



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

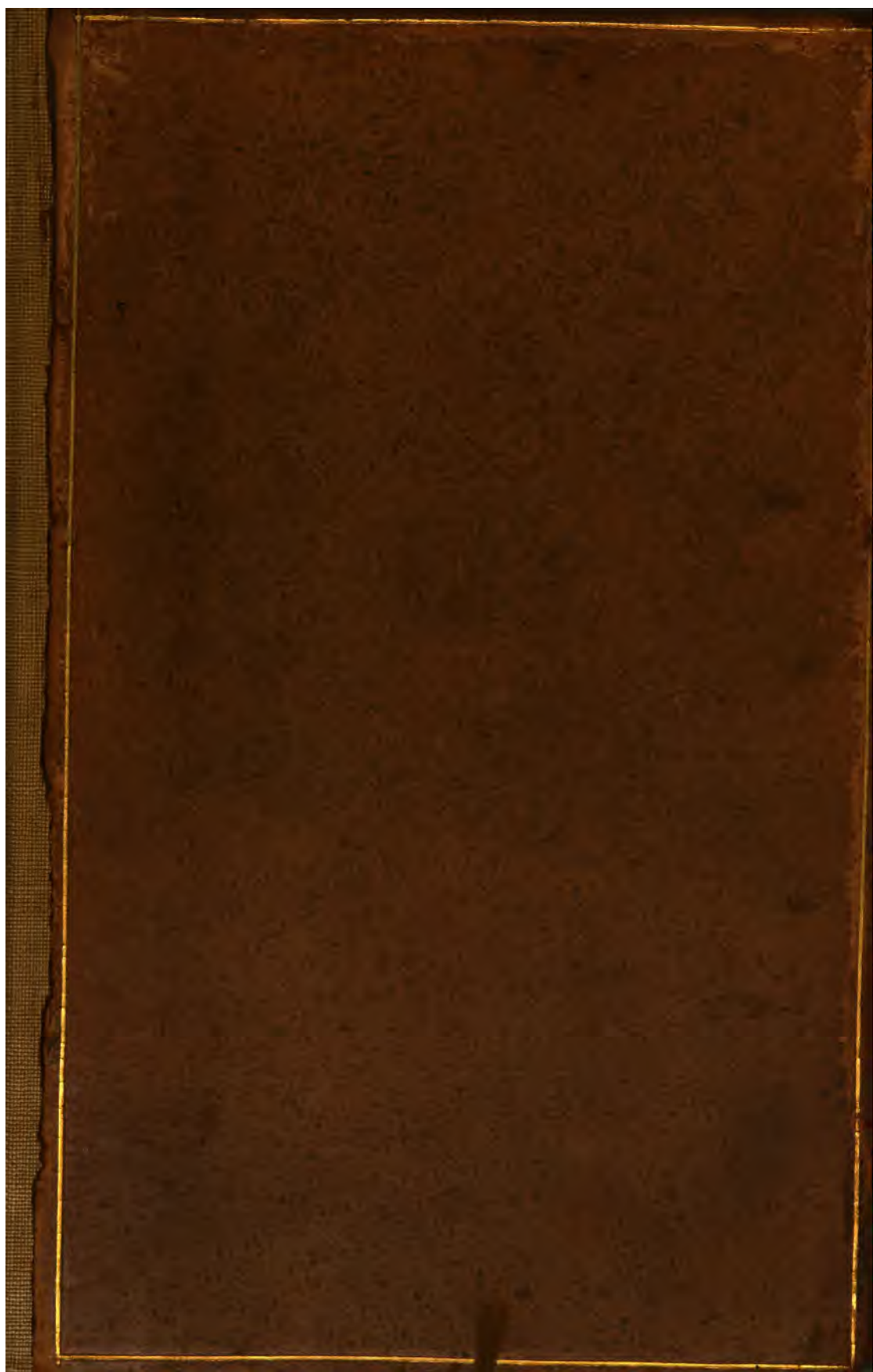
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

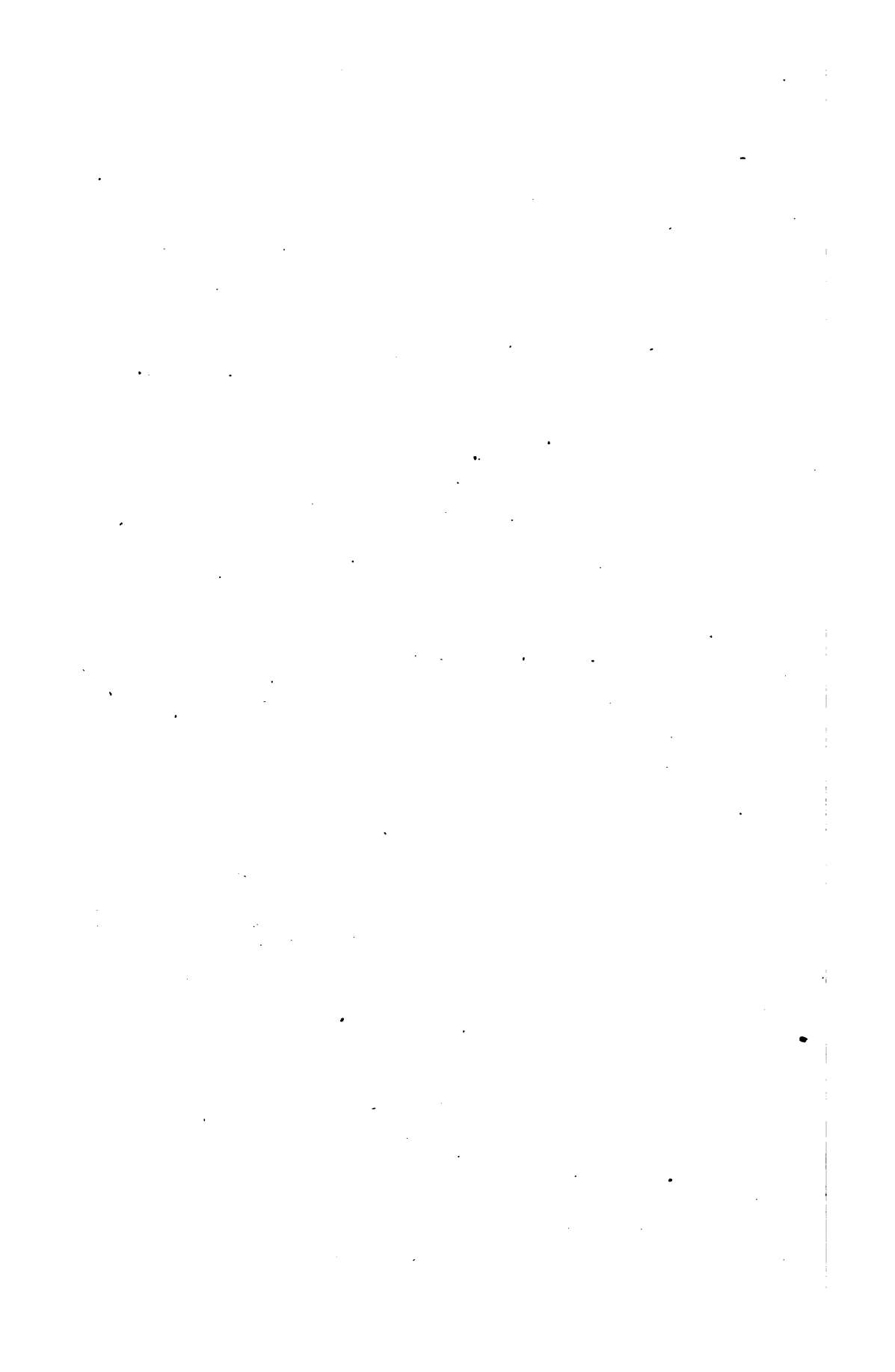
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



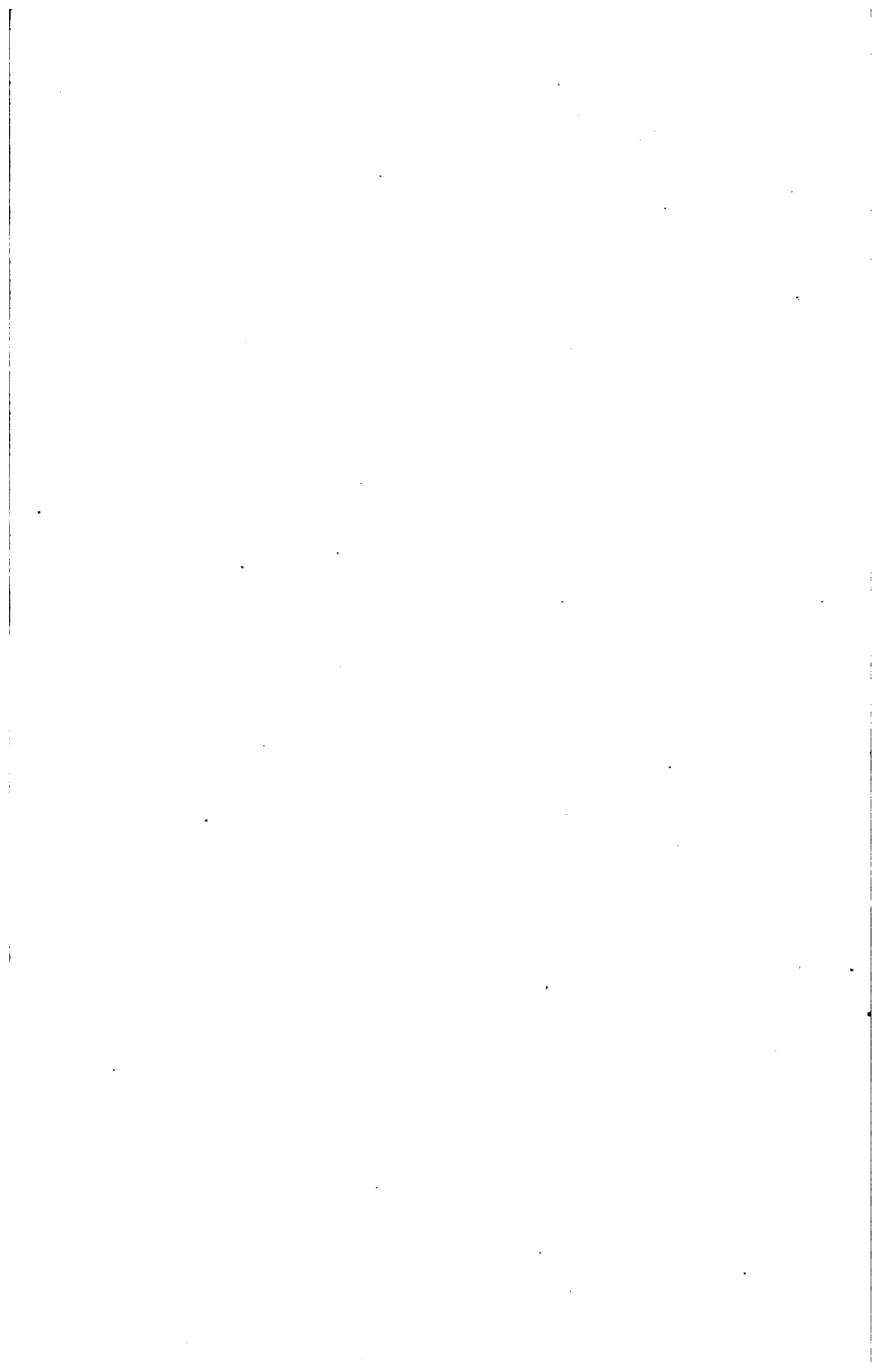
✓ 150.c-2.







VOCABULARIO
DE LA
LENGUA AYMARA



VOCABULARIO
DE LA
LENGUA AYMARA

COMPUESTO POR EL
P. LUDOVICO BERTONIO

PUBLICADO DE NUEVO
POR
JULIO PLATZMANN

PARTE SEGUNDA

Edición facsimilaria

LEIPZIG
B. G. TEUBNER

1879

OFFICINA DE W. DRUGULIN EN LEIPZIG.

S E G V N D A

PARTE DEL VOCABVLARIO EN LA QVAL
 por orden del ABC se ponen en primer lugar los
 vocablos dela lengua Aymara para hallar
 los que le corresponden en
 la Española

ANTES de dar principio a esta següda parte, es necessario saber, que la lengua Aymara carece de algunas letras, que tiene la española, y vfa de otras que la española carece: Por esta causa porne aqui la orden delas letras y sylabas conque se ponen los vocablos para que con mas facilidad puedan hallarse, especialmente los que comiençan por C, La qual letra como se pronuncia en diferentes maneras en esta lengua, es necessario tambien se diferencie en escriuirla, duplicandola, o acompañandola con otras: y si alguno quando comiença a apreñder esta lengua, no acertare a leer las letras así duplicadas, o acompañadas, por no hauer tal vfo, ni en la lengua española, ni en la latina, haga cuenta que aquellas dos letras no son mas de vna, y acertara a leer las; y despues para pronunciar bien el vocablo, haga que vn indio ladino le pronuncie, como diximos al principio dela primera parte, tratando dela pronunciacion, y ortographia desta lengua en la Anotacion primera. La orden delas letras, y sylabas con que se ponen los vocablos es la siguiente.

A, Ca, Cca, Ka, Co, Cco, Ko, Cu, Ccu, Ku, Cha, Ccha, Che, Cche, Chi, Cchi, Cho, Ccho, Chu, Cchu, Chhu, E, Ha, He, Hi, Ho, Hu, Hua, I, La, Le, Li, Lo, Lu, Ma, Me, Mi, Mo, Mu, Na, Ne, Ni, No, Nu, ña, ñe, ñi, ño, ñu, O, Pa, Pha, Ppa, Pe, Phe, Ppe, Pi, Phi, Ppi, Po, Pho, Ppo, Pu, Phu, Ppu, Que, Qhue, Ke, Qui, Qhui, Ki, Sa, Se, Si, So, Su, Ta, Tha, Tta, Te, The, Tte, Ti, Thi, Tti, To, Tho, Tto, Tu, Thu, Ttu, V, Ve, Vi, Vo, Vu, Ya, Ye, Yi, Yo, Yu.

Por ventura parecera a alguno: que se distinguirian mejor los vocablos, o sus primeras sylabas, poniendo primero los que comiençan por vna sola C, y acabados effos, los que comiençan por dos cc, siguiendo esta misma orden en otras letras, que tambien al principio de algunos vocablos se ponen solas, y en otras se ponen acompañadas como son los que comiençan por Cha, Pa, Ta, y otros como es facil de ver dando vna ojeada al vocabulario: Pero la razon de ponerlos por esta orden es por que los principiantes no saben, o no aduertien todas vezes, que

Aaa

el vocablo

el uocablo que buscan comienza por dos Cc, o por dos Pp, o por P y h o en algunas delas otras maneras, con que los distinguimos por causa dela pronunciacion, y queriendo buscar vn vocablo que comienza. v. g. por Cca, luego iran ala Ca simple: y no hallandola alli, despues de auer la passada toda pensaran que no le ay, no aduirtiendo que aquel vocablo podria estar entre los que comiençan por Cca, o por Ka, que auia de estar en otra parte, siguiendo esta otra orden: Pero buscandolo en la Ca, y siguiendose inmediatamente los que comiençan por Cca, y tras esta los que comiençan por Ka, mas facilmente se acordaran, que no hallandole en la primera, se ha de buscar en la segunda, o tercera Cca, o Ka, y asì tambien haran en las demas letras, Pa, Ta, &c. Y esto no es inconueniente, para vno que sabe el lugar proprio, donde cada vocablo deue buscarse, por saber bien el modo, o la orthographia conq se escriue: y asì me ha parecido mas acertada esta nuestra orden que no la otra.

3 Por esta misma razon la letra Ka, se pone con la C, por que el que no es muy cursado en la orthographia desta lengua, el vocablo q se escriue por ella, buscarle han en la C, y no halládole alli, pensaran q no le ay: por que segun la otra orden auia de estar despues delos vocablos, que comiençan por I, segun el Abecedario: Pero viendo que despues de Ca, y Cca se sigue Ka, acordarse ha, que segun este auiso que aqui damos podria ser que se hallasse entre los que se escriuen por Ka, y esta es la causa tambien que Ke, y Ki, se ponen entre la Que, y Qui: porque pensaran que se escriue por Q.

4 Ningun vocablo ay: que comience por Kha, Khe, Khi, Kho, Khu, Pero se vsa mucho en el medio, y fin dela diction, y si alguno en el principio que comienza a estudiar este nuestro vocabulario no acertare a leerla (que cierto es la mas dificultosa letra de todas para leer) haga cuenta que es ja, je, ji, jo, ju, y despues podra preguntar al indio ladino, como se pronuncia el vocablo escrito con aquella letra Kha, &c. Hua, se pronuncia como diremos al poner delos vocablos que comiençan por H, al fin dellos, y esto tambien quede dicho para saber leer los vocablos, que hemos puesto por toda la primera parte, donde se me olvidado apuntarlo.

5 Muy necessario tambien es boluer a acordar que los vocablos que se acabá como Kapifitha, Haychafitha, Arufitha: &c. que son casi inumerables: auian de ponerse syncopados diziédo Kapifitha, Haychafitha &c. por q asì vsan dezir los indios quando hablan: Pero por q los principiá antes quiza no acertará a formar la tercera de indicatiuo, ni los de mas modos

modos q̄ della dependē:pareciome ponerlos sin syncopa, cō este auiso q̄ hablando nunca digā Kapiftha, sino Kapiftha, y desta manera todos los demas q̄ se acabará en fitha enel presente, y preterito de indicatiuo en primera y segūda persona, y hablādo por otros tiēpos de todos los modos siēpre tornē a tomar la i, q̄ quitarō en presente, y preterito de indicatiuo, y lo mismo sucede en losq̄ se acaban en satha:Porq̄ en los dos dichos tiēpos se ha de quitar la a, antes de tha, como siftha, en lugar de fitha, hartarse, y fitha en lugar de satha, aunque estos son muy pocos. 6 Esta señal)(que algunas vezes se hallara en esta segūda, y en la primera parte, significa que el vocablo q̄ se le sigue, es cōtrario al q̄ le precede. La 7 se pone quādo ay algo q̄ pertenece al mismo vocablo. La 8 se pone quādo se da alguna regla, como tãbien diximos en las anotaciones dela primera parte, y la razón de llamar aquella primera es, porque ordinariamēte losq̄ comiēçan a estudiar la lēgua en primer lugar acudē al estudio della, como cosa mas facil por épeçar en romāce, o en la lengua que saben: aunque va poco en llamarla segūda, o primera parte.

A ante a

A significa O, interjecion de vno que llama a Dios con affecto de amor, o a otras personas q̄ nos pueden valer, como: A Iesu Christo quefpiyrihay quefpiaquita. O Salvador mio Iesu Christo, saluadme: al pronunciarla es menester detenerse en ella.

Aatha, En tercera persona iy, vel ay: Yr muchos juntos, lo mismo que Ayuitha; Y por ser verbos de mouimiento, se cōponen cō muchas particulas, como se puede ver en el verbo Saratha, donde estan todas, y tãbien en algunos otros: Aqui no pornemos sino algunos pocos.

Aanocatha; Tercera persona aano que: Hazer alto, o parar mu-

A ante a

chos en algun cabo, o casa.

Aanoctatha, allinoctatha, vel Apanoctatha: Idem. Hazer alto, llegar, o parar muchos.

Aaquipanitha: Venir muchos dando la buelta a algun cerro, o pūta de tierra: &c. Y las mismas particulas entrā en el verbo Ayuitha, con todas las otras que conuienen a los verbos de mouimiento.

Aatha. 3. Iy, vel Ay. Lleuar cosas largas, como varas, palos: &c. Algunos de sus compuestos son los que se figuen.

Aacatha: 3. aaque. Desfuiar, o apartar ellas cosas largas.

Aacatatha. Arrimarlas.

Aacatha: 3. aaque. Cortar cosa larga, vn palo, vna mano: &c.

Aaa 2 Aacata-

- Aacatatha: Poner las manos en alguno: Ampara aacatito:
- Aakharutha: Tomar en la mano, o llevar cosa larga.
- Aakharuta: Participio, o nombre el que lleva: Thukhru aakharuta fari. Anda con bordon en la mano:
- Aakharuatha, vel Aakharaatha. Dar cosas para que lleue, o tēga.
- Aakhratha. Desquartigar, Taru taru aakhrama, Desquartigad, Hazed quartos:
- Aaratha: Quitar essas cosas largas al que las lleva, o de algun monton:
- Aarpaatha, Darlas: Chuqui aarpi yta: Dame la lança, alcançame-la, quando esta defuiada.
- Aakhatatha: Poner la mano, o cosa larga sobre algo. Aca aro ha ni checachi, amparaha ninaro aakhatirictha: Si esto no es verdad, porne mi mano sobre el fuego.
- Aathapitha: Encoger el pie, o la mano.
- Aattatha: çærir, dezir en la cara las malas obras que vno hizo: Cunathà vru hamapiniqui hochanacahana aattit'ta. Porque causa cada dia me das è rostro con las culpas ç he cometido?
- Aajatha. 3. aaghi. Atrauesar vn palo, o atrancar.
- Aaja: El palo atrauesado.
- Aajafitha; Tener arrimado algo mucho tiempo a alguna cosa.
- martiranacana hâchiparo yauri parina aajafiritauina. Arrimauan hierro ardiente alas carnes de los martires: Candela aajafirapimama: Yo te terne la candelâ, te alumbrare.
- Aatu aanocatha: 3. que. Llamar a Dios en sus trauajos, o a sus padres, dando sus quexas amorosas.
- Aathapitha: Encontrarse de ambas partes la gente, o multitud para pelear, o para otra cosa, viene de aatha que es neutro.
- Aathapi aarutha neutro: Iuntarse de muchas partes, y quando es actiuo juntar:
- Aatatatha neutro: Esparzirse la multitud: quando es actiuo tender cosas largas.
- Aathufnutha, neutro. Salir fuera dela pared vn palo, o cosa semejante, campear vno sobre muchos.
- Aakhthufnutha, neutro, vel Tinquiquipatha: Caer de su estado hazia atras, o de lado.)(su contrario es Quillittatha, Nasathà vel Nayrathà tinquitha; Caer de ocicos.
- Aalocatha. 3. que. Andar, o esgri-mir con las manos como vno ç desuaria. y tambien es dieftro en hurtar.
- Aancaatha. 3. çuiy, vel fiacaya vfu-tha: Estar enfermo largo tiempo, o en vn grito, y dolor.
- Aara. vel ifualla u vocali: Quinua bastarda, siluestre.

- Aca V O C A B V. A Y M A R A. Aca 5
- Aara haque: Vno que presto enuejece.
- Aahuacafa: Nombre de vn cerro o Guaca que se concerto de solar viento quatro dias cõ sus noches contra Tunuupa, segú las fabulas delos indios.
- Aahuakhatha: 3.khe: Quechima-
tha, Tufucaquitha, Desperdi-
ciarfe la hazienda.
- Aca. Pronombre demostratiuo,
hic, hæc, hoc, de todos tres ge-
neros, como tambien lo son to-
dos los de mas pronombres, y
adiectiuos.
- Acana: En este lugar:
- Acaro: A este lugar.
- Acathà: Por aqui, o de aqui.
- Aca cata. Por aqui.
- Aca quipa, Desta parte, a la buel-
ta de algo hazia aca. Collo aca
quipa: a esta parte del cerro.
- Aca toque: Idem.
- Aca akha: Idem, Desta parte.
- Aca cala, aca ccola, Kuminta ca-
mana: Vno que interiormente
te juzga y murmura.
- Acapi Diosafa, acapi crufafa: Por
Dios, por esta cruz.
- Ac'chatha: Hazer desta manera,
mostrandolo, o ir hazia a esta
parte, señalandola.
- Ac'chama, vc.chama sito: Man-
dame sin tiempo que haga esto
o lo otro.
- Aca hamachatha, vel acajacha-
tha: Mostrar a otro como ha
de hazer alguna cosa.
- Acarochatha: Poner algo aqui:
- mostrando el lugar.
- Accallpu: Harina de quinua por
toftar.
- Accallpuchatha: Hazerla.
- Accathama, Thapathama, ila-
thama: Repentinamente, de im-
prouiso.
- Accarapitha: Neuar copos de nie-
ue muy grandes.
- Accarapi: Los copos mismos.
- Accarapi ttali, puri: Nieua.
- Accatha: Crecer mas la llama del
fuego, estenderfe mas quando
va abrafando. 3. qque. Dizen
tambien, vssu aqueto, ckikhi
aqueto: Acrecentarse mas la
enfermedad, las desgracias vna
tras otra.
- Acco laca: Las muelas.
- Acco cala, hassa, vel phassa cala:
Piedra blanda.
- Accoya, vel caca vruta: Amorti-
guado, desflaquecido. Hacha-
ui accoyaqui faranacatha: Ten-
ner los lagrimales, o el rostro
deffigurado por el mucho llo-
- - - - -
- Achachi: Viejo. (rar.
- Achachiptatha, achachiquiptatha
achachiquipatha, achachikha-
tha, achachitatha: Enuejecer-
fe; y dizefe de todos los anima-
les y plantas.
- Achachi: Abuelo. † Chacha a-
chachi; Abuelo de parte de Pa-
dre; † Marmi achachi; Abue-
lo de parte de Madre.
- Achachi: La cepa de vna casa o fa-
milia.
- Achachi; Termino o mojõ de las
Aaa 3 tierras.

- tierras. Achachi faattaatha,
Ponerle.
- Achaco: Raton. Luntata achaco;
gran ladron.
- Achancara; Vna flor de varias co-
lores.
- Achancara ccahua; Camifeta lif-
tada de alto abaxo de varias
colores.
- Achicatha: 3. qui: Rogar ahinca-
damente.
- Achicacatatha; Infistir rogando
mas y mas.
- Achicaquipatha, hallpaquipatha;
Sacar con muchos ruegos y pa-
labras melosas lo que pide.
- Achicanocatha: Amanzar con rue-
gos.
- Achihua: Quitasol. Y tambien el
cielo de los doseles.
- Achittatha: Burlar a vno, no cum-
pliendo lo prometido.
- Achutha: Dar fruto.
- Achurapitha. Rentar, dar tanto
de fruto.
- Achuquipatha, Pocoquipatha;
Madurar los frutos delos arbo-
les y plantas. Es verbo neutro.
- Achu: Fruto de todas las cosas.
- Achunitha: Tener ya fruto el ar-
bol, o planta.
- Achutha; Lleuar con la boca algo
Aro achutha; Chismear.
- Achukhaatha; Lleuar regalos pa-
ra sus hijos.
- Achuratha; ttururatha: Roer algo
- Achukharuta: Participio, el que
lleua con la boca.
- Achucatha: 3. que. Sacar bocado
mordiendo.
- Achujatha: 3. ghi: Morder sin fa-
car bocado.
- Achufitha: Morderse, ad inuicem
vel Achujafitha; † Y tambien
significa tenerse odio, y cente-
llear las Estrellas.
- Achufu achufutha: Morder en di-
uerfas partes, y facar bocados
con garfios.
- Achuttasitha; Morderse el labio,
en señal de colera.
- Achutatatha, Sapatatatha: Echar
rayzes las plantas.
- Achuttatha: Afsirse, o trauarse
de algo. Ro.
- Achuthapaatha, Actiuo. Encor-
chetar, o trauar vna cosa con
otra.
- Achuthapifitha: Trauarse dos o
tres cosas.
- Achucchuquitha: Atenacear sin
cessar; y tambien hablar mal
muy a menudo de alguno.
- Achucchuquifitha; Mordere, de-
zirse malas palabras.
- Achunitha: Atraer. Quifu o ala
yauri achunirihua, vel acquti-
rihua: La Piedra iman atrae el
hierro a si.
- Achusaatha, catusaatha, kanasaa-
tha; actiuos: Trauar algo, co-
mo paredes. &c.
- Achujaatha; Hiluanar, o pegar al
go para deshazerlo.
- Achunocatha: Morder en muchas
partes.
- Aahufufitha, Vñifitha, Miftuasif-
tha: Andar encontrados.

Achur-

Achurpaatha, alifirpaatha: Hicar paatha: Ahuyentar con malas palabras.

Achjara: Interjecion de vno que se despide, adios que me voy.

Achjaramanta, achjara; Interjecion de vno que se acuerda de algo.

Achucalla: Comadreja.

Achulla. Raton grande.

Achuma: Cardo grande; y vn beue dize que haze perder el juyzio por vn rato.

Achupalla: Cardo blanco, y tambien el marco de pefar con balanças, o romana.

Achhutha: Estornudar.

Achhuhachatha. Tener gana de estornudar.

Achhu achutha. Estornudar amenudo.

Achithapitha: Componer los discordes, o pleyteantes.

Acu thaa: Tortilla de quinua toda al hielo.

Ahano: El rostro de los hombres, y todos los animales.

Ahano: La haz de todas las cosas.

)(Manque, vel hiccani: el enues

Ahano: Churapufitha, vlljaafitha: Descubrirse el rostro, o desembogarse.

Ahano thami; Entre dos luzes.

Ahano hayphu. Idem.

Ahano sarpfu. Idem.

Ahano cchaca, Phifuata: Flaco de rostro.

Ahanoni: Hermoso de rostro, o grande de rostro.

Ahano visa: Feo de rostro, o pequeño de rostro.

Ahanoro hihuatha, Andar muerto por la hermosura de alguna persona.

Ahanonchatha: Dar golpe en el rostro: y dezir en la cara.

Ahanoro satha. Dezir en la cara por afrenta.

Ahano; Media buelta de lo que vno texe.)(Llau: Buelta entera de la tela.

Ahanochatha, ahonoqui sautha. Texer media buelta.

Ahanochatha; Ser desgraciado en hijos, o haciendas quando se pierden: Vfase con transicion. Huahuanacaha ahanochito. To dos mis hijos se me mueren, o salen auieffos.

Ahano: La espiga de la quinua. † Cogerle, o quebrarle. Kichicatha

Rhatha: Refir de palabra a alguno.

Aahafitha: Refir ad inuicem.

Ahafi; La riña, o discordia.

Ahafi tucutana camatha: Viuir en perpetua discordia.

Aha laycuri, aha laycu: El que es principio de la riña, o atizador della.

Aha laycutha: Començar, o atizar la riña.

Ahafthaltatha: Començar, o trauar la riña.

Ahathapitatha, Idem.

Ahafthapitatha. Idem.

Ahu: Gargantilla, Collar, Soga.

Ahuttatha: Ponerfela.

- Ahuttasitha: Idem.
 Ahuttaatha, Ahuntaatha: Ponerle a otro: Y entiendese tambien dela foga, y otra qualquiera cosa que vno se echa al cuello.
 Ahocatha. 3. que: Acabar de morir, o despenarse el enfermo de mucho tiempo.
 Ahoc'khatha: 3. khe. Idem.
 Ahocaatha: 3. quee. Despenar al que esta agonizando, o matar al publico mal hechor.
 Ahuftatha. Bofteçar. Lacca ahuftatha: Ponerse boca arriua.
 Ahufutha, Ahufukhatha. 3. Khe. Acabar de pagar la deuda, la pena corporal q̄ vno deuia y qualquiera otra cosa que entrega.
 Ahuacatha: 3. que Apretar la trama quando texen con huefso.
 Ahualla: La niña primera de dos que nacen de vn parto, y ala se gunda llaman Hispalla.
 Ahuatitha: Apacentar qualquiera ganàdo, y mirar por los que vno tiene a cargo.
 Ahuatiri: Pastor.
 Ahuatiui; El Pasto lugar.
 Ahuantiri: Esta dicion se pospone a Hiccani: v. g. Hiccaniro ccha manitati, Ahuantiro cchama manitacha, Tuttu vru apiri? Tienes fuerças tu en las espaldas, o en donde las tienes? que no hazes sino llevar carga todo el dia? De modo que Ahuantiri no significa cosa particular.
 Ahuata chuymani: Hombre man-fo affable, tratable.
 Ahuayo: Pañales.
 Ahuayuna llauquipatha, l. Phinttuquipatha: Emboluer con pañales.
 Ahuayu huthapittatha: Ponerse los como por manto dela manera que fuelen alas criaturas. La buena ortographia pidiera, que pusieramos aqui los vocablos que empieçan por Ai, vocal: pero porque fuelen escriuirlos con y, griega, busquense despues de aquellos que comieçan por Au.
 Akha, Aycaya. Manso.
 Akha; Hazia preposicion. vide supra Aca akha:
 Akharana; Tela delgada entre el higado, y los bofes delos animales.
 Akhana: Yerua amarga, buena para arrancar la tos, y fuelen mas carla con coca.
 Alaa, Athakh: Interjecion de vno que se duele, o compadece. Achistay, Es mas proprio de mugeres, y viejos.
 Alaa: Arriba: Preposicion encima o sobre: Y posponese a los nombres.
 Alaatta, cchutu, vel Patkha: La coronilla, o lo alto, o cumbre.
 Alakha: Someramente.
 Alakha chuyma: Fingidamente:
 Alakha haque: Hombre claro que nada finge, no doblado.
 Alakharana, vel Alaarana: La parte cercana ala cumbre.
 Alakha-

Alakharana fiakota: El cabello cercano ala coronila dela cabeza.

Alakh pacha: El cielo, morada de los fantos.

Alakhachi: Someramente.

Alatha: Comprar, y vender, segun fuere la conffrucion, con Ro, es vender, con na, es comprar.

Alakhatha: Vender propriamente Ro, del precio, y persona.

Alafitha: Comprar propriamente con la preposicion Na, de precio, y persona.

Alaquipa, Alarurutha: Mercader, tratar para ganar.

Alaskhatha: Boluer a comprar lo vendido. 3. Khe.

Ala camana: Mercader, o el que vende en el mercado.

Alata: Esclauo comprado.

Aleca, tucuya. Tiempo continuado. Maa pakhfi aleca: Vn mes arreo, continuo.

Alecaqui farafitha. Viuir sin pefadumbre de nadie.

Alchi: Nieto, o Nieta.

Alalay: Es interjeciõ de vno que padece frio.

Ala lau. Idem.

Ala lau Kachaqui: Interjeciõ del que se huelga de ver vna cofa pequena graciosa.

Alafaa: Vna parcialidad de los indios: cuyo contrario es Maa faa: Y fuele auerlas en todos los pueblos:

Alekhathata: Trauar sin leuantar, o alçar cabeza.

Alitha: Nacer, o crecer los sembrados y plantas.

Ali, vel Hutti: Planta, o mata de alguna cofa.

Alaafitha: Dexarfe crecer las vñas cabello: &c.

Aliquipatha: Crecer demafiado.

Aliquipata: Crecido demafiadamente. fiakota aliquipata faranacatha: Andar con el cabello muy crecido.

Alincuna: Todo genero de flores, o verduras.

Aliqui ccollitha: Ahondar arando.

Alifitha, vel arcatha; Seguir, o acõ pañar.

Alifnacatha: 3: que. Perfequir.

Alifmucutha: Echar de fi.

Alifirantatha: Seguir al que entra en alguna casa.

Alifintatha: Idem.

Alifpaatha: Echar de fi.

Alififnutha, vel arcufutha: Ir en fe guimiento del que fale de alguna casa, o pueblo.

Ali fipinitha: Seguir sin parar.

Aliftacatha: 3. que. Siguiendo a vno encontrar con otro.

Alinocatha. 3 que: Estar crecidos los sembrados: viene del verbo Alitha.

Alifutha: chillcufutha: Idem.

Alittatha, Arphattatha: Humillar fe, inclinarfe.

Alittiri chuymani: Humilde.

Alikhatatha: reclinarse sobre algo Alithapitha, Quichuthapitha. Estar triste por algun defastre.

- Aliranatha; arpharanatha. Llegarse con humildad inclinándose.
- Alintafitha. Esconder el rostro.
- Alo; Hermano menor de alguna muger.
- Aloni, Collacani. Hermano con hermana.
- Aloni, Chinquini. Idem.
- Allcatha; 3. 4. Dexar por acabar.
- Allcaatha; Ser causa, o hazer que vno dexé de acabar algo.
- Allcafitha. Dexar de acudir ala obra que deuia, faltar a ella.
- Allcafitha, Puchucaafitha. Apartar algo para guardarlo.
- Allcahuakhatha, Haytahuakhatha; Dexar algunas cosas de muchas que lleua.
- Allcatha, neutro. Morir moço. Huaynaqui allque cha; O que lastima que murio moço.
- Allca; Sobra dela comida, y de otras cosas que quedan.
- Allca; Entreuerado de diuersa color.
- Allca fillu. Lo negro dela vña que suele auer por alguna inmundicia entre ella, y la carne.
- Allca fillu, vel Kata. Poquito.
- Allcamari. Paxaro blanco, y negro, y quando es pollito se llama Suamari.
- Allcamariquiptatha; Salir de pollito ya este paxaro.
- Allca mariquiptatha; De bobo hazerse prudente, De ignorante sauido, De handrajoso bien vestido.
- Alli; Temprano de parte de tarde
- Allikhaqui hutahata.
- Alli mara; Año fertil.
- Allinaqui puritha; Llegar a buena coyuntura para su bié, o de otros, y añadesele ha, ma, pa, ffa: segun fuere la persona.
- Allinahanaqui maccatha; Para mi dicha, o bien me bolui a mi casa, o pueblo: y afsi puedé ponerse otros verbos.
- Allinaqui purikhama. Seas bien venido.
- Allini, Samini; Dichofo.
- Allitha; Menear cosas menudas como Trigo, Arena, Chuño, y sun ropa amontonada, como a llanando, o reboluiendo el mōton destas cosas, y quiero cōponer este verbo cō todas las particulas, paraque se vea la significacion dellas; atento que muchos quiça no podran auer a las manos el arte donde tratamos de proposito lo que toca a estas particulas. La G. significa particula general.
- G A vel Ya
- Allaatha, vel alliyatha; Mandar menear, o allanar el monton destas cosas, permitir, o hazer que le meneen.
- G Afi vel Yafi.
- Allaafitha; Hazer que otro le rebuelua algo, permitir, o dexar. Vca haquena cchufuma allaafima; Dexa, o haz que aquel indio menee, o tienda vn poco tu chuño.

G Ca Relatiuo.

Allicatha. 3. qui. Aquel mayz que rebolui, todo estaua apolillado: **Allichthaca**, vca tonco thuthata cama tauina: quitase la a, dela ca por ser presente de indicatiuo, y en plural se pone despues de **Pisca**: **Alli pisca** catana, aunque tambien se deue syncopar: Lo demas que ay a cerca delos relatiuos vease en el arte cap. 10. §. 2.

G: Ca: Actuacion.

Allicatha; Menear actualmente estar meneando, y en plural entra la ca, despues de **Pisca**, como la precedente.

Allicaquitha: Idem estar meneando, o reboluiendo.

Ca Apartamiento.

Allicatha: 3. que: Apartar del monton, desuiar.

Allicanitha: Apartar hazia nosotros essas cosas menudas.

Cata: allegamiento.

Allicatatha: Allegar essas cosas como ala pared, monton:&c.

G. Chi. Duda.

Allichitha: Dudar, o sospechar q̄ alguno rebolui; **Humakha** **Ke pichata** ifi **allichitha**. Sospecho que tu has rebuelto el emboltorio de ropa, o fardo, y prece de la **kha** pospuesta a algun nõbre, o parte dela oracion.

G. cchuqui. Frequentacion.

Allicchuquitha. Manijar amenu-do essas cosas, o fingidamente.

G. Cucha. Temor,

Allicuchatha; **Solamête** se vsa en optatiuo de ordinario: **Allicuchasma**; Mira no manijes.

G Hacha. Gana.

Allihachatha: Tener gana de reboluer, y se vsa con transicion. Tengo gana de reboluer; **Allihachito**: y si la accion del verbo puede pasar a primera, y segunda persona, tambien admite sus particulas: Tengo gana de aporrearte: **Haychahachasma**: Tienes gana de aporrearne. **Haychahachit'ta**: y así **Haychahachata**, **Haychahachito**.

G. Hua Antes.

Allihuatha: Reboluer antes que haga otra cosa, o de presto.

Huacta: cayda

Allihuactatha neutro: Caerse, o de rrumbarse las dichas cosas.

G Huaasi Demasia.

Allihuaasitha: Manijar demasiadamente, o sin paraque. ja ayuda.

Allijatha. 3. ghi. Ayudar a reboluer; otras vezes no añade nada ala significacion del verbo.

G Kha. Reyteracion.

Allikhatha. 3. khe. Tornar a reboluerlas: y en plural entra despues de **Pisca**.

G. Kkaa. Dar.

Allikhaatha. 3. khe. Dar recaudo a otro, o ripio paraque las lleue.

Kkaru. Tomar.

Allikharutha: Tomarlas de donde estan.

Gra a diuerfas partes.

Alligra-

Alligratha. Allegar effas cosas a todas partes.

Khata; Encima.

Allikhatatha; Echar encima.

Khta; Apartamiento.

Allikhtatha: Neutro, Apartarse del monton effas cosas.

Mucu; Apartamiento.

Allimucutha; Apartar effas cosas por ay a algun cabo.

Naca; De aca para alla.

Allinacatha; 3. que: Lleuar de aca para alla effas cosas manijã-dolas.

Naçta; Abundancia.

Allinaçtatha: Auer mucho de effas cosas por ay. Dizen tambiẽ Aca marcana missanaca allinac ti; ay muchas missas.

G Ni: Hazia aca o kazia alla.

Allinitha: Traer allegandolas cõ la mano; Y con los verbos de quietud significa hazia alla, como Vllanitha; Ir a ver.

Noca: Abaxo

Allinocatha. 3. que. Tender effas cosas: En otros verbos significa poner en el fuelo, como Huara nocatha: Derramar enel fuelo, o abaxo.

Noçta. Cayda.

Allinoçtatha: Venirse abaxo, derrumbarse el monton.

G. Pini. Total accion.

Allipinitha; Reboluer effas cosas totalmente hasta el cabo: Entra despues de pisca.

G. Qui. solamente.

Alliquitha: Estar solamente ocupado en manijar effas cosas. Entra despues de Pisca.

Quipa; Buelta

▲Alliquipatha: Reboluerlas de arriba abaxo, o mucho.

Quipta: Buelta.

Alliquiptatha neutro: Caerse hazia alla, o ala otra parte contraria dõde nosotros estamos.

Ra. En poca cantidad.

Alliratha: Quitar algo delo de encima del monton:

G. Ra. contra voluntad.

Alliracatha; 3 que. Reuoluerlas contra el gusto, o voluntad de otro.

Racha fuera de tiempo.

Alli rachatha, l. Allilachatha, ocuparse mucho en reboluerlas quando ay otras cosas q̃ hazer

Rana. Mostrar.

Alliranatha: Allegarlas para que otro las vea.

Alliranatha: Allegarlas al montõ por todas partes al pie del

Rantata: Hundirse.

Allirantatatha neutro. Hundirse sumiendose la tierra: Sincopase la a, dela ta primera.

G. Rapi; Para otro.

Allirapitha: Reboluerlas por amor, causa, o respecto de otro y se vsa con trãficion: como tã bien su contraria Raca.

G. Raqui. Tambien:

Alliraquitha: Reboluerlas tambien, auiendoles hecho algun otro beneficio: Entra despues de pisca.

de pisca en plural.

Rpaa: Significa varias cosas:

Allirpaatha. 3.ij. Echarlas por ay, y darlas de mano en mano.

Allirpaahuatha; Allegarlas a otro que no puede alcançarlas con sus manos.

G: Ruquipta:Embeuencerse.

Alliruquiptatha: Embeuencerse en reboluerlas:

Ruru. Trafegar

Alliquipa allirurutha. Trafegar llevandolas con las manos a vna parte y otra: y le precede siépre quipa, al modo que aqui se echa deuer.

G. Si: En su prouecho.

Allifitha: Reboluer effas cosas para su prouecho en primera, y se gunda persona de singular en el presente de indicatiuo todos los verbos acabados en Sitha, se syncopan, y acaban en Stha, perdiéndose la i, la qual se torna a tomar en todas las otras personas, y tiempos: Y aunque otros verbos tambien admiten syncopa en las susodichas dos personas, no se echa de ver tan claramente como en estos que acaban en Sitha, o Satha, Aunque por no dar ocasion de errar en el vocabulario todos los verbos ponemos sin syncopa.

Sca. Actuacion:

Allifcatha: Estar reboluiendo o aliñando effas cosas: componese de si, y de ca: y en plural se queda si antes de Pisca: y ca, def

pues. Allisipiscatana.

Staca. Delante:

Allistacatha. 3. que. Ponerlas delante de otro allegandolas para que las vea:

Su: afuera.)(Nta.

Allifutha. Sacarlas a fuera, o arriba: Su contraria es Nta, que se me oluido ponerla en su lugar despues de Noçta.

Allintatha: Ponerlas dentro allegandolas.

Allifu allintatha. Sacarlas, y meterlas muchas vezes: El segundo se varia por sus personas, modos, y tiempos, el primero queda invariable:

Thapi. Vnion:

Alli thapitha; juntarlas.

Thapita; Vnion.

Allithapitatha neutro. juntarse de fuyo.

Thapi. Ru.

Allithapi allirutha. juntarlas de diuersas partes: siempre que el verbo se repite, solo el segúdo se conjuga:

Thalta: Leuantarse.

Alluthaltatha: Leuantarse, o resurtir arriba por algun golpe, o otro mouimiento es neutro y la vocal precedente a Thalta, se velue en v.

Tata. Tenderlas.

Allitatatha: Tenderlas.

Tat'kha. Boluer.

Allitat'khatha: Boluer a tenderlas: componese de dos particulas. 3. Khe. Y en plural la Kha, entra

- entra despues de pisca.
Tta: Breuedad.
- Allittatha. Reuoluer con breuedad por alguna ocasion.
G. Tauí. Descuydo.
- Allitatauitha: Reboluerlas por descuydo; o dezirlo al que no lo sabe: En plural étra despues de Pisca.
Thufnu Salirfe.
- Allithufnutha: Salirfe, o leuantar se effas cosas de dóde estan ha zia arriba.
Vta Leuantar.
- Allutatha. Leuantarlas con las manos sin meterlas é otra cosa Pierdese totalmente la vocal inmediata a vta, o por mejor de zir se conuierte en u.
- Alluta allinocatha. 3. que. Leuantarlas, y ponerlas muchas vezes solo el segundo se cójuga.
Vthalta. Leuantarse.
- Alluthaltatha: Leuantarse: o refurtir en alto, Lo mismo que diximos en Thalta.
Frequentacion.
- Alli allitha: Reboluerlas frequentemente: El segundo solo se cójuga. Las particulas generales: que por serlo tienen a su lado vna G en todos los verbos significan lo mismo; Las otras algunas vezes variá segun los verbos con que se componen, y por esso es menester aduertir lo quando se van mirando los compuestos, que estan en el vocabulario: y quando oymos hablar a los indios.
- Allokha, Hacca: Mucho, y muchos.
- Allokhaptatha. Crecer, o multiplicarse.
- Allokhaptaatha: Acrecentar.
- Allpaca. Carnero que por otro nombre llaman Paco.
- Allpaca haque: vel aycaya. Manso, affable.
- Allpaca haque: Pequeño de cuerpo.) (Huaccaya haque. Alto
- Allpaca ppifaca: Perdiz pequeña, y dize se de otros animales.
- Allpi: Espeso.) (Vma vma. Liquido hecho agua.
- Allpichatha: Espesar.) (Vmachatha: Ablandar.
- Allpitha, Moritha. Mojar.
- Allqueri haque: Mal logrado.
- Allqueuiri haque. Seruicial.
- Allu; Pudenda virorum.
- Amajasitha: Acordarse, quiere a cusatiuo.
- Amajasifitha; amutasitha: Acordarse, y discurrir, Puede escriuirse con kha:
- Amajasifña. Memoria.
- Amajasifñani. De mucha memoria
- Amajasaatha. Despertar a otro recordarle.
- Amajasitha: Pparakhtatha: Despertar, Recordar, neutros.
- Amajasifña. Pensamiento.
- Amajasifñaro puritha: Tener pensamiento de peccado.
- Amajasifña mattito, vel Purito. Acudir pensamiento.
- Amajasifña hiccar paatha. Desechar pen-

- char pensamiento.
 Amajafiskhatha. Acordarse de lo olvidado: accusatiuo.
 Amajaskhatha: Idem.
 Amajafirapitha: Cuydar de lo que otro ha menester.
 Amajafirapita. La persona de quien vno cuyda.
 Amajaskhatha: Boluer algo ala memoria: Hochaha hani hicha amajaskheti: vel Hani amajaskhetoti: No me ocurre ala memoria mi peccado.
 Amajafisitha: Chuymachafitha. Llegar a los años de discrecion
 Amajafaafitha: Aconsejarse.
 Amattatha; Acordarse: mas vñado es amajafitha.
 Amaya: Cuerpo muerto.
 Amaya vta; Sepultura.
 Amaya ttirithapitha. Amortajar:
 Amaya ttirithapifia. Mortaja.
 Amaya callafia. Andas:
 Amayana qhuitapa. Mariposa q̄ anda al derredor dela candela.
 Amaya; Hombre flaco consumido
 Amaya: Hijo muy querido.
 Amaya; Almena.
 Amayata: Idem.
 Amayata saattaatha. Ponerla.
 Amayata. Cauallate de tres made ros para el tejado.
 Amaya: Pereçoso, muerto.
 Amaya cunca: Voz ronca.
 Amayatatha: Enrronquecerse: Cúca amayatito; Tégo la voz róca
 Amayana auita. Ronco.
 Amanau, Ttaccanau; Sin cessar mas, y mas; o frequentemente.
- Amaro. Duro.
 Amarotatha; Endurecerse.
 Amarokhatha: 3. khe. Idem.
 Amaroptatha. Idem.
 Amankaya: Flor blanca, o colora da como Lirio, o açucena.
 Amaotta, chuymakhtara; Muy fa uio, Prudente.
 Amaottaña: Sabiduria.
 Amaotta chuymaña. Idem.
 Amahuatha: Amar, y querer.
 Amahuafitha: Amarfe vno a otro
 Amahuafitha: Tener gana de algo: Manka hani amahuafitoti. No tengo gana de comer.
 Amahuaña; Amor, Voluntad.
 Amahuaña: Amable.
 Amahuafiakhtara: Amabilisimo, dignisimo de amor.
 Amahuañana amahuañapa: Amabilisimo.
 Amañaquetha: Salir seca éla hija da, o dar como calambre de cá fancio. Amañaqueto.
 Amca vel choque. Papa, comida ordinaria destos indios.
 Amcachatha: Coger vn furco, o dos de papas delas primericas.
 Amca llamayu: Cosecha dellas.
 Amcachafitha: Estar en cierne las papas.
 Amcaraa. Maluas.
 Amca amca: Vnas como cebollitas, con cuyo çumo se adereça el cabello las indias.
 Amca amcana phiscufitha: Adereçarfe el cabello afsi.
 Amicochafitha. Trauar amistad mpi Amicufitha. Idem.

- Amico lurasitha. Idem.
 Amiconi pura. Amigos entrefi.
 Amicofaatha. Hazer que trauen amiftad.
 Amico faakhatha 3.khe. Hazer las amiftades, reconciliarlas.
 Amicoskhatha. Boluerse amigos
 Amicofthapitatha: Idem.
 Amicofthapikhatha: 3.khe.vel arof thapikhatha: Idem.
 Aminatha, Hahuaritha: Contar fabulas.
 Amina, Hahuari. Fabula.
 Aminaro catutha. Tener por fabula.
 Aminasitha; Contar fabulas vno a otro:
 Aminorapitha. Contar fabulas a otro por paffatiempo.
 Amijatha: 3.ghui: Enfadar: Man-ka amighito: Enfadame la comida: Acancafsina amighito: Enfadame el eftar tanto aqui.
 Amijasitha: Enfadarse: Aychana, vel aychampi amajasitha: Enfa dome de comer carne.
 Amijafaatha: Causar enfado.
 Amijatha: 3.ghi. Dar pefadumbre o moleftia:
 Amijaasitha: Eftar enfadado de alguna persona: Yocaha amijaasito. Mi hijo eftar enfadado de mi.
 Amijaasitha: Eftar enfadado vno de otro. Marmihampi amijaasitha: Eftoy enfadado con mi migo, y ella con migo.
 Ami, nombre. Las fobras que por enfado fe dexan de comer.
 Amiraasitha: Comer de muchas comidas hafta hartarfe.
 Ampara: Mano, Braço.
 Amparani; Fuerte, Valiente.
 Amparanchatha. Dar con la mano, o en la mano:
 Ampara aathapitha: Encoger el braço, o la mano.
 Ampara aacasitha. Baxarle:
 Ampara mullmatha: Hazer ademanes para refir.
 Ampara haquicasitha. Lleuar buelta de manos.
 Ampara aycurasitha: Idem.
 Ampara aatatatha: Tenderlas:
 Ampara hafito, vel hifcafito: Tener gana de hurtar:
 Ampararo. Halttatha: Venir alas manos de alguno:
 Ampara kôko. Tullido del braço
 Ampara kukara. Tullido dela mano.
 Ampara mororata. Desmochado que no tiene mano, o braço.
 Ampara patkharo ichukharusitha Tomar en braço:
 Ampara pura alasitha: Comprar de contado.
 Ampara cota cota; Palma dela mano.
 Ampí. Afí es: verdad es:
 Ampoque. Poftema, o diuieffo.
 Ampoqueto: Apoftemarse, Vrafe con tranficion.
 Amputa: Cuesta arriba.)(.Aynacha: Cuesta abaxo.
 Amputarochatha: Subir cuesta, y falir de miseria:)(Aynacharochatha: Baxar cuesta, y defcaecer de

cer de su prosperidad.
 Amu: Mudo. Lakhra kanata.
 Amuptatha: Enmudacer.
 Amu aruftaakhatha, vel Aruftaa-
 tha: Hazer hablar al mudo.
 Amucatha, Amucaquitha, l. Amu
 caskatha: Estar callado.
 Amuſtkhatha: Dexar de hablar, o
 ceſſar el ruydo.
 Amucaatha; Hazer callar.
 Amuſtaatha; Idem.
 Amuqui cchipikhtatha: Callar de
 encogido, o de miedo.
 Amurtatha; Perder la habla.
 Amuchafirapitha; Fingirſe mudo.
 Amucarapitha : Oyr callando.
 Amu; Boton dela flor.
 Amuchafitha: Salir el boton.
 Amu anſatati: Vllitati; Abrirſe.
 Amuli; Callado malicioſo.
 Amuja haque, Manqhueni; Idem.
 Amukha: Peſcado camaron.
 Amufatha: Sin falta ninguna:
 Amufatha hihuata pachanſtahua
 Sin falta moriras:
 Amutatha, amajaſitha: Acordarſe
 Amutaatha: Acordar.
 Amutatha amanocatha; Delibe-
 rar, o diſcurrir entre ſi, ſi hara,
 o no alguna coſa.
 Ana na na na: Interjecion de v
 no que ſe leuanta con grande
 peſadumbre.
 Ana nay: Incerjecion de vno que
 ſiente mucho dolor.
 Ananay atatay: Idem.
 Ana: Lunar: Ahanaro ananitha:
 Tenerle en el roſtro.
 Ana quita: Lleuar por delante mu

cheeumbre: aunque ſea vaſſura
 pero particularmente ſe dize
 de perſonas, y animales. Quan-
 do ſe compone con las particu-
 las muchas vezes pierde aque-
 lla ſylaba qui, que tiene antes
 de tha, y por ſer verbo de lle-
 uar ſe compone caſi con todas
 las particulas, como iremos di-
 ziendo con vna breue declara-
 cion de cada vna: Aunque mas
 larga ſe hallara en el verbo A-
 llitha, con algunas anotaciones
 muy neceſſarias, y mas cumpli-
 damente ſe hallaran en el arte
 P. 3. cap. 3.
 Anaquiyatha, vel Anacaatha. Ha-
 zer lleuar, mandar, o permitir
 que lleuen. La qui, ſe buelue en
 ca, como notamos en el arte ha-
 blando deſta particula A, vel
 Ya. La. 3: perſona quee.
 Anaquitha: Yo que lleuo, o lo
 que yo lleuo: es relatiuo. 3 qui.
 Anaquicatha: 3. qui. Lleuar actual-
 mente animales.
 Anacatha. 3. que: Deſuiarlos.
 Anacatatha; Allegarlos a alguna
 parte, o juntarlos a otra mana-
 da.
 Anaquichitha: Dudar ſi los lleuo:
 y le ha de preceder Kha, como
 diximos en Allitha.
 Anaquicchuquitha; Lleuarlos
 por cumplimiento.
 Anaquicuchatha: Coſa que los lle-
 ue, vſaſe en optatiuo.
 Anaquihachatha: Tener gana de
 lleuarlos: Vſaſe con tranſicion
 Bbb de qual

- de qual quiera de las quatro; si el verbo lo puede admitir.
- Anaquihuata. Lleuarlos primero que haga otra cosa que va a hazer.
- Anaquihuakhatha. Lleuarlos de presto..3. khe.
- Anaquihaactatha neutro. Apartarse algunos delos otros.
- Anaquihaafitha. Lleuarlos muchas vezes sin porque.
- Anajatha. 3. ghi. Ayudar a lleuar.
- Anajafitha. Tenerlos en su poder mucho tiempo.
- Anauiqhatha. 3. khe. Boluerlos a lleuar.
- Anauiqhaatha. 3. khee. Ayudar a lleuar.
- Anakharutha. Estar a pique para lleuarlos.
- Anakharuta. Participio, o nombre. El que los lleua.
- Anatafita. Idem.
- Anagratha. Lleuarlos a diuerfas partes.
- Anakhatatha. Lleuarlos sobre al gun puesto.
- Anakhtatha neutro. Desuiarse v nos de otros quando estan amõ tonados. Abrirse.
- Anamucutha : Lleuarlos por ay, o esconderlos.
- Ananacatha. 3 : que. Lleuarlos de aca para alla.
- Ananaqueri. El truxamente de muchos.
- Ananaactatha. Andar muchos juntos ado quiera que fueren.
- Anaquinitha. Traerlos.
- Ananocatha 3. que: Dexarlos en alguna parte.
- Ananoctatha neutro. Parar hazer alto en algun cabo.
- Anantatha. Meterlos dentro.
- Anaquipinitha. Lleuarlos hasta el vltimo puesto : o afirmar que los lleuo.
- Anaquiquitha. No hazer mas que lleuarlos.
- Anaquipatha. Lleuarlos ala otra parte como de vn cerro &c.
- Anaquipa anarurutha. Lleuarlos y traerlos muchas vezes.
- Anaquiptatha neutro. Doblar al guna punta para passar a la otra parte.
- Anaquiptanitha. Dar la buelta hazia aca.
- Anaratha. Quitarlos de donde estan^c o a quien los tiene.
- Anaquiracatha. 3. que. Lleuarlos contra la voluntad de su dueño vsase con transicion.
- Anaquirachatha. Lleuarlos quando ay otras cosas que hazer.
- Anaranatha. Lleuarlos delante de alguno para que los vea.
- Anarantatatha. 3. Anarant^{ti} neutro: Entrar muchos juntos, o baxar todos.
- Anaquirapitha. Lleuarlos por amor de alguno: vsase con transicion.
- Anaquiraquitha. Lleuarlos tambien.
- Anarpaatha: Despacharlos saliendo vn poco con ellos.
- Anaquisitha. Lleuarlos para su proue-

prouecho, o por tocarle.
 Anaquiscatha. Lleuarlos actual-
 mente.
 Anaftacatha. 3. que: Ir al encuen-
 tro de alguno con ellos para
 dexarfe los.
 Anfutha: Sacarlos afuera.
 Anfu anantatha. Sacarlos, y me-
 terlos muchas vezes.
 Anathapitha. Iuntarlos.
 Anathapi anarutha. Iuntarlos de
 muchas partes.
 Anathapitatha neutro. Iútarfe de
 ambas partes, como dos mana-
 das, o exercitos.
 Anataatha neutro. Esparzirfe, o
 tenderfe en vn campo: &c o me-
 terfe entre muchos.
 Anatatatha actiuo: Esparzirlos.
 Anatat.khatha. Tornar a espar-
 zirlos.
 Anaquitauitha. Lleuarlos por
 defcuydo : o dezir que los lle-
 uo a quien no lo fabe.
 Anutatha. Leuantarlos de donde
 eftauan.
 Anuta ananocatha: 3. que. Leuan-
 tarlos, y afentarlos muchas ve-
 zes.
 Anutaracatha. 3. que. Hurtarlo.,
 Anuthaltatha neutro. Leuantarfe
 muchos en pie.
 Anuthufnutha neutro. Irfe mu-
 chos faliendo de otros.
 Anuttatha: Leuantarlos de pref-
 to.
 Anuttasitha. Lleuarlos a cargo.
 Anuttasita participio. El que los
 lleva a fu cargo.

Anaqui anaquitha. Lleuarlos ame-
 nudo. La repeticion del verbo
 desta manera, siempre significa
 frequentacion.
 Anaquiruquiptatha. Eftar embe-
 uecido en lleuarlos. Oluidose-
 me de poner este compuesto ar-
 riba despues de Anarpaatha.
 Anatatha. Lugar. Na.
 Anatafitha. Lugar muchos.
 Anataaatha. Hazer que juegue.
 Anataaatha. Retoçar jugando.
 Anataatha neutro. Menearfe lo
 que auia de eftar fixo.
 Anataaatha. Menear.
 Anatarachatha. Iugar quando ay
 otras cofas que hazer.
 Anathaltatha. Salirfe de donde
 trabajan para jugar, o a medio
 trabajar començar a jugar mu-
 chos.
 Anatanatatha. Meterfe en juego
 con los de mas.
 Anatatha pospuerto a Pharara:
 Dar brincos, o saltos. Pharara
 anataaatha: Hazer dar brincos
 de dolor, Affligir.
 Anatacamana. Iugador.
 Anata huacora. Niño jugeton.
 Anacachu. Papas que degeneraró
 de fu bondad, ni fon de comer.
 Ancari. Ligero fuelto en andar.
 Ancuta, vel Ppukhi: Qualquiera a
 nimal que fale ya de cordero.
 Ancuta yocalla, vel memilla. Ni-
 ño, o niña ya grandecita.
 Ancutatha. Lugar los niños. fo. 31.
 Ancha, Allokha. Mucho.
 Anchaqui. Muy lindo; muy bien.
 Bbb 2 Ancha-

- Anchachjatha: Affligir a otro.
 Anchafnacatha: 3.que. Enfoberue cerse, hazer muy del señor.
 Ancohuattatha; Estar algo mejor el enfermo, con alguna esperãça de viuir.
 Anco yahua, sinti. Fuerte.
 Anco. Niño tierno, o vno de pocas fuerças.
 Angru caura; Carnero que dauan al Cacique por reconocimiêto.
 Angrutha; Dexar de seguir al que huye.
 Angruatha: Despartir a los que riñen, o hazer que dexen la presa, amenazando.
 Anitha. Fornicar. Accusatiuo.
 Auifitha. Fornicar con alguna.
 Anicchuquitha: Hazer ademanes como quien pecca.
 Anifquipatha: Adulterar: Si le precede marmi: el varon es el adultero: Si le precede chacha, o hay no, la muger es la adultera.
 Anicahuayo: Deshonesto que con todas anda.
 Anifcotama. Ramera.
 Ano. Perro.
 Ano llaulli: Holgaçan Pereçoso.
 Anocara, vel Ano. Perro.
 Anocarachatha: Hazer burla.
 Anocarana lacapa. Maçorca de mayz quando esta en leche.
 Anfatha. Pedir al deudor que le pague la deuda.
 Anfanoçtatha: Lakhranoçtatha. Abrirse la tierra, o pared.
 Anfatatatha. Abrirse, neutro.
 Anfatatatha actiuo. Abrir la boca
 Anfanacatha: 3.que. Andar abriendo la boca.
 Anfuta anfanocatha. Bofteçar amenudo.
 Anfakhatatha. Poner la boca sobre algo inclinandose.
 Anfocatatha: Poner la boca como para chupar.
 Anfakh anfahtatha. Boquear como el que esta agonizando.
 Anfathapitha; Cerrar la boca.
 Anfathapitatha: Cerrarse la tierra que estava abierta, o besarse dos en la boca.
 Antakh antakhtatha. Tener los ojos enramados: Nayraha antakhti, vel antakhtito.
 Anta lupi: Celajes dela tarde amarillos, y colorados.
 Antalupitha: Auerlos. Lacampu antalupi.
 Anthitha: Amar mucho: Ro.
 Anticatatha, Hihuacatatha; Amar mucho. Ro.
 Anticafitha: Amar se vno a otro mucho.
 Anthita chuymani: El que ama mucho: Ro.
 Anthifitha neutro. Morir vno que mato a otro, por justicia, o por algun caso.
 Anthifaatha actiuo: Matar al matador de otro Ro. Huahuaparo antifaasma: Mira no seas causa que muera tras su hijo.
 Anti mallay, Hihua mallay: O querido y amado mio:
 Antutatha. Soltar dela mano.
 Antut.catatha. Dexar q̄ cuelgue.

Aña. Cabeçudo obstinado.
 Añay: Interjecion admirantis.
 Añay saña. Digno de admiracion.
 Añay saña fermonatha, Predicar admirablemente.
 Aña aycha. Carne apestada por a uerlo sido el carnero que tuuo la enfermedad así llamada.
 Aña llayta: Vna yerua apestada dela propria manera.
 Aña Caura, Pisaca: &c. Carnero. Perdiz: &c. tocados dela dicha enfermedad, la qual dizen fabu losamente que resulta del arco del cielo.
 Añahuattatha. Ser obstinado.
 Añacufitha: Enojarse mucho.
 Añapacufitha: Reboluerse la mantellina, o manto en la cabeça por el sol.
 Añapacuni marmi. La que tiene rebuelta así la cabeça.
 Añapancu. La flor del Sancayo.
 Añahuaya lahua. Mata espinosa.
 Añancutha. Trabajar mucho lo que apenas pudieran dos.
 Añancunocatha. Idem.
 Añancutha, Tulitha. Ocuparse mucho en algo. Acusatiuo.
 Añuthaa; Zorrilla de mal olor de rramando la orina con la cola.
 Apatha: Lleuar: y es verbo que sirve a todas cosas, sino es para cosas viuas que lleuandolas andan por sus pies.
 Quiero componerle cõ todas las partitulas paraque se vea quãdo por causa dela particula se haze syncopa en la sylaba pa,

quitando la a, porque con vnas se quita y con otras no, y escriuire con letra mayuscula la primera de cada particula para que mas facilmete se eche de ver, aunque sea en medio del verbo: Las demas anotaciones tocantes alas particulas, miren se en el verbo Allitha, que pusimos arriba: y especialmente para saber quando entrã despues de Pisca, y como hazen en la 3. persona de indicatiuo: Porque lo que alli se noto sirve para todos los compuestos de qualquiera verbo.
 Apa Atha, vel apayatha: Hazer q otro lleue, permitir, o mandar llevar: Humataqui ttanta Pedroro apaasma: Embiete pan con Pedro.
 Apa Afitha: Dexar llevar por descuydo cosa fuya. Vta appafitha Hurtado me han la casa.
 Apa Cthaca. Yo que lleue, o loque yo lleue: verbo relatiuo.
 Apa Catha. Lleuar actualmente.
 Apa Catha. Desuiar, apartar.
 Apa Canitha. Baxar algo.
 Ap Catatha. Arrimar.
 Apa Chitha. Dudar si lo lleuo.
 Ap Cchuquitha. Lleuar por cumplimiento sin gana.
 Apa Cuchatha. Solo casi se vsa en optatiuo: Apa Cuchaspa. Mira no lleue.
 Ap Gratha. Llenar a diuersas partes. (uar.
 Apa Hachatha. Tener gana de lle-

- Apa Huatha, Lleuar antes que haga otra cosa, o de presto.
 Apa Huakhatha, Lleuar de presto.
 Apa Huaçtatha, Neutro, Caerse algo, como despegandose.
 Apa Huaasitha, Lleuar sin medida ni tiento demasiadamente.
 Apjatha, Ayudar a lleuar.
 Apkhata, Tornar a lleuar.
 Apkhaatha, Dar ripio a la mano o recaudo de algo.
 Apkharutha, Tomar para lleuar.
 Apkhatatha, Poner encima.
 Apakhtatha, Defuiarse vnos de otros, los que estan apifuscados.
 Apa Mucutha, Lleuar por ay a parte donde no se sepa.
 Apa Nacatha, Lleuar de aca para alla.
 Apa Naçtatha, Andar muchos juntos.
 Apa Nitha, Traer.
 Apa Nocatha, Poner abaxo.
 Apa Ntatha, Meter dentro.
 Apa Pinitha, Lleuar hasta dõde era menester, o afirmararlo.
 Apa Quitha, Lleuar solamente.
 Apa Quipatha, Lleuar a la buelta de alguna cosa.
 Apa Quipa apa Rurutha, Lleuar y traer muchas vezes.
 Apaquiptatha, Neutro, Passar a la otra parte.
 Apa Ratha, Quitar.
 Apa Racatha, Lleuar contra la voluntad de otro.
 Apa Rachatha, Lleuar mucho tiempo, quãdo ay otras cosas que hazer. (trar.
 Apa Ranatha, Lleuar para mof-
 Apa Rantatatha, Neutro, Hunderirse.
 Apa Rapitha, Lleuar para otro.
 Apa Raquitha, Lleuar tambien.
 Apa Rpaatha, Dar de mano en mano, o despachar.
 Apa Ruquiptatha, Estar enbeucido en lleuar.
 Apa Scatha, Lleuar actualmète.
 Apa Sitha, Lleuar para su prouecho, o cosa que le toca.
 ApStacatha, Lleuar saliendo al encuentro a alguno.
 ApSutha, Sacar, o lleuar arriba.
 ApSu apa Ntatha, Sacar y meter muchas vezes.
 ApThapitha, juntar cosas.
 ApThapitha, Neutro, juntarse, recogerse de fuyo.
 ApThapi apa Rutha, Recoger, o juntar de muchas partes.
 Apa Tatatha, Tenderlas.
 Apa Tatkhatha, Boluer a teder las
 ApTtatha, Lleuar de presto por alguna ocasion.
 Apaa Tauitha, Lleuar por descuydo, o dezirlo a otro q̄ no lo sa
 ApThusnutha, Salirse. (bia.
 ApVtatha, Leuantar.
 ApVta apa Nocatha, Leuantar y poner.
 ApVthaltatha, Neutro, Leuantarse muchos, o todos.
 Apa apatha, Lleuar frecuente mente, o a menudo.
 Estas son casi todas las particulas con

- las có que se compone este verbo, y los de mas que significan llevar, con sus significaciones ordinarias, aunque tiené otras como puede saberse por el Arte: y quando en el verbo entrá dos o mas, el tal verbo alcança ra tambien nueva significaciõ; como en muchas partes de este vocabulario puede notarfe.
- Aptasitha, Añadir mas.
- Apacatha, 3. que, Añadir
- Apaca, Añadidura.
- Apkhat.tatha, Caer sobre, o venir sobre algo, o crecer mas la enfermedad, &c.
- Apa saasitha, Dexarse cautiuar el coraçon, Chuyma apasaasitha. Na,
- Apauí mãca apatha, Lleuar mas y mas sin discrecion.
- Apasaasitha, Embiarse vno a otro presentes, o regalos.
- Apaasitha, Embiar presentes vno solo a otro,
- Apaasitha, El don, o presente.
- Apa, La carga, vel Ccumu,
- Apaña, Pariente por consaguinidad.
- Apañani, vel Apañani pura, Vn pariente con otro.
- Apañauí, Hermano, o hermana menor que nace immediataméte despues; aúq no de vn parto.
- Apañata, Idem.
- Apañasiri. Idem.
- Apachi, Vieja; Y dizese de todas las hembras tambien.
- Apachi, Abuela. Chacha apachi
- De parte de Padre: Marmi apachi; De parte de Madre.
- Apachikhatha; Ser ya vieja.
- Apachiptatha, apachit.khatha; apackiquiptatha, apachitatha; Ser vieja, o enuejecer.
- Apachita, Monton de piedras, q̄ por supersticion van haziédo los caminantes, y los adoran.
- Apaycha, Piedra del lazo con q̄ cogen paxaros.
- Apal apaltatha, Baylar muchos pisando el suelo, y temblar los ramos y otras cosas; y tambien la tierra por terremotos.
- Apal apaltaatha, Hazer temblar,
- Apharu, Papas siluestres amargas,
- Apancoraya, Cangrejo,
- Apanauí, jugueton, o truban.
- Apanauí chuymani, Idem.
- Apallachi, caallachi, Bienes muebles.
- Apallachini, caallachini, Rico de bienes muebles abastado.
- Apanca, ihuayo, Querido. Dizese de cosas, y personas.
- Aparatha, astiuo, Quitar.
- Aparatha, Neutro, Quitarfe la lluuia, cessar de llover.
- Apartatha, Neutro, Quitarfe la tristeza, enfermedad, &c.
- Apjasitha, Retener algo por mucho tiempo.
- Apitha, Recoger de vna en vna las cosas derramadas.
- Api chufi, Freçada labrada, a manera de ojos. Phatanca api chufi, Comilon.

- Apilla: Papas como Batatas deq hazen el Caui.
 Apincoya: Fruta que llaman granadilla.
 Apincoya haque: Ingenioso.
 Apiquipatha. Hablar apriesa.
 Apiratha: Coger como el que limpia el trigo. &c.
 Apiskhatha. Boluer por el mismo camino a algun lugar.
 Apiquipaskhatha. Idem.
 Apitha. Seguir las pisadas.
 Aphithapitha. Juntar lo que se va recogiendo.
 Apisitha. Tener ropa de varias lanas groferas.
 Apu. Señor, Corregidor Principe
 Apu cancaña. Señorío.
 Apufcachatha: Ensoberuecerse.
 Apuycachatha. Idem.
 Apuchasitha. Dar prodigamente.
 Apuchasiracatha. 3. que. Dar prodigamente lo ageno.
 Aphutata: Leuantar del suelo.
 Aquena aquena: Muy agugereado.
 Aquilla. Vaso de plata para beber, que tambien llaman quero, y si es a manera de taza. Vicchi.
 Aquilla aquilla vvu. Cerca que tiene la pared muy alta.
 Aquiyri. Lo mas cercano, y dize-se de todas cosas)(Ccuri.
 Aquiyrijaro. Mas cerca.
 Araco. Niña que aun no tiene entendimiento.
 Araco: vel tucucu. Sin sefo.
 Aray, vel Alaa, vel asta cha. Interjecion del que se enfada.
 Arapi chufi: Freçada labrada como reja encrucijada.
 Arapa ttaura: Vna carga de lana atada a cruces.
 Arapachata ifi. Vestido remendado con mnchos hilos.
 Arara. Parlero.
 Arafa. Flema, o olla del que se esta muriendo.
 Arafa haquittito. Ahogar ya la olla que hierue en el pecho del que se esta muriendo:
 Arafa ttakh ttakhti; Heruir la olla en el pecho.
 Arcatha, alifitha. 3. que. Seguir.
 Arcátatha; Seguir alque entra en alguna casa, o lugar.
 Arcanacatha. Seguir do quiera que vaya.
 Arcahuatha: Seguir por poco tiẽ po, negocio breue.
 Arcarpaatha: Haquirpaatha. Salir acompaõando al que se pone en camino.
 Arcanitha. Venir con alguno.
 Arcaquipatha: Seguir al que va para esconderse.
 Arcatha: 3 que. Seruir al tambo.
 Arca. La obra de seruir al tambo
 Arcani: Mitayo del tambo.
 Arc.khaatha: Hazer o dezir lo que otro dize o haze.
 Arcutha: Amontonar hicho, adobes, y cosas afsi.
 Arcu: Monton destas cosas.
 Arcufitha: Caer muchos vnos sobre otros amontonandose.
 Ari: Agudo, afilado.
 Arichatha.

Arichatha, Aflar.
 Arichafitha, Aflarse de fuyo.
 Ari chuymani, Agudo, entédido.
 Ari, Nueuo por estrenar.
 Ari collque, Moneda rezien ba-
 tida.
 Aritha, Estrenar algo.
 Ari, vel Yana, Criado mas affe-
 cto a su amo que todos.
 Armatha, actiuo, Oluidarse.
 Armajatha, 3. ghi. Idem.
 Armaatha, Dexar oluidar.
 Arma arma, Olnidadizo.
 Armamttaa, Trascordado.
 Aro : Palabra, Mandamiento, Li-
 cencia.
 Aro : Lengua. Aymara aro.
 Aro camana, Parlero.
 Aroncati, Idem.
 Aro kuchucho:Meloso en hablar
 Aro kusquipa, Idem.
 Aro hallpa hallpa. Lifonjero.
 Aro kanchilla, Fanfarron.
 Aro huaaca, Hablador.
 Aro pitaya, Idem.
 Aronchatha, Refir a otro,
 Aro tauitha, vel chuchatha: Ha-
 blar lo que viene a la boca.
 Las frases deste vocablo se ha-
 llaran en su lugar aparte.
 Arotha, Cantar el paxaro, sonar
 la Campana, Cascabeles, instru-
 mento musico, &c.
 Arufutha, Campear la voz.
 Arottatha, Llamar a voces.
 Aronacatha, 3. que; Idem.
 Arocchuquitha. Idem.
 Arottatha, Pregonar, o amones-
 tar los que se casan.

Arohuatha: Hablar todo el pue-
 blo de alguna cosa.
 Arohuañaro puritha, Estar dif-
 famado en todo el pueblo.
 Arohnañaro puraatha, Ser cau-
 sa de que ande en la boca de to-
 do el pueblo.
 Arohuata, Famoso en bien y
 en mal.
 Arohuata cancaña: La fama.
 Arokhaatha, 3. Khee. Dezir.
 Aroskhaatha: Murmurar.
 Aroskhaafitha, Hablar con otro.
 Arojafitha: Concertarse de ir a al-
 guna parte.
 Arojafihuatha, Despedirse el q
 va a otro pueblo de sus parien-
 tes. Mpi.
 Arokhaatha, l. Aroskhaatha. Te-
 ner conuersacion a otro para
 defenfadarle.
 Arochatha, Leuantar a otro que
 dixo algo. Hani arona arochi-
 to, Leuantome que dixe.
 Arokhatatha, Boluer por otro.
 Aroqnipatha, Idem.
 Aroquipirini, El que tiene quie
 buelua por el.
 Arokhatirini, Idem.
 Arokhatirini vifa, El que no tie-
 ne quien buelua por el.
 Arorapitha, Saludar a otro.
 Arorapifitha, Saludarfe.
 Arorapiskhatha, Boluerfe a fa-
 udar o hablar los que estauan
 lenemistados.
 Aroruquiptatha, Embeuecerfe
 todo en hablar.
 Arorpaatha: Encomedar algo al
 Bbb 5 que falio

- que falio para otra parte.
 Aromanti, De mañana.
 Aromantaatha, Passar toda la noche haziendo algo.
 Aroma; La noche.
 Aromani vruni. Noche y dia.
 Aromaui vraui; idem; Y de ordinario ponen primero la noche.
 Aromakhatha. 3. khe; Anochecer: Aromakheto. Anocheciome.
 Aromaquipatha. Idem.
 Aromattatha. Idem.
 Aromattaatha. Passar todo el dia haziendo algo.
 Arphttatha alittatha. Humillarse
 Arphttaatha. Inclinar. Humillar.
 Arphttarapitha: Humillarse a otro.
 Arpharanatha; Llegarse a otro cõ humildad.
 Arphttaracatha; 3. que. Dormir en casa agena sin beneplacito de su dueño.
 Arphcatatha: Arrimarfe.
 Arpcatañauifa. Vno sin casa.
 Arphttatha; Sacrificar. Na.
 Arusitha: Hablar;
 Arusaatha; Hazer hablar.
 Arusttasitha. Hablar familiarmente, o deliberar vno con otro.
 Aruskhaatha; Dezir:
 Aruskhaasitha; Murmurar.
 Arukhaasitha. Idem.
 Aruscatatha; Reçongar.
 Arustacatha; 3. que. Idem:
 Arusihuakhatha; Hablar con alguno al despedirse, o encomendarle algo.
 Arusc-khatha; Tornar a hablar el que auia perdido la hàbla, o cõ quien no se hablaua.
 Arusnocatha. 3. que; Consultar entre si.
 Arusintatha; Entremeterfe a hablar; meter su cucharada.
 Aruntâtha; Idem.
 Arorapirapitha. Hablar a vno saludandole solo por respecto de otro.
 Arusthaptatha. Hablarse los que tenian enemistad;
 Arusthaphkatha. Idem;
 Arusthapt.khatha; Idem.
 Arusmucutha: Gastar mucho tiempo en hablar.
 Arofnacatha; 3. que. Hablar aqui y alla en todas partes.
 Arusirapitha, atamarapitha; Hablar por otro:
 Ay muchas frases tocantes a este verbo; Veanse en el verbo Arusitha al fin desta segunda parte:
 Afanca; Aparejo para cargar botijas: Ifanga;
 Afanco; Plumage como escudilla
 Afancottasitha; Ponerfe:
 Assatha. Lleuar platos, o jarros, y otras cosas asì: Puede componerfe como apatha, y tendra las significaciones de aquellas particulas.
 Afiro: Culebra: Collani a firo.
 Culebra ponçoñosa:
 Afnoqa; Muy llano:
 Afnoqa cota: Mar en leche:
 Afqui: Bueno: vide Hisqui que es proprio destes Lupacas.
 Afta cha

Asta cha; Interjecion del que se enfada de otro: vete de ay:
 Affu; Criatura recién nacida:
 Affal affaltatha; Temblar la tierra, o los dientes que no estan firmes.
 Affahaata; Famoso; Laccahuata, Hinihata, idem; vide Laccahuata:
 Ataani; Maeste de campo, o proveedor de qualquiera cosa, como banquetes: &c.
 Ataco; Bledos yerua de comer.
 Atahuallpa; Gallina, Vrco atahuallpa; Gallo.
 Atakh, alaa; Interjecion dolentis, vel miserentis.
 Atamatha; Dezir, referir.
 Atamarapitha; Hablar por alguno, auogar.
 Atamarapiri. Auogado.
 Atamasitha; Informar, o dar querrela.
 Atamanitha; Ir a dezir.
 Atatay ananay; Interjecion de vno que se quema, o tiene algun dolor.
 Atata tata, Interjecion de vno que esta enojado, o sentido.
 Athitha; Vencer;
 Athiasitha, vel athaasitha; Dexarse vencer.
 Athitha. Cerrar la puerta, o algun agujero con piedras.
 Atisitha; Cerrarse dentro.
 Atittatha. Cerrar a otro.
 Atikhatatha. Poner vna piedra sobre otra.
 Atinocatha. 3. que: Poner piedras

en el suelo.
 Atiratha. Abrir quitando piedras
 Atirpaatha: Idem.
 Aticatha; 3. que. Poner tierra, y piedra sobre los pimpollos de algun arbol para que salga otro: en latin Propagare.
 Aticasitha. Cogerse la mano entre piedras, o otras cosas.
 Ati, Nombre: vna cerca para coger vicuñas: o esconder carne.
 Atiquipatha; Encerrar vicuñas, o carne al modo dicho.
 Ati, vel allokha: Muchos.
 Ati; Cerulguillo, Cogote.
 Ati fiakota. Clines.
 Ati atiro mankatha; Comer con mohina por la importunidad q̄ alguno da, o por otra causa.
 Ati tiña; Huefso del cogote.
 Ati maña; Idem.
 Atipatha; Poder, vencer.
 Atipiri pospuesto a taqqe, significa Todo poderoso.
 Atipatha; Poder leuantar algo:
 Atipatha. Ahogar la sementera las malas yeruas.
 Atipaasitha; Dexarse vencer, o que dar vencido.
 Atu fusitha; Prometer de dar. Ro.
 Auca; Enemigo.
 Ancanitha; Tener enemigo. Pedrompi, vel Pedro aucanitha.
 Aucasitha. Pelear, o Reñir.
 Aucasiña. Arma para pelear.
 Aucasui; Lugar dela pelea, cápo Aucasui ttarpuña. Treguas.
 Auca, vel aucasiri anuthatha. Lleuar soldados para pelear.
 Aucas-

- Aucaſhaltatha: Començar a pelear, o refir.
- Auca maphuti: Marchar los soldados.
- Aulla: Grande. Dizese dela puerta, boca, agugero: &c. Laca aulla: De grande boca.
- Auqui: Padre, o Señor.
- Auquini yocani: Padre y hijo.
- Auquichafitha: Tomar por padre.
- Auquicchi: Suegro della. Yoani, Suegro del varon.
- Auquichu: Criado, firuiente.
- Aufikhtatha, Hauikhtatha: Canſarſe, o debilitarſe.
- Autitha: Tener hambre. Vſaſe cõ tranſcion: autito.
- Autijatha: 3. ghi. Idem.
- Autijaatha: Hazerla tener.
- Autipacha. Tiempo de hambre.
- Auti: Mes de Agoſto, o cerca, quando no fuele llouer: Haccha auti; Por Corpus Chriſti haſta como dos meſes deſpues. Hiſ ka auti; Deſde ſeptiembre haſta la ſemana tercera que no es tiempo tan ſeco.
- Ay; Interjeciõ de vno que ſe quexa, o duele.
- Ay: Interjecion tambien del que codica algo.
- Ay, nancaspa; O ſi fuera mio.
- Ay fatha: Contar a otros que ſe quexo, o deſſeo.
- Aya aruſitha: Hablar al ayre, o por cumplimiento.
- Aya vtcatha: Eſtar en balde ſin hablar ni hazer nada.
- Aya: Vn huſo de hilo, lo que comunmente hilan de vna vez en vn huſo, o huſada.
- Ayachatha: Hilar vn huſo. Paya ayachatha: Hilar dos, &c.
- Ayakhra, Tucari: Flaco.
- Ayarichi: Inſtrumento como organillos, que hazen harmonia.
- Ayarichi phuſatha: Tañerle. Si co es inſtrumeto mas pequeño.
- Aycaya, akha: Manſo aſable.
- Aycutha: Quexarſe el doliente.
- Aycukhaatha. 3. Khee, Remedar al que ſe quexa.
- Aycuyatha: Eſtar con el enfermo.
- Aycuyatha: Hazer que ſe quexe.
- Aycha. Carne.
- Aychallchapi: Pulpa ſin hueſſo.
- Aychatha, Lihuatha. Reparrir.
- Aychacatatha: Dar a cada vno.
- Aych gratha: Repartir a muchos.
- Aychahuaaſitha: Dar ſin tiento.
- Aychanocatha: Dar a muchos, o poner en el fuelo por orden lo que ſe ha de repartir.
- Ayllu: Parcialidad de indios, mas proprio es Hatha.
- Aylluſitha: Eſtar aguardando cõ peſſadumbre, aſſigirſe de algo.
- Aylluttaſitha: Idem.
- Ayllulachatha: Idem.
- Aylluſaatha: Ser cauſa de que otro aguarde con mohina.
- Aymatha: Baylar al modo antiguo, eſpecialmẽte quando vã a las chacaras de ſus principales.
- Aymarpaatha: Acabar el bayle.
- Aymuratha: Henchir el coſtal haſta la boca, y es vna hanega.
- Aymuratha: Penſar de quitar la vida a

- vida a alguno cortandole la ca
beça; de fuerte que quede co-
mo costal lleno por atar, Cchú
cchu aymuratha.
- Aymura: Vn costal lleno.
- Aynacha: Cuesta abaxo.
- Aynacha haque: Humilde.
- Aynacharochatha: Baxar cuesta.
- Aynacharochatha: Defcaecer de
su prosperidad, virtud. &c.
- Aynachantatha: Baxar cuesta, o
decender,
- Aynachaafitha amphutaafitha. Ay
nifitha. Pleytear perseguirse.
- Aynitha: Reçongar.
- Aynicatatha: Idem, y Defender.
- Aynicatiri: Defensor.
- Aynifitha: Contradezir, o deba-
tir entre si.
- Aynifitha: Trabajar por vno pa-
ra que despues trabaje por el.
- Ayni: El obligado a trauajar por
otro que trabajo por el.
- Ayni ahufuskhatha: Cumplir con
la obiigacion al modo dicho.
- Aypanatha: Irse a viuir a otra
parte por algun maltratamien-
to, o deshazer el concierto.
- Aypanaatha: Ser causa de que v-
no se vaya de aburrido.
- Ayquipa: Cosa texida con labo-
res a manera de ojos, o torci-
das, o como otros dizen a cru-
zes.
- Ayquipafaatha. Cruzar los palos
del techo, o amontonarlos.
- Ayquipatha: Entrefacar la qui-
nua mas madura en la chacara.
- Ayratha: Trauajar en dos chaca-
ras, o en dos obras en vn mismo
dia.
- Ayranitha: Venir de trabajar en
vna parte, para trabajar é otra.
- Ayratha: Errar texiendo, passan-
do los hilos del vrdiebre sin co-
gerlos con la trama.
- Ayraquipatha. Idem.
- Ayraquipatha, vel Haytaquipa-
tha: Dar a vno si, y a otro no,
quando ay muchos.
- Ayranatha: Refir a vno, o ha-
blar para que otro lo tome pa-
ra si, anteponiendole Ccaatta,
Dezir a la nuera, para que lo
entienda la suegra.
- Ayruntatha: Plantar, o sembrar
papas Vfase en los Yungas mas
que en los Lupacas.
- Aytatatha: Arraygar bien, o pré-
der lo que se planta.
- Aytatatha: Tender el telar para
profeguir la tela.
- Aytil aytiltatha: Menearse el a-
gua del Mar, Laguna, &c. Y an-
dar perplexo.
- Aytitha: Reboluer algo con agua
como para lauar metales.
- Aytiquipatha: Enxaguar vacija.
- Aytirpaatha: Echar el agua.
- Aytiratha: Enxaguar platos, car-
ne, y otras cosas así.
- Aytufutha: Echar el agua despu-
es de enxaguado.
- Ayuitha: Ir muchos juntos. Y
por ser verbo de mouimiento
se compone casi con todas par-
ticulas, como iremos diziendo.
- Ayuiatha, vel Ayuaatha: Hazer
que muchos

- que muchos anden.
- Ayuicatha. 3. qui. Los que fuymos, o el lugar a que fuymos hablando exclusiue.
- Ayuicatha. Ir marchando.
- Ayuicatha. 3. que Defuiarse.
- Ayuicanitha. Baxar, o venir muchos hazia nosotros.
- Ayuicatatha. Llegar muchos.
- Ayuichitha. No saber, o dudar si fueron.
- Ayuicchuqnitha. Ir por cumplimiento.
- Ayuigratha. Ir derramados a muchas partes.
- Ayui hachatha. Gana tener de ir.
- Ayuihuatha. Irse de presto, o ir antes, y despues hazer algo.
- Ayuihuaçtatha. Arrancar de donde estan.
- Ayuihuaasitha. Andar a su aluedrio, o sin para que.
- Ayuijatha. Diuidirse .3. ghi.
- Ayuikhatha. 3. khe. Boluerse.
- Ayuikhaatha. 3. khee. Acompañar en el camino.
- Ayuikharutha. Començar a marchar, o estar apique dello.
- Ayuikhatatha. Llegar, o ponerse sobre algun lugar andando.
- Ayuikhtatha. Diuidirse, o abrirse quando van apiñuscados.
- Ayuimucutha. Irse por ay.
- Ayuimucutatha. Idem.
- Ayuinacatha. 3. que Andar de aca para alla. (drio.
- Ayuinaçtatha. Andar a su aluedrio.
- Ayuinitha. Venir hazia aca.
- Ayuini ayuikhatha. Venir y bolnerse muchas vezes.
- Ayuinocatha. 3. que. Hazer alto
- Ayuinoçtatha. Idem.
- Ayuuintatha. Baxar, o entrar muchos.
- Ayuipinitha. Irse sin que aya en ello duda. (cosa.
- Ayuiquitha: Andar sin hazer otra
- Ayuiquipa ayuirurutha. Ir y boluer muchas vezes.
- Ayuiquiptatha. Dar buelta pasando hasta desaparecerse.
- Ayuiquiptanitha. Dar buelta hazia aca.
- Ayuiquipanitha. Idem.
- Ayuiratha. Defuiarse vn poco de donde estan.
- Ayuiracatha. 3. que. Ir contra la voluntad del capitan, o pastor.
- Ayuirachatha. Andar muy despacio auiedo otras cosas q hazer.
- Ayuiranatha. Ir delante de alguno, ponerse a vista.
- Ayuirant.tatha. Entrar o hũdirse
- Ayuirapitha. Ir por amor de alguno.
- Ayuiraquitha. Ir tambien.
- Ayuirpaatha: Acompañar hasta que entre en camino.
- Ayuiruquiptatha. Estar embeuecidos todos en la ida.
- Ayuiscatha. Ir actualmente.
- Ayuisitha. Ir a cosa suya, como a sus chacaras: &c.
- Ayuisitha. Visitarse los vnos a los otros.
- Ayuistacatha. 3. que. Encontrarse con alguno.
- Ayuisfutha. Subir, o salir
- Ayuisu

Ayuifu ayuintatha. Subir y bajar, o salir, y entrar muchas vezes.

Ayuithapitha. Iuntarse.

Ayuthaptatha. Encontrarse muchos de ambas partes.

Ayuithapi ayuirutha. Iuntarse de diuerfas partes.

Ayuitatatha. Esparzirse.

Ayuikhatatha. Boluer a esparzir se los que estauan juntos.

Ayuithaltatha. Leuantarse.

Ayuitauitha. Dezir que se fueron a vno que no lo vio.

Ayuithufnutha. Leuantarse.

Ayuittatha. Llegarse todos a alguno como de repente, o con breuedad.

Ayuutatha. Leuantarse todos.

Ayuuta ayuinocacha. 3. que. Leuantarse, y sentarse muchas vezes.

Ayuuthaltatha. Leuantarse.

Todas estas particulas con sus significaciones pueden componerse con el verbo Aatha, El qual es synonimo de Ayuitha y esta regla es comun a todos los verbos que son propriamente synonimos: Es a saber que las particulas q̄ conuienen a vno, conuiene tambien ordinariamente a los otros verbos que significan lo mismo.

A ante B

En esta lengua ningun vocablo comienza por B, ni se vsa desta letra entre Aymaras.

C ante A

De muchas maneras estos indios pronuncian la C, como diximos en la primera parte deste vocabulario, Anotacion primera, donde tratamos dela pronunciacion, y así sera necessario diuidir en Parraphos los vocablos desta letra, y para que se hallen aduerto que en el primero pondre los que comiençan por vna C, sola Ca en el segúdo los que comiençan por dos Cca, en el tercero los que comiençan por Ka, en el quarto los que comiençan por Co: en el quinto los que comiençan por Cco, en el sexto los que comiençan por Ko, en el septimo los que comiençan por Cu, en el octauo los que comiençan por Ccu, en el noueno los que comiençan por Ku. Y para que se vea esta orden mas facilmente sea desta manera.

Ca, Cca, Ka, Co, Cco, Ko, Cu Ccu, Ku.

§ Primero. Ca.

Pronunciasse como en la lengua Española.

Y los vocablos, que no se hallaren en esta Ca, busquense en la Cca, o Ka, Porque los principiantes pensando que el vocablo comienza por Ca, no sera sino por Cca, o Ka, y así les es necessario buscar en todas tres y si en

- y si en ninguna le hallare paciencia por que aqui no tenemos por afumto el poner todos los vocablos, fino los que bastan para explicar la doctrina christiana.
- Ca, Interjecion de vno que da algo, como quien dize. Toma.
- Caa. Cauri, o Chuño de ocas.
- Caachilla. Dadiuoso.
- Caahuari. Desnudo, muy roto.
- Caallachi apallichí. Bienes muebles.
- Caallachini, apallachini. Rico de bienes muebles.
- Caana. Red para pescar.
- Caana hanatatatha. Echarla.
- Caana hiscutatha. Sacarla.
- Caana cchucutkhatha. Remendarla.
- Caana. Con algo diferente pronunciacion. Monton de papas, o de piedras.
- Caanatha. Amontonarlas.
- Caa llappi. Quinua siluestre.
- Caca. Canas dela cabeça.
- Caca pekeñani. Cano.
- Caca ali. Salir canas.
- Cacani ppoeni. Entre cano.
- Cacani. Brauo·cruel.
- Cacani luntata. Gran ladron;
- Cacatha. Quedar sin sentido.
- Caca vruta lahua. Madera seca.
- Caca vruta vraque. Tierra sin pelo de yerua, agostada.
- Cacallinca. Cueva que ay en las peñas, y hoyo grande en la tierra.
- Cacaptatha. Encanecer.
- Caccattattaatha. Cerrar con piedra.
- Cacha. Mensagero.
- Cacha matha. Ir por mensagero.
- Cacha cchufiu. Chuño rezien hecho, aun no bien seco.
- Cachi. Corral de carneros donde los apartan, curan &c.
- Cachu. Hembra delos animales.
- Cachuma. Pepino delas indias.
- Cachurachatha, vel mallccatha. Comer sin acordarse de sus compañeros, no combidarlos.
- Cachura. El que come a solas.
- Cacutha. Raspar, Pulir.
- Cahuatha. Baylar vna rueda de gente tomándose delas manos.
- Cahuantatha. Baylar afsi mucho tiempo.
- Cauri mantatha. Entrar en bayle
- Cahuaruquiptatha Embeuecerse en baylar.
- Cahuatha. Allegar la tierra a las matas delas papas para que crezcan.
- Cahuacatatha. Idem.
- Cahuaa. Lo postrero del pueblo marca cahuaa, dela casa. Vta cahuaa.
- Cahuaatta. Idem.
- Cahuaa cachi. Estrangero que no reconoce señor.
- Cakhontatha. Encasar hueffo del concertado. &c.
- Cakhoratha. Fregar.
- Cakthotha: Sobrar.
- Cakhort. khatha. Quitarse la corteça, o lo que esta pegado.
- Cala. Piedra.

Calaptatha; Boluerse piedra, o endurecerse, vel Calas cchunu iatha.

Calauijatha: 3. ghi. Idem.

Calauijata: Endurecido.

Cala era: Cantera.

Cala tiraatha. Enmudecer, estarfe quedo, o embelesado atonito.

Cala chuymani; Obstinado.

Calana hifccaquipa hifscarurutha: Dar muchos golpes con piedra sin foltarla.

Calana hacucchuquitha: Apedrear foltando la piedra.

Cala quellincatha: Amontonarlas.

Calaro arufitha: Hablar al que no haze caso delo que le mandan.

Calana caccattaatha; Cerrar la puerta con piedras.

Cala pari vma; Agua muy fria.

Cala phurca. Piedra calentada al fuego, conque cuezen carne, y otras cosas.

Cala phurcca; Cosa cozida afsi.

Cala phurcatha; Cozer afsi echan do en la olla las piedras calientes donde esta la carne.

Cala chunta; Piedrecita con que juegan a manera de bolillas.

Calala; Tartamudo.

Calala arufitha; Tartamudear.

Callatha. Ser el primero a hazer Hupaqui callito. El fue que primero me acometio.

Callaratha; Començar.

Callutaatha; Inuentar de nuevo.

Callttatha, Començar luego.

Callarafitha. Començar cosa fuya

Callatha. Lleuar dos, o tres vna cosa eu peso, o en andas, &c. Y por fer verbo de lleuar, se cõpone con muchas particulas como el verbo Apatha.

Callatha: Lleuar a vno el tropel dela gente.

Callatha. Plantar qualquier cosa.

Callantatha: Meter bien la rayz.

Callufutha: Sacar las plantas.

Callatha, vel ccuyatha: Dar: Dios caura callito.

Callafitha: Dar la comida neccessaria.

Callacatha. 3. que. Sapacchatha Adereçar, poner bien.

Callacafitha, Yataafitha: Armarfe.

Callacatha. 3. que. Laycachatha. Enhechizar.

Callacatha. 3. que. Traçar algo.

Callata haque, Dichofo.

Callattatha, l. Huattatha: Remendar con vn pedaço de paño.

Callanca, vel cachi; Corral vt supra.

Callachi, fama fama; Ombro.

Callachiro qhueuitha: Lleuar.

Callachiro qhueuikharutha. Idé Lleuar al hombro.

Callaqui, Apunto, apiq; Sarafia callaqui yampanaque. Aprestando se esta para partirse al punto. Mankaña callaqui vtqui. Esta a punto para comer. Aca ifi iftasiña callaquihoa. Este vestido esta para luego ponerfe.

Callaqui Tépladaméte. puracaro Ccc callaqui

- callaqui mankatha.
 Callata: Al juſto: Aca ſapato humataqui callataquihua: Eſte çapatote viene muy juſto.
 Calla ampatu; Maripofa.
 Calla huatha, aypanatha; Irſe de fu ſu pueblo, o caſa de aburrido
 Callahuaatha; Hazer que ſe vaya.
 Callara tanca: Sombrero de gran de falda.
 Callapu. Eſcalera para arrimar a las paredes con atraueſaños.
 Callapu lattufutha: Subirla. † Lattantatha; Baxarla.
 Calca; Sepultura de piedras debajo de tierra para los principales.
 Callcatha: 3. qui; Hazerla.
 Callcachatha; idem, y tambien hazer encañado de piedras para que ſirua de puente.
 Callcatha: 3. qui. Hazerſe callos en los pies por el mucho andar vſaſe con tranſicion cayu callquito.
 Callchatha: Coger el mayz cortandolo.
 Callcharpaatha; Podar.
 Callch.thapitha. Coger y juntarle
 Callifaa. Relampago.
 Callifaa llipikh llipikhti, vel Llikhu llikhuti, vel Hallpaſi: Relápaguar.
 Callifaani haque. Vno que habla rezio, o que tiene mucha energia en ſu palabras.
 Callmu, vel CCaullu; Papas a medio aſſar, o cozer.
 Callu: Cordero. y dizefe de todos los animales, y paxaros. Anocara callu: Cachorro. &c.
 Callu; La mitad, o vn lienço de qualquiera coſa: † Coſerlos
 Pay callu cchucuthapitha.
 Calluni cchufi. Freçada liſtada de alto abaxo.
 Callu vta: Caſa de moxinetes a dos aguas.
 Callu callu; Penacho dela cortadera.
 Callu, ancari; Diligente ligero.
 Calluchatha; Trançar el cabello.
 Callucha, Vna trença de cabello.
 Calluni kauna; Hneuo empollado
 Callpa, ccanuna: Chacara donde acaban de coger las papas, en q̄ fuelen ſembrar quinua.
 Cama; Prepoſicion; Haſta.
 Cama; Todos los de vna eſpecie, o genero de qualquier coſa.
 Chacha cama, Marmicama &c.
 Todos los varones, todas las mugeres.
 Cama. Peccado.
 Camani, Huchani; Peccador.
 Camakhtara; Gran peccador.
 Cama, vel hucha; Negocio.
 Camakhtara; Cargado de negocios.
 Cama huarira; Idem.
 Camauiſa; Defocupado.
 Cama huakhlli; Alborotador, y el q̄ no acude alas obligaciones, o cargas comunes del pueblo.
 Camatha, Tulitha, Occuparſe.
 Camjatha. 3. ghi. Suticaatha. Señalar los officios, y ocupaciones.

- ¶ Camana, vel camani, pospuesto a los nombres, significa tener por oficio, o costumbre lo que el nombre dize: Quelca camana escriuiente: Anatacamana jugador: vease la gramatica. p. 3. cap. 2. §. 1:
- Camani; Digno: Hani aca vtan caña camanit: ti: No soy digno de viuir en esta casa.
- Camatha, Luratha. Criar.
- Camiri: Criador proprio de Dios
- Camafitha; Chapafitha: Tomar sitio para hazer casa.
- Camatha, vtcatha; Morar por poco tiempo, o descáfar del camino
- Camafitha. Viuir con alguno.
- Cama hamanaqui camatha; Viuir donde le viene bien.
- Camana vru: Todo vn dia.
- Camatha; Medir con vara, o hane ga, açumbre, foga: &c.
- Camattatha, tuphuttatha. Idem.
- Camafia, tuphufia; Medida.
- Camatha, ccuyatha; Hazer bien.
- Camaraatha; Aparejar todo lo q̄ es menester.
- Camaraafitha: Aparejarse.
- Camachitha; Mandar.
- Camachita aro; Mandamiento.
- Camachihuatha. Dexar mādado:
- Camachatha: verbo interrogatiuo. Que hago? y si le precede la negacion es negatiuo, o prohibitiuo, y no interrogatiuo. Hani camachahatati: No hagas nada.
- Camachiri? Paraque?
- Camachipana: Idem:
- Camantira; Vn paxarito azul.
- Camaque; Zorra.
- Camafa, chupi; Honra.
- Camafani: Honraado.
- Camafa haque; Encogido para pedir.
- Camafa cchuafilla: Entonadillo.
- Camcota, vel snma; Hermoso.
- Camichatha? Que hago? vide supra Camachatha?
- Camichiri? Para que?
- Camifa, Como, aduerbium similitudinis.
- Camifa? Como? Aduerbium interrogandi.
- Camifafa; De qualquier snerte, o manera.
- Camiftha? Que quieres? compues to de camifa, y fatha.
- Camista? Como estas? bueno, o malo, de camifa, y tha.
- Cami hupa; Quinua entre colorada, y negra.
- Camiri, vel Ccapaca. Rico.
- Camiri, Huscuri; Demonio, o falso Dios a quien adorauan.
- Camfa? Quando? en que tiempo? aduerbium interrogandi.
- Camuta camanocatha; 3. que. Tan tear la carga si podra lleuarla, o facar, y meter lo que mide: Tuphuta tuphunocatha. idem.
- Canafa; Bien molido.
- Canafquiro; Paxarito pintado de varias plumas.
- Cancatha: Ser, y acontecer, verbo sum, es fui.
- ¶ Cancaña: El ser, o essencia: Cnó este nombre pospuesto a los co-

- cretos se hazen los abstractos.
 Hâko: Blanco: Hanko cancaña
 vel Hankoña: Blancura, y afsi
 de todos los demas.
- Cancaatha: Hazer que sea.
 Cancañani: Cosa que tiene ser.
 Dios cancañani: Que tiene el
 ser de Dios. Haque cancañani,
 De hombre.
- Cancaui, vel cancata: El ser: Quan
 do se aya de vsar de este, o de cá
 caña el vfo lo enseñara: Canca
 ni ordinariamente sirue quan
 do dezimos por ser yo, tu, aql,
 &c. Cancauihathà cancauima-
 thà, cancauipathà. Por ser fuer
 te todos te temen. Sinti cancaui
 mathà, l. cancatamathà, taque
 hakhfaratama.
- Cancatha: Assar con assador, o en
 caçuela: &c.
- Cancañitha: Assarse de fuyo sin
 que nadie entreuenga.
- Canca. El assado. Ppifaca canca,
 Cabrito canca: &c. Assado de
 perdiz de cabrito: &c.
- Cancaña. Assador.
- Canca. vide Laccampu.
- Cancarputha: neutro. Abraçar
 mucho el sol, o fuego: Inti, vel
 lupi cancarputo.
- Cancarputha: Auer celages en el
 cielo: Lacampuro cancarpu.
- Cancahua: Campanilla que atan
 al cuello del carnero. † So-
 nar Chilin chilintatha.
- Cancahua. Piedrecita, o china.
- Canglla. Leña espinosa.
- Cancolla: Color encarnado:
- Cancalli. Sillpi. Delgado: Hayu cá
 calli: Costras de sal.
- Cani, Trauajosamente.
- Cani hacatha, Saratha, &c. Viuir
 andar con trauajo.
- Canichasitha, Viuir con trauajo,
 con mucha pobreza.
- Canichaatha, Importunar para
 que le deu algo.
- Cani, Muger delos Yungas hazia
 al Sur. Mala, Es muger hazia
 al Norte, respecto desta prouin-
 cia Lupaca,
- Canifa apujaqui arufitha, Ha-
 blar como si ya fuera señor.
- Caniphu, Vna plancha de plata
 que los Ingas fuelen ponerse en
 la frente.
- Caniphuttasitha, Ponersele.
- Canquetha, vel Cancarputha, A-
 brassar mucho el sol, o fuego.
- Canquetha, Sumatha; Exceder
 en algo entre muchos, o hablar
 recio por parecer vencedor, o
 jactarse de algo.
- Canfutha: Sacar, y redemir: Supa-
 yuna amparathà canfusto.
 Redimionos delas manos, o po-
 der del demonio.
- Cantatha. Poner laço a los paxa-
 ros, o vicuñas.
- Canta: El laço.
- Cantuta: Flor colorada larguilla.
- Cañahua. Quinoa cenicienta.
- Capa, vel Chia. El palmo.
- Capatha. Medir a palmos.
- Capanko: Cobarde medroso.
- Capaso. Rayz de comer.
- Capatha: Andar de espacio como
 el enfer-

Capatha; Andar despacio, como el enfermo, o que tiene grillos o mula que tiene fueltas, o tra uas.

Capakhatatha, vel Lattakhatatha Subir a cauallo, o cosa seme- jante.

Caparitha, huararitha: Llorar a gritos.

Capari anatatha: Llorar afsi por açotes, o fuerça que se le haze.

Capithapifitha: Affligirse.

Caputha, philutha: Hilar.

Capuquipatha, Philuquipatha. Hilar con deftreça.

Capu aya: Hufo con hilo.

Caqqe: Paxaro grande y negro.

Cara: Anchicorto.

Cara cotama. Costal grande.

Caracha: Sarna.

Carachatha: Dar farna. Vñase cõ transicion: Carachitho.

Carachana tturusuta: Consumi do de farna.

Caracha maccatito: Pegarse la farna.

Caracha maccataatha: Pegarla a otro.

Caracha alito: Dar farna.

Carcutha: Desterrar.

Carcurpaatha: Desterrar.

Carcufutha: Desterrar facendo del pueblo o casa.

Cari: Interjeccion del que pide

Cari naro churitha: Ea dame.

Cari atamita: Ea dime.

Caritha, Saycutha: Canfarse. Vñase con transicion: carito.

Carijatha: Canfarse: Carighito.

Carpa; Toldo, y tambien vela del nauio.

Carpatha, vel Carpasitha. Hazer toldo.

Carpa pospuesto a tanta: como Tã ta carpa. Ramera.

Carpatha; Regar.

Carpaquipatha; Regarlo todo.

Caruma; Listas a los lados delas camifetas delos indios.

Casatha; Soldar, Tapar lo hendi- do, Remendar, o pegar.

Casathapitha; Soldar.

Casaratha; Casar, dar estado de ma trimonio.

Casarasitha; Casarse.

Casauita, Hayra; Pereçoso, y tam bien flaco desmedrado.

Casi haque; Hombre pacifico.

Casi haque; Plebeyo, ordinario.

Casi laaqui: En balde.

Casi thapaqui; Sin daño, Sano, y saluo, sin auerias.

Casi haychiricfampi, vel Haychaf na: Estate quedo, mira no te de vna buelta.

Easiui pakhfi. Mes en que hazen fiesta por la cosecha, y aqui fue le ser por Iunio.

Cata: Preposicion por, Roma cata saratha: Passar por Roma.

Catana; en, preposicion. Lunes, vel martes catana, En Lunes, o Mar tes, y afsi de otros tiempos.

Catathà; Despues; Lunes catathà. Despues de lunes.

Cataro. Despues vt supra.

Cata amca; Papa q̄ echada en la o lla no cueze, y sēbrada no da fru

- to, aunque nace.
 Cata, haro. Amargo.
 Cat.jatha, harojatha: Amargar.
 Cata cora, Yerua amarga.
 Catachilla, Vna Estrella nebulo
 fa en la via Laçtea, o las estre-
 llas sobre la nebulosa.
 Catari: Biورا grande.
 Catatitha, fullatha: Arrastrar.
 Catatistha. Arrastrarse vno
 a otro.
 Catatittasita, kepikharusita. A-
 pegado con la mucha carga.
 Catatintatha. Meter arrastran-
 do.
 Catat.snutha, Sacar arrastrando
 fullufutha: Idem.
 Catat.kharutha: Cargarfe mucho
 Catiputa, Plata chafalonia.
 Catutha, Tomar, y tocar.
 Catuttatha: Tocar, o retoçar.
 Catuthapitha; Tomar del vestido
 Catujasitha, Tener sin dexar.
 Catujasitha, Couferuar.
 Catuskhatha, Cobrar cosa fuya.
 Catutha, Inficionarse, Carachi, l.
 Huanthi catutha, Inficionarse
 de farna, bubas, &c.
 Catukharutha, Tomar en braços.
 Catukharuta, El que tiene en
 braços.
 Caturanatha: Llegarse paratocar
 o buscarle lo que tiene.
 Catunocatha, 3. que, Tomar mu-
 chas cosas, o mucho.
 Catuttaasitha, Dexarse retoçar.
 Cauallosittha: Subir a cauallo.
 Cauallottasitha. Idem.
 Cauallottasita saratha, Andar
 a cauallo.
 Cauallonacatha: Idem.
 Cauallothà lattaratha, Baxar.
 Caualloro lattakhatatha, Subir.
 Caualloro ancasitha, Subir a las
 ancas, o tomar a las ancas.
 Caua, Estas sylauas en esta len-
 gua se escriuen interponiendo
 h, como Cahuaya, &c. y afsi
 los vocablos que comiençan
 por ellas se hallaran arriba en
 la Ca, ante h.
 Cauca, Vn chamelico grande.
 Cauina, humana, alo: Hermano
 menor dela muger, quando le
 llama por regalo.
 Cauifia: Moxinete dela casa.
 Cauifianchatha, Hazer casa con
 Moxinete.
 Cauifitha: jugar a las argollas.
 Cauto: Cadalecho, barbacoa
 para dormir.
 Cauilla, l. cunca, Pescueço, cuello.
 Cauqui? Donde, o a donde? segú
 la preposicion que le figue.
 Cauquina? En que lugar? dóde?
 Cauqui? A donde?
 Cauqui vkha? En donde?
 Cauquithà? Por donde?
 Cauqui catha, Por donde.
 Cauquichapi? Qual destes?
 Cauqui piri? Idem.
 Cauquipanaqui, Algunas vezes.
 Cauqui pacha? camfa? vel, cuna
 pacha? Quando?
 Cauquipi yanatha? Cunapi tucu-
 thà? A que he venido yo?
 Cauquincatha? Preguntar don-
 de esta?

Cauquif-

Cauquifttatha, chhaccatha. 3. que Aufentarfe.

Cauquichatha. Idem.

Cauquifttatauina, Mutuutaspafafina. Por miedo del caftigo fe ausento: Eftos dos verbos no fon aqui interrogatiuos.

Cauquiñaa, yancca. Feo.

Cauquinchatha? Preguntar donde hallara, o facara algo.

Cauquirochatha? Preguntar dõde pufo alguna cofa.

Caura. Carnero dela tierra.

Cauraa hichu, Cchillihua. Hicho duro y tieffo, con qu hazen petacas, escobas: &c.

Cayca? Quanto? Quantos.

Caycathà? De quanto aca? o De aqui a quanto?

Cayca huccha? Que tan grãde es?

Cayca hucca? Quanto es?

Caycafa. Todo quanto, o Todos quantos.

Cayca haquesa mapinini. Todos quantos fuere pofible iran.

Cayca churatafa hani iyafircifmatti: Por mucho que me des no hare lo que pides.

Caycas caycachata: Contar como vno quiere.

Caycapa? Quanto ha?

Cay: Pan de fal: Hayu cay.

Cay. Petaca pequena.

Caycu: Pertrecho de paredes para caçar vicuñas.

Caycutha: Caçar afsi vicuñas.

Caychutha: Arrastrar la ropa.

Cayllaqui, Ilaqui. Luego.

Cayra: Dañado: Dizefe del vino,

o chicha.

Cayrakhatha, Cayraptatha, Cayraquiptatha. Dañarfe.

Cayuitha, Hirutha. Reboluer la maçamorra, cal:&c.

Cayuuta cayuincatha: 3. que. Reboluer muchas vezes.

Cayu: El pie solo, y tambien toda la pierna.

Cayu tayu, vel Tanama. Planta del pie.

Cayu mamani: El empeyne del pie.

Cayu nafa: Espinilla del pie.

Cayu ttufu; Pantorrilla.

Cayu vintu; Calcañar.

Cayu moco; Touillo.

Cayu concoro. La rodilla.

Cayu aanocatha: 3. que. Dexar de andar, defcanfar.

Cayu taquimtalla. Patudo.

Cayu hanttacu. Idem.

Cayu tucua pampa, Hani vffafiri pampa. Llanada muy grande.

Cayu: Las pifadas.

Cayu aafuta haque: Cimarron.

Cayu aantatha: Entrar.

Cayu apitha. Seguir las pifadas, y tambien imitar.

Cayuma. La que nace de pies.

Cayuma conchuya hachatha. Llorar arroyos de lagrimas.

Segundo § Delos vocablos que comiéçan por Cca, o Cc, doblada.

Ccaatha, Ccaatatatha: Escarnear.

Ccaatatha, Ccafatha. Regoldar.

Ccc 4 Ccaatta-

Ccaattatha; Refir ala nuera para que lo oyga la fuegra.
 Ccaatta ayranatha: Idem. vide Ayranatha.
 Ccaccuthusnutha: Roçarse gatarfe.
 Ccaatu, vel Qhuiatu. Cuñada hermana del marido.
 Ccaca. Lleno de cuydados congado.
 Ccacca: Impedido de la lengua que casi habla folloçando,
 Ccaccaptatha. Hazerfe impedido así por algun suceffo.
 Ccaccaptatha: Leuantarse con mucha dificultad.
 Ccaccaptatha: Lastimarse el rostro con el frio:
 Ccaccatha, Llupthapitha: Cafar a su hija, o hijo, No es vocablo muy ordinario.
 Ccaca. Fantasma que anda denoche segun dicen, y toman este nombre del ruydo que haze como tartamudeando.
 Ccacca hali: Andar la fantasma.
 Ccaccartatha. Estar atonito, y como fuera de si embelesado.
 Ccacca chapiqui, Yananiqui: Semejante parecido a otro.
 Ccaccakhtatha, Paquijafitha. Quebrarse algo de barro, o madera.
 Ccaccaquipatha. Torcer, o bolver los braços alas espaldas:
 Ccachura. Cuenda dela madeja.
 Ccachurachatha: Hazerla.
 Ccachatha: Huuitha. Pacer, comer el ganado.
 Ccacharatha, Cakhoratha. Esca-

mar el pescado, o fregar algo.
 Ccachanacatha, Paafnacatha. Dilatar de dia en dia.
 Ccacha ahanoni: Vno que tiene costras en el rostro, por el frio, o por estar sucio: &c. o como farpullido.
 Ccaccha hochá: Incesto.
 Ccaccha: Incestuoso.
 Ccacchafitha: Incestuar.
 Ccacchatha: Incestuar.
 Ccaccha: Peccado nefando entre muger, y muger.
 Ccacchatha, Cometerle con alguna muger.
 Ccacchafitha: Peccar así.
 Ccachulara; Manada, o tracalada de ouejas dela tierra.
 Ccachujafitha. Deshollarfe.
 Ccachutha; Arrastrar el vestido andando, o otra cosa.
 Ccachurpaatha: Limpiar la tierra fomeramente con algo.
 Ccaeca, Vri. Brauo, ayrado.
 Ccaeccatha; Dañarse el vino.
 Ccaeccaquiptatha; Idem.
 Ccaeccata. Dañado, ayrado.
 Ccahatha, Harakhatha; Deshazer pared.
 Ccangjatha; 3. ghi. Deshazer.
 Ccahacatha. 3. que. Defuiar alguna piedra, o quitarla deshaziendo pared, o quebrarla.
 Ccangfutha: Sacar piedras, o libros de entre otros &c.
 Ccaharpaatha. Deshazer a priesa.
 Ccahantatha: Entremeter.
 Ccaharant'tatha; Meterse por la espe-

- la espesura de la gente o arboles.
- Ccahatat'tatha; Ocupar mucho lugar estando sentado, o desviarse vnos de otros.
- Ccang'jasitha, Kullkojasitha. Estar muy apretados, apiñuscados.
- Ccahactatha; Quitarfe lo enluzido dela pared, descostarse.
- Ccahasitha; Sacar piedras, o leña entre otras.
- Ccahuthaltatha; Saltar, o descostarse lo enluzido: &c.
- Ccahua; Camifeta de indio, funda, o uayna de otras cosas.
- Ccahuattatha. Vestirfela.
- Ccahuattaatha; Vestirla a otro.
- Ccahuattasitha; Vestirfela a si.
- Ccahuafutha. Quitarfela.
- Ccaufufitha; Idem.
- Ccaullnsnutha. Idem.
- Ccaufuatha,ccaullufnuatha. Quitarla a otro: Ccahuarpaatha Idem.
- Ccahuantatha, Ccahuanta'sitha. Ponerse la camifeta, o casaca.
- Espada ccaufuatha. Defembayar.
- Afiro hama ccaufutha; Renouarse como la culebra, Dexar la mala vida.
- Ccautata; La abertura por donde facan la cabeça vistiendose.
- Ccahua ccha; Cruel rasga camifetas como quien se embrauece.
- Ccakhfi; Verguença, y afrenta, y pudenda animalium.
- Ccakhfisitha, Auergouçarfe.
- Ccakhfichatha. Affrentar.
- Ccakhfi tucutha: Quedar affrentado.
- Ccakhfisaasitha; Temer la affrenta Hanchipa ccakhfisaafi. Auerguençafe de parecer por andar mal vestido.
- Ccakhfini, Vergonçoso.
- Ccakhfiuisa: Desvergouçado.
- Ccallihuatha. Querer mas y mas.
- Ccalliracatha; Hilluracatha. Ranchear.
- Ccallmu, Ccaullu; Papas a medio cozer.
- Ccallmuratha: Roer lo cozido dela papa.
- Ccama: Seco duro, Dizese dela tierra, y otras cosas.
- Ccama:Passado:Hicusa ccama Higo's passados. Membrillo cca-ma. Membrillos passados, o secos, y afsi de otras frutas.
- Ccamachatha: Secar frutas, y otras cosas.
- Ccamaatha; Espiar, Atalayar.
- Ccamiatha. Idem.
- Ccamiyri, Micchuri. Atalaya, Espia, Fiscal que mira.
- Ccamaatha, Philutha; Buscar vidas agenas inquietando.
- Ccana. Luz.
- Ccanachatha; Alumbrar, y declarar.
- Ccananchatha. Idem.
- Ccanantatha. Entrar luz.
- Ccanantaatha. Meter luz.
- Ccanaptatha: Aparecer luz.
- Ccanatatatha. Idem.
- Ccanapt.khatha: Alegrarse el que

- estaua triste, mejorar el enfermo.
- Ccanahuatha. Manifestarse.
- Ccanahuakhatha. 3. khe. idem.
- Ccanauiri pakhfi. Luna nueva.
- Ccanahuarapitha: Aparecer.
- Ccanaro apfutha: Sacar a luz.
- Ccanauisakhatha. Escurecerse.
- Ccanaqui. Claramente.
- Ccanathà: Claramente.)(Man-
qhuethà: Secretamente.
- Ccantatha: Amanecer.
- Ccanutaquitha: Estar al sol.
- Ccanamanatha: Estar perplexo, o hablar con perplexidad.
- Ccana paco: Cerrajas.
- Ccancallpichafitha; Henchirse de farna.
- Ccancallu; Hueffo con que juegan ala tagua.
- Ccancallutha. Iugarla.
- Ccancallufitha: Idem.
- Ccanchara: Aspero, o fucio.
- Ccanchara cala: Piedra aspera.
- Ccanchara ifi: Vestido aspero.
- Ccapaca: Rey, o Señor. Es vocablo antiguo que ya no se vsa en esta significacion.
- Ccapaca cancafia. Reyno.
- Ccapaca vila: Sangre real.
- Ccapaca futi: Nombre real, o sobe rano tremendo.
- Ccapaca: Rico.
- Ccapacaptatha: Enriquecerse.
- Ccapacaquiptatha. Idem.
- Ccapachatha: Enriquecer.
- Ccapaca haccuthaltatba. Venir a a fer rico.
- Ccapakhthatha: Ajustarse. Aca ifi
- ccapakhtito: Esta ropa me viene al justo.
- Ccapakhthaptatha, Ttalakhnoc-tatha: Ser de vna medida.
- Ccapakhnoctatha. Idem.
- Ccapakhranttatha. Entrar muy dentro la lança, espada, cuchillo: &c. Hiriendo.
- Ccaphittatha: Abahar cubriendo vn plato con otro.
- Ccapatha. Comer mançanas, y o tras cosas asfi.
- Ccappatha, Thappatha: Remendar.
- Ccarccattatha. Aceçar, ijadear.
- Ccara, maylluru. Mañana.
- Ccara hurpi: Mañana, o essotro dia.
- Ccaraatha, Hayppuatha. Pedir importunamente.
- Ccarattata aycha: Carne feca.
- Ccaro, Thutha. Polilla.
- Ccarokhatha: 3 khe. Apolillarfe.
- Ccaroatha. Dexar apolillar.
- Ccasatha. Regoldar.
- Ccatallita: Echar grillos, fueltas, o maneas.
- Ccatamana. Incierto dudoso.
- Ccataro puritha: Dizese dela obeja que despues de auer parido esta otra vez para juntarse al macho.
- Ccata. La corua parte contraria ala rodilla.
- Ccatamitha. Darfe mucha priefa en algo: Cunapiniqui fara ccatamitha. Porque te das tanta priefa en andar. (cho.
- Ccatatha. Atar los palos del te-
Ccata-

Ccatathapitha. Enfartar a muchos.
 Ccatitha: Estar la comida en su punto cozida, o assada.
 Ccataatha, ccatiatha: Cozer la comida, o assarla hasta su punto.
 Ccati: Papas cozidas.
 Ccatita ifsi. Ropa tefida.
 Ccataatha: Tefirla.
 Ccatijatha. 3. ghi. Abrasarse de calor, o de calentura, o por aver comido agi, Pimienta &c.
 Ccatiquipaatha actiuo: Abrasar al modo dicho.
 Ccatiquipiyri autijafia. Hambre muy grande canina. Mankathà chuyma catiquipito: Idem.
 Ccatiquiptatha. Salir de bobo.
 Ccatu haque. Rescatador que compra mucho.
 Ccatuni haque. Idem.
 Ccatu. Mercado, o Plaça.
 Ccatatha. Alear el halcon sin menearse, o sin volar como quando quiere abalançarse.
 Ccaullu vel Ccallmu: Papas a medio cozer, o assar.
 Ccaulluratha. Comer, o roer lo cozido dela papa.
 Ccaullu vttata, Ccallmuuttata, l. Cchoque vttata: Papas, o mem brillos a medio cozer.
 Ccaufu, Kayru. Liui de los indios.
 Ccaufufitha. Lugar con el.
 Ccauri. Rayz dela totora.
 Ccaufatha: Llumchitha, Ayuitha. Ir muchos juntos.
 Ccaufatatatha: Efpazirse mu-

chos; y por ser verbo de mouiẽto admite todas las particulas del verbo Ayuitha; q̄ pusimos al principio desta segunda parte.

Tercero § Delos vocablos. que comiençan por Ka.

Y para saberla pronunciar pregũten al indio ladino como se di ze en su lengua Enojarse, por Kapiftha: y aduertendolo pronunciar la Ka, siempre dela misma manera, dondequiera que la hallare en este vocabulario.
 Kaa: Plata en brras, o tejuelos.
 Kaa: Abertura, grieta.
 Kaa: Angostura de casaf, o peñas muy juntas.
 Kaa kaa luratha. Hazer las casaf apifuscadas juntas.
 Kaa: Estiercol seco del ganado.
 Kaachatha. Estercolar con el.
 Kaachafitha. Henchirse de sarna como costras: kaachafito.
 Kaaquiptatha. Idem. Caracha kaa quiptito.
 Kaachatha, Choquechatha. Regalar, querer bien.
 Kaachafitha. Regalarfe.
 Kaafitha. Gemir el carnero.
 Kacha; Akha. Manso.
 Kachaptatha: Boluerfe manso.
 Kacha. Agudo, affilado.
 Kacha cuncani: Vno que tiene boz delgada que leuanta mucho como tiple, o contralto.
 Kacha: Libro, Cuchillo: &c. Vn librito, Cuchillito, y afsi de otras co-

- otras cosas pequeñas y graciosas.
- Kacha hochá: Pecadillo, como los que llamamos veniales.
- Kachacara: Baço del animal.
- Kachanocatha, Cortar, o fajar.
- Kacha, Entreuerado en la punta o extremidad, de diuerfa color. Checa hanko kachani: Pa xaro que tiene blancas las pútas delas alas, y afsi dizen ccha ara kachani, que las tiene negras.
- Kachachafitha, Tener la extremidad de diuerfa color. Inti collo colloro kachachafi: Parecer el Sol en las coronillas delos cerros.
- Kahuayo, Pifna, Ligero.
- Kahuantafitha, Lastimarse el pie o la mano con alguna espina, o cosa semejante.
- Kahuantafaatha, Ser causa de q̄ vno se lastime.
- Kakhratha, irpatha, Lleuar per sona o animal arrastrando.
- Kakhranitha, Traer.
- Kakana. Gallinero.
- Kakhatha, 3. khe. Horadar la tierra para sembrar, o para facar las papas.
- Kakhi, huafña, Seco sin agua.
- Kahkiptatha. Secarse.
- Kakitha, kumintatha: Murmurar interiormente.
- Kaki casa, Piedrecitas como las que sirven para entremeter ha ziendo paredes.
- Kakotha, cchakhmitha, Inquietar, molestar.
- Kakofitha, Inquietarse, tener estoruo.
- Kakakh kakakhtatha, Rechinar la madera del techo, o de otra parte, dar estallido.
- Kakhcha, Trueno, o Rayo, o Arcabuz.
- Kakhchatha, Caer el rayo, o tronar, o tirar arcabuz, o artilleria.
- Kakhckanacatha: Caer Rayos, o tronar en muchas partes, o oyrse artilleria, arcabuzes, &c.
- Cakhcha aroni: De gran boato.
- Kakhratha, Quebrar el arado, o escardillo.
- Kakhrafitha: Quebrarse de fuyo.
- Kakhrathapitha, ccomathapitha, Abraçar.
- Kakhrathapifitha: Abraçarse.
- Kakhratha, alifitha: Ir en seguimiento de algo. Admite las particulas que los otros verbos de mouimiento.
- Kakufutha: Quitar delas manos.
- Kakho: Muchacha de poca edad que no passa de catorze, ni es menos de siete años.
- Kakhtatha, phucufutha: Estar la gente con mucha apretura en alguna parte.
- Kakhtata: La gente apifufcada.
- Kakhti: Innumerable, muchísimos
- Kharu: Encima. Mefakharu, Encima dela mesa.
- Kakhacatha: 3. que. Madurar las papas y otras frutas, quando estan ya para comerse.
- Kalitha,

- Kalitha, Ppallchatha : Resplandecer.
 Kalifitha, Ttaquesfitha : Padecer.
 Kalta : La madrugada, o el alua.
 Kalta adverbio : De mañana, o al amanecer.
 Kaltakhatha : Amanecer.
 Kaltatatha : Idem.
 Kalla : Entreuerado de diuersa color, quarteadado como pendones. &c.
 Kalla ccahua : Camifeta ; parte de vna color, y parte de otra.
 Kallachatha : Entreuerar, quarterar de diuersas colores.
 Kalla kalla : Periquito, paxaro.
 Kallacatha : 3. que. Laquicatha : Partir cosas fecas, y liquidas como trigo, vino &c. (zes.
 Kallifaani : El que tiene lombri-
 Kalluchatha : Trençar el cabello.
 Kallujatha : 3. ghi : Diuidir : Lacca
 Kallujata : Vno que tiene los labios partidos.
 Kalluhuaafitha : Trinchar.
 Kalluntatha ccarintatha : Meter mucho el cuchillo.
 Kamitha : Doler los diétes, o muelas, Lacca kamito.
 Kamuratha, Mankarutha : Deffear que le den delo que comen.
 Kamuraatha ; Hazer estar a diente sin dar nada que coma.
 Kamufitha, Qhuistufitha : Hablar mal de otro.
 Kanatha : Trençar el cabello, Esteras, cayreles : &c.
 Kanathapitha ; Idem.
 Kanafitha : Estar bien trauada la pared, y otras cosas.
 Kanafaatha actiuo ; Trauar.
 Kanafitha, Chamufitha : Rumiar la comida como el Carnero, Buey, &c.
 Kanacatha 3. que. Komatha : Hurtarlo todo sin dexar nada.
 Kana llapi ; Quinua colorada.
 Kan kantatha, Anfuta anfanocatha ; Boquear agonizando.
 Kanchilla, Kapchi : Galano bien adereçado.
 Kanchillachafitha ; Adereçarfe.
 Kanchilla arufitha ; Iactarse de que tiene mucho, fanfarronear &c.
 Kanchira : Chimenea, y ventana cetrada, como ttokho.
 Kanchatha, Ccanatha ; Auer luz en alguna parte.
 Kanchaatha : Alumbrar.
 Kanchacatatha : Llegarse la llama, o luz.
 Kanchatatatha : Venir luz a todas partes.
 Kana : Mechon de cabellos.
 Kanka : Cubierto de farna : Caracha kanka.
 Kanka : Lleno de grietas, o aberturas.
 Kankaptatha. Abrirse, Hazer grietas, dizese de todo.
 Kankallitha ; Hazerse grietas en los pies.
 Kankallitha ; Solloçar mucho. Hacha kankallitha.
 Kankalli : Grieta, o cofra.
 Kanthatha : Torcer lo hilado.
 Kantha

- Kantha; El hufo con que tuercen.
 Kanufutha, komufutha: Hurtarlo todo.
 Kaña fauri, Ccheque ccheque; Vn gufanito negro.
 Kañu, vel Tafafa; Sucio.
 Kañukhtara; Muy fucio.
 Kañuchatha; Enfuciar.
 Kañuhuaatha; Enfuciar, y enturbiar.
 Kañuchatha; Afrentar, o menofpreciar.
 Kañuquipatha; neutro; Pararse fucio.
 Kañuquiptatha neutro. Idem.
 Kañuquipaatha; Enfuciar.
 Kañuptatha; Pararse fucio.
 Kañu; Regla delas mugeres.
 Kañufitha; Tener la regla, y andar falida la hembra delos animales.
 Kañufiri anocara; Perra falida.
 Kapa haque; viuo diligête, y tambien alegre regocijado.
 Kapaptatha. Alegrarse el que eſtaua trifte.
 Kapha: Ternilla dela nariz, orejas, y de otras partes del cuerpo.
 Kapha; El cogollo, y tallo delas plantas, y tambien es vna especie de goma, que fale de vna ralyz llamada Hiski.
 Kaphatha; Dar con vn palo, o cõ la mano.
 Kaphac'khatha; Idem;
 Kaphanocatha; Dar mucho afsi.
 Kaphakhtatha; Quebrarse.
 Kaphakhtaatha; Quebrar.
 Kaphakh kaphakhtatha; Dar eſtallido lo que quiere quebrarse y las coyunturas; &c:
 Kaphakhtufnutha: Ttalakhtufnutha: Caer con todo el cuerpo.
 Kaphakhtaatha: Hazer dar porra co que retumbe: Ppekeñaha Kaphakhtaatha. Dar calabacadas.
 Kaphakhnoctatha: Caer afsi, dar batacaço.
 Kaphuta, Kaphanocatha; Dar buleta con la cabeça jugando los muchachos.
 Kapchi, kanchilla; Bien adereçado, luzido.
 Kapichichafitha; Adereçarse.
 Kapchi arufitha. Iactarse con mêtira, Fanfarronear.
 Kapinacatha. 3. que. Manofear apretar con la mano, y retoçar.
 Kapitha; idem, como quando amasan pan, o barro. &c.
 Kapijatha; Idem.
 Kapicchuquitha. Idem.
 Kapicchuquifitha; Retoçar ad inuicem.
 Kapinacafitha; Idem.
 Kapithapitha; Cerrar el puño.
 Kapithapita ampara: Puño cerrado.
 Kapithapitha: Afir de alguno.
 Kapijañacaquikhatha, Hakhfara: Cobrar miedo, Acobardar.
 Kapifitha: Enojarſe: Taqui, vel manca: vſtatha. Idem.
 Kapifi: La ira.
 Kapifi malatha: Descargar la ira contra

- contra alguno : Ro.
 Kapifirapitha : Enojarse, Taqui.
 Kapisquiptatha : Ser arrebatado dela ira : Saltar de colera.
 Kapifhaltatha ; Idem.
 Kapifaatha ; Enojarse a otro.
 Kapifaafitha ; Enojarse ad inuicem.
 Kapu kapu : Sapo griton.
 Kapu kapu haque : Ablador, o griton.
 Kapuratha ,paquiratha : Quebrar la punta de algo.
 Kapurttatha : Quebrarse la punta.
 Kaputha, kapujatha. Quebrar.
 Kapukhtatha ; Quebrarse.
 Kapunocatha ; Quebrar en muchos pedaços.
 Kara kara : La cresta.
 Kara kara haque : La cumbre de las peñas.
 Karkartatha ; Hazer ruido la puerta al cerrarse, o abrirse.
 Karkartatha. Cacarear.
 Karatha : Lleuar asquas.
 Karanitha : Traerlas, y puede com- ponerse como los otros ver- bos de lleuar.
 Kara : Pelado.
 Kara ppekeñani : Caluo.
 Kara laccampu ; Cielo rafo.
 Kara ifi : Vestido sin pelo.
 Karakhtatha : Escombrarse el cie- lo, o amanecer, estar sin gente la plaça.
 Karathapitha ; Sumar, o juntar las partidas.
 Karufutha : Hurtarlo todo.
 Kara : De una sola color. Hanko
 kara, vila kara : Blanco, o Colo rado sin mezcla.
 Kara : Pintas del rostro blancas, o negras, o segun la color que precediere, y es enfermedad.
 Kara ahanoni : Pintado asi.
 Kara catutha : Cobrar esta enfer- medad delos yungas.
 Kara mistuto : Idem.
 Kara huakho : Alegre risueño.
 Kara huakho achachi, vel apa- chi : Viejo moço en sus costum bres, o burlon.
 Kara ccalli : Paxaro grande, y de color pardo.
 Kara huaafi : Paxaro grande, ga- lliñaço.
 Kari : Mentiroso.
 Kari kari : Acofumbrado a men- tir.
 Karitha ; Mentir.
 Karifitha : Mentir, o no cumplir lo prometido.
 Karintatha. Chifmear.
 Karifirapitha : Mentir por amor de otro.
 Karasjatha : Salar demasiado.
 Karka, vel Lakhra : Grieta, aber- tura.
 Karku, Chihuaco : Agrio, azedo.
 Karku vino : Vinagre.
 Karkuptatha : Auinagrarfe.
 Kasatha : Gemir.
 Kasaatha : Hazer gemir : Huari kasaapacha : Tiempo frio.
 Kafarqhuitha , Cchiuirqhuitha, Kafarjatha, Cchiuirjatha : Sar- pullirse las piernas por andar en lugares humedos, vsase con tranfi-

transicion.		Kauna:	Huevo.
Kasarqhuita ahanoni: Vno que tiene el rostro farpullido del frio.		Kauna huahua;	Hijo vnico.
Kaska chihuaco:	Agrio:	Kaunachafitha:	Parir sola vna vez hijo, o hija.
Kasparatha, Naccaratha:	Chamuf car.	Kauna fillppi:	Cascara del huevo.
Kaspatha.	Idem.	Kauna iraca;	Ladron diestro.
Kaspattatha:	Idem.	Kauchi;	Olla grande.
Kaskitha, Limitha; Atestar apretando.		Kaufia: Caña afsi como la de castilla.	
Kaskijafitha;	Estar atestado.	Kaufia sau:	Idem.
Phuttiro libronaca kaskijafi: vtaro haque kaskijafi.		Kaufi;	Estaño.
Kaskififitha, Lippifitha: Ajustarse bien dos cosas.		Kaufu, Parco:	Tuerto, o torcido como el cuerno.
Kaskifaatha: Ajustar, encasar, soldar, pegar bien.		Kaufuquiptatha:	Entortarse:
Kaskithaptatha: Ajustarse de ambas partes.		Kaufuquiptaatha:	Torcer.
Kata, Pifi:	Poco, o Pocos.	Kaufu yauri:	Garauato.
Katakathatha: 3 khe. Desminuyrse.		Kaufu Pakhsí:	Luna nueua de dos, o tres dias con cuernos.
Kataakhatha;	Desminuyr.	Kauful kaufultatha, Qhuiuil qhuiuiltatha:	Blandear, doblegarse facilmente como vna vara &c.
Katantatha, Pultintatha:	Beuer Tragar sin hartarse.	Kaufu:	Plumaje delos ingas de dos plumas en la delantera del sombrero, o llauto.
Kataui; Piedra cal quemada, o por quemar.		Kaufuttasifitha:	Ponersele.
Katauichatha;	Haze calr.	Kaufusifitha, Cchapintafitha:	Lastimarse el pie con cosa aguda.
Kataui huajatha;	Idem.	Kauitha:	Comer mançanas, y otras cosas afsi crudas.
Kataui khatha;	Estar cozida.	Kauintatha:	Comer afsi a bocados.
Kataui huajauí:	Horno de cal.	Kauriratha:	Idem.
Kau:	Orilla delas mantas, o mantos de hilo colorado.	Kauinocatha:	3. que. Dar afsi muchos bocados.
Kautha:	Hazer orilla colorada.	Kauithapitha:	Afir con la boca.
Kau kau:	Canto del fapo.	Kayhuakhtatha:	Dar baybenes có la cabeça, blandear, o menearse la cima delos arboles.
Kautha, kau kau fatha. Cantar afsi el fapo: Puraca kau kau sito. Grufir las tripas por la mucha hambre.		Kayhuakh kayhuakhtatha:	Lo mesmo

mesmo y mas proprio.
 Kay huaatha, Actiuo, Blandear la vara o cosas semejantes.
 Kay huaafa saratha, Andar meneã do la cabeça a vn lado y otro.
 Kayhuantatha, Cabecear de sueño, flaqueza &c.
 Kayhuan kayhuantatha, Idem.
 Kayhuafilla, Cchuafilla, Entonado.
 Kaymafitha, Andar peaplexo sin hazer nada.
 Kaymafaatha: Traer perplexo a otro, o ser causa que no persista en vna cosa, que agora haga vno de ay a poco otro; &c.
 Kayra, Rana.
 Kayra huañata, Flaco, chupado.
 Kaytil kaytiltatha, Atil aytiltatha, Menearse el agua.
 Kaytiltaatha, Hazer menear.
 Kaythatha, Neutro, Menearse, o turbarse el agua.
 Kaytin kaytintatha: Idem. Vma hama kaytintatha, l. Kaytintito, vel Kaytihito, Andar perplexo, alborotado como el agua, o tener vaguedo de cabeça
 Kayma; l. kaymata: Corrompido. Dizese de la beuida o comida.
 Kayrusitha: Iugar al Liui.
 Kayuitha, Amajafitha: Pensar.
 Kayuisitha: Idem.
 Kayuisiquipa kayuisirurutha, Pensar, y repensar,
 Kayuutha kayuinocatha, Idem.
 Kayuikipasitha, Idem.
 Kaytuma, Huaka, Holgaçon,
 ¶ Ke. Los vocablos que comiẽ-

çan por esta sylaba busquẽse en la letra Que, en el §. 2.

Quarto §. De los vocablos que comiençan por Co.

Y porque los indios muchas vezes en sus vocablos vsan indiferentemente de Co, y Cu, Mi rense en ambas letras.
 Coay: Ola, Interjeccion de personas de autoridad para llamar
 Coca: Arbol qualquiera que sea
 Coca coca, Espesura de arboles, Arcabuco, Montaña.
 Coca haque: Saluaje.
 Coca: Hoja de vn arbol afsi llamado que los indios mascan.
 Coca hallphatha, hallchitha: Mascar o comer coca.
 Coca phahuatha, Ofrecerla a las Guacas derramandola.
 Cocana vlljatha, Adeuinar mirandola.
 Cocana hurmapa: Goma de arbol
 Coco: Matalotage, comida delos caminantes o trabajadores.
 Cocotha, Comerle.
 Cocottatha, Idem,
 Cocochatha: Hazer matalotaje.
 Cocochafitha: Hazerle para si.
 Cocottaatha, Dar de comer, y por metaphora, Afote coco tta amama; significa Açotar.
 Cocojatha, 3, ghi. Dar de comer.
 Cocomatha: Estarse abrafando de calentura, o calor del sol.
 Cocomitha, Idem.
 Ddd Cocotua:

- Cocotua: Paloma torcaz.
 Cocuratha, apiratha: Espulgar los piojos, Limpiar trigo, &c.
 Coho: Coyuntura delos huesos
 Coho coho: Tolondrones delas cosas q̄ no estan bien molidas.
 Colayo, Hiccalla: Holgaçan.
 Coli: Enmarañado, Rebuelto.
 Coli ttaura, Coli ñakota: Lana por escarmenar, Cabello por peynar, y que casi no se puede adereçar por estar rebuelto. Lo mismo que Ttakha.
 Colo cchuñu, vel Cchuñu colo: Vna sola papa hecha chuño, como si dixeramos Vn grano de chuño.
 Collaca, Apaque, Huatha: Hermana mayor.
 Collocani chinquini: Ambas hermanas mayor y menor.
 Colla: Purga, comida o beuida, y qualquiera emplasto, y otras medicinas para curar.
 Collatha: Curar al enfermo.
 Collanaui: Enfermo no curado.
 Colla camana: Medico.
 Collaafitha: Dexarse curar.
 Colla: Beuedizo, o ponçoña para matar.
 Collani asiro: Culebra ponçoña fa. Hihuaañani: Idem.
 Collatha: Cubrir el fuego con ceniza.
 Collana: Excelente, cosa prima.
 Collana: El primero. Nayra: Idé.
 Collanancatha: Ser el primero, Estar en primer lugar.
 Collanarha, Nayrarha, Hilarha: Ante todas cosas, primeraméte.
 Collanaasca, Checanasca: Particularmente, Especialmente.
 Collana, vel ñaacha: jornalero.
 Collana matha: Ir por jornalero.
 Collancha: Instrumento de hecho para pescar.
 Collanchatha: Pescar afsi.
 Collca, Piura: Trox, Almazé para ra chuño, quinua, mayz, &c.
 Collcaafitha: Guardar en la trox.
 Collcantafitha: Meter en la trox.
 Collca collca: Troxes como las que auia en tiempo del Inga para los soldados en cada Prouincia.
 Collca huahuani: Vno que tiene muchos hijos.
 Collca haque: Ser muchos en vna casa, familia, o parentela.
 Colli: Arbol afsi llamado. Huahua colli: Pimpollo deste arbol
 Colli atecatha: Plantar los pimpollos sin arrancar de la cepa, sino inclinandolos y metiendolos.
 Colli tonco: Mayz casi amarillo este ordinario para las mulas.
 Collmutha: Mascar sin dientes como los viejos. Vna collmuri achachi: Muy viejo.
 Collmuratha, Tturusuratha: Roer.
 Collmuquipa, Collmururutha, Roer, boluiendo y reboluiendo lo que come.
 Collmuquipa maa arufitha: Hablar a priesa como colerico.
 Aro collmunacatha: Idem.
 Collpa: Salitre.
 Collque,

- Collque: Plata.
 Collque miraatha: Grágear o tra-
 ctar con la plata, o dar a logro.
 Collqna mira Pa: Logro ganácia.
 Collque miraa camana: Logre-
 ro, o tractante, mercader, ban-
 quero.
 Collque coriña phutti: Caja dela
 limosna. Gazophilacium.
 Collque alafitha: Hazer plata co-
 mo los mercaderes.
 Collquena alafitha: Compran al-
 go con plata.
 Collquero alakhatha: Vender.
 Collque, Señal que queda des-
 pues de sanada la llaga.
 Collutha, Cuthitha: Dexar de ir
 o hazer algo por algun estoruo
 Yapuro collutha, Dexar de ir
 ala chacara, &c.
 Colluatha, Estoruar a otro.
 Collutha, Neutro, Acabarse, de
 xar de auer lo que solia, cessar.
 Colluri, Collukheri marmi, Mu-
 ger que dexo de parir.
 Colluatha. Destruyr acabar.
 Collu samca: Sueño vano.
 Colluñia, Colluñia: Destruccion.
 Collumitha, Rodar por el suelo
 llano, o cuesta abaxo.
 Collumi halatha, Idem.
 Collumarpaatha. Echar a rodar.
 Collo: Cerro. Collo collo, Cor-
 dillera.
 Collo vicchinca: Púnta del cerro
 que sale a la mar, Promontorio
 o el pie del cerro que se estien-
 de hazia alguna parte.
 Collo ahano, vel parqui, Ladera.
- Collo, Monton de algo.
 Collochatha, Amontonar.
 Comi, Muger esteril, o hembra.
 Comitatha, Dexar de poner hue-
 uos la gallina por aquella vez.
 Comphitha, Labrar paños de cor-
 te con varias figuras y labores
 o sin ellos.
 Compita ifi; Ropa labrada afsi.
 Comphuttatha, Inclinarfe, y hu-
 millarse.
 Compi: Official desta ropa.
 Compi camana, Idem.
 Compitha, Oler bien o mal.
 Compijatha, 3. ghi. Idem.
 Compaatha, Hazer oler algo per
 fumando, o echando olor.
 Cõcho: Afsiêto, hez del vino, &c.
 Concho cama vmatha: Beuer
 hasta ver el fondo del cantaro.
 Conchompi hallpsutha, Idem.
 Concha, Amigo con quien fuele
 beuer y holgarfe.
 Conchafitha: Beuer cõ su amigo.
 Conchukharutha, Kepihkarutha:
 Cargarse mucho.
 Conchukharufita: Muy carga-
 do, apezgado con la carga.
 Concora, vel Concoru, Rodilla.
 Concoratha; Arrodillarse.
 Concora cayuni saratha, Cami-
 nar de rodillas.
 Cõcoraranatha, Llegarse a algu-
 no caminando de rodillas.
 Concora quillpitha: Arrodillarse
 Hacca cõcora quillpitha: arro-
 dillarse con vna sola rodilla.
 Concora concora, Tolondrones.
 Conchuya, Es compañero de Ca-
 yuma,

- yuma, desta manera, Cayuma
côchuya hachatha: Llorar mu
cho. Vma conchuyaqui hithi:
Correr turbia el agua.
Confessatha, vel Cófessafitha, ver
bo castellano, Confessarse.
Confessaatha, Confessar.
Confesiyri; Confessor.
Confessau, Confesiónario.
Confessau, La confesion hecha.
Confessafui, Idem.
Cófessafuimathà acaro caycapi?
Quanto ha desde tu confesion
aca?
Contaya, l. Contuya, Tierra blá
ca, buena para enluzir.
Conturi, Buytre.
Coña, Lana de cordero.
Coña coña, Vello.
Coñama, Paxaro como Lechuça
Cootatha, Kakhtatha, Tronar.
Cootaatha, Hazer tronar.
Cootatha: Hazer ruydo la llama.
Cootaatha, Quemar algo.
Copahaque, Sokho, Espantajo,
mascara.
Copa, vel Nina nina: Gusano co
mo luciernaga.
Copa, Cchokhña: Color verde.
Copachatha, Copanchatha: Dar
de verde.
Copachafitha: Verdeguear, co
mençar a ponerse verde.
Copachanocatha, 3. que. Poner
se verde el campo con los sem
brados.
Copakhiri, Cardenillo.
Copo, Rueda, o corrillo de gête
Copo copo vtcatha, Estar senta
dos en corrillos. (da.
Copochatha: Hazer poner en rue
Copochafitha: Ponerse en rueda
Cophuttatha, Poner cerco.
Copuquipatha; Idem.
Coputa, l: Copuquipata callatha;
Lleuar a alguno en medio quan
do son muchos acôpañandole.
Coque manka, Comida sin la gor
dura, o carne que suele echarse.
Coque haque: Inocente, casto, y
tambien inculpado.
Coquequi vtcathā, vel Hamanca
tha, Estar en ayunas.
Cora: Yerua del campo inutil.
Coratha, Coraratha, Deferuar.
Corusutha, Idem.
Cora yapu ati, atighi, atipi hay
chghi, Ahogar la mala yerua
al sembrado que va saliendo.
Corana yapu aliquipaatha, l. Hen
kaatha: Dexar de deferuar la
chacara y perderse.
Coratama cancatha, Methaphori
ce: Soy dotrinado de ti.
Corari, Orin, Moho, Mohoso.
Corari ttanta, Pan mohoso, &c.
Corarittatha, Tomarse de orin.
Coritha, tantatha, Iutnar.
Corithapitha, Idem.
Corifitha, Iuntarse de diuerfas
partes cosas animadas, y inani
madas, Ro. Neutro.
Corifitha, Actiuo, Iuntar para si.
Coriña, Caxa o lugar para guar
dar lo que se junta.
Corina: Merienda que se da a
los que trabajan, o a los jorna
leros.

Corinaatha, Dar merienda a los jornaleros.

Corinatha, Merendar los jornaleros.

Corinto, Vocablo corrupto; Plata que llaman corriete, y sirve de moneda.

Corpatha, Mojonar las tierras.

Corpa, Limite, Mojon.

Corpa saattaatha, Mojonar, leuã tando alguna piedra.

Corpafitha, huttifitha, Idem.

Corpajatha, 2. ghi, Idem.

Corpafitha, Apartarse dela amistad de alguno. Mpi.

Corpajatha, 3. ghi. Apartar a alguno de su amistad. Acufatiuo.

Corpani thiani arufitha Hablar sin dexar nada del negocio que trata.

Corpa, Huefped, y qualquiera q̄ acude a comer a casa agena.

Corpa purito, Tener huefped,

Corpa vta: Meson, Hospital.

Corpachatha, Hospedar.

Corpachafitha, Dar de comer haciendo banquete para los comidados.

Corpachafitha, Banquete, cõbite.

Coruru, Ombligo.

Cota, Mar, Laguna, Charco.

Cota cota, Muchos charcos juntos.

Cotahuattatha, Neutro, Encharcarse la tierra. Vraquero vila cotahuattatauina, La sangre q̄ corria encharcaua la tierra.

Cotauttatha, Idem.

Cota lacca, Orilla del mar.

Cotaro fattitha. Hundirse en el mar; o Laguna. Neutro.

Cota fattito, Actuo con transicion: Hundir la mar a alguno.

Cota okhe, vel Mathapi: Hazer ondas la mor o laguna.

Cota ccolltu: Bramar la mar.

Cota huañanti, hithinti: Mengu- ar la mar.

Cota cota ampara: Palma dela mano. Mejor es Ampara cota cota. Y tambien dizen, Cayu cota cota, La planta del pie.

Cotama: Costal. † Haccoquipa tha llinttaquipatha: Boluerle de dentro a fuera.

Coto: Montoncillo de qualquiera cosa. Amca coto, Amca caa Montoncillo de papas,

Coto pacha vtcatha: Estar amon tonados los hombres, &c.

Coto marca: Pueblo peq̄ño, aldea

Cotochatha: Amontonar.

Cotothapitha: Idem.

Coto coto: Montoncillos juntos.

Coto coto ñakota hikitha: Arrancar mechones de cabellos.

Cotutha, Anaquitha: Lleuar bué numero de ganado, o de personas: y componese como el verbo Anaquitha.

Coya, vel Ttalla. Muger principal, gran Señora, casada o por casar. Reyna, &c.

Coya, Pospuesto a Ccatu: Amgio del mercado, ir a menudo a el.

Coyllu: Blanco. Dizese dela lana y papas blancas. Puma coyllu amca, Coyllu allpaca.

Coyrari; Lo mismo que corari moho, o mohoso.

Coyru: Nube delos ojos: vide Ccoti.

Coyfu adverbio: Espaciosamente

Coyfuqui saratha: Dizen también Sara coyfutha: Idem, y es quando vno anda con su llacota bié puesta, como hombre graue.

Coytu hupa: Quinoa cenicienta.

Quinto § De los vocablos que comiençan por Cco, Mirese también en la Ccu.

Ccochi amca; Papas tempranas.

Ccochi yapu: Chacara que madura presto, de buen temple.

Ccocchu, hucchha: Maçamorra.

Ccocchuchatha; Hazerla.

Ccocchuchafitha; Hazerla para si

Ccochutha, l. Anaquitha: Lleuar multitud de animales: componese como Anaquitha.

Ccohko. Esteril: vide: Sumo.

Ccolla; Maçana por madurar.

Ccoccotha; Derribar paredes.

Ccoccopaatha: Idem.

Ccollitha. Arar de qualquiera suerte la tierra, aun que no sea para sembrar: Vaccana ccollatha: Arar con bueyes.

Ccollitha: Arar ahondando.

Ccollifutha: Cauar para sacar algo dela tierra, con el vyfu. (ra.

Ccollinocatha: Arar mucha tier-

Ccolliquipatha: Ararlo todo.

Collirpaatha: Idem.

Ccollitatatha: Arar seguidaméte

Ccollithaptatha: Iuntarse a barbechar los parientes de los recién cañados, y es como en dote, y también concertarse dos en labrar en compañía.

Ccolluii: Tiempo del barbecho, Ccollai; Lugar donde aran.

Ccoltutha: Bramar el Leon, Roncar el Hombre, Regañar el Perro, Hazer ruido forbiendo, o comiendo algo, Enojarse la mar &c.

Ccoltuntatha: Henkantatha: Trajar como vna fiera.

Ccollokhtatha; Hazer ruido el agua quando hierue, o corre por pedregales.

Ccollum collumtatha; Hazer ruido el agua, quando la vacija no esta llena, y se menea llenandola.

Ccomatha, ichutha: Abraçar.

Ccomathapitha: Idem mas proprio.

Ccomatha: Lleuar fo el sobaco.

Ccomantatha: Esconder fo el sobaco.

Ccomathapifitha; Abraçarse.

Ccoña ccoña: Vello blando.

Ccootathã: Siluar con la boca, y mano.

Ccopatha; Lauar la cabeça:

Ccopacatha: 3. que. Idem.

Ccopacafitha, copafitha; Lauarse-la assi proprio.

Ccopi: Ollero.

Ccopicamana; Idem.

Ccopi: Texedora de ropa delgada diestra an el officio.

Ccophi-

Ccophitatha, l. ccaphittatha: Significa cubrir ollas.

Ccophiratha; Destapar:

Ccophittaña; El cobertor.

Ccoppaqui, coque; Comida cozida sin la gordura, o carne que fuele echarse.

Ccorpatha, fiattatha: Estar muy fatigado el enfermo, Gemir de baxo dela carga: jaderar el que camina, y el que se cansa mucho haziendo fuerça.

Ccoru, cchullque: Duro, Dizese del pan, pellejos &c.

Ccuru haque, ttaque: Mezquino

Ccoru hinchu; Duro en conceder lo que pide; en obedecer &c.

Ccorruptatha; Endurecerse, Secarse, y embejecerse.

Ccoruchasitha; Curar las papas al hielo para hazer chuño.

Ccoro cutu; Paxaro como tortola.

Ccosfcori, Kafu: Sucio.

Ccosfcotha: Derretirse al calor la manteca, cera, y otras cosas grasientas.

Ccosfcotatatha: Idem mas proprio

Ccosfcocathatha: Derretir.

Ccosfcotaatha: Idem.

Ccosfcocathatha: 3. que. Estar toda via grasiento, o humedo, de azeite, seuo, o sudor.

Ccosfi ccosfi nayrani; Vno que tiene los ojos como borracho q relampaguean.

Ccosmitha, amitha: Enfadar se vñase con transicion.

Ccosmijatha; 3. ghi. Idem. Y com-

ponese como amitha: con la misma costrucion como diximos.

Ccotta: Refina come temillo.

Ccoti, coyru: Nube delos ojos, o mal femejante.

Ccottitha, vel Coyrutha: Dar esta enfermedad en los ojos, vñase con transicion. Ccottito coyru.

Ccotti hayttufutha; Lauar los ojos para quitar la nube: Coyru hayttufutha: Idem.

Ccotti huayuntatha, vel coyru: Curar este mal metiendo eu los ojos cera del oydo.

Ccoya; El agujero donde siembrá la papa, mayz &c.

Ccoya manqhuero fatantatha. Sé brar en esse agujero.

Ccoyo, vel ccoa: Mina, o focaon de donde facan el metal.

Ccoya thuni; Derrumbarse la mina.

¶ Sexto § Delos vocablos que comiençan por Ko.

El como se aya de pronunciar, se sabra preguntando al indio: como se dize en su lengua trapo, o handrajo por este vocablo ko challo: y procurar pronunciarlo dela misma suerte.

Aduerto tambien que en esta lengua muchas vezes la o, y la u, se pronuncian indiferentemente, de manera que la o, tira a la u, y la u, ala o, sin poderse casi distinguir; y de aqui es que para

- hallar los vocablos que comén çan por esta sylaba Ko, se bufquen también en la Ku, y alreues Koa, vel Huayccha. Oregano de aca desta tierra. Idem.
- Koccha: Cordero delos venados.
- Kocchachafitha: Criarle la madre Calluchafitha.
- Kochallo Handrajo, trapo vestido muy roto.
- Kochallo, Handrajofo. Roto.
- Kochallokhatha. Romperse, embecerse el vestido.
- Kochifitha, Mutufitha: Padercer, y el que se huelga de que otro padesca. Dize Kochima, l. Mokh ftama, imperatiuos, como qui en dize, Llor, Gime, Padece.
- Kochiatha, vel Kochaatha talaatha. Holgarfe del mal ageno, pi de acufatiuo sin Ro.
- Kochu, huaruru. Cantar, o canció de indios.
- Kochutha. Cantar coplas, &c.
- Kochuhachatha. Cantar llorando las endechas del muerto.
- Kochuhachafa tumatha. Andar de casa en casa cantádo alli las endechas.
- Kochufitha, Cufifitha. Holgarfe.
- Kochufiña. Holgança, Regozijo.
- Kochu kochu haque. Regozijado.
- Kochu huaña haque. Idem.
- Kochu masi. Amigo familiar.
- Koka, Loqhue. Bouo, Tonto.
- Kocchu. Esquina delas piedras, paredes, &c. y rincon dela casa.
- Koli haque. Indios Yungas que estan hazia Moquegua.
- Koli, Koli haque, Kapa haque. Vi vo, Diligente, Regozijado, &c.
- Koliptatha: Auiuarfe, Regozijar se el que estaua mustio y triste: Koli. Listas enla camifeta delos indios por los lados de diuerfas colores.
- Kolini ccahua. Camifeta listada.
- Kollko. Angostura de peñas, paredes, &c.
- Kollko ponco, Vta, Thaqui, &c. Puerta, Casa, Camino angosto.
- Kollkochatha. Hazer angosto.
- Kollkothaptaatha. Enfangostar la puerta, casa, &c.
- Kollkojafitha, Limijafitha, Neutro. Estar muy apretados.
- Kolltatha, Thallmitha. Acocear.
- Kolltahuaafitha, Taquihuaafitha. Dar buelta de cozes.
- Kollta, Ccharana. Cienaga, Lodaçal.
- Kolltuthaltatha, Taccuthaltatha Neutro. Hazer o auer lodo.
- Kolltakhtara. Lleno de lodo.
- Kollmu hupa. Quinoa mala de pi sar por estar verde toda via.
- Kollmu lahua. Lefia verde.
- Koma, Llumpaca. Limpio.
- Koma, Huakhcha, Pobre. Collque, vel Isi koma. Pobre de plata, uestido, &c.
- Komamucutatha. Empobrecer.
- Komachatha. Limpiar, Bruñir, limar, &c.
- Komufutha. Hurtarlo todo, o darlo todo.
- Komaratha: Aparatha. Idem.
- Komarattatha. Pelarse todo.
- Koma

- Koma pacha. Todo sin faltar co
fa alguna.
- Komathapitha, Apithapitha. Iun
tarlo todo.
- Koma haccorpaahuakhatha. De
xar a vno sin blanca ala luna de
Payta.
- Konchi, vel Apanau haque. Re-
gozjado, Alegre, Burlon.
- Konchiptatha. Reozijarfe.
Koñchiptatha. Encenderse en de
sseos torpes.
- Konkotatha. Entumecerse.
- Koñi, hokhsa. Tibio.
- Koñi vta. Casa abrigada.
- Koñichatha. Calentar vn poco.
- Koñiptatha. Calentarse así.
- Koori, Allokha, Ancha. Muchos.
- Koo caquitha, Tufucaquitha, Sau
ricaquitha. Auer mucho de al-
guna cosa. Yapupa koocaqui-
hua. Tiene mucha tierra, mu-
cha chacara.
- Koofitha, Vllasitha. Parecerse,
Affomarse. Amca koofi. Pare
cerse las papas sobre la terra.
Inti koofi. Parecerse el Sol en-
tre las nubes, o quando comiē-
ça a salir por el Orizonte. Ifi-
thà hanchi koofi. Parecerse las
carnes por el vestido roto.
- Koota, Larama. Amoreteado.
- Kootaquiptatha. Amoretearse.
- Koota larama. La señal del gol-
pe, cardenal que dexa.
- Kootachatha. Acardenalar.
- Koota hoskollochatha. Idem.
- Kookhtatha, Kaakhtatha. Tronar
- Kootatha. Hazer ruydo la llama
del fuego quando es grande.
- Kopanturu, Curikhuu. Prodigio
en dar.
- Kopatha. Apretar con la mano,
ordeñar.
- Kopjatha. Aplastar apretando.
- Kop jasitha. Estar apretados.
- Kopufutha, Cchiurufutha. Apre-
tando rebentar algo como vna
postema, leche:&c. fiufu cchiu
rufutha, kopufutha.
- Koptufnutha. Neutro. Salirse de
entre la espesura, o tropel.
- Kopthapitha. Apretar bien.
- Kopharatha, Kophatha. Defter-
ronar.
- Kopthapitha. Allegar tierra a las
papas despues de nacidas. Lo
mesmo es Cahuacatatha.
- Kopharatatha. Lleuar a barrisco
açotando o castigando.
- Kophiri vsfu. Pestilencia general.
- Kora. Ropa no teñida, aunque
sea de diuerfas colores natu-
rales.
- Kora kolini ccahua. Camifeta cõ
listas de diuerfas colores natu-
rales.
- Korahua. Honda para tirar.
- Korahuatha. Tirar con honda.
- Korahua qhuiiutha. Boltar la
honda para tirar.
- Koracatha, huauçacatha. 3. que. l.
Amcca irfutha. Capar.
- Korota, vel Amcca: Testiculos.
- Korotairfutha. Idem.
- Kofikhtaatha, Mankantatha. Co
mer a prieta tragando con ruy-
do del gazzate.

- Kofintatha: Idem. tiene lombrizes.
 Kosgrantaatha: Idem. Koya vſuri; Idem.
 Kofint.tatha; Idem. Koymi koymi:ttuurimi: Poluo-
 reda que leuanta el viento.
 Kosgrant.tatha: Entrar colarse Koymi koymi ttuurmi, vel Tuu-
 la comida con ruido, Es neu- mi; Auer poluoreda.
 tro :
 Kofuicaquitha; Manka cchulica- Koymaatha; Leuantarla el ayre,
 quitha: Comer mucho. o el que ſacude algo.
 Koskiſitha; Brincar los corde- Koyke quenaya; Nube pequẽfita
 ros, que luego ceſſa.
 Kosllutha, Hupitha: Murmullar
 la gente, los paxaros, el agua,
 las chirimias, y otras coſas que
 hazen ruido.
 Kotutha: Arrancar los pelos de
 la barba con vnas pinſas.
 Koturatha: Idem.
 Kotuſitha: Reciproco: Arrancarse
 Koturaſitha: Idem.
 Kotuſia: Las pinſas de arrancar.
 Kotutha: Kotuthapitha: Andar al
 rebufco delas papas, o dela qui
 nua &c.
 Koturatha, Apiratha: Idem.
 Kotuntatha, Hallintatha: Comer-
 lo todo hafta las migajas.
 Kotuntatha methaphorice: Aprẽ-
 der toda la leccion, o tarea.
 Koumaa marmi; Doncella, aunq̃
 no es vocablo muy honeſto, ha
 ni chachana inc̃tata:
 Koya; Pobre defuenturado.
 Koya matha: Ir ſin prouiſion delo
 neceſſario.
 Koya hayra: Pereçoſo para poco.
 Koyka; Lombriz que ſe cria enel
 vientre: Ipa allu: La que nace
 en lugares humedos.
 Koykani, vel Kalliſaani; El que

Septimo § Delos vocablos que comiençan por Cu, ordinaria.

Y porque la Co, y Cu, ſe confunden, el vocablo que no ſe halla re en la Co, buſqueſe en la Cu, y al contrario.

Cucha, y pakhta; Mira no: Interponeſe alos verbos en el op tatiuo: Paquichuchaſma. Mira no lo quiebres.

Queſpi cucha paquifma: Mira no quiebres el vidro: Porque ſe vſa tambien en eſta ſignificaciõ poſponer al nombre, y interponer al verbo.

Cucha, vel qui, Querimantaqui; querit. qui: Solo, Solamente; Huma cucha luntatatahua; Tu ſolo, y no otro eres el ladron: Naa cuchahua ccapacathca: Yo y no atro ſoy el rico; Naa que rit: qui: Idem.

Cuchutha; Cortar :
 Cuchucatha: 3. que; Idem :
 Cuchuratha; Cercenar.
 Cuchuquipatha; Idem.
 Cuchu-

- Cuchufutha; Cortar facendo el pedaço.
- Cuchunocatha; Cortar en pedaços.
- Cuchuntatha; Cortar mucho.
- Cuchurpaatha; Cortar con fuerza de fuerte que falta lo cortado.
- Culatha: Ppiatha; Taladrar.
- Culajatha: 3. ghi. Idem.
- Culanocatha, Phalanocatha. 3. que: Taladrar: barrenar en muchas partes dela cosa.
- Cullcutaa: Tortola.
- Culli; Philu ccurccu: Trauiefso, reboltofo, inquieto.
- Cullitha, Philutha: Trauefear.
- Cullinacatha; Andar reboluiendo, o inquietando, Trauefeando.
- Cumi; Diez años; Maa cumi, Paa cumi: &c.
- Cumifitha; Lugar a vn juego como al que llamamos oca, aunque en muchas cosas diffiere.
- Cumifitha: Juego afsi.
- Cumpatha, Ipkhatha: Repulgar, o hazer orilla.
- Cumpa: Repulgo, orilla afsi.
- Cumpa; Almadena, piedra grande y redonda para quebrar.
- Cumpatha; Quebrar, o dar golpe con ella.
- Cumpatha calana; Dar con piedra fin soltarla.
- Cumpana huancatha, Phankatha Phattjatha: Partir quebrar con almadena.
- Cumphuttatha, alittatha: Inclinarfe las personas, o otras cosas.
- Cumphuranatha; Llegarfe con humildad interior; o exterior inclinacion del cuerpo:
- Cumphuntatha: Entrar inclinandose.
- Cumphutatha; Leuantarfe para esconderfe; Kufutatha: Idem.
- Cumphumucutha: Idem. Esconderfe por ay de miedo.
- Cumphutahuakhatha; Esconderfe afsi leuantandose cabiz baxo con prefteça.
- Cumphuqui faratha; Andar afsi inclinado cabiz baxo.
- Cumphutataqui faratha: Idem.
- Cumphullittaatha: Atar la mano del carnero al cuello, o paraq no leuáte la cabeça, o áde poco
- Cuna? Que cosa? Preguntando.
- Cuna cuna? Que cosas?
- Cunafa: Qualquiera cosa.
- Cunafa, Cauquifa: Idem.
- Cuna mana cauqui mana: Idem.
- Cunauí caucauí; Idem.
- Cuniri, vel cunaquiri; Lo que fue le auer; o acontecer: Aca pacha na cuniri atamamama.
- Cuna piniquí, l. Cunathà piniquí? Por que causa, o razon.
- Cnnaja huakhchafa, camifa huakhchafa; Por pobre que sea.
- Cunama vca? Como es tu pariète
- Cunajamna vlljatana; Veamos que es effo?
- Cunaja maycona collpepa harki. Hurta este la plata de qualquiera cafique.

Cunaquitati, cauquitati? **Quien** piensas que eres? vñase siempre interrogando, eres Rey?

Cunaquit,ti, Cauquiquit. ti huma ayniri? **Quien** soy yo para contradezirte, o para que te contradiga?

Cunaquiti, cauquiquiti humaayniri? Es por ventura el algo q̄ se atreue a cõtradezirte? otros modos de hablar por este vocablo Cuna, se hallaran entre las frases verbo Cuna.

Cunca: Garganta, Cuello, Boz.

Cuncaña: De grande cuello:

Cuncaptatha: Soltar la boz cantando, o hablando.

Cunca antutatha: Idem.

Cuncani: Vno de buena boz.

Cunca cchañañaque: Garganta de bodoquillos: es apodo.

Cunca hisccatatha: Estender el cuello, y leuantar la boz.

Cunca aatutha: Tender el cuello, o la cabeça hazia arriba.

Cunca halaratha, caricatha, vel Ccariratha: Cortar la cabeça degollar.

Cunca cchakhttito, haquittito, amayttito: Enronquecer.

Cunca turccuttito: Idem.

Cuncáchaa sipitatha: Armar laço para coger de la garganta.

Cunca aatha: Andar defenfadadamente.

Cuncani ifallo: Manto delas fiestas listado de colorado.

Cuncafa hayrina liuifia saranacatha: Andar flaco con vn pescue-

ço muy largo.

Cupacatha: 3. que, vel Vñuhuaatha: Ayudar compadeciendose.

Cupi ampara, cayu &c: Mano, o pie derecho: &c. A mano derecha.

Cupi toque: Lado derecho:

Cupi toquencatha: Estar al lado derecho.)(Ccheca toquencatha.

Curaa; Barda dela pared.

Curaatha: Ro: Hazerla.

Curaa halaquipatha: Saltar las bardas: vel vuyu corpa;

Curijuu, Kopanturu: Prodigio.

Curijuuracatha: Thutharacatha:

Disipar lo ageno.

Curufa: Cruz, Palabra mal pronunciada de los indios.

Curufarochatha, Crucificar.

Curufaro chaccocatatha; Idem.

Curufathà apacatha, ichucatha:

Quitar, o baxar dela cruz.

Curi canque; Aguila fraylesca.

Cufata, Suata: Ahilado, consumido.

Cufthaptatha: Consumirse.

Cufca, vel Hufca: Igual.

Cufcachatha: Igualar.

Cuficufi: Araña: Cchanca hamiri que haze la tela.

Cufisitha, Chipisitha: Alegrarse:

Cufisifia: Alegria, Deleyte.

Cufisifia pasutha: Perder la ocasion de holgarfe: no goçar del

deleyte: Hochani haque viña-

ya cufisifia pasuni: No goçara

dela bienauenturança.

Cufisiquipita satha: Pedir albricias

Cufiqui-

- Cufiquipatha hufcotha: Dar cum plido contento, a pedir de boca
- Cufi cufi marca: Pueblo de holgança.
- Cufiqui purima: Vengas en buen hora. Quellpoqui purima:Idem
- Cufi. Dicha, ventura.
- Cufini: Dichoso.)(Cufiuisa.
- Cufikhata. Dichosísimo.
- Cufiquellpo cufiquellponi. Idem.
- Cufiquellpokhata: Idem.
- Cufi fapa. Idem.
- Cufi nichata: Hazer dichoso.
- Cufiuisachata. Hazer defdichado. (rança.
- Cufi quellpo hacaña: Bienauentu
- Cufupi: Enfermedad que haze téblar, calentura con frio.
- Cufupitha. Enfermar deste mal.
- Cufupi haque: Enfermo afsi.
- Cufupi haltatha: Temblar afsi.
- Cutitha neutro: Boluerfe.
- Cutikhatha: 3 khe. Idem.
- Cutiatha, vel cutaatha. Mandar, o hazer boluer.
- Cutaatha, vel cutaakhatha: Restituir lo quitado; hurtado, o presado. Vca collque, caura, ifi &c.
- Vcañiro cutaakhama. Restituye aquella plata a fu dueño.
- Cutinitha, vel cutinikhatha. 3.khe Boluer hazia donde nosotros estamos.
- Cutintatha, l. cutintkhatha: Boluerfe dentro.
- Cutufutha: Boluerfe saliendo.
- Cutufu cutintarha, vel cutint.khatha: Salir, y entrar muchas vezes.
- Cutufutha, vel hakhrufutha: Vomitar.
- Cutiraskhatha. Quitar, o cobrar lo vendido, dado &c.
- Cutiraatha: Quitar algo del precio.
- Cutiquipaatha, cutiquipaakhatha. Destorcer lo torcido.
- Cutipatha, aynitha: Contradezir lo que otro dize.
- Cutipafitha, aynifitha. Porfiar vno con otro, Debatir entre si
- Cutipacamana. Vno que siempre contradize.
- Cuticatha 3. que. Retirarse.
- Cuticatatha. Boluerfe a llegar.
- Cutiskhatha: Boluerfe a hablar los que se auian quitado la habla.
- Cuti cuti saranacatha. 3. que. Boluer muchas vezes como los que hazen muchos caminos lleuando.
- Cutita kufa: Chicha dañada tocada, o bien cozida dos, o tres vezes q̄ la tienen por mejor.
- Cutita ifi: Ropa que perdio la color.
- Cutita chacha: Hombre que habla con voz mugeril.
- Cutipa, fami. Dicha, ventura, o buena mano en todo.
- Cutipani, famini: Venturofo que todo le fuced de bien.
- Cuti, vel mita: Vez. Maa, Paa quimfa cuti. Vna dos tres vezes.
- Cuti huafa ambos juntos: Idem.
- Cutiri huanca: El vientre de los paxaros, casi vmuto cutri huancafa

huancafa alliquericsma: Calla
hombrecillo, mira no te fa que
las tripas.

Cutu haque, hani merkefiri: De
recia, y fuerte complexion,

Cutututha: Gruñir el cuy, o los
hombres.

Cuumpiquipatha, Kelliquipatha
Boltar los muchachos poniendo
la cabeça en el fuelo, y los
pies al ayre.

Cuycutha; Andar cabiz baxo, co-
mo quien teme, o tiene frio.

Cuycunacatha, cumphunacatha;
Andar siempre afsi.

Cuycuntatha; Entrar cabiz baxo

Cuycuptatha; Andar, o estar en-
cogido de frio.

Cuycuthaptatha; Idem.

Cuycuthaptaatha: Hazer que ef-
te encogido; Thaa cuycuthap-
tiyto, vel cuycuptiyto.

Cuyya: Alazan.

Oftauo § Delos vocablos
que comiençan por Ccu.

Y los que no se hallaren en este
parrapho, busquense en la le-
tra Cu, y Ku, porque los apré-
dizes no saben distinguir bien
entre o, y u.

Ccuccutha, Phattajatha: Cortar
leña de qualquiera fuerte.

Ccucurpaatha: Idem, y mas pro-
prio.

Ccucunocatha: Cortar en mu-
chos pedaços.

Ccucuratha, vide Ccoccoratha:

Derribar pared, o monton de
piedras.

Ccuccufitha, vide Ccoccosfitha: De
rrumbarse de fuyo.

Ccullo; Perdiz pequeña.

Ccumu; Vna carga de algo. Amca
maa ccumu, vel Maa ccumu am-
ca; Vna carga de papas.

Ccumu ccumu; Muchas cargas.

Ccumu ccumu churatha; Dar
a cargas algo.

Ccumuttatha, vel ccumutha; Car-
gar, cauraro &c.

Ccumucatatha, Ro; Idem.

Ccumukharutha; Lleuar los ani-
males cargados, o cargar de
presto.

Ccumuquipatha, haccuquipatha;
Passar la carga de vna bestia a
otra.

Ccumucatha. 3. que: Arrancar par-
tir con las cargas.

Ccumurpaatha haquirpaatha.

Despachar acompañar vn poco
al que va con las cargas.

Ccumukhatatha; Llegar con las
cargas a algun puesto, dexarlas
o alcançar con las cargas alque
camina.

Ccumufitha; Cargar cosa fuay.

Ccunu; Nieve cayda en el fuelo.

Accarapi, La que viene cayen-
do los copos, y afsi dizen Acca
rapihua ttali; Esta neuando.

Ccunatha; Moler trigo, quinua
&c: con piedras, o rueda de mo-
lino.

Ccuna: Las piedras de moler, La
de abaxo Tayca, La de arraiba

Lurahua

- Lurahua, y tambien rueda de molino.
- Ccunu quenallittatha: Cubrir la nieue todo el fuelo: Collo collo, vel Pampa pampa ccunu quenallitihua: La nieue ha cubierto todos los cerros, y llanos.
- Ccunu quenallittahua: El lugar cubierto de nieue todo.
- Ccunuquipatha: Cubrirlo todo la nieue.
- Ccunucathata; Arrimarfe la nieue, estar arrimada al cerro, o pared.
- Ccununacathata; Andar neuando.
- Ccunucaquithata; Estar neuando.
- Ccunulathata; Neuar todo el dia.
- Ccunulachathata; Idem.
- Ccunuhua cchullu, vel Pakhti, vel v maro tucu; Derretirse la nieue.
- Ccunu hanaquipi; Cubrirlo todo la nieue.
- Ccunu collaui pampau hanaqui patauina; La nieue ha cubierto toda la tierra cerros, y llanos.
- Ccunu furumppiy: La nieue deflumbra daña ala vista.
- Ccupi; Mata con que hazen mimbres: Ccupi lahua.
- Ccupi: Tez del rostro como la de estos indios, ni negros, ni del todo blancos.
- Ccurrecu, Philu, Mukhlli: Trauieso quetodo lo trastorna, in quieto, Bachiller &c: Rancheador.
- Ccurrecusitha: Apañar ranchar, turbar inquietar.
- Curccusnacathata; Idem.
- Ccurecutu: Paxaro como tortola.
- Ccureuthata; Comer sin hartarse por mucho que coma, ser tragon; Mankana hani ccureuti.
- Ccuscuthata, llimphithata: Pintar, iluminar con colores. Quellcathata, Pintar losa: o hazer rayas, y no otra cosa.
- Ccutapittathata; Rebrujarse alguna ropa manta, o manto &c, o ponersele bien. Ccutapithata: Idem.
- Ccutapittasithata, Ccutapifithata: Idem.
- Ccutapittañata: La ropa para ponersele afsi.
- Ccuquipa: Ala buelta de algun cerro, casa &c.
- Ccuquipancathata: Estar ala otra parte del cerro.
- Ccuquiparo mathata; Ir ala otra parte, y afsi se le acomodaran las preposiciones na, ro, tha, segun los verbos pidieren.
- Ccu cata: Hazia la parte contraria de donde estamos.
- Ccucatancathata: Estar en la parte afsi contraria: Na, ro, tha, segun los verbos.
- Ccucatcathata; Idem.
- Ccucatcatancathata: Idem.
- Ccureu; De dos, o tres cosas la que esta mas apartada de nosotros.)(Aquiri: Su contrario.
- Ccureu hualuru: Ante anteyer.
- Ccureu nakhfa: Dos años despues deste

- despues deste en que estamos.
- Ccuri mi mara: Dos años antes deste en que estamos.
- Ccurina: En la otra parte.
- Ccuriro: Ala otra parte:
- Ccurithà; Dela otra parte.
- Ccuu: Aquel, aquello, mostrandolo.
- Ccuurafitha: Chiflar, siluar con el soplo, y mano como fuelen los indios.
- Ccuuratha: Ventar el trigo, quinua &c;
- Ccuutha: Idem.
- Ccuusjatha, collutha: Dexar de hazer lo que tenia determinado por algun estoruo: Yapuro maha fafsina ccusujatha:
- Ccuusjatha: Acabarse la prosperidad, o bnen ser, y estado q̄ antes tenia.
- Ccuusjaatha, colluatha; Ser causa de que alguno dexe algo de hazer, o se le acabe su prosperidad, virtud &c.
- Ccuyatha; Hazer bien a otro dan dole algo, compadecerse.
- Ccuyapaatha, vssuhuaatha: Compadecerse de alguno: Accufatiuo.
- Ccuyapiyri; Compafiuo, misericordioso, tierno.
- Ccuyapiyri cancaña: Misericordia.
- Ccuyafita. Congojarse por lo que sucedio asi, o a otro. Humathà ancha ccuyafitha: Mucha pena tengo por vuestra causa &c. o mucho me entenezco.
- Ccuyautatha, hufcuntatha: Hezer bien a alguno dandole todo el contenido posible.
- Ccuyahuaatha: Compadecerse, o enternecerse. Accufatiuo.
- Ccuyahuaafitha: Idem.
- Ccuyacchuquitha. Hazer bien a otro por cumplimiento.
- Ccuyarachatha: Idem, y hazer bié a vno sin auer mucha razon para ello.
- Ccuya ccuya vllanicatha: 3 que. Parecer que esta triste, mostrar se affligido, andar encogido.
- Ccuyathaptatha: Idem.
- Ccuya ccuyaqui arufitha; Hablar como hombre affligido.
- Ccuya ccuyahua matha: Enternecerse partiendose para alguna parte, o dexar enternecidos.
- Ccuyaptafahua matha: Idem.
- Ccuya ccuya hacha ahufa: Vno que siépre representa sus duelos, y necesidades, y llora.
- Ccuyaptatha: Entristecerse, enternecerse.
- Ccuyaptaatha: Hazer enternecer o entristecer.

Noueno § Delos vocablos que comiençan por Ku.

Y los que no se hallaren aqui busquense en la Ko, Co, Cco, y al reues los que no se hallaren en aquellas busquense en esta, y en la Cu, Ccu, que por la semejança que ay entre o, y u, se ria posible estar mezclados.

Kuchu-

- Kucchuchu : Vna rayzilla, o grani llo dulce al gusto, que nace de baxo de lugares humedos.
- Kuchucchu aroni, l. Aro kuchucchu : Hombre afable de muy dulces palabras, y lifongero.
- Kuchucchu aroni, vel Kanchilla aroni : Fanfarron, que promete montes de oro. (nos.
- Kukara, Kunuta. Gafo delas ma-
Kukara amparani, vel Ampara ku
kara. Gafo delas manos.
- Kukarakhatha. Pararse gafo.
- Kukara, vel Llallahua ampara :
Mano pequena o monstruosa, q̄
le falta la punta delos dedos, o
cosa semejante.
- Kukunacatha 3. que. Andar ento
nado sin dignarse a nadie.
- Kuku vta. Casa cubierta de hicho
las puntas hazia dentro.
- Kukutha, chhiphitha Cubrir afsi.
- Kuli kuli tonco. Cantidad de
mayz mesclado de diuersas es-
pecies.
- Kullu : Madera como tablas, pa-
los, troços, &c.
- Kullu hinchu, Tarcaca : Cabeçu-
do, Duro en obedecer.
- Kullo, vel Tunu, Tronco de ar-
boles con sus rayzes.
- Kullu, vel Tupuña Medida de ma-
dera para medir trigo, mayz &c
- Kumara. Sano, no enfermo.
- Kumarapt·khatha. Sanar.
- Kumaraptaakhatha, Actiuo. Sa-
nar a otro.
- Kumitha, Kakitha : Murmurar in-
teriormente. Acusatiuo.
- Kumicaquitha : Murmurar actual-
mente estar murmurando.
- Kumintatha, Kakintatha. Idem :
murmurar, y mas proprio.
- Kumphikhatatha, vel Ccaphikha
tatha : Cubrir, o abahar. Y tam-
bien poner vn plato sobre otro
afsi como quiera.
- Kumu : Corcobado, y aunque no
lo fea el que anda inclinado.
- Kumu nafani, vel Nafa kumu. V-
no de nariz aguileña.
- Kumu toquepachatha : Endere-
çar la corba, dar de palos.
- Kumuptatha : Encoruarfe. Dize
se de paredes y otras cosas.
- Kumuquiptatha. Idem.
- Kumuranatha, Aliranatha : Lle-
garfe a alguno con humildad o
inclinacion del cuerpo.
- Kumuttatha, Alittatha : Inclinar
se, abaxarse con el cuerpo.
- Kumuttaatha, Actiuo. Inclinar.
- Kumuch·jasitha, Haccorantafitha
Cargarfe cifiendo la carga al
hombro y so el sobaco del bra-
ço izquierdo o derecho.
- Kunkuthapitha : Encogerfe el
braço o el pie. Ampara kunku
thapitho.
- Kunutha, vel Kukara : Tullido
del braço.
- Kunutaptatha. Tullitse del braço
- Kuñutha. Estar cabiz baxo de mi-
edo o verguença.
- Kuñunacatha, Puyrunacatha. An-
dar cabiz baxo, o andarse escõ-
diendo.
- Kuñuntatha : Meterfe por algun
Eee ·agujero

- agugero o escondrijo.
 Kufuthaptatha, Alithaptatha. En
 cogerse de miedo, no osar leuá
 tar la cabeça.
 Kuñu kuñu: Escondrijos
 Kuñuquipaña. Idem
 Kuñu kuñu haque: Vno que no
 osa parecer, que se va escondiê
 do, cimarron.
 Kurkiptátha: Tener gana de llo
 rar, caerse casi las lagrimas. Na
 yra kurkiptito, vel Hacha kur
 kiptito.
 Kurkiptafa, Arufitha. Enter
 necerse hablando, estar para
 llorar.
 Kuru. Carnero desorejado
 Kururatha: Deforejar carnero.
 Kufa: Chicha beuida de indios.
 Kufatha. Hazerla.
 Kufa kufa thukhsiri: Vuno que
 siempre huele a chicha.
 Kufa puraca, Amigo de chicha.
 cuyos nombres son estos.
 Cami kufa, vel Vila kufa, vel
 Vila capi kufa: Chicha colora
 da. † Yuu, la amarilla o roxa
 † Ppifque, la blanca. † Cull
 cu, Encarnada. † Churi, Ama
 rilla tambien. † Coyto, Fray
 lesca. † Cala huahua, vel Villa
 mente, o Villamento, Villamó
 te: vna manera de chicha fuer
 te q̄ enseñó a hazer, segun dizé
 vn mestizo llamado Villamon
 te, o por mejor dezir el Demo
 nio, pues tanto daño ha hecho
 y haze a las almas y cuerpos
 destos indios. † Vpi kufa, la q̄
 no tiene aun su punto, o mosto
 de chicha.
 Kufana cacatha. 3. que. Pararse
 como muerto de puro borracho
 Kufanocatha: Ponerse, echarse en
 el fuelo la criatura no faxada.
 Kufanocaatha: Ponerla afsi para
 q̄ se desenfade, y saque sus bra
 cecitos.
 Kuskesitha, Sinkusitha: Retoçar,
 jugar las bestias, o los moços.
 Kuskaquikhatha. 3 khe, Hihuar
 ttatha. Pararse sin sentido.
 Kuskipa aroni, Kanchilla aroni.
 Fanfarron, Palabrero.
 Kuskipa arufitha: Fanfarronear.
 Kufu ñekota: Cabello crespo
 Kufu ñekotani, vel ñekota kufu:
 Vno q̄ tiene crespo el cabello.
 Kufu kufu: Muy crespo.
 Kufu kufu ttaurani caura. Carne
 ro fuerte.
 Kuta cchancca. Muy torcido.
)(Murccuta: Poco torcido,
 vel Layta.
 Kutaqui caputha. Hilar muy tor
 cido.)(Murccuta caputha. vel
 Layta.
 Kutaquipatha, Idem. Su contra
 rio: Layquipatha.
 Kutufitha: Arrancarse los pelos
 dela barba con vnas pinças.
 Kutufiña. Las pinças.
 Kutitha, Tumpatha. Mirar si fal
 to algo de lo que es menester, a
 parejar para lleuar, o entregar.
 Kutiri: Veedor que mira esto.
 Kutifitha, Ttacafitha: Repartir
 entre si los officios, cuydados, y
 cosas

cofas que se han de hazer.
 Kutijatha, Ttac jatha: Dar el cu
 ydado a otros, repartir officios
 Kuti Pulga. † Saltar: Haluti,
 Thocuti.
 Kutu haque: Gran trabajador, di
 zese de varon y muger.
 Kuu marmi. Donzella.
 Kuumaa marmi. Idem.
 Kuyata nayrani, S sijata nayrani
 Vno que tiene los ojos peque-
 ños, o que a penas se abren.

Ch Ante A § I.

Tres maneras tienen los indios
 de pronunciar esta letra, la v-
 na, ordinaria como nosotros,
 como este vocablo, Chacha, va
 ron. La segunda cõ alguna más
 aspiracion, como Chhakhra-
 tha, Arrastrar. Y porque desta
 ay pocos vocablos los mescla-
 remos con la primera. La ter-
 cera es como Cchalla, Arena:
 Para faber pronúciar estos vo-
 cablos, preguntese al indio la-
 dino, como otras vezes dixi-
 y aduirtiendo como pronuncia
 procurar hazerse a ello: y los
 que no se hallaren en esta, bus-
 quense enel § siguiente.

Cha: Interjeccion del que se com-
 padece: Hani chhokhrichamti
 cha aha, no le lastimes.

Chaaca: Caña dela quinua.
 Chaacaptatha: Pararse yerto.
 Chaantaca. Estaño.
 Chaantacatha: Engañar el estaño

é los mates o vasos para hermo-
 searlos como fuelen los indios
 Chaca. Puente para passar
 Chacatha. 3. qui. Hazer puente.
 Chacatha. 3. qui. Atrancar la pu-
 erta. Ro.
 Chac'ttatha. Ro. Idem.
 Chac'ttatha: Añadir sobre la car-
 ga alguna cofa.
 Chac'khatatha, Palt'khatatha.
 Idem.
 Chaca, Palta: Lo que se añade.
 Chac'jasitha: Tener atrauesado
 algo enla garganta: Chaullana
 cchacpana chac'jasitha: Tengo
 atrauesada vna espina de pesca-
 do. Huahuana chac'jasitha: Te-
 ner atrauesada la criatura.
 Chac'jatha. 3. ghi. Atrauesar al-
 go como tranco &c. Aaaja-
 tha. Idem.
 Chac'catatha. Ro. Idem.
 Chac'thaltatha, Achuthaltatha:
 Atorarse lo que no puede en-
 trar ni salir.
 Chac'ttatha, Neutro. Idem. Man-
 ka ttulluro chac'ttito, Chac'-
 thaltito, Atrauesado se me ha
 la comida enla garganta. Hua-
 hua chac'ttito. Atrauesarse la
 criatura.
 Chac'thalthaatha, Chac'ttaatha, ac-
 tiuos: Hazer que se atrauiesse,
 o se atore algo, ser causa dello
 Chacaña, Callapo: Escalera de
 palos atrauesados.
 Chacaña: El palo o trauesaño
 dela escalera.
 Chacañathà lattufutha. Subir por
 Eee 2 la esca

- la escalera. Lattantatha: Baxar.
 Chhaccatha. 3. qgne. Perderse.
 defaparecerse, irse por ay.
 Chhaccutatha: Defaparecerse en
 vn momento.
 Chhaccutarapitha. Defaparecer
 se al que le estaua mirando: vfa
 se con transicion. Chhaccutara-
 pito: Defaparecerfeme.
 Chhaccaasitha. Perderfeme al-
 go. Maa libro chhaccaasitha:
 Perdido se me ha vn libro. Chu
 yma chhaccaasitha: Perder el
 juyzio.
 Chhaccaasña: El perder, o perdi-
 da. Hani chuyma chaccaasña
 cama vmamti: No beuas hasta
 perder el juyzio.
 Chaccasitha: Rescatar vna cosa
 con otra con plata. Aychana
 máka chaccasitana: Rescatemos
 comida con carne.
 Chacu. Rodeo que se haze del ga-
 nado, y aun dela gente para jun-
 tarla.
 Chacutha. Hazer rodeo.
 Chacu haque: Cimarron, o vno
 que no acude a las obligacio-
 nes vniuersales como otros.
 Chacuna chacupa: Muy cimarron,
 o vno que de ninguna ma-
 nera quiere acudir a lo que o-
 tros acuden.
 Chaccuthapitha: juntar la gente
 o ganado esparzido.
 Chaccuchatha: Desechar vna co-
 sa y tomar otra de muchas que
 ay: Dar a vnos y a otros no.
 Chaccu churatha: Dar a vnos,
 y a otros no.
 Chaccu catutha: Recebir vnos
 mas, y otros menos, coger de
 sus chacaras vnos mas, y otros
 menos.
 Chacha: Varon o marido.
 Chacha orco: Varon de madura
 edad, anciano, prudente
 Chachakhta. Soltero.
 Chachanco marmi: Defembuel-
 ta como hombre libre.
 Chacha: Varonil.
 Chacha chuymani: De animo va-
 ronil.
 Chacha chuymattatha: Auerse
 como hombre varonil.
 Chachacati: Briosfo, de pecho.
 Chahayutha: Tener dentera, vfa-
 se con transicion. Chahayuto,
 Patres comederunt vnam acer-
 bam, & dentes filiorú obstupes-
 cút: auquinaca cchokhña vpasa
 manka piscana, cchama piscana
 huahuanacpafca chahayu.
 Chahayuutha: Causar dentera.
 Chahuatha: Sacudir con foga; la
 tigo, y otras cosas afsi.
 Chahuasitha: Sacudirse vnos
 a otros.
 Chahuasña: Vn juego barbaro,
 que se facudé vnos a otros los
 moços diuididos en vandos, y
 se lastiman muy bien, y en ca-
 da pueblo tienen dia señalado
 para esto.
 Chahuasña: La foga de neruios
 con que se facuden.
 Chahuasthaptatha: juntarse los
 que se facuden a este juego.

- Chhaccakhatatha, Paltakhatatha
Poner algo sobre la carga para
que lleue.
- Chhakhmatha : Ir al rebusco dela
viña, arboles, Papas, mayz &c.
despues dela cosecha.
- Chhakhmaratha : Idem.
- Chhakhmatha, fullatha. Arrastrar.
- Chhakhranacatha : Andar arras-
trando de aca para alla.
- Chhakhrantatha : Meter arrastran-
do.
- Chhakhrantatha : Deslicarse la
foga con mucho ruydo lleuada
de algun peso.
- Chhakhrufutha : Sacar arrastran-
do.
- Chhakhramucutha : Arrastrar
por ay lleuandolo escondida,
mente.
- Chakhchatha, Phakhchatha: Ha-
zer ruydo el rio, o agua que sa
le por algun caño. † Capu cha-
khchatha, vel hauicatha. Hilar
apriessa con ruydo.
- Chakhlla ; De tierna edad.
- Chakhllat pacha ; Desde niño.
- Chakhllatahat pacha, Hilatahat
pacha : Desde mi niñez.
- Chhakhlla, Quira ; Varas con que
cubren las casas.
- Chhakhllanchatha ; Ponerlas.
- Chakhua ; Piedras del camino, o
como las que amontonan lim-
piando las chacaras.
- Chhakhua ; La piedra hincada en
la pared para atar en ella los
palos del techo Palos atados a
las piedras del moxinet.
- Chhakhua pinco : La piedra dode
atan el palo que esta en lo mas
alto del maxinete.
- Chhakhchifitha, Ttokhesitha. Af-
sar las maçorcas de mayz.
- Chhala : Montoncito que dan co-
mo por medida las vendederas
en su mercado.
- Chhalla : La caña del mayz des-
pues de desgranado, y fuelen
darla alas bestias.
- Challca challca : Tierra labrada a
pedaços, no continuados.
- Challcaqui ccollitha. Labrar
afsi.
- Challacatha 3. que. Temblar
de frio, o tener calentura con
frio.
- Challaque ; Frio afsi con temblor
- Chhallmatha, Kopatha ; Desmenu-
çar allanando la tierra.
- Chhallmasitha nuasitha : Darfe de
calabaçadas.
- Chamcatha, Cchakhetha. Que-
brantar el chuño para cozerle.
- Chamca : Chuño cozido despues
de quebrantado.
- Chamcachasitha : Cozer el chuño
para comer.
- Chamchutasitha, Lekettasitha.
Darfe golpes en los pechos cõ
piedra, como hazia. S. Gero-
nymo.
- Chamchutha : Desmenuçar algo
con machete, o con piedra.
- Chamchunocatha : Idem, mas pro-
prio. (de.
- Champi, haccha calla. Hongo grã
Champi champi ; Chunta chunta.

- Lugar de muchos hongos. -
 Chamara, Kuskipa. Fanfarron.
 Aro machaca: Idem.
 Champi, Llauchi: Partefana, Hacha.
 Chamutha, Qhuistutha: Mascar.
 Chamillku: Olla de guisar loco
 Chana. El hijo nacido a la postre
 La hija así nacida, Pichu.
 Chanachafitha: Tener vn hijo a
 la postre o a la vejez.
 Chhana, Mitta: Vna temporada
 en que fuele auer algo. Chana
 hana: En mi tiempo. † Cuna
 camanafa chhana mitta qhua:
 Nana tucufimaa hochahua: To
 do negocio y obligacion de tra
 bajo tiene tiempo limitado; pe
 ro el que yo teugo nunca se aca
 ba. † Cuna camaquifa cuna mu
 tuquifa chhanaquihua mitta -
 quihua: Todo mando y oficio
 honroso y todo trabajo tambié
 dura solo vna temporada. †
 Infiernona ttaqquesiña hani mi
 ttaqquiti, chhanaquiti, Maafca
 ttaccanauquihua.
 Chanaratha, cchufuraatha: Ef
 currir el agua fucia, poniendo
 algo para que no salga la cosa
 que se lauo.
 Chanacatha. 3. que. Idem.
 Chanattatha: Idem.
 Chhancatha, yel Chuchatha. Ha
 blar sin tino, al ayre.
 Chhanc' ttatha, Llamc' ttatha:
 Tocar.
 Chancutha: Rechaçar como hazé
 los que juegan a la pelota.
 Chancuatha: Echar a la rebatifa.
 Chanca pura apatha, Apaquipa
 tha: Tener vaguedo de cabeça:
 con transicion, Chanca pura a
 pito, vel Apaquipito.
 Chancutatha, Quirphutatha: Le
 uantarse con dificultad, como
 los enfermos o niños.
 Chan'gratha: Tener defabrimié
 to en los oydos, como quando
 afierran algo, o friegan vna pie
 dra con corcho.
 Chan' grantatha. Idem.
 Chan graatha, nel chan'granta
 tha: Causar defabrimiento af
 si en los oydos.
 Chancanacatha, Quirpinacatha. 3
 que. Andar bambaleando.
 Chancanacatha. 3. que. Pantana
 catha: Errar hablando. Aro chá
 canaque: Habla a poco mas o
 menos, no es solido lo que dize
 Chani: Precio, valor. Aca ifi cay
 ca chanini, vel caycan chanipa?
 Quanto vale este vestido? Haya
 vel Allokha chanini, vel Haya
 na chanipa: Vale mucho. Maa
 faran chanipa, Vale vn peso.
 Chanichatha, Chanichafitha: Po
 ner precio. Pufi fara cchufuro
 chanichatana: Pongamos pre
 cio de quatro pesos al chuño.
 Chañattatha, Lekettatha: Dar de
 puñetes o moxicones.
 Chapa: Centinela, Escucha
 Chapa matha: Ir por espia.
 Chapallitha: Echar tierra, o ces
 pedes sobre los camellones quá
 do aran, es proprio de mugeres
 Chapani

Chapani iquitha, Hochachafitha, Lútatatha, &c. Tener centinela quando duerme, peca, hurta &c para no ser cogido.
 Chapaca, vel Sapaca: Semen viri le, y la rayz delos arboles.
 Chhapa pirca: Pared mal enlnzi- da. Hancara, Idem.
 Chapafitha. Tomar solar, o tier ra para sembrar, o hazer casa.
 Chaparapitha: Tomar para otro.
 Chapatha, Halajatha, Harkatha, Atajar el agua para que vaya a otra parte.
 Chapo chapo, Sarphu sarphu' En- tre dos luzes, a boca de noche.
 Chaputha: Apagar e fuego echã dole algo.
 Chapujatha. 3. ghi. Idem.
 Chapuquipatha. Idem.
 Chapuquipatha. Echar axi enel plato de chuño para comer, o enla olla que han de comer.
 Chapuntatha. Dar enlas narizes.
 Chara, vel Cayu: Toda la pierna.
 Chara ppukhsa, Picora: Muffo.
 Charakha: Vno que nace de pies
 Charama: La que nace de pies.
 Charafitha, Trauarfe con las piernas.
 Charaña: Perni largo.
 Chara loquena, chara catati: Idem
 Chara, vel Cayu vicchu. Espinilla
 Charantaatha: Trauar lo q̄ se va edificando. Kanafaatha, Idem.
 Charantafaatha. Idem.
 Chara kalla: Animal que tiene las piernas entreueradas.
 Chara fuca: Vn pedaço de tierra

labrada apartada de la de mas, tambien labrada.
 Charca charca ifi: Vestido de di- uersas lanas, ropa mala.
 Charitha manutha. Prestar.
 Charifitha: Tomar prestado.
 Chari chari aputafitha: Cargar- se de deudas.
 Charikhtara: Cargado de deudas.
 Chafqui, vel chafqui vta' Casita de piedras donde aguardauan las postas a cada quarto de legua
 Chausutha: Sacar algo de baxo del agua, como pescado, barro, &c. y aun sopas de la escudilla como haze quien come cõtoda la mano maçamorras, y chuño.
 Chaulla, vel Challua. Pescado.
 Chaullatha. Pescar.
 Chaullanitha: Ir a pescar.
 Chaulla sepitatha: Pescar con iustrumento que llaman collan cha.
 Chaullachafitha. Pescar.
 Chaullachatha. Pararse las ma- nos asperas como desholladas.
 Chauratha, Lancaratha: Espumar la olla.
 Chay: Ola: Interjeccion vocan- tis, o para captar atencion.
 Chaynara: Fruta como azeytuna
 Chayfi, Nasa pallalla. Chato de nariz.
 Chaytha huarurutha: Cantar co mo los indios.

Segundo § delos voca-
 blos que comiençã
 por Ccha.

Eee 4. Y los

Y los q̄no se hallaren en este, buf-
quense enel § siguiente.

Cchaacana, Suamari: Pollito del
paxaro Allcamari.

Cchaacanathà Allcamariquipta-
tha: Salir de pollito este paxaro
y tambien cobrar ciencia, o ex-
periencia los hombres.

Cchaacara, Kachacara. Baço.

Cchaacatafitha: Remangarse.

Cchaathaltatha: Saltar lo enlu-
zido.

Cchaajatha. 3. ghi. vel Ttakh tta
khtatha: Tener latidos con do-
lor: Ampara cchaaghito.

Cchaara, vel cchiara: Negro.

Cchaarachatha: Poner o dar de
negro.

Chaaraptatha: Boluerse negro.

Cchaaraqiptatha. Idem.

Cchaarakhatha. Idem.

Cchaaratatha: Idem

Cchaara: Piedrecita de con-
tar lo que se deue dela tassa, y
otras cosas.

Cchaara haque: El que dexo de
ir a Potosí, o a otra parte sien-
do nombrado, o cabiendole ir.

Cchaara haque matha: Ir a cum-
plir su obligacion, por auer dex-
ado de ir a su tiempo.

Cchaara: Lo q̄ se deue dela tassa.

Cchaara phuccatha. 3. q̄. Pagarlo.

Cchaara maccatatha: Caber de
tassa, con transicion, Cchaara
maccatito: Cabeme de tassa.

Cchaara maccataatha. Repartir
lo que a cada vno cabe de tassa
dezirlo o pregonarlo.

Cchaarachatha. Idem, y tambié
poner por deudor, o entre los
q̄ no fueron a algun beneficio,
o traxin siendo nombrados.

Cchaarani: El que deue la tassa. †
Tunca fara cchaarani, Vno que
deue diez pesos de tassa.

Cchaara quefima, Muchísimos,
tantos como hollin.

Cchaara quefimaqui quenaya hua
yujasi. Auer muchas nubes ne-
gras, estar para llover.

Cchaara quefimaqui alaathà ha-
llu hutí. Parece que quiere llo-
uer dela banda del Sur, quan-
do vienien de alla las nubes ne-
gras. (negro.

Cchaararo huaycutha: Teñir de
Cchaara Padre: Augustino o Cle-
rigo que viste de negro.

Cchaatha: Razgar paños, Partir
leña y cosas semejantes.

Cchaajatha. Idem.

Cchaacatha. 3 que. Razgar vn
poco de alguna cosa.

Cchaanocatha: Razgar é muchos
pedaços. Vicanocatha: Idem.

Cchaaratha, Vicaratha: Desho-
llar, o despegar.

Cchaarpaatha, Vicarpaatha: Idé.

Cchaafutha; Vicufutha. Idem,
y tambien quitar la camifeta a
vn indio como para açotarle.

Cchaafutha, Lluccchufutha ccarfu-
tha. Deshollar.

Cchaafutha, Huayufutha: Sacar a
vno por fuerça de donde esta.

Cchaakhatatha, Huayukhatatha:
Lleuar a vno por fuerça para q̄
trauaje

- trauje, o guarde algo.
 Cchaakhtatha, Lakhrakhtatha:
 Abrirse la madera, pared &c.
 Cchaafitha: Razgarfe de fuyo.
 Ifi cchaafito: Razgado se me ha
 la ropa. Ifi vicasito: Idem.
 Cchaajatha, Vicjatha. Tirar de
 vna cosa o personas a partes cõ
 trarias.
 Cchaatatatha; Vicatatatha: Idem.
 Cchaantatha: Meter por fuerça
 dentro de alguna casa a alguno
 Cchaantatha: Lastimar mucho
 con algo: Calana cchaantito.
 Cchaatha: Ir derecho a alguna
 parte. Iglesia checaqui cchaama
 Id derecho a la iglesia.
 Cchaanitha: Venir derecha-
 mente. (uo. Idem.)
 Cchaata chuymani: Furioso, bra
 Cchacaraa camatha: Traba-
 jar sin descanso, o continuada-
 mente. anteponiendo Hani.
 Cchacca: Huefso de los animales
 Cchaccakhatha, Tucarikhatha.
 Enflaquecer, ponerse en los hue-
 ftes.
 Cchaccaptatha. Idem.
 Cchaccatatha. Idem.
 Cchacca cchacca, Anco anco hala
 tha. Poner todo su conato y
 esfuerço en hazer algo.
 Cchacca huatha: Idem. Diosana
 aropa huacaychañaroqui ccha-
 ccahuama, hani hocharo ccha-
 cca huamti: Pon todo tu esfuer-
 ço en guardar la ley de Dios, y
 no en peccar.
 Cchaccacutha. Idem.
- Cchacca, vel Lacca cchacca. Di-
 entes.
 Cchaccatha. 3. qqe. Hulutha. Go-
 tear, caer gotas: Vta cchaqqe.
 La casa tiene goteras. † Au-
 quiffana amparapathà vila ccha
 ccatauina: Corria sangre delas
 manos de Christo N. S.
 Cchac'khatatha: Caer gotas so-
 bre alguna cosa.
 Cchaccayatha: Hazer gotear, o
 que aya goteras. Hani texaro
 taquikhatahati, hallu cchacca-
 yafma. No andes sobre las te-
 xas, mira no seas causa que aya
 goteras.
 Cchaccantaatha: Echar vna gota,
 o poquito de algo en alguna co-
 sa. Lazaro qhuitaniquita, am-
 para lukanapana nayrattpana
 vna maa cchaccaqui lacca
 haro cchaccantiytani: Mitte
 Lazarum vt intingat extremũ
 digiti sui in aquam, & refrige-
 ret linguam meam.
 Cchacca. Gota de algun licor.
 Cchaccutha, Leketha. Dar moxi-
 con, o con piedra sin soltarla.
 Cchaccuhuaafitha, Lekehuaafitha
 Dar muchos moxicones a dief-
 tro y siniestro.
 Cchaccutha. Martillar, o dar gol-
 pes como para hincar.
 Cchaccuntatha. Meter golpean-
 do con piedra, Martillo, &c.
 Cchaccufutha, Lekufutha: Sacar
 golpeando.
 Cchaccucatatha. Fixar vna cosa
 a otra clauando.

- Cchaccucatatha. Crucificar.
 Cchaccura: Estaca, o clauo, yauri
 cchaccura: Clauo de hierro.
 Cchaccuru: Idem Estaca, o clauo.
 Cchaccunta; Cufia para fixar.
 Cchaccurpaatha: Sacudir vn pu-
 fiete, o dos muy recio.
 Cchaccumucutha: Idem.
 Cchaccuttatha: Idem.
 Cchacco. Tierra de que hazen la
 drillos, y algunas mugeres la
 fuelen comer.
 Cchacco siraa: Hielo muy gran-
 de por febrero que suele asolar
 las chacaras.
 Cchacchajatha, amijatha, Enfa-
 darfe. 3. ghi.
 Cchacchajaatha actiuo: Enfadar
 construyese como Amijatha,
 que pusimos arriba en su le-
 tra A.
 Cchahua: Porra para deferronar
 la chacara, es vna piedra atada
 a vn palo.
 Cchahuatha. Deferronar cõ ella
 Cchahuanocatha. Idem.
 Cchahuatha. Cabecear de sueño,
 iquiqui cchahuatha, Kayhua-
 tha.
 Cchahua cchahua, moco moco:
 De muchos, fiudos, o tofondro
 nes, no lifo.
 Cchahuara: Vna mata de que ha-
 zen fogas curandola.
 Cchahua visca. Soga desta mata, o
 arborcito. Cabuya.
 Cchakh cchakhtatha: Hazer eco.
 Collothà cchakh cchakhti: El
 cerro haze eco.
 Cchakh cchakhtatha: Ganguear, o
 enronquecer, o cosa femejate.
 Cunca cchakhtito. Ronco
 estoy.
 Cchakhchi, cchañu: Paño de di-
 uersas colores baladi como la
 xerga, Y tambien qualquiera
 cosa que tiene mezcla de otras.
 Cchakhcchi padre: Frayle de S.
 Francisco que viste de xerga: †
 Hanko padre. Mercenario, o
 Dominico. † Cchaara padre.
 Clerigo, o Agustino, llamando
 los segun la color de que se
 visten.
 Cchakhcchitha. Texer ropa desta
 mezcla de lanas grosseras.
 Cchakhcchuta, huaratha. Regar
 la casa, o fuelo &c.
 Cchakhcchufutha: Regarlo todo.
 Cchakhayu; Ronco.
 Cchakhayuttatha, amayattatha,
 turcottatha: Enronquecer, V-
 fandole con transicion: Ccha-
 khayuttito.
 Cchakhetha. Aporrear.
 Cchakhetha. Aporrearse.
 Cchakhema nombre; Vno que es
 aporreado muy de ordnario
 de alguna persona.
 Cchakhmita, kakotha actiuo: Dar
 pefadumbre, estoruar, inqui-
 tar &c.
 Cchakhmifitha: Inquietarse sentir
 pefadumbre, enfado &c.
 Cchakhmi. Molestia, pefadumbre.
 Cchakhmi apartito. Quitarfe la
 pena, o defassosiego.
 Cchakhmincatha; Viuir con in-
 quietud

- quietud, y con pena.
Cchakhrutha, Harccatha, minu-
 tha; Mezclar.
Cchakhruqui harccaqui, minuqui
 adverbios: Mezcladamente, o
 mezclados: Hicha yanccanaca
 hifquinacampi cchakhruqui fa-
 ri; Los malos agora viuen mez-
 clados con los buenos.
Cchakhruthapitha: Mezclar.
Cchakhruntatha; Mezclar metiê-
 do dentro algo.
Cchalu: Cosa mezclada de varias
 diferencias.
 Aca hupa cchaluquihua. Esta qui-
 nua esta mezclada de varias es-
 pecies, Dizese de paños &c.
Cchaluptatha; Mezclarfe.
Cchaluchatha. Mezclar.
Cchaluchthapitha. Idem.
Cchallatha; Rociar, asperjar.
Cchallttatha; Rociar poquito.
Cchallakhatatha: Rociar encima
Cchallancotha; Hazer saltar el a-
 gua dando golpes.
Cchallancofitha; Salpicarse asi
 mesmo como reciproco, o sal-
 picarse vnos a otros.
Cchallasitha; Idem.
Cchallaquipatha; Asperjar al der-
 redor o todo aquel lugar.
Cchallakhmucutaatha, Lekerpa-
 tha, Dar vn gran moxicon.
Cchallakhtarpaatha; Idem.
Cchallchatha neutro. Estar grafiê
 to, o como vntado; Ccofcotha
 es lo mismo, Calli calli vmaqui
 cchallchi: Todas las calles es-
 tan encharcadas, o manando a-
 gua: Humayo cchallchito; Estar
 todo fudado.
Cchallchiri, ccofcoori cunca; Gra-
 sientto de pefcuego mugrientto.
Cchalla, Arena; Cota laccana ccha-
 lla cayca chekha huccahua ho-
 chanacaha; Mis pecados son tan-
 tos como ay arena en la playa
 del mar.
Cchallanchatha; Echar arena en la
 cal; o en otra cosa.
Cchallana villikhatatha; Echarla
 fobre carta, o otra cosa.
Cchama; Fuerça.
Cchamani, Sinti; Hombre fuerte, y
 qualquiera otra cosa.
Cchamauifa; Flaco sin fuerças.
Cchamanchatha, Hamkatha, Ham-
 kanchatha; Darfe priessa.
Cchamanchaatha, Hamkaatha, Há-
 kanchaatha; Dar priessa.
Cchamatatatha; Poner fuerça ha-
 ziendo algo, o darfe priessa.
Cchamaptatha; Idem.
Cchamanikhata. 3. khe. Cchama-
 niptatha; Cobrar fuerças, en-
 gordar.
Cchamauifakhatha; Perderlas, y
 enflaquecer el que era gordo.
Cchamanch caui hamana, añancu
 cuui hamana camatha vrutha:
 Trabajar sin dexar vn punto de
 la obra.
Cchamachafitha; Poner fuerza.
Cchamanichatha; Hazer hombre
 a alguno paraque pueda valer-
 se por su pico.
Cchamana huccahuata; Canfado.
Cchamaha huccauito; Canfado
 estoy

- estoy no me hallo con fuerças.
- Cchama huccahuaatha, Ccaraatha: Canfar a otro.
- Cchama pura fasitha, vel chicuta-sitha; Prouar las fuerças trauajando, o rifiendo.
- Cchama, ñañapt.kheto; Cobrar fuerças.
- Cchamaskhatha. 3.khe. Idem.
- Cchamani, Sinti, Ataani. Capitan
- Cchamaniqui toqqesitha. jaftar se de muy fuerte mas que todos.
- Cchamaniqui arusitha: Idem.
- Pedro hupa cchamaniqui arusi, vel toqqesi jaftase, o tienese por mas fuerte que todos.
- Cchamathà; Por fuerça.
- Cchama cama; Idem.
- Cchama cchama: Todo el cuerpo
- Cchama cchama vfuto. Dueleme todo el cuerpo, todos los miembros.
- Cchama phatequeto, aliquito. Tener ya fuerças de hombre.
- Cchama huaquiqueto; Idem.
- Cchama ppisukhtito, Carighito: Hallarse sin fuerças.
- Cchama tucufito. Idem.
- Cchama ttaccasito; Idem.
- Cchama: El trabajo; cchamahatha payllita: Pagame por mi trabajo.
- Cchama mankatha: Viuir del trabajo ageno licita, o illicitamente.
- Cchamca, tuta, lakha: Escuro, o escuridad.
- Cchamacaquipatha, Lakhaquipa
- tha; Escurecerse.
- Cchamacaquiptatha. Idem.
- Cchamacaquiptatha, Huycuquiptatha; Cegar el que veyá.
- Cchamacaquipatha, aromaquipatha; Anochecer: Marca cahuaana cchamacaquipito; Anocheciome ala entrada del pueblo.
- Cchamaca. Corto de vista.
- Cchamaçtaatha: Quitar la luz poniendose delante &c.
- Cchamaçtaatha; Idem.
- Cchamaskhaatha. Idem.
- Cchamajasitha: Ganar de comer por su trauajo: Collque cchamajasitha: Ganar plata afsi &c.
- Cchampa; Terron, cesped con su yerua.
- Cchampa ccollitha. Sacarle.
- Cchampaquipatha: Hazer pared con cespedes, o llegarle a las matas del sembrado.
- Cchamatha: Chupar como la caña dulee, uas &c.
- Cchamufutka: Idem.
- Cchamattatha; Idem.
- Cchamattaatha. Dar a chupar, como; Cchunccayo vinagrero chil utata, cañasauna nayrattaparo yaphiquipalsina, auquiffana laccaparo aacatafsina aca cchamufuma sapiscatauina. Spongiam aceto plenam hissopo circumponentes obtulerunt ori eius.
- Cchamacasitha; Saborearse, o chuparse los dedos el que come.
- Cchamufu camana: Chupador, grã beuedor de ahicha, vin o &c
- Ccha

- Cchamistapitha ; Cerrar los ojos.
 Cchamisthap khatha, neutro: Mo-
 rir cerrando los ojos.
 Cchamisthapaatha : Hazer cerrar
 los ojos. Auqha amparahathà
 cchamisthapaatha. Mi padre
 murio en mis manos.
 Cchancca ; Hilo de lana &c.
 Cchancca caputha : Hilar.
 Cchanca kantatha. Torcer.
 Cchancca haccotha;Vrdir la tela.
 Cchancca ttaccatha.Romper hilo
 Cchancca ttacafi ; Romperse de
 fuyo.
 Cchancca ppatakhti. Idem.
 Cchancca tturucatha 3 que. Cor-
 tar hilo con los dientes.
 Cchancca acufaro ttisnutha, l:ttif
 nufutha : Enhilar la aguja.
 Cchañañaque. Agallas, o cosa
 semejante como bultillos que
 tambien falen en otras partes
 del cuerpo
 Cchañañaquetha. Dar este mal.
 Cchañañaque fautha. Texer muy
 tupido.
 Cchañacafitha ; Lastimarse la ma-
 no por descuydo con piedra.
 Cchañu harccathapita ; Mezclado
 Cchañu;Plasta de sangre: Vila pa
 tarana, vel Cchañu, y tambien
 vestidos de colorado quádo sō
 muchos los afsi vestidos.
 Cchapacara, Hillkeña ; Lagañofo.
 Cchapacarakhtara: muy lagañofo
 Cchapakhtatha, vel Cchiphikhta-
 tha : Pestañar.
 Cchapakh cchapakhtatha: Pesta-
 ñear mucho : Mejor es Cchiphikhtata.
 Cchapi : Espina, abrojo.
 Cchapi lahua. Leña espinosa.
 Cchapi ahano: Defuergonçado.
 Cchapi vraque: Tierra espinosa,
 llena de abrojos.
 Cchapintafitha. Espinarfe aunque
 no sea con espina.
 Cchapijafitha ; Idem.
 Cchapijatha .3. hgi: Entrar la es-
 pina.
 Cchapintatha : Idem.
 Cchapi cchapi vraque: Tierra lle-
 na de espuias.)(Llampo v-
 raque.
 Cchapina: Papa morada por de
 dentro.
 Cchapaca manka: Comida, guifa-
 do, o assado defabrido.
 Ccharmiri, Suma, Camcota. Her-
 mofo.
 Ccharmiri ahanoni. Idem.
 Ccharm:ttatha : Començar a dor-
 mir, y luego despertar, no ha-
 zer mas que cerrar los ojos.
 Ccharm:jatha. 3 ghi: Guiñar ha-
 zer del ojo , hazer señal paraq̄
 no haga, o no diga.
 Ccharmiquiri hamaqui ccantata
 taatha: Estar desuelado toda
 la noche.
 Ccharmiri nayrani: Hermoso.
 Ccharana, Kolta: Lodaçal.
 Ccharanakhtara: Lleno de cieno:
 Cchari, Yasca: Hombre anciano.
 Cchatatha : Acusar, dar quexa.
 Cchatafitha : Acusarse vno a otro
 o quexarse de alguno ante el q̄
 puede castigar, o remediar
 Cchata

Cchata camana. Acusador.

Cchata cchata: Idem chifmofo.

Cchaycara, amaro; Duro.

Cchaycara chuymani, Hani hokh fatatiri: Duro de coraçon.

Cchaycahuatha: Es lo mismo que cchacahuatha: Poner todo su esfuerço en salir con algo.

Cchayña, vel cchiyña: Sirguerito

Cchayu, aña: Duro en obedecer.

Cchayuptatha: Hazerse obstinado, duro de cabeça.

¶ Terzero § Delos vocablos que comiençan por Che.

Y los que no se hallaren en este busquense entre los que empieçan por cche, o chi, o cchi, por que la e, y la i, muchas vezes son indiferentes, y un mismo vocablo que vnos pronuncian por e, otros pronuncian por i, lo mismo que diximos de la o, y u.

Checa: Verdad.

Checaqui atamita. Dime la verdad.

Checa chau: Respuesta de vno q̄ obedece de mala gana.

Checa haque; Verdadeao, hombre de verdad.

Checa; Derecho.)(Parco.

Checachatha. Endereçar palos, caminos, y qualquier cosa.

Checachatha: Dezir la verdad.

Checachatha: Ir derecho sin torcer a otra parte.

Checachafitha. Ponerse en ren-

glera derechos: Tilafitha.

Idem.

Bhecachafitha: Hazer verdadera su palabra, cumplir lo prometido, aro checachafitha, y hazer bien qualquiera cosa.

Checa cuscachiri; Iusto juez.

Checaro catutha: Tener por verdad alguna cosa.

Checachusnutha; Atreuerse a subir.

Checatimna? Es verdad que?

Checana: Verdaderamente.

Checanfca: Especialmente. Cuna cauqui mankafa mokhftatahua.

Checanfca motti mokhftatahua
Qualquiera comida me sabe bien, pero especialmente me sabe bien el mayz cozido.

Checa: El ala de los Paxaros.

Checancara. So el sobaco.

Chhekhnitha, vñita. Tener odio.

Chhekhnifitha: Tenerse odio vno a otro.

Chekthupitatha: Venir la falua ala boca quando se habla de cosas sabrosas, o viendolas, o por otras ocasiones semejantes vñase con tráscion: chekthupitito.

Chekthutatha: Idem con tráscio

Chekthufnutha. Idem.

Chenque. Pudenda mulierum. mas honesto vocablo es Haquehua, y combiene a ambos sexos

Chenquethà mankaathà: Sufentarse con viuir deshonestamente.

Quarto. § Delos vocablos
que comiençan por
Cche.

Y los que no se hallaren aqui buf
quense entre los que empieçan
por che, o chi, o cchi.

Ccheca ampara : Mano izquierda
Ccheca. Izquierdo.) (Cupi.

Ccheca nayra, cayu &c. El ojo
izquierdo, pie &c.

Ccheca toque; Lado izquierdo.

Ccheca akha; Idem.

Ccheca toquencatha, akhancatha.
Estar al lado izquierdo.

Ccheca toquero chatha; Poner al
go al lado izquierdo. Ouisanaca
cupi toquero laquini capri
callunacafca ccheca toquero
charaquini. Statuet oues quidem
a dextris, Hædos autem a
sinistris.

Cche·ccheçtatha, chhu·chhutha.

Murmullar hazer ruydo la gen
te hablando, o bulliendo en al
gun lugar, andando, los gusanos
comiendo.

Cchekhutha. Labrar piedra.

Cchekhufutha: Cauar labrando.

† Darfe priessa en labrar. †

Acabarla toda de labrar. † Ca

lanti haque cchekhufuha? Quie

res que de piedra haga yo los

indios que me pides: no los ay.

Cchekhuratha, Ppakhmiratha.

Defuaftar la piedra labrandola
por encima.

Cchekholla: Cafcajo, o piedrecitas
como las que ay por los

caminos.

Ccheque ccheque: Escarabajillo.

Ccheque cchequequi humppoçtha;
Bullir mucha gente en al
gun lugar.

Ccheque ccheque haque. Hombre
sin entendimiento.

Ccheque cchequejaqui ayuinacatha.
3 que. Viuir como gente sin
discurso.

Cchequetha, Ttoquetha, Esparzirse
la Gente, Ganado, Agua &c.

Cchequetatatha: Idem, mas
proprio.

Cchequegratha, Ttoquegratha:
Esparzirse a todas partes.

Quinto § De los vocablos
que comiençan
por Chi.

Y los que aqui no se hallaren buf
quense en las letras che, cche,
cchi, porque los que comiençan
a aprender esta lengua mu
chas vezes no acertaran a dif
ferenciar vnos de otros.

Chia, vel capa. Palmo medida.

Chiattatha; Medir a palmos.

Chica: juntamente.

Chicaqui matha: Ir juntamente.

Pani chicaha, chicama, chicpa,

chicfa; Nosotros dos, vosotros

dos, aquellos dos: Añadiendo

le los possessiuos: y asfi se dira

tambien quando le precediere

algun otro nombre numeral

como quimfa chicaha: Noso

tros tres &c.

Chica

Chica. Mitad, o medio.

Chica ttanttaqui churatha: Dar la mitad, o medio pan.

Chica:Igual: Aca paya fau chicaq hua. Estos dos palos son iguales.

Chica tanfa pura. De vn tamaño.

Chica tanfa chapi pura. Idem.

Chica pura saratha: Ser de vna misma, o igual dignidad, riqueza prosperidad &c.

Chica marani pura: De vna misma edad.

Chicaro halaatha: Partir por medio.

Chicachatha, Hufcachatha: Igualar las cosas.

Chic ttaatha, chicaatha: Idem.

Chic'ttaatha: Comparar. Aca hocha hani cuna yanccampifa chi

c'ttaañati: Este pecado no puede compararse a ningun mal, a ningun daño.

Chicaatha: Idem.

Chicatha neutro. 3. qui. Igualarse.

Chicachafitha. Idem.

Ambos piden na, y ro: Yatiri cancañana hani Pedroro chiquirictati: No puedes llegar a Pedro en sabiduria.

Chicatha, chicttatha, Tuputha, Medir. actiuos: mirar si son iguales. mpi.

Chicatha: Casar; dar por muger, o marido. Diosaquí chiquifto Dios nos ha juntado.

Chic'catatha, Tisfnucatatha.

Atar, o colgar alguna imagen, o cruz del rosario. † Ir dos

en compañía. † Acompañar las cosas iguales: † Dar, o re partir igualmente.

Chic'thapitha: Idem.

Chic'ttatha. Atar vna cosa a otra Ro. Imagen rosario chic'ttama: Ata, o pon esta imagen en el rosario.

Chiccutafitha; Porfiar, debatir sobre algo.

Chhichhitha, Ccoccotha: Derribar paredes y otras cosas.

Chhichhifitha, ccoccositha. Caerse de fuyo.

Chhichhirpaatha: Derribar algo como para pasar.

Chhichhinocatha, ccoconocatha: Deshazer pared, y otras cosas semejantes.

Chhichhikhatatha, ccocokhatatha: Derribar de fuerte que caya encima de algo.

Chichillaque: Chifmofo.

Chichillaquetha; Chifmear.

Chhichhillanca; Mosca: Vmataqui chhichhillancatha: Ser muy dado al beuer.

Copa chhichhillanca, vel Hukhi.

Mosca verde que llaman vacanqui: y fuelen traerla para ganar la voluntad delas mugeres, Es gran supersticion.

Chhichhincalla: Mosca lo mismo que la passada.

Chhichhincalla hupa Quinua que comienza a brotar.

Chihuaco, Karku: Agrio azedo.

Chihuacotatha; Boluerse agrio, auinagrarfe.

Chihua

- Chihuacokhatha. Idem. Chhikhchicatha; Escoplear &c.
- Chihuacoptatha: Idem. Chhikhmo. La mata dela rayz que llaman layo, y es de comer
- Chihuaco. Paxaro negro mediano
- Chihuanahuaya: Florecita colorada.
- Chihuari: Floxo, o flaco sin fuerças.
- Chhikhchi: Graniço menudo, Haco es la piedra: Hacotha, caer piedra, graniçar.
- Chhikhchhitha; Graniçar menudo.
- Chhikhchinacatha; Graniçar aqui, y alla.
- Chhikhi, Talaco; Defastre, o mal suceſſo.
- Chhikhiro puritha. Tenerle.
- Chhikhini haque; Defastrado.
- Chhikhikhtara; Muy defastrado.
- Chhikhi haque: Vno que persuade a otro lo que no combiene.
- Chhikhi laca haque: Malsin que estorua el hazer lo que combiene.
- Chhikhittatha: Estoruar afsi, Dios manca hakhfuhafiri, Humaq naa chhikhittit ta. Queriédome boluer a Dios, tu me lo has estoruardo.
- Chhikhi halantatha. Idem.
- Chhikhifitha: Ser malsin vnos có otros, buscar ocasion para malos suceſſos.
- Chhikhifaatha; Ser causa que algunos no esten bien entre ſi, que riñan, y se lleuen mal.
- Chhikhchica: Escoplo, o formó, o ſinzel de carpinteros, o cáteros.
- Chikhura; Rayz de comer.
- Chhikhna cchuncchu: La cabeça del hombre.
- Chhikhna ttaccasitha. Quebrarse la cabeça hablando.
- Chhikhutatha: Desbaratar los intetos de alguno, lo mismo que chhikhi halantatha.
- Chillaca: La foga que meten por la oreja del carnero para llevarle de dieſtro.
- Chillami. Orinal como bacinilla o mate.
- Chillatha. tapar los agugeros del techo, o de otras cosas có hecho
- Chillantatha: Idem. † Y tambien entremeter libros como los q̄ ay en los estantes.
- Chillufu chillantatha: Meter, y facar muchas veces.
- Chillufutha: Sacar cosas dentre otras como libros &c.
- Chilluta chillanocatha; Meter, y facar.
- Chillutufnutha; Salirse de fuyo las cosas entremetidas, o el hombre de en medio de otros.
- Chillaquipata; Tapar agugeros en muchas partes dela casa.
- Chillutatha; Tapar con breuedad afsi los agugeros con algo. † y tambien cohechar Ro, † Y estar diziendo al que riñe que diga,

- diga, o haga: Aro chillutatha. †
y meter algo debaxo dela puer
ta, o de otra cosa para afirmar
la &c.
- Chillata: Gordo fornido, Hanchi
chillata, vmoto.
- Chillca. Hiel, o colera.
- Chillca corifito. Estar lleno de hu
mor colerico.
- Chillca vfuni: Vno que de ordina
rio vomita colera.
- Chillchitha. Dançar.
- Chillchiri: Dançante.
- Chillchi: Dança.
- Chilli: Lo mas hondo del fuelo.
- Chilli, thakhsí. Los confines del
mundo: Hacca chillithà hacca
chilli cama haqnaca ancha ko-
yatánhua. Desde vn termino
del mundo a otro todos los hō
bres somos miserables.
- Chillifaa: Piedra que corta como
nabaja, con que tresquilan.
- Chillifaa pirca. Pared fuerte.
- Chillifaa phucu: Olla bien cozida
y toda losa.
- Chillpatha. Affirmar metiendo
por debaxo alguna piedra, o o-
tra cosa.
- Chillphutatha: Idem.
- Chillpa cala: Piedrecitas para hē
chir los edificios quando los
van haziendo.
- Chillquetha: Echar el passo an-
dando.
- Chillque: Passo con que miden.
Acathà vcaro cayca chillque?
- Chillquettatha, chillcutatha: Me-
dir a passos.
- Chillquerpaatha. Idem.
- Chillquenocatha. 3. que. Andar
poner el pie en el fuelo.
- Chillquenocauí, vel cayu: Pifa-
das.
- Chillcufutha: Subir arriba las gra-
das, o cuefta.
- Chillquentatha. Baxar.
- Chillcutatha; Andar despacio.
- Chillcutan cunana tinquitha: Ca-
er a cada passo.
- Chillquenoc. khaquima: En ho-
ra buena te vea yo andar, di-
zen afsi dando la nora buena
al enfermo que comiença a an-
dar.
- Chillquitha: Brotar, nacer el
sembrado, y qualquiera planta
- Chillquinocatha, alinocatha: Bro-
tar todo junto el sembrado.
- Chillquitatatha, alitatatha. Idem
- Chimpay hualatha: Estar inquie-
to, o lleno de cuydados: Chim-
pay hualito.
- Chimpu, vel Llauto: Cordon
de hilos torcidos que los chin
cayfuyos, y otros indios traen
en la cabeça.
- Chimputtasitha: Ponersele.
- Chimputtaatha. Ponerle a o-
tro.
- Chimpu, Sanampa. Señal dela me-
dida qu ha de tener algo.
- Chimputha. Señalar la medida
con algun hilo, o con otra cosa
- Chimpurapitha: Señalarla para
otro afsi.
- Chimpusitha: Señalar el tiempo
o lugar en que haran algo. Ro.
Pedrona

- Pedrona vtparo chimpufitauina. Concertaronse de ir a casa de Pedro.
- Chimpufita vru, vel phattasita. El dia concertado, señalado.
- Chimputaro hutatha: Venir al dia, o lugar señalado.
- Chimpujasitha: Señalar dia: Inti chimpujasitha, vel chimpufitha: Señalar la hora: Inti chimpu, vel Inti chimpufia: Relox de sol.
- Chimpufutha, Ttisnufutha: Señalar con hilo, y aguja.
- Chimpuni mankatha, vmatha, anatatha saratha: Comer, beuer, jugar andar con moderacion, o medida.) (Hani chimpuni.
- Chintatha: Entregar a otro alguna persona como en guarda para que no se huyga.
- Chintkhatatha. Idem.
- Chintcatatha. Idem.
- Chinchilla. Animalejo como la viscacha.
- China. Criada de casa.
- Chinqui; Hermana menor.
- Chinquini collacani. Ambas hermanas, mayor, y menor.
- Chinquini hilani: Ambos hermana menor, y su hermano mayor vel chinquini aloni: Hermana, y hermano.
- Chino vel moco. fudo de hilo, cordel. o foga.
- Chino: La cuenta que señalan por fudos delo que se da, o recibe.
- Chinocamana: Vno que tiene cuenta delo que se deue, Contador.
- Chinotha; Poner en la cuenta.
- Chinoquiptatha. Passar algo sin contar.
- Chinotha; Afudar.
- Chinotatha. Idem.
- Chinocatha. 3. que. Idem.
- Chinojasitha: Atarse la manta, o paño de qualquier manera.
- Chinojasitha; Afudarse de fuyo vn hilo, foga &c.
- Chinojasitha: Tener preso mucho tiempo a alguno.
- Chinojasitha: Idem.
- Chinchi huayka. Axi menudo.
- Chinchircuma. Flor amarilla, o naranjada.
- Chino chino: Hormiga con alas que nace del estiercol de carneros, o cauallos.
- Chino chino hamaqui haquenaca humppohk hōppokhti aca marcana. Andan en este pueblo tantos hombres como hormigas: Chhuchhu tanqui. Idem.
- Chifi. Murcielago.
- Chifijo. Manilla.
- Chipana; Manilla de oro, o plata ocobre, gala de barones.
- Chifijo. Idem.
- Chipanattasitha: Ponerfela.
- Chipanattaatha: Ponerla a otro.
- Chipanallusnutha; Quitarfela.
- Chipanallusnuatha. Quitarla a otro.
- Chiphiratha: Desterronar, o matar muchas vicuñas.
- Chiphitha leketha. Dar con pie-

dra a mantenientc.
 Chiphijatha. Idem.
 Chiphittatha lekettatha. Idem.
 Chiphiratha. Dar afsi a muchos,
 quitar hieruas &c. con piedra.
 Chiphiri vffu. Pestilencia.
 Chiphitafitha lekettafitha. Apu-
 ñetearfe vnos a otros.
 Chiphitha, chiphifitha, cufifitha:
 Holgarfe. Neutro.
 Chipiatha, vel Chipaatha. Ale-
 grar.
 Chipiatha: Idem alegrar a otro.
 Chhiphitha, Kukutha. Cubrir la
 cafa con hicho las puntas aden-
 tro, y rayzes a fuera.
 Chhipita vta: Casa afsi cu-
 bierta.
 Chiquilla, vel qhueni: Papas efco-
 gidas delas mejores de que ha-
 zen presentes.
 Chiripucutha: Reuoluer la harina
 con nieue haziendo tortilla pa-
 ra comerla.
 Chiririri, Sancarariri. Parlero.
 Chis chiftatha: Gemir el raton.
 † Piar el paxarito recien na-
 cido. † Bullir con ruydo los
 gusanos sobre la carne podrida
 o sobre los muertos: Amaya
 hanchimakhathà lakunaca chis
 chiftani.
 Chiuchi; Pollito dela gallina.
 Chiuita tonco, vel Villcaparo:
 Mayz amarillo con que hazen
 chicha muy fuerte, churi tonco
 es lo mismo.
 Chiynco: Anillo, o eslaun pa-
 ra atar algo. † Y tambien agu

gero por donde defagua.
 Chiy chiy. Bayle delos Vros.
 Chiy chrytha; Baylar afsi tenien-
 do en las manos la chufpa, o gu-
 alquepo.

Sexto § De los voca-
 blos que comiençan
 por Cchi.

Y los que no se hallaren aqui buf-
 quense en la letra chi, o che, o
 cche.
 Cchicchicaña: Sapillo que fuele
 auer en tiempo de aguas.
 Cchicchi: Pescadillo que fuele
 molerfe con agi, y firue de falsa.
 Cchicchi haque; Chifmofo.
 Cchicchitha: Chifmear, Escu-
 char.
 Cchicchi; Oro fino, Pepitas del.
 Cchicchita; Sacar oro.
 Cchihita marca. Pueblo desierto
 fin moradores.
 Cchihintata marca: Idem.
 Cchihintatakhatta: Despo-
 blarfe.
 Cchihua: Yeruas de comer cozi-
 das, las crudas. Paco.
 Cchihuacaquikhatha; Mudar
 la color del rostro.
 Cchihuquiptatha: Idem, Demu-
 darfe.
 Cchihua; Las pares dela muger.
 Cchihua haquicatha. 3. que. Echar
 las pares.
 Cchihua yocachatha. Idem.
 Cchikchitha: Echarfe a per-
 der lo que se tiñe, cozerfe dema-
 fiado.

Cchikh-

- Cchikhichiatha, cchikhcchaatha: Echar a perder afsi lo que se tiñe dexandolo quemar.
- Cchikhi: Yerua filuestre afsi llamada.
- Cchikhi churu: Peçaço de tierra que no produze otra cosa que esta yerua.
- Cchikhi churu, vel fuuccuñia. Hombre barbado hasta los ojos.
- Cchikhi: Ecuridad dela noche. Lo mismo que cchikhri.
- Cchikhi ñakota: Cabello aspero no blando.
- Cchikhma, vel Sauna: Almohada.
- Cchikhmachafitha; Hazer almohada de algo, ponerse algo por cabecera. Hilay hila naaqui cchikhmachafitha: Dexame morir primero ami para q̄ me pongas para tu almohada.
- Cchikhmafitha: Idem. Aca kollo cchikhmafima: Ponte este palo por cabecera.
- Cchikhmcharapita: Poner a otro algo por almohada.
- Cchikhmacatatha: Arrimarfe sobre el almohada.
- Cchikhmacatatha: Recostarfe sobre el almohada. San Ioan auq̄ uiffana harhipakharo cchikhmakhatatauina: Recubuit super pectus eius.
- Cchikhma catutha: Dormir. Hani cchikhma catut̄ti hicha aroma: Esta noche no he dormido sueño.
- Cchikhmarana: Todo el lugar de la cama hazia la cabecera.)(.
- Huattarana, Su contrario:
- Cchikhri, vel cchikhi, Lakha, Efcuro, o ecuridad.
- Cchikhrinacatha; Phuphunacatha 3. que. Llouer qual o qual gota, o llouer como garua.
- Cchikhta, Cchiuta; Paxaro pardo.
- Cchilla: fudo que suele hazerfe quando el hilo es muy torcido. Hani cchillani hani moconi haque: Hombre inculpado, sin dolamas.
- Cchillani yanani arufitha: Hablar con synonomos.
- Cchillaptatha: Añudarse el hilo por estar muy torcido.
- Cchilla hiphilla; Vna tripilla sin estiercol a lo que dizen.
- Cchillachafitha. Adereçarla para comer.
- Cchillachafitha, Passar hambre.
- Cchilla matu: Yerua como chico ria de comer.
- Cchillca: Vna mata espinosa.
- Cchillihua: Hicho gordo y liso, de que hazen petacas &c.
- Cchillihuaptatha, Tucariptatha: Enflaquecer.
- Cchillihuacaquikhatha. 3. khe. Lo mismo; Enflaquecer.
- Cchillpha: Ramo delgado del arbol como vara.
- Cchillpharatha: Chapodar el arbol quitando estos ramitos.
- Cchimakha: Color morado.
- Cchimakha panti: Color que tira a encarnado, y también vna flor desta color como encarnada.

- Cchimakharo hakhsutha. Tirar a morado.
- Cchimcca, vel Cchikhma. Almoada vt supra.
- Cchimccachafitha: Ponerse por almohada alguna cosa.
- Cchimccacatatha: Arrimarse ala almohada, o cabecera.
- Cchimçarana, vel cchunchurana. Lugar dela cabecera.
- Cchina: Ultimo, Postrero.)(Nayra.
- Cchina: Trafero de todos los animales.
- Cchina nauna: Assentaderas.
- Cchina vt. ttaña. Fondo, o parte por donde assientan vn jarro:
- Cchina faratha: Ir el postrero.
- Cchinauiri: El que va postrero.)(Nayrauiri: que va primero.
- Cchinancatha: Estar el postrero.
- Cchinaçtatha: Quedarse ala postre de todos.
- Cchinahuaçtatha: Idem.
- Cchiuhuaçtaatha: Hazer que se quede ala postre.
- Cchinamucutatha: Hazer despues de todos, algo que se hauia de hazer con los demas como sembrar, mucho despues q otros, comer &c. Sata cchina mucutathahua &c.
- Cchina: Despues. Preposicion, y aduerbio. Pirca cchinana: Despues, o tras dela pared.
- Cchinaha: Despues, o tras de mi.
- Cchinama. Despues, o tras de ti.
- Cchinapa: Despues, o tras del.
- Cchinassa: Despues de nosotros,
- Y todas estas maneras de hablar significan tiempo, y lugar.
- Cchina manca: Vltimamente.
- Cchinajaqui: Sin tiempo despues de lo que conuenia.
- Cchinatta: Vltimo extremo.)(Nayratta: Principio de las cosas.
- Cchinccarafitha, llucchirafitha, ka llurafitha: Deshollarfe por algũ golpe, tropeçon &c.
- Cchinccatha. Mal tratar las papas y como herirlas al facar debaxo dela tierra con el lincana.
- Cchimccata amca. Papa maltrata da y como partida, o deshollada
- Cchinc jatha. Matar pulgas, o piojos con las vñas.
- Cchingruntatha: Reçumarfe el agua de las vacijas, y otras cosas.
- Cchingrufitha. Idem, † y tambien passarse el papel y cosas asì.
- Cchingrutha: Idem. † Dizen tambien Vssu cchingruto. Entrarse la enfermedad hasta los tuetanos.
- Cchingrujatha 3 ghi. Idem.
- Cchintatha. Bordar, o labrar paños de corte, o los que aca llamamos cumbi. † Hazer imagenes de plumeria. † Hazer cabelleras para disimular que es tresquilado, y ponerfela.
- Cchintafitha: Ponerfe cabellera asì: (to.
- Cchin tata marca. Pueblo desier-
- Cchin tata caquikhatha. 3. khe. Despoblarfe vna casa, tierra, o pueblo

- o pueblo, Y aquel puntillo significa detenimiento al pronunciar.
- Cchin'ti aroma: Silencio de la noche.
- Cchifi: Liendres.
- Cchifichatha: Quitar las con peyne.
- Cchifichaaafitha; Hazerfelas espulgar peynando.
- Cchiphikhtatha, ccharmttatha.
Pestañear: Paca callu hani cchiphikhtafaqui inti vll'cchuquiri: El aguilucho sin pestañear mira al sol de ito en ito.
- Cchiphikh cchiphikhtatha, Cchar makh ccharmaktatha, cchapahkh cchaphakhtatha: Pestañear mucho.
- Cchiphicaquitha: Estar pestañeando como quien no osa alçar los ojos.
- Cchipa: Emboltorio de hicho, embutido de algo como es fruta, y otras cosas que se lleuan: Killima cchipa: Carga de carbon.
- Cchiphatha; Emboluer, enchipar así la fruta, y otras cosas.
- Cchipoco. Cejas delos ojos.
- Cchipoco: Terrero a quien todos de ordinario echan la culpa.
Hanis luntatiriçtahua, Luntatahua Sapiniriçtamahua, cchipoco tahua: Aunque no hurtes te llamaran ladron: ya estas infamado dello.
- Cchihui, Kaska: Ingenioso, habil inuentiuo.
- Cchihui chuymani. Idem.
- Cchira, vel cchila: Pepitas del axi.
- Cchirijaña. Paxarillo pardo.
- Cchirijaña, aro achu. Chifmofo.
- Cchirijatha. 3 ghi. Chifmear.
- Cchifitha neutro: Escozer alguna parte del cuero o, vñase con tráfico: cchifito.
- Cchifaatha, vel cccifitha: Escozer causando escozimiento: Hani itapallo llamçttamtti cchifiahañana; No toques la ortiga mira no te escueza.
- Cchisllitha, Humayotha: Sudar.
- Cchisllitath, Humayotat tha. Estar todo sudado.
- Cchisllunca, vel cchusllunca; Paxarito negro y amarillo deftos que cantan.
- Cchisllufutha: Reçumarfe el agua, o otro licor.
- Cchiticatha. 3 que. Lastimar a vno en el vientre, o estomago
- Cchiuratha: Sacar agua, o çumo exprimiendo.
- Cchiurafitha; Lauarse la muger despues del parto.
- Cchiura: Puñado de coca.
- Cchiura cchiura; Muchos puñados.
- Cchiutha: Vn paxarillo fraylesco
- Cchiuitha; Helarse los fembrados.
- Cchiuirijahua, Ina chiuirijahua: Parece que ha de helar.
- Cchiuiricçatha, Kafarquitha, Tener sauañones, o manera de sar pullimiento por trabajar, o andar en lugar humedo. Ampara

cchiuirquito.
 Cchiuu: Sombra de las cosas.
 Chiuuquipatha. Hazer sombra a todo vn lugar: acufatiuo.
 Cchiuuquipaatha: Hazer sombra con el quita sol, o otra cosa.
 Cchiuujaafitha; Estar ala sombra
 Cchiuujaafitha: Dexar que le hagan sombra, o hazerfe sombra con algo.
 Cchiuukhatatha: Hazer sombra poniendo algo entre el sol, y la cosa.
 Cchiuukhaatha: Hazer sombra poniendose delante de otro.
 Cchiuujaafiquitha. Idem.
 Cchiuutha. Hazer dia pardo.
 Cchiuunacatha. 3 que. Idem.
 Cchiuulatha. Hazer dia pardo def de la mañana ala noche.
 Cchiuufña, acchihua; Quita sol.
 Cchiyña, vel cchayña, vel choque cchiyña: Sirguerito.
 Cchiy cchiy. Escarauagito.

Septimo § Delos vocablos que comiençan por Cho, y Chho.

Y los que no se hallaren aqui buf quense entre los que empieçan por Chu, y ccho, y cchu.
 Choco vma, cchua vma: Agua clara, y así de otros licores.
 Chocoratha. Aclararse el agua la mar, y otras cosas.
 Chocotatha, chocoptatha: Idem.
 Choco choco: Carambano como los que cuelgan del techo &c.
 Choco choco hichuro thaati. Ha-

zerfe carambano en el hicho.
 Choco chocoptatha. Idem.
 Chocollo, Omotto, Ttingri, Tekhe, Tteque. Enano.
 Chhochoca. Mayz seco al fol despues de cozido.
 Cchhokhcho: Vnas puntas de oro con que solian adornar el sombrero.
 Chhokklla: Yerua cebadilla.
 Chhokhillo. Mazorca del mayz.
 Chhokhillochafitha: Granar la mazorca del mayz.
 Chhokhilloptatha: Idem.
 Chhokhillotha. Derribar hombres bolos &c. siendo muchos.
 Chhokhllorpaatha. Idem. y mas proprio.
 Chhokhllótatha. Derribar abaxo
 Chhokhllufutha. Esparzir hazia arriba:
 Chhokhlliothaptatha Encontrarse vnos a otros, y rempujarse como peleando.
 Chokhri: Herida, Golpe, Cardenal.
 Chhokhri; Es tábié la persona herida, o lastimada: Vrucuna chhokhrimaquithahua: Cada dia foy terrero de tus manos.
 Chhokhri chhokhri: Multitud de golpes, cardenales, y heridas.
 Chhokhrichatha. Lastimar a alguno.
 Chhokhrichantatha. Lastimar mucho, Poner de buelta, y media.
 Chhokhta: Seys numero.
 Chhokh-

Chhokhtachatha. Cumplir hasta el numero de feys.
 Chhokhtatha neutro. Auer ruydo
 Chhokhchhokhtatha; Idem, y mas proprio entiendese como el que hazen ratones, y cosas que se menean.
 Chhokhchhokhtaatha actiuo. Hazer, o causar ruydo.
 Chhokhtiri ifi. Ropa, o vestido del gado que por serlo suena como la seda.
 Chhocotatha, Thalattatha. Sacudir el fuelo con algun palo como para enparejar vn manojo de algo &c.
 Choncora, mormonta. Vnos granillos negros que nacen en lugares humedos.
 Choncora nayrana, l. Vma choncora nayrana vll·cchuquitha: Mirar con ogitos, es apodo.
 Choque; Oro el mas rico metal.
 Choquenchatha: Engastar en oro, y dorar.
 Choquena ccosccotha; Idem.
 Choque vma: Oro derretido.
 Choque pantafaa: Semejante al oro.
 Choque pantafaa fiakotani: Vno que tiene el cabello hermoso como hebras de oro.
 Choque hinchu: çarcillos de oro.
 Choque sufutha, vel aytitha. Lavar el metal molido de oro.
 Choque hay, Apancay, Hihua-yoy: Querido mio, Amado mio.
 Choque huahua: Hijo querido.
 Choquechatha, Kaachatha. Rega-

lar con obras, o palabras.
 Choquequiptatha, Kello quiptatha: Pararse amarillo por enfermedad, o miedo.
 Choque, Kaa: Cosa de estima.
 Choque hanchi, l. aycha: Cuerpo regalado que no se ha de tocar querido.
 Choque quesima; Piedra açufre. Sirfuquena. Idem.
 Choquela, vel lari lari: Gente cimarrona que viue en la puna sustentandose con la caça,
 Chhorokhtatha neutro: Oyrse el ruydo del que anda, y de otras cosas.
 Chhorokh chorokhtatha: Idem mas proprio.
 Chhorokh chhorokhtaatha actiuo Hazer, o causar tuydo andando, o meneando algo.
 Choco choco amca: Papa farnosa
 Choco vsu. Mal de viruelas. Hanka vsu. Idem.

Oçtauo § De los vocablos que comiençan por Ccho.

Y los que no se hallaren aqui buf quense en la letra cho, y chu, y cchu.

Cchocaça. 3. que. Bendar, o atar la cabeça con vna trançadera, o por enfermedad, o porque a husandose la cabeça delos niños, y niñas encaxen mejor el sombrero, o capirote.

Cchocaña: La traçadera afsi.
 Cchocaquipatha. Idem bendar.

Cchocata ppequeñani: De cabeça ahufada.

Cchokhña, vel Copa: Verde, como la yerua o paño desta color
Cchokhñaptatha, Copaptatha: Hazerse, o boluerse verde.

Cchokhña: Fruta, o comida por madurar, verde.

Cchokhñaquirha mançananaca hanirha pocoti. Las mançanas aun no estan maduras, toda via estan verdes.

Cchoque: Crudo, no cozido, y di zese de todas cosas.

Cchoque: No borracho.

Cchoque chuymampiqui sito: Di xomelo sin estar borracho.

Cchoquet: piniui. Sin causa.

Cchoquet: piniui haychatha hi-huatha &c. Aporrear sin porq, morir sin achaque.

Cchoque: Papas, comida ordinaria delos indios, es vocablo de los Pacafes.

Noueno § delos vocablos que comiença por Chu.

Y los que no se hallaren aqui, buf quense en las letras Cho, Ccho, Cchu. Porque por inaduertencia los q son nuevos en esta lengua buscan por vêtura estos vocablos en otras letras, auien dolos de buscar por esta, y al cõtrario.

Chua: Escudilla de comer
Chuathà, vel Chuana mankatha.

Comer en escudilla.

Chuatati ttallatati? Eres señora que como escudilla estas siempre assentada sin hazer nada?

† Ttalla chua: Escudilla grande. † Phukhru chua: La ordinaria. † Ghamcca chua; Es como plato. † Hilli chua, como platillo. † Huampura chua es como vna taça grande con fus aças.

Chua chua. Yeruecita que nace en las cienagas y pantanos:

Chuaña, Phukhru: Poço cõ agua o sin ella.

Chuca. Carnero que tiene el rostro de deferentes colores, entreuerado, y otros animales tã bien.

Chuca hinchuni, Naunani, Nayrani. Animal que tiene entreuerada la oreja, el carrillo, el ojo o diferente el vno del otro.

Chhucutha, Huffatha. Correr muchos juntos. Y por ser verbo de mouimiento admite todas las particulas q el verbo Saratha.

Chhucucathata: Llegarse corriendo.

Chhucuntatha, Huffantatha: Entrar corriendo muchos.

Chhucufutha, Huffufutha: Salir corriendo.

Chhucufu, Chhucuntatha. No hazer sino salir y entrar.

Chhucurant: tatha; Huffurant: tatha. Sumirse, o entrarse dentro corriendo.

Chhucutufnutha. Salir sobre otros

otros el q̄ es mayor de cuerpo.
 Chucullijatha. Embararse, o tener calambre, con transición.
 Chucha, pospuesto a Huaña, es el mes de Nouiembre; que es tiempo seco, Huaña chucha.) (Vma chucha, es tiempo de agua, como Deziembre, o Enero.
 Chuchatha, Tauitha. Hablar sin saber lo que se dize, como los borrachos o locos.
 Chuchaui manca chuchatha Idé. Hablar a troche moche, mas y mas, vt supra.
 Chuchathaltatha. Començar a hablar afsi todos juntos.
 Chuchatatatha. Hablar afsi en medio de mucha gente.
 Chuchancalla. Parlero afsi.
 Chuchamalla. Idem.
 Chuchi. Color que tira a negro
 Chuchi ttaura, vel Huapa; Lana baladi de mal color.
 Chuchi ifi; Ropa afsi deslustrada.
 Chuchiptatha; Deslustrarse, perder la color buena que tenia.
 Chuchuca; Mayz cozido, y despues seco al sol.
 Chuchu, Hullchu, Hullpu, Tanca, Lleno, colmado.
 Chuchu churatha; Dar la medida colmada.
 Chuchufutha, Phucufutha, Neutros; Llenarse, o estar lleno.
 Chuchulli; Las manos o pies de los carneros o puercos &c. que adereçan para comer.
 Chhuchhutha, Thuthutha; Tener priessa de irse, estar con inquietud y desseo de salirse.

Chhuchhufitha, Thuthufitha; Idé, y mas proprio.
 Chhuchhutha, Humppoquetha; Bullir mucha gente, hormigas, o gusanos en algun lugar.
 Chhuchhu catatha, Humppocata tha; Llegarse de tropel.
 Chhukhchu, vel Cufupi vffu; Temblor de todo el cuerpo, enfermedad que da en los Yungas.
 Chhukhchutha. Tener este mal.
 Chukhchu halatha. Idem.
 Chhukh chhukhtatha; Temer mucho y temblar.
 Chhukhtatha. Idem.
 Chhukhchutatha, Sanchallutatha Ccarccatutatha; Temblar de frio miedo, o enfermedad.
 Chhukhthapitatha, Hakhfaratha pitatha; Temer, o tener algun sobrefalto, encogerse de miedo
 Chhukhtaafitha; Dexar de tener leche la muger por algun sobre salto, o miedo repentino, ñuñu chhukhtaafitha.
 Chhukhlla vta; Casita, choçuela.
 Chulu; Piña de comer, que nace en los Yungas, fruto de la que llaman Achupalla.
 Chhulu: Mestizo, aunque ya casi no vsã deste vocablo para esto
 Chhulu anocara, Perro mestizo hijo de vn mastinazo y perrilla
 Chhulu, vel Huayqui; Parentesco. Cuna chhuluma acaro halantaña? Que parentesco tienes con este que riñe o pleytea o q̄ causa ay para q̄ te entremetas.
 Chhukh

- Chhukhcho, vel chhokhcho: Puntas de oro o plata que foliá ponerse por gala en los sôbreros.
- Chulla, vel coto; Manoxillo de quinua o trigo.
- Chullachata, Cotochatha. Hazer manoxos destas cosas.
- Chullaputha; Adereçar la tela metiendo los hilos que estauan salidos, con aguja o pecacha.
- Chullapuntatha. Idem.
- Chullo; Mata del apilla.
- Chhullocho, Tucari; Flaco, Sarroso.
- Chhullchunacatha. Andar con dificultad el que esta flaco.
- Chullpa; Entierro o seron donde metian sus defuntos.
- Chullu, Lo blanco dela totora, jûto a la rayz, bueno de comer, y cogollo delas yeruas &c.
- Chullunca; Carambano.
- Chulluncaatha. 3. qhuiy. Helarse el agua, hazerse carambano.
- Chulluncaaptatha. Idem.
- Chulluncaaptito; Estar frio como vn carambano.
- Chullutha; Derretirse la nieue, Regalarse el adobe: consumirse el cuerpo muerto &c Y tambie enflaquecerse por enfermedad o vejez.
- Chulluatha, vel chulluutha, Actiuo; Hazer o ser causa que se derrita, enflaqueca &c.
- Chullutha; Salir el humor o aguaça delas papas puestas al sol.
- Chulluatha. Poner al sol las papas para q falga el humor quãdo las curan para chuño.
- Chulluchita: Echar en remojo pellejos, garbanços, y cosas duras.
- Chumpa. Bazin, o seruicio
- Chunca; Tagua de madera para jugar.
- Chuncafitha, Pifcafitha; jugar a la tagua, que aca es de madera.
- Chuncaafitha, Marccaafitha. Perder a este juego.
- Chuncajafitha. Vencer.
- Chuncafitha, Llampo: Bien molido con piedra.
- Chuncafithachatha. Moler afsi.
- Chuncafitha cconatha. Idem.
- Chuncatha, Qhuethitha: Dar de codo.
- Chunc'ttatha, Qhuethuttatha: Idẽ
- Chuncarpaatha: Dar afsi con fuerza.
- Chuncantatha: Rempujar afsi cõ fuerza o dentro.
- Chuncahuaafitha, Dar rempujones a muchas partes, o muchos rempujones a vno.
- Chunc'catatha: Rempujar para allegar a alguna pared &c.
- Chunquilla, Huspa: Las gotas de la manteca o azeite que suben sobre el caldo, la gordura.
- Chunquilla chunquilla. Toda la multitud destas gotas.
- Chunquillauifa marka: Caldo sin gordura.
- Chunta: La punta de palo duro que atan al escardillo.
- Chunta ppekeñani. Vno de cabeza ahufada, vel Ppekeña chunta, Ppe

- ta, Ppekefia sayttu.
- Chufita marca, vel Tan'tata, l. Huafara marca: Pueblo fin gente, y dizefe de todos lugares, cafas &c.
- Chufiikhatha. 3. khe. Acabarfe al go, como vn pueblo, familia &c viñas, cámpos que fe yelan.
- Chufiatha, Actiuo. Acabarlo todo.
- Chupa. El varon biudo.
- Chupakhatha. 3. khe. Embiudar.
- Chupatatha. Idem.
- Chupaptatha. Idem.
- Chupi, camafa. Honra, eftima.
- Chupini, camafani: Honrado, hōbre de eftima y honra.
- Chupiuifa: Hombre fin honra.
- Chupini cancaña: El fer de eftima.
- Chupiuifa cancaña: Su contrario.
- Chupichatha. Honrar.
- Chupichafitha: Honrarfe vno a otro.
- Chupichafitha: jaftarfe. † Santo naca chupichafitha. Alabar, celebrar los Santos, y fus fiestas.
- Chuphittafitha: Tener refpeto, no ofar mandar, guardar la cara.
- Chupiro aphutatha. Honrar
- Chupi aparatha: Dishonrar.
- Chupi cutaakhatha: Reftituyr, boluer la honra.
- Chupinichatha: Hazer que tenga honra.
- Chupiuifachatha: Que no la téga.
- Chupica, Vila: Colorado.
- Chupica ifi: Vellido de purpura.
- Chupica: Lana colorada, hilada o por hilar, teñida afsi.
- Chupicaro hakhfutha: Tirar a colorado.
- Chuqui: Lança.
- Chuquintatha: Hincar, meterla.
- Chuquifutha: Arrojarla arriba.
- Churatha. Dar algo.
- Churarapitha: Dar por amor de otro a alguno.
- Churantatha, Lihuantatha. Dar algo a muchos. Lihuacatatha: Idem.
- Churacatatha: Llegarfe a dar a muchos que aguardan.
- Churahuaafitha. Dar a dieftro, y finieftro a muchos, o muchas vezes.
- Churakhatha, Cutaakhatha. Reftituyr, boluer lo hurtado, o preftado.
- Churamucutha: Dar mucho.
- Churafitha. Darfe vnos a otros.
- Churafitha: Sacrificar, ofrecer.
- Churafitha. Dar fu hija, cafar. Y Chuyma churafitha: Poner fu penfamiento, o aficion.
- Churaputha. Dexar q̄ ofendan a fu amigo en las pendencias.
- Churco churco: Laguna o mar fin fuelo profundo. Chupica, vel larama churco churco.
- Churi, pofpuefto a Nayra: Ladrō que no duerme de noche. Nayra churi, vel Yauri.
- Churi: Amarillo desluftrado.
- Churiptatha: Desluftrarfe, parar fe blanquecino, o amarillo.
- Churu,

Churu, vel Phutu fuca: Camello nes mas pequeños.

Churuttatha: Texer floxo por vna parte, y tupido por otra. † Y començar camellones grandes y acabar con pequeños: † Y començar anchos y apartados los renglones, y acabarlos muy juntos y espessos.

Churu: Pedaço, o retaço de tierra, y otras cosas como paño.

Chufi: Freçada de indios. † Apichufi: Labrada a manera de ojos † Calluni, Listada, o entreuerada de diuerfa color. † Ppati calla, tambien entreuera da de diuerfas colores, algo diferente que la passada. † Tayca tayca: De listas mas anchas que la que llaman Calluni.

Chufina hanakhatafitha, Chuyfitha: Cubrirse con la freçada.

Chufi ccuthapittatha, vel Ccuthapittafitha: Ponerse vna freçada como se pone el indio la manta; para andar o estar sentado.

Chufi ccuthapittaatha: Ponerla así a otro.

Chuta, vel Mitta, Huachutha, Cuti, Huafa: Vez. Maa chutha &c

Chuta, Sayhua: Termino en cada cien braças de tierra en quadro † Y señal delas leguas.

Chutatha, Sayhuatha: Ponerle, y señalar las leguas de camino, como hazian en tiépo del Inga

Chuyma: Los bofes propriamente; aunque se aplica al coraçõ, y al estomago, y casi todo lo in

terior del cuerpo.

Chuyma: Todo lo perteneciente al estado interior del animo bueno, o malo: virtud, o vicio, segun lo que le precediere Y para que se entienda pornemos al gunos exemplos tocantes al cuerpo y al animo.

Chuyma: Fin. Aca chuymampihutatha: A este fin vengo.

Chuyma kaphittito: Tener mal, o aprieto de coraçõ, con que a vezes desmaya el enfermo.

Chuyma kapighito. Idem.

Chuyma fiathughito. Idem.

Chuymarochatha: Encomendar a la memoria.

Chuymachafitha: Començar a tener entendimiento o discreciõ.

Chuymani: Vno que tiene discrecion.

Chuymanifa: Tonto, sin juyzio.

Chuyma aphalla: Tonto sin seso Chuymakhtara. Sauio entédido Ckuyma kapa: Pecho o parte que esta en derecho del coraçõ.

Chuyma lluhuthaltito, Qhuiucuthaltito, Pituthaltito: Tener gana de vomitar, reboluerse el estomago o entrañas.

Chuymattatha: Maquinar, traçar en su pensamiento. Luntataqui chuymatti: No esta maquinando sino en hurtar.

Chuymakharochafitha: Amar mucho alguna cosa.

Chuyma chhaccaafitha: Perder el juyzio, no acordarse.

Chuyma chhaqueto. Idem. Chuyma

Chuyma chhacotito. Idem.

Chuyma hayphuttito. Idem.

Chuyma hayphurtito. Idem.

Chuyma pantafito. Idem.

Chuyma amajafito: Acordarse.

Chuymacatatha. Pensar como se hara del vando de alguno. Otros muchos modos se hallará entre las Frases eneste vocablo o diction Chuyma.

Chuyma El coraçon delos arboles y de otras cosas. † Las pepitas delas frutas. † El hueso delos duraznos, y otras frutas que le tienen.

Chuyno; Estiercol delos carneros, ouejas &c. que es como grano, pero junto como racimo. El que es cada grano de por sí, se dize, Thakha.

Chuyno chuyno alitha: Crecer las matas de papas, y de otras cosas muy copadas y viciosas, quando el año es fertil.

Decimo § delos vocablos que comiençá por Cchu.

Y los que aqui no se hallaren, busquenfe entre los que empieçan por Ccho, Cho, Chu, por la razon que otras vezet he dicho.

Cchua: Claro. Dizese del agua y de otros licores.

Cchua vmanchatha: Echar agua clara en alguna cosa.

Cchuacatha. 3. que. Aclararse.

Cchuakhatha. Idem

Cchuaratha. Idem

Cchua cchua: Lo mas profundo del agua, o alto del cielo.

Cchuatha, Hauitha: Reçumarfe, o correr poco a poco el agua, y otros licores.

Cchuantatha: Entrar gota a gota.

Cchuátaatha. Echar gota a gota.

Cchuatha; Vmaptatha: Derretirse el metal y otras cosas.

Cchuhuaatha, Actiuo. Derretir.

Cchuhuaaña: Chrifol, o tiefto para derretir metal.

Cchuanacatha, Hacchafnacatha, Hilafnacatha. 3. que. Viuir, pro ceder con arrogancia, sin hazer caso de nadie, hazer del graue, o del señor.

Cchuata cchuanocatha: Idem.

Cchuaquira: Paxarillo que mirado por vna parte parece colorado, y por otra azul.

Cchuaßilla; Entonado, vno que haze del graue, soberuio.

Cchual cchualthatha, Kayhuakh-kayhuakhtatha: Dar baybenes con la cabeça a vn lado y otro.

Cchuccutha: Cofer, officio de çapateros, ßastres &c.

Cchuccuttatha. Idem.

Cchuccuthapitha: Cofer vna cosa con otra juntando. Lacca cchuccuthapitha: Callar la boca

Cchuccunocatha. 3. que. Coferla boca de muchos costales, y otras cosas semejantes.

Cchuccuratha: Defcofer lo coßido.

Cchuccu: La costura
Cchuchulli

- Cchucchulli, Thaa: Muy frio, ca si siempre se postpone. Thaa cchncchulliquithahua: Tengo mucho frio, estoy muy frio.
- Cchucchullicaquikhatha: Pararse muy frio: Dizese de todo.
- Cchukhinai, Hani huati: Atreuido, Desuergonçado.
- Cchukhiratha, Kasparatha, Viaratha. Chamufear alguna cosa.
- Cchukhutatha, Amucatha. Callar, no hazer ruydo.
- Cchukhutata, vel Cchukhutafiqui ifapatha: Oyr con silencio
- Cchulu: Caracol.
- Cchulu cchulu. Cascaras vazias de caracoles.
- Cchulu phusafia, Qhuepafia. Trópetta, o bocina de caracol.
- Cchulu. Piedrecitas, o chinitas con que juegan, tomandolas en el puño y echandolas en el empeyne dela mano.
- Cchulusitha. jugar afsi.
- Cchulla. Lo que esta sin su compañero que auia de tener.
- Cchulla çapato: Sin compañero:
- Cchulla nayra. Ojo sin cõpañero
- Cchulla nayrani. Falto de vn ojo
- Cchulla ccumu: Vn tercio dela carga sin el otro.
- Cchullaptatha: Quedar defacompañado.
- Cchulla fautha. Texer vna parte dela manta larga; y otra corta.
- Cchulla luratha: Hazer defiguales las cosas que auian de ser parejas.
- Cchullamucutatha, Maynikhtamucutatha, Quedar solo sin muger, sin hijos, marido &c.
- Cccullaratha: Arar someramente
- Cchullaratha. Coger yeruas afsi someramente, sin arrancarlas.
- Cchullque, Amaro: Duro.
- Cchullque chuymani: Duro en dexarse enojar, que no se enoja facilmente.
- Cchullque chuymani: Duro en cõpadecerse, que no se apiada.
- Cchulloco, Kafu. Mugriento.
- Cchullcchufutha, Cchislulufutha: Reçumarfe el agua.
- Cchullcchutatha. Idem.
- Cchumattatha, Cchuatha: Reçumarfe el agua o otro licor.
- Cchumithapitha: Echar las garras, afir con las vñas.
- Cchumijatha, Idem.
- Cchuncchu, chhikhna: Cabeça.
- Cchuncchu ituratha, Halaraatha: Degollar, cortar cabeça.
- Cchuncchuni: Matador de algun hombre. Haq cchuncchuni, Ha que cchuncchu matha: Ir a algũ cabo con riezgo dela vida.
- Cchuncchuttatha: Poner a otro en riezgo de morir.
- Cchuncchuña. De cabeça grãde
- Cchuncchucatati. Idem.
- Cchuncchuni, Hullppu: Colmado
- Cchuncçayu: Vna manera de esponja, o cosa parecida a ella.
- Cchuncçayo, cchamufutha. Chu par o beuer con la esponja.
- Cchunta, Auca: Vno que procede como enemigo, o estraño.
- Cchunta-

Cchuntafitha, aucafitha. Tratarfe entre fi como enemigos.

Cchuñutha, Chupar algo.

Cchuñufutha: Idé, y mas proprio: Vffu cchuñufutha. Chupar el mal que vno tiene, es embufte de hechizeros.

Cchuñuta haque: Flaco, Chupado de algun miembro.

Cchuñutha. Hazer mucho frio de noche con hielo, helar.

Cchuñu: Papas curadas al hielo de noche, y de dia al fol, paraq falga el aguaça que tienen, y la facan pifandolas.

Cchuñujatha. 3. ghi. Helarfe las papas afsi de noche, y otras cosas.

Cchuñukhatha. 3 khe. Idem.

Cchuñufitha: Curar las papas al hielo, y fol: hazer chuño.

Cchuñuchafitha; Idem.

Cchuñughito, l. Chullunqhuiyto. Eftar hecho vn caramano de frio, todo traßaßado.

Cchupu. Lamparó, o diuiello, o en cordio: porque es mal que da en diferentes partes del cuerpo.

Cchuputha, l. cchuputtatha. Dar esta enfermedad. con tranficion.

Cchupuchafitha. Idem.

Cchuputatatha: Idem.

Cchupu vffu lattaquipa lattaruru Cundir este mal a vna parte, y otra del cuerpo.

Cchupu vffuna lattaquipa lattaruru haque: Vno que tiene este mal en diuerfas partes.

Cchupu vffutha picchi farito. Te-

ner eftos males incurables que fanando en vna parte luego falen en otra.

Cchufa, haphalla. Vazio, y auséte Cchufa vta. Casa vazia.

Cchufatha; Ausente; o eftarlo.

Cchufaptatha, Hapallaptatha; Ausentarfe; Defaparecerfe.

Cchufakhatha. 3 khe. Idem.

Cchufachatha: Hazer que alguno fe ausente, o no parezca, y afsi de otras cosas. Por eftas maneras con que fe componen eftos dos verbos fe ve claramente q fe componen de nombres como otros muchos: Y afsi tambien en la tercera de indicatiuo no es contra regla que hagan Cchufa, y haphalla, porque quando fon nombres, y fe juntan con las terminaciones de cancata, en la tercera la a, no fe muda en i, fino para formar el fubiúctiuo: y los demas modos que fe forman dela tercera de indicatiuo.

Manka cchufatha: Eftar falto de comida, y afsi de otras cosas, y aqui tambien fe cóstruye como los demas nombres adiectiuos Cchufaptaatha, Haphallaptaatha Hazer faltar, o ausentar.

Cchufaptarapitha: Faltar a otro para lo que ha menester.

Crhufaptaracatha. 3. q. Idem por que ambos verbos fon en daño Cchufica. Lechuça, y dela propria manera llamã a los viejos, y viejas porq no duermen de noche

- y a otros que andan de noche.
- Cchuficachatha: Inquietar con hablar, o hazer ruydo.
- Cchuficathahua Piuyathahua. Yo solo quedo de todo mi linaje.
- Cchusllunca: Paxarillo pardo, y amarillo delos que cantan.
- Cchusllvnca hupa: Quinoa amarilla.
- Cchufttatha, vel Cchtftanitha. No hallar lo que buscaua en el lugar donde pensaua hallarlo.
- Cchufttaatha: Echar agua en la olla quando esta feca: Vma, vel Vmana.
- Cchufunntaatha. Idem.
- Cchufutha: Retumbar reteñir el oydo. Purapa hinchu cchufuni: Ambæ aures tinnient.
- Cchufuratha: Idem, Hinchuhana cchufurata yancca aro ifapachiha firitha; Dezir q̄ quando le zumba el oydo es señal q̄ ha de oyr alguna cosa de pesadumbre: Es superfcion delos hechizeros, y de los que los creen.
- Cchufuatha, vel Cchufuttaatha: Hazer zubar el oydo.
- Cchufutha: Salir el humor delas papas hasta el hollejo, o fuera del quádo estan puestas al sol.
- Cchufuatha: Sacar el dicho humor, o aguaça delas papas, y es acció del sol: Lupi cchufu cchufuy. El sol faca, o atrae, el humor del chuño, o papas eladas.
- Cchufuraatha, vel Cchufttaatha Escurrir el agua dela olla, o de algun vaso tapandola paraque no falga la carne &c.
- Cchuti vffu, Toco vffu: Enfermedad de papera.
- Cchutitha, vel Cchutito: Tenerla Cchutu, vel pat'kha: La cumbre del cerro, o casa, o coronilla de la cabeza.
- Cchuucaquitha, inacaquitha. Estar ocioso, baldio.
- Cchuukhaquitha; Idem.
- Cchuufutha; Escurrirse el agua, o licor por no estar bien tapada la bacija.
- Cchuuta maatahna: Mita camafatahua: Entonadillo eres, ya no te dignas a nadie.
- Cchuuta maa calatahua; Idem.
- Cchuuta cchuanocatha, Kellita Kellinocatha: Contonearse, En soberuecerse. 3 que.
- Cchuufutha; Reçumarfe el agua, o otro licor de alguna bacija.
- Cchuyrufutha; Idem.
- Cchuytha, Llautha: Emboluer.
- Cchuythapitha, Llauthapitha: Lo mesmo, y mas proprio, Cubrir: Cchuyquipatha; Idem.
- Cchuythapitha; Eccathapitha. Recoger vn paño como para llevar debaxo del brazo. † Tambien amontonar, o juntar ropa en algun lugar.
- Cchuyfitha, Tantafitha; Iuntarse muchos en algun lugar.
- Cchuythaptatha; Idem.
- Cchuythapifitha, Llauthapifitha, vel Cchuyquipafitha; Cobiarse bien con la ropa, reboluidose con ella como para calentarse

☞ D Aante A &c. ☞

Ningun vocablo ay que comien-
 ce por esta letra D en esta len-
 gua aymara, y así passaremos
 a los q̄ comiençan por E aunq̄
 son pocos. Y porq̄ la e, y la i, en
 esta légua muchas vezes son in-
 diferentes; de modo que donde
 vno pronúcia la e, otro v̄sa de
 i, y al cótrario: Los vocablos q̄
 aquí no se hallaren busquense
 en la letra i, vel Hi, o en la letra
 He: q̄ por no aduertirse bien
 si el vocablo tiene, o no tiene
 aspiració quiza se buscará en v-
 na letra, hauiendose de buscar
 en otra, lo qual tambien acóte-
 ce en o, y u, y en ho, y hu.

☞ E Ante A ☞

EA, vel Eya: Hora sus, ea pues
 interjeccion para acometer al
 go: Ea maha: Hora sus ea pues
 yo me voy.

Eca. Floxo no tirante: Dizese de
 sogas, lienços &c.)(Tarrtata.

Ecaptatha: Affloxarse.

Ecaptaatha Actiuo. Affloxar:)(Tartaatha.

Ecanactatha: Estar floxo.

Ecanoctatha, Pullchu pullchupta
 tha: Affloxarse la tela en el tel-
 lar, o algñn lienço que estaua
 tirante &c.

Ecanoctatha: Estar muy arruga-

Ecaco, l. Thunnupa: Nombre de v-
 no de quien los indios antiguos
 cuentan muchas fabulas: y mu-
 chos aun en este tiempo las tie-
 nen por verdaderas: y así seria
 bien procurar deshazer esta per-
 suacion que tienen, por embuste
 del Demonio.

Ecaco: Hombre ingenioso que tie-
 ne muchas traças.

Ecça: Diez braças de tierra en an-
 cho, y ciento de largo.

Eccatha, l. Eccattatha, Tuphutha,
 vel Tuphuttatha: Medir las
 diez braças.

Eccattarapitha, Tuphuttarapitha
 Medir así para otro.

Eccancatha, Tuphuncatha: Te-
 ner diez braças de tierra, Ma-
 ya, Paya, Quimsa Eccancatha.
 Tener Vno, Dos, Tres topos de
 tierra de diez braças cada vno,
 o de otras cosas tambien.

Ecça: Vna bara de diez braças con
 que miden.

Ecatha: Lleuar ropa, lienços, fo-
 gas, pellejos, y otras cosas así,
 y por ser verbo de llevar admi-
 te muchas particulas.

Ecantatha: Meter dentro la ropa
 y essotras cosas.

Ecufutha: Sacarlas fuera.

Ecaratha: Quitarlas.

Ecatatatha: Tenderlas, o desdo-
 blarlas.

Ecacatatha: Colgarlas en la pared
 o arrimarlas.

- Ecacatha. 3. que. Desuiarlas.
 Ecacafitha: Idem, como: Lacca-
 thà llacota ecacafima: Quitate
 la manta dela boca quando se ta
 pa con ella.
 Ecanocatha; Ponerlas en el suelo
 o abaxo.
 Ecutatha: Leuantarlas.
 Ecanaçtatha; Estar por ay effas
 cosas como olvidadas.
 Ecanoçtatha; Idem.
 Ecaranttatha: Caerse abaxo.
 Ecarpaatha: Darlas a alguno.
 Ecakhatanitha; Ir a dexarlas en al
 guna parte. (las.
 Ec.kharutha; Tomarlas para lle-
 uar a otra parte.
 Ec.kharaatha. Darlas para llevar.
 Ecanitha; Traerlas.
 Ecaskhatha: Boluer a cobrar
 las que le auian tomado, o auia
 dexado olvidadas por ay &c.
 Ecaraskhatha; Quitarlas de poder
 de otro.
 Ecathapitha; Recoger las que
 estauan tendidas, o desdobladas
 Ecuthaltatha; Leuantarse de
 fuyo estas cosas quando son
 mouidas del ayre. † Y tam-
 bien irse muchos, o leuantarse
 de ropel. Carneros, Paxaros,
 Hombres &c.
 Ecuthaltaatha: Hazer que se le-
 uanten, o se vayan.
 Eccatha: 3. qhue. Florecer. Pam-
 pa vila acarapi hanko accarapi
 eqhue. Todo el cãpo esta florido
 Ekhe, Lippichi, hayra. Floxo, Def
 mazelado, o de pocas fuerças.
- Ekhechu; Idem.
 Ekheptatha. Hazerse pereçoso flo-
 xo sin fuerças.
 Enque: Buche de los paxaros.
 Era: Mina, o cantera de donde
 facan algo. † Collque era.
 Mina de plata. † Cala era. Can-
 tera. † Cchalla era. Mina de are-
 na. † Phafa era. Mina de tierra
 o creda afsi llamada.
 Erque, Mucho: Niño, o niña de vn
 año, o dos, que aun no tiene dif-
 crecion.
 Erquechatha, Muchochatha: Tra-
 tar a otros como niños sin en-
 tendimiento: especialmente di-
 zen esto quando alguno se atre-
 ue a vsar del matrimonio, o pe-
 car deshonestamente, con saber
 que ay quien pueda echarlo de
 uer, y sentir, Sin hazer caso de-
 llos como quien los tiene por
 niños, y puede aplicarse a otras
 cosas.
 Erquechifto hua. Tratado nos ha
 como criaturas sin mirar que po-
 diamos entender su trato torpe
 o su hurto.
 Eukhatha, vel ihuakhatha. 3. khe.
 Predicar, encomendar, amone-
 tar, encargar &c.
 Eukhafitha; Encomendar, encar-
 gar cosa que le toca Ro. Qhuiti
 ro eukhafit-ta. Aquien me de-
 xas encomendado.
 Eukhahuatha; Dexar encomenda-
 do algo antes de irse. Taycama
 ro eukhauitha: Dexa el cargo
 de mi a tu madre antes que te
 mueras

mueñas, o vayas.

Eukhahuakhatha. 3. khe. Idem. Iesu Christo tat'ffa alakhpacharo mistuha fafsina, San Pedro-ro eukhahuakhefto: Queriendo subir, o antes de subir al cielo nos dexo encargados a San Pedro.

Eukhafihuakhatha. 3. khe. Dejar encomédado algo fuyo en el testamento.

Eukhafai aro: Testamento, o encomienda.

Eukharapitha: Encomendar algo por amor de otro, o amonestar para que cuyde de otro.

Eukhau: Sermon, o platica. Hantiti Padrena eukhauipa ifapta? No has oydo por ventura el sermon del Predicador? aunq̄ mucho vfan ya dezir Sermo, o Sermona.

☞ F Ante A &c. ☞

Los indios Aymaraes carecen de esta pronunciacion, porque ni en principio ni en medio, ni en fin de sus vocablos vfan de F. y en los nuestros quando pronúciã alguno dellos, fino son muy ladinos conuierden la F. en P, y afsi por dezir Fabian, dizé Pauian, y por dezir Confites, dicen Compitesa.

☞ G Ante A &c. ☞

Lo mismo digo desta letra, que dela passada, cuyo vfo no se fa

be entre aymaraes. Vamos pues a los vocablos que comiençan por H, cuya pronunciación es muy ordinaria en esta nación de indios, como se vera por la multitud de vocablos que empieçan por ella.

☞ H Ante A ☞

Ha: Interjeccion de vno que lleva o harrea animales, para que anden, o bneluan al camino.

Ha fatha: Dezir que amenaza a las bestias, vna o mas, para que anduuieffen &c.

Haca; La vida o la hazienda. Hacani haque. Rico.

Hacampi hihuampi taypincatha: Estar en riezgo de morir.

Hacauifa haque: Hombre pobre. Haca cutipa arufitha: Adorar las guacas, para que les den bienes y prosperidad: peccado grauissimo de idolatria.

Hacatha. 3. qui. Viuir. Hac'khatha. 3. khe. Sanar, cobrar salud el enfermo.

Hacatat'khatha: Refucitar. Neutro.

Hacatataakhatha, Actiuo. Refucitar a otro proprio de DIOS 3. khe.

Hacatatatha, Neutro. Refucitar. Hacatataatha, Actiuo. Refucitar a otro.

Hacacatha, 3. qui. Viuir actualmente.

Hacascatha. 3. qui. Idem. Ggg 3 Haca

- Hacaatha. 3. iy: Hazer viuir. †
O dar salud. † Librar de tra
uajo.
- Hacaratha: Cobrar salud.
- Hacarakhatha. 3. khe. Idem, Y
tambien defcanfar del trauajo,
andando camino.
- Hacaraatha, l. Hacaraakhatha: 3.
khe Actiuos: Librar delas ma-
nos de alguno, o de trauajo.
- Hacasitha; Viuir en compania de
otro. mpi.
- Hacasitha: Ganar de comer cõ fu
trauajo: Sausinaqui hacasitha:
Ganar de comer texiendo.
- Hacaasitha. Hazerse librar.
- Hacaraasitha; Idem. Nia. Infiernõ
calsina qhuitina hacaraasitha-
ta? vel hacaasithata? Estando en
el infierno de quien te haras li-
brar, o quien haras que te libre
- Hac'ttatha: Librarfe, Escabu-
llirse.
- Hac'ttaatha: Librar delas manos
de alguno, dela carcel &c.
- Hacaquiptatha, vffuratha: Sanar
de enfermedad.
- Hac tufnutha. Idem.
- Hacaptatha. Idem.
- Hacartatha, samartatha; Defcan-
far, tomar aliento.
- Hacatha, Canichascatha, Vicufca
tha 3. qui: Passar la vida con po
breça, o trauajo.
- Hacaña. La vida, o viuir.
- Hacaña, vel huahua hacaña; La
madre delas mugeres donde cõ
ciben: Hacaña vffuto: Estar con
mal de madre.
- Hacca,allokha: Mucho, o muchos
en cantidad, o numero.
- Hacca: Cosa aparte, de por se que
no entra con las demas.
- Haccaro irpatha: Lleuar, o tomar
aparte como para hablar.
- Hacca ifapatha; Entender al re-
ues, o differentemente.
- Haccaqui luratha. Hazer al reues
o al contrario delo que conue
nia, o deuia.
- Hacca nayrani, Cchulla nayrani.
Tuerto de vn ojo, y afsi fe dira
de otras cosas.
- Hacca nayra iquitha. Dormir fin
gidamente, o con sobre salto de
si le ha de fuceder algo.
- Hacca chuyma aca hitha, Hacca
chuymásca aca faraquitha. Por
vna parte imagino esto, y por
otra estotro.
- Hacca chuyma. Media braça de
algo. Loca hacca chuymani.
Braça y media.
- Hacc'tattha No llegar a tiempo
Missaro hacc'ttatha. No llegue
a missa con tiempo. Ro.
- Hacc'khatattha. Idem.
- Haccasjatha. 3 ghi. No acertar el
tiro errarlo, Hamacchi haccu-
taha salsina hacc'sjatha. Querié
do tirar a vn paxaro, errelo no
acerte el tiro.
- Hacca mancuftatha. Boluer la ca
ra ala parte contraria de don-
de la tiene buelta.
- Hacca manca haccuquiptatha, vel
Hakhfuquiptatha. Idem:
- Hacca chuyma amahuatha. Te-
ner poco

- ner poco amor, o no amar de ueras.
- Haccacatha. 3 qui. Amar poco, o apartarse del amor de alguno.
- Diofana ccuyata Dios amaúrita hani ccuyatafca; Haccaquiritahua. Recibiédo merced de Dios le amas: y si no eres fauorecido del te apartas de su amor, o no estas bié con el, vel Chuymama haccaquihua l. haccacatamahua
- Hacca cata chuymani vtcatha: Viuir con alguno con poco gusto o voluntad de estar con el.
- Haccacata chuymani: Vno que no viue cot gusto en su pueblo que se va por los araabales, y haze como aylo aparte, ni acu de a lo que los demas.
- Haccakhta chuymani hacatha. Viuir con poca conformidad.
- Haccachatha calana: Amenazar con vna piedra tirandola sin q̄ le llegue para espantar.
- Hacca. Algo sordo: Teniente del vno, o ambos oydos.
- Haccachaatha. Ser causa que vno se aparte del amor de otro, o que quite la voluntad de hazer le bien. Pedro hisquichaha fito. Humafca haccachiyt: tahua. Pedro queria hazerme bien, y tu le has apartado desta voluntad.
- Haccachaafitha. Ser causa de que no le ame el que antes le amaua, y queria: Pedrona haccachaasta en Genitiuo.
- Hacca nayra, amaya: vru. Muy querido, muy regalado.
- Hacca vllutaatha; Descuydar a alguno para escabullirse, o hazer algo sin ser visto.
- Haccachafitha, vel Haccachatha: Dexar de hazer algo a su tiempo; Ccolli haccachafitha. Dexar de arar.
- Hacc'sjatha. Idem.
- Hacc'ttaatha. Idem.
- Hacc'scatatha: Dexar de comer lo que su estomago pedia, quedar con hambre.
- Hacc.spitatha: Idem.
- Haccanca: Ancho, Dizese de casafas Caminos, Costales &c.
- Haccanccachatha: Enfanchar:)(Su contrario: Kullkochatha: Enfangostar.
- Haccanta vru; Vn dia despues.
- Haccanta aroma: La noche siguiéte, Haccanta mara &c.
- Haccanta: Despues inmediatamente.
- Haccapha: Alguno, o algunos.
- Haccaphaha. Algunos de nosotros.
- Haccaphama. De vosotros.
- Haccaphapa. De aquellos.
- Haccaphafla. De nosotroa inclusive.
- Haccafaqui. De espacio.
- Haccafaqui mutuatha; Castigar blandamente.
- Haccafaqui arufitha; Hablar pasito, o quedito no recio. † O de espacio. Huaquitataqui
- Idem.
- Hacc'ftaaqui: Doblamente, no

- con llaneza: Maaftaaqui, vel huatecaqui. Con doblez.
- Hacc'ftaaqui arufitha. Hablar con doblez, y tambien por parabolas y egnimas.
- Hacc'ftaa aro. Parabola, enigma, aunque mejor seria introducir el vocablo parabola tratando del euangelio, y declarando lo que significa este termino.
- Hacc'ftaatha, maafthaatha. Hablar dobladamente, dando a entender vna cosa, queriendo otra.
- Haccatha. 3. que. Echar de la boca lo que mafcan para chicha.
- Haccantatha, humcchintatha. Echar en la olla lo mafcado.
- Haccanocatha. 3. que. Idem.
- Haccaratha. Echar afsi poquito.
- Haccatha. 3. que: Es tambien efcupir fangre: Vila haccatha.
- Haccarpaatha: Echar quajarones de fangre, o otra cosa por la boca.
- Haccamucutha: Echar la comida o la leche los niños quando no pueden retenerla.
- Haccahuaafitha; Idem.
- Hacco: Piedra, graniço gordo.
- Haccotha: Apedrearfe las chacaras, o los fembrados.
- Haccotha: Arrojar algo.
- Haccorpaatha: Idem y tambien arrojar para dar: vca cala haccorpiyta: Dame aca eſta piedra.
- Haccomucutha: Arrojar por ay.
- Haccontatha: Arrojar dentro, o de alto a baxo.
- Haccosutha: Arrojar en alto, o rojar facando: Yancca chuyma ma haccosuma: Dexa el vicio o mal propoſito.
- Haccocchuquitha: Apedrear.
- Haccomucutha: Defamparar. Cuna layco haquenacama haccomucutha? Por que defamparas a tus vaſallos.
- Haccokharaatha: Dar para que tome.
- Haccocatatha: Arrojar como a la pared y también enojandose dar el hijo a fu padre para que alla fe lo aya, o ala madre &c.
- Haccokhatatacaquikhatha. 3 khe Liuishkatha: Eſtar tédido, o arrojado por ay: Vraquempi chicafi: Idem.
- Haccoquipatha: Boluer algo al reues de como eſtaua. Vca cotama haccoquipama, y afsi de todas cosas piedras, reales.
- Haccoquipata Llacotataſitha, manteotataſitha, Ifallotataſitha, &c: Ponerfe la manta al reues, manteo, manta &c.
- Haccoquipa haccorurutha. Boluer al reues y al derecho algo muchas vezes.
- Haccoquipta hacorurtatha: Boluerfe, y reuoluerfe, dar buelcos
- Haccoquipta hocorurtaatha: Boluer y reboluer hazer dar buelcos
- Haccoratha: Saltear, o forçar alguna muger.
- Haccoriri, Luntata: Salteador.
- Haccorantaſitha: Ceñirfe la manta que tome el vn óbro, y por debaxo

- debaxo del braço contrario como fuelen andando camino.
- Haccottafitha. Echar en la olla alguna gordura, o cosa que de sabor ala comida.
- Haccottafitha: Lo q se echa afsi como carne, pescado, gordura &c. y vn hueffo y cosas semejantes.
- Haccotufnutha, misfutha: Salir có dificultad de alguna angostura afsi la persona como otras cosas, y tambien salirse del pueblo por no passar trauajo.
- Haccotufnuatha: Sacar, o fer causa de que se falga lo que esta hincado, o la persona del pueblo.
- Haccota hacconocatha. 3. que. Corcobear la bestia con la carga, o persona que va en ella.
- Haccufutha: Acabar la tela, el edificio, y qualquiera obra.
- Haccufutha, Cchakhmitha, Vfiitha: Dar trauajo: Huahua naca-ha haccufuto.
- Haccutha; Contar, numerar.
- Haccucatatha: Contar con lo demas, meter en cuenta, o añadirle algo.
- Haccukhatatha: Idem.
- Haccuthapitha: Sumar las partidas, resumirlo todo.
- Haccuttakhatha. Idem.
- Haccufutha, Karufutha: Idem.
- Haccuttasitha: Resumirse, o sumarse tantos en numero.
- Collqueha cayca chekha patacaqui haccuttasi: Toda mi plata viene a resumirse en cien pesos, o suma toda cien pesos.
- Haccutatha. Actiuo. Ablandar la tierra, es efecto de la lluvia: v raque hallu haccuti.
- Haccutha: Estimar, preciar, hazer caso; Vraque cusififianaca hani aca hichurosa haccuhatati: No hagas mas caso q de vna paja de todos los plazer de la tierra.
- Haccu: Cosa de estima, o valor. Maya hochá imátauimathà cōfessafiuima hani haccuti. Por a uer encubierto vn pecado no es valida tu confesion.
- Haccutha, Sumaatha: Cantar alabanzas, o hymnos a los santos como hazian antiguamente a los idolos. † Y tambien cántando dezir requiebros a sus enamorados.
- Haccunocatha. Idem.
- Haccufitha; Estimarfe vnos a otros, respectarse.
- Haccusaatha: Hazer caso de algo Auquimana aropa haccusaama. Haz caso de lo q dize tu padre
- Haccusaafitha. Idem.
- Haccufitha, Neutro Palsiuo. Ser estimado, o valer: Aca vraque-na collque hani haccufiti, vel Ancha haccufi: En esta tierra no es estimada la plata, o es de mucha estima.
- Haccufitha. Hazerfe estimar.
- Haccufitha: Parecer con los demas para que vean que no ha faltado ala obra.
- Haccufinitha, Haccufiri matha: Ir para que no le echen menos

donde los de mas acuden.

Haccumaa: Innumerable, o cosa no contada, cuya cuenta no esta tomada, Estar se así por contar.

Haccunauí. Idem.

Haccufaatha: Hazer que se enca refca el precio delas cosas.

Haccutatha: Concebir la muger.

Santa Anna Señora Santa Maria huahuapa hani pacariui hochampi haccutana: Concebio a su hija sin pecado original. †

Iesu Christo auquiffa hani chachana haccutata cancantí: No fue concebido por obra de varon. † Este verbo pide genitíuo, Pedrona haccutatha, Concebir de Pedro.

Haccutaracatha: Concebir de ilegítimo matrimonio. Na.

Hacha. Lagrimas.

Hacha ahanoni: Lloroso que síe pre llora.

Hacha llullumitha. Derramarlas. vel Hacha llullumito: Saltarfeme las lagrimas.

Hachatha. Llorar.

Hachahachatha: Tener gana de llorar. Hachahachito, cou transición, y hablando con la segunda persona, Hachahachatama: no tiene sino dos transiciones por ser Neutro: Pero los verbos actiuos, si son acomodados para ello las admité todas quatro, como diximos enel verbo Allitha, componiendole con la particula Hacha,

Hachatatatha, Hupitatatha: Llorar todos, o a bozes.

Hachaatha: Hazer llorar.

Hachiyri aro: Palabra lastimera.

Hach·catatha. Llegarse llorando † O quexarse así de otro.

Hach·khatatha. Llorar sobre la sepultura, o sobre el mismo muerto que tiene presente.

Hach·khaatha. 3. khee. Llorar en compañía de otro. Ro.

Hachantatha; Meterse a llorar con otros que lloran.

Hachaquipatha: Llegarse llorado

Hachathaltatha: Començar a llorar todos juntos.

Hacha camana. Lloron.

Hachancalla. Idem.

Hacha causilla. Idem.

Hacha ahufa. Idem.

Hacha, vel Hacharo tucutha. Resoluerse en lagrimas.

Hacharuquiptatha. Ocuparse todo en llorar sin hazer otra cosa

Hacharanatha. Llegarse llorado.

Hacha hayntatha, Itinasitha. Llorar folloçando.

Hacha hupitha; Llorar a gritos, vel Huararitha.

Hachauí. Lagrimales.

Hachauiffa hattutaqui, Accoyaquí faranacatha: Andar con el rostro disfigurado por las lagrimas que se han secado enel.

Hachufutha. Verter lagrimas.

Hachacana. Vna mata espinosa y redôda como erizo, cuya frutilla, q̄ es agria llamá Sankayo.

Hachu; Mil, Nombre numeral.

Hachu

- Hachu hachu. Muchos millares.
 Haccha; Grande, o largo, o alto.
 Haccha. Muchedumbre junta de algunas cosas.
 Haccha cala; Piedra grande, y multitud dellas.
 Haccha haque; Hombre alto, y tambien hombres de tassa, que son la multitud del pueblo.
 Hacchana hacchapa. Grãdissimo.
 Hacchaptatha: Engrandecerse, Crecer.
 Hacchakhatha. 3 khe. Idem.
 Hacchahuattatha; Idem.
 Hacchachatha. Engrandecer.
 Haccha; Fuertemente, Recio.
 Haccha arottatha: Gritar muy recio, clamar.
 Haccha naccatha. 3. qhui. Quemar muy fuertemente.
 Haccha aro. Cosa que todos suelen dezir, o muy notoria.
 Haccha yaa; Grande misterio, Grande negocio.
 Haccha hamu yaa. Cosa de asombro, o admiracion, buena o mala que sea, como visiones &c.
 Haccha loqhue. Tontissimo
 Hacchana vmattafitha: Brindarse con mates grandes.
 Haccha chuyma: Soberuio, que a nadie da su brazo a doblar, Duro, obstinado.
 Haccha chuymaptatha: Boluerse cabeçudo; soberuio.
 Hacchahuanacatha, vel Haccha vnacatha. 3. que. Hazer del señor o hermano mayor.
 Hacchahuanacaatha, Dar auilan
 tez, ser causa que no haga caso de nadie.
 Hacchafnacatha, Hilafnacatha, Apufnacatha. Idem.
 Haccha calla, Phuka phuka. Hongo mayor que los ordinarios.
 Hacchi: Vn puñado de algo, quanto cabe en el puño cerrado, o en la mano abierta.
 Hacchitha; Lleuar vn puñado de algo así.
 Hacchijatha: Lleuar algo así, sin soltarlo, o mucho tiempo.
 Hacchutatha. Tomar vn puñado de algo.
 Hacchutarapitha: Tomarlo para otro; y especialmente vsan deste termino los hechizeros quando toman vn puñado de mayz, o estiercol menudo de carneros, y cuentan los granos para adeunar algo. Es embuste y su perficion grande.
 Hacchini, Toqueni: El hechizero que haze este embuste, y trae consigo el mayz o estiercol para ello.
 Hacchijatha: Dar vn puñado de algo a alguno.
 Hacchikharutha. Tomarlo.
 Hacchikharaatha: Darlo.
 Hacchintatha: Meter o echar dentro vn puñado de algo.
 Hacchifutha: Sacarlo.
 Hacchikhatatha. Ponerlo encima de algo.
 Hacchithapitha: juntar puñados de alguna cosa.
 Hacchira: El que trae luto por muerte

- muerte de alguno, y el mismo luto.
- Hacchira aparasjatha: Quitarfelo
- Hacchira saranacatha. 3. que. An dar vestido de luto.
- Hacchirttatha: Ponersele.
- Hacchirttasitha: Idem, y las biudas se ponen el manto como si fuera llacota de varon, y en la cabeza vna toca negra a su modo: y los biudos no hazen mas que cubrirse la cabeza con su manta por muerte de sus mugeres, y de otros pariétes, las mugeres por muerte de sus padres &c. se ponen el manto al reues como se ha dicho, y baxá la faldilla del capirote, como también los varones se quitan el cordó del sombrero.
- Hacchu. La coca mascada que echan dela boca.
- Hacchucatatha; Traer coca en la boca, y mascarla.
- Hacchucatatha: Pegar coca mascada con las manos en las apachitas y mochaderos. Es grandísima supersticion.
- Hacchufutha: Sacar coca dela boca con la mano.
- Hahaphutha: Dar pesadilla, con transicion, Hahaphuto, vel Amaya hahaphuto.
- Hahaputha, Actiuo, Assombrar a alguno derrepente.
- Hahaphurachatha, vel Chan·gratha, o Chan·grantaatha. Hazer ruydo muy defabrido a los oydos, como quando friegan vna piedra con corcho y cosas así.
- Hahayu: La sombra de todas las cosas.
- Hahua, vel Hamco: Cosa mal labrada, mal texida &c.
- Hahuaqui: Imperfectamente, o sin ningun primor.
- Hahuari, Amaya: El muerto, o como sombra del.
- Hahuaritha, Aminatha. Contar fabulas, como para entretenimiento.
- Hahuarikhaatha. 3 khee. Contar las al enfermo para aliuarle.
- Hahuarisitha: Contarlas vno a otro.
- Hahuari. Fabula, cuéto, patraña.
- Hahuariro catutha: Tener algo por fabula o patraña.
- Hahuarita, vel Aminata hama·chatha; Pensar que le cuentan fabulas quando le dizen, o enseñan la verdad.
- Hahu: Mosquito que pica.
- Hahuratha: Consolar a otro.
- Hahurasitha: Consolarse vno a otro.
- Hahurasinitha: Ir a defenfadarfe.
- Hahurasíña, Pakhsarasíña, vel Samarasíña. Consuelo, aliuio &c
- Haka: Cercano, o cerca. Vtaha hakaquihua: Mi casa esta cerca na no lexos.
- Hakancatha: Ester cercano.
- Haka catatha: Acercarse.
- Hakarapitha: Llegarse a alguno.
- Hakaranatha. Idem.
- Hakasitha: Acercarse vno a otro.
- Haka

- Hakathapitatha. Idem.
 Hakachaatha. 3. iy. Acercarse, faltarle poco para llegar. Penitencia luririnaca alakhpacharo hakachaapisque.
 Hakaptatha. Idem.
 Marcaro hakaptatana, vel Marca hakaptisto: Estamos cerca del pueblo, o el pueblo esta cerca de nosotros.
 Hakakhatha. 3. khe. Idem.
 Haka: Prope, quando es preposicion, pide Na, Ro, Tha, Segun el verbo fuere de quietud, o mouimiento. Vta hakana hiui, Vta hakaro huti, Vta hakathà fari.
 Hakahana, hakaharo, hakahathà, Cerca de mi, Y afsi delos de mas possesiuos.
 Hakaha: Mi vezino. Vta, vel Marca hakaha: Vezino de mi casa, o pueblo: Y afsi tambien delos de mas possesiuos.
 Hakafaa: Palillo delgado para acabar la tela.
 Hakafaatha: Ir acabando la tela.
 Hakat.hama, Hilat.hama: De repente, o a deshora.
 Hakhchaña, Qhueuchaña: Lançadera con que van tramando.
 Hakhchatha, Qhueuchatha: Trabajar con la lançadera, tramar.
 Hakhchu; Vnas como cebollitas con que las indias curan sus cabellos paraq no se enmarañen.
 Hakhchuntasitha: Enxabonarse el cabello con aquellas cebollitas blancas.
 Hakhchuna sanositha. Idem.
 Hakhllatha, Manatha: Escoger.
 Hakhllasitha, Manasitha. Idem.
 Hakhllaratha, Manaratha. Idem.
 Hakhllufutha: Entrefacar, escogiendo lo que le parece.
 Hakhllu, Lakhra millkuta. Tartamudo.
 Hakhllu, vel Hakhlluthà arusitha; Tartamudear, o hablar incongruamente.
 Hakhomalla: Feo, mal hecho.
 Hakhomalla vllinacani: Idem.
 Hakhomalla arusitha: Hablar mal lenguaje, o malas palabras torpes, o que no lleuan camino.
 Hakhomallaptatha: Boluerse feo abominable.
 Hakhotatha: Tener asco, abominar de algo, Actiuo.
 Hakhotaatha: Caufar asco.
 Hakhotiyri haque: Asqueroso, que pone asco.
 Hakhruutha: Vomitar.
 Hakhrufutha: Idem.
 Hakhrufu hakhruntatha: Vomitar a menudo, o tener arcadas y reuolucion de estomago.
 Hakhfacatatha: Ahogarse con la comida, o en rios, &c.
 Hakhfacataatha: Ahogar afsi.
 Hakhfaratha: Temer. Aca yaathà vel Yaa.hakhfaratha.
 Hakhfaratha: Respektar.
 Hakhfaraatha: Hazer temer.
 Hakhfaraasitha. Hazerse temer.
 Hakhfarathapitatha: Encogerse de miedo, o respeto, o sobre salto.

- Hakhfaranacatha. 3. que. Temer
do quiera que vaya o este.
- Hakhfara camana. Medroso.
- Hakhfaraña. El temor.
- Hakhfarañani apu. Señor de grá
de magestad.
- Hakhfaraña yaa. Cofa de affóbro.
- Hakhfutha: Boluerse al contrario
Diofaro hakhfuma; Conuertir
se a Dios.
- Hakhfuquiptatha. Idem.
- Hakhfunitha; Boluerse aca.
- Hakhfuatha. Hazer boluer
- Hakhfuyanitha. Hazer boluer
hazia aca. (ua.
- Hakhfutatha. Boluerse boca arri
Amputaro hakhfutha: Idem.
- Laccamp'hakhfutha. Idem.
- Lacca ahuftatha. Idem
- Hakhfutha, Tirar a alguna color
a viejo, a moço, &c. Irfe hazien
do aquello que el nombre signi-
fica. Cchaararo hakhfutha, Ke-
lloro, Achachiro, Yacanaro, chu
ymaniro &c. Tirar a negro, a
amarillo, irfe haziendo viejo,
moço, discreto &c.
- Hakhuatha, Phankutha: Cozer
carne en la olla.
- Hakhuñauí, Hakhotiyri: Afque-
roso, abominable.
- Hakhuñauí hocha: Peccado abo-
minable.
- Halancola: Los agugeros, o hoy-
tos de vn juego afsi llamado q̄
algo se parece al delas tablas.
- Halancolasitha; vel Halancolatha
jugar a este juego.
- Halatha: Volar, y tambien cor-
rer el agua por los rios, y los
hombres.
- Halantatha: Abalançarfe: Chi-
khiro halantatha, Tener algun
defastre. † Hocharo halanta-
tha, Caer en pecado. Vffuro &c
- Halantatha; Entremeterse en ne-
gocio ageno. Hani halantir-
ta ti, No te entremetas en mis co-
sas.
- Halaatha: Diuidir, Partir. Ro.
- Halactatha: Quedarse atras. Mi-
ssaro halactatha; Faltar a missa
- Halahuactatha, Idem
- Halakhtatha: Apartarse los que
estan juntos. Paaro halakhta-
ma, Apartaos en dos vandas. †
- Marmimpi halakhtama: Apar-
tate dela manceba.
- Halakhtatha, Lakhrapatha: Hen-
derse, abrirse la pared &c.
- Halakhtaatha. Apartar.
- Halacatha. 3. que. Caerse algo.
- Halacanitha: Caerse hazia a nof-
otros, volar o derrúbarse algo.
- Halactatha: Caerse. Halactani-
tha, Hazia a nofotros.
- Halakhatatha: Caer encima.
- Halakhatatha, Arokhatatha. Ayu-
dar, fauorecer.
- Halakhatirini: Vno que tiene
quien le fauoresca.
- Halakhatirini vifa: Que no le
tiene.
- Halakhatiri vifa. Idem
- Halaquipatha: Idem, fauorecer.
- Halaquipiri. Fauorecedor
- Halakarutha. Idem.
- Halaraatha, Tikhuraatha. Cor-
tar la

- tar la cabeça, degollar.
- Halacatatha: Arremeter contra otro para facudirle, o para defender a otro.
- Halacatirini: El q̄ tiene defensor.
- Halattaatha: Ir a dar nueua.
- Halattaanitha. Idem.
- Halathapitatha, Huayuthapifitha Venir a las manos riñendo, o peleando. † O encontrarse en el camino. † Encogerse el brazo o la pierna.
- Halathaptaatha: Hazer que vengán a las manos, se encuentren, se encoja el brazo &c.
- Halatha. Palpitar el coraçon, los ojos, el pulso &c.
- Halaquipa halarurutha. Ir y boluer corriendo, o bolando. † y tambien dar bueltas el volante del relox &c.
- Halthufnutha: Salirse vn clauo, o vna persona de entre muchos desamparar el pueblo &c.
- Halfutha: Idem.
- Halakhtatha. Diferenciarse. Ke llompi chupi cápi halakhti: Pummampitha cauallo halakhti. Diferenciafe lo amarillo del colorado, el cauallo del Leon &c.
- Halakhtaatha. Dezir la diferencia que ay entre las cosas.
- Halakhtaasitha, Laquisitha. Repartir algo entre sí.
- Halaq̄pta halarurtatha, Phiruruquipta phirururrtatha. Dar buelta alderredor, o discurrir de vn cabo a otro.
- Halattatha: Dar o venir a las manos de alguno.
- Halattatha, Harkatha: Atajar, de tener al que va huyendo.
- Halaranttatha, Aparantttha, Alliranttatha: Hundirse la casa, el texado, hombres &c.
- Halutatha: Leuantarse bolando.
- Halutaathà: Leuantar caça.
- Haluthaltatha, Leuantarse todos
- Halutatha: Deseñar mucho alguna cosa de que tiene necesidad
- Mankathà halutatha.
- Halutatha: Encolerizarse.
- Haluta chuymani: Colerico.
- Halanaui hihuaatha: Matar sin dexar nadie a vida.
- Hala hala haque. Diligente, † O que anda de puntilla. Phapallithà fariri. Idem.
- Halancachu, Callu callu. Idem.
- Hala vffu, Thala vffu: Temblor de todo el cuerpo, enfermedad que da en los Yungas hazia a Larecaxa.
- Halla, Ampí: Así es, bueno esta Interjeccion de vno que aprueua algo, o concede que sí.
- Halla halla: Bueno esta, bueno esta.
- Halla halla vllaatha: Dar las gracias al bien hechor. † O el parabien al que hizo algo digno de loa.
- Hallakhchitha: Tener hambre.
- Manka hallakhchitha, vel Mankathà: Tener todo su desseo y pio en algo. Hocharo hallakhchitha. Diosfaro hamppatifaq̄ hallakhchitha: En feruir a Dios y así

y afsi de todas las cosas.

Hallakhchaatha. Hazer tener hambre o deſſeo. Cuna layco ſuſiuthà huahua hallakhchaatha? Porque no das el pecho a tu hijo que tanta hambre tiene de mamar.

Hallakhchintatha, Sifantatha: Darſe vn hartazgo de comer, o de otras cosas buenas o malas. **Manka hallakhchintafma, vma hallakhchintafma:** Nolite gra uare corpora veſtra crapula & ebriate.

Hallchita, Hallpatha: Maſcar coca. (dem.

Hallchicatatha, Hallpacatatha: I-**Hallchiſitha, Hallpaſitha.** Idem. **Hallchuratha, hallparatha.** Tomar preſto de memoria.

Hallchuraatha: Hazer tomar preſto de memoria, o ayudar a ello.

Hallitha, vel halliſitha: Buscar de comer, reſcatando, trauyendo &c. **Halliſinitha:** Ir a buſcarla.

Hallitha, vel halliſitha: Parir hijo o hija auida en buena guerra. **Pedrona huahua halliſita uina:** Reboluióſe con Pedro, y tuuo vn hijo del.

Halliſita, vel Kutuſita huahua: Hijo auido afsi.

Hallitha, vel halliſitha: Comer los paxaros lo que hallan por los campos y en otras partes.

Hallinacaſitha: Andar buſcando la comida a todas partes.

Halliſutha: Sacar la comida eſcaruando como los paxaros.

Halligratha: Eſparzirse a muchas partes para buſcarla.

Hallka, Llakhlla; Medroſo, Co-uarde.

Hallcaſitha: Acouardarſe, deſmayar en acometer o proſeguir.

Hallkaptatha, Konchiptatha: Abrasarſe con deſſeos torpes. † Dizen tambien: **Hanchiha hallkaptito, Konchiptito:** Eſtar al terado con eſſos deſſeos.

Hallkatha, hallpatha: Lamer Hallkoſutha. Lamerlo todo.

Hallpatha: Lamer, como, hallkatha: † Y tambien comer tomando la comida con los dedos, tenedor o cuchara. Y afsi dizen, **Coca hallpatha,** tomandola có los dedos, y **Hallpatha,** có la légua o con los labios ſolamente

Hallpaſitha: Lamer o comer afsi **Hallpſutha, Komuſutha:** Comer lo todo, limpiar el plato.

Hallparatha: Lamer con el dedo **Hallparatha, hallchuratha:** Tomar preſto de memoria.

Hallpaſitha, Kakiſitha: Eſtar bié ajuſtadas las piedras del edificio, o las tablas &c.

Hallpaſaatha: Ajuſtarlas bien.

Hallpaſitha: Relampaguear. **Calliſaa hallpaſi.** † **Aſiro lakhra hallpaſi, Haukuſu haukanti:** Embrauecerſe la culebra ſacando y metiendo la lengua. † **Nina hallpaſi, Haukuſu haukanti:** Arder mucho el fuego echando muy

do muy grande llama.
 Hallpacatatha: Llegarse la llama del fuego a alguna parte.
 Hallpaquipa, Hallparurutha. Lamer, y relamer con los dedos, o lengua.
 Hallpa kosi haque. jatanciofo que dize que tiene esto, y lo otro, no siendo verdad, Fanfarron tambien.
 Hallpa yaurima; Idem.
 Hallpa hallpa: Idem Fanfarron q̄ promete de hazer y dezir, y no haze despues nada.
 Hallu. La lluuia: sin h, significa Puenda virorum.
 Hallutha: Llouer.
 Halluyatha: Hazer llouer, es proprio de Dios, y a quien su Magestad lo concediere.
 Hallunacatha. 3 que Llouer, aca y alla en muchas partes.
 Hallutha: Llouer sin cessar.
 Halluquipatha: Louer mucho.
 Halluruquiptatha: No hazer otra cosa sino llouer todo el dia.
 Halluptatha: Estar el tiempo medido en agua.
 Halluthaltatha: Llouer mucho.
 Hallukhatatha: Llouer sobre algo.
 Halluratha: Dexar de llouer.
 Halluhuakhatka halluhuahuakhattha. 3 khe. Auer dexado de llouer, escampar ya.
 Hallumucutha: Idem.
 Halluaahuakhattha: Idem.
 Hallurpaatha; Idem.
 Hallurapitha. Llouer por nofo-

tros. (fa.
 Halluntatha; Llouer dentro de ca
 Halurantatha; Llouer dentro de alguna casa &c.
 Halluthapitha; Iuntarse la lluuia de todas partes.
 Hallucatatha: Llouer dando el aguacero en alguna pared.
 Halluranatha: En laderas de cerros, o al pie de paredes &c.
 Halluña vraque; Tierra donde llueue bien a sus tiempos.
 Halluuisa vraque; Donde no llueue.
 Hallutatkhatha: Boluer a llouer.
 Hallutatatha; Extenderse mucho la lluuia.
 Hallusitha, Llouer mucho.
 Hallucchuquitha: Llouer como por cumplimieno, poca cosa.
 Hallunactatha; Auer abundancia de lluuia, no faltar agua en todos sus tiempos.
 Hallucaquitha; Estar llouiendo.
 Halluquipa, hallururutha; Llouer, y rellouer mucho.
 Hama; Afsi: Camisa naa lurathahamaqui lurama. Como hize yo afsi haz tu.
 Hamaquipha; Estese afsi.
 Hama: Manera. Aca hama lurama, Haz desta manera.
 Hamachatha: Idé, o como, Aca hamachama, vca hamachama, ccu hamachama, vca hamachama. Pedro hamachama &c. Hazed desta de aq̄lla manera, como yo como Pedro &c. âteponiédo el
 Hhh pronom-

pronombre, o nombre que fue re necesario, hanirha hochaqchusitatha comulgirinaca, judafa comulgafsina hamachapif que. Los que comulgan sin arrepentirse primero de sus peccados comulgan como judas.

Hamachatha. Pareceme que, Churafsina hamachatha. Pareceme que di, porq̄ ay solo vn supuef to Pedro churipana hamachatha. Pareceme que Pedro dio. Churafsina hamachafma. Pareceme q̄ te di. Churafsina hama chathama. Parecele que te dio Churafsina hamachit·ta. Parecete que me difte. Churafsina hamachito. Parecele q̄ me dio. Vsfamos de gerundio quádo ay vn mifmo supuef to en ambos verbos, y quádo ay dos supuef tos vsfamos de fubiúctiuo. Churatahama hamachafma: Pareceme que tu me difte: Churatahama hamachatahama: Parecele que tu le difte: Churatahama hamachit·ta: Parecete que yo te di: Churatahama hamachito: Parecele que yo le di: Churatahama hamachatha, hamachata, hamachi. Pareceme, parecete, parecele q̄ a, quel me dio, te dio, le dio: Éf to es la fuma de lo q̄ diximos en la Gramatica. 2. p. 7. c. §. 2. a cerca defte verbo hamachatha, cuya cóftrucion es algo dificultofa.

Hama: Cada. Vru hama cada dia, l vrunhama, vel vruncuna: y afsi fe hara pofponiendo a los de-

mas nombres que fignifican tiempo como fon Aroma: Pakhsimara &c: † Marcá hama, yglefian hama: En cada pueblo, en cada yglefia: y afsi fe dira tam bien pofponiédo a qualquiera otro nombre de lugar. † Tam bien fe pofpone a los nombres verbales defta manera: Haycha fin hama. Cada vez q̄ riño: Man kan hama. Todas las vezes que como: Vllijan hama. Todas las vezes q̄ miro, y el verbo q̄ fe le figuiere mostrara fi fe habla de primera, segunda, o 3. perfona. Hamaqui: No mas que, o folamente, y no mas despues aca. Maffuru mankai, vel Mankata hama quithahua: Comi folamente ayer, y no mas despues aca. Mimarara confeffafui, vel confeffata hamaquithahua: Confeffeme el año paffado, y no otra vez despues aca. Hicha aroman ti vlljai hamaquihua vffuri. Vieron esta mañana al enfermo y despues aca no le han vifto mas.

Hamana, hamaro, hamathà: Mien tras yo, tu, aquel eftaua hazien do algo: Saacafcaui hamana hi huatauina: Murio eftando, o mientras eftaua en pie, l. Saacquri hamaqui. † Mankai hamaroqui purito, vel Mankaquiri: Llego mientras yo eftaua comiendo. † Mákai hamathà miftuna, l. Mankafsina hamaqui miftuna: Salio mientras eftaua,
o de

- o de donde estaua comiendo:
 En todas las fusó dichas oraciones podemos vsar con mucha elegancia del Gerundio quando ay vn mismo supuesto, y quando ay dos de subiunctiuo Naa mankaquipana hamaqui mistuna, vel hihuana, Purina &c. Mientras yo estaua comiêdo salio, murio, llego &c.
- Hama: Estiercol excremento dela comida. † Y tambien escoria delos metales y otras cosas.
- Hamatha, vel hamaratha: Proueerse, echar los esccrementos.
- Hamaquipatha: Tomarse de orin el hierro, y otras cosas, en mohecerse.
- Hamaquipatha, Coyrariquiptatha. Idem. Tomarse de orin, en mohecerse.
- Hamaatha: Hazer que el ganado estercole el campo.
- Hamaquipatha. Estercolar el ganado toda la chacara, o enfuciar todo el lugar dôde vno esta.
- Hamakhatatha: Estercolar encima de algo, o enfuciarse.
- Hama pillmitha: Proueerse las bestias, o personas fuera de juycio q̄ no miran por la limpieza como son los niños, borrachos
- Hamancatha: Estar en ayunas def de ayer aca.
- Hamani, Sancararani collque: Plata de mucha escoria.
- Hamaro tucutha: Irse en escoria la plata, o metales.
- Hamaña, l. China: La via por don de los animales estercolan.
- Hamaña, Cchina: Palabras fucias que estos indios dizen a las personas con quien se amohinan, aunque sean sus madres. (se.
- Hamaña: Seruicio para proueer Hamatha, huanutha, passutha. De xarpassar la ocasion de goçar, o auer algo de contento. Alakhpacha cusisña hamatha passutha; hankoufnutha: Dexar passar la ocasion de alcançar la bienauenturança.
- Hamacora: Vna mantellina q̄ fue lé ponerse las ingas mucho menor q̄ el manto, y mayor dela q̄ llaman vncuña. † Y tambien sirue de pañales de los niños.
- Hamacorattaatha: Poner esta mantellina, o pañales.
- Hamacatha, miracatha. 3. q̄ Multiplicarse así la plata dandola a logro.
- Hamacaatha: Dar a logro, o multiplicar la plata así.
- Hama llullu huahua: Hijo pequeño.
- Hamafaqui: Escondidamente, o a escondidas: Auquipa hamafaqui matauina. Fuefe a escondidas de su padre.
- Hamafcata. Idem.
- Hamaftaa, cchamacafta, haccast ttaaqui arufitha: Hablar dobladamente, dando a entender vna cosa, y sintiendo otra, y hablar por parabola, o enigmas.
- Hamaftaatha, Cchamacaftaatha Quitar la luz, o la vista ponien

- dofe delante.
- Hamacchi: Paxaro, hamacchiquifna, o quien tuuiera alas para ir en vn buelo alla.
- Hamccha; Affrechos, o granças, y cofas afsi que quedan despues de cernidas.
- Hamccha hamcchaqui arufitha. No darfe a entender bien en lo que dize.
- Hamka, vel hákaqui, Ilaqui, Cayqui, Thusaqui: Luego al momento, Presto.
- Hamkatha, hananatha: Darfe prieffa: Ccolli hamkama. Date prieffa en arar: Ilatha. Idem.
- Hamkanchatha, Cçhamanchatha Idem.
- Hamkachatha: Idem.
- Hamkach'catatha: Darfe prieffa en llegar a alguna parte.
- Hamkanitha: Prieffa en venir.
- Hamkachanitha, Ilanitha. Idem.
- Hamkaatha; Dar prieffa a otro.
- Hamkachaatha: Idem.
- Hamkarpaatha: Despachar a otro embiandole con breuedad
- Hamkantatha; Entrar presto.
- Hamkusutha; Subir con presteça.
- Hamkaftaquitha; Andar, o acabar algo en vn tris.
- Hamkaquipatha, hananaquipatha. Passar adelante fin parar, a cabar de prieffa &c.
- Hamcco, vel hamu. Manera maya hamcco arufi. Habla de otra ma nera diferente, no tan buena.
- Hamcco. Cofa fin primor, mal hecha.
- Hamcco ifi. Ropa mal texida.
- Hamcco aro. Vocablo improprio o palabra injuriosa.
- Hamcco aycha. Carne hedionda, o mal guifada &c.
- Hamcco haque, Chari haque. De poca confiarça, poco faber, poco obediente &c.
- Hamccofnacatha, Pantafnacatha Errar, hazer las cofas imperfectas, y con muchas faltas.
- Hamillu: Liga de coger paxaros.
- Hamillutha: Coger con ella algo.
- Hamillunchatha: Dar con liga, o pegarla a alguna cofa.
- Hamillujafitha; Quedar enligado.
- Hamilluquipafitha: Idem.
- Hamilluquipatha: Ponerla en muchas partes.
- Hamillujatha, machaatha. Embor rachar a otro, cogerle con la liga dela chicha, o vino.
- Hamillujata haque: Borracho que anda trauados los pies como con liga.
- Hamphana, hakat'hama, Ilat'hama: De improuifo, repentinamente a deshora.
- Hamphan hama: Idem.
- Hampanchatha: Coger de repente, Llegar, o venir de improuifo &c.
- Hamppattitha: Adorar, reuerenciar, rogar, y befar &c.
- Hamppattijamama, vel Hamppattijaama: Befo las manos de V:m. Poniendole en futuro con transicion.
- Hamppattifitha: Befarfe vno a otro

- otro, y boluerse amigos.
- Hamppattiskhatha: Boluerse amigos.
- Hamppaticatha. 3. qui: Estar haziendo oracion, o rogado, a Dios
- Hamppattirapitha: Rogar por otro.
- Hamppaticamana; Dado mucho ala oracion, anteponiedo Dios
- Happattu: Sapo, Ppati. Idem.
- Hampi; Colla. Medicina, o emplastro para curar.
- Hampitha: Curar el enfermo aũ que son vocablos dela quichua.
- Hamppi: Mayz, o quinua tostada
- Hamppitha, vel hamppifitha: Tostar afsi en alguna olla &c.
- Hamppikhatha. 3. khe. Idem.
- Hempichatha, hamppichafitha. Idem.
- Hamu; Manera, maya, paya, quimfa hamu. De vna, dos, tres, maneras.
- Hamuchatha: Hazer de vna manera, anteponiendo los numerales; Maya hamuchatha, Paya hamuchatha &c.
- Hamuquipatha: Mudarse transformarfe de vna manera, dos, tres; segun el numero precedete
- Hamutha, vel hamuttatha; Entender, perceber con el entendimieto, pensar imaginar,. Inaqui hamutha: Tener algo por de poco momento, y de ordinario le precede ina, o inaqui.
- Hamurpaatha, Toqrpaatha, vnan chatha Idem, y mas ordinario.
- Hamurpaafitha; Idem.
- Hamuta hamanocatha. 3. que. Dar, y tomar discurriendo.
- Hamurpaafia, vel hamurpaafifia. El eniendimieto, Potencia del alma
- Hamuratha: Dibuxar, o trasladar facando el dibuxo de otra cosa.
- Hamucatha. 3. que; Idem.
- Hamuttaro luratha. Hazer algo a imitacion de alguno Iesuchristo hamutaro aca luratana.
- Hamuro luratha. Hazer conforme al modelo.
- Hanana; hamka: Apriefa; presto.
- Hananatha; Darfe priefa en andar, o hazer; &c.
- Hanauaatha; Dar priefa a otro, o ala obra que hazen.
- Hananutaatha; Idem;
- Hanatha; Cubrir con ropa &c.
- Hanakhatatha, Cubrir por encima.
- Hanakhatafitha: Cubrirfe, Cobijarse. (se,
- Hanakhatafifia; Ropa para cubrir
- Hanaquipatha: Cubrirlo todo.
- Hanacatha. 3. que. Desuiar algo la ropa, o antepuerta.
- Hanaratha; Quitar la ropa, descubrir la ropa que cubre algo.
- Hanarakhatha, ccarakhatha; Quitar las colgaduras &c.
- Hanathapitha. Recojer la ropa rebrujandola afsi, no doblandola
- Hanatatatha; Téder, o desdoblar
- Hanafia ifi. Cobija, o colgadura.
- Hanacatafia ifi. Idem.
- Hanacatatha. Colgarla en la pa-

- red como los paños de corte, doseles &c.
- Hanutatha : Leuantar antepuerta o cosa semejante.
- Hana; Hoja de papel, o libro, o de cebolla y cosas afsi.
- Hana hanaquipatha; Boluer la hoja.
- Hana; Cubierta del libro &c.
- Hanani; Libro que tiene cubierta Hanaquipatha; Echarfela. Pergaminona hanaquipatha &c.
- Hanattatha; Cubrir de prefto.
- Hanañauifa. Libro fin cubierta.
- Hanakha; Vn pedaço de carne junto al coraçon.
- Hancaltatha, apakhtatha. Quitar fe las nubes, ferenarse el dia.
- Hanccara çala; Piedra aspera.
- Hanccara ahanoni; Que tiene coftras en el roftro.
- Hanccara pirca: Pared mal enluzida. (ço.
- Hanchakhnoçtatha; Dar bataca
- Hanchakhtufnutha; Idem.
- Hanchakhrantatha; Caer de alto.
- Honchakh cat'taatha; Abarrajar a la pared.
- Hanchakhtaatha, Lekerpaatha. Dar vn grande moxicon.
- Hanchi, vel aycha; Cuerpo de todos los animales.
- Hanchini; Animal que tiene cuerpo, y no de otras cosas.
- Hanchini animani; Que tiene cuerpo y àlma, o alma có el cuerpo
- Hanchini cchamani; De bué cuerpo, o de buenas fuerças.
- Hanchi fufuñia, Phifuata. Flaco ar
- rugado fin fuerças.
- Hanchikhtara, aychakhtara; Gor do de muchas carnes, fuerte.
- Hanchillchapi, Aychallchapi Idé, Y tambten Todo pulpa, Carne fin hueffo.
- Hani. No. Hanihua. Idem.
- Hanina hanipa; De ninguna manesa.
- Hnni pampa, Sin duda, fin falta.
- Hani vllafitha; Defesperar.
- Hani Dios vllaft'ti; Defesperar de Dios.
- Hani Dios huançt'ti; Idem, l. Hani Dios naa yanapiriçti fatha.
- Hanichaskhatha. 3 khe. No estar firme en fu palabra, o concierto boluer atras delo que dixo.
- Hanichafaakhatha. 3 khe. Hazer o fer caufa de que vno quiebre fu palabra.
- Hanirha Aun no es tiempo, Efpera vn poco.
- Hanirha hayaqui; En breue, Dentro de poco tiempo.
- Hani mana; Dizen que no.
- Hani chhuluni, hani huaycani; Eftar ociofo, fin oficio &c.
- Hanka amca; Papa farnofa.
- Háka vffu, vel Choco vffu; Saram pion, o Viruelas.
- Hanka puri; Començar este mal.
- Hanko pacacaya, Blanco.
- Hankofia; Blancura.
- Hankochatha; Blanquear.
- Hankokhatha; Boluerse blanco.
- Hankoptatha; Idem.
- Hanko yapu. Tierra fertil.
- Hanko afnutha, Pafutha; Dexar de al-

- de alcançar algo de su contento bueno, o malo.
- Hankofnuatea: Ser causa de que no alcance.
- Hanko, Quela, Quehua: Coxo.
- Hankonacatha: Andar coxeando.
- Hákokhatha. 3 khe. boluerse coxo
- Hanttacutha: Têder algo en el suelo, pared, o mesa: Iquifia háttacutha. Hazer la cama. Frontal hanttacutha. Poner frontal.
- Hanttacukhatha: Tender algo en cima delo que esta puestro.
- Hanttaccu: Estrado, o alhombra que sirue de estrado, o colgadura † Y tambien almohada: Ca la anttacuni iquitha: Dormir sobre piedras: Cchapi cchapi anttacuni. Sobre espinas.
- Hanttacutha: Enladrillar, empedrar &c. Latrillona, Calana, Hayu hayuna hanttacutha.
- Hanquitha hanqhuiratha: Roer.
- Hanqhuiquipa hanqhuirurutha: Roer algo boluiendo, y reboluiendolo.
- Hanquikhatatha: Baxarse para beuer, o para otra cosa. † Y tra bajar sin alçar cabeça.
- Hanttakhtatha, Ttacuttatha. Llá ppoptatha: Echarse el ayre, y sentarse todos.
- Hañachu. Garañon. † Y tambien vno muy deshonesto, y luxurioso
- Hañakaa tonco: Mayz negro.
- Hañakaa haque, Negro, o fucio.
- Hañaqui, makaqui, quie. paqui: Retrato viuo, muy parecido.
- Hañira: Era para pisar quinua.
- Hapa: Niño que no tiene discrecion.
- Hapa chuymani: Sin entendiméto
- Hapatha: Pagar toda la deuda.
- Hapacatha. 3 que. Idem.
- Hapjatha. 3. ghi. Idem.
- Hapacaskhatha. 3. hhe. Idem. Y en tiendese tábien de pena, y qual quiera otra obligaciõ: Mutu, ha ñ, maña hapacaskhathahua: Pagado he la pena, dado he los indios, cúplido he mi obligacion.
- Hapacatatha: Meter en la dança a alguno diziendo que el tambié esta culpado: Pedro, vel Pedro-ro hapacatama. Mete tambien en la dança a Pedro.
- Haphalla, vel Cchusa, nombres. Aufente, Vazio, Nada, Nihil, Dios auquiffa cuna mana cauquimana haphallathà lurana. Hizo de nada todas las cosas, o de lo que no era, o no auia:
- Haphallahua Pedro. Esta aufente Pedro.
- Haphallahua, Cchusahua aca vta Vazia esta esta casa.
- Haphallaptatha: Aufentarse.
- Haphallakhatha 3. khe. Idem: Y tambien no tener nada, teniendo antes algo.
- Haphallaro mãtha: Resoluerse en nada.
- Haphallaro tucutha: Idem.
- Hapallachatha: Hazer, o ser causa de quo se desparezca.
- Haphallaatha. Idem.
- Por todas estas maneras decõpueftos fe

tos se ve q̄ estos dos vocablos Haphalla, y Cchufa, son nóbres y por esso no son anomalos, o irregulares si hazen en a, en la tercera de indicatiuo: pues tan bien todos los nombres acaba dos en a, quando se componen con las terminaciones de cáncatha se acabá en a, como Ccapacahua: Es rico. Lo qual q̄da no tado tambien arriua quando se tracto de su compañero Cchufa q̄ tábien probamos ser nóbre Hapi Muger preñada, y Huallke compete a las hembras de todos los brutos.

Hapikhatha. 3. khe. Concebir.
 Hapitatha: Idem.
 Hapihuakhatha: 3. khe. Idem.
 Hapitaatha: Empreñar. Actiuo.
 Hapihuaatha. Idem.
 Hapiatha, vel hapaatha. Idem.
 Hapaakhatha 3. khe: Idem.
 Haphlla: Brauo, arrebatado.
 Haphlla chuymani. Idem.
 Haphllafitha: Embrauecerse: salir de si de pura colera, y braeiza
 Hapu laka; Tierra muy seca como ceniza, como la que fuefe auer encima dela cienaga ya seca.
 Hapu tonco: Facil de roer blando
 Hapuptatha; Secarse así la tierra y el cabello rebuelto &c.
 Hapuchatha: Secar, o quemar así la tierra, la yerua, y otras cosas el sol, o el fuego: Ninana hapuchatha. Pegar fuego.
 Hapu, Huakha: Papas, o Corderos, Cuyes, Paxaros, y co-

fas semejantes assadas con terrones calientes que estan abrafando.

Hapu mankatha: Comer lo así assado.

Hapuchatha, huakhatha: Assar así y tábien cozer ca, o yesso en pequeña cantidad, o en hornillos.

Hapu, Ttakhalli fiakota. Cabello rebuelto erizado.

Haputatha; Estar así la cabeça, o el cabello enmarañado.

Haque; Varon, o muger nombre comun de dos.

Haque cancaña; El ser, o la naturaleza humana.

Haquechatha, Hazer que vno sea hombre, y se valga por su pico.

Haquechafitha. Tener alma ya la criatura, estar ya concebida hanirha huahua haquechafipana sullutauina. Mouio antes de ser animada la criatura.

Haquechafitha; Arriuar el que estaua muy enfermo.

Haquechaskhatha: Idem.

Haqueptatha: Idem, y tambien boluer en si el que estaua pobre siendo antes rico.

Haquehuafitha fufifitha. Tratarfe hablarfe familiarmente. Mpi.

Haquehuafikhatha. 3. khe. 1. Sufikhatha arufikhatha. Boluerfe a hablar los enemistados.

Haq̄huathaptatha, hallphathaptatha; Cobrar amistad con quien antes no la auia.

Haquechafitha: Idem.
 Haque-

- Haquechatha : Sugetar, auafallar.
 Haquettafcatha : 3. qui. Gouvernar el pueblo.
 Haquett·khatha : Alçarfe con los los vafallõs de algññ señor: Pedrohua Martinana haquenacpa haquett·khatauina. Alçofe cõ los vafallos de Martin.
 Haquehuanoctatha : juntarse los hombres en algun lugar como de paffo, o para poblarlo.
 Haque maafa. Fantasma, o Gigante de alta eftatura.
 Haquecchuqui ; Hombrecillo pequeño, o de poca eftofa.
 Haque : Vn par de cosas compañeras, Maya haque fapato. Vn par dellos: Paya, quimsa, pufi haque : Dos, ttes, quatro pares.
 Haque. Los tantos del juego.
 Haquema caycapi? Quantos tienes de juego? Tunca haqueni-tha : Tengo diez.
 Haquehua : Pudenda virorum, & mulierum, y es vocablo mas honesto que allu, y chenque.
 Haque, vel haqhue. Peñasco.
 Haque haque. Muchas peñas juntas, o cordillera.
 Haque tiy. Cacallinca : Cueva, o concauidad en las peñas.
 Haquitha : Hallar.
 Haquifitha ; Encontrarse con alguna persona, o hallarse algo.
 Haquifitha ; Verfe, o encontrarse con alguna persona. Hichat·curo hani sipafimampi haquifihati : De oy en adelante no te jûtes mas con tu manceba.
 Haqhniskhatha. 3. khe. Boluerfe a ver juntar, o tractar.
 Haquifaatha : Hazer que se junten las cosas, o personas.
 Haquiskhatha. 3. khe. Boluerfe a jûtar, o hallar lo q̄ auia perdido
 Haquithapitatha : Encontrarse los que vienen con los que van en el camino.
 Haqhuijatha, haquirpaatha, phattijatha 3. ghi: Decidir, o sentenciar pleytos hihuafiaro haquighito. Sentenciome a muerte.
 Haquicatatha, haccufutha : Acabar la obra començada.
 Haquicatafitha : Alcançar algo.
 Haquifitha. Ganar trabajando.
 Haquicatha. 3. q̄. l. Haquicafitha. Despachar a los que se hã de ir.
 Haquicani hilacatha : El que tiene a su cargo el despacho.
 Haqhuirpaatha : Despachar faliêdo vn poco con los que se van.
 Haquicatha. 3. que. Acabar de parir la que eſta de parto.
 Haquikhatatha : Alcançar al que va delante.
 Haquiuocatha : Hallar lo que eſta dificultoso de topar con ello
 Haquikhatanitha : Ir a viſitar al que va, o buelue; o tiene algun trauajo, o neceſſidad.
 Haquiftacatha. 3. que. Salir al encuentro al que viene.
 Haquicaafitha. Alcançar lo que se pretende con instancia.
 Haqujatha, hihuayatha : Matar con eſpada, con laço &c.
 Haqhuiratha : Salir con la compra
 Hhh 5 quando

- quando hauia competidor, o pleyto.
- Haqhuiratha: Idem Libro, vel Ya pu haquirafitha: Salir con la cõpra del libro; e con el pleyto de la chacara.
- Haqhuintatha: Acabar de tomar de memoria lo que estudiava, y tambien meter peticiones &c
- Haqhuiquipatha: Idem.
- Haqhuiica a qui, l. Haquicaña qui Facil de alcançar: Hani haquicaa haque: Mezquino, escafo.
- Haqhuirant-tatha: Entrar por alguna espesura de gente, arboles &c.
- Haqhuiquiptatha: Salir de alguna espesura.
- Haqhuittatha; Dar muy bastante mente de comer a la gente de casa, o a los trauajadores. † Y dar muy bastante recaudo a las obras de edificios &c.
- Haqhuirutha, viscarutha; Coger algun animal arrojando foga, o laço.
- Haqhuiçta, Vraçtu. La halda del cerro, o cabo del que sale ala tierra, o mar.
- Haqqe apkha: Colgadijo de cobre que las indias de algunas naciones suelen atar ala punta del cabello.
- Haquiri; Hijo de hermana, o tia.
- Hararanca; Lagartija.
- Hararanca micchifaqui hut-khatha; Boluer pobre a su pueblo despues de largo camino, o ausencia.
- Hararanccatha. 3. qhui, Sakhfapi tha Entumecerse el pie; Hararanqhuito.
- Haraphi; Costillas: Cupi toque haraphi: Del lado derecho, Ccheca toque haraphi: Del izquierdo.
- Haratha: Defatar, Descomponer.
- Harakhnoçtatha; Defatarfe.
- Harahuaçtatha. Idem.
- Harafitha. Idem.
- Harafitha; Quitarfe los vestidos sacerdotales, y qualquiera disfrace.
- Hararatha, Defatar la carga.
- Haracatha. 3. que. Soltar los carneros atados, o descargan &c.
- Hararpaatha. Deshazer pared, o descargan muchas cargas.
- Harufutha; Defatar paraque falga.
- Harufuskhatha, Cutaaskhatha: Desquitarfe al juego.
- Harufufitha; Idem.
- Harau: Cantar, o cancion.
- Harauitha huarurutha; Cantarlas.
- Harccatha. Cchakhrutha Mefclar
- Harccathapitha: Idem.
- Harccaqui saratha; Ir meclados.
- Harccatha; Echar muchos garafiones en vna manada ds ouejas.
- Hari, l. Haritha; Dificultosamete
- Hariqui, Caniqui hacatha. Viuir con trauajo, passar probeza.
- Haritha saratha. Andar de espacio.
- Haritha. Lauar, o enxaguar.
- Harifitha

- Harisfitha, haricasfitha: Lauarse.
 Hariratha caccoratha: Fregar cõ arena, o lauando con agua.
 Harufutha: Lauar ollas y otras vacijas hondas poco o mucho.
 Harufutha, vel haritha: Almorzar. Lacca harfuma: Almuerza
 Harufuuau: El que esta en ayunas sin auer almorzado ni comido.
 Harufumaa: Son nombres, Idem.
 Hariskhatha, Kumarapt'khatha; Tener mejoría el enfermo.
 Harpufitha: Lauarse el rostro.
 Harpufaatha: Lauarle a otro.
 Harico, Ccapaca: Rico. Sospecho que es vocablo nuestro corrupto.
 Harkatha. Quitar, o embargar la hazienda a alguno.
 Harkatha: Atajar al que huye.
 Harkantatha: Meter dentro al q̄ sigue quando va huyendo.
 Harma: Cosa de alta estatura.
 Harma, vel hayno: Marido.
 Harppa, vel Callaratanca: Sombrero de grande falda.
 Harphi: Regaço. † Y tambien la halda dela camifeta, o faya de la muger, en que toman para llevar vna haldada de algo.
 Harphitha: Lleuar afsi éla halda.
 Harphikharutha: Tomar é halda.
 Harphikharaatha. Dar para que lleue enla halda.
 Harphintatha. Meter haldadas.
 Harphifutha. Sacar haldadas.
 Harphinocatha. Ponerlas abaxo.
 Harphithapitha. juntarlas.
 Harphutatha. Tomar haldadas, y como Harphitha significa llevar, admite todas las particulas del verbo Apatha.
 Harphiro ichukhatafitha: Poner enel regaço.
 Harphirana, Manccarana: La halda del cerro.
 Harphuta ccahua: Camifeta azul hasta las rodillas, y de alli abaxo colorada: trage es de Ingas.
 Haru: Amargo, amargar, o fuerte como axi.
 Harutha: Amargar. Haruto
 Harujatha: 3. ghi. Idé, harughito.
 Haruta, harujata: El que tiene la boca amarga. Laccahanaharuta viernesana aycha mankatha: Amargandome la boca como mi carne en viernes.
 Harona apantatha: Echar enla comida o beuida algo q̄ amargue.
 Harojaatha. 3. ghiy. Hazer que amargue alguna cosa.
 Harojaafitha: Tener amargar, o amargarme algo. Colla vmasi na harojaafitha. Con la purga tengo la boca amarga.
 Haro, vel Cauito: Cama de palos
 Haro thukhsfatha. Oler mal.)(Mokhsa thukhsfatha: Oler bien.
 Hassatha. Correr. Por ser verbo de mouimiéto admite todas las particulas de Saratha, aqui se pondran solamente los-compuestos mas ordinarios.
 Hassacatha: Arrancar corriendo
 Hassacatatha: Allegarse a alguna parte corriendo.

- Hassahuakhatha: Desaparecerse.
 Hassahuasitha: Correr y mas correr, sin porque ni para que.
 Hassanitha. Venir corriendo.
 Hassutatha. Leuantarse para ello
 Hassufutha. Subir corriendo, o salir.
 Hassaranatha. Acogerse a alguno
 Hassathapitha. Encontrarse.
 Hassathapitha. Rebrujarse con algo, y echar a correr.
 Hassatathata. Correr por medio dela gente o chacaras &c.
 Hassutaatha. Hazer que huygan.
 Hassatathacatha. Encontrarse de repente con alguno corriendo.
 Hassa, Sulltta vraque. Tierra blanda.
 Hassa marmi. Muger flaca en pecar, consentiendo facilmente en ello.
 Hassathitha. Passarse a viuir a otra parte con todo su ato.
 Hassitha. Tener comezón, o escozimiento. Nayra hassito.
 Hassita. La persona que tiene comezon. Cayuna hassita acaro huti, Por gana de andar viene.
 Hatha. Semilla delas plantas y los hombres, y todos los animales.
 Hathasitha. Engendrar.
 Hathajatha. Engendrar no de su legitima muger.
 Hathajata. Adulterino, bastardo
 Hathasina, vel Sapaca: Semen.
 Hatha. Casta, familia, aylo. Mayco hatha, Casta de Reyes. Quhiti, vel Cauqui hathata? De que casta o aylo eres?
 Hati tatay: Oyeme o padre mio
 Es interjeccion de vno que pide o ruega con humildad.
 Hattarana. Estera de hicho gordo, con que arman las choquellas para estar enel campo mientras benefician su chacara.
 Hattitha. Cauar o hazer hoyo.
 Hattisitha. Rasarse, o arañarse.
 Hattifutha. Cauar sacando tierra
 Hattinacatha. Cauar aqui y alli y tantear buscando algo.
 Hatti huaasitha. Escaruar mucho o en muchas partes sin tiento, o rasarse.
 Hattufutha, haphallaro hankufutha: Negar a pie juntillos.
 Hattitha, Ccorpatha. Fatigarse mucho el enfermo, o dar buelcos.
 Hathi. Pesado, graue.)(Pisna.
 Hathitha. Pesar, ser graue.
 Hathutha, Tulitha: Ocuparse, en tender en algo. Hochaquitulitha hatutha yapuqui &c. Entender solo en pecar &c: o trauajar en alguna obra.
 Hattu. Lo listado delas mantas de alto abaxo.
 Hattutha, hattufitha. Listar.
 Hattuni llacota: Manta listada.
 Hauccha, tallami: Cruel, brauo.
 Haukakha huaka: Holgazan.
 Haukatha. 3. ke. Açotar con vara o foga.
 Haukasitha. Açotarse a si mismo o vnos a otros.
 Haukaratha, Thalaratha: Sacudir la

- dir la ropa, o otras cosas, dâdo con ellas, o meneandolas.
- Haukantatha. Dar buelta de poldenco.
- Haukufutha, Pichufutha: Barrer facendo fuera la vasura.
- Haukufutha, hallpfutha; Salir la llama como de algun agujero, o ventana con ruydo y estruendo. Nina haukufu, Ampu taro hauke.
- Haukarpaatha, Anarpaatha: Echar la gente o ganado açotando, &c.
- Haukamucutha. Idem.
- Hauquipatha. Plaça grande.
- Hauratha; Huyrfe, especialmente quando son muchos los carneros &c.
- Hauranacatha. 3. que. Andar huyendo afsi los carneros, cauallos &c. y por ser verbo de mouimiento se compone con o tras muchas particulas.
- Hauritha, hamppitha: Tostar ma yz o quinua en algun tiesto.
- Haurutatha, Cancutatha: Tostar afsi vn poco.
- Haurucu: El que va a rescatar comida a otros pueblos.
- Haurucutha, haurucunitha. Ir a rescatar comida.
- Haurucufitha, Haurucufinitha: Idem.
- Haurucu, haurucuri matha: Idé.
- Hau: Ola ven aca. Interjeccion.
- Hau satha: Llamar, dezir q̄ vega.
- Hauisanitha; Ir a llamar. Son compuestos de Haui, y Satha, q̄ significa dezir.
- Hauifma, vel hauifasma: Yo te llamo. Hauifit̄ta; Tu me llamas.
- Hau: Vellon de lana.
- Hauichatha: Hazer vellon.
- Hauichafitha. Idem
- Hauichatha, Morichatha. Mojar como Hallu hauichito.
- Hauitha; Correr el agua, y todas las cosas liquidas.
- Hauiri, vel Hauira. Rio.
- Hauira: La via Lactea, o camino de Sanctiago que llaman en el cielo.
- Hauitatatha, Llumchitatatha. Est parzirfe el agua, o anegar la tierra.
- Hauimucutha. Salir de madre.
- Haintatha: Entrar, o baxar el agua, o qualquiera licor.
- Hauifutha. Salir o subir.
- Hauifuatha: Hazer que salga arriba el agua, o otro licor.
- Hauitha, vel Hahuaatha: Hazer salir como quiera. Vila hauiyto, Sacome sangre.
- Hauikhtatha, Carijatha: Estar cã fado. Cchama hauikhtito, Acabado, o cnafado se me han las fuerças, o todo el cuerpo.
- Haya: Lexos, o lexano.)(. Haka.
- Haya haque. Persona estraña, q̄ no toca en parentesco.
- Haya apaña: Pariente lexano.
- Haya haka amajafitha: Discurrir por todas las vias y caminos q̄ vna cosa pueda ser, o se pueda hazer.
- Hayau hakau: Todas partes lo que esta

que esta lexos y cerca.

Haya, vel hacca: Mucho, o muchos.

Haya ccana: Cosa muy clara y manifiesta.

Haya ccana luntata: Ladron muy manifiesto, ladrón muy ala clara

Hayancatha; Estar lexos.

Hayasttatha: Alexarse.

Hayathà, hayapathà: Despues de mucho tiempo.

Haya chhaccatha. 3. qqe. Ausen tarfe mucho o largo tiempo.

Hayapachatha: Tardar mucho.

Haya pacha haq̄: Anciano, viejo.

Haya aroma, vel Vru. Muy de noche, o de dia.

Haya vraque: Mucho camino.

Haya manqhue: Muy hondo.

Haya huaru: Muy hondo o alto.

Hayuru. Idem.

Hayathà, vel hayataqui hamppa

ttitha: Ser agradecido, y acordarse mucho de su bienhechor,

acordarse con amor de alguno

Hayathà, vel hayataqui vlligfma

Dar la bienvenida a vno quando no pudo verle luego en llegando: Sea v. m. bien venido; y

perdoneme de que no he venido a besarle sus manos antes de agora por no auer podido.

Haya haka locatha: Buscarlo, o arrebañarlo todo.

Hay. Intetjccion de vno que da señal de que oye siédo llamado

Hayfatha: Dezir que oyo siendo llamado.

Hayfatha: Dar el si la muger qu

ando le tratan de casamiento.

Pedroro hayfama: Dad el si a Pedro para casaros con el.

Haychatha: Refir de manos o palabras. (tro

Haychafitha: Refir afsi vno a o Haychafaatha; Hazer que riñan.

Haychaafitha; Dexarse refir, o dexarse dar y aporrear.

Haychahuaafitha: Dar buelta de podenco, dar cruelmente.

Haychantatha, Cchakhentatha: Idem.

Haychutatha: Refir o castigar blandamente con amor.

Haycharatha: Lleuar abarrisco todos açotando.

Haychalatha; Idem.

Haych'jatha: Ahogar ahorcando o entrando algo en la garganta.

Lappa haich'jatha; Matar los piojos atandolos con vn cabello para que se ponga presto el

Sol: Abusion de niñas.

Haykn; Ollita, puchero pequeño

Haylllita: Cantar quando aran o dançan, o lleuan muchos vna vi

ga &c. diciendo vno, y respondi

diendo otros.

Hayllitha: Entrar con triunfo en el pueblo, alcançada que sea la

victoria.

Hayllifitha, hupitha: Leuantar alarido en alguna grande pen

dencia, o quando ven maltratar a su señor &c.

Hayllicatatha, hupicatatha: Llegarse con grande bozeria.

Hayllimpi malu; Entrar como triun-

trun-

- triúfando muchos en el pueblo
 Haylli malutha, Idem
 Hayllifa malutha. Idem.
 Hayllifa hutatha. Venir con grã
 de esfruyendo. Hallu hayllifa hu
 ti: Venir vn aguazero con grã
 de ruydo, hazer grande tempef
 tad.
 Haymatha: Ir a trauajar en las
 chacaras que se hazen de comu
 nidad, como fon las del Caciq̃,
 Fiscal, o delos pobres. &c.
 Haymiri matha. Idem
 Hayma apu. Chacara afsi de comu
 nidad.
 Hayno, vel Chacha: Marido le
 gitimo, y tambien amancebado
 Haynoafitha; Tomar por marido
 Haynoni; Muger cafada, o aman
 cebada.
 Hayntatha; Relinchar el cauallo
 Carnero &c.
 Hayntatha; Solloçar, o faltar el
 huelgo de puro folloçar.
 Hayntatha. Tener sobrefalto.
 Chuyma haintito, Tikh tikhtito
 Hayntillani, Naskharu. Enojadi
 zo que luego se amofaça.
 Hayntilla; Piedra bazaar menu
 da que se halla en la pãça delas
 vicuñas, o carneros: la mayor
 se dize Illa.
 Hayntilla apfutha. Quitar el brio
 a alguno, castigãdole hafta que
 pierda el huelgo.
 Hayphu: Efcuremente, fi es no es.
 Hayphuqui vllafitha; Parecerfe
 efcuremente, con dificultad al
 go, a penas diuifarse.) (Ccanaq̃
 Hayphuquiptatha; Efcurecerfe
 alguna cofa, echarfe poco de ver
 Hayphuquipatha: Neutro. Idem
 Hayphurttatha: Idem
 Hayphuquipaatha, hayphurtaa
 tha &c. Actiuos; Efcurecer.
 Aro hayphutaatha, Oluidarfe
 delo que vno auia de dezir.
 Hayphuqui lupitha; Hazer dia
 pardo, o efcuro.
 Hayphu pakhfitha: Parecerfe po
 co la luna, por caufa delas nu
 bes, o por fer principio de cre
 ciente.
 Hayphutito chuymaha: Efcure
 cerfe el coraçon, entendimien
 to, o memoria; por enfermedad
 embriaguez, &c. Nayra hay
 phutito, Tener poca vifta.
 Hayppu: Al anochece. † Aunq̃
 tambiẽ significa despues de me
 dio dia, a la tarde. .
 Haypputtatha: Anochece, o en
 trar mucho la tarde.
 Hayppuquipatha; Idem.
 Hayppuquiptatha; Idem.
 Hayppuatha; Llegar hafta la no
 che haziendo algo, anochece.
 Anatafsinaqui hayppuatha; A
 nochece jugando.
 Hayra, Quella: Pereçoso.
 Hayrakhatha. 3. khe. Boluerfe
 pereçoso, floxo, hombre para
 poco.
 Hayraptatha. Idem.
 Hayrafitha, Empereçar, hazer
 poca obra.
 Hayri: Tiempo de conjuncion,
 quando no parece la luna.
 Hayri

Hayri pakhfi. Idem.
 Hayritha; Ser conjuncion. Ma-
 ya vruthà hayrini: De aqui a
 vn dia sera conjuncion.
 Hayriña, Llakhlña: Podadera.
 Haytha: Cauar la tierra las zo-
 rras con la boca, que los indios
 tienen por mal aguero.
 Haytha fiñatha: Reprehender af-
 peramente.
 Haytatha. Dexar.
 Haytaratha. Defamparar.
 Haytanitha: Ir a dexar.
 Haytakhatanitha; Idem.
 Haytaquipatha, Nayrasquipatha
 Dexar atras enel camino, passar
 adelante a alguno.
 Haytaquipatha locaquipatha: Pa-
 sſar a alguno ſin darle lo que da
 a los de mas.
 Haytatatha, Cchinatatha: Que-
 darſe atras enel camino.
 Haytahuactatha, Cchinahuacta-
 tha: Idem. Ieſu Chriſto tatſſa
 Santifſimo Sacramentoro cchi
 na huactarapiſto: Dexoſenos
 enel Santifſimo Sacramento.
 Haytacatha. 3. que. Dexar algo
 a alguno paraque cuyde dello,
 o por no llevarlo conſigo.
 Haytamucutha: Dexar defam-
 parado. (nirſe.
 Haytacanitha. Dexar algo, y ve-
 Haytarpaatha, Idem.
 Haytufutha. Dexar, y ſalirſe
 Haytufuhuakhatha. 3. khe. Idem.
 Haytahuakhatha: Dexar de
 preſto. (go
 Hayttutha, Irutha. Reboluer al-

Hayttuhuatha: Reboluerlo todo
 como es cal, arena, maçamorra
 Hayttuhuaaſitha: Reboluer ſin
 tiento, a dieſtro y ſiniestro.
 Hayttutha; Remar. Huamphu
 kapima hayttuma.
 Hayttucatatha: Paſſar a otro en
 balfa a la otra parte dela ribe-
 ra o playa.
 Hayttuñia. El remo.
 Hayttucamana. Remero.
 Hayttufutha: Sacar con cuchara
 la maçamorra, chuño &c.
 Hayttutha: Mecer con cuchara
 la olla para que no ſe quemee.
 Hayu. Sal.
 Hayu cay, vel Yataa. Pan de ſal.
 Hayu yapu. Salina, aunque ſea
 de manãiales como las de aca
 Hayu phukhu: Manãial de agua
 ſalada.
 Hayu Puma: Leon de ſal que ha-
 zen con ſus moldes como tam-
 biẽ hazer paxaritos y otras va-
 rias figuras.
 Hayunchatha. Salar algo
 Hayusjatha. 3. ghi. Salar dema-
 fiado.
 Hayukara: Comida muy ſalada.
 Hayuna karasjatha: Salar dema-
 fiado.
 Hayuna purittaatha. Dar el pun-
 to de ſal que es meneſter.
 Delos vocablos que co-
 miençan por He.
 Los quales tambien por ventura
 eſtaran mezclados con los que
 comien

comiençan por Hi, por que los vocablos que vnos pronuncian de vna manera, otros los pronuncian por otra como tambien queda dicho en otras ocasiones.

Hemke: Podre materia.

Hemke, Phallito. Rebentarse.

Hemketatatha: Podrirse, criarse materia: Cayu hemketatito: Té go el pie lleno de podre.

Henkatha: Comer a bocados carne especialmente, y tambien mançanas, rayzes &c.

Henkantatha: Tragar, o comer en mucha cantidad algo.

Henkahuaasitha: Dar muchos bocados, o morder mucho.

Henkufutha: Comerlo todo.

Henkathapitatha: Trauarfe vnos a otros començando a refir.

Henkellauifa: Defnudo.

Henkellauifa: Idem.

Henkellufnufitha: Defnudarfe.

Henkellufnutha: Idem.

Henkellufnuatha: Defnudar a otro.

Henkellauifachatha: Idem.

Henquettatha: Saltar el que esta sentado, o atados los pies.

☞ De los vocablos que comiençan por Hi.

Algunos de los quales quiça otros pronuncian por He: por la afinidad que ay entre estas dos vocales.

Hiccatha 3 qhui. Lleuar por delante vn Carnero, Cauallo, o

otra bestia, y como es verbo de lleuar admite las particulas con que estan compuestos los que salen de anaquitha que se hallaran arriba: Aqui bastara pener algunos pocos.

Hifccacatha: 3. que. Defuiar la bestia.

Hiccantatha; Meterla dentro.

Hiccufutha: Sacarla:

Hiccanitha: Traerla.

Hiccarpaatha: Ahuyentarla, echarla de donde esta. ☞ Y tambien Desterrar hombres, o echarlos.

Hiccatha: Mezer la cuna.

Hiccafcaatha, vincufcatha: Estarse ocioso, o repantigado.

Hiccacasitha: Echar de si a alguna persona, o los malos pefamientos &c.

Hiccufutha, Pro haccufutha: Aca bar la obra: Donde es de notar que algunas vezes los indios en lugar de ha, dizen hi, como por haquiftha, hiquiftha, y afsi ay otros muchos.

Hiccalla, quemara: Holgaçan, floxo, Pereçoso.

Hiccani: El espiñaço donde estan encaxadas las costillas, o espinas del pecado.

Hiccanifa pampahua aca cauallo Muy gordo esta este cauallo, no se le parece el espiñaço.

Hicufa; Higos, vocablo corrupto y tomado dela lengua española

Hicha; Agora, Aduerbio-

Hichuru: Oy, dia de oy, Compues
Iii to de

- to de hicha, y vru.
 Hicha mara: El año en que estamos.
 Hicha hama: Desta manera, mostrandolo.
 Hicha hichaqui: Agora en este momento, vel ancha hichaqui.
 Hichu: Yerua como esparto cuyas especies es bien saberlas que son estas.
 Orco fucuya: Es hicho el mayor de todos.
 Cachu fucuya; Hicho blando.
 Tifña: Hicho con que hazen las piuras mezclandole con barro
 Huaylla: Hicho aun mayor que el que llaman orco fucuya, con que cubren las casaf.
 Cchillihua: Hicho gordo y liso como la caña del trigo de q hazen petacas, y otras muchas cosas.
 Phurqhue: Hicho de que hazen estas, fogas &c.
 Iru: Hicho espinoso que punça mucho con sus puas.
 Hihuachu, hayra: Pereçoso.
 Hihuatha: Morir.
 Hihuaatha. 3. iy, vel ay. Matar.
 Hihuayatha: Idem, y aqui sera bié acordar que donde estos Lupa cas vsan de a para hazer el verzo actiuo, o factiuo: Los Pacafes y otras naciones vsan de ya y afsi cada vno se acomodara a la prouincia donde se hallare: aqui nos acomodamos a los Lupacas en todo el Vocabulario.
 Hihuaratha: Morirse muchos como en tiempo de peste.
 Hihuaquipatha. Idem.
 Hihuaquiptatha. Idem.
 Hihuahuakhatha 3 khe. Morir de presto sin penar mucho.
 Hihuahuactatha. Morir, pero vsã deste verbo quãdo muere alguno con recelo que comenzara por el alguna pestilencia, como quien dize este se fue, otros irá.
 Hihuacatha: 3. que. Idem.
 Hihuacatatha: Idem, y tambien significa amar Ro.
 Hihuacchuquitha: Fingir que esta muerto.
 Hihuagratha: Morirse muchos en diuersas partes.
 Hihuahachatha; Tener gana de morirfe.
 Hihuahuatha: Morir en manos, o en presencia de alguno.
 Hihuaafitha: Matarfe a si mismo Porque la particula si, muchas vezes significa reciprocacion.
 Hihuaafitha: Morirseme algun hijo, padre, madre, o pariente.
 Hihuahuaafitha: Morir muchos como en tiempo de pestilencia.
 Hihuakhatha. 3 khe. Lo mismo que hihuatha: Por que esta particula kha, algunas vezes no añade.
 Hihuajafitha; Amar largo tiempo
 Hihuakhaatha: Estar, o acõpañar al que se esta muriendo.
 Hihuakhtatha: Estar a punto de muerte, o cansarse mucho.
 Hihuakhatatha; Morir vno tras otro.
 Hihuamucutha: Morirse por ay.
 Hihua-

- Hihuanacatha. 3. que. Morir muchos en todas partes.
- Hihuanactatha: Estar muchos en fermos caydos para morir.
- Hihuanitha: Ir a morir a alguna parte.
- Hihuanocatha. 3. que. Morir muchos, o estar para ello.
- Hihuanoc̄tatha: Idem.
- Hihuaquipa hihuarurutha: Morir muchos, y cesar la enfermedad y boluer otra vez la mortandad a vezes.
- Hihuaracatha. 3 que. Morirseme cosa que me toca: Auquiha hihuaqueta.
- Hihuarachatha; Morir como sin tiempo, no auiendo precedido mucha enfermedad.
- Hihuaranatha: Llegarse con amor.
- Hihuarant̄tatha; Confumirse todos los moradores de vn pueblo en poco tiempo.
- Hihuarapitha: Morir de veraspor alguno como Christo Nuestro Señor, o fiugirse muerto para los presentes.
- Hihuarpaatha: Morirse muchos.
- Hihuaruquiptatha: Deseñar mucho morir, o pensar mucho en ello.
- Hihuaftacatha. 3. que. Amar mucho a alguno, no querer apartarse de su tracto, y cõuersaciõ
- Hihuattatha; Morir de presto.
- Hihuathapitha: Morir como a motones los hombres, y otros animales.
- Hihuathaptatha; Idem.
- Hihuathapi hihuarutha: Idem.
- Hihuathaltatha; Començar la pestilencia en muchos.
- Hihuatatatha: Extenderse mucho la pestilencia.
- Hihuatatk̄hatha: Idem.
- Hihuatusfnutha: Morirse vno entre muchos enfermos.
- Hiuutatha: Començar a morir o andar y pegarse la pestilencia.
- Hiuuta hihuanocatha; Enfermar, y luego estar bueno, y afsi muchas vezes.
- Hihua hihuatha: Morir a menudo gente, o animales.
- Hihuart̄tatha, Samcart̄tatha: Def mayar, tener parasismos.
- Hihuaacamana: Verdugo.
- Hihuaña, vel hihua: Muerte.
- Hihuaaña: Matança.
- Hiuiri. Mortal.
- Hiuiryri; Matador.
- Hihuau: La muerte en tiempo pasado, o auer muerto.
- Hihuauipa yatitha: Supe su muerte, o que morio.
- Hihuatapa: Idem.
- Hihuaña: Muerte en tiempo venidero, o auer de morir.
- Hihuañama yatitha: Se tu muerte o que has de morir.
- Hihuaña: Necesidad de morir. ha nirha alakhpacharo mafsina hihuañatahua. Antes que vayas al cielo tienes necesidad de morir.
- Hihuañani, hihuañani asiro. Culebra ponçoñosa.

Hihua colla: Comida, o beuida que mata, ponçoñosa.

Hihua hochá: Peccado mortal.

Hihuata, hayra: Pereçoso, hõbre muerto, para poco, atado.

Por las varias composiciones de este verbo, y nombres verbales que salen del, facilmente se echa de ver lo que se puede, y de ne hazer en otros: y para hazerlo es necessario açudir a la tabla delas particulas, y interponer cada vna dellas al verbo que quisieremos, aberiguando con indios ladinos la significacion que viene a tener afsi cõpueſto con aquella particula: y aunque muchas vezes no ſera tan vſado aquel compueſto porque aquello meſmo podra quiça, y aun mejor dezirſe por otro modo o fraſi mas claro y elegãte, pero no dexa de tener aquella ſignificaciõ q̃ le añade la particula, y quando vno no ſupieſſe aquel fraſi mas elegante podria vſar del compueſto con la particula que le viene a propoſito: y en eſto ay de bueno q̃ por la noticia de las particulas tẽdremos mas a la mano el vocablo cõpueſto que no aquel modo mas elegante con q̃ podria dezirſe en lugar del cõpueſto: Lo qual quede dicho tã bien para otros verbos cõpueſtos ya en eſto que hemos eſcrito hasta aqui del vocabulario, y para otros q̃ ſe iran componi

endo para q̃ ſean como modelo de otros que no ſe hallarã a qui cõpueſtos por ſer negocio larguiſſimo moſtrar con quantas particulas ſe compone cada verbo ſi vno quiſiere mas acuda ala tabla dicha donde ſe hallaran caſi todas al principio de la primera parte Annota 2. o a la gramatica donde ſe trata mas largamente de la ſignificacion de cada particula.

Hihuatitha, Thakhtitha: Reñir a otro, reprehender.

Hihuatifitha: Debatir ſobre algo vno con otro, o diſputar.

Hikitha, ñoketha: Arrancar.

Hikiratha, ñokeratha. Idem.

Hikufutha, ñokefutha: Idem.

Hikithapitha: Arrancar a manos.

Hikirafitha: Aarancarse el cabello a ſi miſmo, o vnos a otros.

Hikicatha. 3. que. Deſgajar los ramos de los arboles &c.

Hikihuaafitha: Arrancar a dieſtro y ſiniestro ſin tiento.

Hikitha; Tener hipo.

Hikhma. Muger biuda.

Hikhmatatha; Embiudar.

Hikhmakhatha. 3. khe. Idem.

Hikhmaptatha; Idem.

Hikhmat·khatha. 3. khe. Idem.

Paya, quimſa, puſi, hikhmatatha· Embiudar: vna, dos, tres quatro vezes, ſegun el numero que le precediere.

Hila; Hermano mayor.

Hila aqui: Tio hermano mayor del pa-

- del Padre.
- Hila tayca : Hermana mayor de la madre.
- Hila collaca : Hermana mayor de dos, o muchas que tiene mayores.
- Hila fulca ha : Primo hermano hijo de la hermana de su madre, y así ay otros modos de parentesco por este vocablo.
- Hila, vel nayra. Primero.
- Hilancatha : Estar en primer lugar
Collanancatha : Idem.
- Hila faratha : Ir en primer lugar.
- Hila : Demasiado, Excesiuo, Mucho.
- Hila churatha : Dar demasiado.
- Hilafquipatha : Exceder en hazer o dezir. † Mankafsina hilafquipatha : Exceder en la Comida, o comer demasiado, men- tir &c.
- Hilafquipaatha : Idem.
- Hilakhataatha : Idem.
- Hilatha : Crecer, hazerse mayor.
- Hilaatha : Criar como las madres
- Hilachatha, vel hilachitha. Idem.
- Hilarafitha : Ser mayor que otro y tambien adelantarse vno que iua en renglera con otros.)(
- Sullcarafitha : Quedarse atras.
- Hilafnacatha, Ancharnacatha : En- foberuecerse, ensancharse.
- Hilarha, Nayrarha : Primera- mente.
- Hilufutha : Crecer mas que otros de su edad, o campear mas.
- Hilufu hilantatha : Ser desigua les las cosas entre si, vnas ma- yores otras menores.
- Hilakhathatha hilesquipatha : Ser mas que otro.
- Hilakhat'tatha : Idem.
- Hilampi, Maampi : Mas ; Pedrothà hilampi yatitha : Se mas que Pedro.
- Hilana hilapa : Muchisimo, o en grande manera.
- Hilana hila tophutpa : Idem.
- Hila : Mas fuerte ; Sauio, Rico, &c. Conforme a lo que se va tractando : Natfa hilatati hu- ma ? Eres por ventura mas que yo ?
- Hilacata : Principal del aylo.
- Hilanco : Idem.
- Hila achuri ; Fruta temprana.
- Hilufia : Palillo con que siembran las papas, o mayz facado tierra
- Hilutha : Trauajar con este instru- mento.
- Hilli ; Todo lo que se echa en la olla para dar sabor, y aun la mis- ma carne sin otra cosa.
- Hillini mankatha : Comer chufio papas, o otra cosa con carne, di- zen tambié : Ttanta, queso hilli ni mankata. Pan con queso.
- Hillichafitha : Echar así algo en la olla, o comer algo con pan como por regalo.
- Hillke. Lagañas.
- Hillkeña : Lagafioso.
- Hillkekhtara : Idem.
- Hillketha : Criarse lagañas en los ojos : hilketo, con transicion.
- Hillketatha : Idem hillketito.
- Hillketatatha : Idem : hillketatito.

- Hillu, Ccurccu; Rancheador, Tra
uieso, Goloso.
- Hillutha: Ranhear &c.
- Hilluracatha: Ranhearlo todo.
- Hillufnacatha. Andar ranchean-
do.
- Hilluntaracatha; Idem:
- Himikara, Ttaque: Escafo. †
Y taymado.
- Himutatha: Podirse la carne, las
mançanas &c.
- Himutata aycha; Carne podrida,
hedionda, y afsi de otras cosas
- Hinchu La oreja, Cupi vel cche-
ca hinchu. Oreja del lado dere-
cho, y izquierdo.
- Hinchu moro, vel mororata: De-
forejado.
- Hinchu ccarirata; Idem.
- Hinchu kapa, vel Laphi. Ternilla
Copa vel mullu hinchu; çarci-
llos, Copa vel mullu hinchutta
sitha, Ponerse çarcillos.
- Hinchucata; Lugar arrayz de la
oreja.
- Hinchu mamani; Idem.
- Hinchucatanachatha, Dar moxicó
o golpe en aquella parte.
- Hinchucata yapu. Rincon o pun-
ta dela chacara. Paño hinchuca
ta. La punta de vn corte de paño
- Hinchucathà arufitha. Hablar
al oydo secretamente.
- Hinchuttatha. Amonestar, auifar.
- Hinchukhatatha: Idem.
- Hinchukhatha. 3. khe. Idem.
- Hinchukhahuatha. Idem.
- Hinchuttahuatha. Idem.
- Hinchu matha; Ir a caça de vicu-
ñas muchos indios en dos hi-
leras que se van enfangostando
hasta que las tengan juntas pa-
ra matarlas.
- Hinchu lluparatha; Desatapar a-
brir el oydo, estar atento.
- Hinchu catati, Orejudo.
- Hinchukhtara. Idem.
- Hinchuña. Idem.
- Hinchu liui caura. Carnero de
grandes orejas, que se le redo-
blan.
- Hinchu keui: Idem, y dizefe tam-
bien del perro.
- Hinchuma caura. Carnero que
dan a los niños quando los
tresquilan, dos, o tres años def-
pues de nacidos, Parece superfi-
cion.
- Hina. Vamos: Interjecion de vno
que combida a irse juntos.
- Hina hupápi chica hihuanitana.
Eamus, & moriamur cum eo.
- Hina chapa? Iremos, o no?
- Hinnecatha. 3 que assahatha; Té-
blar la tierra, casa, o pueblo por
algun gråde ruydo alarido &c.
hundirse el múdo como quádo
viene algun gran señor con la
salua de artilleria &c.
- Hinnekhataatha, Assahaatha. Ha-
zer que retumbe todo el lugar
al modo dicho.
- Hinttatha. Apagarse el fuego. †
Menguar el agua del rio o mar
† Ponerse el sol, o la luna. †
Amanfar el ayre. † Desapa-
recerse la luz, y otras cosas fe-
mejantes.

Hinttakhatha. 3 khe. Idem.
 Hinttaatha, vel hinttaakhatha. A
 pagar el fuego, o llama. †. Ha-
 zer menguar el agua, &c.
 Hipitha: Echarse el carnero en
 cuclillas, y otros animales de
 barriga.
 Hipiscatha: Estar afsi sentado.
 Hipittatha: Echarse afsi de bar-
 riga.
 Hipicaquitha: Estar afsi echado.
 Hiphikhatatha: Echarse afsi de
 bruças.
 Hipikhatha. 3 khe: Echarse la ga-
 liina fobre sus hueuos, y otras
 aues tambien.
 Hipicatha. 3. qui; Estarse vno todo
 el dia ociofo.
 Hipaatha, hipikhataatha, hipitaa
 tha, hipiafcatha &c. Hazer que
 se eche afsi el carnero, y otros
 animales.
 Hipi. Hollejo dela Quinoa, Tri-
 go &c.
 Hipichatha; Quitarle refregando
 Hipi laka: Tierra fofa, mala para
 ladrillos, y adobes.
 Hipi piura haque: Grande, y floxo
 Hipilla; Tripas del animal.
 Hipilla chitcatha, vel allicatha.
 3 que: Sacarlas. Casi vmoto hiphi
 lla cchitiquericsma: Mira hom
 brecillo no te menea que te
 echare las tripas fuera.
 Hirutha, vel hiruttatha, Ccayui-
 tha pitutha; Reboluer, o mene-
 ar con algo la cal, maçamorra.
 Hiruñá: Cuchara, o palo para me-
 near.

Hiruñá, vel hiluñá: Palillo para
 meter bié las papas, o mayz al
 tiempo que van sembrando.
 Hiquipa ccapaca: Ricaço.
 Hiquipa camiri. Idem.
 Hifccatha: Lleuar de la mano, o
 de diestro: Y por ser verbo de
 lleuar admite las particulas, y
 composiciones que apatha, ana
 quitha que se hallaran arriua.
 aqui pornemos algunos pocos
 Hiccacatha: Desuiar la bestia que
 lleua de diestro.
 Hiccauaafitha: Lleuar de aquipa
 ra alli dela mano alguna perso-
 na, mula, o cauallo &c.
 Hifccakharutha. Tomar para lle-
 uar.
 Hifcakharaatha: Dar, o entregar.
 Hifccajafitha: Tenerla sin soltar
 dela mano, o cabestro.
 Hifccantatha; Meterla.
 Hifcusutha: Sacarla.
 Hifccanitha: Traerla.
 Hifccarpaatha: Lleuarla a otro
 lugar.
 Hifccutatha: Leuantarla.
 Hifccacatatha: Allegarla.
 Hifccatha; Significa tambien lle-
 uar arrastrando con foga, pie-
 dras pellejos &c.
 Hifccatatha, Huayutatatha,
 Alargar la foga, Estender lien-
 ços, pellejos &c. Abrir las laça-
 das dela bolsa.
 Hifccacatha, l hifccantatha. Alar-
 gar el estriuo, y cosas afsi.
 Hifccufutha, Hifccutatha. Acor-
 tar.

- Hifccatataatha: Tender planchas de plata, hierro &c.
- Hifccafitha: Lleuarfe vno a otro dela mano.
- Hifccanacafitha: Lleuarfe afsi de aca para alla, o forcejar.
- Hifccafitha: Eftar agonizando. †
Y affligirfe elque aguarda a fer castigado, o otro mal fueffo, como quien dize. Acabenme de despenar.
- Hifccafaatha: Traer affligido afsi.
- Hifccañã, caana. Red para peſcar
- Hifccantatha: Meter la red.
- Hifccufutha: Sacarla.
- Hifccatata tha: Alargarla, o deſemboluerla, tenderla.
- Hifccathapitha: Encogerla.
- Hifccarpaatha: Alargarla &c.
- Hifccafitha: Peſar vna onça, libra quintal &c. Tener de peſo, o medida Vna bara, dos braças, vn palmo &c. Ro.
- Hifccutaſitha: Idem.
- Hifccutatha. Idem neutro, y tambien es actiuo. Peſar, mirar quanto peſa, o quantas varas tiene.
- Hifccutarapitha: Peſar, o medir a peticion de otro.
- Hifccarant'tatha, huayurant'tatha: Peſar, o ir hazia abaxo la balança que peſa mas.
- Hifccuthufnutha: Ir para arriba. Chicaqui hifccafitha; Eftar iguales, o en fiel.
- Hifcal hifcaltatha, Huattekh hua ttekhtatha: Temblar, o palpi-
- tar los ojos, o otras partes del cuerpo. vſaſe con tranſicion.
- Nayra hifcal hifcaltito.
- Hifccalla capaffu; Rayz como rauano de diferente labor.
- Hifccu; çapatos; çuecos, Chapines Herraduras, y qual quiera calçado para ſolo el pie; como tâbien las ojotas de indios.
- Hifccutatha, vel hifccuttafitha. Ponerſelos.
- Hifccutthaatha; Calçar, o herrar.
- Hifccufutha, vel hifccufuſitha; Deſcalçarſelos, quitarſelos.
- Hifccullufnutha: Idem.
- Hifccufuatha; Deſcalçar a otro los çapatos, o deſherrar.
- Hifccullufnuatha; Idem.
- Hiska: La orina delas mugeres, y de todas las hembras.
- Hiskaratha; Orinar las hembras.
- Hiskallachi: Vexiga delas mugeres, y hembras.
- Hiska; Pequeño, menudo.
- Hiskañaca; Coſas pequeñas.
- Hiskañaca, vel kacha ocha: Peca-do venial.
- Hiska chuyma, Ila kuallakhtañani, Ila kapifñani. Vinagrillo hombre enojadizo.
- Hiskaptatha; Boluerfe chico.
- Hiskaptaatha; Achicar, o diſminuyr, Hocha hiskaptaatha. Diſminuyr el peccado en la confeſion, no diziendo todas las circunſtancias que huuo.
- Hiskakhatha. Achicarſe.
- Hiskaakhatha. Achicar.
- Hifcatatha. Achicarſe.
- Hiska-

Hiskataatha,	Achicar.	Hispitha tucutha;	Gastarse las fuerças, Cchama hisppoto.
Hiskaquiptatha,	Achicarfe.	Hispposutha,	Tucusitha: Idem.
Hiskaquiptaatha,	Achicar.	Hisppokh hisppokhtatha,	Ludir la ropa, o vestido con ruydo, y lo mismo es Llimppikh llimppikhtatha.
Hiskaquipt-khatha,	Achicarfe.	Hisppokh hisppokhtaatha,	Llimppikh llimppikhtaatha, Hazer que haga ruido la ropa, ludien la, o sacudiendola.
Hiskaquiptaakhatha.	Achicar.	Hispporatha Thalaratha,	Sacudir la ropa, o fraçadas.
Hiskachatha,	Achicar.	Hisqui, l. Asqui,	Bueno, o Bien.
Hiskanchatha,	Poner cosas pequeñas, piedrecitas &c. en alguna obra, o remiendos pequeños.	Hisquikhatha,	Boluerse bueno.
Hiskarochatha,	Poner algo en cosa pequeña, o achicar algo.	Hisquiptatha,	Mejorarse el enfermo.
Hiskahuattatha,	Ser pequeño, o no bastar paralo q̄ es menester.	Hisquitatha,	Idem.
Hiskahuatha,	Idem.	Hisquiquiptatha,	Idem.
Hiskatufnutha,	Salir alguna cosa pequeña, no bastar esta sola entre las demas.	Hisquipt-khatha,	3. khe, Idem.
Hiskamucutha.	Achicarfe.	Hisquichatha,	Adereçar, o hazer bien a alguna persona.
Hiskachasitha,	Achicarfe.	Hisquichasitha,	Idem.
Hiskachaskhatha,	Achicarfe.	Hisquichantatha,	Guardar bien.
Hiskanocatha,	Poner en el suelo pedacitos de lo q̄ va partiendo Por las composiciones deste nõbre se vera la manera que deue tenerse en cõponer otros acudiendo a las particulas con que se componen los nombres quedándose nombres, o voluiéndose verbos por medio de aquellas particulas que es mas ordinario como en este se echa de ver.	Hisquichantatha:	Dar vna muy buena buelta, o castigar.
Hiske,	Viento rezio, y de mucho estruendo.	Hisquichantatha,	Darse hartazgo.
Hisketha;	Soplar este viento.	Hisquichantasitha,	Ccuyãtasitha, Abrigarfe del frio con ropa.
Hismatha,	Embijar de colorado.	Hisquich-khatha,	Adereçar, o remediar algo.
Hismasitha:	Embijarse.	Hisquikhtara,	Lleno de bienes.
Hispi chaulla,	Pescadillos de la mar que suele traer.	Hisquina hisquipa.	Bonissimo.
Hispi;	Labios,	Hisquiquiri,	Rico, o noble Cauallero.
		Hisquitha.	Poco a poco.
		Hisquitaqui.	Idem.
		Hisquitaqui arusitha,	Hablar de ef-

de espacio, y afsi de otras cosas	Hiftantafitha: Encerrarfe afsi.
Hifquiña catha: Idem	Hiftattafitha: Cerrarfe de fuyo.
Hifqui chuymaqui. Idem.	Hiftarafitha. Abrirfe.
Hifquitarha. De aqui a poco	Hifttekthatha. Cerrar.
Hifquitajarha. Idem.	Hiftatha: Lleuar todo el ato o
Hifquinafitha: jugar vna mane- ra de bolillos de hueffo, o pie- drecitas. Sincofitha, Idem.	trafes &c. que vuieren. Admi- te todas las particulas de Apa- tha.
Hifquinafitha, Sincofitha. juego afsi.	Hithitha: Andar arrastrando.
Hifquitha, hisquittatha: Pre- guntar.	Hithintatha: Entrar o baxar afsi
Hifquicchuquitha: Preguntar importunamente, o muchas co- sas.	Hithufutha: Salir afsi, o subir.
Hifquihuaafitha. Preguntar mu- chas impertinencias.	Hithintaatha: Hazer que baxe arrastrando. † Quitar o cortar algo quádo es demafiado de al- to, y afsi de otras muchas cosas
Hifquittarapitha: Preguntar a ruego de otro.	Hithicatatha: Llegarfe arrastrádo
Hifquiquipa hisquhirurutha: Preguntar, y repreguntar di- uerfas cosas.	Hithicanitha. Llegarfe arraf- trando hazia nosotros.
Hifru: Rayz de comer.	Hithikhtatha: Defuiarfe como para que otro paffe, hazer lu- gar, y abrirfe los que eftan api- ñuscados.
Hiftha: Dezir. Viene de Satha, que quando es fyncopado eu- phonix caufa pide aspiració en la primera fylaba.	Hithicatha. Defuiarfe
Hifcama: Di tu. Imperatiuo, en lugar de dezir Sacama, y es muy frequente cfta addicion en este verbo.	Hithiratha. Idem
Hiftatha: Cerrar.	Hithintatha: Baxar o menguar el agua, los rios, la mar, &c.
Hiftattatha. Idem.	Hithintaatha: Hazer menguar el agua. † Baxar la manta, como el que la defuia dela boca. †
Hifttaratha. Abrir.	Alargar el eftriuo &c.
Hifttantatha: Baxar la antepuer- ta, o cerrar détro a alguna per- fona o cofa.	Hithufuatha: Acortar el eftriuo y subir cosas afsi hazia arriua.
Hifttacatha. 3. que. Encerrar, o dexar cerrado a alguno.	Hithirant'tatha: Hundirfe algo.
Hifttajafitha: Tener encerrado.	Hithiraatha, hithaatha: Quitar algo del precio que pide, &c.
	Hithirtatha: Defcoyuntarfe, † o apartarfe lo que eftaua tra- uado.
	Hithirtaatha: Defcoyuntar. Hithir

- Hithirtaafitha: Descoyuntarse-me vn braço &c.
- Hithithapitha: Acercarse, o apifuscarfe.
- Hithithapitatha. Idem.
- Hithithapaatha: juntar, acercar, personas o cosas, como la prensa de los libros juntádola, acortar dela medida, &c.
- Hithitatatha: Abrirse los que andan muy amontonados.
- Hithittatha: Cubrir, o ponerse delante. † Quenaya intiro hithitti, La nube cubre o se pone delante del sol. † Hani hithittati, No te me pongas delante.
- Hithiri: El tullido que arrastra: Otros muchos compuestos ay deste verbo por significar mouimiento.
- Hithitha: Tener embidia. Pedro manca hithina: Tuuo embidia del.
- Hithifitha: Tenerse embidia vno a otro, como quien quiere escocer.
- Hithaatha; 3. iy. Vmahuaatha. Dilatar de dia en dia; Hani vruncuna hithiyrtati; No me dilates de dia en dia. Hani vma viyrtati: Idem.
- Hithaatha, Vincuaatha: Importunar, dar priessa.
- Hithaafitha, Vincuaafitha: Pleytear, debatir unos con otros, Amphutaafitha, Aynachaaafitha. Idé
- Hithi, vel hathi, Phathu ifi: Roparala, no tupida.
- Hittikha: Vna mata de flores blancas.
- Hitinafitha. Llorar mucho.
- Hitinafaatha: Hazer llorar mucho.
- Hititha, Kepitha: Lleuar carga muy pesada.
- Hitu. Cerco, o arco que algunas vezes parece al derredor del sol
- Hitutha: Andar el sol rodeado afsi.
- Hiuke: Humo del fuego, y el que como humo parece en los cerros.
- Hiuketha: Humear.
- Hiukufutha: Salir humo
- Hiukequipatha: Ahumar mucho el fuego alguna cosa.
- Hiukaatha: Hazer humear. Encienso hiukaatha, Encensar.
- Huikcataatha: Encensar, o hazer que el humo se llegue.
- Hiuketa, Quemara haque: Ociofo
- Hiuketha: Oler mal.
- Hiukeri vssu: Mal hediondo.
- Hiuketa vssuri: Enfermo hediódo
- Hiukillatta: Tiestfo.
- Hiurachaskhatha, haquehuanoctkhatha; Reduzirse los alçados o rebeldes. Neutros.
- Hiurachatha, haqhuanocaaatha Actiuos. Reduzirlos.
- Hiura: Quinua. † Y tambien todo loque se siembra enel campo para comer.
- Hiuiri: Mortal. Hani hiuiri, Inmortal. De Hihuatha.
- Hiui iquitha; Dormir profundamente. (afsi.
- Hiui iquini: El que tiene sueño Hiuu-

Hiuutatha, hakhfaratha : Temer.
 Hiuutiri haque; Couarde.
 Hiuuratha: Esfrñar, tener poco
 amor; y dizese de hombres y to
 dos los otros animales.

☉ Delos vocablos que co- ☉
 miençan por Ho, y Hu.

Que por la semejança que ay en-
 tre estas dos letras o pronuncia
 ciones, quiça estaran meſclados
 Hocco hocco, Kollta; Agua ce-
 nagofa.

Hoccotha, Allpitha, Moritha. Mo
 jarſe cayendo enel agua, o llo-
 uiendo.

Hoccochatha; Allpichatha Mojar
 Hoccotha; Eſtar todo mojado en
 lagrimas. Hacha hoccotha; Eſ
 te vocablo es nombre y verbo,
 Derramarlas.

Hoccuſutha: Sacar derramando
 como quando hazen ſal

Hokhfalla: Mõſtro o coſa que tie
 ne mas o menos delo que natu-
 raleza fuele dar, aſi a los hom-
 bres, como a los animales. Lla-
 llahua, es mas proprio de papas
 monſtruofas.

Hokhfa, huntto: Caliente.
 Hokhfa vma. Agua caliente.
 Hokhfa vraque Tierra templada
 Hokhfaptatha: Calentarſe.
 Hokhfaptaatha. Calentar.
 Hokhfaatha, Idem.
 Hokhfachatha. Idem.
 Hokhfachaatha: Hazer calentar.
 Hokhfa iqtha: Dormir abrigado.

Hokhfanaqui camatha. Viuir en
 tierra templada.

Hokhfaqui ſaratha; Caminar
 abrigado ſin frio.

Hokhfatatatha: Calétarſe al ſol,
 o a la lumbre, tomar calor. ☩
 Viñaya eukhatafa hani hokhfa
 tatiritati, Aunque ſiempre te
 prediquen, no te mueues, no en
 tras en calor.

Hooftekena: Colica, o retorcimi
 miento de tripas.

Hooftekena vſſutha: Enfermar
 aſi.

Hooftekenaptatha. Idem.
 Hooftekenani; El q̄ tiene eſte mal
 Hori, vel hocco; Cienno, o cienaga
 Hori vma; Agua turbia.
 Horihuatha. 3. vi Enturbiarſe.
 Horichatha, Vmachatha: Mojar
 o regar mucho.

¶ Eſtos vocablos pueſtos haſta a
 qui parece que claramente co-
 miençan por Ho, otros quiça eſ-
 taran meſclados entre los que
 comiençan por Hu, y aſi ſera
 menefter buſcar en ábas partes.

¶ Los vocablos ſiguientes comiē
 çan por Hua, porque la ſylaba
 Va, en principio, medio, y ſin de
 las dicciones fuele eſcreuirſe
 con aſpiracion, aſi en eſta len-
 gua, como enla Quichua: Porq̄
 no ſe ha de pronúciar como eſ-
 te vocablo, Vano, ni tampoco
 como Ardua; ſino de otra ma-
 nera, media entre conſonante,
 y vocal, como ſer a facil ſaber
 a quien

- a quien aduirtiere como el indio pronúcia este vocablo Hua hua, que significa niño, o niña. Los que no saben esta ortografía, quizá los iran a buscar en la letra V: y cierto que si esto no estuiera tan asentado en lo que ay escrito de mano y de molde, yo me atuiera a que se escriuieran con V sin aspiración porque realméte es poca la diferencia que ay: con todo ten go por mejor acomodarnos a lo que esta ya muy recibido: y así siempre que el vocablo pareciere que comienza por Va, quando oymos pronunciarlo, no se busque en la V, sino en la Hua, entre los vocablos que inmediatamente se figuen.
- Huha; Valgame Dios. Es interjeccion del que se admira, o afombra.
- Huaa: En buen hora. Interjeccion de vno que viene en lo que otro le pide, aconseja &c.
- Huaa fatha, Iyafatha: Dar el si concediéndolo con lo que otro quiere. † Creer &c.
- Huaafaña: La fe, o asenso.
- Huaa faatha: Hazer que vno ceda con lo que otro quiere.
- Huaa faafitha: Hazer que otro conceda conmigo.
- Huaascamana: Vno que concede o dize de si a todos.
- Huaa huaa, Vira. Suelo o texado que es mas alto de vna parte, o cuesta abaxo.
- Huaahuaa vraque: Suelo así.
- Huaahuaa, Aynacha: Cuesta abaxo.
- Huaahuaa mantatha; Baxarla.
- Hua hua; Ladrar del perro.
- Hua hua fatha: Ladrar.
- Hua hua faatha; Hazer ladrar.
- Huaaca: Talega, cnyos nombres son Suyhua, grande † Huaynachá, Taleguilla. † Huskufa, Mediana.
- Huaacarochatha; Echar en ella.
- Huaaca llinttaquipatha; Boluer la al reues.
- Huaatatha uel hihuaatatha; Mearse la criatura, dando señal del parto, o por otras causas.
- Huaata huaanocatha, vel Ihuata ihuanocatha. 3 que. Idem.
- Huaccalitha, Dar bozes los del pueblo como en procafsion, para que llueua, y diziendo, Huaccali huaccali, es rito Gétilico.
- Huacaa Orco; Carnero rafo
- Huacaa cachu; Oueja rafa.
- Huacalla, Pampayruna. Mala muger, Ramera. Aunque dizé tambien Chacha huacallanaca; Hombres deshonestos.
- Huacaña; Diuision delas chacas, o como passo que hazen para salir y entrar facilmente.
- Huacañachatha; Hazer esta diuision en los extremos dela cara.
- Huaccarpaña; Carnero blanco muy lanudo.
- Huaccatha. 3. qhui. Mithathà. Escarmenar la lana con las manos
- Huacc

- Huacatatatha, Ccaatatatha; Mi-
thatatatha. Idem.
- Huacaychatha, Imatha: Guardar
en la caja, o en otra parte, y tã-
bien los mandamientos &c.
- Huacaychatha, Ahuatitha: Mirar
por alguno, acudirle a todo.
- Huacaychafitha: Guardar, o mi-
rar por cosa fuya.
- Huacaycharapitha: Por lo ageno
- Huacolla: Cantaro para agua, o
chicha, y son varios.
- Huacollarochatha: Echar en el
cantaro agua &c.
- Huacollantatha: Beuer, echarse
a pechos vn cantaro entero.
- Huaccu marmi, vel Comi; Esteril.
- Huaccu, vel Chachanco: Muger
varonil la que no haze caso del
frio, ni del trabajo, y es libre en
hablar, sin genero de encogimi-
ento.
- Huacotutha, Ppiajatha. Horadar
las orejas para çarcillos, y tam-
bien otras cosas.
- Huakutha: Echar a roeo vna pie-
dra cuesta abaxo.
- Huakurpaatha: Idem.
- Huakucatatha: Echar afsi vna
tras otra.
- Huacotufitha: Horadarfe la ore-
ja para ponerse çarcillos.
- Huacora, Kita: Cimarron; fugi-
tiuo.
- Huacorakhatha, 3. khe. Boluerse
cimarron o fugitiuo.
- Huachhantatha kimintatha: Me-
ter mucho el arado, o el dalo
con que barbechan los indios.
- Huachhacchuquitha. Arar afsi
fomeramente.
- Huachhatha kimitha: Hazer ac-
tos torpes como perrillos y pe-
rrillas.
- Huachhiri anocara: Los perrillos
que effo hazé, o los muchachos
y muchachas que intentan effas
torpeças. † Hayathà huachha
tha, Tener effos desseos torpes
viendo de lexos la persona que
codicia.
- Huachhacchuquitha, Kimicchu-
quitha: Hazer effas torpeças sin
acto confnrmado, como mucha-
chos.
- Huachhacchuquifitha: Idem.
- Huacharcachi, hillkeña. Laga-
ñofo.
- Huachitha; Agarrochear.
- Huachi; Garrocha.
- Huachihuaafitha: Echar muchas
garrochas al toro &c.
- Huachintatha; Hincarlas bien.
- Huachitha, haccufutha; Boluer a
hazer la cuenta quando fofpe-
chan va errada.
- Huachirpaafitha, haccurpaafitha:
Idem.
- Huachu; Becoquin o escofia:
- Huachuttafitha: Ponerfele
- Huachuntafitha. Idem.
- Huachukhatafitha. Idem.
- Huachu; Allokha cuti. A menudo
- Huachu qhuitatha; Embiar a me-
nudo.
- Huachu hutatha. Venir a menudo
- Huachuhaatha, Importunar a
vno con embiarle a dezir &c.

- Huahara, Mattata. Descorazonado.
- Huanana, Cchayu: Desobediente.
- Huahua; Hijo o hija, grandes o pequeños que sean; aunque en otras partes vsan mas de Yoca y Phucha, cada vno mire al vso
- Huahuana vtcañapa: Madre de las mugeres donde conciben.
- Huahuana vtcañapa vssuto: Tener mal de madre.
- Huahuachatha, Yocachatha: Parir: comun a las mugeres, y a todas las hembras.
- Huahuachafitha: Idem
- Huahuachatha; Acallar la criatura que llora messandola &c.
- Huahuachaquipa huahuacharurutha: Idem, con hazerla brincar. &c. † Y tambien embiar Dios buen tiempo para los sembrados con llouer y hazer sol a menudo.
- Huahuacchuqui; Niño de burla; desmedrado sin tener cosa para ser querido.
- Huahuacchuqui. Muñecas.
- Huhuacchuquichatha, Hazerlas.
- Huahuacchucaatha; Idem.
- Huahuacchuquiafitha; jugarlas.
- Huahua; El pimpollo del arbol.
- Huahua colli: Membrillo, Durazno, &c. Pimpollo de estos arboles.
- Huahua haccutatha: Concebir.
- Huahuraa: Abegitas como moscas que hazen miel enel suelo.
- Laka huahura, otros dizen Huahuraa.
- Huahura: Otra especie que hazen miel por las paredes, o peñas &c. Qh^uea huahura, Ttola huahura.
- Huaka; Idolo en forma de hombre, carnero, &c. y los cerros q̄ adorauan en su gentilidad.
- Huaka, hokhsa, hokhsalla, Llalla hua; Monstro, animal que nace con menos o mas partes delas q̄ fuele dar naturaleza.
- Huaka haque, Caura, &c. Hombre o carnero afsi nacido.
- Huakachatha; Parir monstro
- Huaka haque, Quemara hayra: Holgazan, Pereçoso.
- Huakafia: Ociosidad.
- Huaka: Faxe delas mugeres.
- Huakattatha: Faxarfela
- Huakattafitha. Idem.
- Huakaarufitha: Idem.
- Huakaaruttafitha. Idem
- Huakattaatha. Faxarla a otra.
- Huakaaruatha. Idem.
- Huakaaruttaatha. Idem
- Huakaruttaafitha. Dexarse ceñir la faxe.
- Huakaruttasaatha: Hazer que se ceña, mandandofelo.
- Huakasja. Pretina, cingulo, o foga para ceñirse.
- Huakasjafitha. Ceñirse.
- Huakasjafia. Cingulo, pretina.
- Huakaruntafitha; Ceñirse algo debaxo dela faya o camifeta para abrigarse; o ponerse cilicio como faxe.
- Huakasjaa: Palo balaustrado, o piedra afsi labrada.

- Huakasjachatha: Labrar afsi.
 Huakallaa makantatha. Idem.
 Huakallaachatha, Idem. Porque parecen ceñidos, vel Mankantachatha.
 Huakha huakha, Aro camana, Sã carariri. Parlero.
 Huakhchata hihuata: Defaliña do, y que su trato no es conforme a su nobleza.
 Huakhcha: Pobre † Y tambien huerfano sin padre ni madre.
 Huakhchakhatha. Empobrecer.
 Huakhchaptatha. Idem.
 Huakhchatatha. Idem.
 Huakhcha mucutatha: Idem.
 Huakhchaquiptatha. Idem.
 Huakhchahuakhatha. 3. khe. Idem.
 Huakhchafitha. Mendigar.
 Huakhchachafitha: Hazerse pobre por amor de Dios, o fingirlo.
 Huakhchachasirapitha: Fingirse pobre: Taqui.
 Huakhi: Yerua que trepa como yiedra, y la forma como romaca, y buena contra frialdades.
 Huakhi latti: Preparar esta yerua.
 Huajatha. 3. ghi. Quemar cal, o yesso, loça, &c.
 Huakha: Cosas assadas con terrones, o piedras que queman, como papas, corderos, vicuñas &c.
 Huakhhuaco; Comilon, que todo lo gasta en comer.
 Huakhllitha: Deshazer, Destruir. Desconcertar, Arruynar qualquiera cosa que fea. † Y tambien violar alguna donzella.
 Huakhllijatha. 3. ghi. Idem.
 Huakhllitha: Deprauar a otro con sus malos exemplos o consejos, † O ser causa que esten discordes.
 Huakhllifitha: Desconcertarse. † Y tambien deprauarse en su vida y costumbres.
 Huakhllifithaltatha: Idem.
 Huakhlliri marmi; Biuda, o desamparada de su marido.
 Huakhrachafitha: Comẽçar a salir.
 Huakhra alufu, Chillufu. Idem.
 Huakhratha: Dar cornadas.
 Huakhrani, Marmipa anisquipaafiri: Cornudo, marido de muger adultera.
 Huakitha, hokhsaptaatha: Calẽtar cosas mojadas, o papas cozidas y resfriadas.
 Huakifitha: Secar a la lumbre.
 Huakh huantatha, Makhmantatha: Tragarlo, engullirlo todo.
 Huakh huantiri: Tragon, engullidor q̃ todo lo quiere para ello.
 Hualakitha; Caminar con la fresca dela tarde o mañana. Componese como el verbo Saratha, que se hallara en su lugar.
 Hualana, Cchayu: Cabeçudo, duro en obedecer, mal mandado. † Y tambien Furioso, Frenetico.
 Hualana chuymani. Idem.
 Hualanaquiptatha: Tornarse furioso, Frenetico, Duro, Brauo.
 Hualatha, Chhucutha; Correr muchos animales juntos. Componese cõ todas las particulas de Ayuitha.
 Hualatha; Estar inquieto, defaso segado

- fosegado congoxado, anteponi endole chimpay, y con transicion: Chimpay hualito.
- Huala hualatha: Arrojar la carga el carnero corriendo.
- Hualu, Micca, Nayra: Antiguamente:
- Hualu pacha: Idem.
- Hualuru: Antayer. † Ccuri hualuru: Ante anteyer. † Vca ccuri hualuru: Cinco dias ha con oy.
- Huallaha, vel haccha: Grande.
- Huallahachatha; Engrandecer.
- Hnallahakhatha; Engrandecerse.
- Huallata: Anfaron, aunq tambien buela mucho, blanco y negro.
- Huallata caura: Carnero blanco, y negro, y otros animales afsi.
- Huallata; Pella de nieue que hazé rodandola por el fuelo. † Y tambien la que hazen con las manos para tirarse con ella.
- Ccunu huallata.
- Huallatachata; Hazerla.
- Huallatana haccocchuquifitha. Tirarse con pellas de nieue.
- Huallatha: Dançar como haziá el tiempo del inga para su reciui miento tomádose de las manos los hombres, y las mugeres tras ellos tocando.
- Huallau; El bayle afsi, o dança.
- Huallka, Kata: Poco, o Pocos.
- Huallkaquikhatha: 3 khe; Dismi- nuirse, venir a ser poco.
- Huallaquetha: Heruir.
- Huallacaatha: Hazer heruir.
- Huallacufutha: Heruir subiéndolo arriba, o derramandose.
- Huallacufnutha: Idem.
- Hnallaqueri vma; Baños caliètes.
- Huallaquetha, Kapiñitha. Heruir de colera, y todos sus compuestos significan lo mesmo.
- Huallakhtatha; Heruir, y encolerizarse, y componese como el verbo precedente.
- Huallakhquiptatha, vel huallac- quiptatha: Heruir mucho, y enojarse mucho.
- Huallke: Preñada, es proprio de las hembras, y Hapi, delas mugeres.
- Huallkekhattha, huallketatha, huallkeptatha &c. Empreñarse.
- Huallkeakhatha: Empreñar.
- Huallke cancaña: Preñez.
- Huallpatha: Apercebir loque ss menefer para alguna obra, edificio, viaje, guerra &c. Yapu huallpatha; Apercibome para la chacara, o tengo ya apercebido para ello: Auca huallpatha. Para la guera.
- Huallpasitha: Idem.
- Huallpani; El capitan, o el que tie a cargo el aprestar para el banquete, y para las otras cosas suso dichas: Manka huallpani. Maestre sala, vel Architriclinus.
- Huallu; Peñas que estan juntas con lo cerros, o en pampa rafa, y tambien suelen tener algun hicho.
- Huallu huallu. Cordillera de peñas, Salla falla, Haqqe haqqe Idem.

- Huallu tiy haqqe tiy: Concauidad, o cueua en peña.
- Huampaña, vel yampaña: Niña que nace quando ay bodas en su casa, o barrio.
- Huampu: Balsa, Barco, Naue, y qualquiera embarcacion, para passar la mar, laguna, o rio.
- Hampuna nafapa: La Proa.
- Huampuna cchinapa: La Popa.
- Huampuna carpapa: La vela.
- Huampu camana: Marinero, Barquero, Governador del nauio. † Y tambien el official q̄ le haze.
- Huampu fariyri: Timonero, o remero que haze andarle.
- Huampu kapiri. Remero.
- Huampu kapitha: Remar.
- Huampu fari: Andar el nauio. †
- Llukhu: Andar a priessa. †
- Hithi: Andar de espacio. †
- Satti Hundirse.
- Huamputha; Nauegar.
- Huampunacatha: 3. que: Nauegar de aca para alla.
- Huumputha huampunocatha. 3. que. Andar nauegando con ma reta subiendo y baxando.
- Huampuntatha; Sumirse, o enseñarse.
- Huampu sattiquipti: Traftornarse. †
- Cutiquiptanikhe, vel Cutiquipti: Arriuar. †
- Achuthalti: Encallar. †
- Ccapakhcat.ti, vel Qhuetekhcatt. ti: Dar en las peñas. †
- Sarakharu, huampukharu: Hazerse ala vela. †
- Qhue tithapti: Encontrarse con otro.
- † Vma huamputha cchuufu: Hazer agua. †
- Quichata fari: andar a la bolina.
- Huanaco: Animal como carnero siluestre.
- Huanaco haque: Cimarron.
- Huanca: Piedra muy grande.
- Huancatha: Dar con piedta a man teniente, Cumpatha: Idem.
- Huancarpaatha, huaccurpaatha: Echar a rodo vna piedra.
- Huancacatatha: Arrojar abaxo vnas galgas tras otras.
- Huancapipatha: Golpear vna, y otra vez afsi con piedra.
- Huancátatha: Dar afsi para abrir la tierra o partir algo.
- Huancufutha; Sacarla a fuera, Ad mite otras particulas que tiené la misma significacion que en los verbos de llevar.
- Huancatha. 3 qui. Kochutha, Chaytha; Cantar: † Y llorar sin echar lagrimas.
- Huancara: Atambor, Atabal. †
- Nuatha, vel Leketha: Tocarla.
- Huancarantatha: Confumir la ha-zienda en comer y beuer.
- Huancarant.khatha. 3 khe. Idem.
- Huanitha, Thusatha: Emendarse, o dexar de hazer lo que tenia de costumbre. †
- Miffa ifapaña huanina: Dexo la costumbre de oyr missa.
- Huanichatha, huanihuanocaatha: Hazer que dexe la mala, o buena costumbre.
- Huanihuanocaatha: Idem.
- Huãko: Cuy, Conejo destas indias
- Huau-

Huanko cchaatha: Abrir el cuy, o la tela que esta sobre el coraçõ para adeuinar: Eshechizeria.

Huankona: Offrecerle a los idolos: Pecado de idolatria.

Huankona hampattitha; Idem.

Huãthi; Bubas, o mal semejante.

Huanthi vssũtha: Tenerlas.

Huãthi apaquiptito. Estar atestado dellas. † Catutha. Pegarseme: † Maccatito; Idem. † Maccataatha: Pegarlas: † Haccutha Idem: † Aparito, vel apartito: Sanar dellas. † Aparaaſitha; Sanar pegandolas a otro. † Collatha; Curarlas. † Collaasitha: Hazerlas curar.

Huanquetha; Aguardar. † Y confiar esperando ser fauorecido.

† Diosarõ huanquema.

Huanquescatha. Estar aguardando, o confiando. Poncothà huãquesquitahata: Aguardame en la puerta.

Huanu, vel Hama; Estiercol.

Huanuratha, hamaratha; Estercolar proueerse.

Huanunchatha: Estercolar la tierra para fertilizarla.

Huanutha, hamatha, Passutha, vel huafutha: Dexar passar la ocasion de goçar algo. † Pisitaqui alasiña huanutha: Dexado he de gozar del barato. † Y tambien deshorrar a otro de palabra, o o de obra.

Huanuquipatha. Enfuciar todo vn lugar, o estercolar toda la chacara.

Huanuqui casiqui: Sin prouecho.

Huantu, vel huantufia; Litera, y qualquiera cosa q̄ sirue dello.

Huantutha, callatha: Lleuar en litera, o en palos atados, en vna manta &c. quando son muchos los que lleuan en peso. Y como es verbo de lleuar admite todas las particulas de Apatha que se hallara arriua.

Huanthura, Sifira: Vermellon affeyte de mugeres.

Huanthurasitha. Affeytarfe.

Huanthuraquipasitha: Idem.

Huanthuratha; Affeytar a otra.

Huanturaquipatha: Idem.

Huanthurana fulatha: Idem.

Huaña, Phara; Seco.

Huañaptatha, neutro: Secarse.

Huañakhatha; 3. khe; Idem.

Huañaquipatha: Idem.

Huañattatha; Idem.

Huañaratha; Idem.

Huañufutha; Idem.

Huañatt·khatha: Idem.

Huañacaquihkatha. 3. khe. Idem.

Huañachatha Actiuo. Secar.

Huañaatha: Idem.

Huañaptaatha &c. Idem. añadiendo a, a los neutros.

Huañattata, Ccarattata, Cchamajata haque; Seco chupado.

Huañarata, mattata haque: Insenſible, Descoraçonado.

Huañajatha: 3. ghi. Tener fed, vſarse con transicion huañighito.

Huañacatatha: Idem.

Huaña chucha: Mes de nouiẽbre q̄ aun no há entrado las aguas.

Huapatia; Lana, o vestido de color pardo escuro.

Huaque, Parte, Porcion, Precio.

† Aycha huaque; Porcion de carne: † Ttanta huaque: Parte de pan. † Tomina huaque: Valor de vn real. Huaquetha, Lihuatha.

Huaquechatha; Dar vna parte.

Huaquechgratha; Dar a muchos alguna parte, Repartir.

Huaquegratha, Idem.

Huaque huaquero halaatha; Dividir en partes.

Huaque; Merccimiento, Merito.

Huaqueni: Digno merecedor.

Huaquesitha: Merecer; Haychjafia huaquestahua; Merecer ser ahorcado. infin.

Huaquitha; Cõcertarse de hazer algo como es de ir a alguna parte, de beuer juntos &c.

Huaquisitha: Idem.

Huaquijaasitha; Idem.

Huaquitha; Acofarse a alguno hazerse de su bado. † Y tambiẽ venir al justo: Collqueni huaqui; Fauorece a quiẽ le da dinero, Dale sentencia en su fauor.

† Aca isĩ humaro huaqui; Este vestido te viene al justo.

Huaquiatha, callacatha; Hazer, o adereçar algo bien hecho.

Huacaatha; Idem. La qui se comierte en ca quando precede a la particula efectiua, en qualquiera verbo que sea.

Huaquisitha; Merecer, lo mismo que huaquesitha.

Huaquisitha, vel Yatifitha; Poder

Cuya construcion se entendera por los exemplos que aqui por

nemos. † Hicha sarañaha huaquisihua, Massurusca hani pini

huaquisinti; Agora puedo andar, y ayer no podia: † Pone

se el infinitiuo con los possessiuos, Ha, Ma, Pa, Sfa, segun

fuere la persona que puede, o no puede, y el verbo huaquisi-

tha, o yatifitha en tercera persona por que se concierta con

el infinitiuo que sirue de nominatiuo, y siempre es tercera per-

sona: Desto se trata mas de proposito en la Gramatica Parte

segunda cap. 7.

Huaquifaatha, Yatifaatha; Poder,

o effectuar algo: Sarañaha huaquifaatha hichuru, masurusca hani

huaquifaat: Oy puedo andar y ayer no podia. Diferencia-

se del verbo pasado en la construcion: Por que aquel siem-

pre se pone en tercera persona, y este se pone en primera

segunda, y tercera, segun la cosa pidiere, y el infinitiuo pue-

de estar sin los possessiuos, o cõ ellos.

Huaquisitha; En terceras perso-

nas: Ser tiempo de hazer algo. † Auer obligacion. † Ser lici-

to. Yapu ccollifia huaquisihua; Es tiempo de barbechar. † A-

ca collque Pedroro churakhafama huaquisihua; Tienes obli-

gacion de restituir esta plata a Pedro

a Pedro

- a Pedro. † Vffuri cancauimathà quaresmanfa aycha manka kañama huaquifiquihua, vel Huaquifiriquihua, Por ser enfermo puedes licitamente, o te es licito comer carne aun en quaresma.
- Huaquifitha, Yatifitha; Tener obligacion, o ferme licito. Como el verbo precedéte, y se pone en primera, segunda, y tercera persona, segun fuere la que tiene obligacion, o aquella a quien es licito.
- Huaquifitha: Merecer. Como Huaquesitha, que esta mas arriba, y no es tan ordinario como este que aqui ponemos. Diosana aropa caturifinaqui alakhpacharo maña huaquifitha: Guardando los mandamiéto de Dios, y no de otra manera mereceras ir al cielo.
- Huaquifitha, vel Yatifitha: En todas las susodichas significaciones se usan con transicion algunas vezes. Sarañaha hani huaquifitoti, No puedo andar. Y así se aplicara a todas las otras.
- Huaquittatha, Purittatha: Venir al justo, acomadarfe, hazer se del bando de alguno &c. como diximos arriua tratádo del verbo Huaquitha, Ro.
- Huaquittaatha, Purittaatha: Ajustar. † Adereçar. † Dar en el blanco. † Concertar las voces dela musica &c.
- Huaquini: Merecedor, digno de alguna cosa, premio, o castigo. Y por ventura este es mas ordinario que Huaqueni. † Alakhpacharo maña huaquinita hua: Mereces ir al cielo, vel Mañataqui.
- Huaquicatha, vel Huaquittatha: Auer abundancia, o no auer falta de alguna cosa.
- Huaquiquiri anchaqui: Cosa muy bien hecha, labrada cō primor.
- Huaquita, vel huaquitaqui, Puritaqui: Moderadamente.
- Huaquita mákatha, Vmatha, &c. Comer, Beuer, moderadaméte.
- Huarahuara: Estrella. Y no es nombre repetido como Calacala, que significa Pedregal, o junta de piedras, sino que es vn nombre solo. Maya huarahuara, Vna estrella.
- Huarahuaranaca. Estrellas
- Huarahuara llikhu llikhuti, vel Ppallchakh ppallchakhti: Refplandecer. † Hayphu, huycu: Parecerse poco. † Achufi, Alifisi, Ali, Alifnacafi. Reñir las estrellas. Esto es quando parece que sale como vn coete de vna a otra. † Phaafi: Parecer alguna cometa.
- Huaracutha: Espantar, Actiuo.
- Huaracumucutha: Echar a vuo de algun lugar, espantandole.
- Huaracurpaatha: Idem.
- Huaracuppatha: Espantar a muchos juntos, o a todos juntos.
- Huaracusitha: Espantarfe, o marauillarfe.

- Huaracufaatha: Poner espanto, o marauilla a otros.
- Huarampa, sipi: Plumaje de que vsan en las danças como vna diadema.
- Huarampattasitha: Ponersele.
- Huaranca; Diez mill.
- Huaranca huafa hamppatimama Beso las manos de v. m. vn millon de vezes.
- Huararitha: Llorar a gritos, Lo mesmo que caparitha.
- Huararaatha, Caparaatha. hazer dar gritos.
- Huararihachatha: Tener gana de dar gritos.
- Huararihuaasitha: Dar muchos gritos como quando cogen ala zorra, o lobo que hurta.
- Huararintatha; Entrar dando gritos en alguna casa.
- Huararicatatha; Llegarse gritando.
- Huararimucutha; Echar a gritos.
- Huararistacatha. 3 que. Encótrar se con alguno, o salirle al encu entro dando gritos.
- Huararikhathatha; Començar.
- Huararithaltatha, Idem.
- Huararithaptatha: Iuntarse los que dan gritos.
- Huararitatatha. Alçar el grito re pentinamente vno, o muchos.
- Huaratha. Derramar Agua, Trigo, Arena, Papas &c. Com ponesse como Allitha, que pu simos arriua, En este lugar por nemos algunos compuestos solamente que non son tan claros, y otros comunes y ordinarios.
- Huaraquipatha, Thaylliquipatha Derramar de vn vaso, o costal en otro.
- Huaracatha. 3. que. Derramar parte de algo, y parte guardarlo.
- Huaraquiptatha. Trastornarse el vaso, o costal, o irse a la banda lo que esta en el costal, cargando todo a vna parte.
- Huarathapitha: Derramar juntando cosas.
- Huraskhatha. 3. khe: Derramarse.
- Huarasitha. Idem.
- Hurathaltatha. Refurtir el agua, el trigo &c. derramandole con impetu, o por algun golpe.
- Huararantathatha: Hundirse el agua, trigo &c.
- Huarakhtatha: Diuidirse essas cosas a vna parte, y a otra, y tambien se dize de la ropa como.
- Huarakhtatha, Aullakhtatha, anakhtatha. Deshilarse, o abrir se el vestido estirandole, o rasgandole &c.
- Huaranaçtatha, Idem.
- Huaranoçtatha, Idem. Y tambien estar derramada el agua por ay el trigo &c.
- Huarahuatha. Derramar antes de hazer otra cosa, o de paso.
- Huarfu huarantatha. Derramar, y boluer a echar muchas vezes.
- Huararpaatha. Echarlo por ay.
- Huaramucutha. Idem.
- Huaratatatha. Derramar tendiendo essas cosas.
- Huarcca, Vpochilla.
- Huar-

Huarccancca, Chachanco Cacha	Huariraptatha:	Romperse.
Muger atrebida, libre, que mas parece hombre en su hablar, y proceder que muger encogida y que acomete ella al hombre.	Huarirakhatha:	Idem.
Huarccutha, huayttitha: Colgar.	Huariratatha.	Idem.
‡ y ahorcar, y pesar con balanças, o romana.	Huarira mncutha:	Idem.
Huarccujatha, haych·jatha. Ahorcar.	Huariraquiptatha:	Idem.
Huarcujasitha, haychjasitha. Ahorcarse a si mesmo.	Huarirahuatha:	Idem.
Huarccucatafitha haych·catafitha: Idem.	Huarirahuatatha:	Idem.
Huarcutatatha: Hazer poco caso de alguno por ser juan de buen alma, o por verle disimular.	Y todos tambien significan empobrecerse.	
Huarccu: Vna onça de peso.	Huarira: Flueco de los frontales de las camifetas &c.	
Huarccuri matha: Ir a pagar la tassa a Potofí.	Huarira luratha, huacaatha: Hazerle.	
Huari vicuña: Animal saluaje.	Huarqhui, Tayru: De mediana edad moço, o moça por casar, y auia de estarlo ya.	
Huari kasaa: Tiempo de grande hielo, que aun las vicuñas lo siēten, y lloran con ser animal de la puna.	Huarqhui: Idem.	
Huari kara: Soga de neruios de Vicuña.	Huarqhuiptatha: Entrar ya en mediana edad moço, o moça que ya pierde hijos. ‡ Componeſe tambien con kha, ta, &c.	
Huari caura: Hijo de alpaca, y carnero rafo.	Huar rrtatha; Hazer ruydo la piedra tirada con gran impetu, o con honda, y tambien otras cosas que hazen semejáte ruydo.	
Huari: Liquido, no espesso: Dizeſe de maçamorras, y cosas afsi.	Huarfutha: Sacar el palo del vrdir embre para començar a texer.	
Huari huari: Muy liquido.	Huaru, Tallami, Hauccha vri: Cruel.	
Huari huari haque: Delgado, o de pocas fueças.	Huarukhatha: 3, khe: Y con las demas particulas, pta, quipta, &c. Boluerſe cruel.	
Huariptatha: Ablandarſe hazien dose mas liquido.	Huaru: Alto, o hondo poſpuesto a haya, l. huca: Haya huaru Muy hondo, o muy alto Huccahuaru tan alto, o tan hondo ſeñalando lo. ‡ Hayuuru, yhuccuru: Idem.	
Huarichatha: Ablandar.	Haya huaruchatha: Hazer alta vna pared, vn poço &c. Cayca	
Huarira, kochallo, Sakhahualla, thantahualla: Handrajoso roto	Kkk 4 huaru,	

- huaru, vel Caycuuru? Quan hon do? † Dizen tambien haya huaru caura, haque &c. Muchos carneros, muchos hombres &c.
- Huaruru, vel huararu, Kochu. Cácion, o cantar de indios.
- Huarurutha: Cantar afsi.
- Huarurumucutha: Gafar mucho tiempo en cantar, y dezir canciones.
- Huarurunocatha: Idem.
- Huaruruntatha; Entrar cantando.
- Huarururpaatha: Despedir al q se va saliendo cantando con el.
- Huaruruthaptatha: Encontrarse cantando los que van y vienen.
- Huarputha; Cercar, o atar tres, o quatro, o mas carneros por el cuello para que no se huygan.
- Huarpunocatha: Cercarlos afsi para que se esten echados.
- Huarpuntatha: Meterlos atados afsi.
- Huafa, mitta, cuti, chuta, huachuta: Vez, o vezes. Maya, paya, quimsa huafa: Vna, dos, tres, vezes &c.
- Huafa: Vno q no ha conocido muger siendo ya hombre de dias.
- Huafa cunani: Soltero, o biudo, q no tiene muger que cuyde delas cosas domesticas.
- Huafara: Casa, o Pueblo, o lugar sin anima viuiente. Tan'tata, Cchin'tata: Idem.
- Huafaracaquikhatha; Tan'tataca quikhatha, Cchin'tatacaquikhattha. 3.khe. Despoblarfe alguna casa; pueblo, o tierra.
- Huafita, niaraqui: Otra vez.
- Huafitaraqui: Idem.
- Huafinchatha; Hazer otra vez repetir de nueuo lo hecho.
- Huafirutha, Vrcoratha: Librar, o saluar alguna persona, o cosa con su trauajo, o padecer por conseruarla: jesu Christo tat'ffa Crufana hihuauipampi huafiruf to: Nos ha saluado con su muerte de Cruz.
- Huafutha, Passutha, Huanutha, vel Hamatha; Dexar passar, o perder la buena ocasion de goçar de alguna cosa, o perderla por su descuydo, o imprudencia. Infernonquirinaca alakhpa charo cusifina huafutha fasin phuttifini llaquifini hachani; Los condenados estaran tristes, y lloraran por auer dexado passar la comodidad, o buena ocasion de ir al cielo.
- Huafuatha; Ser causa de que vno dexe, o pierda la buena ocasion.
- Huatta; Isla.
- Huattakhatha: 3.khe: Hazerfe ifla
- Huattaptatha &c. Idem.
- Huattatha; Estar echado, y tender las piernas.
- Huattacatha. 3. que. Desuiar las piernas el que esta echado.
- Huattahuaafitha, Thayllihuaafithe; Menearse mucho el que esta echado con todo el cuerpo, o solamente las piernas.
- Huattafitha; Llegarse dos afsi para

- para calentarse.
 Huattajafitha, Tener algo deba-
 xo de las piernas como para
 que no se lo saquen.
 Huattakhatatha; Atrauessar las
 piernas los que estan echados.
 Huattaquipatha, Passar por enci-
 ma del que esta echado, o atra-
 uearle con sus piernas.
 Huattakh. quiptatha, Boluerse al
 contrario el que esta echado.
 Huattarafitha, Desuiar de si las
 freçadas, o sauanas con los pies
 o dando bueltas.
 Huattamucutha. Echar perneádo
 Huattakh huattakhtatha, Dar bu-
 elcos, o menease la criatura en
 el vientre &c.
 Huattanacatha. Estender las pier-
 nas aca y alla el q̄ esta echado.
 Huattanitha, Llegar las piernas
 el que esta echado hazia noso-
 tros.
 Huattaranatha, Echarse, o llegar
 se cabe alguno con loe pies es-
 tando echados.
 Huattarpaatha; Echar de si con
 los pies las fraçadas, o persona
 con quien dormia.
 Huattatatha, Llegar con el pie
 a alguno queriendo, o por des-
 cuydo.
 Huattathufnutha, Sacar el pie, o
 salirse por descuydo. † Y tam-
 bien salirse de su curso el agua
 quando es atajada &c.
 Huattathaptatha, juntar los pies
 vnos con otros estádo echados
 Huattantatha, Meter el pie deba-
 xo delas freçadas.
 Huattufutha, Sacarlos.
 Huattathapitha, ñukhñuthapitha
 Encogerlos.
 Huattutatha, Leuantarlos.
 Huattanocatha, Baxarlos.
 Huattaquipa, huattarurutha, Me-
 nearlos a vn cabo y a otro.
 Huattau: El lugar de la cama ha-
 zia los pies:)(Cchimcaui ha-
 zia la cabecera.
 Huatta vnatha, Estar inquieto,
 Congoxado, Perplexo.
 Huatta vnaatha, Ser causa de q̄
 otro lo este.
 Huata, l Collaca; hermana mayor
 Huata vta, Carcel.
 Huata vta camana, Carcelero.
 Huata vtaro chinocatha. 3. que.
 Echar en la carcel, Prender.
 Huata vtaro chinojafitha. Tener
 preso mucho tiempo a alguno.
 Huata vtaro chinontatha: Encar-
 celar.
 Huatanau: Aluañal donde se re-
 coge toda la inmundicia.
 Huatanau vma: Agua muy sucia
 Huathatha, thappatha, Remedar
 la ropa entremetiendo hilos.
 Huathattatha: Remedar de presto
 Huathantatha: Remendar afsi.
 Huatecatha. 3. que. Tentar, o pro-
 uar a alguno para ver lo que
 hara, o dira.
 Huateca aro: Palabras dobles pa-
 ra prouar a vno.
 Huateca aroni: Tentador afsi.
 Huatequeri: Tentador como
 quiera.

- Huateca ifi: Tornafol, feda que buelta de vna manera parece de vna color, y de otra manera de otra color.
- Huatecaña: La tentacion.
- Huati, Yancca: Cosa mala.
- Huati haque. Mal hombre.
- Huati famca: Sueño malo.
- Huati: Pospuesto a la negacion: Atreuido, defuergonçado, Hani huati.
- Huatina vlla, Samcana vlla: Infirmitad de cosas.
- Huati hua famcatha: Dezir que tuuo mal sueño.
- Huatina haque, Haccha chuyma, Tukhi: Desobediente.
- Huatinachatha: Molestar a alguno, hurgar &c. Cchakhmitha, Yaachatha. Idem.
- Huatitaqui haque: Defuergonçado atreuido, que no teme del que diran.
- Huatuncaatha. 3. quee: Molestar tentar.
- Huaunque, Kochomasi: Amigo.
- Huaunquechafitha. Tomarse por amigos.
- Huaque, Koma: Pobre. Es vocablo tomado dela Quichua, y aca poco vsado.
- Huauffa: Capado, Castrado.
- Huuuffachatha: Capar.
- Huauffa, Keuffa, Ipa: Vno que vive, viste, habla, y trabaja como mo muger, y es paciente en el pecado nefando, al modo que antiguamente folia auer muchos en esta tierra.
- Huauffa faranacatha. 3. que. Viuir como vno de estos.
- Huay: Valgame Dios. Interjecion de vno que se affombra.
- Huay fatha. Dezir que se affombra.
- Huaycha: Oregano o poleo desta tierra: Yerua medicinal.
- Huaycha quellaya, Quemara, Paylla quefu: Pereçoso.
- Huayhua: Remolino del ayre con poluo no muy rezio.
- Huayhuatha: Hazer, o auer remolino.
- Huayhuatha: Andar a priesa
- Huayhua hali. Idem.
- Huayhuatha: Mermar secandose, o irse en poluo † Y tambien pararse flaco, y desmedrado.
- Huayca vel Chhulu. Razon, o causa para entremeterse en algo. Cuna huaycama, cuna chhuluma acaro halantaña? Que de recho o razõ tienes para entremeterte aca, o que parentesco?
- Huaycaha, Chhuluha hucapinihua: Derecho y causa tengo para entremeterme. Por ventura dizen esto, porque como diximos Chhulu, significa Perro mestizo, y afsi querra dezir si quiera por via de bastardia tengo porque entremeterme.
- Huaycani, Chhuluni: El que tiene causa para entremeterse. Hu mampi huaycanisina acaro halantatha: Por lo que tratamos los dos, o por lo que se de tu boca me entremeto.

Huayca,

Huaycatha; 3. qui, l. harkatha. A-
pañar, arrebatat delat manolat,
o del fueolo &c.

Huaycaracatha: Arrebatat fin vo-
luntad del dueño.

Huaycacatha: 3. que. Apañar.

Huaycahuaafitha: Andar a la re-
batiña muchos.

Huaycahuatha: Arrebatat de
paño.

Huaycafitha: Arrebatatfe vnol
a otrol como riñiendol fobrel
ello.

Huaycaafitha: Dexatfe arreba-
tar algo.

Huaycafaatha: Echar a la rebati-
ña, o dexat apañar.

Huaycakhatha: Ayudar a la re-
batiña, haziendol lo que otrol.

Huaycagratha: Arrebatandol lle-
uar a diuerfat partel, cada vno
donde fe le antoja.

Huaycakhathatha: Començar la
rebatiña vno o muchos, o comé-
çar a hafir de alguno.

Huaycanocatha. Arrebatat mu-
chol cada qual fu parte.

Huaycaratha. Arrebatat otrol lo
que puede abarcar.

Huaycarachatha. Entender de or-
dinario en apañar.

Huaycaruquiptatha: Eftar embe-
uecido otrol en apañar.

Huaycufutha: Arrebatat y facar

Huaycahuakhatha. 3. khe. Apa-
ñar de prefto.

Huaycutatha. Idem.

Huaycutha: Teñir lana hilada, o
por hilar, o los mifmol pañoel.

Huaycuri: Tintorero, o tintorera

Huaycuntatha: Meter a cozer.

Huaycuatha; Hazer, o mandar
cozer.

Huaycucchuquitha; Teñir mal
como por cumplimientol, no de
gana.

Huaycujafitha; Teñir demafiado
tiempol alguna cofa.

Huaycufquipatha. Idem.

Huaycukhaatha: Ayudar a teñir
o teñir dela mifma manera que
otrol haze.

Huaycukhatatha. Començar a
teñir.

Huaycumucutha; Cozer o teñir
a parte.

Huaycunacatha. 3. que. Ocupar
fe en teñir muchas ollal, y mi-
rarlas &c.

Huaycuquipatha: Paffar de vna
olla o caldera lo que fe tiñe.

Huaycuquipa huaycururutha: Pa-
ffarlo afi muchas vezel.

Huaycuquipatha; Darfe prieffa
para acabar.

Huaycuratha. Idem.

Huaycuquiptatha: Mudar algo
la color la ropa. † Y tambien
la perfona la buena color de
antel.

Huaycurpaatha: Teñir otrol la
lanal y calderal que huuiere, y
darfe prieffa para ello.

Huaycurapitha: Teñir para otrol.

Huaycufitha: Teñir para fi.

Huaycuafitha: Hazerfe teñir al-
go, o mandarlo.

Huaycufutha: Acabarlo de teñir
otrol

- todo concluyendo con ello.
 Huaycuttatha. Tefir de presto.
 Huaycuthapitha: juntar muchas lanas, y tefirlas.
 Huycutha: Cozer qualquiera cosa para comer, aunque los Lucapas vñan poco deste verbo en esta significacion.
 Huaycu: Vna cozida de algo, o el tiempo q̄ se tarda en cozer.
 Huaycu, Pospuesto a Luki: Vna hora, porque las papas llamadas Luki, tardan vna hora para cozerse.
 Huayka; Axi; cuyas especies se hallaran en la primera parte en el vocablo Axi.
 Huayka hallpatha. Comer algo con falsa de axi.
 Huayka hollkesitha: Comer hígado crudo con falsa de axi.
 Huaykana chuymaro phufasitha: Hinchar cō soplo los bofes del carnero, y echandole dentro axi comerle crudo.
 Huayka cchaajata laccani. Vno que tiene los labios colorados como axi.
 Huayka aroghi: Escozer la boca el axi comiendole. † Cchisfy, Escozer echandole en los ojos, o llagas.
 Huayka maya, Paya Luki, Vno dos axes, o bolsillas del.
 Huaykana coyatha; Haezr estornudar a alguno cō humo de axi o metiendolo en las narizes.
 Huaykaya haccu; Harina muy blanca de quinua, primero re-
 mojada, y despues tostada y molida.
 Huaylla: Hicho largo y blando, con que cubren las casaf.
 Huaylla vta: Casa cubierta afsi.
 Huayllana vtachatha: Cubrirla.
 Hnayllutha; Amar tiernamente.
 Huayllusitha; Amarfe tiernaméte
 Huayllunitha; Llegarse cō amor a alguna persona de quié espera ser fauorecido o ayudado en cosas temporales o de su alma.
 Huayllunifma; Vengo a verte por el amor que te tengo, y esperanza de ser fauorecido.
 Huayllutha, vel huaylluntatha: Descolgar a vno cōn vna foga.
 Huayllucatha. Idem.
 Huayllucafsitha. Descolgarfe
 Huayllufutha. Subir a otro afsi.
 Huayllufufitha; Subir afsi como para cubrir la casa, o texas, adobes &c.
 Huayllusitha, Cchikhufitha: Columpiar los muchachos, atandose, y colgandose de vna foga.
 ñakotatha huaylluthapitha: Coger a vno del cabello, como quando riñen.
 Huayna; Moço. Y dizese tambien de todos los animales.
 Huaynaptatha; Hazerfe jouen.
 Huaynaquiptatha. Idem.
 Huaynaquipt·khatha. Remoçarfe
 Huaynacha: Taleguilla.
 Huaynatha, Ccuyatha: Dar algo apiadandose.
 Huaynasitha, Ccuyasitha. Enter necerfe por ver affligido a otro y quando

- y quãdo se va de casa o pueblo
 Humathà huaynathã, vel huay
 nathã: Mucho he sentido tu
 ausencia, o pena me ha dado.
 Huaynathã: Sentimiento, ternura
 Huaynathã: Enternecerse mu
 cho por ausencia de alguno, o
 por palabras que oyo &c.
 Huaynathã sermonathã: Predi
 car cosas que enternecen.
 Huaynathã arona haccontathã;
 Ccãhantathã: Dezir palabras
 sentidas que escuezen.
 Huaynathã mntuathã: Castigar
 de fuerte que se acuerde.
 Huayñu: Amigo, Compañero,
 Familiar, y conuiene a hom
 bres y mugeres que se tratan fa
 miliarmente.
 Huayñu: Dança, Bayle, o Sarao.
 Huayñusña. Idem.
 Huayñusñithã: Baylar dos en me
 dio de vna rueda de mugeres
 solas, o solos hombres.
 Huayñucathã. 3. que. Sacar a bay
 lar, y la persona que saca a otra
 haze despues algun presente a
 la compañera o compañero.
 Huayñucathã: Sacarse vno a
 otro.
 Huayñuntathã. Idem
 Huayñuntathã: Andar asì dan
 çando en medio dela rueda.
 Huayñurantathã: Entrar asì a
 dançar en medio dela rueda.
 Huayrancayã. Flor amarilla
 que nace en lugares humedos,
 cienagas &c.
 Huayra: El viento que corre de
 ordinario.
 Huayrathã: Correr ayre.
 Huayraathã: Fundir metal con
 el ayre.
 Huayra: Instrumento de barro cõ
 muchos agujeros para fundir.
 Huayra haccothã: Tomar qua
 tro a vno enel ayre dandole bu
 eltas como a vn rodezno.
 Huayruru: Cosa muy hermosa.
 Huayruru chacha, vel Marmi, Ya
 apu &c. Varon o muger, cha
 cara hermosa &c.
 Huayruruhua tassãhã: Mi tassã
 esta pagada sin que se deua vn
 grano.
 Huayruru kero: Vna viga dere
 cha y bien labrada.
 Huayrusña, vel Llamppo ccona
 ta. Harina de quinua, o mayz
 bien molida.
 Huayrusñithã, Piscañithã: jugar cõ
 vnã piedrecilla adelantando
 las en sus hoytos, segun los pũ
 tos de vna manera de dado grã
 de en vnos destos juegos van a
 adelantando las piedras alderre
 dor o en circulo: en otros dan
 do buelta como rio &c.
 Huayttithã: Colgar alguna cosa
 Huaytticathã: Colgar como
 de vn clauo que esta enla pared
 hasta que se arrima a ella, o al
 tejado &c.
 Huayttisñithã: Colgarse al cuello
 algo. † Ahorcarse, o colgarse
 a sí proprio.
 Huayttusñithã: Subir algo cõfoga
 Huaytticathã, Neutro, Estar
 colgada

- colgada vna foga. &c.
 Huayttihuaçtatha. Idem.
 Huayttinaçtatha; Menearse las cosas colgadas enel ayre.
 Huayttiquipatha; Descolgar a la parte contraria.
 Huayttijafitha; Estar colgado mucho tiempo.
 Huayttiranatha; Colgar algunas cosas a lo largo dela pared.
 Huayttirant'tatha; Baxar hasta el fuelo las cosas que estauan colgando.
 Huayttirpaatha; Dar algo colgandolo dela foga para que lo suba.
 Huayttintatha; Descolgar abaxando con foga.
 Huayttufutha; Subir con foga.
 Huayttiscatha; Estar colgando.
 Huayttittatha; Colgar por vn poco.
 Huayttithapitha; Colgar juntamente muchas cosas.
 Huayttithufnutha; Salir arriba el cabo de vna foga,fincha &c.
 Huayttinocatha. 3. que. Colgar muchas cosas,o ahorcar a muchos.
 Huayta; Plumaje, Flor, y qualquiera cosa que se pone en lugar de penacho.
 Huaytancalla; Amigo de plumas afsi.
 Huaytattatha; Ponersele.
 Huaytattafitha. Idem.
 Huaytattaatha; Ponerle a otro.
 Huaytachafitha; Hazerse vn plumaje.
- Huayqhui,hamco; Malo, imperfecto.
 Huayqui haque; Mestiço,ni bien Español,ni bien Indio. † Y tã bien vno que no es grãde ni chico. † Y vno que no procede como otros del pueblo, sino como aduenedizo, sin reconocer Cacique,ni acudir a las obligaciones que otros.
 Huayqhi cchaa;Ilegitimo, o bastardo. † Y tambien vno que siendo de vna nacion o pueblo dize que es de otro,o el que niega a sus padres: Lo mismo que Hatha pantafaa.
 Huayqhui aro;Razon que no atañe ni defata, ininteligible, o que se contradize.
 Huayqhui arufitha; Hablar afsi.
 Huayqhui aro; Vocablo improprio,o no vsado en aquella nacion, en aquella significacion.
 Huayqhui yapu; Chacara mala, o por ser mala tierra, o por estar en parte donde facilmente entran carneros a destruyr la.
 Huayucha,vel huayuchu: Cabello trençado delas mugeres.
 Huayuchani saranacatha; Andar con el cabello trençado.
 Huayuchachafitha Tréçarfe afsi.
 Huayutha: Lleuar colgando de la mano, como vna lanterna, &c. Componese como el verbo Apatha, con Ni, Nta, Su, Ra ca, Rapi &c. Aqui bastara poner algunos compuestos folamente, que quiça no se atinariã tan presto

tan presto con ellos.
 Huayuhuaçtatha; Estar colgando, como la fruta del arbol, o vna piedra dela pared, o vn ahorcado, o el vestido de vna foga, &c.
 Huayuctatha. Idem.
 Huayunacatha; Lleuar a vno de aca para alla.
 Huayunacathita. Forcejar vno contra otro.
 Huayunaçtatha; Estar por ay como olvidada sin dueño vna caixa, o vn costal lleno de algo, y cosas afsi.
 Huayunoçtatha: Caerse lo que estaua colgando.
 Huayuyquiptatha: Estar ladeada la carga, y otras cosas afsi.
 Huayuranttatha; Caerse las cosas que cuelgan, o no poderse subir por el mucho peso.
 Huayuttatha; Estirar vna foga, vna pieça de lienço &c. † Y tá bien tirar de vno no dexandole ir.
 Huayutatha; Leuantar tirando del braço, o foga con que esta atado.
 Huayuthapitha; juntar cosas tirando dellas, como cargas, carneros, hombres &c. † O hafir a vno dela mano, o vestido.
 Huayutatatha: Desemboluer, o tender lo que estaua arrullado
 Huayutha huayunocatha. 3 que. leuantar y tornar a poner, como vna cosa que vno prueua a llevarla y no puede &c.

Huayutathita, Keuifitha: Luchar o forcejar con alguno.
 Huayucatha. 3. que. Tirar de vno apartandole de sus compañeros, o descolgar algo.
 Huayu; Nombre: Vn ramizo de vuas, plantanos, y cosas semejantes.
 Huayu kichicatha, vel Huayuçatha. Coger vn racimo.
 Huayuctai: Peçon del racimo, o de qualquiera fruta.
 Huayu, Ttaque: Trabajo, o officcion.
 Huayuha atamamama: Contarte he mis trabajos.
 Huayuhuayu: Limeta, redoma, y tambien cantarillo con vn asa.
 Huayuña: Idem.

☞ Delos vocablos que comiençan por Hu.

Aunque por ventura algunos indios los pronunciaran por Ho, por el estrecho parentesco que entre los indios Aymaraes tienen estas dos vocales.
 Hucatha. 3. qui: Auer o estar. † Collqueha hani huquiti: No ay plata mia, o no tengo plata. † Pedro missana hucanpi, Pedro estuuu en la missa.
 Hucaquitha, Idem. Huquirha. Ay toda via.
 Hucaraquitha. Idem.
 Hucarapikhatha: Parecer lo que se me auia ausétado o perdido
 Hucca: Tâto, señalado la cátidade.
 Hucca-

Huccaqui: Tanto no mas. † Ho
chanaçaha huccaquiua: No tē
go mas peccados que dezir, es-
tos fon y no mas.

Huccaquití? Ay mas?

Huccaquiua: No ay mas.

Huccaquirha apatana: Lleue-
mos esto no mas.

Huccahuatha; Acabarfe ya la o-
bra. † Pirca huccauihua, Esta
casi acabada la pared. † Ccha-
ma huccauito, Acabado se me
han ya las fuerças.

Huccahuata, Participio: El que
tiene acabadas las fuerças. †
Cchamahana huccahuata ira-
nacañaha hani huaquisiti: Por
estar sin fuerças no puedo tra-
bajar.

Huccahuakhatha: Idem. Aca-
barfe ya.

Huccahuaakhatha: Actiuo, Aca-
bar ya. Niahuaakhatha: Idem.

Huccathà. Despues de tanto tiē-
po. † Tunca vru huccathà a-
canc·khahatha: Despues de diez
dias bolueras aca.

Huccanca: El tamaño de algu-
na cosa. Vtama cayca huccan-
ccapi? Que tan gråde, o de que
tamaño es tu casa? Iuracaro tú
ca piscani loca huccanccapi, Es
quinze braças de ancho.

Hucu: Buho, paxaro que anda
de noche como la lechuça: †
Hinchuni huçu, Vno q̄ no duer
me. † Y tambien maldiciente.

Hucumari. Ofso.

Hucha, vel hochá. Peccado. †

Negocio. † Pleyto.

Huchani, Camani: Peccador, y
vno que tiene muchos negoci-
os o pleytos.

Hucha huarira camahuarira: Vno
de muchas ocupaciones.

Huchakhtara, vel Hochekhtara:
Gran peccador, atestado de cul-
pas.

Huchauifa: justo sin peccado.

Huchauifachatha: Quitar, o per-
donar peccados, o dar por jus-
to. + Huchauifa huchanichatha
Hochanisca huchauifachatha,
Dar el justo por peccador, y al
peccador por justo.

Huchanichatha: Hazer que vno
peque, o dar por peccador.

Huchachatha. Culpar a vno, me-
terle en la dança.

Huchachafitha: Peccar, cometer
qualquiera peccado, y particu-
larmente peccado deshonesto.

Dios manca, auquiha mãca &c
hochachaftha: Peque cōtra Di-
os, contra mi padre &c.

Hochachafitha, Pantatha: Dezir
vno por otro errando.

Huchha: Maçamorra

Huchhachatha: Hazerla.

Huchhacha vmachatha: Moler a
vno con golpes. Iefu Christo
tat·ssa vmacha huchhachata
cancana: Nuestro Señor fue mo-
lido a açotes.

Huchhaptatha, Allpiptatha: Es-
pessarfe como maçamorra.

Huchha thaa, Tortilla de quinua
o mayz seca al hielo.

Huchhakh

Huchhakhtatha, llicakhtatha: R6
perfe el vestido como red.

Huchhatha: Chupar, o forber.

Huchharatha: Sorber vn poco.

Huchhufutha: Sorberlo todo.

Huchh·tatha; Prouar forbiendo.

Huchhantatha: Tragar forbien-
do.

Huchharatha, Lancaratha: Chu-
par la sangre, que es embuste
de los hechizeros escondiendo
el algod6n empapado en san-
gre, y fingiendo que chupando
se la faco al enfermo mostran-
dofela diziendo que le quito
el mal.

Huchhutha, ccarcatitha: Temblar
de frio, o calentura, o miedo.

Huchhu, vel sifa quirquitha; Bay-
lar como los vros desta prouin-
cia. (trandolo.

Huccha. Tanto, o tamaño mos-
trando. Huchaquihua yocaha; Tamaño
es mi hijo, mostrando.

Huccha; Todo, o todos.
Huccha marcahua mi; Todo el
pueblo fue.

Huccha pacha camachatha? Que
has hecho tanto tiempo?

Huccha huchacaquikhatha: Pa-
rarfe muchos tamaños.

Huccha huchcharo halaatha, vel
hiska hiskaro halaatha; Desme-
nuçar en muchos pedacitos.

Huccha pacha; Todo entero.

Huchhakhatha; 3, khe. Crecer des-
te tamaño, mostrando mucho
o poco que sea.

Hucchu: Las estrellas que llaman

cabrillas, o como ellas.

Hucchu. Sangriento, o como vn
pedaço de higado, Vila hucchu
khatha, vel Vila hucchucaqui-
khatha 3, khe. Pararse sangrien-
to de maltratado, de colera &c
Huchhufusa, ñaño: Delgado, y dize
se de todo.

Huchhufusa hiciani: La punta del es-
pinaço junto a los riñones.

Huchhufaptatha; Pararse del-
gado.

Huchhufakhatha 3, khe. Idem.

Huchhufaquiptatha; Adelçarfe

Huchhufachatha; Adelçar.

Huka, Kata, Hualca: Poco.

Hukaqui kataqui: Poco, o pocos.

Huka haquequi: Pocos hombres
posponiendo qui, al nombre.

Hukathà. De aqui a poco.

Hukarha: Idem.

Hukampirha hittampirha: Idem

Hukathà hukathà; Poco a poco,
o despacio.

Hukattatha, Niattatha. Faltarle
poco para morir, para acertar
el tiro y otras cosas afsi.

Hukhi, vel Huacanqui. Tienen en
tendido los indios que es vna
mosca verde, y que sale de v-
nas piedras raspandolas, y que
atraen mugeres con ellas, Es
grande supersticion.

Hukhiquipatha; En hechizar, o
engañar, y tambien con buenas
razones persuadir, o dissuadir
totalmente delo que antes vno
tenia determinado.

Hukhini haque; Vno que tiene ta

Lll lento

lento en traftornar voluntades con fu persuafiva.	Humayoatha: Hazer fudar.
Hulutha llullumitha; Gotear.	Humayotatatha: Bañarfe todo en fudor, eftar todo fudado.
Hulukhatatha: Gotear encima.	Humcura: Gordo, fornido.
Huluntatha: Gotear dentro.	Humcchitha: Traer agua, o vino en la boca fin echarlo.
Hulu hulutha: Gotear mas y mas	Humcchijafitha: Tener algo afsi en la boca mucho tiempo.
Hullcchu, hullpu: Lleno.	Humcchikharutha; Traer en la boca.
Hullcchuptatha: Llenarfe.	Humcchikharufitha: Idem.
Hullchukhatha: Idem.	Humcchinocatha: 3. que. Echarlo
Hullcchuchatha: Llenar.	Humcchirpaatha: Echarlo fuera.
Hullppu, Phucca: Lleno.	Humcchintatha; Echar dentro de algo lo que afsi trae.
Hullppukhatha. 3. khe. Llenarfe.	Humcchufutha; Efcupirlo.
Hullppuptatha: Idem.	Humcchufufitha, Harufufitha, Cacufufitha; Enxaguarfe la boca.
Hullpputatha: Idem.	Humcchi: Vn trago de algo. Maya vmcchiqui vmufuma. To ma solo vn trago.
Hullppuchatha; Llenar.	Humkotha, Humcchitha; Tener o traer agua en la boca, Y componefe este verbo como el paffado que fignifica lo mifmo.
Hullpputtatha: Idem.	Humihua: Cantaro pequeño.
Hullpputha, Phuccatha: Idem.	Humihuatha; Echarle agua.
Huma: Tu, Pronombre.	Humihuantatha; Idem.
Humathà: En tu mano efta, como tu quifieres: Pænes te.	Humihuaquipatha; Paffar lo que efta en vno en otro tal.
Humat·chekha: Idem.	Humppitha, humayotha, Sudar.
Humatat·hua naa: A tu mandado eftoy, haz lo que quifieres.	Humppiquipatha, Phutiquipatha; Sudar mucho.
Humanthà: A tu juyzio, parecer, voluntad, o arbitrio.	Humppitatha; Idem.
Humimana: Con tu ayuda.	Humayojafitha, Phutijafitha, vel humayojaftha: Idem.
Humani; Con tigo.	Humppaatha. Hazer fudar.
Huma vifa. Sin ti.	Humppi-
Humajaptatha. Hazerfe vno como tu eres.	
Humajachatha: Hazer a vno como tu eres.	
Humajachafitha: Idem.	
Humayo: Sudor.	
Humayotha: Sudar.	
Humayo apaquipito: Idem.	
Humayo apaquiptito: Idem.	
Humayo ccoſcoquiptito; Idem.	
Humayoquiptatha; Idem.	

- Humppijaatha: Idem. adelantando vnas piedrecitas en sus casas o hoyos, lo mismo que halancolatha.
- Humppi vta: Casa muy caliente, o donde dan sudores.
- Humppocatha 3 que. Bullir mucha gente, ganado, gusanos, hormigas, paxaros, pescados, en la mar &c.
- Humppoquetha; Idem. Y por ser verbo de andar admite todas las particulas del verbo Ayuitha, que se hallara arriua en su lugar: Bastara aqui poner algunos pocos.
- Humppokh humppokhtatha: Bullir mucha gente, andar en alguna chacara, obra edificio &c.
- Hmmpogrant tatha, Entrar afsi mucha gente, y tambien baxar se la espuma.
- Humppokh thaptatha: juntarse toda la tropa.
- Humpoquiipatha: Cercar la multitud alguna casa.
- Humppufutha, Salir, o henchir alguna casa la tropa.
- Es de notar que quando este verbo se compone con alguna particula se le quitara la ca, o que, haziendo cuenta que es hmppotha, y no hūppocatha: como puede verse en estos compuestos mismos que aqui ponemos
- Humppokhtaatha, vel humppoatha: Hazer que ande la tropa.
- Hunccu tallami: Pariete cruel que estraña a los suyos. Apaña huncucu, pospontendo.
- Huncufitha: jugar como ala tagua con vn dado grande de madera
- Huncosifia: jugò desta manera.
- Huncutha: Lleuar algo en vn paño, o toca: Admite todas las composiciones del verbo Apatha como son.
- Huncunitha: Traer.
- Huncufutha: Sacar.
- Huncuntatha: Meter.
- Huncuranatha: Ir a presentar algo en vn paño, o frutero.
- Huncustacatha 3. que: Salir al encuentro con algun paño afsi.
- Huncutufnutha: Salir algo delo q̄ lleva en el paño, o algun palo, rayz &c. queestaua hincado.
- Huncutaltatha: Idem, y tambien le uantarse la gente alborotada.
- Huncuhuaactatha: Caerse algo del paño. † O apartarse alguno de la manada. † O caerse alguna piedra q̄ se despego dela pared.
- Huncuña: El paño dondelleuan al go, o la mantellina que trae las indias en la cabeça que tambien fuele seruir de llevar.
- Huni, vel huniña: Pasto.
- Hunitha: Pacer como los animales las hieruas del campo.
- Huniscatha: Estar paciendo.
- Huniro hiccatha: Lleuar vna bestia al campo: Anaquitha si son muchas.
- Huniro Anarpaatha: Echarlas al pasto.
- Hunithà anaquinitha: Traerlas.
- Hunithaptatha: juntarse para

- pacer. † Y tambien trauarfe muchos para refir. † juntarfe muchas ocupacioaes &c.
 Hunifitha: Idem, con todas las significaciones dichas.
 Hunttu, hokhsa: Caliente.
 Hunttukhatha: Calentarfe.
 Hunttuptatha: Idem.
 Hunttutatha: Idem.
 Hunttujatha: Estarfe quemando.
 Hunttujasitha: Idem.
 Hunttuatha Actiuo: Hazer quemar.
 Hunttuchatha: Calétar, o quemar
 Hunttu: Recio: Huntu nuama aru sima: Dale recio, habla recio &c
 Hunttu yaphitha: Atar fuertemente.
 Hunttu, En breue: Hunttu hut. kha na: Boluio en breue.
 Hunttu, suu: Nueuamente, o rezié hecho, Hunttu collque Mone- da rezien batida, o plata afsi fa cada.
 Hunttu, vel Suu aycha: Carne re zien muerta.
 Hunttu amaya: Rezien muerto.
 Hunttu amayana missarapitha: Hazer dezir missa para el que murio poco tiempo ha.
 Hunutha; Punçar, horadar, hazer algo con la punta del cuchillo, punçon &c.
 Hunuatha; Hazer punçar, o picar.
 Hunuyatha: Mandarlo &c.
 Hunuasitha, Hazerfe punçar, o permitir que le piquen.
 Hunucatha 3. que. Apartar algo con la punta.
 Hunucatatha: Clauar algo en la pared, o cosa semejante.
 Hunucchuquitha: Dar muchas punçadas.
 Hunugratha; Esparzir algo con la punta, como hazen a las papas con el escardillo.
 Hunuhuatha: Darfe priessa é ello, o hazer esso antes que vava a otra cosa dexarlo hecho primero.
 Hunuhuactatha: Salir sin caer vn palo de como antes estaua.
 Hunuhuaasitha: Horadar, o punçar a diestro, y a siniestro.
 Hunujatha. 3. ghi. Hincar algo como vna aguja en el sombrero.
 Hunujasitha: Idem.
 Hunukhatha. 3. khe. Boluer a punçar.
 Hunukhaatha 3. khee; Horadar como otro lo haze.
 Hunukharutha: Començar afsi.
 Hunukhatatha; Idem.
 Hunukhtatha; Passar la punta de banda en banda.
 Hunumucutha: Horadar tuerto.
 Hunumucutatha: Salir tuerto.
 Hununacatha. Aqui y aculla.
 Hununaactatha; Estar muchos pa- los, o cosas hincadas en varias partes.
 Hununitha; Ir a horadar.
 Hununocatha; En muchas partes
 Hununocathata: Auer muchos a- gugereros, o cosas hincadas en al guna parte.
 Hununtatha: Meter la punta, dar estocada.
 Hununtasitha: Darfe a si mefmo.

- Hunuquipa hunururutha: Horadar a menudo, o hincar palos vna y otra vez.
- Hunuquipatha: Passar algo de banda a banda actiuo.
- Hunuquiptatha: Salir ala otra banda, o passar.
- Hunuratha: Sacar lo hincado.
- Hunuracatha 3. que. Hurtar las papas facandolas del campo, o horadar algo con daño de otro.
- Hunurachatha: Horadar fuera de tiempo ocupandose mientras a uia de entender en otra cosa.
- Hunuranatha: Alegrar al derredor de lo que se ha de facar
- Hunuranttatha: Húdirse, o baxar mas lo que estaua hincado o vn animal que esta encenagado.
- Hunurpaatha: Sacarlo todo horadando, o lo que esta hincado.
- Hunufcatha: Estar horadando.
- Hunufitha: Sacar cosa fuya horadado como la chacara de papas o punçarse a si mesmo: Porque esta particula si, muchas vezes significa riciprocacion.
- Hununtaskhatha, Sucuntaskhatha Tornar a meter la espada, o a embaynar.
- Hunufutha: Sacar lo hincado.
- Hunufu hununtatha: Sacar y boluer a hincar muchas vezes.
- Hunuttatha. Hincar de presto como vna aguja en el sombrero, o en vn paño &c.
- Hunuthapitha: Sacar juntando lo que se saca.
- Hunutaptatha: Encótrarfe lo que se hinca de ambas partes.
- Hunuthaltatha: Estar para salir los palos hincados.
- Hunuthapi hunurutha; Acabar de facar todas las papas que ay en vna chacara.
- Hunutatatha: Començar a hazer la cosecha todos juntos.
- Hunutatkhatha: Boluer ala cosecha despues de auerla dexado con alguna ocasion.
- Hunutufnutha, Vllufutha: Salir a fuera de vna parte a otra como lo que se va hincando.
- Hunutufnuatha: Hazer que passe dela otra bāda lo que se hinca.
- Hunuta hununocatha: Meter, y facar.
- Hunu hunutha: Punçar, horadar mas, y mas muchas vezes, por que la repeticion significa frequentacion.
- Por no alargar mas los compuestos deste verbo dexe de poner algunas particulas, y tambien concedo que otras con que se han compuesto no son muy vsadas: porque mas ordinariamente entran en los verbos de llevar, y de andar que en otros con todo esso pueden passar, y quando no se entendiesse claramente seria mejor vsar de circunloquio: pues la mayor claridad es lo que se pretende.
- Hunu: Diez mil, nōbre numeral.
- Hunu hunu: Millares de millares numero infinito como hachu hachu, huarāca huarāca. Laka laka.

- Hufi. Madeja de hilado.
 Hufichatha: Hazer madeja.
 Hufikhtatha, merkekhtatha, Llicakhtatha; Romperse, gaftarfe el vestido.
 Hufifitha laycufitha: Enmarañar se la madeja.
 Hufinaçtatha; Andar desmandados los hilos de la madeja, no por su orden.
 Hufina ccachurapa; Cuenda.
 Hufiuro cachurachatha; Echar cuenda ala madeja.
 Hupoco; Espuma dela olla, Laguna &c.
 Hupocochafitha; Hazer espuma.
 Hupoquetha: Idem.
 Hupocoquipatha: Idem.
 Hupocoptatha; Idem.
 Hupocothufnutha: Subir la espuma, y tambien ayrarse.
 Hupocofnutha: Idem.
 Hupocont'khatha; Baxarse.
 Hupocorpaatha: Derramarfe.
 Hupoco mucutha. Idem. y tambien desfogar la ira.
 Hupoco lancaratha; Espumar.
 Hupoco chauuratha; Idem.
 Hupoco aaratha. Espumar con cuchara.
 Hupa. El, Ipse pronombre.
 Hupajachatha; Hazer que a el se paresca, o sea como el es.
 Hupajachafi: Hazer q̄ así proprio se paresca, o sea como el.
 Hupanthà; A su parecer, o juycio
 Hupa hiura; Quinoa, o Mijo.
 Hupa ahano; Espiga de quinua.
 Hupa nayra; Vn grano della.
 Hupa chaaca, l. lahua; Caña della
 Hupa ttantta, Pan de quinua.
 Hupa huchhachatha; Hazer maça morra de quinua.
 Hupa huchhatha: Comerla.
 Hupa thapitha, vel Phahuatha. Sembrar quinua.
 Hupa kechujatha. 3 khi. Quebrar la espiga dela quinua.
 Hupitha huararitha, Kosllutha. Hazer ruydo habládo muchos, jugando &c.
 Hupi huaafitha; Hazer mucho ruydo en todas partes.
 Hupicatatha: Llegarse con mucho llanto, o bozeria.
 Hupikhatatha; Començar a dar bozes muchos.
 Hupikhaatha: 3 khe. Ayudar a dar bozes, y alaridos.
 Hupikharutha. Seguir al que se parte de casa llorando con el.
 Hupimucutha. Ahuyentar a gritos.
 Hupinoçtatha, juntarse llorando
 Hupintatha; Entrar llorando.
 Hupiquipatha, Passar de largo llorando, o dando bozes.
 Hupiquiptatha. Idem.
 Hupiranatha. Acogerse a alguno así llorando.
 Hupirpaatha; Acompañar llorando, salir vn poco así cō alguno
 Hupirant'tatha. Entrar llorando
 Hupiruiquiptatha. No hazer otra cosa que llorar así
 Hupiasfitha: Meterlo todo a voces quando disputan, o contienen.

Hupif-

- Hupistacatha. Salir al encuentro todos gritando, llorando, o bozeando.
- Hupifutha, Salir llorando afsi.
- Hupittatha, Llorar afsi por aquel momento q̄ se ofrece ocasion.
- Hupithapitha; juntarse en vn lugar los que lloran.
- Hupithaptatha, Idem, Y tambien refir todos juntos a vno.
- Hupithapi hupirutha, juntarse de todas partes bozeando contra el ladron, Zorra, Lobo &c.
- Hupithaltatha, Començar todos juntos a bozear.
- Hupitatatha, Idem.
- Hupitathatha, Boluer a llorar los que auian callado.
- Hupithufnutha, Salir llorando.
- Hupita hupinocatha. 3. que. Llorar, y despues callar, y tornar otra vez a llorar.
- Hupi hupitha, Dar gritos frecuentemente.
- Vnas vezes hemos dicho que significa llorar, otras Dar voces, otras hazer ruydo, No porque vn compuesto significa vno y otro, sino por no alargar no se han puesto siempre todos, pero siempre tiene todas aquellas significaciones.
- Hupi. Murmullo, llanto, bozeria.
- Hurajatha. 3. ghi. Tturujatha, Cortar con los dientes.
- Huratha, Idem.
- Huraquipatha, Qhuistuquipatha, Roer, o cortar afsi.
- Huraquipa, hurarurutha: Idem.
- Hurantatha, Royendo tragar.
- Hurufutha: Comerlo todo afsi.
- Huri, vel hori, Agua turbia, o qualquiera licor.
- Hurihuatha, Enturbiarse.
- Hurihuaatha, Enturbiar.
- Hurihuakhatha; Enturbiarse.
- Hurihuaakhatha, Enturbiar.
- Hurkutha, Ppiatha, Horadar.
- Hurukuntatha, Idem.
- Hurukufutha. Idem.
- Hurkuquipatha, Idem.
- Hurkunocatha: Horadar en muchas partes algo.
- Hurma: Moccos dela nariz.
- Hurmaña: Mocofo.
- Hurmakhtara: Idem.
- Hurmani: Idem.
- Hurmattatha: Echar los moccos.
- Hurma qhuenfufutha: Sonarlos.
- Hurma qhuenfarpaatha: Idem.
- Hurma huchhantatha: Boluerlos a dentro.
- Hurma ccoltuntatha: Idem.
- Hurma fulacafitha, Phifcucafitha: Limpiarfelos.
- Hurma: Goma que sale del arbol.
- Hurma vraque: Desliçadero.
- Hurma hurma vraque: Idem.
- Hurpi: De aqui a dos dias.
- Hurpi; Ccara hurpi: Mañana, o efflotro dia: Tiempo indeterminado.
- Hurpijatha. 3. ghi. Iluanar, o dar puntadas largas.
- Hurpithapitha: Idem.
- Hurquetha, hattitha. Escaruar la tierra, † Yarañar.
- Hurquentatha; Escaruar mucho

- o ahondar, o arañar.
 Hurcusfutha; Sacar escaruando.
 Hurquehuaafitha; Escaruar, o arañar a todas partes.
 Hurquenocafitha, hattinocafitha: Arañarse vno a otro.
 Hurquenoctata; Estar arañado todo muy lastimado, Participio
 Hurquequipa hurquerurutha. Arañar mas y mas, de arriba a baxo y de abaxo arriua.
 Hurqueranatha: Escaruar a rayz dela pared, o al derredor, y también junto al pescueço.
 Hurquerpaatha: Arañar con mucha fuerza, o todo.
 Hurqueafitha; Dexarse arañar.
 Hurquethaptatha: Acometerse para añarse vno otro.
 Huru camauifa; Vno que no tiene officio en algun pueblo, como son los aduenedizos que no acuden a ningun seruicio personal.
 Huru huallquepo: Garniel, o bolfa de lobo marino.
 Hururu: Entreuerado de bláco, y pardo, Dizese folaméte de Cauillos, Carneros, Perros &c.
 Hururuchatha: Poner a vno todo de fangre. Vilana hururuchito, Vila hururuqui vllafitha; Parecer, o estar todo enfangrentado.
 Huruhuru: Pueblo afsi llamado, y nueuamente poblado junto a las sepulturas donde en este tiempo ay grandes minas de plata.
- Huruttuma: Leña seca, o rayzes que se hallan por essas punas &c.
 Hufcutha, Chhucutha. Andar muchos corriendo: Admite las particulas del verbo ayuitha, y afsi no sera necessario poner a qui sus compuestos.
 Hufca, vel Cufca. Igual.
 Hufcachatha, Pampachatha Igual el suelo y otras cosas.
 Hufcafitha, Viscafitha, Pedir limofna.
 Hufcatha, Viscatha: Dar limofna.
 Hufcathapifitha. juntar mucha.
 Hufcagratha, Viscagratha: Dar limofna a muchos.
 Hufcollo; Señal, o cardenal que dexa el golpe. † Larama hufcollo; Idem.
 Hufcollochatha, vel Larama hufcollochatha; Acardenalar.
 Hufccotha; Saltar estando sentado.
 Hufconocatha. 3. que. Andar afsi saltando.
 Hufconocafitha; jugar afsi.
 Hufcutha, Ccuyatha, Camatha; Dar à mano llena, o a contento del que recibe.
 Dios hufcuto; Dios me haze mil regalos, y mercedes en todo.
 Hufcuri. Bien hechor.
 Hufcuriha, Yocaniha. Son vocablos antiguos con que significa uan el dador de la vida, y bienes que eran sus idolos.
 Hufcutha, Imatha. Guardar.
 Hufcufi

- Hufcufi. Despenfa.
 Hufcufi Phuti, joyel, o Petaca.
 Hufcufi huaca, Talega.
 Y qualquiera cofa donde fe guarda algo tiene este nombre.
 Hufcu vfu. Cancer, o enfermedad femejante que da en las narizes, y en el roftro.
 Hufcu vffu miftuto, Tenerle, Sallirle.
 Hufucu vffuna tturuta, vel Tufufuta, Comido de cancer.
 Huskotha. Poner en la taffa, o en el padaon de los que la pagan y tambien facar del padron a los que referuan poniendolo en otro padron, o quipo de los referuados.
 Huskontatha. Idem.
 Huskotaro camatha. Ser de taffa.
 Huskota, Sacado, o puefto en ella
 Huskoratha, Sicchiratha, Deshojar los ramos.
 Huskontafitha, Cchapintafitha.
 Laftimarfe la mano con alguna baffilla que entra adereçando, o labrando algun palo.
 Huskofutha, Sacar algunas espigas del manajo, algunos pelos dela barba, cabellos dela cabellera, y cofas femejantes.
 Huskorant'tatha, Entrarfe vna baffilla afsi al modo dicho.
 Huskontatha, Idem.
 Huskothapitha. Emparejar el manajo de hicho &c Sacudiendolo para que falga lo que es mas corto.
 Hutatha, Venir. Y aunque es verbo de mouimiento no fe compone con todas las particulas como otros fino con muy pocas.
 Hutiri chuyma, Inclination natural, Hutiri chuymapa camaqui faranaque. Viuir feGUN fu inclinacion.
 Hut'khaatha, Boluer.
 Hutanitha: Venir hazia donde nosotros eftamos, como hutatha.
 Hutti: Mata de yeruas, Papas &c. Y tábien arbol grande, Colli, l' Mançana maya hutti. Vn colli, vn Mançano &c. Y tambien fiakota maya hutti. Vn mechon de cabellos.
 Huttitha, Corpatha, Apartar, o poner en difcoadia los amigos.
 Huttikhatha. 3 khi. Idem.
 Huttifitha, Corpafitha, Apartarfe defauenirfe los amigos, y diuidir entre fi las tierras.
 Hutijafitha: Idem.
 Hutunca, Saliua.
 Hutunca thufamucutha, humcchimucutha: Efcupir.
 Hutfúcaa thufarpaatha, humcchirpaatha: Idem.
 Hutunca mankantatha. Eftar a diente comiendo los otros fin combidarle ni darle nada.
 Hutturatha, Darfe vna hartazgo Mankau, Kufau hutturatha.
 Dado me he vna hartazgo de comer y beuer todo lo q̄ auia.
 Hutturafina, Comer o crapula.
 Huthutha. Salir originarfe, nacer como de fu principio hutturafinathà hucha ancha huthu
 Lll 5 muchos

Huyccu fukhtu, Yracaca: Paxa ro que llamamos Pito, de pico muy largo y griton.

Huyphi: Escarcha.
Huyphijatha; 3 ghi. Caer la escarcha o rocio.

Huyphikhatatha: Caer encima.

Huyphintatha: Entrar la escarcha

Huyu, vel hokhsa: Caliente, o a-brigado.

Huyuchatha: Calentar, abrigar.

☪ I Ante A ☪

¶ Algunos vocablos ay que comiençan por I vocal, otros por Y Griega, o consonante, así en la lengua Española, como en esta Aymar. Los primeros se por nan en este parráfo: Los otros en lo vltimo del Vocabulario, pues tambien la Y consonante o Griega, es la postrera letra, o penultima de nuestro Abece-dario.

Iatha. 3. iy. Moler algo en el mor-tero, o en piedra, como las co-lores.

Iakhatatha: Començar a moler.

Iahuaafitha: Molerlo todo, o a poco mas o menos sin cuydado

Iakhaatha: Ayudar a moler.

Iagratha: Derramar moliendo, o molerlo todo.

Ianocatha: Molerlo todo, o mo-ler mucho junto.

Iantatha: Mezclar algo con lo q̄ muele, molerlo con otra cosa.

Iaquipatha. Molerlo todo.

Iarpaatha. Idem.

Iathapitha: Moler juntandolo todo, sin que quede nada.

Iuthaltatha: Saltar lo que muelé

Iuthaltaatha: Hazer saltar.

Iuthusnutha: Saltar afsi.

Iuthusnuatha: Hazer saltar.

ja, vel Hama: Como, Sicut. Aca

yauri choquejaqui hua; Este la ton o cobre es como oro. Esta particula siempre se postpone a los nombres, o pronombres, o participios,

Iya, Hua: En hora buena. Es in-terjeccion de vno que viene en lo que se le pide, aconseja, o manda.

Iyafatha: Consentir en algo apro-bandolo. † Creer, Dezir que si, o dar su asésfo o beneplacito

Iyafaña: La fe, creyendo ser ver-daderas las cosas que nos pro-pone la Yglesia, o el si q̄ vno da.

Iyafau: El acto de creer pasado o el auer creydo. Yancca chuy maniro iyafauimathà chikhiro purita, Por auer creydo a vn mal hombre, te vino essa des-gracia.

Iya faatha. Hazer que vno crea, o de su assenso, o beneplacito.

Iya faafitha: Recabar con otro q̄ venga en lo que le pide.

Iyascchuquitha: Dar el si, o el as-senso por cumplimiento.

Iyafagratha: Conceder muchos, o dar el si a quien quiere.

Iyafa mucutha: Idem, aunque ef-tos dos cópuestos no son muy vsodos. Iyasna

- Iyafnacatha. 3. que. Andar dizié do que si a todos, dar el si como por cumplimiento.
- Iyafquipatha: Prometer a vno lo que auia prometido a otro.
- Iyafcamana: El no fauer dezir a nadie de no.
- Iyahuanaco. Idem.
- Ichutha, Yaccatha. 3. que. Confeſſarfe al hechizero.
- Ichufitha, Yaccafitha: Idem
- Ichuatha, Yaccaatha: Confefſar.
- Ichuri, Yaqueri: El que ſe confieſſa con el hechizero.
- Ichufiri, Yaccafiri, Villicafiri, Laycaro confefiri: Idem
- Ichuyri, Yaqueeri, El confefſor hechizero.
- Ichutha: Lleuae en braços vn niſo, vn perrillo, vn paxaro, y coſas que ſuelen lleuarfe aſi. † Y tambien perſonas grandes viuas o muertas. Componeſe cō todas las particulas que entrá en el verbo Apatha. Aqui no pornemos ſino algunos com- pueſtos.
- Ichujafitha: Lleuar en braço aſi mucho tiempo ſin dexar.
- Ichucataſitha, Ccomacataſitha: A pretar lo que lleua a ſu pecho.
- Ichukhataſitha: Ponerlo en el re- gaço, o echarfelo acueſtas.
- Ichukharutha: Tomar en braços
- Ichukharaatha. Dar en braços.
- Ichuthapitha: Abraçar.
- Ichuthapifitha. Abraçarfe
- Ichuttaſitha: Tomar en braços.
- Ichuttaſita: La perſona que tie-
ne en los braços.
- Ichukharuta. Idem.
- Ichutaracatha. 3. que. Tomar en los braços coſa como ſin bene- placito de otro.
- Ichitha, Tulitha: Ocuparfe de or dinario en alguna coſa, o darfe prieffa. Acuſatiuo.
- Ichinacatha. Andar ocupado
- Ihuachu, Chihuari: Floxo, o de- bilitado, ſin fuerças.
- Ihuachuptatha: Boluerfe floxo.
- Ihuata ihuanocatha: Menearfe la criatura en el vientre de ſu madre.
- Ihuayu, Apanca. Querido.
- Ihuayuy ſatha: Requebrar.
- Ihuayuni, El que tiene alguna perſona o coſa que quiere mu- cho, buena o mala que ſea.
- Ihuayu, vel Iſiaui luraiha. He- cho mio proprio, o merecimi- ento.
- Ihuayuni iſiauni: El que tiene merito, o tiene merecido: Hay ch'jaſataq̄ ihuayunitahua, Me recido tienes que te ahorquen.
- Ila, vel Ilaqui, Cayuqui, Hanirha hutuncaſa huaſaraquipana, &c. Luego, al momento, An- tes de ſecarfe eſta ſaliua que a- qui eſcupo.
- Ila pocaqui: Idem.
- Ila cayuqui. Idem.
- Ilaquitha, Hamkachatha: Dar ſe prieffa. Ilatha. Idem.
- Ilaatha, Hamkachaatha: Dar prie ſſa a otro.
- Ilanitha: Darfela en venir.
Ilaqui-

- Illaquinitha. Idem. ne en Nominatiuo.
 Illantatha; Entrar a prieffa, o meter algo a prieffa. Illaputtatha. Idem.
 Illufutha: Salir o fubir a prieffa, o facar algo a prieffa: Y quando significa andar, puede componerfe como los otros verbos de mouimiento. Illapuatha. En 3. vu, vel vy, Embiar el rayo del cielo, hazerle caer, es proprio de Dios.
 Illa: Qualquiera cofa que vno guarda para prouifion de fu cafa, como Chuño, Mayz, Plata, Ropa, y aun las joyas &c. Illapa, Kakhcha: Arcabuz, o artilleria.
 Illa manka; Prouifion de comida o comida guardada para ello. Illapatha, Kakhchatha. Difparar.
 Illa ifi. Ropa guardada afsi. Illapattatha, Kakhch ttatha. Idé.
 Illa collque; Plata o dinero afsi. Illpa. Las fienes.
 Illa tanca: Sombrero guardado afsi, de fus antepaffados &c. Illpanchatha; Dar en ellas.
 Illachafitha; Guardar afsi. Imatha; Guardar, efconder, y tá bien fepultar.
 Illachantafitha; Idem. Imakhatha. 3. khe. Boluer a guardar, o guardar, porque esta particula algunas vezes no añade mas significacion a los verbos.
 Illa: Piedra bazaar grande que fe halla dentro delas vicuñas, o carneros. Imacatha. 3 que. Apartar algo para guardar.
 Illahua; Los hilos con que prendé el vrbiembre, y le leuantan y baxan texiendo. Imantatha: Tener fecreto.
 Illahuatha. Hazer o poner eftos hilos al principio dela tela para texer. Imakhafitha. Idem.
 Illahuantatha: Idam. Imafitha. Efconderfe.
 Illapu; Rayo, o trueno. Imafnacafitha. Irfe efcondiendo.
 Illaputha. Caer rayo. Imanacafitha. Idem.
 Illapunacatha, Ccakh ccakhtatha. Caer en muchas partes. Imanacatha. 3. que. Irfe efcondiendo.
 Illapujatha, vel Illaputha: Herir o dar el rayo en alguna parte, perfona &c. Hichuru Pedro illaputauina, Oy dio el rayo a Pedro. La perfona o cofa fe po
 Ima fiui: Lugar donde fe efconde o efcondrijo para encubrirfe.
 Imafnacafui. Idem.
 Imafirapitha, Pullquerapitha Efconderfe de alguno. Taqui.
 Imana: Mientras.
 Imanfa. Idem.
 Imana haccafina huanima Emié date mientras viues.
 Imanfa ccapacacafina huakhcha nocaro ccuyama: Mientras viues haz bien a los pobres.
 Imanfa,

- Imansa** Aunque. flor amarilla.
Imansa hihuatita hani huanitati: Incatha, Llamcatha. 3 qui. Aha-
 Aunque, o por mucho que te ri jar, Manosear, Tocar.
 ñan o eres refido no te enmien Incattatha, Llamc'ttatha: Idem.
 das. Incahuuaafitha, Llamcahuuaafitha:
Ina: Cosa ordinaria o comun. Retoçar; palpar.
Ina haque: Hombre plebeyo, que Incattaracatha; Tocar o llegar a
 no tiene officio, ni cosa que fal- algo cõtra la volûtad del dueño
 ga delo comun y ordinario. Incutatha: Tocar de presto.
Ina haque, Cafi haque. Hombre Incattahuatha. Idem.
 pacifico, modesto, manso.
Ina: Defocupado. Inaquihua a- Incata: Tocado. † Hani incata
 pu, Defocupado esta el Corre yapu, Chacara por beneficiar.
 gidor, Obispo, Principe &c. † Hani chachana incata marmi
Inatha, Inaquitha, Ayaquitha, Hu Muger intacta, no conocida de
 añarataquitha, vel Inaqui vtca varon.
 tha: Estar defocupado. Incaafitha: Dexarse tocar. †
Inahuanocatha. 3. que. Amanfar Hani chachana incaafimti, No
 se el colerico, la mar &c. permitas que varõ se te llegue.
Inaqui, Casiqui: En balde, sin razõ Inchi: Quillotro, bordon, quan-
 do se olvidan del nombre de al
Ina laaqui. Idem. guna cosa o persona.
Inathà, Casithà: Idem. Inchitha: Quillotrear. Quando
Ina aro. Palabra ociosa. va a dezir lo que hizo, y no se
 acuerda del verbo cõ que se di-
Ina aro: Razon de ninguna fuer- ze. Aca carta inchima, por de
 ça, de que no ay que hazer caõ zir Aca carta histattama: Cier
Inakha: Por ventura, quiça. ra esta carta. Aquel Inchima,
 esta en lugar de Histattama, q̃
Inano, vel Marca; Algo mas dela no le vino a la memoria.
 medida. Inocatha. 3. que. Poner algo en
Inanompi alafitha; Comprar mas alguna cosa. † Huacolla pa-
 delo que es menester. quitaro inocama: Pon, o echa
Inanompi apanocaatha; Hazer esto en aquel cãtaro quebrado;
 pagar mas delo que se deve. y así de otras cosas.
Inanompi maya vara alafitha chu Inocafia; El vaso, el paño y otras
 ratha &c. Comprar, Dar, &c. cosas para echar algo en ellas.
 vna vara y algo mas. Inocatha; Contar con piedras.
Inantu haque, vel Llamppu: Vn Calaro inocama.
 hombre pacifico que en nada se
 entremete. Inocaquipatha; Poner o passar
Incauifa; Vna mata que da vna algo

- algo de vn vaso a otro, de vn costal al otro, y así de otras cosas.
- Inocantatha: Meter en la caja, o en otras cosas.
- Inocantatha, vel Inocatha: Cessar el movimiento del mar, del pulso; del reloj parandose &c.
- Inocatha, Luratha, Sunntaatha, l. Yataatha: Criar. Obra de Dios
- Inqui: Dicha o desdicha, Ventura o desventura, Fortuna buena o mala. Nana inquiha, Mi fortuna.
- Inqui fartito; Venido ha por mi la fortuna. Vñan de este modo quando son muchos los sucesos buenos o malos, y especialmente malos.
- Inquini: El que como dizen tiene estrella para que de ordinario le suceda bien o mal algo.
- Inquinitahua aucanaca atñinataqui, vel Ataafñinataqui: Estrella tienes para vencer o ser vencido de los enemigos. La verdadera estrella es la ordenacion de Dios.
- Inquillcuna; Las cosas mejores, en qualquiera genero.
- Inquillcuna ifi; Ropa de las mejores y mas bien labradas.
- Inquillcuna thutumpi; Flor, o flores de las mejores.
- Inquillcuna manka; Comida de las mejores que ay.
- Inquilla haque, Akha, Aycaya haque; Hombre pacifico, bueno.
- Inti, vel Villca: Sol. Aunque agora no vñan sino de Inti.
- Inti halfu toque: Oriente.
- Inti halanta; Poniente.
- Intina fuuccupa: Rayos del sol, o barba, como los indios dizen, quando sale por el Horizonte.
- Inti fuuccu aasu; Sale el sol, saca sus barbas. Muchodelo tocante al Sol se hallara en la Primera P. y entre las frases.
- Intina fuuccupa; Vna yerua de puas blancas que no punçan, y de color pardo, y es medicinal.
- Intutha, Achicatha; Pedir con ahinco.
- Intufitha. Idem
- Intufitha; Començar la pendencia cõ palabras de enojo de ambas partes.
- Intutha, Marchar para pelear, o andar para refir.
- Intucataatha; Llegarse para ello.
- Intucatafitha; Llegarse así de ambas partes los vados cõtrarios.
- Inu, vel Mafsi: Axi brauo q̄ que ma mucho aunque es menudo.
- Inu huayka aroni, vel haro aroni Defabrido en palabras que amargan.
- Iñaca, vel Palla; Muger que viene de casta noble de los Ingas.
- Iñacachafitha, Vestirse al modo de estas mugeres. † Y hazer muy dela señora.
- Iñacatha; Sacar algunas papas de vna mata de baxo de tierra.
- Iñacaracatha. 3. que. Sacarlas cõtra la voluntad del dueño.
- Iñachatha; Alquilar para que trabaje.

baje. † O pagar para que atef-
tigue falso, Kari testigo iñacha-
tha.

Iñachafitha. Idem

Iñachaafitha; Dexarse alquilar.

Iñachapitha: Para otro.

Iñacha haccuquitha: Ser como
alquilado q̄ trabaja por fuerza

Iñassu, vel Assu huahua: Niño, o
niña que mama.

Iñatha: Passar a vado el rio, o
charco, sin cauallo a pie. Com-
ponese con las particulas que
otros verbos de mouimiento.

Iñacatatha; Passar de vna ribera
a otra.

Iñantatha; Entrar vadeando

Iñufutha; Salir a vado

Iñakhatatha; Començar a vadear.

Iñaranatha. Vadear cabe a la ri-
bera no metiendose adentro.

Iñatatatha: Vadear por medio.

Iñai; Cosa propia. Iñai yapu
ha, Mi propia chacara.

Iñaiuhathà mututha; Padercer por
lo que es proprio delicto mio,
o por la parte que me cabe.

Iñaiuini; Tener merito o demeri-
to para algo. Alakhpacharo
mañataqui iñaiuinuhua hochau
fa naca, Los justos merecen ir
al cielo. Hochathà hani huani
rifca infernoro mañataqui iña
uinuhua, Y los peccadores que
no se enmiendan merecen ir al
infierno.

Iñaiuinichatha; Hazer que me-
resca premio o castigo. IESV
Christo tat'ísa Diosana huahua

pa cancañassataqui iñaiuinichif-
to; Merecionos el ser hijos de
Dios.

Iñaiujatha. 3. ghi. Encargar a o
tro algo, para que lo tome co-
mo cosa propia.

Iñauittaatha; Idem. Y tambien
hazer que lo tome a su cargo.

Iñauito: Con transicion: De pe-
queño mal venir a mucho. Ka-
ta lancatauthà iñauito, De vn
pequeño tropeçon me ha veni-
do este mal. Hiska hochathà ha
ccha hocharo iñauito, De pe-
queña culpa me ha resultado ef-
ta grande.

Iñu; Huerfano sin padre ni ma-
dre. A la huerfana llamã Luru.

Ipa; Tia de parte de padre. Y si
son muchas a la mayor dizen,
Hila ipa, a la menor Sullca ipa.

Ipasari: Sobrino o sobrina hijos
de hermano. Pero sonlo respe-
cto dela hermana, porque los
hijos de dos hermanos son tam-
bien sobrinos, pero se llaman,
Yoca, o Phucha, como sus pro-
prios hijos. Mirese la Segunda
Parte dela Grammatica, cap. 17
§ 4. donde tratamos delos gra-
dos entre parientes.

Ipa pupa; Abejon, vna delas ma-
yores abejas dela colmena.

Ipa; El que es paciente enel pec-
cado nefando.

Ipkha; Repulgo enel vestido de-
mugeres, del manto y saya.

Ipkhatha; Repulgar qualquiera
cosa.

Ipkhan-

- Ipkhantatha, Acabar el repulgo entremetiendo el hilo para que no falga.
- Ipi; Papas pequeñas siluefres, y nacen muchas de vna mata.
- Ipina ipipa; Muchísimo en cantidad, o en numero, tomando este modo delas dichas papas.
- Ipi huahua, Niño, o niña. El postero de dos que nacen en vn parto, Haphallathà huahua, es lo mismo.
- Ipi, vel pifi chuymani, De poco feso.
- Ipi haque, Fantasma.
- Iphitha, Aparecer la fantasma, o soñar que vee algo.
- Iphitatha. Idem, † Hicha aroma iphito, vel iphitito: Esta noche he visto vna fantasma, o soñado mala vision.
- Iphina vlla, samcana vlla, Muchísimo en numero, o cantidad.
- Iquitha, Dormir, o fornicar.
- Iquiquipatha: Dormir trasportado del sueño repentinámete.
- Iquikhatatha: Dormir sobre algo.
- Iquinocatha 3. que Echarse a dormir.
- Iquinocaatha, Hazer que se eche
- Iquitatatha, Tenderse de largo.
- Iquicatatha, Dormir reclinando la cabeça o arrimandola.
- Iquinoctatha, Estar echados muchos como para dormir, o descansar. † Y tambien caerse muchos palos que estauan leuantedos en hiesto.
- Iquittatha, Dormir cosa poca; Y tambien matar la criatura que tiene en la cama por descuydo, y si es con malicia, Iqkhatatha.
- Iquisquipatha, Anisquipatha. Adulterar. † Si dizen marmiha iquisquipatha, El adultero fera el marido. Si dizen Chachaha, vel Haynoha iquisquipatha. la muger fera la adultera.
- Iquiratha; Dormir vn sueño:
- Iquira, Vn sueño, todo aquel tiempo en que duerme sin despertar, Maya iquirathà haputana, Leuantose despues del primer sueño.
- Iqui, Idem. Y tambien significa vna jornada, o dormida de camino, † Marcaha acathà maya, Paya, Quimsa iquinqui, Mi pueblo esta de aqui vna, dos, tres, jornadas, vel Marcaharo maya iquiquihua.
- Iquincatha, Estar vna, dos, tres quatro jornadas de aqui, segun el numero que le precede.
- Iquifsina purifiaquihua; Idem, segun tambien el numero precedente, † Y parece entenderse sin el dia en que llegan porq̄ si puede llegar en vn dia aun que sea a prima noche no se dira por iqui, sino sarafsina purifiaquihua.
- Iqui quemara: Dormilon.
- Iqui quemara, vel Ccoña ccoña, Vello bando del pescueço.
- Iquimttaa, Medio dormido.
- Iquiquiptatha, Trafortnarfe, o
- Mmm caerfe

- caerse vno que duerme.
- Iquiquipa iquirurutha: Dormir a vn lado y otro, como vno que le rempujan y buelue a dormir Iquithaptatha. Dormir amontonados como los puercos.
- Iquiracatha. 3. que. Dormir en casa agena sin consentimiento del dueño.
- Iqurachatha. Dormir todo el dia.
- Iquiranatha; Llegarse para dormir cabe alguno.
- Iquikharutha: Lleuar a alguno para dormir en su compañía.
- Iquithaltatha: Leuatarse de entre los que duermen.
- Iquirantatha: Hundirse el techo.
- Iquicchuquitha. Fingir que duerme.
- Iratha: Lleuar cosas pequeñas en la mano, como vn real, vna carta &c. Componese con las particulas que el verbo Apatha.
- Irajatha, vel irjatha; Dar effas cosas a alguno para llevarlas.
- Irapaatha. Dar de mano en mano a vno o a muchos.
- Iracatatha: Dar a muchos la parte que le caue † Y tambien pegar fuego anteponiendo nina, vel ninana.
- Irakhtatha, vel irekhtatha, que es mas vsado: Repartirse el dinero, la comida, la prouision de piedras, ladrillos, el ganado y todas las cosas que vno tenia en muchas manos.
- Irekhtahuakhatha 3. khe. Idem. † Y es de notar que la a, se buelue en e, lo qual sucede casi siempre que despues de a, se sigue kh, como en lugar de hochakhtara dizen hochekhtara, y huatttekhtatha, en lugar de huattakhtatha.
- Iranactatha: Idem: Estar repartida la plata &c. en muchas partes.
- Iranoctatha: juntarse el dinero que estaua así repartido. Iranoctito, vel Iranoctarapitohua collqueha &c. juntado se me ha ya mi dinero que estaua esparzido.
- Iragratha; Dar a muchos.
- Iranocatha 3. que. Poner en el suelo, o abaxo.
- Irantatha. Meterlas dentro.
- Irufutha: Sacarlas.
- Irantatha; Hundirse, baxarse.
- Iruthsnutha: Salirse algo. † Y tambien alguna persona entre muchas. † Y leuantarse la carne por algun golpe, y otras cosas así.
- Iruthaltatha: Leuantarse en pie muchos para irse.
- Irutaracatha 3. que. Tomar effas cosas contra la voluntad del dueño.
- Iru furacatha: Sacarlas así.
- Iranitha: Traerlas.
- Iratha, Dezir vno la doctrina para que otros repitan como se fuele.
- Irapitha: Idem.
- Irkhaatha, Responder lo mismo, vel

- ren con demasia, o el agua a muchas partes.
- Irpahuaçtatha: Apartarse vno de otros muchos, o el agua de su ordinaria corriente.
- Irpjatha 3. ghi. Lleuar vno a vna parte y otro a otra, o hazer q̄ el rio corra por otra parte.
- irp'khatha: Boluer a lleuar.
- Irpaskhatha 3. khe. Idem.
- Irp'khatatha: Lleuar a vno para que guarde algo, o trauaje.
- Irpanocatha: Dexar a vno en alguna parte para guardar algo.
- Irpjafitha: Tener alguna persona siempre consigo, o para guardar la, o para otras causas.
- Irp'khaatha: Lleuar alguna persona o a otras muchas vezes para que le acuda, o sirua.
- Irp'kharutha: Lleuar para compañía del camino.
- Irp'ekhtatha: Apartarse los que solian andar juntos.
- Irpamucutha: Lleuar por ay fuera de su abitacion ordinaria.
- Irpanacatha: De aca para alla.
- Irpanaçtatha; Andar juntos de ordinario.
- Irpanacafitha; Idem.
- Irpanitha: Traer persona, o el agua del rio, o acequia.
- Irpanoçtatha: Estar dos o tres asentados que auian venido juntos al lugar donde estan.
- Irpantatha; Meter dentro de casa o carcel a alguna persona, o agua del rio dentro de la chacara, o acequia.
- Irpaquipa irparurutha, Lleuar de vn cabo a otro agua, o persona muchas vezes.
- Irpaquipatha: Lleuar agua o persona passandola de vna parte a otra.
- Irparatha: Quitar alguna persona del poder de otro. Y defuiar a otra parte el agua sangrando el rio.
- Irparacatha 3. que; Quitar alguna persona que estaua con otro cõtra voluntad del compañero. Y tambien el agua que corria a la chacara de otro.
- Irparachatha; Lleuar a alguno todo vn dia, teniendo que hazer, Y ocuparse en lleuar el agua, y no acertar, y perder tiempo en ello.
- Irparanatha; Lleuar a otro en presencia del Corregidor, o Superior para que le vea.
- Irparant'tatha: Entrar dos en compañía en alguna casa &c. † Y fumirse el agua que va corriendo.
- Irparapitha: Lleuar vno a otro por auerselo pedido que se le trayga, o por darle gusto.
- Irparpaatha: Acópañar a vno hasta ponerle en camino, y defuiar el rio de su corriente.
- Irpafitha: Ir dos en compañía, Y lleuar el agua a su chacara.
- Irp'fcatatha 3. que; Lleuar vno a otro como de passo para que le vea.
- Irp'sutha: Sacar a fuera persona, o el

- o el agua de su corriente.
- Irp'ttatha: Lleuar de presto.
- Irp'thapitha, juntar a dos, o carrearlos, o casarlos, o juntar dos rios en vno.
- Irp'thaptatha; juntarse dos encontrandose, o dos arroyos.
- Irp'thapi irparutha: juntarlos, y despues apartarlos, o juntarlos de muchas partes, arroyos, o personas.
- Irp'huthaltatha: Salir dos para alguna parte, o camino.
- Irp'atathath: Lleuar, o esparzir los que estauñ juntos, o el agua a muchas partes.
- Irp'atath-khatha: Idem.
- Irp'thufnutha: Salir acõpañados.
- Irp'hutatha: Leuantar a otro, o hazer que corra el agua.
- Irp'huta irpanocatha. 3. que. Hazer que se leuante, y asiente muchas vezes.
- Irpa irpatha; Lleuar a menudo.
- Irpiri, El que lleua, o la guia.
- Irpata: La persona lleuada. † Auer lleuado.
- Irp'ai: Idem, † Y tambien el lugar de donde lleuo.
- Irpaña: Lo que se ha de lleuar. † O auer de lleuar.
- Irpa: Paxaro que comiença ya a volar.
- Irpa; Acequia.
- Irp'asi: Compañero que nunca se aparta de otro.
- Iru: Hichu espinoso.
- Ifa yauri, vel hanko yauri: Bronce, o cobre muy duro.
- Ifallo: Manto de indias.
- Ifallottatha: Ponersele.
- Ifallottasitha; Idem.
- Ifallottaatha: Ponerle a otra.
- Ifallottaasaatha: Hazer ponersele.
- Ifallosnutha: Quitarsele.
- Ifallonusitha: Idem.
- Ifallosnuatha: Quitarle.
- Ifallosnusaatha: Hazer quitar-sele.
- Ifallochafitha. Hazerle para si.
- Ifallocharapitha: Hazerle para otra.
- Ifalloni: Vna que tiene manto. † o que tiene buen manto.
- Ifallonichatha: Hazer que le tenga, o darle.
- Ifaña; Oca o apilla, que de suyo a marga si la comen cruda.
- Ifapatha: Oyr, Entender, Obedecer.
- Ifapasitha: Oyrse las palabras, el ruydo &c. † Y saberse ya donde esta es que se auia desparecido.
- Ifapacchüquitha: Oyr sin atenció o fingir que oye.
- Ifapamucutha: Entender vno por otro, o no entenderlo puntualmente. † O ir a saber algo, y no beluer con la respuesta.
- Ifaparpaatha; Escucharlo todo muy bien, y enterarse en ello.
- Ifapanitha: Ir a oir, o saber.
- Ifapaasitha: Dexar que le oygan o mandar a alguno que oyga si dizen algo del.
- Ifapacatha. 3. qui. Estar oyendo.
- Ifapascatha: Idem.
- Mmm 3 Ifap

- Ifap catatha: Escuchar bien.
 Ifapahuatha: Oyr de prefto.
 Ifapahuaafitha; Oyr fin atencion,
 no mirando lo que oye.
 Ifap jafitha: Escuchar mucho
 tiempo.
 Ifapkhatha 3 khe. Percebir bien.
 Ifap khaatha: Oyr juntamente
 con otro lo que hablan.
 Ifap khatatha: Començar a escu-
 char.
 Ifapanacatha. Oyr é todas partes
 Ifapanocata 3 que. Percebir bien
 todo lo que oye.
 Ifa Pantatha: Tomar en la me-
 moria todo lo que dizen, o en-
 señan.
 Ifapaquipa ifaparurutha: Andar
 muy curioso para oyr.
 Ifaparacatha 3 que. Oyr algo con
 tra la voluntad del que habla.
 Ifaparachatha: Perder tiempo en
 oyr cosas.
 Ifaparanatha: Ir a escuchar.
 Ifaparapitha: Oyr para otro.
 Ifaparuiptatha: Embeuecerse
 todo en oyr.
 Ifapastacatha 3. que. Escuchar
 Ifap ttatha: Oyr por vn poco.
 Ifap thapitha: juntar lo que oye
 de vno, y de otro.
 Ifop thapi ifaparutha: Idem.
 Ifap tatkhattha 3 khe. Boluer a
 oyr el que auia enfordecido.
 Ifapata ifapanocatha. 3. que: Oyr
 mucho fin percebir nada.
 Ifapa ifapatha: Oyr a menudo.
 Ifcayo, vel; Oncufia: Toca, o man
 tellina: es vocablo de los Pacafes
 Ifcayottatha, vel Ifcayottafitha:
 Ponerfela.
 Ifcayottaatha: Ponerla a otra.
 Ifi: Vestido, y qualquiera tela:
 Ifichatha. Texer, hazer ropa.
 Ifichafitha: Hazerla para fi.
 Ificharapitha: Para otro.
 Ifi fautha: Texerla.
 If ttatha: Vestirfela.
 Ifttafitha: Idem.
 If ttaatha: Vestirla a otro.
 If ttafaatha: Hazer que se la vista
 Ifillufnutha: Defnudarfela.
 Ifillufnufitha: Idem.
 Ifillufnuatha: Defnudarla a
 otro.
 Ifillufnufaatha: Hazer defnu-
 darfela.
 If ttaskhattha. 3 khe. Boluerse a
 vestir la que se auia quitado.
 If ttaakhatha: Hazer que se buel-
 ua a vestir.
 Ifillufnuskhattha; Boluerse a def-
 nudar.
 Ifillufnufaakhatha: Hazer que se
 torne a defnudar.
 If tta maa ifi: Vestido nueuo que
 nadie se le ha puefto.
 If ttanaui ifi: Idem.
 Ifttamaa, vel If ttanaui: Defnudo
 Ifini: Vestido: $\frac{1}{2}$ Y bien beftido
 Ifuifa: Defnudo.
 Ifuifa cancaña: Defnudez.
 Ifilla: Humor que fale como agua
 despues de la fangre de alguna
 parte lastimada.
 Ifilla cchislufu: Salir este humor
 Ifilla, vel hayra; Pereçoso.
 Ifuratha: Diuertirse para no oyr
 no aten-

no atender a lo que otro dize.

Ifuttatha, vel Ifapatha: Oyr.

Ifuttaatha; Hazer que oyga. † O intimar algo a otro.

Ifujafitha: Estar escuchando a otros, o poner el oydo para saber que ruydo ay &c.

Ifualla: Hijo adulterino.

Ifualla hupa: Quinoa siluestre de la que llaman cañahua.

Itutha, apatha: Lleuar vna piedra grande, vna botija, y otras cosas afsi que se lleuan como abraçando, y componese como el mismo Apatha.

Itutha, vel ayuitha: Ir muchos juntos, personas, o animales, y componese como el mismo Ay uitha.

Ituhuaçtatha: Caerse las cosas, † Y partirse los animales, arrancar.

Itucatha 3 que. Idem.

Itukhtatha; Apartarse.

Itunaçtatha: Estarse por ay las cosas dichas. † Y andar muchos juntos.

Itunoçtatha: Estar como amonto nadas essas cosas: † Y hazer al to en alguna parte muchos parando en vn lugar.

Itapallo: Hortiga. † La que tiene flor llamase Orco itapallo, y la que no echa flor que tambien es blanda, y no escueze, se llama huahua itapallo.

Itinafitha: Llorar mucho.

Itu: Quanto cabe en vna mano buelta hazia arriba.

Los vocablos que comiençan por La.

LAa, Casi: Ina: Cosa vana, Cosa ordinaria, de poca estima aunque Laa, nunca va solo sino que se postpone: Casi laa, Ina laa y es muy ordinario, aunque tambien se entendera solo.

Laa mayco: Cacique intruso, o vno que no es propietario.

Laa samca: Sueño vano quando no sucede lo que soñaron.

Laaqui, Casiqui; En vano, sin prouecho, sin razon &c.

Laafcoña; Ropilla, y qualquiera cosa que vno trae de baxo para abrigarse, como almilla, vn pedaço de grana.

Laafcoñattatha: Ponerfela.

Laafcoñattafitha; Idem.

Laafcoñattaatha: Ponerla a otro

Laafcoñattafaatha: Hazer poner fela.

Laca, vel Lacca: Boca.

Laca: Orilla del mar, rio &c. Anteponiendole Cota hauiri &c.

Laca chunta: Paxaro de pico largo. † Y tambien hõbre parlero

Lacca hispi: Labios.

Lacca huspi: Idem, o labio de arriba.

Lacca llinnta: La geta.

Lacca fanka; Vno que tiene los labios partidos.

Lacca kallujata: Idem.

Lacca cchaca, Los dientes.

Lacca kara: Defdentado.

Lacca vyru: De boca chica, y di-

- zefe de personas, y vazijas.
 Lacca villki: Mellado, falto de vno, o dos dientes.
 Lacca chino; Enzias.
 Lacca hari; Almuerzo.
 Lacca harifitha: Almorzar.
 Lacca chicatha: Cerrar la boca.
 Lacca chic'thapitha; Idem.
 Lacca homkothapitha: Idem.
 Laccathà sayri muquitha; Tomar tabaco en humo.
 Laccas huafia matha. Admirarse quedar abouado, atonito.
 Laccas phara matha: Idem.
 Laccas thaa matha; Idem.
 Laccahuatha, arohuatha; Afahatha: Publicar a vno por bueno, o malo. Hazer que tenga fama de tal. † Ancha ccuyri laccauito; Publicado me tiene por hombre dadiuoso. † Luntata laccauito; Infamado me tiene de ladrón.
 Laccahuata, arohuata, afahata: Participios; Famoso en buena, y en mala parte. † Sintti laccahuata; Valiète famoso. † Lláp po chuymani laccahuata, vel futini, Phichuni, Vyuini. Affamado de manso, apacible.
 Lacca chuqui: Vna como partefa na que tiene plumas en lugar de hierro.
 Laccacatha. 3. que. llallacatha, Pu ruquetha ccarcatitha; Téblar de frio, o de miedo.
 Laccacaatha 3. que; Hazer temblar.
 Laccayatha, Tucuyatha, Atitha: Affolar, acabar, vécer, Destruyr Laccaña; Destruccion. † Hohanacana laccaañapa confesafia hua; La confesion es destrucción de los peccados.
 Laccaya vta, marca &c. Casa desierta, despoblada.
 Laccajatha 3. ghi. Lastimar mucho, o mal tractar açotando.
 Laccajafitha; Lastimarse a si mismo.
 Laccactatha; Quedrar descostrado el cuerpo que tiene llagas, o farna. † Hanchi laccactito. Tengo al cuerpo molido, o desollado. † Y tambien descostrarse la pared &c.
 Laccatha; Lleuar vn costal de papas hasta cargarle al carnero.
 Laccakhatatha; Cargarle.
 Laccutatha; Leuantarle.
 Laccuta laccanocatha: Leuátarle, y tornarle a poner como quien tanea la carga. † Y tambien luchar prouando las fuerças. † Cchama chicatatha: Idé Luchar
 Laccakharutha; Cargarfele.
 Laccanitha; Traerle.
 Laccufutha; Sacarle.
 Laccantatha; Meterle.
 Laccathapitha; jutarle con otros † Y tambien se aplica a lleuar barro afsi el simple como fus compueftos.
 Laccampu: El cielo desde las nubes hasta las estrellas inclusive y tambien por donde buelá los paxaros. † Vtana laccampupa Cubierta de las casas redondas y del

y del horno &c.
 Laccampu llapa llapacaquikhe.
 Arrafarse ferenarse el cielo.
 Laccampu ccancca vrucaquikhe,
 Komacaquikhe, Idem.
 Laccampu ccanca llapa llapa ca-
 quikhe. Idem.
 Laccamp'hakhfutatha; Boluerse
 Boca arriua.
 Laccamp'hakhfutata iquitha,
 Dormir boca arriua.
 Laccampu hauira, La via lactea,
 o el que llaman camino de san-
 tiago.
 Laccaquetha, Ccarcatitha: Tem-
 blar de miedo. † Hochaninaca
 taripaña pachana laccaqueni.
 Los peccadores temblaran el
 dia del juizio.
 Lacco ttaura. Lana blanda, aun-
 que de ordinario se le antepo-
 ne llamppo.
 Lacco ifi: Ropa blanda.
 Lacc'ttatha, haccuttatha, Boluer
 el hijo a cuyo es de enojo. Hua
 huana lacc'ttatha. † Memilla-
 na lacc'ttito. Mal para todos
 que nos ha parido hija. Dizen-
 lo quando estan tristes por la
 muerten de alguno y nace hija,
 que lo tienen por mal aguero
 de que se han de morir.
 Lahua: Leña para quemar. † Y
 sus nombres particulares son
 Sopo q̄ es muy buena. † Ttola
 de que ay grandes llanadas. †
 Sopo ttola. † Kela que es algo
 gruesa. † Huayra kela. + Kello
 kello. † Queuña, Que es muy

gruesa + Hiskacho. Que comen
 las viscachas. † Canglla, Es le-
 ña espinosa † Ttoco canglla †
 Añahuaa. Tambien espinosa †
 Pinahua. De vna flor amarilla
 † Mutu. Que da como alcapar-
 ras. † Turu. Que es buena pa-
 ra hornos. † Colli challpha.
 Ramas del colli, o Quiçuar. †
 Siuica kollo. Que brota de la
 yerua cortadera despues de q̄-
 mada. † Incauifa: De vna flor
 amarilla. † Huaycha. Que es
 el oregano desta tierra. † Phu
 fa kela. Que es hueca por de
 dentro. † Kello kela. De vna
 flor amarilla. Casi todas son
 matas y no arboles grandes, y
 a todas llaman lahua, y especi-
 ficandolas ponen primero el
 nombre particular como Mu-
 tu lahua. Sopo lahua &c. Aun
 que esto no es en todo rigor.
 Lahuaptatha. Pararse tieso algun
 miembro del cuerpo, las ma-
 nos, los pies &c. Cayu lahuapti
 to, Tengo vna pierna que no
 la puedo doblar.
 Lahuatatha, Idem.
 Lahuakhatha. 3 hhe. Idem. + Y ef-
 pecialmente se dize de los cuer-
 pos muertos.
 Lahuahuakhatha, Idem.
 Lahua, Cala, Haccha chuyma.
 Terco, Duro en obedecer.
 Lahuauptatha; Idem.
 Lahuafitha, Ir por leña, cortarla.
 Lahuachafitha, Idem.
 Lahuattafitha, Idem.
 Mmm 5 Lahuan-

- Lahuanchatha: Echar leña en el fuego.
- Lahuarochatha: Llevar a alguno donde ay mucha leña para cortar.
- Lahuayco, Cuncaña: De largo cuello o pescueço.
- Laka: La tierra menuda que esta en el suelo, o la que se saca del. Vraque, Es el suelo.
- Laka laka; Muchísimos en numero, tantos como tierra. † Hochanacaha laka lakahua: Mis peccados son tantos como tierra.
- Laka ccori: Idem.
- Lakakhatha: Boluerse tierra.
- Lakaptatha. Idem.
- Lakaquiptatha. Idem.
- Lakauijatha. 3. ghi: Idem.
- Lakahuakhatha. 3. khe. Idem.
- Lakachatha, Tener a vno por muerto, referuádole delos trauajos y obligaciones como aviejo o enfermo.
- Lakach jatha. 3. ghi. Idem
- Lakach khatha. 3. khe. Idem
- Lakaqui, Cchamauífa: Sin fuerças que no puede tenerse en pie
- Laka vru hallutha: Llouer, o hazer garua como quando llueue con sol &c.
- Lako: Gusano, cuyos nombres especificos son muchos. † Sullko, Que suelen poner en el anzuelo para pescar. † Aychalako, Que se cria en la carne. † Copa, Que echa lumbre como Luciernaga, y llaman tambien Nina nina. † Laccatu, Que es comida del paxaro Lequeleque y de otros. † Thutha, La polilla dela ropa, madera &c. † Ti conipa, Que roe las papas, y fu mata. † Chhalli chhalli, Que tã bien roe las papas y quinua.
- Lakotha, Comerse de gusano las papas y otras cosas.
- Lakokhatha. 3. khe. Idem.
- Lakoni; Tener gusano, y si se pusiere el nombre especifico del, tambien se le aña dira Ni. Ticunipani, Chhalli chhallini, Thuthani, &c.
- Lakonikhatha; Tener gusano lo que poco antes no lo tenia † Y así Ticunipanikhatha, Thuthanikhatha, &c. 3. khe.
- Lakochafitha; Criarse el gusano polilla, &c. en alguna cosa. † Y así tambien se dira con los otros nombres particulares. Ticunipachafitha, &c.
- Lakota; Comido de gusano.
- Lakutha; Llevar a las espaldas vna manta de papas, mayz &c.
- Lakukharutha; Cargar se así
- Lakunitha: Traer.
- Lakufutha: Sacar.
- Lakuntatha. Meter.
- Lakuthapitha. juntar
- Lakurpaatha; Dar así a otro para que lleue, o echarlo por ay.
- Lakukhatatha: Echar encima.
- Lakumucutha. Echar por ay.
- Lakuranatha: Echarlo al pie de la pared a lo largo.
- Laku. Vna mantada así. Amca maa laku

- maa laku churitha: Dame vna mantada de papas. &c.
- Lako: Ovas dela Laguna, o yerua verde como estopa, o lana, y fuelen comerla en locros.
- Lako lokhrositha: Guifar locro desta yerua.
- Lakha, Cchamakha, Tuta: Escuro, o escuridad.
- Lakhakhatha. 3 khe. Escurecerse, o ser ya noche.
- Lakhaptatha. Idem
- Lakhaquiptatha. Idem.
- Lakhtatha: Idem.
- Lakhauijatha. 3. ghi. Idem
- Lakhaptaatha: Hazer escurecer. y afsi se hara con los otros aña diendoles A, vel Ya, para que sean actiuos.
- Lakhamaqui mankatha: Comer mal adereçada la comida, sin sal &c.
- Lakhmatha, Thaccatha, Lappatha: Bufcar muy bien.
- Lakhmaquipa lakhmarurutha: Bufcar y rebufcar.
- Lakhra: Hendedura, grieta, aber tura de qualquiera cosa. † Y tá bien la del pie delas vacas, obe jäs, carneros, puercos &c.
- Lakhraptatha: Abrirse, henderse Y tambien se compone con Quipta, Ta, kha, khta, vija.
- Lakhraptaatha: Ser caufa que al guna cosa se abra, o hienda.
- Lakhra: Lengua.
- Lakhra aafutha: Sacarla. † Aan t'khatha: Meterla † Aafu aan tatha: Meterla y sacarla muchas vezes. † Anataatha: Hablar a priessa.
- Lakhra cchacca, vel Lacca hisccu ni haque: Parlero, que tiene la lengua de hueffo, o calçada de hierro.
- Lakhra ari, Arocamana. Idem.
- Lakhra, vel Lakhrana hasitha aru sitha: Hablar sin necesidad, folo por gana dello.
- Lakhra hasito, vel Anatito Idem.
- Lakhui: Sefos dela cabeça.
- Lakhuina llicalicapa: Tel lla de los sefos.
- Lakhui, vel Hanko: Blanco
- Lakhui hanchini: De cuerpo blanco.
- Lakhui, vel Llamppo: Blando. Dizese dela lana, harina &c.
- Lakhutha, hallpatha: Lamer con la lengua.
- Lakhufutha: Lamerlo todo.
- Lakhuquipa lakhururutha: Lamer y relamer con la lengua.
- Lakhuthapi lakhurutha: Lamer en muchos platos.
- Lama: Carnero, y qualquiera animal, y aun hombre lisiado delos pies, y por esso anda mal y con trabajo.
- Lama cayu hanttacu. Idem. † Y vno que presto se canfa y anda como arrastrando los pies.
- Lampatha, Callatha: Lleuar en litera, o a esse modo.
- Lampanitha: Traer en litera.
- Lampantatha. Meter en litera.
- Lampfutha: Sacar en litera.
- Lampakharutha: Cargarfela. Y por ser

- por ser verbo de llevar se compone tambien con otras particulas.
- Lampa: Litera. La delos Caciques antiguos era como vna grande hanega, de mimbres, o ramos delgados, con sus palos para llevarla.
- Lampaña. Idem.
- Lampana saratha: Andar en ella.
- Lamparo lattakhatha: Subir.
- Lampathà lattaratha: Baxar della
- Lamp'jalitha; Húppoq̄tha, vel Húppokh'catatha: Importunar.
- Lamrana. Arbol de alifo.
- Lancaa phantta; Hikhma phantta Capirote chico de biudas.
- Lanccatha, Llusttekh'thata: Tropear o desliçar.
- Lancc'ttatha: Idem.
- Lancaa ttorokhtaatha, vel Irarpatha. Lastimarfe tropeçando.
- Lanccatha: Lleuar barro en las manos, y cosas semejantes.
- Lanccanitha. Traerle.
- Lanccantatha: Meterle.
- Lancc'futha. Sacarle.
- Lanccacatatha. Arrojarle a la pared, o a lo alto del techo.
- Lanccahuaçtatha. Despegarfe.
- Lanccanoçtatha; Aplastarfe como tortilla el barro que cae. † Y tambien quedar molido el cuerpo por los açotes o mucho trabajo.
- Lanccanocatha. 3. que. Poner barro en el fuelo. † Puede conponerse tambien con otras particulas, como Apatha. v. g.
- Lanccarpaatha. Dar barro a la mano del que trabaja.
- Lanccathapitha; juntarlo con otras massas del.
- Lanccatatatha, Tenderle. Y afsi se pueden componer otros.
- Lancca, Quanto vno puede llevar de barro, vn camino del.
- Lancco: Gruesso. Y dizese de todas cosas grandes y pequeñas.)(Hucchufa.
- Lancco, El gruesso de alguna cosa. Pircana lanccopa &c.)(Hucchufapa.
- Lanccochatha; Engrossar, hazer que sea gruesso.)(Hucchufachatha.
- Lancco, vel Aychekhtara haque, Hombre gruesso, de muchas carnes.
- Lancco, El tronco delos arboles.
- Lancco lamrama; Tronco del alifo. Y afsi se dira de otros arboles, anteponiendo, o posponiendo el nombre especifico del arbol.
- Lanfa. Lo mismo que Lança
- Lantatha, Sacar las papas de la chacara despues de sembradas. Suelé hazerlo quãdo ay pleyto
- Lantaracatha. 3. que. Idem.
- Lantufutha. Idem.
- Lanti. El suceffor, o lugar teniente en qualquiera dignidad, officio y ocupacion, o lugar de otro afsi.
- Lantitha: Entrar, suceder en lugar de otro que tenia la dignidad, officio, &c.

- Lantiri, Sucessor o lugar teniète.
 Lantikhatha. 3. khe. Idem.
 Lantihakhatha, Sucederme a mi
 Entrar en mi lugar.
 Lantimakhatha: En tu lugar.
 Lantipakhatha, En lugar del
 Lantiffakhatha: En nuestro lugar
 Lantiratha: Trocarse con otro.
 † Y trocar vno con otro mandandolo.
 Lantifitha: Trocarse. Mpi.
 Lantiquipafitha: Trocar entre si
 vna cosa con otra. Sombrero
 lantiquipafitana, Troquemos
 sombrero, yo te dare el mio, y
 dame tu el tuyo. † Y tambien
 trocarse vn vestido poniendose
 otro. † Y si el trueque es de co
 sas diuerfas diremos, Pedro li
 bropa Martinaro lantiquipafi
 tauina espadaparo, Pedro tro
 co su libro cõ la espada de Mar
 tin, l. Martinana espada pampi.
 Lantirpaatha: Poner a vno echá
 do a otro.
 Lantiquipatha: Poner vna cosa
 dõde la otra estaua trocãdolas.
 Lantiquipa lantirurutha, Tro
 car y destrocicar las cosas o per
 sonas.
 Lapaca: Tiempo de mucha sequia
 por el mes de Nouiembre.
 Lapaca pakhfi: Idem.
 Laphachatha, vel Laphachaatha,
 Laccaatha: Destruyr el yelo
 las chacaras, y destruyr otras
 cosas los hombres &c. Arrasar
 poner por el fuelo.
 Lapha, vel Llamppo: Blando.

- Laphaptatha: Ablandarfe.
 Laphaptaatha: Ablandar.
 Dizese de pellejos y dela tierra.
 Laphakh laphakhtatha, Llipikh
 llipikhkhtatha, Llikhu llikhuta
 tha: Relampaguear, Resplan
 decer, Reuerberar, Venir vna
 grande luz derrepente.
 Laphakh laphakhrant'tatha, vel
 llipikh llipikhkrant'tatha, lli
 khu llikhurant'tatha: Entrar,
 o baxar vna grande luz.
 Laphaquetha, Ppallchaquetha:
 Idem. Y reuerberar como el a
 gua, o cosas terfas y bien acica
 ladas heridas del sol.
 Laphi, Pirari: Hojas de todas las
 plantas, y delos libros.
 Laphichafitha: Echar la hoja
 Laphi kichicatha, Pircacatha. 3.
 que. Coger la hoja, despegarla
 Laphicatha. 3. que. Idem.
 Lappa. Piojo.
 Lappachatha: Espulgarlos.
 Lappachafitha: Espulgarfelos.
 Lappa vll'jatha. Espulgar a otro
 † Vllaratha, Idem: † Vlljafi
 tha vllarasitha, A si mesmo es
 pulgarfe. † Ichucatha, Quitar
 le con las manos. † Sanocafi
 tha, Con el peyne. † Cchincca
 tha. 3. que. Matarle cõ las vñas
 † Tturutha, Con los dientes,
 como hazé los indios. † Aych
 jatha. 3. ghi. Ahorcarle con vn
 cabello para q̄ anochezca pres
 to. Es supersticion de niñas, o
 niños para boluerse presto a su
 casa a descansar o comer.

- Lappampi cchakhmifitha, Kakofitha: Ser moleestado, estar inquitado por los piojos que le comen
 Lappa cchakhmito, Kakoto. Idé.
 Lappakhtara. Lleno dellos.
 Lappaña. Idem. Piojoso.
 Lappatha, vel Naccatha: Abrasarfe.
 Lappaatha: Abrasar.
 Lappatha: Buscarlo todo
 Laquitha: Repartir algo a otro.
 Laquijatha. 3. ghi. Idem.
 Laquigratha: Repartir a muchos.
 Laquisitha: Repartir entre si.
 Laquicatha: Apartar. 3. que.
 Lacufutha, Escoger
 Laquikhtatha: Apartarfe los que estauan juntos, abrirfe.
 Laquicatatha: Arrimar lo que reparten o apartan, o juntarlo con otro.
 Laquihuaactatha, Ttaccahuactatha: Apartarfe de muchos.
 Laquikharutha: Irfe con lo que le cupo o tiene de fuyo.
 Laquikhatatha: Repartir a muchos, o començar.
 Laquimucutha: Poner a parte lo que se diuide, o reparte, dexando lo de mas en su lugar, o dexandolo ir.
 Laquinitha: Ir a repartir.
 Laquinaactatha: Estar o andar las cosas diuididas por ay.
 Laquinocatha. 3. que. Hazer muchas partes.
 Laquinoctatha: juntarfe de fuyo las cosas diuididas, cada parte en su lugar.
 Laquintatha; Meter vna parte dentro, y dexar otra fuera.
 Laquiquipatha; Passar a otra parte las cosas repartidas. † Y tambien los hombres y otros animales
 Laquiquipa laquirurutha: Apartar, diuidir mas y mas.
 Laquiquiptatha: Apartarfe vna manada de fuyo, y irfe a otra parte.
 Laquiratha, Hakhllaratha: Apartar, escoger lo mejor.
 Laquiracatha. 3. que. Escoger sin voluntad del dueño.
 Laquirachatha: Ocuparfe todo vn dia en apartar, o escoger.
 Laquiranatha: Mostrar lo que aparto o escogio.
 Laquiranttatha: Entrar apartá dose de otros.
 Laquirapitha: Apartar para otro
 Laquirpaatha: Apartar echando lo malo por ay, o apartar, y dar lo a otro.
 Laquiruquiptatha; Estar todo embeuecido en escoger.
 Laquiscatha: Estar apartando.
 Laquistacatha. 3. que. Apartar y llevarlo a mostrar a alguno.
 Laquittatha: Apartar con brevedad.
 Laquithapitha: Apartar juntádo
 Laquithaptatha: Apartarfe, y juntarfe a vn lugar lo q se aparta.
 Laquithapi laquirutha: juntar de muchas partes.
 Laquithaltatha: Apartarfe de otros y irfe.

- Laquitatatha: Apartar, y tender
 Laquitat'khatha. 3. khe. Boluer
 a diuidir y tender.
- Lac'thufnutha: Salir dela manada
 Lacutatha: Escoger lo mejor
 Lacuta laquinocatha: Apartar
 y tornar a apartar muchas ve-
 zes, como haze el mal conten-
 tadizo.
- Laqui laquitha: Repartir, apar-
 tar o escoger frequentemente.
- Laqui: Lo apartado de vna vez,
 o vna parte de muchas, o segun
 el numero que precede.
- Laquica laquitha: De apartar a
 parte &c.
- Laquiña, El apartar.
 Laquiri; El que aparta.
 Laquita; Lo apartado, o auer a-
 partado.
- Laquiui; Idem.
 Laquiña; Lo que se ha de apar-
 tar, o auer de apartar.
- Laquikhafia: Vna muger que na-
 ce en reparticion de hazienda.
- Laqui; Vna tinagilla que haze
 vn quarto de hanega.
- Larama; Azul.
 Laramaquiptatha: Boluerse azul
 o como acardenalado. Compo
 nese cō kha, Pta, Ta, Huaja; Hu
 akha, Mucutha.
- Laramaro hakhfutha: Tirar a
 azul.
- Laramachatha; Tefir de azul.
 Larama ancafi: Lo mas profundo
 del Mar, Laguna, o rio muy hō
 do. † Y lo mas alto del ayre,
 o cielo.
- Larama hoskollo; Cardenal que
 dexa algun golpe.
- Larama koota. Idem
 Larama hoskollochatha, Koota-
 chatha: Acardenalar.
- Laratha, Ccharqhitha; Hazer ce-
 cina, o tafajos de carne.
- Larufutha, Ccharcufutha: Idem.
 Larca, Irpa, Pincha: Acequia
 Larcachatha &c. Hazerla.
- Larca, vel Phakhcha: Vna canal
 de madera delgada, con que be
 uen chicha por passatiempo.
- Laranja. Lo mismo que Naranja.
- Lari; Tio hermano dela madre,
 y casi a todos los varones pa-
 rientes de parte de madre lla-
 man Lari. Quimfacalco lari,
 todos los varones parientes de
 la muger son llamados asfi del
 marido, y hijos della.
- Lari lari; Gente dela puna que
 ño reconocen Cacique, cima-
 rrones.
- Lari larikhatha. Boluerse cima-
 rron, viuir a su voluntad como
 estos.
- Lari uru, Kita. Idem
 Larutha: Rey.
- Laruttascatha; Estar riyendo.
 Laruquipatha, Actiuo; Reyse de
 alguno. Hani Pedro laruqui-
 pamti: No te rias de Pedro.
- Larucchuquitha: Rey a menudo
 o fingidamente.
- Laruhuaafitha; Idem.
 Larufa hihuatha; Finarse de rifa
 Chuyma chacca cama larutha,
 Idem.

- Laru coo cootatha: Reyrr muchos juntos.
- Laru hokh hokhotatha; Idem.
- Lassatha; Vencer. Posponefe casi de ordinario a Atitha.
- Lassaracatha. 3. que: Dexar, ó soltar alguna bestia en daño de la chacara &c.
- Lassaatha, Hapaatha, Haputaatha Echar el garafion a la hembra, para saber si esta preñada; que entóces no dexa que el macho se le llegue.
- Lassaata, Thucata, Huallke: Hébra dela tierra preñada; y no se dize de otras.
- Lascatha; Ir en seguimiento.
- Lascutatha, Idem.
- Lascutaatha: Hazer seguir.
- Lassu, l. Ttafu; Carne no bien seca
- Lafuquiptatha; Estar casi seca.
- Lafutatha. Idem. Yapu lasuti, l. lasuquipti &c. Marchitarfe los sembrados. † Mankathà lassutatha, Estar transido de hábre.
- Lattatha; Andar a gatas.
- Lattacatha; Baxar a gatas.
- Lattacanitha: Baxar hazia aca.
- Lattakhatatha: Subir a gatas, o a cauallo, &c. o ponerse encima.
- Lattaratha; Baxar del cauallo, o de alguna escalera &c.
- Lattufutha: Subir a gatas.
- Lattathapitha: Leuantarse ayudandose delos pies y manos.
- Lattutatha; Idem
- Latta mullttitha; Andar a gatas:
- Latta cumphutha; Dar buelcos enla cama el enfermo, no sose-
- gar. Y tábien rogar con ahinco
- Latta ccorphatha: Idem, en ambas significaciones.
- Lattaa ccorpaatha: Acofar mucho.
- Laurahua: Pluma del paxaro Ca que, dellas coloradas, dellas azules, y otras amarillas muy largas.
- Laurahuattasitha; Ponerfela
- Laurahua pachaq̄; Muy derecho.
- Lauraakhuu; Pescado de vn geme. † Checa laurakhuu pacha vel Checa ampara pacha: Derecho como vna lança o pica.
- Lauritha: Andar los peces, y los hombres que andan a priessa.
- Lauricatatha; Llegarse el pescado, o la llama del fuego.
- Laurinacatha; Andar o discurrir de vna parte a otra como el pescado.
- Lauitha, Tauitha: Hablar a troche moche, sin saber lo q̄ dize.
- Lautha: Idem. Y tambien injuriar de palabra, como Toq̄q̄ta.
- Layca: Heckizero o hechizera.
- Vtcani layca, Hechizero de oficio, cathedratico enel arte.
- Laycasitha: Exercitar este officio adeuinando, sacrificando, y haziendo otros embustes.
- Laycachatha, Callacatha. 3. que. Enhechizar con beuedizos, y con otras vellaqueras.
- Laycasirapitha: Hazer essas ruyn dades a ruego de otro.
- Laycaro ichusitha; Confessarse con el hechizero.

- Laycaro yaccasitha. Idem.
 Laycu, vel supa: Por amor, Por causa: Naa laycu: Por mi, o por mi amor o causa.
 Laycutha: Idem, son dos preposiciones juntas synonomas.
 Laycutha: En marañar: † y tambien meter en pelaça, o trabajo Humaqui yocama haych'jañaro laycuta: Tu, y no otro has si do causa que ahorquen a tu hijo. † Hocharo laycutha: En redar a otro en peccado, o ser ocasion de que peque.
 Laycusitha. En marañarse. † Y tambien meterse en ocasion de mal.
 Laycuntasitha; Idem.
 Laycuracatha 3. que. Enmarañar † O meter en la dança a vno en daño y agrauio de otro.
 Laycutapthatha laychuthapta- Enmarañarse, enredarse.
 Laycusfaatha: En marañar, ser ocasion de mal, o peccado.
 Layta caputha: Hilar sin torcer bien el hilo.)(Kuta es su contrario.
 Laytatha: Hilar sin torcer bien.)(Kutatha: Muy torcido.
 Layquipatha; Idem.
 Laytasitha: Idem.
 Layu, Rayzilla de comer, cuya hoja se llama chhikhmo.
 Layu choncoya: Toda la mata.
 Layu pita haque: Pobre que se sustentaba desta yerua, o rayz.
 Leke yacana. Paxarillo fraylesco.
 Leketha: Batir, Golpear, Herir.
 Lekeri: Herrero, o Platero &c.
 Lekehuaasitha: Dar muchos golpes, o muchos puñetes.
 Lekentatha: Dar vn moxicon, o puñete que duela.
 Lekefitha: Herirse a si mesmo con golpes: Chuyma lekefitha. Herirse los pechos, † Y tambien a porrearse vno a otro.
 Lekettatha: Dar vn puñete, o golpe.
 Lekettahuatha 3. vi. Dar vn golpe o dos de passo cosa breue.
 Lekefitha, Atisitha; Emparedarse, cerrando la puerta a piedra y lodo. (sa.
 Leketatha atitha: Cerrar así la ca
 Lekeratha, atiratha: Abrirla.
 Lekusutha: Cerrar la casa, y dar vn puñete en los ojos.
 Lekerpaatha, chhallakhtarpaatha Dar de moxicones, o puñetes.
 Lekethapitha, lekehuaasitha: Dar buelta de moxicones.
 Lekequipa lekerurutha: Idem.
 Lekecatatha: Fixar, o clauar.
 Lekeña: Martillo.
 Lekhutha: Vide Likhutha.
 Leque leque: Vn paxaro blanco y negro grande como vn halcō
 Lihuatha: Dar o repartir, como chacara, lana, comida &c.
 Lihuatha: Dar de comer.
 Lihuacatatha: Dar la parte que cabe a cada vno.
 Lihuahuaasitha: Repartir sin miramiento.
 Lihuakhaatha. 3. khee, Ayudar a
 Nnn repar-

- repartir.
- Lihuakhatatha: Començar a dar.
- Lihuamucutha: Dar mucho.
- Lihuagratha: Dar a muchos.
- Lihuanitha; Ir a dar.
- Lihuanocatha: Dar a muchos.
- Lihuantatha: Dar a todos.
- Lihuaquipatha: Idem: † Y dar a vno si y otro no.
- Lihuaranatha: Dar por su orden sin passar a nadie a toda vna hilerera.
- Lihuaquipa lihuarurutha. Dar mas y mas a vnos y otros.
- Lihuasitha: Darse vnos a otros.
- Lihuatatatha: Dar a todos.
- Lihua: Lana que reparten para hazer ropa de la talla, o la que mandan los hilacatas. † Inca lihua: La que daa el inga para hilar.
- Liki: Seuo, gordura &c.
- Likina haccutasitha: Echar gordura en la olla.
- Likinchatha: Idem.
- Liki haque, vel Pocota: Gordo.
- Likifia: Muy gordo.
- Likikhtara: Idem.
- Likiptatha: Engordarse: Kha, Ta, Quipta, Hua, Huakha, Mucuta, Pueden componerse con el.
- Likiptaatha, Likiakhatha &c. En gordar puercos, gallinas &c.
- Likhua, huakhcha: Huerfano sin padre ni madre, O Biuda.
- Likhuakhatha: Venir a ser huerfano, o a ser biuda.
- Likhritha, vllinacacauitha: Estar despierto, o velar.
- Likhutha, Ppallchatha, vel lekhu-tha: Resplandecer, o reuerberar como las estrellas, el agua con el sol, las armas acicaladas, y o tras cosas semejantes, arder.
- Likhutaatha, Ccanutaatha: Encender vna poca de lumbre.
- Likhu likhutatha, Ppallchakh, ppallchakhtatha: Idem mas propio, Muchos en lugar de estos dos verbos dicen lekhu-tha, y no likhutha.
- Limitha: Apretar con las manos.
- Limintatha: Idem.
- Limintasitha: Apretar se a si mesmo como vna muger para abortar, † Y tambien significa reprimirse el ayrado no dexandose llevar de la ira, o mohina que tiene.
- Limintasitha: Abollarse vna taza o vn caliz &c. Pha pharant'tatha, es lo mesmo.
- Limicatatha: Apretar, o arrimar bien algo ala pared &c.
- Limikhatatha: Apretar hazia a baxo con la mano, o con todo el cuerpo.
- Limithapitha: Apretar juntando las cosas para que no se derramen, † O las asquas para que no se apaguen.
- Limithapifitha: Apretar se con las manos, o a fus cosas.
- Limijatha. 3. ghi. Apretar mucho a otro.
- Limijasitha, Kullkojasitha, qhuetthijasitha: Apretar se quando son muchos, estar apinuscados.

- Lipi; Soga con que rodean el ganado, o las vicuñas para que no se huygan, por miedo de vnos fuecos de lana q̄ cuelgan dela soga y se menean con el ayre. .
 Lipitha: Rodear con esta soga.
 Lipiquipatha: Idem mas propio.
 Lippitha Neutro: Pegarse.
 Lippicatatha; Pegarse y es mas propio.
 Lippithapitha: Idem.
 Lippi thaptatha: Idem. † Y tambien todos estos quatro verbos significan pegarse con amor tracto y conuerfacion.
 Lippirt khatha. 3. khe. Despegarse.
 Lippifitha, Pegarse.
 Lippikhatatha: Pegarse encima.
 Lippiatha, vel lippaatha: Actiuo. Pegar, y con añadir a, en los verbos precedentes antes de tha, o khatha, se hazen actiuos en aquella misma significacion.
 Lippicataakhatka. 3 khe. Tornar a pegar lo despegado.
 Lippithapaatha: Casar, Dar en matrimonio por marido, o muget Naati amahuafma? Padre-qui lippithapiyfto: Quifete yo per ventura? El Padre fue el q̄ nos cafo a los dos.
 LiPpichi; Pellejo, o corteça.
 Lippichi llucchuratha: Defollar.
 † Cchaafutha: Idem. † Lacca lippichiqui arufitha: Hablar de cumplimiento con la boca chica.
 Lippichi fillkeratha; Quitar la corteça.
 Liqhuina, Tierra caliente como yungas.
 Liri, vel lili koota; Huerfauo fin Padre, ni Madre, fin hazienda.
 Lirpu; Espejo.
 Lirpuna vllikhatafitha: Mirarse en el espejo.
 Lirputhà vllikhatafitha; Idem.
 Littitha; Neuar mucho, cubrir toda la tierra.
 Littikhatatha, Idem.
 Littita, littikhatata. Todo neuado, o cubierto de nieue. † Que na littita, Idem: † Pampana amca quena littita: Estar todo el cãpo cubierto de papas que van naciendo.
 Liuccana, Escardillo para beneficiar las chacaras, deferuar.
 Liucanana iranacatha 3 que. Tra uajar con el deferuando &c.
 Liui, Cordel de tres ramales con vnas bolillas al cabo. † Yauri liui, Para matar paxaros. Ccha eca, vel Cala liui, Con que juegan los muchachos. † Ttekheta liui. Es de cuero y los exremos de piedra.
 Liuitha: Tirar con este instrumento.
 Liui qhuiiutha, Boltar para tirarle.
 Liuina kayrufitha, jugar tirandole en alto para cogerle cõ otro que tiran tras el primero.
 Liuijafitha, Caçar con el tirando.
 Liuitafitha, Idem, y tambien

- jugar vt supra.
 Liuintatha: Matar, o lastimar la caça.
 Liuihapitatha; jugar vt supra.
 Lihuauí manca liuitha: Tirarle a todas partes.
 Liuihuaafitha: Idem.
 Liuiçtatha haytaçtatha: Quedarse a tras en el cammo.
 Liuihuaçtatha, Cchinahuaçtatha Haytahuaçtatha: Idem.
 Liuil liuiltatha, Hahol haholta-tha, Hankol hankoltatha: Diuifarse poco como a boca de noche
 Liuifcatha, Haccoscatha; Estar las cosas, o las personas por ay defamparadas.
 Luisjatha haccosjatha: Idem.
 Liuihuatha, Kayhuahatha, Ccha-huatha. Cabecear de sueño an-teponiendo iqui.
 Liuil liuiltatha &c. Idem.
 Liuifitha: Echar bauas, o espuma de canfancio &c.
 Loca: Vna braça, medida.
 Locatha: Medir a braças.
 Loçtatha: Idem.
 Locafitha: Idem.
 Locantatha: Meter la mano, o el braço.
 Locufu: Abertura dela camifeta para facar las manos.
 Locacatatha, Halacatatha; Arre-meter, o poner las manos.
 Locaracatha 3. que. Hurtar
 Locarpaatha: Alcançar, dar cosas a otro, Porrigere.
 Locarpaafitha: Alcançarfe vnos a otros las cosas de mano é mano
 Locufufitha: Meterse los dedos en la boca para vomitar, o pa-ra facar algo.
 Locanacatha. 3. que: Estender las manos a muchas partes, o tra-bajar.
 Locaquipa locarurutha: Andar con las manos como esgrimien-do, buscando, retoçando &c.
 Locahuatha: Dar trancos alargar el passo, fara locahuatha.
 Loka fonco; Vna como bolsilla en la assadura del carnero, y fir uense despues para guardar la yerua con que comen coca.
 Loka. Callo ç se haze en las ma-nos cõel trabajo lleno de aguaça
 Lokatatha: Hazerse callo assi.
 Lokatatatha: Idem. vsanse am-bos con transicion.
 Lokacaquikhatha: Idem.
 Loka phallufuatha; Rebentarle.
 Lokafi: Amiga compañera de otra muger, y a vezes lo dizen tam-bien de hombres.
 Locafichafitha: Tomarse amistad las mugeres vnas con otras.
 Loqhue, Tucucu: Tonto, Loco Frenetico.
 Loco: Idem.
 Loqhueptatha: Enloquecer, y dar en frenesi.
 Loqhue quiptatha: Idem.
 Loquechafitha: Fingirse loco.
 Loqhuechafirapitha. Fingirse lo-co para con alguno. † Loqhue chafirapito: Fingioseme loco.
 Loqueta vsfu: Locura frenesia.
 Lucu: Manajo, hazezillo; o carga
 Lucucha-

- Lucuchatha: Hazerle.
 Lucuma; Fruta delos Yungas.
 Lukana: Dedo. † Ampara lukana, Es delas manos. † Cayu lukana, Delos pies. † Hila, l. Tayca lukana, Dedo pulgar. † Taypi lukana; Del medio. † Sullca lukana, Dedo meñique. † Si uittaña lukana, El que esta entre el medio y minimo. † Hila-kharu lukana, El dedo index.
 Lukana: Hueſſo delas manos, o pies delos carneros, con que juegan a manera de bolillos. † jugarlos, Luttifitha, vel Orcofitha, vel lukafitha.
 Luki: Papas algo amargas, pero buenas para chuño.
 Luki huaycu: Vuna hora, porque tanto tardan en cozerſe.
 Luki huaycu amurtatha: Tener vn paraxifmo de hora.
 Lukhritha, Hattitha: Cauar la tierra.
 Lukhrufutha, Hattufutha: Idem.
 Lukhura: Rayz de comer.
 Loquena: Palo largo. vid. Luqna.
 Lupi: Rayo del ſol, o reſplandor
 Lupitha; Hazer ſol o luna. Ex adiunctis ſe entendera.
 Lupiquipatha: Hazer ſol en toda la tierra.
 Lupitatatha; Idem
 Lupicatatha; Herir el ſol en las paredes o cerros.
 Lupicata; Lugar expueſto al ſol † Aromanti, vel Hayppu lupicata; Lugar donde hiere el ſol al ſalir o ponerſe.
 Lupikhatatha; Bañar el ſol, herir encima. † Infierno viñaya hani lupikhatatati; Nunca es bañado del ſol.
 Lupijatha; Aſolearſe. † Lupighitohua; Aſoleado eſtoy.
 Lupijata, Participio: Aſoleado.
 Lupirapitha; Alumbrar para otro el ſol o la luna.
 Lupirochathā: Poner al ſol.
 Lupichapincatha; Eſtar al ſol.
 Lupi toquencatha. Idem.
 Lupi pacha: Tiempo q̄ ordinaria mente haze ſol, como el eſtío.
 Lupiro vt̄ttatha: Sentarſe al ſol) (Cchiuiro vt̄ttatha.
 Luquena, o Loquena, que es mas proprio: Percha o palo largo. † Chara loquena: Hombre largo y delgado; longolio.
 Luratha. Hazer.
 Luraſitha; Hazer para ſi. † Hazer diciplina por deuocion. † Dioſana aropathā inti luraſita-uina, El ſol fue hecho por mandado de Dios. † Amico luraſitha, Reconciliarſe los enemiftados, o trauar amistad los que no la tenian entre ſi.
 Lurarapirha: Hazer para otro.
 Luracchuquitha; Hazer por cumplimiento, o de burla.
 Lnra: Vn coſtal lleno de algo.
 Lurahua: La piedra de encima q̄ muelen. Tayca, la de abaxo.
 Lurahua iſi: Ropa tupida
 Luri: Paxaro tominillo, o ſemejã te, caſi negro yla gargãta verde
 Luru, Huakhcha: Niña huerfana.

Luruka: La espiga dela quinua que toda via esta en cierne.

Lurukachafitha: Echar la espiga o estar en cierne la quinua.

Lustotha, Hikitha, Afñankotha: Arrácar toda vna chacara. † Tta urafa lustotahua cauraha: No tiene pelo de lana é los muslos mi carnero, de farna o motila.

Lufina, Ccurccu: Trauiesfo, rancheador.

Lutica ttaura: Lana corta de carnero rafo, mala de hilar.

Luti, Cafi: En balde

Luti tumpatha, vel Satha: Leuá-tar testimonio.

Lutithà, vel Lutiquí: Idem.

Luttifitha, Lukafitha: jugar con hueffos, de carneros facados de las manos o pies.

Lutu lutu, Ppia ppia: Lleno de agugeros Dizese de todas cosas

Lutu lutuchatha: Hazer muchos agugeros.

Luu, Phokhto, Thokhto: Vna almoçada grande de algo.

Luucaquikhatha 3. khe. Disminuyrse, venir a poco.

Luuchatha: Medir vn almoçada.

Luujaatha 3. ghi. Dar vn almoçada

Luugratha: Dar a muchos afsi.

Luu luuchatha: Medir, o partir algo por almoçadas.

Luuttafitha: Tomar vn almoçada

Luukhatataha: Poner vn almoçada encima de algo.

Luucatha. 3. que. Sifar vn almoçada de algo.

LI Aante A &c.

L LAASA inakha: Quiça, por ventura. Y casi siempre van afsi juntos estos dos adverbios o se vfa de Inakha solo.

Llaa: Vna especie de papas pequeñas.

Llaca: Pluma delgada que ay en las alas del Buytre, y otros paraxaros.

Llaca, vel laca chuqui: Vandera de plumas al modo antiguo.

Llacota: Manta de indio. † Hattuni, vel Manacani llacota, Lif tada de ambos lados de alto a baxo, con listras a vezes coloradas, a vezes azules o de otra color. † Kili, Laque tiene la mitad colorada, y la mitad azul, con tres listras de varios colores, a las quales llaman Kili: † Kechu llacota, Idem; y es vocablo delos Pacafes. † Compita llacota, Es la que esta teñida toda, o de colorado, o de azul. † Yamparu llacota: Manta delas fiestas.

Llacot'ttatha: Ponerse la manta.

Llacot'ttafitha: Idem.

Llacot'ttaatha: Ponerla a otro.

Llacot'snutha: Quitarfela

Llacot'snufitha. Idem

Llacot'snuatha: Quitarla a otro, mantear, o capear.

Llacota hinchuna haukatatha, l. Samaquipatha: Pegar vno a otro las malas costumbres. † Ifa llo hinchuna haukatatha: Pegarlas

- garlas vna muger a otra. † significa propriamente dar o facu dir a vno con el canto dela mánta o manto.
- Llachha: Verdaderamente. Hua huama llachha cauraquihua: Verdaderamente que tu hijo es vna bestia.
- Llachha hocharo purihata. Verdaderamente que te ha de suceder alguna desgracia.
- Llachha hihuayaha: Cierito que le quite la vida.
- Llachihuana, Pupa callu: Panal de miel. Es vocablo del Cuzco.
- Llaha: Ralo.)(Phathu, Tupido.
- Llaaqui sautha: Texer ralo.
- Llahaspaaqui sautha: Idem.
- Llahakhtatha; Abrirse el vestido que se va gastando.
- Llahanoctatha: Idem.
- Llaka, Tucari: Flaco sin carnes.
- Llakaptatha: Enflaquecerse.
- Llakhlla: Couarde, timido, Floxo
- Llakhllatha: Acouardarse.
- Llakhllaptatha. Idem
- Llakhllatatha: Idem.
- Llakhllasitha, Qhueytatha: Temer, Desmayar, Afombrar.
- Llakhllasitha: Temer de no lastimarse. † Hanchima llakhllasif fina hani siplinaftati: Por temor de no lastimarte no te has diciplinado.
- Llakhlla hanchini. Temeroso de açotes, trabajos, o enfermedad.
- Llakhllaaatha, Hakhfaraatha: Acouardar, Atemorizar a otro.
- Llakhlla chuymanichatha: Idem.
- Llakhllatha: Desuaftar con açuela, o acepillar.
- Llakhllarpaatha. Idem.
- Llakhllufutha, Phattufutha: Cortar arboles del bosque, o ramos delos arboles.
- Llakhllaña: Açuela o cepillo
- Llakhfasitha, Huaracusitha: Admirarse, assombrarse.
- Llakhfasaatha: Assombrar.
- Llakhfasiña: Cosa de assombro.
- Llalla, l. ñaña, Nia, Casi o poco menos.
- Llalla tunca, Nueue.
- Llallattatha: Faltar poco para morir, o matar, acertar tirando o acabar casi algo &c. Segun la cosa de que se va hablando, es verbo neutro y actiuo.
- Llalla huma naa atirictati? De veras que me vencieras?
- Llallahua: Papa, o animal mostroso, como dos papas pegadas, o como vna mano, vn animal de cinco o seys pies &c.
- Llallahua haccuritha: Tener por aguero el topar có las tales papas al tiempo dela cosecha, y solian comerlas o guardarlas como cosa diuina, y las llaman Tominco.
- Llallahua amca, caura, &c. Papas o carnero mostroso.
- Llallaquetha, Laccaquetha, Ccarcatitha; Téblar de frio o miedo
- Llallitha: Exceder, sobrepujar.
- Llallisitha, Marcasitha: Hazer algo a porfia. Iranacafisina llallisitana, Hagamos a quien tra

- baja mas.
- Llalliaafitha, l. llallaafitha: Idem
- Llallifaatha, Marcafaatha: Poner premio en los certámenes, desafíos, o porfias, a quien lo haze mejor.
- Llallirpaatha, Marcarpaatha: Vécer enel desafío o apuesta.
- Llallitha: Passar adelante, no parar donde suelen.
- Llallaatha; Despachar a los caminantes, dandoles recaudo para passar.
- Llalliquipatha, Haytaquipatha: Passar adelante sin entrar, o sin detenerse.
- Llalliratha, Haytaratha: Dexar atras a otro enel camino.
- Llalli, Maampi, Hukampi: Magismas. Dios auquiffa taquethà llalli amahuañahua: Mas deue ser amado Dios que todo lo de mas. † Infierno mutufiathà llallihua: La pena del infierno es mas que todas las penas, excede a todos los tormentos.
- Llallirha: Sed potius, Antes. Humahani granosa, mediosa churittati; nansca llallirha cunahafca cauquihafa aparaquetta: Tu no me has dado vn grano, ni medio; antes me has quitado toda mi hazienda. (rifa.
- Llama llama, Siracuna: Cosa de Llamallama arufitha: Dezir donayres, chistes, cosas de rifa.
- Llamallama, Haachuco: Mascara o diablillo q̄ sale en las danças.
- Llamallama mat'ti, haachuco mat kha? sirachafia; Soy por ventura alguna mascara, matachin o truhan para que hagas burla de mi?
- Llamallama haque: Truhá, triscó
- Llamallamachafitha, Sirachafitha Burlarse vnos con otros de palabra o de manos.
- Llamayu: Cosecha de qualquier cosa que se coge en alguna temporada del año, como sō papas mayz, y aun pescado, sal, &c.
- Llamayufitha: Coger los tales frutos o cosas, hazer la cosecha.
- Llamayu pacha. Tiépo de cosecha
- Llamcatha: Tocar, tâtear, atêtar.
- Llamc'ttatha; Tocar de presto.
- Llamcanacatha. 3 que. Andar tocando o atentando. † Y tábien lo mismo que Locanacatha, vel Iranacatha: Trabajar.
- Llamcufutha; Tocar metiendo y sacando la mano. † Y salirse bonicamente de algun lugar.
- Llamcatha: Andar quedito pasito
- Llamcantatha; Meterse quedito entre la gente, carneros &c.
- Llamca llamca saratha; Andar espariosamente.
- Llamcchitha, Harccatha, Minutha, thuuitha cchakhrutha Mefclar qualquiera cosa, aunque sean personas o ganado.
- Llamcchikhatatha; Idem.
- Llamcchifitha, Harccafitha &c. Mefclarfe las cosas, personas.
- Llamcchithaptatha &c. Idem.
- Llami: Mal de ojos, quando se ponen

- ponen fangrientos, o enramados, o hinchados.
- Llamitha; Tener este mal. VÍase con transición, Llamito.
- Llamppo: Blando. Dizefe dela ropa, y de cosas molidas.
- Llamppo chuymani, Aycaya; Akha: Apacible, manso.
- Llamppoptatha: Ablandarse, o a mansarse el que estaua ayrado.
- Llampponocatha, Akhahuanocatha, Inahuanocatha, Ttarphunocatha. 3. que. Amanarse, defenojarfe.
- Llampponocaatha &c. 3. quee. Amanfar.
- Llamppo vraque, vel Ccochi: Tierra templada, y fertil.
- Llamppochatha: Abládar lo duro
- Llamppoyatha. Idem
- Llamketa, lluchitka: Aplastar.
- Llamketatatha, lluchitatatha: Idé Hazer tortilla vna cosa.
- Llamu caura: Carnero chucaro q̄ no ha comêçado a lleuar carga
- Llamu cuuallo, mula, vacca, &c. Cauallo o mula chucara, nouillo q̄ no ha començado a arar.
- Llamutha: Començar a echar carga, estrenar algun animal para lo que ha de seruir.
- Llancallanca. La yerua romaça.
- Llanco: Muy negro. l.Larama lláco: No tefido fino naturalméte
- Llanco haque: Negro como estos que vienen de Africa. Y llamáfe afsi los iddios por afrenta vno a otro.
- Llaphi: Tibio, ni caliente ni frio. Dizefe del agua, y aun de piedras y otras cosas. † Hokhsa, Koñi: Idem.
- Llaphichatha koñichatha: Calentar medianamente.
- Llaphiptatha, Hokhsaptatha: Entibiarse lo que estaua muy caliente o muy frio.
- Laphiqui yaphitha: Atar floxamente, no muy recio.
- Llaque: Estaos quedo. Es interjencion de vno que se enfada o amohina quando le dan pesadumbre.
- Llaque hila: Idem, de varó a varó
- Llaque collacay: De muger a muger. † Hati llaque camachatana? Que haremos hermano?
- Llaquitha, qhuichutha phuthitha Entristecerfe mucho por algo.
- Thà: (teza.
- Llaquiquiptatha: Podrirfe de trif
- Llaquifitha, Qhuichufitha: Idem.
- Llaquicatha, qhuichucatha. 3 que Cõpadecerfe de otro interiormente, sin darle otra ayuda.
- Llaquipaatha, Ccuyapaatha 3 iy. Compadecerfe fauoreciendo, o ayudando a salir de trabajo o miseria.
- Llaquipayri, vel llaquipyri; Píadoso, misericordioso.
- Llaquirapitha, Qhuichurapitha: Tener cuydado de acudir a otro, dandole lo que ha menester: Mankafa isifallaquirapito. Acudeme cõla comida y vestido
- Llaquimana, Hani huati: Atreuido, vno q̄ no haze caso de nada

- Llaquinaui: Idem. rro con las manos.
- Llau, vel Kau: Vna manera de Llauchicatatha: Pegarlo a la pared.
orilla o repulgo en las mantas o mantos.
- Llautha, llaufitha: Hazerle. Llauchufutha; Sacar barro, pefcado y maçamorra con las manos. † Y hazer vna imagen, o otra cosa de presto, sin primor alguno.
- Llau: Vna buelta entera delo q se va texiendo, y reboluiendo enel palo.
- Llau fautha: Texer buelea entera Llauchintatha: Echar barro dentro, o comer con toda la mano maçamoras y otras cosas afsi.
- Llautha: Arrollar las pieças del paño, eferas, y otras cosas afsi.
- Llauquipatha: Idem. Llauchirpaatha: Dar barro a la mano, o arrojarle por ay.
- Llauthapitha: Idem. Llauchiratha, Sularatha: Limpiar el barro fresco que esta sobre algo. (do.
- Llautatatha, Hanatatatha, Ecata-tatha: Defenrollar, deséboluer.
- Llaunocatha, Cchuuinocatha. 3. que. Cobijar, abrigar, arropar Llauchiquipatha: Embarrarlo to
- Llaunocafitha: Abrigarfe. Llauchikhtafa saratha: Andar ja deando, o cayendose el que estaua muy fatigado.
- Llauntatha; Cchuuintatha: Meter vna ropa debaxo de otra.
- Llauntafitha: Meterfe alguna ropa debaxo dela que tiene puef ta estando vestido, o enla cama Llauchinoçtatha, Lanccanoçtatha: Lastimarfe açotandose, o molerfe. (tar.
- Llauthapifitha: Idem. Llauchikhatatha: Prenfar, o apre
- Llaucatha, Cchuicatha. 3. que. Recoger la ropa, para que no este tendida. Llauka amparani, Haccha amparani: Dadiuoso.
- Llauthapitha, Cchuuithapitha; Idem. Llaunqueh lluuquehtatha: Doblegarfe como la vara, y otras cosas afsi.
- Llaucatatha: Colgar paredes cõ doseles, paños de corte, &c.
- Llaullitha, Vincutha: Echarfe de barriga.
- Llau llau, Pullchu pullchu: Arrugas del paño, o del rostro. Llaullifitha: Idem.
- Llauchi, Queraque: Hacha de cobre. No son vocablos de aqui. Llaullikhatatha: Echarfe de barriga sobre algo.
- Llaullacafu, vel Ccuchicaña: Es vna piedrecita como carnero, muy estimada delos hechizeros Llaullifcatha: Estar echado afsi.
- Llauchitha lanccatha: Lleuar ba Llaullitatha, Vincutatatha: Tê derfe de barriga.
- Llaullinocatha. 3. q. Echarfe afsi. Lllau-

Llaulinacatha: Andar como la culebra.

Llaullintatha, Mullttintatha: Entrar como la culebra.

Llaullufutha: Salir como culebra

Llaulli, Ano llaulli, Afusa quemara: Floxo, que se esta repantigado.

Llauitha, vel Llauittatha: Cerrar juntar la puerta sin llaue o con ella.

Llauriratha: Abrir la puerta de par en par, o abrir con llaue, o desatapar algo.

Llauittasitha; Cerrar para si, o cerrarse de fuyo.

Llauintatha: Cerrar algo dentro.

Llauintasitha: Encerrarse a si mismo.

Llauijasitha: Tener encerrado.

Llaufa, Thaltha, Vikhira: Baua.

✠ Y tambien Semen mulieris.

Llaufatha: Padecer fluxum feminis, las mugeres o las hembras.

Llaufani, vel Comi caura: Hembra esteril.

Llaufa llaufa mistuyasitha: Cometer peccado de molicie la muger. Sapaca mistuyasitha: El hombre.

Llaufa, vel Arafá; La olla del que se esta muriendo, que le ahoga.

Llaufa haqhuitito. La olla me ahoga el pecho.

Llaychutha; laycutha: Enmarañar

Llaychuthapitha: Idem mas ppio

Llaychuthaptatha: Enmarañarse.

Llaychufitha, Idem.

Llaychumucutha: Maltratar el vestido.

Llayta; Vna yerua negra de comer, fu frutilla se llama Chuncoro, o Murmunta.

Llekhe llekheni: Carne medianamente gorda, ni mucho ni poco

Llekhe llekhe: Redaño.

Llekhe llekhequipatha: Cubrir el assadura.

Llekhe llekhequipatha chuyma: Coraçon cubierto cõ el redaño

Llica: Red para caçar.

Llicatha; Caçar paxaros, y otros animales y pescadillos.

Llica aatatatha, Ecatatatha: Tenderla. ✠ Acatatatha, Arrimarla cõ sus palos a la pared o arbol ✠ Aakhatatha, Ponerla sobre el suelo &c.

Llicathapitha: Enredar.

Llicaquipatha; Tender red, o redes sobre todo vn lugar o trecho

Llica, vel Merke ifi: Vestido roto

Llica llica ifi. Idem.

Llica llica vta; Casa toda agugereada enel techo. ✠ Huara huara vta, Idem.

Llica llica: Telaraña.

Llikhutatha, Ppallchakhtatha, l.

Llipikhtatha: Relampaguear.

Llikhu likhutha: Idem, mas ppio

Llikhu likhutaatha: Hazer relápaguear, es obra del Altisimo

Llikhutatha, Karakhtatha: Escómbrarse el cielo, o la plaça yendose la gente.

Llilli: Enfermedad que da, especialmente a los niños de faxa debaxo

Lliukatha, Kapita: Amasar o sobar cō las manos el pã o barro
 Lliukanocatha: Amasar cantidad de panes, o de barro para loça.
 Lliukanocatha. 3. que. vel Hattinocatha; Arafiar como gato.
 Lliukatha hatticatha: 3. que. Rafgar con vñas el cuerpo.
 Lliukantatha, Cchumintatha: Aferrar, agarrar metiendo dentro las vñas.
 Lliukufutha: Sacar algo con los dedos, como los ojos; barro &c
 Lliukattatha: Meter los dedos en algo, especialmente en partes vergoçosas delas mugeres.
 Llocolloco: Coraçon, propriamente, porque Chuyma, significa los bofes.
 Llocolloco huahua: Hijo muy querido, y así de otras cosas.
 Lloco lloco caura: Carnero muy querido.
 Lloco, vel Mathi, vel Cchumi: Calabaça con que beuen. † Para lloco, Para mathi: Vno de grande frente.
 Lloco haukatha: Començar a epigar la quinua, o estar en fior.
 Llokhe; Concha del mexillon.
 Llokho cchulo: Carne del mexillon.
 Lloque piña; La concha del mexillon que cuelgan a los niños, como nosotros colgamos vna Cruz o medalla.
 Llokhe piñattasitha; Colgarsela.
 Lloketa cchancca; Cordel de dos hilos de diferente color.

Lloketha; Hazer vn torçal así.
 Llokhetha, Chhichhitha: Derriuar montones de piedra.
 Llokherpaatha, Chhichhirpaatha Ccoccorpaatha: Idem.
 Llokhenocatha. 3. que. Idem.
 Llokhlla: Auenida o diluuiio
 Llokhlla huattatha: Encharcarse con auenida, o diluuiio la tierra. † Vma llokhlla hithi hauirina, Estar el rio de auenida.
 Llokhllaquipatha, Llumchiquipatha; Anegarse la tierra.
 Llokhllatatha, Llumchitatatha Estenderse el agua, anegar.
 Llokhlllo; Azeyte que sale encima dela chicha. Chunquilla, Idem. † Y la gordura dela olla. † O cola de cueros.
 Llokhlllo chunquillaqui mankata, vel vmatha; Comer y beber muy regaladamente, como los ricos.
 Llucu; Red para coger viscachas o cuyes.
 Llucutha: Caçar con ella.
 Llucuquipatha: Ponerla.
 Llucchitha: Enluzir o barnizar.
 Lluchiratha, Ccacchuratha: Deshollar el pellejo, o rascufiar.
 Llucchirasitha, Ccachurasitha: Deshollarse, Rascufiarse el pellejo.
 Llucchirpaatha, Hikirpaatha: Arrancar el cabello, el hicho &c.
 † Sillquerpaatha: ñoquerpaatha.
 Llucchutha: Deshollar. Mas proprio es.

Llucchu

- Llucchuratha: Deshollar, quitar el vestido, las medias &c.
- Llucchufutha; Idem: facendo ha zia arriua.
- Llucchuctatha; Vestir o poner a otro vna camifeta, vna alua, fo tana, y otras cosas afsi.
- Llucchunthafitha; Vestirse.
- Llucchucafitha, llucchurafitha: Remangarse, o quitarse algo, como para llevar açotes.
- Llucchuttafitha: Alçar las faldas dela faya o camifeta.
- Llucchuquipatha, Ttekhequipatha. Aforrar vna petaca, breuiario, baul,&c. emboluiendolo, o cubriendo.
- Llucchuquiptatha: Idem. † Que naya laccampu llucchuquipti Las nuues cubren el cielo.
- Llucchuquipafitha: Abrigarse cõ algo como vn pobre.
- Llucchunthafitha. Idem.
- Llucchuntatacaquikhatha. 3. khe. Tener algun vestido el que de muy pobre no tenia nada encima.
- Llucchukhtatha, Thalakhtatha: Escabullirse delas manos.
- Llucchukhtufnutha, Thalakhthufnutha, Ppelekhthufnutha: Idem, Escabullirse afsi.
- Llucchuatha, Antutatha: Dexar huyr, o no poder coger.
- Llucchukhtaatha: Idem.
- Lluchutha, Haytatha. Idem.
- Llucchurpaatha. Idem.
- Llucchumucutha; Dexar la obra que tiene entre manos. Quellca ccolli llucchumucutha; Dexar de escriuir, de arar, &c. † Hazienda llucchumucutha; Dexar la, no hazer caso della.
- Lluchufu caura: Carnero blanco.
- Lluchus callo: Cordero blanco q̄ solian sacrificar quemandole
- Lluchutha, con sola vna c, es lo mismo q̄ Ayuitha, Ir muchos juntos.
- Lluchunitha: Venir muchos juntos; y como es verbo de mouimiento, admite otras muchas particulas, como otras vezes diximos.
- Lluchu lluchu saratha, vel Ttaca ttaca, Tama tama saratha ayuitha: Andar a manadas en hileras o renglera continuada.
- Lluchu cacha cchuñu: El chuño rezien hecho.
- Lluchutatha, Hakhotatha; Tener hasco de alguna cosa, Actiuo.
- Llnhuthaltatha, Qhuiuthaltatha: Reboluerse el estomago, y se vsa con transizion. Chuyma lluhuthaltito, l. Qhuiucuthaltito.
- Lluchuthaltaatha, Qhuiucuthaltaatha; Poner hasco.
- Lluhafitha, Hakhruhachatha; Tener gana de vomitar; Vsafe con transicion, lluhafito.
- Llukkilla vta; Casa cubierta con poco hicho, como las de Potofi
- Llukkhlaptatha, Pifiptatha: Tener falta del mantenimiento necesario.
- Llukkhillu: Flema, humor.
- Llukkhilluqui: En grande copia.
- Llukk

Llukhlluqui plaçana haque thaa-
tti: La plaça esta quajada de
gente.

Llukhlluqui vma hithi; Es vn di
luuio de agua la que corre.

Llukhlluqui alitha; Andar muy
pujantes las chacaras; crecer cõ
mucho vicio, estar viciosas.

Llukhlluqui mankatha, Hunitha,
Anatatha, Aucasitha, &c. Co-
mer, pacer, jugar, pelear vn cã-
po lleno de gente, o ganado.

Llukhta; Ceniza que hazen dela
caña dela quinua, y amafando
la despues la comen con coca.

Llukhtachatha; Amafarla.

Llukhta tturutha: Roerla.

Llukhuta; Bien enluzido.

Llukhutaatha; Enluzir bien.

Llukhutha; Bolar, o correr como
vna jara, bolar vn nauio &c.

Llukhucatatha; Llegarse volan-
do a alguna parte.

Llukhuqui llukhutha. Ir volando

Llukhugrantatha; Baxarse bo-
lando. Puede componerse con
otras particulas que entran en
los verbos de mouimiento.

Llullatha: Engañar.

Llullasitha. Mentir.

Llullacatha. 3 que. Apartar, def-
uiar a alguno con engaño dela
casa o compañia de otro.

Llullacatatha. Hazer que vno fe
llegue a alguna persona, o lu-
gar, engañandole.

Llullahuatha; Engañar de presto.

Llullahuakhatha. 3. khe. Idem.

Llullaasitha; Dexarse engañar,

Hani Pedrona llullaasimti.

Llullakharutha; Lleuar con en-
gaño o buenas palabras.

Llullakhatatha; Lleuar con enga-
ño a alguna parte.

Llullagratha; Embiar a muchos
engañosamente a diuersas par-
tes.

Llullamucutha; Lleuar a alguno
con engaño por ay, o defampar-
rarle dexandole por ay.

Llullanocatha. 3 que. Idem † Y
tambien amanfar con buenas
palabras.

Llullantatha. Meter con engaño
Llullaquipatha, Achichaquipa-
tha: Engañar, o recabar con
ruegos.

Llullaracatha. 3. que. Engañar
en daño de otro a alguno.

Llullaranatha; Lleuar delante
de alguno con engaño.

Llullarapitha: Engañar para
otro.

Llullarpaatha; Despachar perfua
diendo a otro a que vaya con
buenas palabras, o con engaño
Llullaruquiptatha; No estar pen-
sando fino en engañar.

Llullaquipa llullarurutha: Traer
al retortero a vno con engaños
para que haga y deshaga. &c.

Llullahuaasitha: Idem

Llullascatha; Estar mentiendo.

Llullastacatha. 3. que Lleuar de-
delante de otro con engaño.

Llullufutha; Sacar a otro enga-
ñandole.

Llullattatha: Engañar de presto.
Llulla

- Llullathapitha; juntar a otros con engaño para que hagan algo bueno o malo.
- Llullathapi llullarutha. juntar a muchos de diuerfas partes engañosamente.
- Llullatathata. Esparzir la gente a diuerfas partes con engaño.
- Llullatathkatha. 3. khe. Idem.
- Llullutatha; Engañar de presto.
- Llullata llullanocatha: Persuadir y disuadir trayendo al tortero a alguno.
- Llullanitha. Ir a enganar.
- Llullanikhatha. 3 khe. Reduzir a su casa o pueblo con buenas palabras al que se fue del.
- Llullacafihuatha: Dexar a otro con engaño en alguna parte ꝑ metiendole que bolueria.
- Llullaña: Cebo para coger algo.
- Llulla huahua; Entenado.
- Llullani; El varon o muger que tiene entenado. † Y es de saber que el padre o la madre del mismo entenado dize a su hijo lulla huahuaha, o llullaha, al contrario de nosotros, porque el padrastro llama entenado al hijo de su muger.
- Llullachafitha; Engendrar de otra muger, o parir de otro varón
- Llullu amca: Papa pequeña que aun no ha crecido. † Hama lulla huahua haytatha; Dexar hijitos pequeños el que se muere, o va lexos.
- Llullu tonco; Mayz pequeño, que no llega a su crecimiento, y se queda así.
- Llullumitha; Andar muchos tomandose dela manta, el segundo al primero, el tercero al segundo quando van camino, como por entretenimiento. † Y tambien lo hazen aunq no vayan camino solo por holgura.
- Llulluminitha: Venir así.
- Llullumitha; Caer gota a gota el agua del tejado, o las lagrimas delos ojos. Pedrona nayrapathà hacha llullumi, halaq.
- Llullumihuacatha. 3 que. Phakh huaçtatha. Idem.
- Llumchitha, Causatha, Ayuitha. Ir muchos juntos. † Y anegar el agua a la tierra quando sale de madre, o llueue.
- Llumchiquipatha, Caufaquipatha: Anegar, o andar así:
- Llumchitatatha, Causatathata: Estenderse la multitud, o el agua. Cóponefe como los otros verbos de mouimiento.
- Llumitha; Arrastrar el vestido.
- Llumpaca, Koma. Limpio, Lifo, Enluzido.
- Llumpacachatha, Komachatha: Limpiar, Polir, Enluzir.
- Llumpacachafitha, Haricafitha: Polirse, limpiarse.
- Llumpacaqui faranacatha. Viuir castamente, o sin dar nota como hombre justo.
- Llumpacachafitha: Purificacion.
- Llumpitatatha; Rebossar el rio.
- Llumppitha, Caychutha. Arrastrar el vestido.

Llumpinacatha 3. que. Idem. Es propio de personas graues como las tallas &c.

Lluncutha, kifutha: Polir, Acepillar, Bruñir.

Lluncuratha, Kifuratha: Idem. Lluncuña; Bruñidor, Cepillo &c. Llupatha; Tapar con trapo, lana, &c, o calafetear.

Lluparatha: Defatapar. Llupasitha, lluptasitha. Taparse de fuyo algo.

Lluparasitha: Defataparfe. Llupantatha, Meter muy bien el tapador.

Lluphutha, chillphutha: Meter algo de baxo para que no se menee.

Lluphutha, chillutha: Cohechar con algo, Collque lluphutha, Cohechar con plata.

Lluphaptatha, limithaptatha: Estar la gente muy apretada.

Llupjasitha, limijasitha. Tener secreta alguna cosa entre quatro o cinco.

Lluphapitha, irphapitha: Casar a alguno con alguna fin que esten bien conformes en casarse. Padrequi lluphapisto, El Padre nos caso que yo no queria.

Llupanocatha, Chillanocatha 3. que. Tapar, calafetear muchos agujeros.

Llusijatha 3. ghi Matar vn gusano haziendole tortilla.

Llusiratha, Hikiratha, Pelar, o arrancar.

Llusirpaatha: Idem.

Lluska: Liso, Polido, Bruñido. Lluskachatha, Llikhuchatha: Polir, Bruñir.

Llusta llusta, Sullta sullta; Refualadero.

Llustatha, sulltatha: Refualar. Llustekhtatha, Sulltekhtatha, Idem. Refualar.

Llustekhtaatha: Hazer refualar.

Lluttama hakhomalla: Feo.

Lluttamachatha: Hazer feo.

Lluttatha, lek'tatha; Cerrar a pie piedra y lodo.

Lluttaratha लेकरatha; Abrir.

Lluttapu, vel yanuya kusa: Chicha bien hecha.

Lluychu: Venado pequeño.

Lluychuchatha; Parir vn hijo, o hija pequeña, Y Dizese de todos los animales.

M ante A &c.

MAA, vel Maya; Vno quando se habla de otras cosas que no son Hombres, ni Angeles, ni Dios, porque entonces vsamos de Mayni.

Maa kharu, El segundo en orden. Maaquipa. Idem.

Maakharuncatha, vel Maaquipacatha: Estar en segundo lugar ideft despues del primero.

Maaquipancatha. Estar de la otra parte de algun cerro &c.

Maancaquitha. Estar, o viuir juntos en vn lugar, o casa.

Maakhancatha: Idem.

Maakhta: Vna cosa sola.

Ooo Maa-

Maakhtaha vlljafinitha: Ir a ver vn folo carnero: o dos, o tres que tiene.

Maakhtha: Simple no doblado, Dizese del paño y otras cosas.

Maampi, Hukampi, Hilampi: Mas lo mismo que magis.

Maana; En vn lugar, Y puede añadirsele otras preposiciones ro, thà, manca &c. Segun el verbo pidiere.

Maaraqui; Cosa diferente, Pedro maya arufi, Pablosca maaraqui Pedro dize vno, y Pablo otro diferente.

Maachafitha, Tantafitha, Corifitha, juntarse en vn lugar.

Maachafifia: Iunta de muchos.

Maa nacathà: Algunas vezes.

Maampi chatha, Huntoch·khatha, Yanccach·quiptatha: Empeorar:

Maachafifia: Vnion de muchos.

Maachafitha. Vnirse.

Maauijatha 3. ghi. juntarse, o vnirse.

Maanchatha: Matar de vn golpe.

Maamucutatha: Demudarse.

Maahuaquiptatha, l. maauquiptatha: Idem.

Maa cata churatha: Dar vno a cada vno.

Maa pitaqui: De vna vez.

Maasttaa, haccasttaa; Doblada, fingida mente.

Maasttaatha: Hablar con doblez, o con reflexas.

Macaya: Mal diziente, o injuriador de palabra, y vsan dezir

afsi. Arofa macaaquithua huma: Eres de mala lengua, mal diziente.

Maccatha 3. qhe: Sarakhatha: Boluer a su casa o morada.

Maccaskhatha 3; khe: Idem.

Maco, Korota, Amca, Tefticulo.

Maccora: Idem.

Macco irfutha, Hikufutha, vel Huafufutha: Capar.

Macco mankama, Allu henkama Son palabras que se dizen con enojo.

Maccorijatha: Lastimarse, o roçarse los pies, o manos con el trabajo: Ampara maccorighito

Machaca: Nueuo.)(Merke.

Machacakhatha 3 khe. Boluerse nueuo, renouarse

Machacaptatha: Idem.

Machacaquiptatha: Idem.

Machacaquipt khatha: Idem.

Machacanchatha; Remendar con vn pedaço de cosa nueua.

Machacachatha: Hazer nueuo.

Machacach·khatha. Renouar.

Machatha: Emborracharse.

Mach·jatha; Idem.

Machaatha 3. iy: Emborrachar a otro, vel mach·jaatha.

Macha camana: Borracho de costumbre, aunque no lo este actualmente.

Macha hihuatha: Borracho perdido sin juycio.

Machatajaqui faranacatha: Andar sin fuerças vno que comiença a estar enfermo.

Maccha

- Maccha: Tiempo esteril quando no se coge lo que otros años de qualquiera cosa que sea, trigo, vino, papas, pescado, sal &c.
- Macha pacha: Idem.
- Maccha mara: Año de hambre.
- Macchafitha: Passar hambre, o falta de algo, por no auerse cogido aquel año.
- Macchatha: Idem. Hicha mara amca macchatana: Este año tenemos carestia de papas.
- Macchecafitha, mallqueafitha: Comer saboreandose con ruido dela boca. † Lacca macchecafitha
- Macchintatha, mallquintatha: Idē Saborearse en la comida.
- Macchi manka; Comida sabrosa.
- Macchiña: Adobo dela carne, pescado &c.
- Macchittañaro apantatha: Echar en adobo.
- Macchichatha: Adobar afsi.
- Macchichafitha: Idem.
- Makichafitha: Atarse la manta al pescueço por el frio.
- Maka: Muy semejante: Pedro Martina makaquihua: Pedro es muy semejante a Martin. † Su payo makaqui: Vn viuo retrato del Demonio.
- Maka aycha: Carne fiambre, y afsi de otras comidas resfriadas.
- Maka achachi, vel apachi. Muy viejo, o vieja, viegíssimo.
- Makacha: Cantaro muy grande. † Y tambien hombre beudor y barrigudo.
- Makachatha; Remojar, o podrir el barro para labrar loça.
- Makaya fieke: Barro afsi podrido
- Makaya: Vn emplafo muy hediódo para lamparones. † Sira makaya: Vno que echa ventofidades de muy mal olor.
- Maketha, Cahuatha; Baylar tomandose delas manos en rueda hombres folos, o con mugeres cantando.
- Makefitha, Cahuafitha: Idem.
- Make, vel makefiña: Bayle afsi.
- Mako: Redódo, Gordo, Fornido.
- Makuncara: Vna bolilla que echan las matas delas papas despues de acabarse la flor: y aun puede dezirse de las mançanas, Duraznos &c.
- Makuncarachafitha: Echar la fruta los arboles, o aquellas bolillas las papas.
- Makufia: jaquima del carnero.
- Makufittatha: Ponerla.
- Makhatha, huachitha: Fisgar el pescado en el agua.
- Makhafia: La fisga, vn palo con punta de hierro, o de hueso.
- Makhanatha. Esconder las papas quando van a coger la chacara del cacique.
- Makhanafitha: Idem.
- Makhma: Tinaja grande de poco cuello. † Y tambien gra beudor, Vmataquifa makhmaqui tahua: Erce vn gran borracho, vn gran tinajon.
- Makhmachu: Gran comiló glotó.
- Makhno: Tortilla de yerua con

- que tienen lanas de colorado.
- Makhno: Vna como frutilla que tambien haze tinta morada.
- Makhhta: Vn muchacho de diez a quince años poco mas, o menos
- Makhtatha: Leuantarse de Presto para ir a alguna parte.
- Malakhaa mankatha, iquitha, iranacatha: Comer, Dormir, o Trabajar a su contento, sin estoruo
- Malakhaatha: Hazer algo a su contento: Manka, Iqui, Vma &c. que firuen de accusatiuo.
- Malana: Humor que sale dela que esta cercana al parto.
- Malana purito: Tener esse humor
- Malatha, Qhuesfratha: Deslustrarse, Marchitarse, Enuejecerse: Diosaqui hani maliri: Dios solo no se enuejece ni marchita.
- Mala: India natural de los yungas de Larecaxa, Entiendo por que tienen la color marchitada.
- Malatha; Desfogar, o quebrar la colera con el primero que topa Pedrero kapisi, vel tipu malata uina: Desfogo la colera contra Pedro auiendo dado otro la causa de aquella colera.
- Malartatha, Apartatha: Quitar se la colera, enfermedad, tristeza, riqueza &c: Kapisi malartito. Quitado se me ha el enojo.
- Malta: Mediano, ni grande, ni chico: Dizese de todo.
- Malutha, Entrar en alguna casa o en el infierno, o cielo. † Manka hani malutoti: No tener gana de comer, o no auer comido. † Chuymaro hani malutoti, No me agrada.
- Maluri, vel mithma; Aduenedizo no natural del pueblo.
- Mallco: vel Mayco: Cacique, o Señor de vasallos.
- Mallcokhatha 3 khe: Venir a fer Señor, o cacique.
- Mallitha: Prouar la comida, o beuida. † Hani huccha collqsa ma lliuihathà lútatha tumpito. Sin auer tomado vn grano de plata dizen que soy ladron.
- Malli malli mākā: comida sabrosa
- Malli malli mankatha. Comer comidas regaladas; sabrosas.
- Mallka: Garganta por do passa la comida. † Tócoro: Por do respira. † Ttullu. La nuez.
- Mallka vic'jafitha; Desgañirse.
- Mallkafa vic'jafisaqui hachatha: Desgañirse llorando.
- Mallkaña: Bozingerlo.
- Mallkatha, mankasquipatha. Comer a solas lo q̄ auia de comer en compañía.
- Mallkasmahua hiley: No te he aguardado a comer hermano.
- Mallquicasitha, macchecasitha: Saborearse en comer.
- Mallquitha: Plantar.
- Mallquintatha. Idem.
- Mollquinocatha 3. que. Plantar muchas plantas.
- Mallqui: Planta para trasplantar.
- Mama: Metal en piedra: Collque, vel choq̄ mama: Metal de plata o de oro en piedra, no fundido
- Mama

Mama hamppatu: Sapo grande.
 Mama cota. Mar o Laguna grãde
 Mama amca. Papa grande.
 Mamatay, vel Matay; Madre o se-
 ñora, nombre de reuerencia.
 Mamay. Idem. Es Quichua.
 Mamani: Halcon.
 Mamani Conturi Mayco. Halcon
 como Rey delos paxaros. † Y
 tambiẽ vn Señor de muchos va-
 fallos, y especialmente llaman
 afsi quando cantã sus endechas
 Mamani: Empeyne o parte supe-
 rior del pie.
 Mamani: Prouincia, o distrito
 Egypto mamani, Cosco mamani,
 Lupaca mamani, Prouincia
 de Egypto, Del Cuzco, Delos
 Lupacas &c.
 Mamathà harithà; Trabajosamẽ
 te, con dificultad.
 Mamaatha, Tataatha: Hazer pa-
 s̃sar trabajo: Aunque ordinaria-
 mente se antepone Tataatha, y
 vsanse afsi juntos.
 Mamata: La comida que nos sus-
 tenta, atribuyanle como poder
 diuino o cosa semejante. † Mã
 ka hani villiña, mamataffapi:
 No es bien echar la comida por
 ay, que es la que nos sustenta.
 Mami: Nifeta delos ojos. † Nay
 ra mamiha hiftatito, hanattito
 Escurecido se me han los ojos.
 Mana, vel Mna: Dizque, o dizen
 que. Es particula que siempre
 se pospone a alguna parte dela
 oracion. Pedromna hutani, Di-
 zen que Pedro vendra. Cuna

mana Pedro luri vlljanima, Ve
 y mira lo que Pedro haze.
 Manacani, hattuni llacota. Man-
 ta listada por los lados.
 Manca: Hazia. Phohktochi man-
 ca maha si, Quiere ir hazia Po-
 tofi. † Y tãbien significa Cõtra,
 o para. Dios manca hochachafi-
 tha, Pecar cõtra Dios. Dios mã
 ca hakhfuha hiftha, Quiero bol-
 uerme a Dios, o para Dios.
 Mancca. Abaxo.
 Mancca pata vta; Casa que esta
 mas abaxo que otra.
 Manccancatha. Estar o morar en
 parte mas abaxo, como al pie
 dela cuesta; o otro lugar baxo.
 Mancca pacha: Infierno. Los de
 aqui dizen, Manqhue pacha.
 Manccarana, Cayurana, Vractu:
 Halda o rayz del cerro, o de o-
 tras cosas. † Collo manccara-
 na. Pie del cerro.
 Manccocasitha: Hazer ademan-
 có las manos para refir. † Tta
 khllicasitha, Hiriendo el muslo
 † Taquicasitha, Cõ los pies pa-
 teando. † Mattaquefitha, Tam-
 bien pateando.
 Manch'ca. O conjuncion disjunti-
 ua. Humati mahata, manch'ca
 nacha maha, Iras tu o yo: En su
 lugar es mas ordinario Michca
 Mankatha; Comer, es verbo ge-
 neral para todo lo comestible,
 y ay otros verbos mas pprios
 para comidas particulares que
 se hallaran enla Primera Parte
 enel verbo comer.

- Mankaatha 3. ay vel ee; Hazer q̄ otro coma, o dar de comer.
- Mankaafitha: Hazer banquete, o combite.
- Mankacatha 3. qui: Estar comiêdo
- Mankaquitha: Idem.
- Mankafcatha: Idem.
- Mankacchuquitha; Fingir que come, comer por cumplimiento.
- Mankahachatha: Tener gana de comer con transicion.
- Mankahuaafitha; Comer a todas horas sin tener necesidad.
- Mankahuakhatha: Comer de pref to 3. khe.
- Mankahuatha: Comer primero, y despues ir, o hazer algo.
- Mankakhaatha: Comer para que otro coma, hazerle compaña.
- Mankakhatatha, Començar a comer, o comer sobre lo comido
- Mankamucutha: Detenerse en comer mucho tiempo.
- Mankanocatha; Comer muchos en buena paz.
- Mankantatha: Tragar.
- Mankaquipatha, Comer sin aguardar al compañero, lo mismo q̄ mallcatha.
- Mankaquipa mankarurutha: Comer, y recomer muchas vezes.
- Mankaquiptatha, vel mankasjatha; Comer demasiado.
- Mankaratha: Comer vn poco de algo, lo mismo q̄ mankttatha.
- Mankaracatha 3. que. Comer lo a geno cõtra la voluntad del dueño, vñase con transicion.
- Mankarachatha: Comer todo el dia mientras era tiempo de entender en algo.
- Mankaranatha: Llegarse a otro comiendo, o comer poco.
- Mankarapitha: Comer por dar contento a otro.
- Mankarpaatha; Escupir la comida, o comerla toda.
- Mankaruquiptatha: Embeuecerse todo en comer.
- Mankasjatha 3 ghi: Comer demasiado, hartarse.
- Mankasquipatha: Idem † Y tambien comer sin aguardar al compañero.
- Mankarutha, Anarutha: Estar a diente mirando al que come.
- Mankarutha: Codiciar, y dizese de todas cosas.
- Mankfutha: Comer sin dexar nada.
- Mankfu manâtaktha: Idê. † Y también no declarar todo lo que ay en algun negocio, mascujar las palabras, o razones.
- Mankastacatha 3. que. Salir al encuentro, o encontrarse con alguno comiendo, o con el bocado en la boca.
- Mankttatha, mallittatha, Comer vn poco de algo, o de presto.
- Mankattafitha: Saber a algo. Ttan ttaqui mank ttafi aca amcana: Estas papas faben a pan.
- Mank thapi: Comer juntos.
- Mankthapi mankarutha: Comer en todas partes como perrillo de todas bodas.
- Mank thapitatha: Comer juntandodo cada

do cada vno, o poniédo su parte
Mank'thaltatha: Començar a comer muchos a vna.

Mank'thusnutha: Comer sin quedar satisfecho. \ddagger **Mankathà hacf,jatatha:** Idem.

Mankutatha: Comer por cumpli-miéto, o lo que esta por ay der ramado.

Manka mankatha, frequentatiuo Comer a menudo.

Mankamaa; La persona, o cosa que esta por comer.

Mankanauí; Idem.

Mankacamana: Comilon.

Mankata: El que comio ya: **mákataqui mistukhe:** Salio estando harto, o auiendo ya comido.

Mankauí: El lugar dóde comen como es el refectorio.

Mankauí hamana mankatha: Comer en dondequiera que halla ocasion.

Manka. La comida qualquiera que sea.

Manka lihuatha, afarpaatha: Dar de comer feruir a la mesa.

Mankathà hamancatha: Estar en ayunas.

Mankathà vcsaquitha: Idem.

Mankathà thaakhtatha, Tappa-tha, Tappakhtatha, Taccakhtatha, Hihuatha: Estar hambriento, desmayar de hambre.

Manka purittaatha, Huaquhuittaatha, yataatha: Dar su punto a la comida.

Mankathà autijatha 3. ghi. Tener hambre, Vñase con transi-

cion, **Mankathà aut'ghito,**

Manocatha 3. que. Sossegar-se, amanfarfe, Cota, Kapisi, hacha &c. manoque El mar, la ira, las lagrimas: Amanfarfe la mar, la ira, cessar las lagrimas

Manocaafitha, thurittaafitha: Estar quieto por la posesion de algo, yocaha vta, vel yapu manocaafi: Mi hijo esta contento y quieto con la posesion q̄ tiene dela casa, cápo &c. **Sátonaca vi ñaya cusifña manocaafi,** vel thurittaafi. Estan quietos, y seguros cou la posesion del cielo.

Manqhue, vel **mikayo.** Profundidad, o profundo del agua, tierra y otras cosas, **Hauirina manqhuepa:** La profundidad del rio.

Manqhue, Kotayo, Toca: Cueua, o profundidad para esconder.

Manqhue pacha, El infierno.

Manqhueni haque: Hombre profundo, intrinseco que no se declara con nadie, y que todo lo juzga como **Amuli haque.**

Manqhue vta; Casa q̄ esta mas a baxo que otra, o a las espaldas de otra &c.

Manqhue chuyma, Lo interior del coraçon; o pensamiento.

Manqhuetahui; Secretamente, o a escondidas.

Manqhue cataqui: Idem.

Manqhuetahui arufitha: Hablar baxo.)(Ccana arufitha.

Manqhuetta. La parte mas baxa de alguua pared &c.

- Manquencatha: Estar dentro, o abaxo.
- Manutha: Dar prestado: y es general para todo.
- Manuchatha, Idem.
- Manuchafitha, Idem.
- Manufitha, Charifitha, Tomar prestado algo.
- Manu, El deudor. † Pataca fara manuhatahua: Deudor eres mio de cien pesos.
- Manucaquitha; Deuer toda via, fer deudor de algo.
- Manu, La deuda, Manutha tunca fara churakhetha; Buelueme diez pesos de deuda que me deues.
- Manu phucufutha, Hapufutha, Ahufutha, Pagar toda la deuda.
- Manu hapacatha 3. que. Idem, vel Hapacafitha.
- Manu pifipatha, haccachatha, hac caputha; Deuer parte della:
- Maña mankatha; Comer con defa flosiego, como quando dan priessa, o mohina. † Llipuro mankatha; Idem.
- Maña maña, vel Llipu llipuro mankatha: Idem.
- Mañacaatha, Kosicaatha, l. Mulltticaatha 3 que; Comer, o engullir a priessa.
- Mankarantatha &c. Idem.
- Mañafu: Pueblo afsi llamado en el Collao.
- Mañafu: Carnicero, por que lo son los de aquel pueblo que cõ pran ganado para vender en la carniceria.
- Mañu: Vna manera de brea buena para tapar vacijas.
- Mañuna lluphattatha; Tapar.
- Mapha: Cera de abejas.
- Mapttatha: Tapar con cera.
- Maphutatha: Salir muchos jutos, o leuantarse Dizese de muchas cosas como, auca, okhe, hupa, cchupu, choco maphuti. Salir los enemigos, las olas, la quinua, los lamparones, las viruelas &c. Amca tunca ccumutha quimsa ccumu maphuti chufu. Salir tres cargas de chufu de diez de papas.
- Maphutaafitha, vel catufitha: Coger. Tũca ccumu amcathà quimsa maphutaafitha.
- Maphutha, vel anitha. Fornicar pide acufatiuo.
- Maquipatha: Passar ala otra parte, o dar buelta. Euãgelio maquipataro puritha: Llegar despues de passado el euangelio, o el libro a la otra parte.
- Mara, Año. † Cchahkta mara: Mo dio año.
- Mara cchakhtani: Año y medio.
- Maratha; Poner o gastar o passar vn año en algo: Vsfusina pusi tunca maratahua. Passado he quarenta años de enfermedad
- Mararo vruatha, vel Hayppuatha Vn dia me parece vn año.
- Mararo vruatha: Vna noche parecerme vn año como al enfermo
- Mararo hicha aroma aromaatha Passar la noche con tãto trabajo como si fuera vn año.

Mararo

Mararo hichuru vraatha: Vn dia parecer vn año de trabajo.

Marca; Pueblo: Suli, Chuqueyto. Pomata, Akhora, Hilauí marca Pueblo de Iuli, Chucuyto, Pomata, Acora, Hilauí &c.

Marcani: Morador del pueblo, o natural: Suli marcani: Natural de suli.

Marca masí: Conterraneo: Suli marca masíha: Es natural de Iuli como yo. † Marca masíma Tu conterraneo.

Marca huccha: Todo el pueblo.

Marca pacha; Idem.

Marca hamana: En cada pueblo.

Marca hamaro; A cada pueblo.

Marca hamathà De cada pueblo

Marcancunana, ro thà: Idem.

Marca kakhcha: Artillería que destruye todo vn pueblo.

Marca pantatha: Dexar su pueblo

Marcachatha, vel marcachafitha: Poblar, o hazer pueblo.

Marca, l.inano; Mas de la medida o de lo que es menester: Paya

lukana marcani churito: Dime dos dedos mas dela medida

Marcatha 3 ghi. Ganar al juego, o en las porfias.

Marcantatha: Idem.

Marca; Vn juego de algo. † Maya paya marcaqui anatatha: jugar vn juego, o dos.

Marcasfitha: jugar a algun juego

Marcatha simplicie 3 qui Señalar, o marcar algo. Vnanchathatha, Idem.

Marc'ttatha, vnanchatha: Idem.

Marc'futha, vnanch'futha: Idem.

Marcaatha, Mandar fellar.

Marca: Señal, Marca, Sello.

Marcatha 3 que. Lleuar vna braçada de leña, candelas &c. † Cóponefe como otros verbos de lleuar, algunos de los quales son los que se figuen.

Marc'khaatha: Dar recaudo de algo a braçadas lleuando.

Marcanocatha: Poner braçadas de algo en el suelo, vna, o muchas.

Marcarpaatha; Dar algo a braçadas a otro.

Marcasquipatha: Lleuar vna gran braçada de algo.

Marcaranatha: Lleuar delante de otro vna braçada de algo.

Marca: Vna braçada de leña &c.

† Coca marca. Vna almoçada de coca quanto caue en dos manos juntas.

Marcatha; Medir vna carga de leña, y otras cosas para vender.

Maritha, Phatitha, Huyr. Componefe como otros verbos de movimiento saratha &c.

Marifutha; Salir huyendo.

Marintatha; Entrar huyendo.

Maricatatha: Acogerse huyédo a algun lugar, como guareciendose.

Marikharutha. Echar a huyr.

Maristacatha 3. que. Encontrarse de repente quando van huyendo.

Maruthaltatha. Leuantarse vno

- vno o muchos para huyr. Facil fera componerle con otras particulas.
- Marka : Caldo dela olla, çumo de las limas, y otras cofas.
- Marka cchiuracatha. 3. que, vel Cchiuraratha : Exprimir el çumo. † Nayra marka saranacatha. 3. que. Andar con los ojos arrafados de lagrimas, o salirle humor delos ojos.
- Marmi: Muger casada, o por casar.
- Marmicuña: Marido y muger.
- Marmincuña Idem.
- Marmicuña mokhfaqui hacascatha: Viuir en paz marido y muger.
- Marmaafitha; Casarse el varon. † Haynoafitha, Casarse la muger.
- Marmichafitha; Casarse, o amancebarse, porque Marmi, significa ambas cofas, muger legitima, y tambien manceba.
- Marmichatha: Disfraçar a vno en habito de muger.
- Marmi mayco, Ttallanaca. Muger noble de casta Real.
- Marmi apu: Idem: † Y tambien la que haze muy dela señora, o que es señora de vasallos, o Abadessa.
- Marmija; Mugeril, en la habla, o su modo de proceder.
- Marmicauayo. Deshonesto, amigo de mugeres.
- Marmuru: Rifon delos animales
- Massa, vel Vma; Vn par de indios o de bueyes que aran, Haque, vel Huacca maa massa.
- Massachafitha; jutarfe dos a arar en compañia.
- Massachafaatha; juntarlos afsi, indios o bueyes que sean.
- Massaa: Tiempo passado.
- Massaa semana, Domingo, Pakhfi, Mara &c. La semana, mes, y año passado.
- Massahua. Idem.
- Massuru: Ayer
- Mata vssu: Empeyne, enfermedad
- Mata vssutha: Enfermar afsi.
- Mathiptatha. Idem
- Mathakhtara: Lleno de empeines
- Mata, vel Queri. Matadura
- Matachatha, Querichatha. Matar la bestia yendo a caualo, o car gandola mal, o demasiado.
- Mathufnacatha. 3. que. Hacchafnacatha; Enfoberuercerse, no reconocer a nadie.
- Matha: Ir. Componese con muchas particulas, por ser verbo de mouimiento, aunque no las admite todas.
- Maa matha: Ir muchas vezes, y es de aduertir q̄ se le añade vna A, como tambien al siguiente.
- Maarpaatha, Sararpaatha: Ir en seguimiento, o tras de alguno.
- Maccatha; Boluerse a su casa
- Mantatha: Decendir, o baxar, entrar.
- Maccatatha, Llegarse
- Maccatanitha; Llegarse hazia aca
- Marapitha: Ir por amor de otro
- Mafitha: Ir a cosa fuya.
- Mafitha,

- Mafitha; Embiudar, Anteponiédole algun nombre numeral: Paya, quimfa, pufi mafitauina: Embiudado ha dos, tres, quatro vezes.
- Mathapitha: juntarfe, adunarfe.
- Mathapaatha: Hazer que fe junté
- Matatatha; Esparzirse la gente, o la fama.
- Mata, Vno que ya se fue, y especialmente viendolo por algun rastro.
- Mata pachancatha No tener ya remedio para viuir el que esta ya condenado o defahuciado. &c. Diosaro hani iyafiri haque manqhuepacharo mata pachan quihua El que no cree en Dios esta cōdenado sin remedio: Qui non credit iam iudicatus est.
- Maancunana: Todas las vezes q̄ voy, vas, va.
- Mattata haque huahara huañara ta haque, Atontado, descoraçonado.
- Mattatha; Acudir, representarse al pensamiento: Missa ifap. qui riro lurañanacahaqui mattito, Oyendo missa se me representá las cosas que tengo de hazer. † Humaquihua mattit'ra, Tu solo me vienes al pensamiento, y afsi tambien Mattafma, Matta tama, Mattito; &c.
- Mattaafitha; Dexar que acuda al pensamiento.
- Matta; Cecina menuda, Charqui cortado a pedaços. † Vraque matta haque, Vraque matta caura, Hupa, Hichu, Amca; &c. Hōbre, o carnero enano, Quinua, Hicho, Papas pequenas.
- Mataquetha. 3. que. Dar coces el carnero, cauallo, mula &c.
- Mataquesitha, Patear, o hazer ademanes para refir.
- Matay, vel Mamatay. Señora. Af si llaman a sus madres, y a las otras mugeres ancianas, tratan dolas con respecto.
- Mauri. Pescado de vn palmo afsi llamado.
- Maya: Lo mismo que Maa, Vno como se dixo arriua.
- Mayaqui, vel Maaqui: Solamente Vna mayaqui tuli, Entiende solamente en beuer.
- Maya quimfa. Otros tres reales &c. de cosas inanimadas.
- Maya pufi: Otros quatro, &c.
- Maya huca: Otro tanto.
- Mayanaqui apac:khatatha: Dar vno mas.
- Maya hamu; De vna manera, o de vda especie.
- Maya hamuraqui De diferente manera o especie.
- Maya caquitha: Quedar vno no mas.
- Mayajaquitha: Ser muy semejante. Pedro caurampi mayajaqui hua, Pedro es como vn carnero
- May callu: Vn lienço dela manta o manto, y de otras cosas. Y lo vfan en lugar de Maya, también en otras cosas.
- May taru: Vn quarto de carne.
- May chhara coca, aycha &c. Vna poca

- poca de coca, vn pedaço de carne.
- Maychharakhatha. 3. khe. Vender coca, o carne &c. por menudo.
- May callufitha: Dormir dos en vna manta. † Y tambien concertarse dos en dezir vna misma cosa.
- Maychatha, vel Huaquetha. Dar vn poco de algo.
- Maychafitha; Darfe vnos a otros afsi.
- Maycha, l. Maampi. Magis mas.
- Maychkhatha; Hukampichkhatha Empeorar.
- Maycha maycha. Idem
- Maychampi maychampi. Idem.
- Maychatha. Gemir el carnero.
- Maylluru; Mañana, vel Ccara.
- Mayllayppu: Mañana a la noche
- Maylla aromanta: Mañana de mañana.
- Maylla: Despues de muchos meses o años.
- Mayllana mayllapa: Despues de muchissimo tiempo.
- Mayco: Señor de vassallos. En Otros pueblos dizen Mallco.
- Maycokhatha. 3. khe. Venir a fer Mayco el que no lo era.
- Maycochatha: Hazer que lo sea o elegirle y nombrarle.
- Maycoakhatha. 3. khe. Idem
- Maycoña, vel Mayco cancaña: El Señorío, Mando, Reynado.
- Mayhua: Flor larguilla colorada.
- Mayhuatha, Ccuyatha; Hazer bié acudir a la neccesidad agena.
- Mayhuafitha, Quichufitha. Estar affligido, estar triste.
- Mayllatha: Lauar platos y otras cosas, lo mismo que Haritha.
- Mayllafitha. Lauarse.
- Mayni: Vno, de cosas racionales como vn hombre, Angel, Dios, &c. Y Maya, delas de mas cosas
- Mayniraqui: Otro diferente.
- Maynikhta: Solo, Vnico.
- Maynikhtamucutha: Ir solo sin companero a algun cabo, o dexar solo a alguno.
- Maynikhtamucutatha: Quedar solo sin nadie que le fauorezca.
- Mayni mayni faratha: Ir de vno en vno, y afsi de otras acciones
- Mayni muynithà faratha. Idem.
- Mayquipa: Vnas vezes si, otras no
- Mayquipana: Idem
- Mayruru, vel Marmuru: Riñon. † Y tambien lo mejor dela lana; y dela tierra.
- Mayfana. Hifqui, Sappa: Bueno.
- Maytha: Dar, y prestar qualquiera cosa que sea.
- Mayfitha: Pedir dado, o prestado.
- Mayttutha, Yaphittatha: Reboluer hilo en vn palo, o piedra.
- Mayttu: Imagen de bulto. No es muy ordinario.
- Meca hochá, vel Meca solo: Simple fornicacion o adulterio.
- Mecani chacha, vel Marmi: Vno, o vna q̄ cometio esse peccado.
- Meca laycutha: Caer en esse peccado por ocasion no pensada.
- Meca laycuatha: Ser causa para q̄ otro cayga en esse peccado.
- Meca

- Meca huayutha: Cometer esse peccado, buscando modo y tiempo para ello.
- Mecakhtara: Vno que cometio muchas vezes esse peccado.
- Mekha; Plato de hicho enroscado de muchas bueltas.
- Mekharo afaitha: Lleuar la comida en esse plato firuendo.
- Mekha cchucutha: Haztr esta manera de platos.
- Mekhaptatha: Enroscarfe la cullebra, biuora &c.
- Memilla: Muchacha de diez o doze años. Si es mayor, Tahuaco
- Memillaatha: Disfraçar a vno en habito de muchacha, como suelen en danças o mascarar.
- Memillachatha. Idem.
- Mequetha, Cchamatatatha: Forcejar para parir, o para proueerse, o para menear algo con fuerza.
- Mi mara, vel May mara: El año pasado, o inmediato antes deste.
- Micca, Hualu, Nayrapacha: Antiguamente, o en tiempo antiguo
- Miccha, Ttaqqe: Mezquino, escafo.
- Micchafitha: Miserear, escatimar
- Miccha cancaña; Escaseza, mezquinidad, auaricia.
- Michca; O, conjuncion disjuntiva, que de ordinario se antepone a la particula Cha: Virakho chati, michca haquecha? Es Español, o Indio?
- Mich: Idem. Aunque no es tan ordinaria. Haychafiha ftati mich? Quieres refir, o que?
- Micchitha; Tirar con el arco
- Micchintatha; Hincar la flecha tirando con el arco.
- Micchi aattasita haque: El que lleua el arco, y la flecha.
- Micchiatha; vel Micchuatha, Cca maatha; Espiar, acechar.
- Micchuyri, Ccamiyri: Espia.
- Mikayo, Kotayo, Manqhue. Profundidad de agua o tierra.
- Mikayo, Larama, Ancafi. Idem.
- Miki, Mori; Humedo.
- Miki cancaña; Humedad.
- Mikichatha; Humedecer.
- Mikichthapitha, Kiluthapitha, Pichuthapitha; Emboluer cosas menudas en vn paño, como mayz, confites &c. O hazer vellon de lana. &c.
- Miki miki; Frutilla de vn arbol de que puedē hazerse rosarios.
- Miki miki rosario; Rosario desta frutilla.
- Mikulla; Legumbre como frifoles. Vide Porutti.
- Millkutha, Phalatha. Torcer
- Millkutha; Pronunciar bien, o mal las palabras.
- Millkuthà, Hakhlluthà arufitha. Promunciar mal, o no explicar se con la claridad que cōuiene.
- Millku, Pospuesto a Aro; Mentiroso, Chifoso. † Aro millku; l. Aro achu, Aro apa haq; Idem.
- Millkuquipatha, Yatiquipatha: Començar a hablar bien, como los niños, o otros que aprendē.
- Millkuquipatha, Quitaquipatha,

- tha: Echar çancadilla para que cayga.
- Millkuta millkunocatha. Ihuata ihuanocatha. 3. que. Menearse la criatura en el viêtre de su madre, o como el que tiene algun gran dolor. Kaphita kaphinocatha. Idem.
- Millay: Interjecciõ para llamar a qualquiera muger.
- Millu; Vn genero de salitre bueno para tefir colorado, o azul o de otras colores, segû la que precede, Chupica millu &c.
- Mimilla, vel memilla: Muchacha
- Mimillaptatha; Ser ya muchacha mayorcita. † Y tambien vestirse de habito de muchacha, como quando dançan los muchachos.
- Mimillachatha: Disfraçar afsi.
- Minkatha, Iñachatha; Alquilar o seruirse de qualquiera persona, pagandola por su trabajo, o por lo que le manda hazer.
- Minkasitha; Alquilar para si. † Cchamani, Aroni, Layca, Falso testigo, Phokhtochiro miri minkasitha, Pagar o alquilar a vno para que le fauorezca con sus fuerças, a vno que hable por el ayude con su lengua, al hechizero, al falso testigo; a vno que vaya a Potosi &c.
- Minu; Paja, o hicho, y qualquiera cosa que se echa enel barro para que tenga fuerça.
- Minunchatha; Echarfela.
- Minuntatha. Idem.
- Minuthapitha, Harccathapitha: Mezclar, o confundir vna cosa con otra, aunque sean animales
- Minusitha, Thuuisitha, Harccasitha; Mezclarse de fuyo.
- Minutatha; Mezclar reboluiendo
- Miracatha 3 que. Tucuatha, Tucuychatha: Acabar la obra.
- Mirufutha; Acabarla del todo, o de presto.
- Mirutaracatha. 3. que. Robar toda la hazienda, o caudal de alguno.
- Miraratha, Tucuratha: Acabar las obras quando son muchas.
- Miracafitha, Vfurasitha: Salir de alguna enfermedad.
- Miratha, Chhakhetha: Aporrear.
- Miraratha, Chhakheratha: Aporrear a muchos, o a vno solo.
- Miratha; Multiplicarse, crecer.
- Miratatatha, Ayuitatatha; Multiplicarse mucho, o crecer. Taque haquenaca Adanathà miratatâhua, Todos los hombres nacemos, o multiplicamos de Adan.
- Mira: Multiplico, y tâbien logro
- Mirani manutha: Dar a logro.
- Miriri, miratatiri: Lo que nace, o procede. † Machañatha allo kha hocha miririhua; Dela embriaguez proceden muchos pecados.
- Mira marmi: Muger fecunda. Ha quiyri marmi: Idem, y dizese de todas las hembras que facan a luz sus hijos sin que se les mueran.

Mirca,

- Mirca: Pecas del rostro negras como lunares.
- Mircani haque: Pecofo.
- Mirka huayñufitha: Baylar vna rueda de gente mezclados vna rueda de hombres y mugeres al ternatim.
- Mirkaqui: A vezes, Alternatim.
- Mirmatha, Ttingrutha: Quitar por fuerça qualquiera cosa. † Aro mirmatha: Quitar a otro la palabra dela boca.
- Mirke, Merke, Huarira, Sakhahua lla: Viejo, Roto, Gastado.
- Mifitha: Llallitha: Exceder a otro en nombre y fama, escurecerse.
- Mifmitha: Hilar gordo, como para fogas, o chufis.
- Miski, Mokhfa, Kifa, Caui: Dulce.
- Miskinchatha, &c Poner dulce.
- Miskittaatha: Dar buelta de amigo castigando bien a alguno.
- Miffa tonco: Mayz blanco y colorado.
- Miftutha: Salir fuera, o subir. Alcaldethà miftutha: Salir de alcalde.
- Miftunitha, Sarfunitha: Salir fuera hazia a nosotros.
- Miftuasitha, Vñifitha: Aborrecer se vno a otro ahuyentandose.
- Mifuka: Flor amarilla, como la de mançanilla.
- Mifuquiptatha: Mudar la color el rostro, boluerse bláquecino.
- Mita haque, Haluta, vel Yancca haque: Brauo, mal acondicionado.
- Mita ancari: Ligero en correr.
- Mita luntata: Gran ladron.
- Mitafa, Niafa, Aduerbios: Como si. † Mitafa apuqui hani haque hokhfaririti: No respeta a nadie como si ya fuera señor.
- Mita: Tiempo. † Inca mita haque: Indio del tiempo del Inga
- Mitaquiti? Simpaquiti? Es posible? † Mitaquiti huanifpana? Es posible que se enmiende?
- Mithatha, Ccaatatatha, Huaccata tatha, Mithutatha: Escarmenar la lana.
- Mithahuaasitha, Hikihuaasitha: Dar buelta de cabello.
- Mitata, Kara: Vno que tiene machado el rostro, o cuerpo.
- Miticatha, Phattitha: Huyr.
- Miticacatatha. Acogerse a alguna parte, vel Phatticatatha.
- Miticataña, Phatticataña: La guarida, o acogida.
- Miticakharutha: Estar a punto para huyrse, o comêçar a huyr. Por ser verbo de mouimiento admite muchas particulas.
- Mithma, vel Maluri: Aduenedizo, morador, y no natural de algun pueblo.
- Mitta, Cuti, Huafa: Vna vez si le precede Maya: Paya mitta, Dos vezes, &c.
- Mittasitha: Hazer, o guardar algo la vez que le cabe. Virakho cha, Mayco, Iclesia mitasitha: Seruir al Español, Cacique, o Iglesia la vez que le cabe.
- Mittarasitha. Reneçarse, trocandose por sus vezes para seruir, o guar-

o guardar algo &c. Accufatiuo Mitta, vel Chhana; Lo que dura por vna temporada no mas. Ca ma mittaquihua, Lá prosperidad es momentanea,

Mittaquitanhua haquenaca: Los hombres mortales somos q̄ no duramos mas q̄ vna téporada.

Mittani: El indio o india y qualquiera que haze o guarda algo por el tiempo y vez q̄ le cabe.

Mitta, vel Tama: Vna manada q̄ passa quando son muchas, vna tras otra. † Y tambien los platos que se dan en vna misma comida quãdo son diuerfos. Phifca mitta manka mankeri: El q̄ come cinco platos diuerfos.

Moco; Coyuntura delos hueffos o fudos delas cañas y palos. † Y tambien significa tiempo a pposito para hazer algo.

Mocoro puritha: Llegar a buen tiempo o coyuntura.

Mocoña, Ppekeña molloko: Cabiz redondo.

Mocothufnutha: Hincharse las carnes o la cofra delas paredes y cosas semeñantes.

Mocoti: Petaquilla.

Moho, vel Thokhto: Almoçada de algo.

Mohottatha. Medir a almoçadas.

Mohojatha: Dar vn almoçada.

Moha: Deposito de algo, como ropa, plata, carneros, &c.

Mohafitha: Depositar para que guarde las dichas cosas.

Mokhcchitha, Haccatha. Mascar

el mayz para hazer chicha, y hu medecer enla boca otras cosas y echandolas.

Mokhcchi: Mayz mafcado.

Mokhmo kufa: Chicha que aun no tiene su punto.

Mokhmoquipatha: Començar a fazonarfe la chicha.

Mokhmoquipa maa, Millkuquipa maa arufitha: Hablar a priesa como vn colerico.

Mokotha. Mascar el mayz para chicha, echandole espefo, y no como aguaça.

Mokhsa mokhsa; Molledos del cuerpo, o la pulpa.

Mokhsa, Kifa, Caui, Dulce, y dulce, quando es aduerbio.

Mokhsa kochutha; Cantar suauemente.

Mokhsa camaña: La paz.

Mokhsa chuymaníña: La mansedumbre, afabilidad, blandura.

Mokhsathà arufitha. Hablar con blandura.)(Harothà, Es su contrario, asperamente.

Mokhsa aroni: Afable. † Aro ku chuchu: Idem.

Mokhsa thukhsatha: Oler bien.

Mokhsa thukhsaatha: Hazer que huela bié, echar olores.)(Haro thukhsaatha, es su contrario.

Mokhsanchatha: Echar dulce en la comida. † Y dar golpe que duela muy bien.

Mokhsaraatha: Dar sabor a la comida, o beuida, echandole algo † Lacca mokhsaraatha: Comer algun bocadito dulce.

Mokhsa

- Mokhsahuanocatha, Ccanapta-
tha . Amanarse el ayrado.
- Mokhsttatha: Gustar de comer, o
beuer algo. † Ttanta mokhst
tachita collquena alafima. Si
gustas de comer pan, compralo
- Mokhsttama: Saboreate en esso q̄
padesces, o en esse mal suceſſo,
Dizen esto quando se huelgan
del mal que otro padece.
- Mokhsttaatha, hisquichatha: Cas-
tigar muy bien con golpes, o
con palabras.
- Mokhsthapitha: Gustar de hazer
algo. † Saraña, Quellcaña, Hay
chafiña, Ttaququesiña mokhstha-
pitha: Gustar de andar, Escri-
uir, Refir, Padercer &c. Abraçar
los trabajos.
- Mokhsthapifitha: Viuir en paz.
- Mokhsthapikhatha 3 khe. Recon-
ciliarse los defauenidos.
- Mokhsthapiskhatha: Idem. y conf
truyense afsi. Pedro auquipa
vel auquipampi mokhsthapif-
khe. Pedro se hizo amigo con su
Padre, reconciliose con el.
- Mokhsaqui camatha; Viuir en
paz entre si.
- Mokhsthapaakhatha, Mokhsa ca-
maakhatha. Reconciliar los e-
nemistados.
- Mpi: Es preposicion de instrumen-
to, o compañia: † Espadāpi hi-
huayana, Hilapampi sarana. †
Collquempina, mokhsa arompi
na iyafaana: Persuadiole con di-
nero y buenas palabras.
- Molloko: Redondo como vna bo-
la, o tabla, o paño rebuelto.
- Mollokothapitha, Cotothapitha
juntar vna rueda de gente.
- Mollokothaptatha, ayuithapta-
tha: juntarse de fuyo.
- Mollokothapita, vel tantaqui fa-
ratha: Ir muchos juntos como
en manada.
- Mollokochafitha. Apifuscarfe:
Molloko; Remolino de los rios.
Vna mollokompi haquifitha.
Dar en el remolino del rio. †
Hauiri molloko tuma tumata
hali; Tener muchos remolinos.
- Moquentatha, Phurccantatha;
Aſſar algo cubriédolo con bra-
ſa o con otra cosa.
- Mora: La corteça de vn arbol
buena para hazer fogas.
- Morco isi: Ropa no muy nueua,
ni muy vieja trayda ya algun
tiempo.
- Morccota cchancca: Hilo torcido
de tres.
- Morccottatha, quimsttatha, Tor-
cer hilo de tres.
- Mori, Hoco. Mojado, o Verde.
- Mori, Hathi crusa; Cruz pefada
por ser verde.
- Morichatha; Mojar humedecer.
- Moroco; Piedra que seruia de
martillo a los plateros, y tam-
bien de machucar el chuño.
- Moroco: Enfermo tullido. † Am
para, Cayu moroco: Tullido de
las manos o pies. Lakhra moro-
co. Mudo.
- Morokh morokhquiptatha; Bu-
llir, o menearse el paxaro quan
do le

- do le hurgan enel nido.
- Motti: Mayz cozido.
- Mottitha: Cozerle .
- Muccatha: Dar con el puño, o codo, Chhafiatha: Idem.
- Mucc'ttatha, Chhafi'ttatha: Idem
- Muccafitha, Cchacufitha: Apufie-
tearse vnos a otros.
- Muccahuaafitha, Cchacuhuaafi-
tha; Aporrearse muy bien.
- Muccarpaatha: Con brio y fuerza
- Mucha, uel muchachi; Vocablo
corrupto niño, o muchacho.
- Muchha, Granillos, o barros del
rostro, blancos con algú humor
- Muchharatha, Desgranar el ma-
yz, o granadas de castilla &c.
- Mucchu, irque, Niño, o Niña que
aun no tiene discrecion.
- Muchuchatha, Tratar el casado
con su muger, o el amancebado
sin rezelarse delos que está cer-
ca, tratandolos como a niños
que no aduerten.
- Mucchatatatha, hiscatatatha, Esti-
rar sogas paños &c.
- Mucchatatafitha, Tuquitatafitha
Despereçarse tendiendo las ma-
nos, o los pies.
- Mucchu, vel vicchu, Estrellas que
llaman cabrillas. † Humppokh
humppokhti, Laphakh laphakh
ti Resplandecer mucho, o cen-
tellear las cabrillas.
- Mucchulli, vel Phuru. Plumaje de
plumas pequeñitas, coloradas,
o verdes.
- Muchhutha; Dexar su inmundi-
cia las moscas, o gusanos en la
carne que comen.
- Muccufitha, Reprimir la gana de
hablar, no tener salida el humo
no acabar de correr el ayre por
su contrario que sopla.
- Muhafitha, vide Mohafitha.
- Muki, Mori. Humedo, Moja-
do.
- Mukutha Vide Mokotha.
- Mukhi, Aquella halda, o parte de
la manta que apan cuando le
echan algo.
- Mukhichafitha, Parar afsi la
manta.
- Mukhifitha, Lleuar en la manta.
- Mukhikharutha, Idem;
- Mukhikharaatha; Dar en la māta;
- Mukhlli: Codo del braço.
- Mukhllina muccata: Dar con el
codo.
- Mukhlli, Ccurccu: Trauieso que
todo lo busca, o trastorna, Ran-
cheador.
- Mukhllinacatha, Ccurccunaca-
tha 3. que. Trauefear, Ran-
chear &c.
- Mukhllinaqueri anocara: Perro
muy trauieso q̄ todo lo busca.
- Mukhllutatha, Thaccutatha. Buf-
car vidas ajenas. † Cuna laycu
mukhllutita? Porque buscas
mi vida.
- Mulla: Assombro, Espāto, Miedo.
- Mulla apito: Tener grande assom-
bro, o quedar como fuera de si,
o como mudo sin atinar a lo q̄
deue responder.
- Mulla phallito: Idem.
- Mulla apaatha, Phallaatha: Poner
o causar

- o causar affombro.
 Mullácatha: Quedar affombrado, o confuso, y auergoçado.
 Mulla huara: Cosa de grande admiracion, o affombro. † Haquenaca mullahuara vllafi: Parecen tantos hombres que es vn affombro.
 Mulla huara arufitha: Hablar cosas de admiracion, y affombro
 Mullaya: Soga de hicho hecha de tres ramales, muy fuerte.
 Mullayatha, vel mullaatha: Hazer foga afsi fuerte.
 Mullco, vel Mollco, Moro, Ccallmu, Ppakhmirata, Yaurata, Trefquilado, Motilado.
 Mullccoratha, Ppakhmiratha, Trefquilar, motilar.
 Mullmatha, Picharatha, Limpiar con escoba el monton de quinua, o trigo.
 Mullmaratha. Idem mas proprio
 Mullmacafitha, Thikhmicafitha: Refregarfe las manos el que esta enojado, y quiere refuir.
 Mulllo: Piedra, o hueffo colorado como coral con que hazen gargantillas. † Y tambien vsan del los hechizeros.
 Mullu aho: Gargantilla destos corales, vel Mullu hualca.
 Mullu nayrani, vel Nayra mullu. Vno q̄ tiene los ojos colorados como coral, Es hermosura.
 Mullu vffu. Sarna, Vide Supra Llenarfe.
 Mullttitha, Llukhutha. Andar la Culebra, el Barco, Balsa &c. Y andar a priefa el hombre.
 Mullttintatha: Colarse por algun agujero como Culebra, Hombr̄es, o Paxaros que sean.
 Mullticaatha, mañacaatha 3 quee Engullir sin mafcar.
 Mullutuma: Vna especie de Culebras grandes, negras, y coloradas Y tambien es el cordel con que las indias atan su faxa hecho de diuerfas colores.
 Munatha, Amahuatha: Quer̄er, y tambien amar, o tener amor.
 Munaña: La voluntad.
 Munapayatha 3. iy. Codiciar.
 Munahachatha: Tener amor, o voluntad a otro, quer̄erle mucho.
 Munahachafma; Yo te quiero.
 Munahachit:ta: Tu me quieres, o regalas mucho.
 Munaya, Kaa, Choque, Vruri, V-yaya: Persona, o cosa muy q̄rida preciada, o regalada de alguno.
 Muquhuitha, Muqhuitatha: Oler con el olfato: Thukhsatha, es oler, o echar olor.
 Muquhuiatha, muqhuittaatha. Dar a oler, hazer q̄ vno huela.
 Muqhuisitha: Olerse como los perros.
 Muri, Huaña anfatha: Llorar desesperadamente buscando algo o por otros sucesos.
 Murka: La tripa por donde todos los animales despiden los excrementos.
 Murmuratha: Acepillar, Bruñir.
 Murmurafitha, Accutafitha: Comer harina de quinua tostada.

- Murmûta, chuncuro: Yerua delas cienagas como granillos negros
 Murmu: Lifo, Igual, y tambien ni muy delgado, ni mug grueso.
 Murmu ifi: Ropa ni muy delgada, ni muy basta.
 Muru: Cortado, defmochado. †
 Ampara cayu muru: Manco de pies, y manos.
 Mururatha, Ccariratha: Cortar trôchar, defmochar, tresquilar
 Muru fiakota haque: Tresquilado
 Murochi tonco, Amaro; Ccama: Mayz muy duro.
 Murocchi haque, caura &c. Hombre fuerte rehecho, Carnero de fuerças.
 Mufa: Maña, Inuencion, Traça.
 Mufana catutha: Coger cõ maña.
 Mufa phalatha: Vrdir alguna patraña, o mentira.
 Mufafitha. Lo mismo. † Y tambié pensar alguna traça.
 Mufani haque: Astuto, Zorra vieia, Mañofo habil.
 Muſalla haque: Ingeniofo para dar qualquier traça.
 Mufa catuta haque: Idem.
 Mufi, vel hanti haque: Hombre faluaje, ruſtico, como los q̄ ay en los yungas ſegun dizê, y aſi tâ bien ſe llama yunca, Muſitati, antitati yuncatacha? Eres falba je, o que eres que no hablas.
 Muſitha: Guardar algo de noche.
 Muſpatha: Eſtar atonito, Abouado, o como vno que defuaria.
 Muſpaatha; Tener abouado, Atonito, y como fuera de ſi a alguno
 Muſtatha: Hazer, o hablar qualquiera coſa como combiene, a certar muy bien.
 Muta: Tierra que no ha menefter ararſe con camellones.
 Muta collitha: Arar ſin camellones.
 Mutatha: Idem.
 Mutatha: Endereçar, o torcer vn palo verde como vno quiere.
 Mutacatha 3. que. Idem.
 Mutatatha; Idem.
 Muttca: Salſera, o mortero de maderapara deſleyr el axi molido y ſu mano ſe dize colluta o iaña
 Muthu, vel muru: Tronchado, viſupra Muru.
 Mutu: Buñuelos, o tortillas de quinua a ſemejança de vn bonete de clerigo.
 Mutu tanca. Bonete de clerigo.
 Muthu tanca. Becoquin redondo y eſte tiene aſpiracion.
 Mutu, Arborcillo de alcapparas deſta tierra.
 Mutu hala: Almorrana.
 Mutu hala vſſutha: Tenerlas.
 Mututha: Padecer.
 Muttuſitha, Ttaqueſitha: Idem.
 Mutuſiquitha: Sufrir pacientemente.
 Mutuatha ttaqueſaatha: Caſtigar o atormentar.
 Muhutha: Echar eſtiercol ala chacara deſpues de ſembrada. †
 Huanunchatha. Al ſembrar.
 Muuquipatha, Thukhfatha, Himutatha: Podriſe.
 Muutaſitha: Idem, Poco vſado.
 Muhu

Muhu, Tokhto: Vna almoçada.
 Muhufitha: Tomar vna almoçada
 Muhujatha, Darla.

Muhutatha: Alçarla Vide. Supra
 donde dize moho, Porque esta
 lengua Aymara en muchos vo-
 cablos vfa indifferentemente
 de u, y de o, como otras vezes
 se ha dicho.

Muru: En lugar de dezir Maya
 vru: Vn dia solo.

Muya: jardin, o huerta, o pedaço
 de tierra, y no tocauan a las co-
 sas que auia en ella por ser apli-
 cadas para el Inga.

Muyara, Tierra de buen pasto. †
 Y huerta de muchas frutas.

Muyo, Tabla o piedra redonda,
 pero llana como tabla.

Muyuquipatha; Rayar vn circulo
 Muyuquipatha, Cupoquipatha.
 Poner cerco a alguna casa &c.
 y tambien cercar con pared.

N ante A

NA, vel Naa: Yo, Pronombre
 de primera persona.

Naya: Yo, No se vfa en esta pro-
 uincia delos Lupacas.

Naauifa: Sin mi, Es poco vfado.

Nana vcaro huti: Vino a mi casa,
 o a mi chacara.

Naja: Como yo.
 Najachata, Hazer que sepa, o ha-
 ga como yo mismo.

Nacca: El paladar dela boca.
 Naccatha. 3. qhui. Arder, o que-
 marse: Mi mara vtpa naccataui

na, El año passado se le quemo
 la casa. Y si se pone el fuego di-
 remos: Vtpa nina naccaatauina
 El fuego le qmo la casa, o con
 vna fola a, naccatauina. Nina
 cunahafa cauquihafa naccaraq̃
 tana. El fuego me quemo todo
 quanto tenia, Nina haccha na-
 qhui; El fuego arde mucho. De
 modo que no auiendo acufati-
 uo significa arder, y auriendole
 significa quemar, o abrasar.

Naccaatha; Abrasar, o quemar pe-
 gando fuego.

Naccaasitha; Quemarse algo.
 Vta naccaasissima; Mira no se te
 queme la casa.

Nac'catha; Ardiendo estar.

Nac'quiri. Candela encédida que
 arde actualmente.

Nac'catatha. Pegarse el fuego de
 vna parte en otra.

Nac'cataatha. Pegar fuego afsi.

Nac'jatha 3. ghi. Quemarse; o esco-
 zerse. Ampara nac'ghito.

Nac'khatha, Paskhatha 3. khe.

Quemarse todo, boluerse ceniza
 Naccanocatha 3. q̃. Cortarse, o raf-
 garse lo q̃ es tocado del fuego.

Naccantatha: Quemarse todo.

Naccaquipa naccarurutha; Discu-
 rrir el fuego a todas partes.

Naccaquipatha: Pafar, o saltar la
 llama ala otra parte.

Naccaratha, Quemarse, o chamuf-
 carse lo de encima de algo.

Naccarachatha, Quemarse algo
 quando estan descuydados.

Naccaracatha. 3. que. Quemarse-
 Ppp 3 me algo

- me algo. † Vta naccaraqueto Quemofeme la casa: lo mismo q̄ vta nacafitha: Pero en la primera oracion vta, es nominatiuo, en la segunda acufatiuo.
- Naccarant.tatha: Baxar el fuego y quemar.
- Naccarpaatha: Quemarse toda vna llanada, o cerro.
- Naccarpayatha Quemarlo todo.
- Naccascatha: Estarse quemando.
- Naccufutha: Salir fuera la llama.
- Naccufu naccantatha: Salir la llama, y voluer a entrar afsi muchas vezes.
- Nac'ttatha; Quemarse vnpoquito
- Nac'thapitha: Pegarse, o encenderse el fuego, como de vna vela en otra.
- Nac'thapaatha: Encender afsi la candela de vna en otra, o la leña &c. † Nina phufatatha, encender el fuego soplando.
- Nac'thaptatha: Pegarse fuego.
- Naccuthaltatha: Echar grande llama, andar pujante el fuego.
- Naccatatatha: Extenderse la llama como en las llanadas.
- Na-catat khatha. 3.khe. Tornarse a encender.
- Naccuthufnutha: Salir la llama de dentro a fuera por algun agujero, o chimenea.
- Naccutatha: Salir, o leuantarse la llama en enceneiendose.
- Naccuta naccanocatha 3. que Encenderse, y apagarse afsi muchas vezes.
- Nacca huakhatha 3. khe. Quemarse de presto algo.
- Nacca naccatha: Quemarse algo muy amenudo.
- Naccariri aroni: Defabrido en hablar entonando la voz.
- Naccaqui: Fino, Dizese de colores.
- Nakhna,fiaka, llamppu canafa: Bi en molido sin tolondrones.
- Nakhnacatatha, Lippicatatha, Amillucata: Pegarse barro, cera &c. a alguna cosa.
- Nakhnacataatha &c. Pegar con engrudo, cola, o con otra cosa.
- Nakhfa, vel acakharu mara. El año que viene.
- Nakhfa aca pacha: Por este tiempo de aqui a vn año.
- Nafa; Nariz, y tambien el pico de los paxaros.
- Nafa kapa: Ternilla dela nariz.
- Nafa challa, vel challu: Narigudo como carnero, o vaca, y tambie es la ternilla de la nariz destos animales.
- Nafa pallalla: Chato de narizes.
- Nafa llamketatata. Idem.
- Nafa lakota: Carcomido de narizes.
- Nafa collo: La punta dela nariz.
- Nafa ppia: Ventana dela nariz.
- Nafa killi killi: De nariz bien formada, o aguileña.
- Nafa mamani jaqui: Idem.
- Nafa cchapuntata, hallpantafita Llamketatata; Chato de nariz.
- Naskharu, Haluta, Kapiscamana, Hiska chuyma; Enojadizo que luego se amoftaça.

Naskha-

- Naskharu chuymani; Idem.
 Nafana ficutatha; Hazer gestos con la nariz arrugandola.
 Nafa ccopitasita phatitha, Huyr tapandose las narizes por el mal olor, o de assombro.
 Nafa ccophittasitha; Taparfelas.
 Nafachatha; Fauorecer quando no lo esperaua.
 Nafauifaro nafach·khet·ta chuy·mauifaro chuymanichit·ta:Fauorecido me has quando no lo esperaua.
 Nafa tonco; Paxarillo fraylesco.
 Nauna: El carrillo del rostro. †
 Maaja, vel hacca nauna: Caarillo de vn lado. † Purapa nauna: Ambos carrillos.
 Nauna catati; Carrilludo.
 Nauna collo; Lo mas alto, o punta del carrillo.
 Nayra: Primero, o Primeraméte.
 Nayra pacha, micca, vel hualu pacha: Antiguamente.
 Nayraja: Sin tiempo, o antes de tiempo.
 Nayra ha ma, pa, ssa: Delante de mi, de ti, de el, de nosotros.
 Nayraha sarama: Ve deláte de mi
 Nayrahana: En mi presencia, y afsi se hara con los otros possefsiuos.
 Nayrarha: Ante todas cosas, o primeramente.
 Nayratha: Ir delante, o en primer lugar.
 Nayraratha: Idem.
 Nayrattatha: Adelantarfe en hazer algo, ganar por la mano.
 Nayrachatha; Dar hallazgo.
 Nayrauiri: El primero en qualquiera cosa, Hilauiri.
 Nayrakharu: Lo que esta despues del primero idest el segundo.
 Nayracata: Idem.
 Nayraquipa; Idem.
 Nayrancatha; Estar en primero lugar.
 Nayrakharuncatha; Estar en segundo lugar, l. Nayraquipancatha.
 Nayrarochatha; Poner en primer lugar.)(Cchinarochatha.
 Nayrasutha; Adelantarfe dexando a los otros.
 Nayrasmucutha. Adelantarfe sin topar a los que buscaua.
 Nayra toque saratha, Lleuar la delantera.
 Nayra cata saratha: Idem, mas proprio.
 Nayra toque; Por delante, o en frente de algo, o la haz de algo.
 Pañona nayra toquepa: La haz del paño.)(Hiccani toquepa.
 Nayra toquencatha; Estar en frente de alguna cosa, o acatamiéto
 Nayracatancatha, Idem.
 Nayrahana: En mi presecaia.
 Nayracatahana; Idem, y se le por nan los otros pronombres ma, pa, ssa, quando fuere menester.
 Nayrahancatha; Idem.
 Nayratta; La punta, o principio de alguna cosa, aunque sea de fogas, y otras cosas afsi.
 Nayra; Ojo, o ojos dela cara. †
 Maaja nayra, vel hacca, o cchulla nayra, el vn ojo. † Purapa

nayra; Ambos ojos. † Cupi toque, l. Cupi aaja; Ojo derecho.

† Ccheca toque, vel aaja nayra El ojo izquierdo. † Hacca, vel cchulla nayrani. Tuerto de vn ojo. † Parco, vel Pilla nayrani De ojos desiguales, vno mas grande, o mas alto que el otro.

Nayra pichu; Pestañas.

Nayra chipoco; Cejas.

Nayra mami; Niñeta.

Nayra yauri; Ladron que no duerme de noche como si sus ojos fueran de bronce.

Nayra ppia, vel Ttokho, vel Phontonco; De ojos hundidos.

Nayra hillke, Cchapa, Huarira, Lagañofo.

Nayra copa; De ojos acardenalados, o lastimados, o verdes.

Nayra mullu; De ojos colorados que es hermosura entre indios.

Nayra cuti; De ojos pequeños.

Nayra amca, vel cala; De grandes ojos.

Nayra marka, vel vma; Ojos que quieren llorar, o llorosos.

Nayra markaptito, Vmaptito.

Quieréfeme saltar las lagrimas.

Nayra fillu. De ojos enfermos.

Nayra filluto, vel filluqueto; Estar enfermo de los ojos, que echan de sí mucho humor, o estan san grientos.

Nayra manca tinquitha: Caer de rostro.

Nayrathà tinquitha; Idem.

Nayraro kumu; Corcobado por delante.)(Cchinaro kumu, vel

Hiccaniro kumu.

Nayra thigratha, vel Thigrattatha: Menear los ojos.

Nayra thigrutatha, Boluerlos en bláco hazia arriba. † Cchamifthapitha, Cetrarlos. † Hifttatha; Abrirlos. † Arphttaatha. Baxarlos. † Halthufnuto. Sallirfeme.

Nayra ccharmaltatha: Estar soñoliento.

Nayra charmaqui, Hermoso, bien agestado.

Nayra chuncurptito, kurkiptito, vmaptito, Saltarfeme las lagrimas, o no ver bien por algun humor que esta en los ojos.

Nayranchatha, Dar golpe en los ojos.

Nayra halarantito; Hundirfeme los ojos.

Nayra, Vn grano de alguna semilla, Tonco, vel hupa nayra, Vn grano de mayz, quinoa &c.

† Ni pospuesta a los nombres significa tener lo que el nombre dize, Collqueni, Caualloni, auquini &c. Vno que tiene plata, Cauallo, Padre &c. † Algunas vezes significa ser estimado, o valer por lo que tiene, Ahanoni De buen rostro, Isini. De buen vestido, Amparani, Aroni: Que tiene buenas manos, o légua para reñir &c.)(Vifa Collq vifa Nia: Despues, quiere gerundio, o subiunctiuo, o participio con thà, Nia missa isapafsina, vel isapimana, vel isapatathà hutahata ver-

ta ver-

- ta: Vernas despues de missa.
 Nia, vel llalla, o ñaña: Casi, Es ad-
 uerbio: Nia tinqui: Casi cayo.
 Nia nia; Idem.
 Niachatha; Tener casi acabada la
 obra, viaje &c.
 Niahuakhatha. Casi acabarfe.
 Niahuaakhatha; Casi acabar.
 Nia hihuaña pacha: Poco antes de
 la muerte.
 Nia hihuañataqui: Idem.
 Niaqui: Casique, o por poco.
 Niaqui irttatha: Por poco le acer
 te tirando.
 Niaqui chhacaha fafsınca, chhac
 cama: Ya que quieres acogerte,
 acogete.
 Niattatha, ñañattatha, Llallatta-
 tha: Faltar poco para morir, o
 correr riesgo &c. segun lo que
 se va hablando.
 Nia: Ya; Nia yatitha: Ya fe.
 Niccara, vel niqhaira: Denantes,
 o poco ha.
 Niccarantathà, vel niqhairanta-
 thà: Rato ha.
 Niccarantatha, o niqhairantatha
 niachatha: Tener rato hà aca-
 hado algo.
 Nina, La llama del fuego, o lum-
 bre encendida propriamente.
 Ninachatha; Hazer lumbre.
 Nina phustatatha: Idem.
 Nina phichasitha: Calentarse, o ef-
 tar ala lumbre.
 Nina phichasña: Brafero, o algo
 con que hazen lumbre.
 Nina hallpascaqui: Arder la lla-
 ma actualmente. † Accasiqui:
 Crecer mas y mas. † Cuhuti;
 Hazer ruydo quando es mucha
 † Haukufu, Hallpsu, Naccufu.
 Salir por alguna ventana, o chi-
 menca, o agugero. † Micchi. E-
 char chifpas.
 Nina huayuta; Lleuar colgando
 como en lanterna &c.
 Nina huayuña: Lanterna. † Ka-
 ratha, vel Apata. Lleuarla en
 algun tiesto: † Yihuatha, vel
 yupatha: Lleuarla encendida
 en hicho.
 Ninachasitha: Pegarse en algo, o
 emprenderse Ro.
 Nina phuru; Estiercol quemado
 de carneros, o vacas.
 Nina huara huara: Centellas, o
 chifpas. † Chhucufu: Salir chif-
 pas. † Chhucufuatha. Despe-
 dirlas.
 Nina sanfa. Brafa. † Collanta-
 tha, vel collaquipatha: Cubrir-
 la con ceniza.
 Algunos modos de hablar por ef-
 te nombre se hallaran entre las
 phrafes.
 Nuatha, leketha: Dar, o golpear
 con algo, o herir con espada, o
 otra cosa.
 Nuacatha 3. que: Idem. † Y tam-
 bien sacudir el polvo dâdo gol-
 pes en paredes con algo.
 Nuacchuquitha: Aporrear sacu-
 dir a menudo a alguno.
 Nuahachatha: Tener gana de dar
 a alguno.
 Nuahuatha: Sacudir de presto, y
 irse.

Nuattahuatha. Idem.

Nuahuaçtatha, Liuihuaçtatha :

Dar consigo enel fueło.

Nuaçtatha : Caerse vno enel fueło, o la fruta del arbol. † Iqui

nuaçtatha. Cabecear de sueño

Nuagratha ; Hazer pedaços arrojando. † O arrojar cosas a di-

uerfas partes, aunque sean per-
rillos, niños, &c.

Nuanaçtatha, Thauinaçtatha. An-
darfe cayendo como borracho

Nuanoçtatha, Vffunoçtatha : Ca-
er enfermo enla cama.

Nuanocatha, como, Vffu nuano-
queto : La enfermedad me ha

vencido, q̄ me haze hazer cama

Nuaranttatha : Entrar gran gol-
pe de viento en alguna casa.

Nuacataha : Batir el ayre en al-
guna pared &c. Anteponiendo
Thaa.

Nuarpaatha : Echar sacudiendo.

Nuamucutha : Idem.

Nuakh nuarutha : Sacudir a diez
tro y siniestro a muchos.

Nuafutha ; Destruyr el hielo vna
chacara, sin tocar a las otras q̄
están al derredor.

Nuafu nuantatha ; Helarse vn-
as partes dela chacara y otras no
Anteponiendo siempre Cchiui.

Nuathusnutha : Salir el viento de
algun cabo con fuerça.

Nuutatha, Haychutatha ; Sacudir
con blandura.

Nuamalla, Chhakhemalla ; Apo-
rreado a menudo de su padre,
o de su marido.

Nuafilla ; Amigo de aporrearse
con otros.

Nuatta : Nacido, o apostema. Am-
pararo nuatta misfuto. † Otros
dizen tambien que es enferme-
dad dela vrina como podre, o
delas mugeres paridas, o cerca-
nas al parto.

Nuattatha ; Salir algun nacido.
Nuccutha : Lleuar rodando, o ré-
pujar alguna persona.

Nuccuratha : Defuiar rempujan-
do. † Casi todas las particulas
con que se componé los verbos
de llevar pueden componerse
con este.

Nuccuttasitha : Porfiar entre sí so-
bre quien hara algo, cada qual
echandolo al otro.

☞ si Ante A &c. ☞

fiacatha. 3. uue. vel Ttaquetha :
Actiuos : Maldezir a alguno q̄
no le acude, quexarse muy pesa-
damente del.

fiacasitha, vel Ttaquetha : Pade-
cer, passar trauajo.

fiacaristha : Idem.

fiacaya, vel Ttaque, vel Miccha-
vel Hani kichicaa, vel Hani cca ;
ricaa : Escafo, mezquino. † Cco-
ro, vel Hani haquicaa. Idem.

fiacaya vffuni, vel Callacata, vel
Laycachata ; Vno que se va
consumiendo como etico o en-
hechizado.

fiakaptatha, vel Tucariptatha, l.
Pifuakhatha ; Enflaquecer el q̄
era

era gordo.
 ñacaa hayra, Sampa, quemara, Hi
 calla, Anollaulli, Huaka: Pere
 çoso, floxo, y por circunloquio
 dizen Payllaquesu, vel Huay-
 cha quellaya.
 ñacchaya: La quinua cozida casi
 sin caldo, seca.
 ñacchayachatha; Cozer la qui-
 nua con muy poca agua.
 ñachatha: Atar fuertemente a al-
 gun hombre, o animal delas ma-
 nos o pies. ✕ Puraca ñacchata,
 Español, y llamanle así por es-
 tar ceñido, no cifiendose los in-
 dios.
 ñaka: Mojado.
 ñaka, Llambu: Vide Nakhna.
 ñakota: El cabello. Ati ñakota,
 el cabello que cae hazia las es-
 paldas, y las clines delos caua-
 llos. Parañakota, El cabello q̄
 esta cabe la frente.
 ñakota ttakha, vel Ttakhalli: El
 desgreñado.
 ñakota colicoli: El que no esta
 peynado, como la lana delas
 ovejas.
 ñakota phuru phuru: El que tie-
 ne el cabello como los negros.
 ñakota kufu kufu: El que tieue
 el cabello crespo pero largo.
 ñakota cchullo: El que tiene el
 cabello fucio.
 ñakota ttampa: Idem. Y es de ad-
 uertir que anteponiendose, ña-
 kota, al Adiectiuo significa El
 hombre de cabello de aquella
 manera que aqui esta puesto, se

gun el Adiectiuo significa; y si
 el Adiectiuo se antepusiere, sié
 pre se le añadira la particula
 Ni, y significara, vno que tiene
 el cabello segun significare el
 Adiectiuo que le precede, co-
 mo, ñakota sipirtata, vel Sipir-
 tata ñakotani: El que es de po-
 co cabello, aunque parece que
 es todo vna cosa, pero es diffe-
 rente la construcion.
 ñakota sipirtata; Vno a quien
 se le ha caydo el cabello por en-
 fermedad, que no tiene sino qu
 al o qual.
 ñakota sanutha, vel Sanuntatha:
 Peynar el cabello.
 ñakota sanustha, vel Sanuntastha:
 Peynarfe.
 ñaña, Llalla, Nia, Aduerbios, Sig-
 nifica Casi.
 ñañachatha, vel Niachatha, Acti-
 uos, Tener casi acabada la o-
 bra, o el viaje, &c.
 ñaña; El enfermo que esta mejor
 ñañaptatha, ñañakhatha, Sappap-
 tatha, Sappakhatha: Estar me-
 jor el enfermo.
 ñañaptaatha, Actiuo: Curar al
 enfermo, de suerte q̄ este mejor
 ñaño hucchusa, Vma. Hilo delga-
 do, o ropa delgada, como tafe-
 tan y sedas.
 ñaño anocara: Perrillo pequeño
 Perrillo de falda.
 ñattatha, vel Ccorpatha, vel Ay-
 cutha: Affligirse el enfermo,
 no poderse fosegar.
 ñati. De ordinario se pospone a
 Chuyma,

Chuyma, como Aca chuyma,
 Aca ñati, vel Chuyma ñatay:
 Hombre o muger sin juyzio, q̄
 no tome el consejo de mis pa-
 dres, o predicadores, &c.
 ñatutha, vel Kapitha: Amasar pá
 o otra cosa.
 ñauqui, Nayracata, Nayra: Prepo-
 siciones: Lo mismo q̄ Coram,
 vel Ante. Y de ordinario se cō-
 ponen con otras preposiciones
 simples, y a vezes tambien con
 los possessiuos, Ha, Ma, Pa, ña,
 Na ñauquina, vel ñauquihana
 Coram me.
 ñeke. Barro.
 ñeketha: Hazer barro.
 ñekenchatha: Echar barro quan-
 do es menester en las obras que
 hazen, o tirar con barro a al-
 guno.
 ñeke taquitha. Pifar barro.
 ñekena llucchitha: Enluzir con
 barro.
 ñeke chua; Escudilla de barro.
 ñekekhara: Enlodado.
 ñoketha, vel Hikitha; Arrancar
 el hicho o la yerua.
 ñokethapitha, vel Hikithapitha;
 Arrancar tomando muchos cabel-
 los, o mucho hicho.
 ñokethapi ñokerutha; Arrancar
 de muchas partes, y juntar.
 ñokeratha, vel Hikiratha. Arran-
 car muchas matas de yerua, o
 muchos cabellos.
 ñoqueñtha, vel ñoqueañtha: Arrá-
 carse el cabello ad inuicem.
 ñokeuimanca ñoketha: Desher-

uar la chacara quando son mu-
 chos, y ella es muy grande, y af-
 traujan con todas sus fuer-
 ças, y tambien quando muchos
 procuran con mucha fuerça ar-
 rancar el cabello de alguno.
 ñoketha, hatutha: Trauajar con
 todas sus fuerças desheruando
 Maltratar de qualquiera fuer-
 te, aunque no sea arrancandole
 el cabello. No hallo tampoco
 otros vocablos que comiencen
 por ño, sino este y sus compues-
 tos, ni estos son todos.
 ñuccu: La barba, idest, Los pe-
 los, porque la barba sin ellos se
 dize Tirancayo.
 ñuccuchañtha; Començar a nacer
 la barba.
 ñuccu ñuccu, vel Coña coña: El
 vello delas manos, y de qual-
 quiera otra parte del cuerpo.
 ñuccuñña, vel Ttauraña: Barbu-
 do, que es fealdad.
 ñukhñutha: Andar pafsito sin ha-
 zer ruydo.
 ñukhñuthapitha: Encoger el pie.
 ñukhñunacatha, vel Cuycunaca-
 tha: Andar pasito de aqui pa-
 ra alla por no ser sentido, y co-
 mo es verbo de mouimiento se
 junta con otras muchas parti-
 culas.
 ñuñutha: Mamar.
 ñuñuntatha: Mamar mucho.
 ñuñuatha. Dar de mamar vn po-
 quito, como para acallar.
 ñuñuthapitha; Tomar el pecho
 la criatura que nace, o despues
 de auer

de aver estado enferma.
 ñufñuthapaatha: Dar de mamar aunque no quiera el niño.
 ñufñucatatha: Mamar de otra mu- ger o hembra, aunque no sea su propia madre.
 ñufñucatatha: Dar el niño age- no a vna muger para que le a- amamante.
 ñufñu: El pecho, y tambien la le- che que del sale. † Sirki ñufñu, La tetilla delos hombres, y de todos los machos.
 ñufñumia: Vna frutilla colorada jugosa, cõ que las mugeres sue- len pintarse el rostro.
 ñufñu nayratta; El peçon delos pe- chos delas mugeres.
 ñufñuchatha. 3. que. Enflaquecer se la muger que cria.
 ñufñukha: Espaldillas.
 ñuppuntatha, vel Sirquentatha, l. Phurcantatha. Asar papas, o otras cosas al rescoldo, metien- dolas debaxo.
 ñuquitha: Andar poco a poco el que esta cansado, o es flaco de fuerças. † Puede componer- se con muchas particulas.
 ñufatha, vel Himutha, vel Thukh fatatha: Podrirse la carne, oler mal, oliscar.
 ñufsaatha: Hazer que se pudra, o dexar podrir la carne, o fruta, o madera, &c.
 ñufata, vel Thukhsa vna: Agua hedionda.
 ñufatha: Dormir profundaméte Iqui hihuatha, vel ñufatha.

ñuskutha: Arraygar las plantas.
 ñuskuntatha, Kufñuntatha: cabu- llirse debaxo del agua, o entrar por algun agujero.
 ñuskufutha, vel Kufñufutha: Salir fuera el que se auia çabullido.
 ñuttu, vel ñaka, vel Llampo: Ha- rina, o lana blanda, sin tolondro nes. ñuttu haccu, &c.
 ñuttuchatha; Moler muy bien la harina.
 ñukhtu, vel Huyccu nukhto, Yara caca. Vn paxaro que llaman Pito, de pico largo, gran boz in- glero, y haze su nido agugereã- do la pared.

☞ O Ante C &c.

Pocos son los vocablos q̄. comiē- çan por esta vocal, y como es muy semejante en la pronuncia- cion a la V, sera necessario mi- rar a los q̄ comiēçan por V, co- mo otras vezes se ha dicho, o a los q̄ empieçan por Ho, o Hu.
 Oca, Posponese a los nõbres q̄ sig- nificã color, como Chaara oca Hanko oca, Vila oca, Larama o ca, Cchokhña oca, idest negro, blanco, colorado, azul, verde, &c. sin mezcla de otra color. Vila ocaqui isi ttastha: Vestirse de ropa colorada sola, sin mez- cla de otra color.
 Ocaquiptatha; Pararse de aque- lla color que el nombre dize. † Cchaara ocaquiptana: Parose negro, o denegrado, &c.
 Occa: Lugar cerrado q̄ no tiene salida;

- falida, como vna calle, casa, &c
- Oçtatha: Cerrar vna calle, o qu
alquiera passadizo.
- Occachatha: Idem, Atajar afsi.
- Occaro halttatha: Dar en vna ca
lle o lugar que no tiene falida.
- Occatkhatha: Cerrarse el lugar
por donde auia falida.
- Occa, vel Pampaqui faranacatha
Viuir sin prouidencia o cõsejo.
- Occaqui amajstha: Estar perple
xo en lo que hara.
- Occañã: Laçada de alguna foga,
hilo, y qualquiera otra cosa.
- Occañachatha: Hazer laçada
- Occara, Sordo.
- Occarachastha; Hazer del fordo
fingir que no oye.
- Occarakhatha: Enfordecer, parar
fe fordo.
- Occarataatha: Hazer que vno
fea fordo.
- Occara tucurapitha: Hazer del
fordo para con quien le habla.
- Occara ysapaatha: Sanar al for-
do, quitar la fordera.
- Occollo. Renaquajo, animalejo
del agua. † Apachi occollo,
Vieja de grãde rostro o cabeça
- Occollocaquikhatha: Pararse
hinchado en el rostro, como es-
te animalejo.
- Occollochatha: Parar el rostro
hinchado a alguno.
- Occollo pufttatata: Renaquajo
hinchado; Dizenlo a vno que
tiene el rostro hinchado.
- Ocotha: Comer a boca llena, o a
dos carrillos. Purapa laccaro
- mankatha: Idem.
- Ocontatha: Comer afsi a priesa
a dos carrillos, y tragar.
- Ocokhatatha: Ponerse a comer
quãdo halla a alguno comiẽdo.
- Ocofitha, vel Koofitha. Parecer-
se las carnes al que tiene roto
el vestido.
- Okho: Vno que nunca gana, o
medra, desfichado.
- Okhomucutatha; Venir a fer def
dichado cada dia mas, o serlo
el que no lo era.
- Okho matha; Ir sin hallar lo que
pretendia, como vno que va a
caça y no halla nada.
- Okhochatha: No dar al que nos
pide, o a quien debriamos dar.
- Okh okhotatha; Rey muchos
juntos. † Laru okh okhoti ha-
quenaca vcapampathã: La gen
te se rie o se huelga en aquel cã
po, estando chacoteando.
- Okhotatha: Andar con ruydo el
rio. Hauiri hokhoti, Quando
corre por donde ay piedras. †
Phucuthã hokhoti, Heruir la
olla con mucho ruydo. † Ha-
llu hokhoti, Llouer a cantaros
- Okhetha pitatha: Boluerse mu-
chos contra alguno, hundirle a
bozes, o muchos de ambas par-
tes.
- Okthufnutha: Salir muchos cõ
mucho ruydo de alguna casa.
- Okhoquiptatha: Hundir a bozes
muchos a vno. Este verbo es
mas proprio quando son mu-
chos cõtra vno, y Okhthapitha
quando

- quando son muchos de ambas partes.
- Okhetha. Hazer ondas el mar, o laguna.
- Okhecatatha: Batir el mar, o las olas en alguna peña o muralla.
- Okhequipatha: Cubrir la ola alguna piedra, hombre &c.
- Okhe: La ola. Cota, vel Cota-thà okhe.
- Okhe maputi, vel Saruti: Leuan tarfe las olas en la mar, embravecerse el mar.
- Okhetha, vel Okhecatatha: Hundi con bozes a alguno, quando los contrarios son muchos
 † Aropana marcapacha okheto, vel Arona okhecato, Todo el pueblo queria hundirme a bozes.
- Oqqe: De color pardo.
- Oqqeptatha; Pararse pardo, o moreteado vno que lleva algú grande peso, o haze alguna grã fuerça.
- Oqqe nayrani: vel Coychi nayrani; Vno que tiene los ojos çarcos.
- Oqqesitha, vel Oqqetha. Sembrar mayz.
- Oqqentatha: Idem. Sembrar todo el mayz que tenia.
- Oqqeñcoya; Vno que no se habla con otro, por estar mohino con el. Pero de ordinario entra con el verbo Matha. † Hila hampi oqqencoya mathahua naa manca yancca arofitapã cá çafsina, No me hablo con mi hermano por las palabras que hablò contra mi. Pedrompi ha ni arufiriti, chuymaha oqqe coya mi hua, vel Mito hua: Para siempre jamas no me hablare con Pedro, mohino estoy con el
- Oqqencoya maatha, vel Maa-khatha. Amohinar a alguno.
- Orco. Significa el sexo masculino en todos los animales brutos, y paxaros. † Orco Puma, Leon. † Orco atahuallpa, El gallo &c. Los hombres dizen Chacha, para los que son ya hõbres. Yocalla, para los niños. Chacha orco, Hõbre ya hecho, maduro.
- Orco ttiñini: El q siempre esta en contrado con otro. † Pedrompi orco ttiñini faranaque, Siempre anda encontrado cõ Pedro.
- Orco ttiñinihatahua: Siempre eres mi contrario.
- Orco hihuatini, vel Orco hihuatini: La muger que siempre esta encontrada con otra.
- Orcottatha, vel Orcositha; Dar vno solo, recado a todos los q le piden. † Pedro sapaqui aca marcana hocha orcotti, Pedro solo da recado a todos los negocios que se ofrecen.
- Orcotatha: Con vna sola T. Refir a otro.
- Orcoma: Vna muger de muchos hermanos y ninguna hermana: Kauna, llaman al hombre que tiene muchas hermanas y ningun hermano.

Orcoma: Es ordinario sobrenombre de las mugeres, sin tener respeto a q̄ es sola entre muchos hermanos.

☞ P Ante A ☞

ESTA letra P se pronuncia en esta lengua de diferentes maneras, como diximos al principio de la Primera Parte, Anno. I. Y para que mas facilmente se sepa donde se han de buscar los vocablos que comiençan por ella, seguiremos esta orden, que los distinguiremos en cinco Parraphos: El primero sera de los que comiençan por Pa, Pha, Ppa. El segundo Pe, Phe, Ppe. El tercero, Pi, Phi, Ppi, El quarto, Po, Pho, Ppo. El quinto, Pu, Phu, Ppu. Y el modo como se ayan de pronunciar se sabra por lo que diximos en la susodicha Anotacion primera; y oyendolo de la boca del indio, advirtiendo que quando se escriuen con vna sola P, se pronuncian como pronunciamos en nuestra lengua Española.

☞ Primero §. Delo vocablos que comiençan por Pa, Pha, Ppa.

PA, Pronombre possessiuo; Sus, Sua, Suum, y Sui, Sua, Sua como tratamos al principio de la Grammatica, en el Cap. de los

pronombres, donde enseñamos el uso dellos.

Paa, vel Paya: Nombre numeral, Dos. Y dize de todas las cosas, sino es de hombres, y Angeles, y Dios, porque para estos dezimos Pani.

Paakharu, Paaquipa, Paacata: Tercero en orden, idest, despues del segundo; como, Paakharu iquiña, La tercera cama.

Paa kharuncatha: Estar en tercero lugar. Y siempre se entiende de cosas irracionales.

Paachatha: Hazer vna cosa dos veces, aunque no en todas cosas. Cosco paachatha, Dos vezes he ydo al Cuzco. + Cala paachatha: Poner dos piedras en la cuenta, quando no ay mas de vna.

Paaro halaatha: Partir vna cosa en dos.

Paalaca haque. Hombre de dos caras, que aqui dize vno, y acullá otro como chismoso.

Paa cchina: Vno que no tiene casa de asiento, sino que algunos dias viue en vna casa, y otros algunos en otra.

Paa mara puruma: Dize del carnero de dos años, que aun no le han comenzado a cargar. † Y tambien de la tierra que ha dos años que descansa sin ser labrada

Paa laca hupa, Paa laca cora, &c. La quinua, y otras yeruas que comiençan a nacer y abrir, que tienen ya como dos dientes.

Paa

- Paahuakhra; Vna anega llena de qualquiera cosa. † Paa huakhra cchuño alafitha; Comprar vna hanega llena de chuño.
- Paaptatha, vel Paahuatatatha, vel paakhatha; Ser ya dos quando no auia mas de vno. † Cau- raha paahuatati; Mis carneros son ya dos.
- Paafnacatha; Differir, remitir de dia en dia alguna cosa.
- Paa paa satha; Balar la obeja.
- Paachjasitha; Trençarse el cabello así groseramente.
- Paachuyma, Es como aduerbio, con poca gana, o atécion, no de todo coraçon, de mala gana.
- Paachuyma haque. Hombre fingi dor doblado. † Y tambien vno que ni bien cree en Dios, ni bié en los idolos.
- Paca; Vn paxaro grande como A guila, y vna especie destas se llama Cocotaapaca q̄ es muy grã de poco menor q̄ Buytre, Otra se llama Curiquenq̄ de cola blãca, otra se llama Yana chucu pa ca, q̄ es toda negra, Cchekhe pa ca, Es entreuerada de negro, y pardo. Cõturaa paca. Es la mis ma q̄ Cocotaapaca. Llulla paca Es el aguilucho que ponen pa- paraque acudan las aguilas grã des, y den en el laço que les es- ta armado alli cerca.
- Pacacaa; vel hanko; Cosa blanca.
- Pacaya. Es vna fruta que dentro de su vayna tiene vnos granos grandes cubiertos como de al- godon, que es lo que se come, y da se en arbol muy grande.
- Pacacanatha, Hablar cõ defuario, como vno que tiene calentura. † Y tambien pensar siempre en la cosa que ama, o aborrece mu cho. Diosaq̄ui, Collquequi &c. pacacanatha: Pensar siempre en Dios, o en el dinero.
- Pacal pacaltatha, Lliphikh lliphi- khtatha, Llikhu llikhutatha, vsã se en tercera persona. Relampa- gear, o parecerse de lexos el fuego.
- Pacallitha, Likhrittha pacarijatha. Velar toda la noche sin dormir lo qual acostumbran quãdo ha- zen alguna grande echizeria.
- Pacalli likhrittha: Idem.
- Pacallco: Siete, nombre numeral.
- Pacaratha, l. Payllatha: Pagar, Es vocablo corrupto.
- Pacari aroma: Toda la noche.
- Pacari vru: Todo el dia entero.
- Pacari vru hani samattata irana- catha: Trauar todo el dia sin descansar.
- Pacari aroma iquimaa haccutuf- nutha: Pafar toda la noche sin dormir.
- Pacari aroma hallu; Llouer toda la noche en peso. † Ttuttu vru hallu. Llouer todo el dia en peso sin cessar.
- Pacarijatha, velar, vide Paccalli- tha; En esta misma plana.
- Pacaritha, vel yuritha: Nacer Yu- ritha es mas vsado.
- Pacariui, vel yurau: El lugar donde

- donde vno nacio.
- Pacariui hochas: Peccado original
Nuestra Señora sancta Maria ha
ni pacariui hochampi haccuta-
ta cancanti. Nuestra Señora la
Virgen Maria fue concebida sin
peccado original.
- Paco hakhlla: Moça hermosa en
positiuo grado. † Hanko ha-
khlla: Hermosa en mayor gra-
do. † Huayruru: Moça hermo-
sa en fumo grado, Y las mas
destos tres generos estauan gu-
ardadas por mandato del Inga.
† Hahua tahuaco: Eran las de
mas moças que no se contauan
por hermosas, y que tenian al-
guna falta que las afeaua.
- Paco: El varon que nace en tiem-
po que su padre, o madre estan
en algun trauajo.
- Paco paco: Color alazano.
- Pacoma: La muger que nace en
tiempo de trauajo, como acaba
mos ee dezir.
- Pacoma, vel Sullcoma: Captiuo,
esclauo tomado en guerra. † Y
tãbien vno que no tiene liber-
tad para salir quando quiere ni
viuir como quiere, por alguna
demasiada ocupacion.
- Pacomachatha, vel Sullcomacha-
tha: Hazer esclauo, captiuar, o
quitarle la liuertad.
- Pacotha, vel mankatha: Comer al
gunas yeruas crudas, como le-
chugas, Berros, Coles, Cerrajas
y otras semejantes.
- Paco: Las yeruas que se comen
afsi crudas.
- Pacha: Tiempo. † Miccapacha
vel Nayra, o Hualupacha: Tiem-
po antiguo. † Huccapa-
cha hutahta, Vernas a tal tiem-
po, a tal hora, señalando el
sol. † Dios pachancatha; Vi-
uir en tiempo que se conoce el
verdadero Dios.
- Pacha, si se postpone a Alakh, o a
Aca, o a Mancca, significa el cie-
lo, y la tierra, y el infierno, se-
gun le procede.
- Pachana laccapa: Boca, abertu-
ra dela tierra, poço, o sima.
- Pachacuti: Tiempo de guerra †
Y tambien agora lo toman para
significar el juyzio final.
- Pachacuti haque, vel Kanchilla
aroni haque: Fanfarron que
dize q̄ hara, y dira marauillas,
y despues no haze nada.
- Pacha llikhuti, Estar muy raso
el cielo.
- Pacha kakhta: Al amanecer.
- Pacha kakhti, vel Ccantati, de Ka
khtatha, y Ccantatatha: Amane-
cer. † Vraque villikhti, Idem.
- Pachamama, Suyrumama: La tie-
rra de pan llevar, y a cerca de
los antiguos era nombre de re-
uerencia, por ver q̄ la tierra les
daua de comer; y afsi deziã, Pa-
chamama huahuamaha: O tier-
ra yo fere tu hijo, o tomame, o
ten me por hijo. Hablauã como
el Demonio les enseñaua.
- Pacha ccuya haque: Hombre mi-
serable, desamparado.

Pacha

- Pachaccuya maynina vsuhuaaña
 sáranacatha: Viuir desampara
 do de todos, humillado.
- Pacha, pospuesto significa Todo,
 o todos. † Marcapacha, Todo
 el pueblo. † Taquepacha haq
 Todos los hõbres o personas †
 Dios Aug, Dios Yoca, Dios Ef
 piritu Sâto acaqmfa persona pa
 cha mayni Diosaquihua: Estas
 tres personas juntas sõ vn solo
 Dios. Aca quimfa persona chi
 ca, es lo mismo q quimfa perfo
 napacha, y este parece termino
 proprio, y claro, para explicar
 la Trinidad y Vnidad de Dios.
- Pacha, Aduerbio, significa de fu
 yo. Hupapachaqui atamito, y
 asì dezimos, Naapachaqui, Hu
 mapachaqui, Hiussapachaqui:
 De mio, de tuyo, de nuestra bue
 na boya, &c.
- Pacha, vel Pachpa, Aduerbio, sig
 nifica sin mudança, o asì como
 se estaua la cosa. † Virgen pa
 chaqui yocachana: Pario vir
 gen asì como estaua. † Amu
 pacha hihuana: Murio sin de
 zir palabra &c.
- Pachpana hihuatha: Morir sin me
 nearse de donde estaua.
- Pacha; En lugar. Naapachana;
 En mi lugar, o por mi.
- Pachpancatha: Estarse la perso
 na, o cosa, como se estaua.
- Pachpa marcani Mayco. Señor
 proprio y natural del pueblo.
- Pachachatha, vel Pachachitha,
 vel Pani yocachatha: Parir dos
 de vn parto.
- Pachacaritha, Idem
- Pachahuahua caritha: Idem.
- Pachachiri, vel Pachacariri: La
 muger que pario asì dos.
- Pachachata huahua: El hijo me
 llizo, q de vn parto salio a luz
 en compaña de otro.
- Pachahuahua, Idé. Y es de aduer
 tir que al primero delos dos ni
 ños q sale llaman Visa, y al segú
 do Ccacha; y a la niña q sale pri
 mero llaman Ahualla, y a la se
 gunda Hispalla: Y tambien es
 de notar, que los indios tenian
 por mal aguero quando la mu
 ger paria dos de vn parto, y pa
 ra remedio dello teniã muchas
 supersticiones.
- Pachachi: Piedra de yesso, cozi
 da o por cozer. † Y para ma
 yor claridad dizen Cchoque pa
 chachi, quando no es cozida †
 Huajata pachachi, quando es
 cozida, Pachachinchatha: En
 luzir con yesso.
- Pachakhiri. Vn paxarillo pardo, y
 de pescueço amarillo.
- Pachjatha: Partir pan, o papas co
 cidas, la hostia &c.
- Pachanocatha. 3. que. Partir en mu
 chos pedaços.
- Pachjata, participio. Vn pedaço
 partido de algo. † Hostiana ha
 ccatoque pachjatapa. Vn peda
 ço dela hostia partida.
- Pachpatha: Hauer abundancia de
 comida, o otra qualquiera cosa
 nunca faltar. † Collque pach
 pahua

- pahua Phokhtochina: Siépre ay mucha plata en Potosí, nunca ay falta della. † Alakhpachana cufisíña pachpaquinihua Siempre aura regocijo en el cielo nunca faltara.
- Pacha tucu camiri haque. Vno q siempre ha sido rico.
- Pacha tucu aychafitha. Reñir perpetuamente sin cessar.
- Pacha tucu haquiri; Vno que nunca embejece.
- Pactatha: Relampaguear.
- Pactatha: Parecer el carnero que se auia perdido.
- Pay; Desierto donde no nace, ni ay cosa alguna, ni aun agua para beber.
- Pay pampa, l. Ano ttucua hanihu saa, hanihaquicataa hani hufa siripápa: Vna llanada que por ser muy grande parece que nunca se acaba.
- Payi haque: Vno que no faue comprar ni vender, por ignorar el precio delas cosas.
- Payptatha: Tener gana de yrse de puro mohino, y enojo, chuyma payptito, con transicion.
- Payptanijatha 3. khi. Boluerse al pueblo con priesa y mohina sin tomar el auio necesario para el camino.
- Paya, vide supra Paa, que significa dos Solamente, añado aqui que paya, es delos Pacafes, y paa, delos Lupacas.
- Paya aja haraphi vfuto: Duelenme ambos lados, o costados.
- Payllatha; Dar algo en pago del trauajo, galardonar.
- Paylla; La paga, o galardón.
- Pakhpatha, vel huaratha: Llouer a cátaros, o baxar mucha agua Hallu pakhpi.
- Pakhpufutha; Subir vn caño de agua hazia arriba.
- Pakhtatha: Hazer ruydo el agua quando llueue mucho, o corre por muchas piedras.
- Pakhfi; La luna, y el mismo tiempo en que crece, y mengua.
- Pakhfintatha; Entrar la claridad dela Luna por alguna ventana, o puerta &c.
- Pakhfi Kachachafi, Alumbrar la Luna quando sale las coronillas delos cerros, o cumbres de las casafas.
- Pakhfirapitha: Alumbrar la Luna a los hombres.
- Pakhfitatatha. Alumbrar la Luna a todas partes.
- Pakhfinocatha 3. que. Idem.
- Pakhfi halfu. Salir la luna. † Haláti. Ponerse. † Haccoquipti. Declinar la luna hazia el poniente † Ccani; Alumbrar la luna. † Ccana noque; Estar alta. † Hayri. Ser tiempo de cójuncion. Hicha aroma pakhfi hayrinihua. Esta noche sera la conjunció. † Ccanau: Ser noui lunio, el primer dia q parece la luna despues dela conjuncion. † Vrutti. Ser oposició de la luna, vié de vruttatha. † Hiui. Ser eclipse † Aromáti pakhfi. Quando sale poco

- poco antes del fol. † Pacari a-roma pakhsi, Quando toda la noche alumbra.
- Pakhsi tucutana faratha: Caminar con luna todo el camino.
- Pakhta, vel Chica: Igual. Pedrompi pakhtaqui, vel Pakhta-taquitua, Pedro y yo somos iguales, de cuerpo, o de edad. † Maya yuriquithua, Nacidos en vn mismo tiempo. † Hani phakhtani hani chicani, Sin igual. Epiteto de Dios.
- Pakhtaa, Cbicaa, Paquia: Pospuestos a la negacion Hani, significa Hombre inflexible, duro de cabeza. † Hani pakhtaa ha que, vel Hani chicaa haque, vel Thunu haque.
- Pakhtaafaatha, vel Chica faatha. Igualar, o medir mirando si estan iguales entre si.
- Pakhta: Conjunction que sirve al Optatiuo y Subiuctiuo. Pakhta haychahaſpana, Mira no te de vna buelta lo mismo q̄ Cauene vapules. † Quando se le sigue su biunctiuo parece mas intejeciõ que conjuncçion. Pakhta haychiricſma, porque Pakhta, esta de por si, y el Haychiricſma, tambiẽ; y quiere dezir, Guarda no hagas tal, o no me enojas, q̄ me la pagaras muy biẽ. De modo q̄ aqui es conjucciõ, pero ta citamente se entiende el optatiuo. † O si no es interjeccion de vno que habla con enojo, como tambien Cafì haychiricſma en lugar de dezir, Cafìcaquima No te menees, o no hables que me la pagaras muy biẽ. † Algunas vezes dizen Pakhta mutu-yahatpana, quando hablan cõ enojo; pero el ordinario es de zir, Mutuyahaſpana, por optatiuo, y no por indicatiuo. † Y muchas vezes el mismo optatiuo encierra en si el Pakhta, procauene. Tinqſma, es lo mismo q̄ Pakhta tinqſma. Vease el cap 20. dela Grammatica en la 2. P.
- Pakhu: Abierto, y quemado de frio. † Pakhu amca, Papa desho hollada del frio, âtes de facarla
- Pakhurata: Idem, quando las pas son muchas desholladas. † Dizese tâbien del rostro quãdo esta deshollado del frio: † Hua huama ahano pakhu, l. pakhura tahua: Tu hijo tiene el rostro deshollado, quemado de frio.
- Pakhuptatha. vel Cacaptatha: Quemarse, o deshollarse afsi. Ahanoha thaathà pakhuptito, Tengo el rostro quemado deshollado de frio.
- Pali, Continuadamente. Hichuru paliqui camatha: Oy todo el dia he trabajado sin descansar.
- Palitha: Tener falta de alguna cosa: Mankathà, Ifithà, Collquetà paliquitua: No tengo comida, ni vestido, ni plata.
- Pallalla: Cosa llana, como vna tabla, aplastada, o chata.
- Pallalla cala: Piedra llana.
- Pallalla chua: Vn plato llano, no

- hondo, ni hueco.
- Pallalla nasani, vel Nafa pallalla
Vno de narizes chatas: † Nafa
llanquetatata, vel Taquitatata.
Chato de narizes.
- Pallallachata: Hazer llana vna
tabla, vna piedra &c.
- Pallalla; Tortilla: ñeke, ttanta
Liki pallalla: Vna torta de ba
rro, De pan, De feuo &c. †
Kollo pallalla; Vna tabla, † Ca
yu pallalla; Vno de patas gran
des, o patudo.
- Palli; Culebra grande, o biuora
pintada ponçoñosa.
- Pallatha; Escabullirse de entre
muchu gente que le cerca, y di
zese tambien delas vicuñas quã
do se escabullen, y del agua que
rebienta.
- Pallusutha; Idem, Vma pallusu,
vel pallaque, vel palli: Reuen
tar la Laguna, o represa del a
gua.
- Pallatha: Recoger poco a poco co
mo escogiendo lo mejor.
- Pallco, Kari; Mentiroso.
- Pallco chuymani; Idem.
- Pallcatha: Torcer el camino.
- Pallca; La encrucijada del cami
no, o la rama del arbol. Thaqni
vel Coca pallca. † Açoti pall
ca; Vn ramal dela disciplina, o
del açote. † Hauiri pallca. Vn
braço del rio. † Ampara pallca
La diuisiõ que haze cada dedo.
- Pallcahuaña, Kenahuaña; Vno q
esta, o anda mohino, son termi
nos delos hechizeros.
- Pallca huañatahua huma &c. Tu
andas mohino, o triste.
- Pallpalli; A pueña de sol, Inti pall
pallinqui; Estar por poner el sol
Pallpallitha; Cantar sembrãdo las
papas, Hauihuata; Idem.
- Pallu, Kochallu, Hillu, Surpuma,
Huarira, Sakhahualla. Roto,
Handrajoso.
- Pallullau Kochallui; Idem.
- Pallumuçtatha, Kochallumuçta
tha merkesitha; Enuejecerse la
ropa; Isiha pallumuçtito &c.
- Pallu mattaquifitha; No tener em
pacho de andar handrajoso.
- Paltatha chacatha 3. que. Poner
algo sobre la carga para que se
lleue juntamente.
- Paltakhatatha, Chacakhatatha.
Lo mismo y mas proprio.
- Palta; Lo que se añade asì sobre
la carga.
- Paltani paltái ccumutha: Cargar
toda la requa con algo, añadi
endo sobre la carga.
- Pampa; El campo, o todo lo que
esta fuera del pueblo, ahora sea
cuesta, ahora llano. † Todo lo
baxo respecto dela mesa, o po
yo, la tierra llana.
- Pampachatha cuscachatha. Alla
nar el suelo.
- Pampachatha, Llallitha Ttakhta
tha; Exceder è algo a los otros
† Lleuar a todos por vn rafero
sin aceptacion de personas co
mo hara Christo Nuestro Señor
el dia del juicio.
- Pampa haque, Lokhtatiri, Hacha
Ampara

- Ampara lokhtatataqui: Dadiuoso, liberal, o prodigo que no repara en dar.
- Pampa haque: Vno que viue a poco mas, o menos, sin consejo, ni prudencia.
- Pampa haque, vel Puruma haque vel atimaa haque: Vno que no esta sugeto a nadie, que viue a su aluedrio.
- Pampa haque, vel Laca vsurina mayfiña: Vno que da todo lo que le piden aunque no hagan mas que significarfe lo.
- Pampa arositha: Hablar sin tino, sin mirar lo que dize.
- Pampachatha: Quebrantar el mandamiento de otro.
- Pápachatha: Perdonar al culpado
- Pampacharapitha: Idem.
- Pampachasitha: Alcançar perdon de sus culpas.
- Pampachufi, vel Pampayruna: Ramera, mala muger.
- Pampa: Pospuesto ala negacion hani, significa sin falta, sin duda: Hani pampa hutaha: Sin falta ninguna vendre.
- Pancaya: Posponefe a Cayuma, Quieren dezir muchissimo. † Cayuma pácaya hachatha. Llorar muchissimo. † Lo mismo es Cayuma conchuya: Y no se juntan con otro verbo sino con Hachatha.
- Pancara; vel Huayta. Flor, o pluma, o qualquiera otra cosa que sirve de plumaje en el sombrero.
- Pancarattasitha: Ponerse el penacho, y es vocablo de los charcas
- Pancataa: Escarabajo, y son de tres maneras Cchaara pácataa. Que suele hazer pelotas de estiercol. Chucha pancataa. De color burriel que suele parecer al tiempo que siembran las papas
- † Oque pancataa: Que es de color burriel, y de cabeza colorada, y suele parecer al principio de la aguas. † Aca hallpaca pácataa taaquihua, Esta allpaca es un escarabajo por ser negra como el
- Pancutha, pancutatha: Topetar con alguno. † Cauallo Pablo pancuna, vel Pablora.
- Pancurpaatha: Topetando derribar en el suelo la alguno.
- Pancuthapitha: Topetarse de ambas partes.
- Pancutasitha: Lastimarse con el instrumento con que vno trauaja con la barreta, cuchillo &c.
- Pancunitha: Boluer de alguna parte sin el auio, y matalotaje que era menester. † Haritha pancunisma: Con trauajo he buuelto a tu casa, por no auer tomado nada para el camino.
- Pancutaquikhatha. Morir de algu achaque el que estava enfermo de ordinario, y la cosa que le es achaque de muerte se pone en nominatio. † Lupiro mistuuiha pancutaquikheto El salir al sol me ha sido achaque de muerte.
- Pancunackhatha 3 khe. Empobrecer. Yancahua pác unackhe Pedro. Mucho ha empobrecido.

Pani: Nombre numeral para cosas racionales, y significa dos como paa, o paya, para todas las demas cosas irracionales viuietes, o no viuietes. Vide Paa Tūca panini, o Paani: Doze hōbres, o Angeles &c. Y para cosas irracionales dizen Tunca paani, vel payani folamente.

Paniha, Panima, Panipa, Paniffa Nosotros dos, vosotros dos ellos dos, o los dos inclusiue.

Panquitha, Panquintatha, Llauntatha Recoger la ropa, o vestido quādo es muy ancho, y dize se tãbien de esteras y otras cosas aunque mas claro es dezir Panquintatha, o Llauntatha.

Panquiratha, vel Apiratha: Quitar los gusanos delas papas quando destruyē la chacara, y matarlos, y otras cosas afsi.

Pancutatha: Leuantar vn poco la tierra para matar el gusano.

Pātatha: Errar hazer, o dezir vna cosa por otra. † Aro pantatha, Aro huakhlitha: Dezir vno por otro, hablar mal. † Marca. mayco Dios pantatha. Dexar de tener por su pueblo, Su señor por su Dios, alq verdadera mēte lo es, no quererlos desampararlos. Aycha pantatha. Comer carne en dias prohibidos.

Pantafitha: Pecar carnalmente, o por simple fornicacion, o adulterio, o incesto, o estrupo, o sodomia: Yocaha huahuamāpi pātasi casaratana; Ya mi hijo ha

pecado con tu hija, caemoslos.

Pantafaatha, pantaftaatha. Desconocer algo.

Pantafaa, Choque pantafaa fiakota: Cabello de otro, tan lindo que lo parece.

Pyntaafitha: Ser desconocido de alguno.

Pātātatha; Entrar en alguna casa por yerro, pensando q̄ era otra

Pantamucutha: Errar el camino.

Panti; Vna flor como manzanilla Blancas, Coloradas, o Moradas. Hanco, vel Vīla, vel Cchimakha panti: Flores de aquellas colores, pero todas de hojas como mançanilla.

Panti llacota, vel ccahua. Manta,

o camifeta colorada, o morada

Paña, l pañasa. Aunque, Cōjunciō

que sirue al subiunctiuo, y gerū

dio. Paña huaranca cutifa cōfe

fasiricta, Hocha imantimana,

Dios han pampachirictamti

Aunq̄ mil vezes te cōfieses si en

cubres algū pecado en ninguna

manera Dioos te perdonara.

Paña vilasa, hankosa hachiriqui

chekha, infernona hani qhuiti

sa vsuuyiriquiti; Aunq̄ vno llore

lagrimas de sangre en el inferno,

nadie se cōpadecera del.

Estas oraciones se hizierō afsi

porque ay dos supuestos.

Paña saraha falsina, l. Paña saraha

falsinsa, hani saririctati. Aunq̄

quieras irte no te podras ir; Efta

oracion se hizo por gerundio

porq̄ ay vn solo supuesto, y

es de

- despegar los pedaços. † Y do-
blar a otro con sus razones.
- Paquithapi paquirutha: Quebrar
y juntar de muchas partes.
- Paquitatatha: Quebrar y ten-
der por el fuelo.
- Paquikhatatha: Quebrar algo an-
dando por encima, como quan-
do andan por los tejados, que
quiebran las texas o palos.
- Pacutufnutha; Salir vn madero
quebrado fuera del texado, o
de otra parte.
- Pacutatha: Quebrar vn poco de
algo.
- Paquita paquinocatha: Hazer ca-
llar a otros con sus razones.
- Paqui paquitha: Frequentatiuo
Quebrar muchas vezes.
- Paquirtatha, l. Kapurtatha: Que-
brarse la punta de vn clauo, o
palo.
- Paqui korahua: Honda texida
de blanco y negro.
- Paqui kanatha: Texer afsi.
- Para: La frente. † Yauri para,
Defuergonçado, atreuido.
- Paraña, vel Para haque: Vno de
grande frente.
- Para ppakhlla, Para acchihua:
Vno que tiene la frente cayda
hazia adelante.
- Para concoro: Idem, aunque es
redonda como vna rodilla.
- Para phukhu: Mollera.
- Paracaa tonco: Mayz muy bláco
- Parakhra: La tierra, que ni es lla-
na, ni tampoco muy montuosa
- Parakhra, Luttama: Feo de
roftro.
- Parara: Pan de magno, o de cha-
pina, y otras cosas semejantes.
- Parara: La piedra, sobre la qual
muelen el mayz y otras cosas.
† Y la piedra del molino que
esta debaxo dela rueda. † Tay
ca parara, Idem. † Y tambien
la piedra donde baten los pla-
teros como en ayunque. † Na-
fa parara, vel pallalla: De na-
rizes chatas.
- Parara: Espeffo, dizefe del scm-
brado.
- Parcatha: Cozer la sangre para
comer. Phaatha, Idem.
- Parcaqui vichutha: Tener cama-
ras de sangre. Vkhv vila parca
qui haccatha: Escupir quajaro-
nes de sangre.
- Parco: Cosa tuerta, como vna
vara, vna tabla &c.
- Parco nayrani, vel Nayraparco:
Tuerto. † Kefu nayrani, vel
Kefu nayra, Idem.
- Parco cuncani, vel Cuncaparco:
Cuelli tuerto. Callachi manca
parco ppequeñani, Idem.
- Parco parco, Kenko kenko, Hithi
fu hithintata procesiona sari ay
ui: Ir tuerta la procesion.
- Parcoptatha: Torcerse, entor-
tarfe.
- Parcoptaatha: Torcer, entortar.
† Mutaquipatha: Idem
- Parirasitha: Andar sollicito en
hazer, o aparejar algo.
- Parirasirapitha; Idem. Andar cõ
sollicitud, aparejar lo neccessa-
rio,

- rio, para qualquiera obra, edificio, chacara &c.
- Parijaa, vel Hani cchacaraa iranacatha, 3. que. Trauarjar todo el dia sin descansar.
- Paritha: Caldear el hierro, o calentar piedras, y se postpone, como, Cala, vel Yauri parina afa- ta; Las papas que estan algo chamuscadas del hielo.
- Parifitha: Cozer algo cō piedras calientes que echan despues en agua fria donde estan las comidas que quierē cozer desta manera, las quales afsi cozidas se llaman Calapurca.
- Parpa: Tuetano.
- Parpa: Las fuerças. Parpa ttaca sito, vel Cchufakheto, Faltarle las fuerças.
- Parpa cchiyto: Estar enfermo, do- lerle los hueffos y tuetanos.
- Parpa huchhatha: Hazer que vno trauaje hasta cansarse, o q̄ eche los tuetanos.
- Parpachatha; Estar molido. Hichuru parpachitohua.
- Parpa huchufutha, vel Hallpsutha Chupar los tuetanos.
- Parpa: Nombre muy ordinario delas indias.
- Parpa ifilla: Flaco. Vide Flaco
- Parpa haru, vel Tucari: Flaco q̄ no puede arrastrarse. † Parpa haruchithkha, hihua hani ama- uitoti: La muerte no me quiere por que estoy flaco.
- Parqui: Ladera del cerro, y de otras cosas. Idest, Aquella par- te que esta poco antes dela bu- elta, porque a la parte en fren- te de nuestros ojos llamā, Aha- no. † Collo parqui vta parqui &c. † Acaparqui: Este lado del cuerpo.
- Parquincatha: Estar a la buelta de algun cerro &c. † Inti par- quinqni: Ser cerca de medio dia. † Inti parquiqui sari, An- dar el sol cerca del tropico mas defuiado de nuestro Zenith, q̄ es Cancro el mas apartado de nosotros que estamos cerca de Capricornio.
- Parquirana: Lo mismo que Parq̄
- Parqui arositha; No darse bien a entender, hablar perplexamēte
- Parina: Paxaro grande colora- do que se cria en la Laguna.
- Passatha: Quemarse toda vna ca- sa, leña, hicho &c. hasta que no queda sino sola la brasa.
- Passaratha: Idem.
- Passatha: Quemarlo todo.
- Passaraatha. Idem.
- Pasquatha: Hazer, o celebrar la pasqua. † Y a este modo toman otros, como Missatha, Dezir missa. † Saluitha, Dezir la Sal- ue en canto. † Responfatha: Dezir o cantar el responso. † Fielitha, vel Pielitha: Ir por las calles encomēdando las ani- mas a boca de noche, porq̄ fue- len dezir, Fieles Christianos.
- Pasfutha, Haccaſtatha, Hamatha, Huasfutha: Perder la ocasiōn de alcançar lo que le esta bien.
- † Hanco

- ✠ Hanco vsnutha, Idem. Vide supra Hamatha.
- Pafuni haque: Vno que muere moço, ✠ Y tambien el que no alcança la dicha que otros.
- Pafusitha: Idem, No llegar a tiēpo, perder la buena coyuntura ✠ Missa, Colli, Anata, &c. Perder la missa, Dexar de arar, jugar, &c.
- Pafutha, vel Hamatha. Idem. Perder la coyuntura el que no acude a tiempo. ✠ Chacha, vel Marmipafutha. Dexar de cafarfe, por no auerlo hecho a su tiempo.
- Pata: Poyo, o grada.
- Patapata: Muchas gradas.
- Patapata yauratha: Tresquilar a panderetes. ✠ Nayrapata máqhue, Nayra, Ttokho, Nayrapaca iquiña, Nayrappia: Vno de ojos hundidos.
- Patarana: Andenes delos cerros naturales o artificiales, aquellos como poyos.
- Patarana, pospuesto a Vila, significa El vestido todo colorado. ✠ Vila patarana mistutha: Salir vestido todo de colorado. ✠ Vila patarana faranacatha: Andar todo ensangrentado. ✠ Vila pataranachatha, Poner a vno todo de fangre.
- Pata atti: Poyo grande para dormir, o para comer las bestias, pe febre. ✠ Cama hecha, con mucho hicho, aunque no sea poyo de adobes, o piedras.
- Pata atti hanttacusitha: Hazer la cama sobre el poyo.
- Patharpitha, Sukatha, Sukathapitha: Doblar la ropa, y cosas semejantes.
- Pataratha: Idem.
- Patharpitha: Torcer el hilo de dos en dos.
- Patharpihuiutatha. Idem.
- Patharpi ccahuattasitha: Vestirse dos camifetas juntas por el frio.
- Patharpi vtcatha, vel Patharpi sathartha: Estar sentados, o andar caminando los hombres en dos hileras.
- Patharpi, pospuesto: Haquepatharpitha: Ser muchos los de vn aylo.
- Pata, pospuesto: Manccapatha: Lugar de abaxo. Alaapatha, Lugar de arriba.
- Patkha: La cumbre delas casafs, o cerros. Vta, vel Collo patkha Patkha; Preposicion, Super, vel Supra. Mesa patkhancatha, Estar sobre, o encima dela mesa. ✠ Mesa patkharo mistutha, Su bir encima dela mesa. ✠ Mesa kharo, Idem. Ppekeña patkha La coronilla dela cabeça. Cocala patkha La cima del arbol. &c
- Pataca: Ciento. A cerca deste, y de todos los de mas nóbres numerales, veafe el Cap. 11. dela 2. P. de nuestra Grammatica.
- Patatha: Detener el agua atajan dola, para que no corra, como enlos molinos, &c.

- Patactatha: Idem.
 Patrttatha. Idem.
 Pataui, vel Patattai: La toma, o represa del agua.
 Patarpaatha: Soltar el agua.
 Patattasitha. Detenerse el agua de fuyo.
 Patahuaactatha: Soltarse el agua.
 Paucallani manka. Chuño cozi do, y muy bueno de comer.
 Paunacatha. 3. que. Dudar.
 Paunacai: La duda.
 Paunacai hayttaatha: Sacar a vno de duda.
 Paunacai haytakhatha; Deponer la duda.
 Paullatha, vel Tucuaatha: Acabar la pared, o de cubrir la casa, y no es general para todas las cosas. † Cama paullatha: Acabar la mita del tábo, y de otras obligaciones que van por mita
 Paullaraatha, vel Ttakhtaraatha Acabar algo que quedaua.
 Pauraatha: Espigar el mayz, el trigo, el hicho, la cebada, &c.
 Pauraachasitha: Començar a espigar.
 Pauraa: La espiga. † Arona pau raapa arufitha; Hablar bien, lo mejor y mas a puado de todos.
 Pauraa mankatha: Comer lo mejor delas comidas.
 Pauraa vmatha: Beuer regalada mente.
 Pauraa kechutha: Pacer el ganado buenos pastos y yeruas.
 Pautatha, vel Cchuuttatha: Con- tonearse el hombre vano.
 Pauifnacatha: Idem.
 Pauifilla: El hombre o muger q se va contoneando.
 Pauitha: Deuanar hilo reboluié dolo enla mano, o dela mano al braço. Qhueuitha: Haziendo ouillo.
 Pauiquipatha: Enroscarfe la culebra en algo. Afsiro cayuha, vel Cayuharo pauiquipito, La culebra me enroscó vna pierna
 Pauiquipasitha; Enroscarfe, reboluiendose en si mismo.
 Pausu pauintatha: Deuanar del hufo a los dedos, y delos dedos al hufo.
 Pauittasitha, Yaphittasiiha: Reboluerse la sobrepelliz en el braço, y qualquiera otra cosa. † Söbreroro toquilla pauittasima: Echa vna toquilla a tu sombrero.
 † Phaatha hakhuatha: Cozer la comida con agua propriamēte, aunque sirue a otras cosas.
 Phaasitha, Hakhuasitha: Cozer comida para si.
 Phaasiri huarahuara: La cometa con cola. Sacaca, Es cosa diferente.
 Phaaña, vel Phaaui vta: Cozina
 Phayri, vel Phiyri: Cozinerero. † Ttanta phiyri, Panadero. Ttã tta phaaña: Horno.
 Phacancunacatha. 3. que. vel Pã- tanacatha: Andar perplexo, dudoso.
 Phacancutha: Estar perplexo.
 Pacancuatha: Hazer estar dudo so y

- fo y perplexo a alguno.
- Phacancunacafa arufitha: Hablar con perplexidad, agora vno, agora otro, no acabar de explicarse.
- Phacancutatha. Idem. Chuyma phacancutito: Perder el tino.
- Phacufutha, Arufutha: Descubrir lo q̄ tenia encubierto, por importunacion de alguno.
- Phacufuatha: Compeler a alguno a que diga lo q̄ no querria.
- Phacufutha: Desfogar la ira con palabras, ad inuicem.
- Phahuatha, vel Thapitha: Sembrar cosas menudas derramando, como quinua, trigo. &c. † Coca phahuatha, Derramar coca, como hazen los hechizeros
- Phahuakhatha: Sembrar así sobre lo sébrado. Superfeminare
- Phahuacafitha: Derramar coca los hechizeros en honra de sus Idolos.
- Phakatha: Coger ratones con la ratonera.
- Phaka: La ratonera Otro instrumento para ello se llama Haco riri, que es como vna escudilla:
- Phakatatha: Neutro: Subir de precio, venir a valer mas algo.
- Phakafitha. Idem.
- Phacafaatha, Actiuo. Subir algo de precio, pedir mas. † Ay cha, vel Manka, Tanca phakafa acaqui, Vllu faacaqui; Vende muy caro, la carne, la comida, los sombreros, &c.
- Phacafnacatha, Apufnacatha, Hachahuanacatha hilafnacatha, Anchafnacatha: Hazer del señor.
- Phako, Rubio, Roxo.
- Phakoptatha; Pararse rubio.
- Phakoptaatha; Parar algo rubio. Señoranaca fiakotapa phakoptiyri, Las mugeres de Castilla curubian los cabellos.
- Pacopaco, sin h. Color alaçano; o castaño.
- Phakhfi. Vide Pakhfi, porque este vocablo que significa Luna, parece se puede escriuir sin h, al principio, allí se hallran muchas cosas tocantes a la luna o mes.
- Phakhfaratha, vel Phakhfatha: Afserenar el tiempo, o escampar.
- Phakhfutatha, l. phakfutakhatha Alçarse las aguas por muchos dias.
- Phakhrachaatha; Conuencer a tar a vno de pies y manos con razones.
- Phakhfarafitha, vel Haurafitha: Recrearfe, y defenfadarfe.
- Phakhfarafitha, vel Samarafitha, churatha: Dar lugar a vno para que se recree, y defenfade.
- Phakhfaririja, vel Aparirija; Parece que el tiempo escampara.
- Phakhfacchuquitha: Escampar y luego llouer; no acabar de escã par de proposito.
- Phakhfa tucuta: Estar mucho tiempo sin llouer.
- Phakhfatucutana yranacatha: tra uajar en tiempo q̄ nunca llueue
- Pakh-

- Phakhtatha, vel Chakhtatha: Hazer ruydo el agua que cae de algun caño, o delas texas &c.
- Phakh phataatha: Hazer que el agua corra o baxe afsi.
- Phakh khat taatha. Idem.
- Phakhcha: Fuente que hecha el agua por algun caño.
- Phakhchacatha. 3. que. Salir el agua por el caño abaxo.
- Phakhtufnutha: Salir el agua hazia arriba.
- Phakhcha: Es tambien vn instrumento de madera con que beuen chicha por passatiempo, corriêdo encañada. † Y qualquiera cosa que corra, o salga por cano se llama Phakhcha. † Puma phakhcha, Agua que sale como por boca de Leon, si el caño tiene tal figura.
- Phakhtalatha. Cessar la lluuia, la calentura &c.
- Phakhchactatha, Phallactatha: Reuentar de fuyo el acequia.
- Phakhrant tatha: Hazer ruydo el agua que cae delo alto, o como goteras, o como de caño.
- Phalta: Fruta desta tierra que se da enlos Yungas, que tambien llamamos Palta.
- Phaltu, Cchapaca, Tana, Hikha: Carne, o chuño, y qualquiera comida mal guisada sin sal ni el punto que conuiene.
- Phaltukhatha, Hikhakhatha: Perder el buen gusto la comida quando le añaden mucha agua, o otra cosa.
- Phaltuuru: Dia sin prouecho, dia de enfado.
- Phaltuuruncatha: Tener vn dia de enfado, defabrido, &c.
- Phalturaasitha, amijasitha: Enfadarse de algo.
- Phaltuuru: La persona que da enfado o hastio con su condicion
- Phaltuuruatha, vel Amijasaatha: Enfadarse de alguna persona, de quien antes gustaua Construyese como Amijaatha.
- Phalatha: Hazer fogas de hicho torciendole con las palmas de las manos. † Nina phalatha: Sacar lûbre, dando bueltas con vn palillo sobre otro palo muy seco, como quien taladra algo. † Nina phalufutha: Idem.
- Phalatha: Horadar como con taladro. † Culajatha, vel Ppijatha: Idem.
- Phalalath, Kakuquipatha, Haquiquipatha: Torcer muy liso alguna cosa.
- Phala: Soga de lana o hicho, aûque Visca, es la de lana.
- Phalata haque, Camcota, l. Ccachuta haque: Hermoso, bien hecho.
- Phallatha, Ppatakhtatha: Reben tar. Phallufutha, Idem.
- Phallayatha. Ppatakhtaatha: Reben tar. Actiuo.
- Phallacatha. 3. que. Parir o reben tar el agua represada, sangre, y cosas semejantes.
- Phallahuactatha. Idem.
- Phallakhatha. 3. khe. Boluer a reben tar

- rebenzar otra vez.
- Phallagratha: Rebenzar por muchas partes el agua, o animales; &c. Y desmenuçarse en pedaços
- Phallakhtatha: Rebenzar.
- Phallanocatha. 3. que. Rebenzar por muchas partes.
- Phallatatatha: Idem
- Phattakhtatha: Rebêtar el agua reprefada.
- Phallanocatha; Idem
- Phallaquipa phallarurutha. Idem
- Phallaquiptatha: Estar ya la criatura crecida en el vientre, para en breue nacer, y afsi delos corderos.
- Phallarpaatha: Actiuo y Neutro Defaguar el agua, encaminandola por otra parte. † Y tambien defaguarfe de fuyo a otra parte; pero en esta significaciõ se pronuncia sin aspiracion, por que viene de Pallatha, que significa Defaguar.
- Phallatatatha, Llumchitatatha, Hauitatatha: Anegar, estender fe el agua por algun lugar o llanada, rebenzando de donde estua reprefada.
- Phancatha, Vllttatha: Conocer.
- Phancathapitatha, vel Vllthapitatha: Conocerfe derrepente.
- Phancaskhatha, vel Vlltaskhatha Reconocer a vno que mucho tiempo no parecia.
- Phancatha, Pisina alafitha: Comprar barato.
- Phancafaata, Chicafaatha; Medir para ver si son iguales.
- Phankutha, Phaatha: Cozer carne quando son grãdes pedaços.
- Phankatha. 3 ki. Quebrar piedra en pedaços menudos. Phekeña na phankito.
- Phankacatha. 3. que. Cortar vn pedaço de piedra, como quando saliesse demasiado, &c.
- Phankaratha: Idem.
- Phankufutha: Sacar lumbre con pedernal.
- Phankahuaçtatha, Villkihuaçtatha halahuaçtatha: Quebrarse de fuyo vn pedaço de piedra.
- Phankakhtatha, Villkikhtatha, Halactatha: Idem.
- Phankarpaatha, Lekerpaatha, Quebrar la piedra dandole con algo. † Y tambien Apuñetear a vno.
- Phankasitha, vel Ttokhrositha: Quebrarse las piedras vnas con otras.
- Phankathapitha, vel Ttokhrothapitha: Idem.
- Phankantasitha, vel Ppiantasitha: Descalabrarfe, ad inuicem.
- Phantta: El capirote que se pone en la cabeça las mugeres Lupacas.
- Phanttattatha: Ponerfele.
- Phanttattasitha. Idem
- Phanttattaatha: Ponerle a otra.
- Phantta lllinta: Aquella parte del capirote que leuantan, o re doblan hazia arriba las Lupacas, lo qual no vfan las Collas.
- Phantta vicchinca: La parte del capirote que cae a las espaldas.
- Phaphan

- Phaphantatha, vel Kifantatha: Abollar algo.
- Phaphantafitha, Kifantafitha. Abollarfe de fuyo
- Phapharant.tatha, vel Kifarant-tatha: Abollarfe. † Y tambien hundirse el techo, y cosas seme jantes.
- Phaphatafitha; Lastimarse la ca beça cayendo: Ppiattafitha. Idem.
- Phaph tatha: Sumirse en arena, o tierra especialmente quando estan cauando en ella.
- Phaphanocatha, vel Phapharant-tatha; Hundirse la tierra &c.
- Phapharant-taatha: Hundir a o tro, o ser causa dello.
- Phara huafia: Seco. (carfe.
- Pharakhatha, Huafiakhatha; Se-Pharatatha; Huafatatha; Idem.
- Phaphathaltatha; Descosrarse lo enluzido.
- Phara vta, Merke vta; Casa vieja q̄ tiene el techo gaffado. † Hua ra huara, Ppia ppia vta, Caca-llinca vta. Quãdo los agugeros del techo o cubierta son grãdes
- Pharantatha, Huafiantatha. Men guar el mar, o Laguna.
- Phara vrutha; Podrirse la made- ra del techo con el agua, y sol. Y tambien el hicho delas casas.
- Pharusutha, vel Huafusutha; Po- drirse afsi la madera &c.
- Pharatito, vel Huañghuito; Te- ner la boca seca de sed.
- Pharakh pharaktatha, Huatakh huatakhtatha, Hifcal hifcalta- tha: Palpitar los ojos, o otra parte del cuerpo, con transiçio.
- Pharaquetha; Idem. Con tráfiçio.
- Pharaquetha; Estar las fuerças en teras como de vno q̄ ha llegado ala edad perfecta, ni moço, ni viejo. † Cchama pharaqueto cchamapa pharaquecaquihua.
- Pharaque nacatha; Traujar sin sentir cansacio, como fuerte.
- Phara phara huayta; Penacho hecho de plumas pegadas en forma de flor, y con el ayre se menea mucho.
- Pharara anatatha: Dar brincos, y saltos como quando açotan a algun muchacho, o el enfermo que da muchos buelcos sin so- segar.
- Phararaatha, vel Anataatha, pha- rara anataatha: Hazer que vno de brincos, y saltos.
- Phariraftha; Adereçar la comida de presto, Algunos parece, que pronuncian este vocablo con p simple sin aspiracion.
- Pharpharaatha; Hazer qualquier cosa bien hecha con mucha vo- luntad y gufio, y vsan deste vo- cablo los q̄ cuentan de fi, o de o tro que hazen algo con mucha voluntad en feruicio de otro.
- Phake haque, Ccana haque Pha- ke chuymani; Hombre llano q̄ procede sin doblez.)(Su con- trario es Manqhueni.
- Phakeptatha, Kapaptatha. Mof- trarse llano, tractable, regocija do &c.

- Phake tucutha: Allanarse en el trato el que no se humanaua con nadie. † Hablar, Rey el que no solia.
- Pharakh pharakhuaçtatha, Tuunacatha, Halanacatha: Andar muy diligente, y sollicito.
- Pharartata, Participio, vel Tturrutata: Cabello, o yerua seca que de fuyo se corta y cae como cosa quemada del yelo,
- Phararaquetha: Andar diligente.
- Pharaquenacatha: Idem mas proprio.
- Pharka hokhsa, vel Hokhsalla lla llahua: Cosa mostruosa pie, o mano q̄ tiene mas o menos delo que da naturaleza.
- Phararitha: Blandear; Menearse las hojas, o la Lança, o Plumajes &c.
- Phararaatha: Blandear, Menear la Lança &c.
- Phafa: Tierra, o Greda, que los indios comen con papas, Salsa de los indios.
- Phafatha, Ecapata: Afloxarse lo que estaua tirante.
- Phafaatha, Ecapata: Afloxar lo que estaua tirante.)(Su contrario es Tartaatha, y Huayttatha.
- Phaftaatha; Idem
- Phafataatha: Afloxar las ataduras al que esta fuertemente atado.
- Phaftu anocara: Perro grande como mastin.
- Phatanca. El vientre delos anima les que tiene ojos, donde se jūta la comida. † Phatanca larama: Gran comedor.
- Phatanca catati, uel Puraca catati: Barrigudo de grande pança, o gran comedor.
- Phattamitha, vel chicatha, Laquitha: Partir por medio pan, que so, trigo &c. Cchakhtatha: Es para madera.
- Phattami; vel Chica: La mitad.
- Phattama: Idem.
- Phafacaatha 3. quee. Consumir la Comida, Plata &c. Huahuacacaha Allokha collque phafa queeto. Mis hijos me han gastado mucho dinero en cosas de comer.
- Phafacaayatha 3. Cay. Verbo factiuo: Hazer, o ser causa que otro gaste.
- Phattatha: vel Ccaritha. Cortar, Ifi phattaraqueto; Cortado me ha el vestido con golpes de piedra, dizese de todo.
- Phattatha, vel Phattjatha: Sentenciar, Dezidir pleytos el juez.
- Haquijatha, vel Haquirpaatha: Idem.
- Phattacatha: Lastimar las manos o pies el que haze algo con las piedras, o que las lleua &c.
- Phatta: El cordero que puede ya ponerse con los mayorcillos, o con las ancutas.
- Phattachatha: Apartar los Corde ros, y ponerlos entre las ancutas, o contarlos por tales.
- Phattiri: El mayordomo que tiene

- tiene cuidado de apartar el ganado.
- Phatta, vel Mira: Los corderos del mutiplico: Caycaphatta mistu hicha mara? Quantos ay de multiplico este año.
- Phattachafitha, Tantaafitha: juntarse toda la parcialidad para hazer alguna obra, dode es me nester gente.
- Phattachatha, Suuchatha. juntar toda la gente para obras, o para la fiesta.
- Phattiro, vel Mococho puritha: Llegar a buena coyuntura.
- Phatti: Aguacero que suele auer al tiempo de començar a sembrar la quinua.
- Phattitha, Miticatha, Maritha Huyr.
- Phaticatha 3. que. Huyr fuera del pueblo.
- Phatticatatha: Acogerse a alguna parte huyendo.
- Phatticataña: La guarida.
- Phattigratha. Huyr a muchas partes.
- Phattimucutha: Huyrse por ay donde no se saue.
- Phatt. quipatha: Huyr saltando las vardas, o cerca de alguna casa.
- Phattiranatha: Acogerse a alguno huyendo.
- Phattirapitha. Huyr de alguno.
- Phattistacatha: Encontrarse de repente con alguno, huyendo.
- Phattithaptatha: Encontrarse los que vienen huyendo de partes contrarias.
- Phattutatha: Escabullirse luego.
- Phattufutha: Salir huyendo.
- Phattufuatha: Dexar huyr a alguno.
- Phattaatha: Idem, Y tambien llevar a alguno huyendo.
- Phattaatha: Lleuar huyendo. Nu estra Señora. Egyptoro huahua pa pattaafina, vel Phattaana. Huyo a Egypto con su hijo.
- Phattakhtatha: Rebentar el agua reprefada.
- Phatahuacatha: Desgajar las ramas delos arboles.
- Phathu: Tupido, Cuyo contrario es Llaha.
- Phathu fautha: Texer tupido.
- Phathuchatha: Idem.
- Phathu, vel Kiski ifi, Ropa tupida.
- Phatu ahanoni: Cari ancho.
- Phatu hanttacutha: Tender mucho hicho, o cosas semejantes en el suelo.
- Phathu phahuatha, vel Thapitha Sembrar Quinua, o Trigo echado demasiado. + Ttintti phahuatha, vel Ttintisjatatha: Idé.
- Phathusjatatha: Idem.
- Phaturatha, vel Yauriratha: Trefquilar el carnero.
- Phatecatha 3. que. Cchamapa phateque: Tiene muchas fuerças. Arosi phatecatha, Haychasi, Sara &c. Hablar, Refir, Andar mucho &c.
- ¶ Ppakhlla, Koma: Limpio sin nada Pobre, Vazio &c.

- Ppakhmufutha, Komufutha: Sacarlo todo sin dexar nada.
- Ppakhllathapitha. Recogerlo todo sin dexar nada.
- Ppakhchatha, Caquipatha, Alittatha. Boluer boca a baxo los jarros, ollas &c.
- Ppakhmitha, Cchekhutha: Labrar las piedras.
- Ppakhallitha, Neutro: Comunicar, o brotar las papas, mayz, y otras cosas abriendose la tierra que esta por encima, aunque esto no se dize de la quinua, ni trigo, ni de otras semillas menores.
- Ppakhallitha: Significa tambien Parecer despues de mucho tiempo, elque se fue del pueblo. Cca nahuakhatha: Idem.
- Ppakhallirapitha: Nacer un hijo ala que hauia sido mucho tiempo esteril. San Ioan Zacaria-taqui Ppakhallinirapina.
- Ppakhchaquipatha. Cubrir vna escudilla con otra, o vn plato con otro, vna escudilla, vn plato &c. Chua hama, vel Tica hama. Ppakhchaquipatha. Desfauorescer a alguno, Boluerse muchos contra vno en los Pleytos, Riñas, oporfias.
- Ppakhllaratha, vel Yauritha, vel Ppakhmaratha, vel Qhuituratha: Tresquilar a vno sin q̄ se le parezca el cabello. Affeytar a nabaja, Rapar.
- Ppakhlla, Tirancayuui: Que no tiene vn pelo de barba, defbarbado, y Lampiño, o Affeytado a nabaja.
- Ppakhlla, vel Koma aputatha. Quitar todas las Piedras, Libros, Tierra &c. de alguna parte sin dexar nada.
- Ppakhllufutha, Komufutha, Qhuitufutha: Idem.
- Ppakhllantaskhatha, Tucútaskhatha, Komantaskhatha: Gastar todo lo que vno tiene.
- Ppakhlla, vel Kara, Vta, Vraque. Casa vazia, Tierra pelada &c.
- Ppakhra vraque. Tierra pelada, No se aplica a otras cosas.
- Ppakhmaratha, vide supra Ppakhllaratha.
- Ppakhtatha: Cortarse de miedo, como asombrarse por algun caso repétino. Cchama ppakhtito ppakhthapitha. Idem.
- Ppakhtapitaatha. Hazer que muchos teman, y hagan lo que se les manda con sola vna palabra que diga, o otra señal.
- Ppatakhtata: Hazer ruydo el mayz, o la quinua quando la tuestan.
- Ppatakhtaatha, vel Hamppitha. Tostar el mayz, o quinua.
- Ppalakh ppalakhtatha: Salir las lagrimas delos ojos, Caer las gotas de agua del tejado, y cosas semejantes, vna tras otra, no continuadas.
- Ppalakhtatha, Neutro: Dexar de cōtinuar, no acudir continuada méte a alguna obra, y ocupaciō Ppalakh-

- Ppalakh huactatha. Idem. tes coziendolas, o remojandolas, y aun la lana defatandola.
- Ppalakh huactaatha: Dexar que falte alguna vez.
- Ppakhñu: Gordito: Dizese de Corderos, y niños.
- Ppakhñuptatha: Ponerse gordito
- Ppallchatha, vel lekhutha: Refplandecer.
- Ppallchakh ppallchakhtatha: Centellear, o reuerberar las estrellas, o el agua con el sol, y cosas semejantes.
- Ppallchatatatha, l. Ccanatatatha Venir vna grande luz, Resplandecer por todo vn lugar, como quando viene vn relampago, o luz milagrosa.
- Ppampatha, vel Imatha: Cubrir con mucha ropa, o tierra.
- Ppampaquipatha: Idem.
- Ppampufutha. Allanar, adereçar el suelo.
- Ppañu cchuño: Chuño de apillas.
- Pparakhtatha, vel Haltutha: Recordar el que esta descuydado, o despertar por algun caso repentino del sueño.
- Pparakhtaatha, Halutaatha: Recordar, o despertar de repente a otro.
- Pparakhrantatha, l. Hafantatha: Entrar repentinamente en alguna parte casa &c. Y dizese de hombres, animales y paxaros.
- Ppapputatha: Estar mojado.
- Pparppufutha, l. Ppampufutha. A dereçar, allanar el suelo.
- Ppafatha: Crecer, o incharse el mayz, o chuño, y cosas semejan
- Ppafatha, vel Matatatha: Cundir, extenderse la nueua a los oydos de muchos, o lo que estaua encubierto, o crecer el fuego.
- Ppafatatatha: Idem. Aca aro mar capacharo ppafatati. Extendio se esta nueua, o cundio por todo el pueblo.
- Ppasaatha, aruftatatha. Publicar algo.
- Ppafatataatha: Idem.
- Pparppa: Barro colorado que echan en los cimientos, o en el suelo delas casas.
- Pparppanchatha; Echar este barro mescládolo en las obras que van haziendo.
- Pparppanacatha: Andar de espacio como vn hombre impedido de los pies, o viejo, o vn paxarito que no puede volar.
- Pparppatha, vel Leketha. Batir el hierro o otras cosas muy bien.
- Pparppanocatha, Lekenocatha, vel Cchakhenocatha. Aporrear a alguno.
- Ppasppa: Vn paxarito entreuera do de pardo y blanco, que de ordinario parece de noche.
- Ppasppatha, vel pakhuratha. Neutros. Abrirse el pellejo de los labios, o carrillos, por causa del frio. Lacca ppasppito, vel Pakhurito.
- Ppaspparata ahanoni. Vno que tiene el rostro lastimado afsi del frio.

Ppasparata, Pakhurata amparani: Vno que tiene sauaciones en las manos, o en los oydos.

Ppati: Sapo grande, mayor que el que llaman hamppatu.

Ppati marmi, vel haccha tãsa: Muger grandaça alta de cuerpo.

Ppaticalla: Mantellina texida de diuersas colores, y talegas &c.

Ppatti ppatti, Colo colo: Tolondrones.

Ppattiçhapitha: Amortajar.

Ppaticquitha: Emboluer bien alguna cosa.

Ppataratha: Quitar la manta a alguno &c.

Ppatathapitha: Coger, o echar mano de algo.

Ppayhuatha, Ppituitha, Amajafitha: Pensar, o estar embeuecido en pensar: Diosaquí Ppayhuama.

Ppayhuafitha, vel Quichufitha: Entristezerse, o estar cuydado en sus negocios.

Ppay huaatha quichuatha, llaqui atha, phutiatha: Meter a otro en cuydado, entristerle.

Ppayhuarapitha, quichurapitha, Llaquirapitha, Phutirapitha: Tener cuydado delas cosas de otro.

Ppayhuatha, chullutha: Regalar-se el barro quando le mojan.

Payhuatatatha, l. chullutatatha, vel ppafatatatha: Idem.

Ppayhuantatha, chullâtatha, vel Ppafantatha: Regalar-se el barro en el agua, desleyrse.

Payhuaatha, chulluatha, Ppafaa-tho Actiuos: Hazer que otro se enflaquezca con el mal tratamiento. † O que se regale el barro &c. † Y se confuma la carne de los muertos con echarlos debaxo dela tierra.

Ppayptanikhatha: Boluer asu pueblo sin tener de que sustentarse.

Segundo § De los vocablos que comiençan por Pe, Phe, Ppe.

PEQVEKHAA, Vfuncalla; Achacoso, enfermiço.

Pecatha ccutatha: Moler el mayz en grano, o el moco mascado, y otras cosas tambien. † Moler la quinua es Ccunatha.

Pecafia: Es todo el instrumento con que mielé que son dos piedras. † La de arriba es como media luna, y se dize Orcofia, † La de abaxo que esta firme se dize, Parara, o Tayca parara Peco, vel Papa aqui: La pelota de jugar hecha de lana rebuelta fuertemente con mucho hilo.

Pecositha: jugar ala pelota.

Pecohuaafitha: jugar muchos ala pelota, y tambien pelotear a vno dandole y rempujandole. Li uihuaafitha: Idem mal tractar.

Peca. La masa de mayz molido para hazer chicha.

Pecacha, Pichaca: Aguja grande de vna espina, o de Cobre, o de hierro.

hierro.
 Phekeña, vel Cchunccho, vel Chikhna: La cabeça. Pheke: Idem.
 Phekeña cayuni saattatha: Poner se de cabeça en el suelo, y los pies arriba: † Y por methaphora significa porfiar en que no hara lo que le aconsejan.
 Phekeña cayuni cchacocatatha: Crucificar cabeça a baxo como hizieron a S. Pedro.
 Phekeña catati: De gran cabeça.
 Phekeña saytu: De cabeça ahusada: Phekeña sauu: Idem.
 Phekeña moko: Cabiz redondo.
 Phekeña futicaa, vel Pallalla: De cabeça aplastada.
 Phekeñanchatha. Dar a vno en la cabeça con la mano, o con otra cosa.
 Phekeña aymuratha, vel Hihua-yaha satha: Deseñar matar a alguno, o verle muerto ya.
 Phekeña aymurataha cauqui sari Donde esta mi enemigo a quié desseo quitar, o ver quitada la cabeça.
 Phekeña ppiatha: Descalabrar.
 Phekeñana puritratha: Quebrar la cabeça a alguno con palo, o con demasiado hablar.
 Phekeña; Algunos pronuncian cō dos pp diciendo Ppekeña, Entiendo q̄ es mas proprio como aqui la ponemos. Otras phrasas pertenecientes a este vocablo se hallará en la tercera parte en su lugar.
 Phenca, vel Ccakhí haque: Hom-

bre sin honra, affrentoso.
 Phencañitha, Ccakhíñitha: Affrentarse, Auergonçarse.
 Phencaro, vel Ccakhíro tucutha Estar affrentado auergonçado el que no lo era, perder su hōra
 Pheqhue: El abertura del axfo de la muger por donde saca los braços: Locufu: Es el abertura dela camifeta, por donde el yndio saca los braços.
 Pheqhuer ochañitha: Meterse algo en el seno la muger por aquella abertura del axfo quādo esta ceñida con su faja.
 Pheqhuerufitha: Dormir dos, o tres afsi dentro dela faja.
 Pheqhuerufita iquiscatha: Idem.
 Pheqhuescatha: Idem.
 Pheqhuego chillantatha: Meterse algo en el seno la muger quando esta faxada. † Kinchuro chillantatha kinchurufitha. Meter algo entre la faja que trae las indias.

☞ Terzero § De los ☞
 vocabos que comiençan por Pi, Phi, Ppi.

Aunque algunos por ventura estaran mezclados.

Pi: Es vna particula de ornato, lo mismo que hua, y algunas vezes suple el verbo substantiuo en la tercera persona de presente de indicatiuo est, vel sunt como diximos mas largamente en la 3. parte de la grammatica c. 4. §. 1. Donde se enseña el vfo

- deſta particula.
- Picoro, vel Picora.** El muſlo de los hombres, y animales, el hueſſo ſolo, Chara Ppukhſa: Es la carne ſola.
- Pichatha:** Limpiar, y barrer. Plato, Vta pichama &c. Aun que para muchas coſas ay vocablos propios.
- Pichantatha:** Varrer echando la vaſura dentro de algo.
- Pichufutha:** Varrer ſacando la vaſura fuera.
- Picharatha:** Raer la medida. † Y tambien limpiar la ropa, el tejado, paredes &c.
- Pichathapitha:** Varrer juntando la vaſura.
- Picharpaatha:** Varrer, y llevar la vaſura lexos.
- Picharpaatha,** Por methaphora ſignifica echar a vno de ſu caſa. Vtcaui ttunampi picharpiyto. Echome de mi caſa cõ todo mi axuar.
- Pichatha, Llumitha, Caychutha:** Varrer el fuelo con la ſaya, o manta arraſtrandola como hacen las, Tallas, o Maycos, y las Señoras.
- Pichanacatha Lluminacatha; Caychunacatha:** Andar aſi arraſtrãdo el veſtido largo.
- Pichutha, vel pichuttatha.** Atar la boca del coſtal, Bolsas &c.
- Pichu huahua:** El hijo, o hija que nace ala poſtre, con que ceſſa la muger de parir.
- Pichutatha, Pichutkhatha.** Dexar de engendrar, o parir hijos, vſa ſe con tranſicion Pichutito.
- Pichuratha:** El primero a nacer de alguna muger, y no ſe dize de otros animales.
- Pichuriri;** El primogenito aſi.
- Pichuttatha:** Atar la extremidad de los cabellos como ſuelen las indias.
- Picho;** Vn manajo de hicho, cebada, trigo, o yerua. † Trigo picho quãdo el manajo es pequeño. † Si es grande dizen Lusco. † Chaula pichu: Peſcados pequeños embueltos, o metidos dentro de vn manajito de totora. † ſiakota pichu: La punta delos cabellos atados como poco ha diximos.
- Pilla.** Particula de ornato, y algunas vezes ſignifica Enim, o por que. Deſta tratamos en la 3. parte dela Grammatica cap. 4. §. 3.
- Pilla:** Nombre. Deſigual que no llega a ſer tan grande como otra coſa, como los dedos que eſtan a los lados del medio, y tãbien lo que es mayor ſe dize Pilla reſpecto del menor.
- Pilla pilla:** Muchas coſas jũtas deſiguales entre ſi como los dedos dela mano, o los organos.
- Pilla;** La ſobra dela comida que los indios llaman alfa. † Y tãbien la ſobra del paño deſpues de cortado el veſtido. Lo que ſobra de la taſſa deſpues de enterada &c.

- Pilliri:** Significa lo mismo. Tassa pilliri, manka pilliri &c.
- Pillaatha puchuatha:** Guardar algo, Hazer que sobre de alguna cosa. † Manka pillaarapitha vel Pilliytha.
- Pillacaatha** Puchucaatha. Idem.
- Pillacatha:** Dexar de acudir con los demas a missa, o a otras obligaciones quando acuden todos. Missatà pillac̃tha, Yapuro pillac̃tha 3 que. Faltar por ir a la chacara Haccaçtatha: Idem. Missaro haccaçtatha, vel pillac̃tha. Aunque es mas general para esto Haccaçtatha q̃ Pillac̃tha. Y aun deste vsan quando faltan por ir lexos del pueblo.
- Pilla siakotani,** vel cayuni; Vno que tiene el cabello desigual, los pies, y así de otras cosas.
- Pillaca llayto;** Llauto delos yngas, tejido de diuersas colores
- Pillu;** Corona, o cordon que vsan algunas naciones de yndios ponerse en la cabeça para apretar el cabello, differéte del que llaman Llauto, y qualquiera corona de flores, o de oro &c. para la cabeça se llama Pillu. Cchapi pillu. Corona de espinas como la de Christo. Nuestro Señor.
- Pilluttatha.** Coronarse, Ponerse la Corona, o Cordon que diximos.
- Pilluttasitha:** Idem, mas proprio
- Pilluttaatha;** Coronar, poner la corona, o cordon a otro.
- Pilluquipatha,** vel Cupoquipatha
- Cercar, Poner cierto a vna casa o pueblo para que no falgan, o no entren como se fuele.
- Pillu,** Es tambien la corona delas casas, desde donde el hicho; o las tejas salé vn poco fuera de las paredes por causa delas goteras. Huaka canchipillo. Vna muger que trae su faxa muy deshilada.
- Pillu hiscu Oxotas** de cordon como felpa, a vfo de los indios del Cuzco.
- Pinahua,** Vna mata de yerua que llamá funcho, que echa vna flor amarilla.
- Pincha:** Acequia para que corra el agua.
- Pinchachatha.** Hazer acequia.
- Pinchathà vmaphalli.** Rebentar la acequia.
- Pincha paquifi;** Idem.
- Pincha uma hauiquipi,** vel Llunchiquipi. Anegar el agua a la acequia.
- Pinchajaña, Marcatuma.** Muger andariega, que va siempre de casa en casa.
- Pinco:** El madero largo que corre por toda la cúbre de moxinete a moxinete, donde se juntan las tixereras del texado.
- Pinco cala:** La piedra en lo mas alto del moxinete, dōde se ata el madero que llaman pinco, a las piedras que está a los lados del moxinete de cabeça redōda donde atan los atrauesaños llaman Cchakhua.

Pincollo. Flauta de hueſſo de que vſan los indios, y tambien eſſo tras que traen de caſtilla.

Pincollotha : Tañer la flauta.

Pincollori : Muſico, porque de ordinario tañe tambien flauta. †

Cchaca pincollo. Flauta de hueſſo. † Quinaquina pincollo.

Flauta de caña. † Tupa pincollo : Idem.

Pini: Es particula, o adverbio de afirmacion: Huma pini hihua yata: Sin duda ninguna tu le mataſte. † Muchas vezes ſe interpone al verbo, y le da muy buenas ſignificaciones, como ſe tracto en la Tercera parte de la Grammatica. Cap. 3. §. 26.

Pini pinitha : Hablar mucho, Parlar a todo tiempo.

Pinipini, Aroncati, Arocamana. Parlero, Hablador.

Piña : Qualquiera coſa que cuelgan de ſus topos las mugeres, como Corales, Caracoles &c.

Piñataſitha : Colgarſe eſas coſas de los topos, o de la garganta.

Piñattaatha : Colgarlas a otra.

Piña huahua : La criatura que no quiere apartarſe de ſu madre.

Piñaſi : Poſpuesto a Pacoma, ſignifica vno que va a los mádados de ſu amo ſin parar : Pacoma piñaſi.

Piñutaa : El trompo de piedra, Barro, o Palo, que le hazen andar con el açote, y correa.

Piñutaa haukatha. Dar al trôpo

Piñutaa, vel Hiñukaa : Trompo como aquel con que juegan los niños con correa, y açote.

Piñutaatha, Hiñukaatha, Sankataatha : jugar al rodeznillo que ſe ha dicho.

Piñutaafitha : jugar aſi ad inuicem.

Pirari laphi : La hoja delas yeruas y arboles.

Pirca : Idem :

Pirarichafitha, vel Laphichafitha : Brotar las hojas.

Pirari : El redondo del topo delas indias. † Cayu pirari, vel Chara pirari : Vno que tiene los pies anchos hazia los dedos † Y el que tiene las piernas del gadas, y de ordinario eſtos ſon apodos.

Pircatha : Hazer pared.

Pircataſitha, vel Lekettaſitha. Emparedarſe, Encerrarſe.

Pircufutha ; Leuantar preſto pared.

Pircantatha : Meter, gaſtar las piedras haziendo pared.

Pirca : La pared.

Pirca takhſitha : Hazer cimientoa la pared.

Pirca irutatha : Leuantarla.

Pirca chichitha, vel Haratha. Derribarla.

Pirca harufutha : Agugearla para hazer ventana.

Pirca horkotha. Horadarla.

Pirca paullatha, vel Ttakhtaratha : Acabarla.

Pirca llucchitha. Enluzirla.

Pirca

- Pircajaña: La muger que nace quando sus padres hazen casas.
- Pirca Veco veco, Coho coho: Pa red que tiene muchas entradas y salidas, mal hecha.
- Pirca Pompo pompo, vel Hithu- su hithintata: Idem.
- Pirca: La hoja delos arboles, y plá- tas, como diximos poco ha.
- Pirca Mòco moco: Que no esta li- sa, ni igual.)(Cuyo contra- rio es Llusca, Cusca, y Lllun- cuta, vel Sulata: Lifa, Llana, Ygual.
- Pifi, Kata, Hualca, Huka: Pocos, o Poco.
- Pifi chuymani haque: Vno de po- co saber.
- Pifi iranaçta: He trauajado poco
- Pifichatha: Trauajar poco.
- Pifiqui cunca antutatha: Soltar poco la boz.
- Pifipatha: Tener poco, respecto de lo que era menester. Manka- thà, Yaputhà, Cocothà &c. † Misaro pifiptha: No llegar a tiempo.
- Pifihuatha, vel Pifihuattatha. Fal- tar, no bastar, no alcançar a to- dos los que se va dando.
- Pifiptakhatha, vel Phintaptakha- tha: Empobrecer. Huakhcha tu cukhatha: Idem.
- Pita: De vna vez. Maa pitaqui hi- huafna: Deseo morirme de vna vez sin pasar tantas muertes, y trauajos. † Aca pitaqui iqui ha: Desta vez que como ire a dormir sin mas comer.
- Pitutha, Vekhutha: Reboluer cal o harina. † Marca pitutha: Re boluer el pueblo.
- Pituquipatha, vel Hiruquipatha Reboluer las cosas dichas.
- Pitufitha: Reboluer effas cosas pa- ra si. † Marca pitufi. Rebol- uerse, alborotarse el pueblo.
- Pitu, vel Philu: Reboluedor. † Marca pitu, Hochapitu: Vno que da en que entender, o re- buelue a todos con sus bachille- rias.
- Pituthaltatha: Enturbiarse lo que estaua claro: † Marca pi- tuthalti: Alborotarse el pueblo
- † Chuyma pituthalti: Alboro- tarfe de enojo, o el estomago.
- † Chuyma pitufito, vel Kapifi- to; Alborotarse de enojo vien- do a su enemigo.
- Pitutatatha, vel Hirutatatha, vel Kayuitatatha: Reboluer hue- uos para tortillas, y otras co- sas afsi.
- Pitu, vel Churi, vel Kello: Co- lor naranjado, que tira a ama- rillo.
- Piura, Collca La trox donde gu- ardan el mayz, o quinua, Se- khe, es para chuño. † Vma piu- ra: Caja del agua que suelen hacer atrechos por la cañileria de las fuentes, o para detener, y represar el agua, como en los molinos.
- Piurattatha, vel Piurattafitha: E- char, o guardar en la trox may- quinu

- quinua.
- Piurarochatha: Idem.
- Piurantafitha, vel Collcantafitha.
Idem muy proprio.
- Piurâtaskhatha: Acabar de meter en la trox.
- Piu. Vna almoçada de papas que fuelen contar al tiempo de la sementera, para adeuinar si sera el año bueno, o malo.
- Piui. Idem.
- Piu irutatha: Contar las dichas papas, es grande supersticion.
- Piuchatha: Idem contar.
- ¶ Phichaca, Phechaca. Espina larga que sirue de aguja para coser, y tambien para prender el manto en lugar de Pichi de plata, o Pito.
- Phichacattafitha: Prender el manto con ella, o otra qualquier ropa de emboltorio, para lo qual es mas ordinario Ttirijatha.
- Phichacana ttirijafitha: Idem.
- Phichacana ttimpusjafitha: Redo blarse el axfo hacia arriba pré diendole con esta espina que sirue tambien de alfiler.
- Phichaca phiturufitha. Prenderse el axfo en la abertura que haze en las espaldas en lugar de topos de plata.
- Phichancan chanipa: Valor de vn alfiler. ¶ Hani phichancan chanipa. No vale vn alfiler.
- Phichatha: Echar leña en el fuego para calentarse.
- Phichafitha, vel Hokhsaptatha.
Calentarse ala lumbre.
- Phicchi: El topo chiquito có que prenden su manto por delante las mugeres.
- Phicchittafitha: Prenderse el manto, o ponerse en el capirote este topo chiquito.
- Phicchi vffu: Diuieffos, o Sarna, o encordios. ¶ Cchupu vffu. Parece lo proprio.
- Phichu: La punta dela lana que quitan antes de hilar.
- Phichuratha: Quitarla dela lana.
- Phichu kicharatha: Idem.
- Phichu: Especie, o genero de algo
- Phichu amca: Papas de vna misma color, figura, o especie. Paa phichu, Trigo, Hupa, Caura, Cauallo &c. Trigo, Quinua, Carneros, Cauallos, de vna misma manera, figura, color, o genero. Hanko phichu, Vila phichu, Cchaara phichu, Larama phichu &c. Blanco, Colorado, Negro, Açul &c. Sin mezcla de otras colores.
- Phichu phichu. De muchas maneras, Figuras, Colores, Especies &c.
- Phichu phichu mutuña: Todos los generos, maneras de tormētos &c.
- Phichu. Las pestañas delos ojos.
¶ Nayra phichuna hamppatitha. Arrancarse las pestañas adorando los idolos, o guacas.
¶ Nayra phichuna phuffiritha. Soplar las pestañas hacia las guacas adorandolas.
- Phichu. La fama buena, o mala, el blasfon

- el blason y gloria. Mokhsa chuy mampi Dios layco mutuña San tonacana phichupapi. El padecer por Dios es gloria, y blason de los sanctos. Luntataña Pedrona phichupapi. La fama, y gloria de Pedro es hurtar.
- Phichuni, vel yatita, vlltata: Conocido. † Ccapaca phichuni. El q̄ tiene fama de rico. † Huakhchanaca cuuyri phichuni. Quetiene fama de limosnero &c.
- Phichunittaatha: Ser causa de que alguno tenga fama de algo.
- Phichunichatha: Idem.
- Phichuttaatha: Idem. Humaquipi luntata phichuttiyt̄ta: Tu eres la causa que yo tenga fama de ladron.
- Phichunchaa: Vn paxarillo pardo Phicnuhchaana laruquipata yan ccahua firitha: Oyēdo cantar a la Pichunchaa, tuuelo por mal aguero.
- Phichunchaa laru: Reyr este paxarito, Parecer que rie.
- Phiyri: Cozintero, guifandero. † Kataui phiyri. El que cueze la cal &c.
- Phiki amca: Papa medio podrida o la que nace pegada a otra en la trox, antes de fembrar.
- Phiki apilla: Oca medio podrida dela manera dicha.
- Philu, Ccurccu, Cama Cchakhmi hochu huakhlli, hochapitu: Reboltofo, Bachiller, Pleytista, Cauiloso.
- Philutha: Reboluer a otros con sus bachillerias.
- Philli phillitha, Hablar entre dientes.
- Phichi phichitha: Idem: Cuna philli phillit̄tha: Que hablas de mi entre dientes.
- Phillmitha, Phillmiratha, vel hama phillmiratha, Actiuo: Tener fluxo.
- Phillminocatha 3. que; Abrirse las papas quando yerue mucho la olla donde se cuezen.
- Phillminoctatha, Qhuerquenocatha: Idem, y tambien abrirse la tierra con la mucha lluuia, o temblor.
- Phillmitat̄tha. Abrirse afsi por muchas partes la tierra quando es montuosa, o cuefta. † Y sien do llana. Cchaanoctatha, o Cchaatat̄tatha, Lakhratat̄tatha.
- Phina: El monton de papas que hazē luego despues de cogidas cubierto de hicho. † La trox dō de las guardan en sus casas.
- Phinatha: Amontonar afsi las papas.
- Phifū ancuta: Cordero de vn año gordo. † Phifū huahua. Niño gordito.
- Phifū amca: Papa prolongadilla.
- Phifū tanca, Sayttu cchunta tanca: Sombrero alto.
- Phinchatha: Bolcar los terrones quando van barbechādo, es proprio officio de muger.
- Phincutha phincutatha. Hablar se curo y perplexo.

- Phinchuatha: Ser causa de reñir, o dar ocasion a otro para ello.
- Phinta, Pifi, Hualca, Kata. Poco, o pocos.
- Phinta caurani, Phinta collqueni &c. Vno que tiene pocos carneros, poca Plata &c.
- Phinta chuymani. Vno de poco saber.
- Phinta chamái: De pocas fuerças.
- Phintaro, vel pifiro haccuta: Tener en poco.
- Phinthaptatha, vel Phintakhatha Desminuyrse el uumero. † Má kaha, Cchamaha Phinthaptito. Desminuydo se ha mi Comida, mis fuerças &c.
- Phintahuakhatha; Idem.
- Phinttuquipatha, Llauquipatha: Emboluer a los niños, y qualquiera otra cosa con algun paño, o ropa.
- Phintunocatha: Llaunocatha. Arropar, Emboluer al que esta echado, cobijandolo.
- Phintuthapifitha, vel Llauthapifitha. Arroparse, Cobijarse asi mismo.
- Phintutha, Llautha: Emboluer otra cosa.
- Phiñuta Phiñutaatha: Dar mucha priessa a alguno en alguna obra.
- Phiñu, vel Phufi: Aristas, o cabello dela maçorca del mayz.
- Phirki, vel Hachu: Mil, o numero grandissimo.
- Phirki phirki: Numero infinito, o millares de millares.
- Phiruru: El rodeznillo que pose en el huso para hilar las mugeres.
- Phiruru halatha, vel Tumatha. Andar, o boluerse al rededor como el rodeznillo: Alakhpachanaca phiruruqui hali.
- Phiruruchafitha, Mekhachafitha. Enroscarfe en si la culebra.
- Phiruruthaptatha, Mekhathaptatha. Idem.
- Phiruraatha tumaatha: Mouer, Traer al rededor al que açotan y otras cosas.
- Phiruruthapitha, vel Mathapaa-tha: juntar gente, Carneros &c.
- Phiruruthapitatha, vel Molloko thapitatha jutarfe en rueda mucha gente &c.
- Phiruraataqui tantafitha: Idem.
- Phiruruqui, l. Mollokoqui ahua-titha: Guardar el ganado teniéndole junto.
- Phiruraacaqui, Anataacaqui, Pifutaajaqui haukatha: Açotar a vno trayendole al rededor.
- Phisca: Nombre numeral, Cinco.
- Phisca tunca: Cinquenta.
- Phisca pataca: Quinientos &c.
- Phiscachatha: Poner cinco en la cuenta quando la hazen por pie drecitas.
- Phisca: Es tambien vn dado de palo, cõque juegan como ala taua
- Phiscafitha: jugar con el
- Phiscutha, Thikhmitha, Sulatha. Vntar, o embadurnar.
- Phiscuquipatha: Sulaquipatha, Thikhmiquipatha Vntarlo todo
- Phiscu-

Phiscucatha, Sulacatha, Thikhmi catha 3. que. Quitar el barro, o qualquiera inmundicia.

Phiscuratha, Sularatha: Idem.

† Y tambien acariciar a alguno trayendole la mano por el rostro.

Phiscurasitha, Sularasitha: Adereçarse, Polirse, affeytandose.

Phiscucasitha, Sulacasitha: Idem.

Phiscurpaatha, vel Ttakhllirpaatha: Dar palmadas; o bofetadas a alguno.

Phiscurtkhatha, Apartkhatha, vel Phichartkhatha: Quitar se Descosfrarse lo que esta suzio, o embarnizado.

Phiscuthapitha, Ccomathapitha, Ichuthapitha. Abraçar.

Phiscuthapifitha, Ccomathapifitha, Ichuthapifitha: Abraçarse adinuicem.

Phiscuthapifaatha, Amicufaatha. Hazer que se abracen, y sean amigos.

Phiscuthapaafitha, Ccomatapaafitha, Ichuthapaafitha. Dexarse abraçar.

Phiscuntatha, Ccomantatha: Lleua dentro a alguno, abraçandose con el.

Phifna, CahuayoTupa: Cosa ligera.)(Cuyo contrario es: Hathi, vel Vini.

Phifnaptatha: Boluerse ligero lo que antes pesaua.

Phifnaptaatha: Hazer que algo sea ligero, adelgaçádolo, o quitandole algo.

Phifuatha, Tucarittaha: Enflaquecer.

Phifuacatha 3. que. Idem.

Phifuamucutha, Chullutha. Idem. o por mucho ayunar, o por enfermedad &c.

Phitu: El topo conque las indias prenden su axfo, o saya en la abertura de los hombros.

Phituraaatha, vel Phitutaatha: Poner el topo a otra.

Phituraasitha, vel Phituttasitha: Ponersele a si misma.

Phitutha, vel Paquitha: Quebrar leña, o palo.

Phitturatha, Paquiratha: Cortar la punta, o extremidad de alguna cosa.

Phitturatha, vel Kichiratha. Defpauilar la candela &c. † Y a cortar la platica, o sermon &c.

Phitturaatha, vel Allcaatha: Cortar la platica, No dexar dezir a orro todo lo que iua a dezir.

† Aro phitturiyto. No me dexo dezir.

Phitukhtatha: Canfarse.

Phittujatha: Cortar.

¶ Ppia: Agugero.

Ppia ppia: Muchos agugeros.

Ppiatha, Ppiajatha, Colajatha, Huacotujatha: Horadar qualquiera cosa. † Ppekefia, vel Cchunchu ppiajatha: Descalabar a alguno.

Ppiakhtatha, Ppiekhtatha, Lakh-raptatha: Abrirse la tierra, o la pared quando ay grietas.

Ppia mucutha: Horadat en muchas

- chas partes.
- Ppianoctatha: Abrirse la tierra, pared &c. en muchas partes.
- Ppiantatha: Horadar.
- Ppiaquipatha: Horadar hasta pasar de banda a banda.
- Ppiaquipa ppiarurutha: Horadar por diuersas partes.
- Ppiaratha. Començar a horadar.
- Ppiarant'tatha; Sumirse la tierra Pared &c.
- Ppiafitha: Dexarse horadar, o ser facil, no duro.
- Ppiafu ppiantatha. Abrir vnos agujeros, o puertas, y cerrar o tras.
- Ppiattatha; Horadar, o descalar de presto.
- Ppiathapi ppiarurutha: Horadar en muchas partes.
- Ppiatatatha; Horadar abriendo mucho.
- Ppiatufnutha: Salir el barreno, o clauo de la otra parte.
- Ppichikhtetha: Cortarse el hilo q es poco torcido.
- Ppichikhtiri cchanca: Hilo poco torcido y floxo.
- Ppichikhtiri caputha: Hilar afsi.
- Ppifancalla: Idem.
- Ppikhunocatha, Chaanocatha. Rasgar en muchos pedaços.
- Ppini, Haphi, Huallque: Preñada, dizese delas mugeres, y hembras.
- Ppifaca. Perdiz desta tierra: Collo: Es mas pequena.
- Ppifaca hikiratha; Pelarla.
- Ppifaca cancatha: Assarla.
- Ppifaca phurcatha: Assarla poniéndola sobre la brasa.
- Ppifaca cchacutha: Caçar las perdizes, canfandolas muchos indios que se cociertan para ello
- Ppifaca catuatha: Caçarlas con halcon.
- Ppifaca ama harphttatha. Agacharse como la perdiz.
- Ppifisque: Quinoa blanca.
- Ppiticatha: Atar, o coser bien.
- Ppitatha, vl Apitha. Texer la camifeta con varias colores, y la bores, de vnas listas que atraui esan de alto a baxo, y no suelen pasar de cinco.
- Ppita, vel Apita ccahua. Camifeta texida afsi. † Cochufu ccahua: Es propiamente camifeta delos maycos, por no ser texida, sino de cumbi.
- Ppitufutha, Haychjatha, haccufutha: Acabar la tela dela manera dicha con aguja.
- Ppitjatha, vel Hunujatha; Punçar o rebentar la postema. † Abrir la vena sangrando &c.
- Ppitufutha: Sacar la espina. + Limpiar los dientes con alguna cosa delgada.
- Ppitasña; El monda dientes. † Si llu ppitasña: Monda vnas. † Si llu ppita; Holgoçan, ocioso.
- Ppiticatha 3. que. Atar vna petaca Chipa, o baul &c. Cruzandole muchas vezes.
- Ppiticatha: Amortajar al modo á tiguu, metiéndolo el difunto en vn sero y atádole cõ foga de hicho
- Ppitui-

Ppituitha, Quichutha, Llaquitha, Puttitha, Kayuitha: Estar cuydadofo por causa de sus negocios como fucederan.

Ppituifitha, Quichufitha &c. Idé. mas proprio: Acufatiuo.

Ppituirapitha, Ppayhuarapitha, &c. Cuydar delos negocios de otro.

Ppitu: Todo el cuero entero que sin abrir le facan del pescueço del carnero.

Ppitu, Cchaafutha Llucchufutha; Sacar entero el dicho pellejo del pescueço.

Ppituſa cchaafunauí thac'cauí ha mana hihuatha; No hallar la comida, o plata, o qualquiera otra cosa que fue a buscar.

☞ Q V A R T O § De ☞
los vocablos que comiençan por Po, Pho, Ppo.

Algunos delos quales quiça estaran mezclados con los q̄ empieçan por Pu, Phu, Ppu. Por la razon que otras vezes diximos.

Poco haque: De edad madura, o casi viejo. Pablo pocohua.

Pocota haque. Fuerte, o maduro. Pocotakhatha, vel Pocokhatha; Acabar de madurar las frutas.

Pocotatha, vel Likitatha Neutro. Engordar el hombre, y los otros animales.

Pocotaatha. Engordar Actiuo. Pocokhatha, vel Cchama catukha

tha: Cobrar las fuerças despues dela enfermedad.

Poca: Es particula de ornato que a vezes significa Enim, Como Pilla.

Pola, vel Chhokhllo; La mazorca del mayz ya seco. + Kello es la maçorca verde.

Polo; La orilla dela camifeta, y dela manta, y de qualquiera otra cosa texida, idest los dos primeros hilos con quecomiençan a texer.

Poloni, Killpani arufitha. Razonar concertadamente.

Polo polo: Redoma, o calabacita para agua.

Polochatha: Comer el combidado especialmente en algun sacrificio de idolos.

Polocharapitha: Comer afsi por amor de quien le combido.

Pokholli puukha tucari: Flaco, y desmedrado.

Ponco, l. Quillca, La puerta por donde se entra a alguna parte + La puerta de madera que nosotros llamamos se dize llauí entre los indios, De modo que põco es la entrada ahora tenga puerta de madera, ahora no.

Poonco; Monton de piedrecitas &c. como fuele auer en las caras.

Poonco Ppufu ppufuta, Moko moko pirca. Pared de muchos tolondrones.

Poonco pircatha; Hazer pared có muchos tolondrones.

Poque: Migas, a su modo, de harina de quinua.

Poquechatha: Hazer esta comida

Poruti, Mikulli: Legumbre como frijoles, della colorada, y della blanca.

¶ Phokhatha, Chhakhchatha, Huaratha: Llouer a cantaros, Hallu phokhoquihua: Vna phokhoquihua: Correr con mucho ruydo el agua por los rios. ¶ Nayrahathà hacha phokhoquihua, Huaraquihua: Corren de mis ojos arroyos de lagrimas, Llorar arroyos de lagrimas.

Phokhpocollo. Vnos vaños de agua caliente, que està en lo alto de vn collado en la puna de este pueblo de Iuli, y muy adorados en tiempo de la gentilidad: Llakhsiri cota, Es vna Lagunilla que esta allicerca, y todos los paxaros que buelan por encima della se caen muertos.

Phokhota, Mattata: Insensato.

Phokhto, Moo, vel. Thokhto. Vna almoçada de algo.

Photokhchafirha, Moochafitha, Thokhtochafitha. Parar las manos como para recibir vna almoçada de algo.

Photokhrantatha: çabullirse en el agua.

Pholtokhrantatha: Idem.

Pholtokh pholtokhtatha: Hazer ruydo los Carneros, o Cauillos &c quâdo pasan algun rio sin tocar en el suelo.

Pholtokh huactaatha: Echar la criatura la muger que pare, y las hembras de todos los animales.

Pholtokhtufnutha: Salir afsi la criatura, o cordero del vientre de su madre.

Pholtokhtarpaatha: Desamparar el cordero en acabandole de parir.

Phoque, vel ñeke: Vno que esta mojado dela lluuia.

Phoquechatha, vel ñekchatha: Mojar a alguno la lluuia.

Phoquetha, vel ñeketha: Idem.

Phoronco: Vn vasito de barro, o redoma.

Photonco, vel Phukhro: Hoyo dela tierra sin agua, no muy hondo.

Photoncochatha: Cauar vn poco la tierra; hazer hoyo.

Photôco nayrani, vel Nayra photonco: Vno de ojos hundidos.

Photonco photonco: Lugar de muchos hoyos.

Photonco photonco pircatha: Hazer pared con muchos hoyos.

Photonco caquikhatha: Hazer se hoyo en la tierra, o sumir se a alguno muchos los ojos, como quando muere.

¶ Ppolo; Vu pito, o Pichi pequeñito con que prenden el manto las Charcas.

Ppolo ttasitha; Prenderse el manto con este alfiler, Componefe como el vocablo Phichi.

Q V I N T O § D E
 los vocablos que comiençan
 por Pu, Phu, Ppu.

Que quiça alguno los pronuncia
 ra por o, a causa dela mucha af
 finidad que estas dos vocales
 entre si tienen.

Pualla, Chuafilla, Apufnaqueri:
 Soberuio que no se diga ni ref-
 pecta a nadie.

Pualla saranacatha Chuanacatha
 Viuir con soberuia, y demasia-
 da grauedad.

Puca, Chupica Lana, o vestido co
 lorado.

Puca quiptatha: Pararse colorado

Puca caquikhetha: Idem. † Y
 Andar vestido de colorado el q̄
 no solia.

Pucaq̄ thaaratha; Andar muchos
 de vn pueblo, vestidos de colo-
 rado.

Pucara; Castillo, Fortaleza.

Pucara pircatha: Hazer Castillo.

Pucararo phatticatatha, Marica-
 tatha. Acogerse huyendo a la
 Fortaleza, o Castillo.

Pucara maquipatha. Rendir la, o
 entrarla.

Pucara tikhratha, Chhichhitha,
 Ccoccotha: Desbaratarla.

Pucaray quiynay: Dizen a vno en
 quien hallan todo su amparo.

Pucarpaatha: Dar en la cara tor-
 niscon o puñete.

Puca Tonco. Mayz entreuerado
 de blanco negro, o colorado.

Puchu, Pilla, Allca: Sobra de algu

na cosa, vide supra Pilla.

Puchuatha, Pillaatha: Quitar al-
 go para guardarlo.

Puchucaatha, l. Pillacaatha: Idem
 Guardar para alguno.

Puchucaasitha, vel Puchucaaskha
 tha: Guardar algo para si.

Puchucatha, l. Pillacatha. 3. q̄. Fal-
 tar, Dexar de acudir a lo q̄ mu-
 chos de su calidad acuden.

Pullchu: Rugas del rostro, y de
 qualquiera otra cosa.

Pullchu pullchu abañoni; Vno q̄
 tiene el rostro muy arrugado.

Pullchuptatha: Arrugarse algo.

Pullchuthapitha, vel Sincathapi-
 tha, Actiuos. Arrugar como los
 que adereçan los cuellos.

Pultitha, vel Sakhutha. Beuer
 mucho.

Pultintatha: Sakhuntatha: Idem
 mas proprio.

Pultutu, Huayu huayu. Mate grã-
 de para llevar como flasco.

Pultutu hakhomalla haq̄ Feo hin-
 chado de rostro, Carrilludo.

Pulla pulla; Cardo redondo que
 nace por las paredes, y por los
 campos.

Pulla Caura; Carnero medio en
 tre lanudo, y rafo.

Pullquetha, vel Pullquettatha:
 Desuiarse del golpe. † Y tam-
 bien huyr de alguno, hurtarle
 el cuerpo por temor.

Puma; Leon. Vrco puma: El ma-
 cho. † Cachu puma. La Leona.

Puma ccoltu: Embrauecerse el
 Leon, bramar.

- Pumatitiqui ccoltu: Estar echo vn Leon de enojo.
- Pumatha, vel Pumajatha: Comer el Leó a los animales que coge Cauraha Pumaraqueto. El Leó me comio vn carnero.
- Puma coyllu: Papas blancas muy buenas.
- Puma lakhra: Papa de color fray lefco, y colorado.
- Pumpitha, vel Lupijatha: Afolearse, o abrafarse con el sol, o calor, o el fuego; Lupi pumpito vel Lupighito. † Lupina pumpita cancata: Idem. † Vru hama lupi ysi pumpito: El sol cada dia me quema el vestido. Nina pumpito. Idem.
- Punquitatatha, l. Ppufutatatha: Hincharse.
- Punquima, vel Mokhstama: Son imperatiuos, que vsan los que se huelgan del mal ageno, quando ven, o oyen dezir que sucedio alguna desgracia a su enemigo.
- Punqui, Ppufu: Cosa hinchada, y aun se dize de las paredes quando estan para descofrarse.
- Pupa: Abeja. † Ipa pupa: Abeja grande, o çayno.
- Pupa callu: Las abejitas que aun no han salido del panal, o el mismo panal. Aunque parece mas proprio: Callapara: Panal de miel.
- Pupa vta, La colmena. † Kaka: Es la misma que hazé las abejas
- Pupa miski huahuachi: Hazer miel la abeja.
- Pupana ppuñu, vel Pupa ppuñu: Llachihuana. Panal de miel.
- Puni: Vide Pini. que es lo mismo, eu esta prouincia poco se vfa de Puni.
- Pura: Aduerbio, o Preposicion adiuicem, vel inter. Nanaca pura: Entre nosotros. Hupanaca pura: Entre si. Hiussa pura: Entre nosotros inclusiuo, Apaña pura. Entre parientes, o parentes entre si. Virakhocha pura Los españoles entre si &c. siempre pospuesto.
- Purapa, Nayra, Hinchu, Cayu, Ampara &c. Ambos los Ojos, Oydos, Pies, Manos &c.
- Puraca, El Vientre.
- Puraca, vel Manka. La comida, cõtinens pro contento. + Puraca ro mi. Fue por comida.
- Puraca makhma; Gran beuedor, Gran tinaja.
- Puraca camana: Comedor, y beuedor. Cuius Deus venter est.
- Puritha: Llegar.
- Puritha: Aposentarse, Hospedar en casa de alguno viniendo de otro pueblo. † Pedrona vcaro vel Vtaparo puri. Fue a posar a casa de Pedro.
- Puricaquitha: Estar aposentado por vn poco de tiempo en casa de alguno.
- Puricatatha: Llegar en vn dia a alguna parte el q se da priesa.
- Puricchuquitha: Ir a posar é casa de alguno por cumplimiento.
- Puri-

Purihuata; Llegar de presto a alguna parte sin parar.
 Purikhatha 3 khe, vel cutiuikhatha; Boluer de alguna parte.
 Purinikhatha; Idem.
 Purijaatha purittaatha fuujatha, Suuttatha; Repartir lo que cabe a cada vno de trauajar.
 Purikhatatha, Haquikhatatha. Al cançar a otro en el camino.
 Purikhatatha, Dar, o sobreuenir la enfermedad, o enojo: con tráficion.
 Purinocatha 3. que: Llegar muchos a alguna parte. † Hallu purinoque. Llouer despues de mucho tiempo q̄ no auia llouido.
 Purinoctatha: Iuntarse muchos q̄ llegan de otras partes, como para hazer capitulo, fiestas &c.
 Purintatha: Casarse la muger pobre en casa rica, o vn pobre entrar a seruir en buena casa.
 Puriquipa purirurutha; Ir a alguna parte muchas vezes sin parar muchos dias en ella.
 Puriracatha 3. q̄. Posar, o aposentarse en alguna casa contra la voluntad, o gusto del dueño.
 Purirant'tatha; Llegar, o cargar mucha gente en algun pueblo.
 Purirapitha; Ir a posar el que viene de otro pueblo a casa de alguno por darle contento.
 Purisitha, Huaquisita, Yatisitha: Ser tiempo de hazer alguna cosa. † Auer obligacion de hazer algo: Yapuru mañama huaquishi hua; Es tiempo de chacara †

Luntatauima cataakhafia purisihua; Estas obligado a boluer el hurto.
 Puriasitha; Permitir que otros vayan a posar a su casa. † Repar tir algo entre si &c.
 Purisu purintatha; Ir a algun pueblo o casa muchas vezes, y salir como los negociantes.
 Purittatha; Caber algo a alguno, o de hazer, o de recibir. † Limosna mayña naro purittito. A mi me cabe pedir limosna. † Maya realaqui naro purittito. Ami me cupo vn real &c.
 Purithapitha; Iuntarse en alguna parte, o pueblo los que vienen de fuera.
 Purithapitatha; Llegar, y juntarse en vno de varias partes.
 Purithapi purirurutha; Idem.
 Puritakhatha; Boluer muchos que se hauian ausentado a su pueblo.
 Puriyatha, puraatha; Traer, acarrear a casa carne, o comida, o al que se hauia ausentado.
 Purita, Participio; Cosa ajustada que viene bien a alguno.
 Puricaatha; Vengarfe. Arona, vel Amparana puriqueeto. Vengo se de mi con palabras, o con las manos.
 Purittaata manka; Comida bien guisada que tiene su punto.
 Purittaatha; Acertar tirando.
 Purukh purukhtatha; Temblar la tierra, † Palpitar el coraçon † Temblar de miedo.

- Puruma haque; Hombre por fuger, que no tiene Ley, ni Rey.
- Puruma vraq; Tierra por labrar.
 † O la que ha mucho que no se labra. † Comi puruma vraq
 Tierra nunca ladrada.
- Puruma Caura; Carnero que aun no ha sido cargado.
- Puruma, vel Cchamaca pacha; Tiepo antiquissimo, quando no auia sol, segun imaginauan los indios, ni muchas cosas delas que ay agora.
- Puruma camauifa haque; El que no acude alas obligaciones del pueblo.
- Puscalla. La fruta amarilla del cardo que llaman Achacana.
- Puruquiptatha; Hincharse, salir ronchas, o granos
- Pufi; Quatro.
- Pufikharo; El quinto en orde que viene despues del quarto.
- Pufi fuu; Todo el vniverso mudo
- Pufi chiquipa; Idem.
- Pufi cayuni; Los animales brutos
 † Maa pufi cayunitahua; Eres vn bruto, vn animal irracional.
- Puficakha, Illapu, Santiago. Trueno, o Rayo; Puficakha puri. Caer el Rayo; Illaputha. Idem.
- Putatha, Tucutha, Tucuatha. Acabar qualquiera cosa.
- Putacatha; Idem.
- Putufutha, Tucufutha, Mirfutha; Acabar las obras del todo.
- Putamucutha; Consumir, Gastar o perder algo.
- Putu; Fogon donde guisan la comida, al qual algunas vezes llaman Qhueri. † Chaca putu; Fogon de tres piedras.
- Puturo haccontatha; Echar algo en el fogon, Seuo, o otra cosa, por alguna supefticion: como solian.
- Putu; Edificio de bobeda.
- Putu; Tomádolo dela lengua castellana, Paciente en el peccado nefando.
- Putufitha. Cometer esse peccado.
- Putukh putukhtatha. Hazer ruido con los pies el que anda, como, Cauillos, Carneros &c. mi entras andan.
- Pututha, Cchakhetha, Leketha. Machucar algo.
- Puu puu; Tierra blanda q por la mucha humedad no esta tiesa.
- Puuhka: Vide supra Pokholli auti puukha, vel Pokholli. El niño nacido por el mes de Julio, o Agosto, que siempre esta flaco, y es mas proprio de Carneros.
- Puyaco, l. Cchipoco. Vno a quien siempre echan la culpa de qualquier ladroncio &c.
- Puyllu, vel Vnancha: Señal de hilo, o lana que se pone para conocer alguna cosa.
- Puyllutha, vel vnanchatha: Señalar así.
- Puyllukhatatha, Collullukhatatha, Huara huarachatha. Poner fuecos de lana por la camifeta para dançar, o festejar. † Huara huara ccahuani, vel Puyllulluta, Collulluta ccahuani.

- Vno que tiene la camifeta con fuecos.
- ¶ Phuccatha. HENCHIR, verbo general para todas las cosas.
- Phuccahgratha. HENCHIR muchas vacijas, Cofres &c.
- Phuccakhatatha: HENCHIR mas.
- Phuccanocatha, Neutro. Estar llena la fuente, o Laguna. † O la casa de gente &c. Vñan esto para vacijas.
- Phuccasitha, vel Phucattatha: Estar llena la vacija de agua.
- Phuccanocatha: HINCHIR muchas vacijas, Vt supra.
- Phuccantatha: HINCHIR mucho.
- Phuccarāt tatha: Llenarse la casa de mucha gente.
- Phuccufu phucātatha. HINCHIRSE, y vaciarse muchas vezes la casa de gente. † Aca Yglesiaro ha qñaca phuccufu phuccanti.
- Phuccattatha; HINCHIR alguna cosa con presteça.
- Phuccathaptatha; Llenarse de gente el pueblo quando viene de diuerfas partes, o el Mar de agua y cosas semejantes.
- Phuccathapi phucarutha: Idem.
- Phuccathaltatha: HINCHIRSE de gente la Casa, o Pueblo.
- Phuccatatatha, l. Phucatattha: Idem.
- Phuccasitha, l. Ahufutha: Pagar, Cumplir toda la deuda.
- Phuccufufitha: Idem, Satisfazer.
- Phucca: Lleno. Puraca phuccaqui vmatha: Beuer hasta satisfacerse sin emborracharse.
- Phuc·tatha, vel Ttakhlitha. Abo fetear.
- Phucha: Hija, Yoca. Hijo.
- Phuchani, Auquini: Padre y Hija.
- Phuchani, Taycani: Madre y Hija
- Phuccu: Olla. † Itukhatatha. Poner la olla en el fogon, o sobre otra cosa. † Itutatha. Idem. † Ituratha. Quitarla.
- Phucu yana. Olla toda negra, y tambien el negro Ethiope.
- Phucuchatha: No empollar el hueuo: Sacarle huero despues de auer estado sobre el la gallina &c.)(Su contrario, Sillcufutha, si es vno solo, o dos, y si son muchos: Anufutha: Empollar.
- Phucuchata kauna: El hueuo huero.
- Phucucchuq̄astha. jugar cō cascaras de hueuo en lugar de olla.
- Phucuchu: Ampolla que anda leuantada sobre el agua, quando llueue, o las que hazē los niños con el cañuto.
- Phucuchufnutha: Leuantarse las ampollas del agua, o en la mano. Ampara phucuchufnuto.
- Phucuchu aatusnu: Idem.
- Phucuchuchasitha: Hazer estas ampollas jugando los niños.
- Phuka puka: Hongos grandes, Hachacalla son los chicos. † Cchuncchu phuka phuka; Vno de cabeça redonda.
- Phuku; Vna escudillita en q̄ comē locros, o algun regalo semejante, Hilli phuku, vel Chua.

- Phukhpunacatha, Cuycunacatha
3. que. Andar afligido del frio, o
dela hambre.
- Phukhputhapitha, Cuycuthapi-
tha: Estar encogido afsi por el
frio, o por la hambre, o miedo
que no ofa facar el rostro.
- Phukhru; Hódo hoyo, Vide Pho-
tonco.
- Phukhru Chua, vel Photonco
Chua. Escudilla honda ordina-
ria. † Yuru chua, vel Hayu phu
khru chua; Idem.
- Phukhtiri; Cosa texida como es-
clauina, que tiene por arriba v-
nos como mechones de lana.
- Phukhtiri, Huayhuaylliri, Kofia
Ttaurani chufi. Esclauina, o o-
tra pieza texida afsi para abri-
garfe del frio.
- Phukhu; Manantial de agua.
- Phukhu phukhu; Tierra de mu-
chos manantiales.
- Pullufitha, vel Kapifitha: Enojar-
fe de presto. Huallakhquipta-
tha: Idem.
- Phullukhquiptatha: Salir fuera
de fi por el mucho acelerami-
ento.
- Phukhlutufnutha, vel Huallakh-
tufnutha: Acelerarse.
- Phukhlutufnutha; Salir agua de
algun manãtial, o fangre delas
narizes &c. Y la chicha, o el
mosto quando hierue.
- Phuni, Ttakhalli, Ttampha, Coli
coli: Desgreñado.
- Phunitaptatha; Ponerse desgre-
ñado.
- Phuñu, vel Lluska: Ropa texida
como terciopelo muy blanda.
- Phuñu ccahua: Camifeta texida
de aquella manera.
- Phuñu tanca: Sombrero como de
terciopelo, blando.
- Phuphunacatha, vel Cchacanaca-
tha; Llouiznar, hazer garua. †
Hallu phuphuquihua, vel phu-
phucaquihua. Esta llouiznando
haze garua.
- Phuphukhatatha; Llouiznar fo-
bre algo. Hallu phuphukhatito.
Hame llouiznado, he tenido
garua.
- Phukitha, vel apatha: Lleuar leña
cargando las espaldas.
- Phukikharutha, vel Apkharutha:
Idem mas ordinario, y por ser
verbo de mouiento admite mu-
chas particulas.
- Phukicatha. 3. que. Baxar algo de
lo alto é las espaldas como quã
do baxaron a Christo Nuefiro
Señor dela Cruz, y para cosas
femejantes.
- Phuki huaçtatha: Caerse delo al-
to leña, o hicho.
- Phukinaçtatha; Estarse la leña por
ay en el suelo, no puesta en su
lugar.
- Phukintatha; Meter leña en algu-
na casa cargandola afsi.
- Phukiquiptatha: Mudarla afsi de
vn lugar a otro.
- Phukiratha: Quitarla delas es-
paldas al que la lleua.
- Phukirpaatha: Arrojarla por ay.
- Phukitatatha: Poner la leña en
alguna

- alguna parte para hazer lumbre, o hicho para tender en el suelo. Los otros compuestos se dexan, o porque es facil componerlos, o porque no son vsados
- Phuntutat'tatha, Anfatat'tatha.
Abrirse la flor, Estar bien copadas las plantas &c.
- Phurcatha, Cancatha. Afsar carne
Quemar hombres, Tostar palos para torcerlos &c.
- Phurcantatha, Sirquentatha: Afsar algo metiendolo debaxo del rescoldo.
- Phurcasitha, Cancasitha: Afsar algo para si.
- Phurcattasitha; Afsar alguna cosa poca para si.
- Phurcattasina: Vn pedaço de algo para afsar.
- Phurque, Hicho con que hazen fogas, y esteras que es diferente del ordinario.
- Phurquena phalatha; Hazer fogas de hicho.
- Paurquena silu Kanatha; Hazer esteras con este hicho.
- Phurque Pospuesto, como Cchun cchu phurque: Vno que no esta peynado como Ttakhalli.
- Phuru thakha, Thakha phuru: La brafa de estiercol de Carneros o de Vacas, Vide Brafa.
- Phuru phuru fiakota: El cabello delos negros que parece quemado. † Vila phuru phuru huayta: Plumaje redondo hecho de muchas plumas coloradas. † Nina phuru; La brafa de mucho estiercol.
- Phusatha; Soplar, y tambien Tafiier qualquiera iftrumento que se toca soplado como, Chirimias, Cornetas, Trompetas &c.
- Phuskhatha, vel Hinttaatha: Soplar, o matar la lumbre.
- Phustatatha; Soplar la lumbre para encenderla.
- Phusaratha, Limpiar con soplo. † fiakotha phusaratha; Trefquilar.
- Phusufutha: Sacar cõ soplo el poluo que esta dentro de algo.
- Phusantatha: Meter con el soplo.
- Phusarpaatha; Echar con soplo. † Hallu phusarpaatha, Vfu phusarpaatha: Echar el aguacero, y enfermedad soplado, como suelen los hechizeros con sus embustes, para enganar los indios.
- Phusa; Cosa hueca. † Chuyma phusa, vel Chuymauisa: Tonto sin entendimiento.
- Phusa sau, vel Phusa phusa; Vna como caña, que aun nace por esta tierra.
- Phusa kauña; Caña blanca como la de castilla.
- Phusa phusa; Caña desta tierra della blanca, della parda.
- Phuscanca; La cadera, o anca.
- Phuscanca chautufnu: Defencasarse la cadera del espinaço.
- Phusnu; El hicho, o paja que esta en el vientre de los animales por digerir.
- Phusnumpi thusatha. Escupir el Carnero con este hicho indigesto

- gesto quando se enoja.
- Phufnumpi api. Dizese dela hembra de los carneros quando escupe el hicho, y no dexa que se le llegue el macho que es señal de estar preñada.
- Phufnunickhatha: Comer ya de por si el niño, o niña, sin tener necesidad de mamar, o comer por mano agena.
- Phufnu catuta. Idem. † Y Dizese tambien del cordero que ya come yerua.
- Phufufutha: Apofillarse, Vfase con transicion. Phufufuto.
- Phuti vfutha, vel Phuti vfuto. Tener calentura.
- Phuti vfu apakhat'tito: Idem.
- Phuti vfu catutha: Caer enfermo de calentura.
- Phuti vfu huayuto: Idem.
- Phutijatha: Estar caluroso: Vfase con transicion: Phutighito.
- Phutuṭutha: Abrasarse de calor.
- Phutututha, vel huhurutha. Salir el baho dela comida caliente, y dela tierra mojada quando haze sol.
- Phututu huuru: El baho.
- Phutufu huurihua: Dizese dela casa de los ricos, donde ay mucha holgança de comida, y regalo.
- Phututuri vma; Baños de agua caliente.
- Phututuri vmana haricasitha, vel tuusitha. Bañarse en ellos.
- Phututufnutha, Huurfunutha: Salir, o leuantarse el baho de alguna cosa.
- Phutufutha: Salir postillas en la boca como acaece a los que han tenido calentura.
- Phutitha, Huaykuta: Cozer mucha carne junta, o chuño. † Teñir lana hilada, o por hilar en alguna olla.
- Phutitha, Llaquitha, Quichutha. Entristecerse.
- Phutisitha, Llaquisitha, Quichusitha: Entristecerse, son mas propios.
- Phutiatha, Llaquiatha, Quichuatha: Entristecer a otro.
- Phutincatha, Llaquincatha, Quichuncatha: Estar con tristeça.
- Phuticatha, Llaquicatha, Quichucatha: Tener lastima a otro. † Chikhiro puriuimathà phuticalmahua. Tengote mucha lastima por la desgracia que te ha sucedido.
- Phuti, Quichu, Llaqui: La tristeça Aflicion, y Pena.
- Phutina, vel Quichuna apantatha: Causar tristeça a alguno.
- Phutti: Petaca, y qualquiera cosa que sirve de caja. Cchillihua phutti: Caja, Petaca, o Baul. † Cala phutti: Sepulcro. † Calacalla: La bouedilla donde se enterrauan los indios, y oy dia lo usan.
- Phuṭukh phutukhtatha. Hazer ruydo con los pies el que anda por la nieve, por arena, tierra lodosa &c.
- Phutugrant'tatha, vel Thalagrāt'tatha

- tatha, Lancarant tatha, Hifccarant tatha : Hundirse en la nieue o Cienaga &c. Y tábié entrar en vna casa para hazer algú mal recaudo.
- Phutukhthufnutha, Ttalahktufnutha : Salir dela Cienega, Nieue, o Casa.
- Phutitatatha, Cchamatatatha : Trauajar con todas sus fuerças Yapu phutitatatha : Trauajar en la Chacara con ahínco.
- Phutturatha : Cortar.
- Phuu : El pelo blando, o vello de los paxaros, o los cabellos bládos que quedan en la calua.
- Phuu moroco : Qualquiera paxaropelado que no le queda por quitar sino aquellos pelillos blandos, o vello. † Y tambien el paxarillo que aun no esta para volar.
- Phuu layca : Hechizero que sabe muy bien de su officio. Tutu layca : Idem.
- Phuukhchitha : Cozer grandes pedaços de carne en la olla. † Para cozer pedaços pequenos vsá de Hakhuatha.
- † Ppultograntatha : Caer en la Cienaga, Rios &c. Vide supra Pholtograntatha, Por que algunos pronuncian este verbo, y sus compuestos de diuersa manera.
- Ppuñu : Vn Cantaro, o Redoma.
- Ppuñukhtata, vel Cchama catuta : Vn niño, o niña que tiene ya fuerça para andar.
- Ppuñukhtatakhattha : Cobrar fuerças el enfermo.
- Ppuñuptatha : Estar preñada de la gunos meses.
- Ppusca chamillko : Ollita para loco.
- Ppukhsa, vtl mokhsa : Morcillo o molledo delos braços, y piernas. Hanchillchapi, vel Aychallchapi : Idem.
- Ppukhsa ppukhsa : Todas las dichas partes carnosas.
- Ppukhsa amca : Papa buena.
- Ppusco : La leuadura del pan, o Chicha.
- Ppuscotatha, l. Tatmutatha. Leudar se el pan, y Ttamuti, Es de la Chicha.
- Ppuscoptatha : Idem.
- Ppuscouisa ttanta : Pan cenceño.
- Ppossoquiptatha : Amohinarse, Atufarse.
- Ppussoc quiptata vtcatha : Estar mohino.
- Ppuscotatha, vel Ttamutatha. Acedaarse la comida quando la guardan mucho tiempo.
- Ppufu ppufu ; Ronchas, o Granos.
- Ppufu ppufu. Moco moco, Coho coho : Cosa que no esta lisa, sino que tiene tolondrones.
- Ppufukhtatha : Estar mohino, Lo mismo que Ppuscoptatha.
- Ppufukhtataqui vtcatha ; Estar afsi mohino, no querer hablar.
- Ppufuñá, vel Ppuscoptata ; Mohino, Vraño, Embarrinado.
- Ppufukhquiptatha, Kapisquiptatha ; Amohinarse, Alterarse.
- Ppufu-

ppufutatatha, Punquitatatha, La huatatatha, Chillatatatha: Hincharse, Y dizese de todo.

Ppufutatatha: Idem, Lluchita pircopufuti. La pared leuanta cofras.

Ppufufnutha; Leuantarse cofras en la pared, o estar mal hecha por falir alguna piedra.

Pputu pputu Quena quena, Lutu lutu, Ppia ppia cala &c. Piedra o qualquiera otra cosa muy agugereada.

Pputu pputu nafani: Vno que tiene las narizes comidas de viruelas.

Pputu pputu naunani: Vno que tiene los carrillos señalados de las viruelas.

Pputu ppayhuatha, Vñuhuaatha. Compadecerse de otro.

Pputu ppayhuafitha: Congoxarse Entristecerse.

Ppuunoctatha: Hazer ruydo qualquiera cosa que cae de alto, dar vn batacao en el suelo.

Pputufnutha: Caerse de su estado vn enfermo, o el que tropieça. † Hazer ruydo la tropa de gente o animales.

Ppuyrutha, vel Kepitha: Cargarse en las espaldas vn costal lleno: o vn grande emboltorio de otras cosas.

Ppuyrukharutha. Idem mas proprio.

Ppuyrucatha: Lleuar acueftas cosas afsi fuera del pueblo.

Ppuyrucanitha: Baxarlas afsi de

algun cerro, o lugar alto.

Ppuyru huactatha: Quedarse atras con la carga afsi.

Ppuyrukhatatha: Poner encima de algo la carga.

ppuyrugratha: Lleuar afsi muchos a diuersas partes.

Ppuyrukhtatha: Caerse con la carga afsi.

Ppurunactatha: Andarse cayendo con la carga el hombre, o bestia que la lleua.

Ppuyrunocti: Estar caydo con la carga, Ppuyrukharuta pacha.

Ppuyruquipatha: Lleuar, o passar afsi la carga de vna parte a otra.

Ppuyruratha: Quitar la carga, o descargar al que la lleua.

Ppuyrurantatatha: Entrar afsi muy cargado en alguna casa.

Ppuyruthapitha: Lleuar, y juntar Ppuyruthaptatha: jútarse lo que lleuan afsi de diuersas partes.

Ppuyruthapi ppuyrurutha: jútar trayendo de muchas partes.

Ppuyruttafita tinquitha: Caer con la carga.

☉ Q Ante A &c. ☾

LOS Vocablos que pertenecē La esta letra Q Andan distintos en dos Paragrafos, En el primero ponemos los que comiēcan por Que, Qhue, Ke: En el segundo, los que empieçan por Qui, Qhui, Ki, Porque no ay ninguno que in principio dictio- nis se

- nis se escriua con dos Qq.
 Y aunque los que se escriuen aqui con Ke, Ki, Parece que auian de estar con los demas que pusi mos arriba: pero porque los q̄ son nuevos en esta lengua, los buscaran entre los que tienen Q, Tuuimos por mejor ponerlos aqui, conforme a la Anotacion que pusimos al principio desta segunda parte, y la pronúciacion se sabra por lo que diximos en el mismo lugar, que es oyendo al indio vno, o dos vocablos destos que comiençã por Qhue; Ke, Qhui, Ki.
- Que**, Es interjecion de vno que se enfada, de que otro se entremeta quando habla cõ otro. Huma que hiticama; **Que** dizes, o sabes tu lo que dizes, defuiate de aqui no hables mas.
- Quealla**, vel Phichaca: Vna espina grande y gruesa que sirue de aguja, y de prender el manto en lugar de Pichi.
- Quealla hamati cchapigsma?** Phichaca hamati hunugsma.
- Quea**, vel Kipa: La papa que nace cõ las demas pero quedo debaxo de tierra al tiempo de la cosecha.
- Queatha**; Coger las dichas papas.
- Queaftha**; Cogerlas para si.
- Quechimatha**, vel Ayuigratha Es parzirse, andar perdidos muchos en diuersas partes.
- Quechimaatha**: Ser causa, o hazer que muchos anden desparrama dos, y fuera de sus pueblos.
- Quechimaatha**; Gaftar, Cõsumir la hazienda en alguna cosa.
- Quechuya**, l. Haylli; El canto que suelen vsar quãdo se juntan muchos a coger Vicuñas, o Venados, o quando se diuiden en bãdos para representar vna batalla fingida, començando vno, y siguiendole al mismo tono los del mismo bando.
- Quechuyatha**, vel Ayllitha, Cantar al modo dicho.
- Quechi**, Hisqui, Sappa, Aduerbio: Bien, aunque no se vsa sino en cosa de paredes, o cercas.
- Quechipacha pircatha**; Hazerla pared muy bien hecha.
- Quechitha**; Sacar agua con algun mate, o escudilla, y tambien otras cosas menudas como Quinua, Trigo &c.
- Quechufutha**: Idem mas proprio.
- Quechintatha**; Meter essas cosas dentro de algo.
- Quechiquipatha**: Passar, o derramar essas cosas de vna parte a otra.
- Quechirpaatha**, vel **Quechimucutha**: Derramar por ay essas cosas.
- Queenafitha**. Tuanafitha: Haquifitha: Adquirir haziẽda qualquiera que sea con trauajo.
- Queenatha**, **Quichutha**, l. Amajaftha Actiuos: Tener cuydado de alguna cosa como se hara: Taqqe queenama; Discurre bien por todo como se hara bien esto
- Queen-

Queenarapitha, l. Quichurapitha
Tener cuydado delas cosas de
otro; Mankafa: Ififa, Collquefa,
Queenarapismahua: Tengo cuy
dado de darte de Comer, y Vef
tir y Plata que gafar.

Queerimanti; Especialmête, o cõ
mas verdad. ¶ Huma queeri-
manti Luntatahua. Tu especial
mente eres Ladron.

Queerit·qui; vel Queerimantiqui.
Idem.

Quehua hanko, Quelo, Cayu pilla
Coxo que tiene vna pierna me
nor que otra, o que coxea por
enfermedad que tiene.

Quehua chara; Idem.

Quehual quehualtatha, Hankol
hankoltatha, Quelon quelonta-
tha, Coxear.

Quekхайу, vel Cunca quekхайу,
Cunca cchakha Sakha amaya:
Ronco dela voz, y es de aduer-
tir que en este vocablo casi no
se pronuncia fino la q, sola, fin
la u, y e, Y porque no pudiera
eseriuirse de otra manera lo pu-
simos afsi como esta.

Quekхайутата, vel Amayatatha:
Enronquecer, Vñanse con tran-
sicion; Quekхайутито, vel Cunca
cchakhtito; Estar ronco.

Quelo: Coxo.

Quelon quelontatha; Coxear, vid
supra Quehua.

Quella, Hayra, Hiccalla, Sampa,
Quemara; Pereçoso, Floxo, pa-
ra poco.

Quellastha, Hayrastha, Sâpastha,

vel Hiccallatatha, Quemarata-
tha; Empereçar.

Quellastaatha, Hayrastha: Ha-
zer, o fer causa que otro pier-
da tiempo.

Quellampi; La mata delas papas
quando esta muy crecida.

Quellampi; Vn moço, o moça de
edad florida: Quellampitanhua,
Thutumpitanhua cusificatana.
Estamos en la edad florida hol-
guemonos.

Quellaya l. Ancha alafiri: Merca-
der que vende mucho, grande
rescatador, o gatera.

Quellaya: Hierro de Castilla.

Quellaya visca: Cadena de hierro

Quellaya ccahua, Cota, o Arnès.

Quellcatha 3 que: Es propriamen-
te Affeytar, Pintar, o Rasçuñar
o dibuxar al modo de indios,
que pintan los cãtaros, y otros
vasos.

Quellcatha: Escriuir como hazen
los Españoles.

Quellca: La carta, lo escripto.

Quellcacatha 3. que. Mirar a vno
como escriue, o dibuxa, para a-
prender.

Quellcacchuquita: Escriuir mal
como los aprendizes.

Quellcahuactatha. Quedarse por
assentar, o escriuir en el padron
auiendose escrito los demas.

Quellcahuastha: Escriuir mal fin
que sea de prouecho, o pintar a
poco mas, o menos.

Quellcajatha: Escriuir, o pintar
para ganar algo, y es mas pro-
prio

prio Quellcajastha.
 Quellcajatha: Ayudar a escriuir, o
 pintar, haziendo vno vn poco,
 y otro otro poco.
 Quellcakhatha: Boluer a escriuir.
 Quellcakhaatha 3. khee. Imitar, o
 remedar la letra de otro, como
 hazen los aprendizes.
 Quellcakhathutha: Començar a es-
 criuir algo.
 Quellcakhathatha: Idem, y tam-
 bien añadir sobre lo escripto, o
 corrigiendo, o añadiendo lo que
 es menester.
 Quellcagratha: Escriuir, Embiar
 cartas a diuersas partes.
 Quellcakhtatha: Estar diuididas
 las letras vnas a vn lado de al-
 guna cosa, y otras a otro.
 Quellcamucutha; Escriuir mas de
 lo que era menester.
 Quellcanacatha 3 que. Lo mismo
 que Quellcacchuquitha: Escri-
 uir mal.
 Quellcanitha: Ir a escriuir.
 Quellcanocatha; Escriuir muchas
 cartas: o muchas razones en fo-
 la vna carta.
 Quellcanoctatha; Auer muchas
 nubes en el cielo: Laccampuro
 quenaya quellcanocti.
 Quellcantatha Assentar, Escriuir
 a vno en el padron, o lista. †
 Y tambien escriuir entre renglo-
 nes, o añadir a lo escripto.
 Quellcacatha: Estar escriuiendo
 Quellccaquitha; Idem.
 Quellcascatha; Idem.
 Quellcaquipatha: Trasladar. †

Y tambien Escriuir vnas cosas,
 y dexar otras.
 Quellcaquipa quellcarurutha; Es-
 criuir, y rescruir muchas ve-
 zes vna misma cosa.
 Quellcaquiptatha; Demudarse el
 rostro de vno por algun acci-
 dente.
 Quellcaratha; Lo mismo q̄ Quell-
 caquipatha; Trasladar, que es
 como quitar de vn papel, para
 ponerlo en otro.
 Quellcaranatha; Escriuir vn ren-
 glon, o pintar vn romano &c.
 Quellcarant'tatha; Estar entreme-
 tida vna color, o entrar en el
 campo de otra, como acontece
 en los romanos, Laramaro, Ke-
 llo quellcarant'ti Estar el Ama-
 rillo sobre Açul.
 Quellcarant'taatha; Pintar vna
 color sobre otra, Laramaro Ke-
 llo quellcarant'tama. Da o pin-
 ta de Amarillo, sobre Açul.
 Quellcarpaatha: Escriuir cō pre-
 teça alguna cosa, o trasladan-
 do, o de memoria.
 Quellcaruquiptatha; Estar todo
 embeuecido en escriuir.
 Quellcaastha; Hazer que le escriuá
 algo, o dexarse affeytar.
 Quellcantaastha; Hazerse escriuir,
 Empadronar &c.
 Quellcasquiptatha: Escriuir mas
 delo que combiene, o delo que
 es.
 Quellcasthacatha: Dar vna carta,
 o presentar vna peticion para
 que la lea, a alguno.

Quell-

Quellcusutha: Borrar alguna cofa delas que estã escriptas.

Quellcufu quellcantatha. Borrar lo escripto, y volerlo a escriuir.

Quellc'ttatha, Escriuir algo quando es poco.

Quellcathapitha: Escriuir muchas cosas, juntandolas en vn mismo libro, o papel. † O su mar las partidas delas cuentas.

Quellcathapitatha, Escriuir muchos juntos en vna mesa, o casa.

Quellcathapi quellcarutha: juntar muchas cosas, y escriuir las.

Quellcuthaltatha: Començar a escriuir muchos juntos.

Quellcatatatha: Declarar algo muy bieu todo por escrito. † O darse priessa a escriuir. † O començar a extêderse mucho mas lo escripto deloque se imaginaua.

Quellcutusfnutha: Salirse a fuera el que se auia empadronado di ziendo que no quiere estar en aquel Padron, o memoria.

Quellcutatha: Començar a escriuir algo.

Quellcuta quellcanocatha: Escriuir, y descãsar vn poco, y voler a escriuir.

Quellcastha. Affeytarfe, o embadurnarse con alguna color. † Y tambien escriuir algo para si.

Quellcastita, Sulastita, Phiscustita, Llucchustita, Participios: Pintado, affeytado afsi.

Quellcata aro: Mentira bien compuesta, que parece verdad.

† Aro quellcacamana, Laca quellca camana hani arona aro chiri: Componedor de mentiras.

Quellincatha: Amontonar piedras, Barro, Tierra &c.

Quellincathapitha: Idem.

Quellincatha 3. que. Sayhuatha Chutatha: Mojonar las tierras con montones de piedras.

Quellinca, Sayhua, Chuta: El monton de piedras puesto por mojon.

Quellinca sayhua pucaraquiyna: Metaphorice. Amparo, Defensor. Refugio, Padre &c. Son renombres, o requiebros que dizen a vno en quien hallañ todo amparo.

Quemara Floxo, Pereçoso, Vide Quella.

Quemara, vel Thukhsa: Hediõdo.

Quemillu; Vna raycilla de comer negra, aunque es mas ordinaria comida de puercos.

Quemillu qhuistutha, vel mankata: Comer, o mascar esta rayzilla. † Anco chara quemillu. Dizen a vn niño que tiene las piernas delgadas.

Quenacu: Los bienes muebles de casa, Las ollas, Los vestidos, La comida.

Quenacunaca; Idem en Plural. Quena quena, Ppia ppia, Lutu lutu: Cosa muy agugereada.

Quena

Qena quena pincollo: Flauta de caña.

Quenaya, vel Llantuya: La nube.

Quenayanacatha, Llantuyanacatha: Estar el cielo algo fiublado

Quenayakhatatha, vel Llantuyakhatatha: Estar la nube sobre, o en derecho de alguna cosa.

Quenayatha, Llantuyatha.-3. iy: Estar el cielo fiublado, aunque no del todo cubierto.

Quenaya laccápuro llucchuquipti, lluchuquipi, apaquipti apaquipi, cchucuti cchucuquipti: Estar todo el cielo cubierto de nubes.

Quenayakhatatha: Hazer sombra la nube estando sobre algo.

Quenaya huahuamaquithua, Vrupu huahuamaquithua, hani ancha thakhtit'tati: Mira que soy tu hijo vnico y mortal no quieras reñirme tanto, mira que pu edo irme, y desaparecerme.

Quenalittitha: Cubir la nieue todo el fuelo. † Ccunu pampa qñalitti, l. Pampa ccunu quenali ttitahua: Todo el campo esta cubierto de nieue. † Amca ccunu quenallittitahua: Todas las papas estan cubiertas de nieue.

Quenarittitha: Idem.

Quencha: Estera de totora atada o trauada con sogá de hicho, o con cordel de lana.

Quenchacatha: Poner vna estera destas para reparar el ayre, o en su lngar poner vna manta, o freçada.

Quenchaquipatha: Poner estera, o cortina al derredor de la cama, o de otra cosa.

Quéchakhatatha: Ponerla encima Quenturaa, vel Llanca lláca: Yerna que llaman romaça, auuque la rayz se llama Quenturaa, y las hojas Llanca llanca.

Queñocaa: Vn paxaro dela laguna, de color fraylesco.

Quepa: La trama dela tela.

Quepanchatha: Ir tramando, o texiendo.

Quepantatha: Idem, meter el hilo dentro del vrdiembre.

Quepa hiscusutha: Sacar el hilo conque van tramando.

Quepa hiscantatha: Meterle.

Quequequetha: Començar a espi gar el mayz, trigo &c.

Querari: Broquel, o adarga, y por methophora llaman asi ala persona de quien son amparados.

Querari, Pucara, Quellinca, Sayhua quiynahatahua: Tu eres todo mi amparo, y refugio.

Querarittastha, vel Yamparuttastha: Abroquelarse, adargarse, y tambien vestirse de librea para dançar, o jugar en fiestas.

Querari, pospuesto a nombres de vestidos significa fucio: Isi querari, Sombrero, vel Phátta querari: Vno que tiene el vestido mhy fucio, o mugriento.

Queri: Postillas que salen en los labios, y en otras partes del cuerpo, y también la llaga cõ su costura que resulta de algun golpe.

Querittatha: Salir postilla: Lacca vel Hanchi querittito.

Querichatha: Llagar a otro.

Querikkara: Lleno de llagas, o de postillas. † Lacca queri: Elq̄ tiene postillas en la boca.

Queri chaulla: Vn pescadillo esca moso, o como farnoso.

Queri: La escama del pescado.

Queri kakhoratha: Escamar, vel Aparatha.

Querqueña: Vna multitud, o bullicio de animales, o hombres.

Queri qhueri, vel Putu. El fagon para guisar.

Quero; Vaso para beuer de madera, o plata, de qualquiera hechura que sea. † Aquilla: Es lo mismo si es de plata, o como taça.

Quero camana: Official de vasos.

† Kara quero: Vaso que no tiene labor ninguna. + Catari quero. Que tiene por asilla vn Leon

+ Huakasja quero: Vaso que tiene como vna cinta o faxa é medio. † Chaantacata quero: Vaso que en los estremos tiene en caxado estaño.

Querpinacata 3. que. Chancanacatha, Tauinactatha, Laycunacatha: Andarse cayendo el enfermo, o borracho.

Querpikh querpikhtatha, Chancakh chancakhtatha, Tauil tauiltatha, Laycukh laycukhtatha: Caminar afsi bambaleando.

Querputatha, Vithutatha, Lattutatha: Començar, a andar el

niño, o el enfermo.

Quesa mankaracatha: Comer lo q̄ le dieron en arras para casarse, y despues no querer casarse.

Quesima: Hollin. † Choque que sima: Açufre derretido. † Sirfu quena: Es el açufre por derretir, o su espuma.

Quesimanachatha: Tiznar con hollin.

Quesimaquipatha: Idem.

Quenaya cchaara quesima, vel Yana maquihua, Hallurijahua: Estan las nubes muy negras, señal es que llouera. † Cchaara quesimaqui, Laka lakaqui, Cauqui q̄ huti; Viene vna infinidad de hombres, ganado &c.

Quespitha, Hacatha, Pucutha, Allcatha: Librarse, Escaparse Y es de notar que en este vocablo aquella sylaba Ques, Casi se pronuncia sin e, como si huiessemos de escriuir Qys, solamente: Y esto se entiende tambien en todos sus compuestos.

Quespaatha: 3. ay, vel iy, vel Quespiatha. 3. iy, Actiuo; Librar a otro.

Quespi: Cosa resplandeciente, como Vidrio, o Cristal, Y tambien la primera sylaba deste vocablo se pronuncia casi sin u, y sin e, juntando la q y s, preguntando al indio ladino, dira como se pronuncia.

Quespi lirpu: Espejo.

Quespi cala; Piedra preciosa.

Quesña: Vna yeruecita que sirve de teñir

- de teñir açul, y tiene la misma pronunciacion que los dos vocablos precedentes.
- Quefua aro: Lengua quichua, o del Inga: Eiusdem pronuntiationis.
- Queufratha, l. Malatha: Deflustrar se la color dela ropa, o del rostro por enfermedad, o otro accidente.
- Quefratha malatha, metaphorice Defcaecer de su prosperidad, viuir sin los oficios, o dignidades que tenia: Diosaquihua hani quefriri hani maliri: Solo Dios es el que no se muda, ni pierde vn punto de su felicidad.
- Quefa, vel Huakhcha; Miserable, a batido de todos, desamparado.
- Quefamitha, vel Ttoquematha: Viuir desamparado.
- Quefachatha; Desamparar a alguno, no tener cuydado de acudirle: Diosana aropa huacaychafma hanipi Dios q̄fachirictamti Si guardaras la ley de Dios, no te desampararia, siempre te acudiria.
- Quefachatha; Agrauiar a otro.
- Quefakhatha, Huakhchakhatha: Venir en mucho desamparo, y miseria, Estos dos verbos, o nõ bres son compañeros, y siẽpre q̄ lo son se antepone Huakhcha
- Quefca, vel Chillisaa; Vna piedra conque tresquilan el ganado, y cortan carne.
- Quefcana hama ccarito humana aroma; Tus palabras me hã cor
- tado, o traspassado el coraçon. Chillisaa hama ppachito laccama; Idem. Penetrado me han.
- Quefti, vel Kasu; Sucio, por no la uarse en muchos dias.
- Queftiquipatha: Ponerse sucio.
- Quefuratha, Kasparatha; Chamufcar se qualquier cosa.
- Quefurafitha: Idem.
- Quefuraatha: Chamufcar al fuego lo que no esta bien pelado, y cosas semejantes.
- Quefutha; Dexar de cõprar, o de recibir por no contentarse dela hazienda, o cosa que queria.
- Quefutha. Recusar al juez por mi edo que no alcançara justicia, y así de otras cosas.
- Quefi Chaulla: Pescado que llamã boga, Y se pronuncia como diximos arriba, sin u, y sin e.
- Quefintuu: Otra especie de bogas.
- Quefintuu, Vmantuu: Son dos hermanas con quien peço Tunuupa, segun se cuenta en las fabulas de los indios.
- Quefuatha, Hayllitha, Cahuatha. Baylar vna rueda de hombres entreuerados cõ mugeres, o so las mugeres entre si.
- Queucha queucha silluni. Vno de largas vñas.
- Queucha queucha lappani; Gran piojoso. † Lappa queucha queucha, vel Lappakhtara. Idem.
- Cchiñi queucha queucha. Lleno de liendres.
- Queuña; Vn arbol tan grande

- casi como el que llaman **Que-
fuar**, o **Colli**, muy bueno para
 leña, y carbón. † **Ampara** queu
 ña: Vno de manos gruesas: Ca-
 yu queuña: De pies muy grue-
 sos, o gordos.
- Queynaqui**, vel **Inakha**: **Quiça**
 por ventura. † **Queinaqui**
hutachini, vel **Hutiriqui**: **Quiça**
 verna.
- Queynaqui hutimana**, vel **hutiric-
ta**; vel **Hutachihatha**: **Quiça** ver-
 nas, o vernias.
- Queynakha**: Idem.
- Queyna purisina atamahatha**: Si
 a caso llegares le diras &c.
- Queynaquihua purinifu**, vel **Ina-
kha puriricchita**: **Quiça** llega-
 ras: De aqui se sacara el uso de
 este adverbio.
- Queyta**, vel **Thaatha**, vel **Nay-
racata**: Preposiciones, Delante
Naa, vel **Huma**, vel **Hupa**, vel
Haquenaca queita: Delante de
 mi, de ti, de el, de Pedro, de hõ-
 bres &c. No admite los possessi-
 uos ha, ma, pa, ña, porque no
 podemos dezir **Queitahata**, co-
 mo **Nairacataha**.
- Queytarqui**: Vn paxarillo pardo.
- Qhuesa**: Algodon.
- † **Qhuesa ali**: La mata, o arborci-
 llo del algodon.
- Qhuesa hanchini**: Vno de cuerpo
 muy blanco.
- Qhuesa hanko haque**: Idem.
- Qhuesa Kichiratha**: Quitar las
 pepitas, o granos del algodon.
- Qhuesa cchira**: La semilla, o pepi-
 ta del algodon.
- Qhuesa ttifatatatha**: Messarle.
- Qhuesa huacatatatha**: Idem.
- Qhuesa apilla**: Oca blanca, y ha-
 rinosa, muy buena de comer.
- Qhuesa pachaqu?**: Blanco como
 algodon. † **Hanchifa** **Qhuesa**
pachaqui vtqui: Esta blanco
 por que no trabaja, y es holga-
 çan.
- Qhuealla**: Vide supra **Quealla**:
 aunque deue pronunciarse con
 aspiracion como aqui escriui-
 mos.
- Qhuechimatha**: Vide supra **Que-
chimatha**, siu aspiracion: aun-
 que deue pronunciarse con e-
 lla.
- Qhuehuayllo**: La yerua que lla-
 man **Cerrajas**, o semejante a e-
 lla.
- Qhuella**: Ceniça.
- Qhuellaro tucuatha**, **Actiuo**. **Re-
soluer** en ceniça.
- Qhuellaro tucutha**; **Resoluerse**
 en ceniça.
- Qhuellana sunaquero quellcatta-
tha**: Hazer cruz en la coronilla
 dela cabeça con ceniça.
- Qhuellana pararo quellcattatha**
Poner ceniça en la frente co-
 mo al principio de la quares-
 ma.
- Qhuellana villittatha**: **Dar con**
ceniça a alguno.
- Qhuellana villittatha**: **Impedir al**
que habla con razon.
- Qhuellana villikhatafitha**: **Derra-
marse** la ceniça sobre si mesmo
- Qhue-**

- Qhuellai: Mnladar de ceniça.
- Qhuellina: Es la hija respecto del padre, y el hijo respecto de la madre.
- Qhuellinama sappahua: Esta tu hija es buena, dize la muger al varon, significando que la enseña bien, y lo mismo dize el marido a la muger, Este tu hijo es bueno y le crias bien: y si es malo o mala dizen, Yanccahua, para dezir que le cria mal; y aunq no sea entre marido y muger, vsan deste modo de hablar.
- Qhuellina: Heredero, o heredera delas costumbres del padre, o madre, como se ha declarado.
- Qhuemara, vel Hicalla: Floxo por estar gordo, que a penas se menea.
- Qhuemaratha, vel Chanaratha: Echar agua en la quinua, o trigo, para apartar las granças. Vide Chanaratha, que es algo diferente.
- Qhueni, vel Chiquilla: Papas muy buenas.
- Qhuensattatha: Caer enel suelo de hocicos, o estar echado de hocicos enel suelo.
- Qhuensantatha: Caer de hocicos enel agua.
- Qhuensacataha, vel Hakhscataha: Ahogarse casi, quando la beuida, o comida por ser demasiada rebienta por las narizes.
- Qhuenscatatha, Pharacatatha, Hakhscatatha: Congoxarse, an gustiarse mucho por algun mal sucesso.
- Qhuerquitha, vel Huallaquetha: Heruir. Ttimphutha, Idem.
- Qhuerquejaquitha, Huallaquejaquitha: Encolerizarse, heruir de colera.
- Qhuerqueratha, vel Phillmitha: Abrirse las papas con el heruor.
- Qhuerqueraatha, Huallacaatha: Dar vn heruor a alguna cosa.
- Qhuercufutha, Huallacufutha: Rebossar con el mucho heruor.
- Qhuercutatha, Huallacutatha: Començar a heruir.
- Qhuerqhue vsu: Sarampion, o sarna. Hanka vsu, es mas vsado para esta enfermedad.
- Qhuethitha, Quemitha nuccutha Rempujar a otro.
- Qhuethisitha, Quemisitha nuccusitha: Rempujarse, ad inuicem. † Andar muy juntos, como quando carga mucha gente.
- Qhuethirpaatha, Quemirpaatha nuccurpaatha: Rempujar con mucha fuerça.
- Qhuethithaptatha, Pancuthaptartha, Chúcutthaptatha: Topetar con otro. Pedrompi qhuethithaptatha.
- Qhuethisitha, vel Cusifitha: Tener abundancia de todas las cosas, y mucha holgança.
- Qhueticatha, Cusifcatha: Estar muy contento.
- Qhuetiptatha: Tener vn alegron por

gron por algun buen successo re-
peutino.

Qhuettififia: Holgança, abundan-
cia de todo.

Qhuetticaña pacha: Tiempo de
holgarfe, o de holgura.

Qhuethicatha: 3. qui. Echar y me-
terlos mocos, como los niños
q̄ hazē ruydo cō ellos. † Hacha
fa hurmasa qhuethicatha, Que
estas ay echando lagrimillas, y
aun los mocos.

Qhueuitha: Lleuar al hōbro ma-
deros, y aun piedras, &c.

Qhueuikharutha: Cargarfe al hō-
bro cosas semejantes.

Qhueuikharaatha: Poner alguna
cosa a otro enel hombro.

Qhueuikhatatha: Cargar vna be-
stia cosas semejantes Otros mu-
chos cōpuestos salen deste ver-
bo, porq̄ significa, Lleuar, estos
son los mas ordinarios.

Qhueuchaña: Lançadera cō que
texen. † Aajachaña: El palo
que meten dentro del vrdiem-
bre, para que no se enmarañe.

Qhueuchtatha: Atar el hilo en
la lançadera para texer.

Qhueura: Tierra templada. † Yū-
ca, Es tierra muy caliente.

Qhueura, vel Yunca haque: Vno
que no se humana con nadie, y
q̄ gusta de comer a solas, ni ha-
bla con nadie, escafo, mezqui-
no.

Qhueppa. Trompeta.

Qhueppatha: Tañerla.

Qhueri, vel Putu: Fogon dela co-

zina, donde ponen las ollas.

Qhueui qhueuitha, vel Phiruru
phiruru halatha: Andar alder-
redor, como los niños que jue-
gan, o a la rueda del molino.

Qhueematkhatha: Affloxarfe, de
bilitarfe las fuerças † Cchama
qhueemito, vel Hinekhtito Af-
floxado, o quebrantado fe me-
han las fuerças.

Qhueemaaftha. Idem, y no se v-
sa este con transicion como el
precedente.

Qhueeni, vel Chiquilla: Papas es-
cogidas, o las mejores que ay
de cada especie, que se pueden
presentar, como vñan.

Ke

LOS vocablos que comiençan
por esta letra, se ponen entre
los que empieçan por Que, mi-
rando q̄ los que no saben ente-
ramente la pronunciaciō, ni la
ortographia desta lengua, entē-
deran que se escriuen por Que,
aunque por tener esta K, diuer-
sas pronunciaciones, vnas mas
guturales que otras, por ventu-
ra estaran mezclados entre los
que tienen Que, al principio.

Kea: Las papas que quedan por
cogerfe, y nacen despues mas
temprano que las otras, y la ma-
ta dellas se dize Kipa.

Keatha, vel Keafitha Coger estas
papas que así nacen.

Kechitha, vel Kechicatha: Qui-
tar, o

- tar, o coger vna cosa cō los dedos, como quando quitan vn pelo dela ropa, &c. o cogen alguna fruta del arbol.
- Kekhotatha, Cocokhtatha, Ppotokhtatha, Cuum saratha: En terceras personas, Tronar.
- Kelu: Vna como red de lana para emboluer, o faxar la criatura.
- Kelu: De lana, o de hicho es vna como red, para emboluer alli dentro fruta, o carbon, &c. por otro nombre se llama Chipa.
- Keluquipatha: Emboluer la criatura, o enchipar fruta, &c.
- Keluthapitha, Llauquipatha, Phinthuquiptatha, Llauthapitha, Pinthuthapitha, &c. Emboluer, o enchipar.
- Kelu harakhatha: Defemboluer la dicha red o chipa.
- Kela: Vna flor morada, como de Altramufes. Kelathuthumpi.
- Kellu, Color amarilla, Churi pitu
- Kelluquiptatha: Boluerse amarillo. Churiptatha, Pithuptatha
- Kelluquiptaatha; Boluer amarillo alguna cosa, Churiquiptaatha.
- Kellu: vel Chhokhllo: La maçorca fresca o verde del mayz.
- Kelluchastha, Salir la maçorca del mayz para poderse comer ya.
- Kellitha, vel Kellinacatha: Boluer la cabeça a vn lado y otro, contonearse.
- Kelluta kellunocatha: Idem.
- Kelli kellitha: jugar los mnchachos dando bueltas.
- Kellutahuakhatha: Partirse enojado o desgustado, haziendo gestos con la cabeça.
- Kemitha, vel Kemicatatha. Neutro. Arrimarse a alguno.
- Kemijasitha: Apretarse algo a si mesmo, como vna muger para mal parir.
- Kemicataatha, vel Kemitaatha: Poner estriuo a la pared, o cosa semejante
- Kemi, vel Kemicatata: Estriuo de la casa, o pared, &c.
- Kemirpaatha, Nuccurpaatha, vel Hithirpaatha: Répujar a otro, vel Kemimucutha.
- Kemistha, vel Nuccurpaastha, vel Hithirpaastha: Rempujarse, ad inuicem.
- Kenajatha, vel Kenahuatha. Amohinarse. Taqui.
- Kenajaatha: Amohinar a otro.
- Kenacaatha: 3. que. Idem
- Kenajastha: Amohinarse. Ad inuicem. vel Kenacastha.
- Kenahuastha, vel Pallcahuastha: La mohina que vno toma, con que todo lo hecha a mala parte, y no gusta de cosa que otro haga
- Kenko, Parco, Kaufu: Cosa tuerta que da buelta.
- Kenko kenko saratha: Andar dādo bueltas, como la madre de vn rio. &c.
- Kenkontatha: Torcerse.
- Kenkoptatha: Idem.
- Kenhotatha: Idem, Torcerse.

Kenkōtaatha, Kenkotaatha: Torcer, dar buelta. † Aro kenkotaatha: Dezir diferentemente delo que iua a dezir.

Kepi: La carga que vn hombre lleva enel camino.

Kepichatha; Hazer vna carga, o emboltorio para llevar.

Kepikharutha: Cargarfe a fi.

Kepittastha, vel Kepikarutha: Tomar la carga, o cargarfe cosa fuya, o que le toca.

Kepintatha: Meter dentro de alguna cosa la carga que lleva de camino, o baxarla.

Kepifutha: Sacar o subir la carga o emboltorio.

Kepinocanitha: Ir a dexar la carga a otro para que la lleue; por ser verbo de llevar Kepitha, ad mite las particulas de Apatha.

Kero: Madera, palos, o vigas, y cosas semejantes.

Keronchatha: Enmaderar.

Kefana: Estera de totora.

Keslla hamacchi: Pollito de qualquiera paxaro.

Keulla; Paciente enel peccado nefando.

Keufa: Idem.

Keuitha, vel Keuiratha: Coger yeruas cou las manos sin arran carlas, torcer el braço, &c.

Keuitha: Hazer vellones de lana, reboluiendola.

Keuinocatha: Idem

Keui keui halaatha. Idem.

Keuistha: Luchar.

Keuirastha: Aporrearse, lastimar

se, ad inuicem.

Keuittastha: Idem Refir dandose
Keuthalthatha: Rebelarse los va fallos que estauan fugetos.

Keuikipatha: Rodear algo con alguna cosa, como el sombrero con el cordon, vna vara con tiras de plata, y cosas semejantes

Keui: El cordon del sombrero, y qualquiera cosa que se rebuelue, o retuerce en otra al modo suso dicho.

Kespiña; Vnas bolillas, o buñuelos hechos de masa de quinua; matalotage de viandantes.

Kespiñachatha, Kespiña luratha: Hazer esta manera de buñuelos

Kesutha vllutiri: Vno que mira al desgayre, como el que casi cierra el vn ojo.

☞ SEGUNDO §. DE ☞
los vocablos que comiença
por Qui, Qhui, Ki.

Segun la susodicha distincion, aunque algunos por ventura estaran mezclados.

Quicutha: Cantar garganteando o tañer flauta quando baylan el bayle q llaman Maquesiña, hablando vno, y contrapunteado el otro, y a este llaman Quicuri
Quicutha. Es tambien cantar las mugeres, quando todas juntas muelen la quinua, o quando bueluen muchas dela chacara que han sembrado, o cogido.

Quichathà: De lado
Quicha

- Quichathàsaratha: Andar de lado, o rodar de lado.
- Quichathà, vel Parquithà vllattatha: Mirar de lado, rofrituerto, como enojado.
- Quichutha. Llaquitha, Phutitha, Ppaihuatha. Estar triste o cuy dadofo, o arrepentido.
- Quichuftha, Llaquiftha: Entristecerse, congoxarse, arrepentirse
- Quichupayatha, Llaquipayatha, Phutipayatha. Còpadecerse de otro.
- Quichurapitha: Cuydar dela necesidad de otro para puerla.
- Quichuna, vel Phutina apantatha Poner en cuydado a otro, o cau darle pena.
- Quichuyckhatha: Acrecentar el dolor a otro.
- Quichuskhatatha, Llaquiskhatatha, Phutiskhatatha; Començar a entristecerse.
- Queyna, Pucara: Castillo, fortaleza para guarecerse, † significa también Amparo. Vid. Quellinca
- Quilla, Coca yapu: Chacara de Coca. (cara de coca)
- Quillani Yúca: El dueño dela cha
- Quillca: Vide Ponco, La puerta
- Quillittatha, Nasathà tingttatha; I. Qhuenstatha. Caer de hocicos o hazia adelante.
- Quillintatha, Qhuenfantatha. Caer hazia abaxo de hocicos.
- Quilluta quillinocatha, vel Kapchimpi faranacatha: Andar en tonado, leuantádo y baxádo la cabeça. Cchuuta cchuanocatha; Kenchuta kenchunocatha, Hakhfuta hakhfunocatha: Idem, Contonearse.
- Quillpitha: Hincarse de rodillas
- Quillpittatha: Idem: Chulla, vel Maya concoronaquillphittatha: Hincar vna sola rodilla
- Purapa, vel Paya concoronaquillphittatha: Hincar ambas rodillas.
- Quillphita quillphinocatha; Ponerse de rodillas, y leuantarse muchas vezes.
- Quillphitarachatha; Estar mucho tiempo de rodillas.
- Quillphinacatha. 3. que. Andar, o caminar de rodillas.
- Quilluma, vel Laccapilla, vel Kausu kausu, vel Parco parco vel Kitu kitu: Vno que tiene los dientes desiguales, vnos mas largos que otros.
- Quimfa, Numero, Tres.
- Quimfakharu, vel Quipa, vel Cata: El quarto en orden.
- Quimfa hamu, vel Hamuni: De tres, o entres maneras. Vease el Cap. 1. dela Grammatica, dõ de enseñamos el vfo destos nombres numerales.
- Quimfattatha, Pusittatha, &c. Hazer sogá de tres o quatro ramales.
- Quimçacalco, Numcro, Ocho.
- Quipa, vel Hipilla: Las tripas.
- Quipana autijata: Hambriento.
- Quipa: Es tambien el medio dela honda, o la redecilla donde se pone la piedra para tirar.

- Quiparo** cala irakhatatha: Poner la piedra en la honda.
- Quipachatha**, vel **Hiphilla** allicatha: Sacar las tripas a los muertos para que durassẽ algunos dias sin podrirse.
- Quipa**, Preposicion: A la buelta o a la otra parte † Collo quipa A la buelta del cerro.
- Quipathà**. Aduerbio de tiempo. **Paya vruquipathà**: Despues de dos dias.
- Quiqui**. Es pronombre, al qual en Latin corresponde la particula *Met*, que algunas vezes se pospone a los pronombres primitiuos, *Ego met*, *Tu met*, *ipse met*.
- Quiquiha**: *Ego met*, *Yo mesmo*. Na **quiquiha**, **Quiquima**, l. *Huma quiquima*, **quiquipa**, vel **Hupa quiquipa**, **Quiquissa**, vel **Hiu ssaquiquissa**, **Quiquipa Pedro**, vel **Pedro quiquipa**; que todo esto quiere dezir, *Yo mesmo*, *tu mesmo*, *El mesmo*, *Nosotros mesmos*, *Pedro mesmo*. Y pue de ponerse dela misma manera en plural, **Naquiquinacaha** &c.
- Quirpatha**, vel **Ccophitha kompi tatha**: Tapar ollas, tinajas &c.
- Quirpttatha**, l. **Ccophittatha**; Idẽ es mas ordinario.
- Quirpttaña**, **Ccophittaña**, **Komphittaña**: La tapadera.
- Quirpaquipatha**; **Ccophiquipatha** **Kompiquipatha**: Tapar.
- Quirquichu**: Animal como tortuga, aunque prolongadillo, y los indios tienen creydo q̄ colgandole a la puerta de su casa el ladron boluera todo lo que huuiere hurtado, por temor de que si no lo buelue se le apostillara el rostro como la concha del Quirquicho.
- Quirquichu ahanoni**: Vno que tiene el rostro como lleno de farampion.
- Quirquitha**, vel **Taquitha**: Baylar, brincar, pisando con velocidad el suelo, como usan los Vros, y tambien los que dançan con cascabeles.
- Quirquittaatha**: Hazer baylar a otro, como quando la madre tiene su niño sobre las rodillas, y le haze dar brincos por holgar se.
- Quirquinacatha**. 3. que. Dançar discurriẽdo de vna a otra parte
- Quira**, vel **Chhakhlla**: Las varas con que cruzan las tigas del techo.
- Quiratha**, vel **Quiranchatha**: Poner estas varas en el techo.
- Quira aakhatatha**. Idem
- Quiraapastha**: jugar los muchachos, lleuandose vnos a otros, sentãdose sobre el cuello y colgando los pies, los pechos abaxo del otro.
- Quiratha**: Cerrar las calles, como quando juegan toros.
- Quiru**: El mercader del Coca que va muchas vezes a los Yungas.
- Quirucamana**: Idem. **Coquero**.
- Quiruyqui**: El que ha enriquecido con

- do con el trato dela Coca.
- Quiſu, vel Quiſu nayra: Antojos
- Quiſuni, vel Quiſu nayrani: El q̄ trae antojos.
- Quiſuthà yaurithà vllttatha: Mirar con ira, o enojo a alguno, y murmurar interiormente del.
- Quiſu cala: La piedra, entre la qual eſta el metal, o la caja del miſmo metal q̄ eſta en la mina.
- Quiſucala hama ancha cchullq̄ ancha cchamani: Hombre fuerte, rezió para trabajar.
- Quiſucala: Es tambien la piedra iman, o calamita.
- Quiſucala yauri huayuti, l. Hiſcuti, vel Achuti, vel Aputi, La piedra iman atrae el hierro.
- Quito: Tortola. Cullcutaa, vel Ccoro cuta: Idem, Aunque ſe diferencian algo en las plumas.
- Quitoma vyhuaquiſna, vtama quillcana halliſcaſna, chuyma ſirca maſna: Sô requiebros de moços y moças que muestran el deſſeo que tiené de ſer amados de ſus enamoradas † Vrpi vyhuaquiſna, vyuma quillcana halliſcaſna: Idem.
- Quiucuthaltatha, vel Vncuthaltatha: Reboluerſe el eſtomago, entrañas. † Chuyma quincuthaltito, vel Pituthaltito: Tengo rebuelto el eſtomago, o tengo gana de vomitar.
- Quiuquiſtha: Idem, y ſe uſa tambien con tranſicion.
- Quiuqui ſaatha, vel Vncuthaltatha: Dar haſco, hazer que ſe le rebuelua el eſtomago, o entrañas.
- Quiuya: Vn paxaro mayor que perdiz, y algunas vezes fuele volar alderredor de alguna piedra, o hicho, haſta canſarſe.
- Quiuquiutha: Dar bueltas aſi el paxaro.
- Quiuya hama tumatha: Andar al derredor como eſte paxaro.
- Quiuu: El colmillo.
- Quitaquipatha: Hazer cancadilla a otro para derribarle.
- † Qhuiatu, Vide ſupra, Ccaatu.
- Qhuichillaatha: Hazer coſquillas a otro para que ſe ria.
- Qhuiſi apatha, vocablo antiguo, Abſtenerſe del uſo del matrimonio, deſde la ſementera haſta la coſecha. Era penitencia que dauan, o aconsejauan los hechizeros para que fueſſen buenas las chacaras que començauan a labrar los recién caſados.
- Qhuiqhuitha, vel Haintatha: Solloçar el que llora.
- Qhuiqhuicaquikhata, Haintcaquikhatha: Idem, mas proprio.
- Qhuiru, vel Ati: Peſcueço o ceruiguillo, o el neruio del miſmo peſcueço.
- Qhuiru qhuiruro, vel Ati atiro, l. Lipu llipuro, vel Illpa illparo mankatha: Comer con deſgusto o inquietud por alguna moſina que le ſucedio.
- Qhuirutha, vel Yapitha. Atar cõ algun neruio, o ſoga alguna coſa, como dos maderos, o ambas las manos

las manos de alguno &c.

Qhuitatha, vel Iuiratha; Embiar. Aunque Iuiratha, es embiar a dezir, o embiar recaudo de palabra.

Qhuitacatha; Embiar para que se vaya luego.

Qhuitahuaaftha, vel Qhuitagrattha; Embiar a muchos a diuerfas partes, o sin porq̄ ni paraq̄.

Qhuitkhatha, vel Antutkhatha. Soltar a alguno, o tornar a embiarle.

Qhuitkharutha; Dezir que embio por la persona que llega antes que el mensagero buelua.

Qhuitkhatatha: Embiar a otro de nueuo fuera del que auia embiado antes.

Qhuitanacatha, vel Qhuitafnacatha. Embiar a vno a muchos mandados, o negocios.

Qhuitarpaatha; Despachar con breuedad a alguno embiandole

Qhuitaquipa qhuitaruruftha; Embiarfe, ad inuicem, muchos mensajes.

Qhuitascatha; Embiar actualmête

Qhuitufutha; Embiar fuera de casa, o celda, al que esta dentro.

Qhuitufunitha; Embiar al que estava dentro de casa para que vaya a alguna parte.

Qhuitutatha; Embiar para cosa breue o negocio de presto.

Qhuiti? Quien? Interrogatiuo para las cosas racionales † Cuna, es para las de mas cosas.

Qhuiti: Idem, aunque es proprio

de Pacafes.

Qhuitifa: Quien quiera, porque aquella particula Sa, le quita la fuerca de interrogacion ordinariamente aunque no siempre Qhuitifa cuusti? Quien es aquel? Qhuitifa atamatama? Quien te lo dixo? En estos dos exemplos se ve claramente que aun conla particula Sa, es interrogatiuo este vocablo.

Qhuitis qhuitipa; Sea quien quisiere, que no se me da nada.

Qhuitifa cauquifa: Qualquiera q̄ huuiere.

Qhuitikha; Quien quiera que. Y quando precede le correspôde enel verbo la particula Chi, interpuesta, como notamos enla Segunda Parte dela Grammatica, tratando delos Relatiuos.

Qhuitijatha? A quiê me pareço?

Qhuitijata? A quien te pareces?

Qhuitija? A quien se parece? Y desta manera se cõjugara como qualquiera otro verbo.

Qhuituratha, vel Lluncuratha: Bruñir, o limpiar, o rapar.

Qhuiturpaatha: Idem.

Qhuitutha, vel Cchamutha; Mafcar la comida.

Qhuituftha, Cchamuftha; Hablar mal de otros. † Cuna laycu qhuitufit-ta? hayumat-ti huaykamathcha? Soy yo tu sal o axi que siempre me traes enla boca y dizes mal de mi?

Qhuituquipatha: Idem.

Qhuituquipamaa mankantatha.

Tragar

Tragar sin masticar.

Qhuiuil qhuiuiltatha: Menearse como las cosas que estan colgadas en el ayre, y sopla el viento o como el volante de vn reloj, o bambalearse el que es coxo, o tiene pocas fuerças.

Qhuiuin qhuiuintatha: Idem
Qhuiuin qhuiuintafa, vel **Qhuiuil qhuiuiltafa faratha:** Andar afsi como vna galera sin lastre.

Qhuiuiitha, vel **Pauitha;** Menear la cabeça de vn hombro a otro
† **Iudionaca cchuncchu qhuiuisa qhuiuisaqui pauisaqui auqui ffa talaapiscana:** Los judios meneando sus cabeças injuriauan a Christo Nuestro Señor, holgándose de verle padecer. Significa tambien dezir de no, meneando la cabeça.

Qhuiuiitha: Traer, o hazer andar la rueda de amolar cuchillos, o la honda, &c.

Qhuiuiitha: Hazer ouillos de hilo, como suelen las mugeres.

Qhuiufutha: Idem. Deuanar haciendo ouillo.

Qhuiutatha, vel **Haytuthatha:** En xaguar vn jarro o tinaja, y cosas semejantes, dando bueltas a la vacija.

Los vocablos que se siguen y comiençan por **Ki**, se pusieron cõ los que empieçan por **Qui**, por la razon que diximos; porque todos, especialmẽte los nuevos entenderan q̄ se escriuen con **Q** y afsi auia de ser fino tuvieran

diferente pronouciacion.

Kichi camaque: Zorra grandísima ladrona, que hurta todo quanto puede sin perdonar.

Kichi: Gran ladron. vel **Kichi iraca;** Diestro en hurtar.

Kichiratha: Despauilar cõ los dedos la vela, y qualquiera acciõ q̄ se haze quitado algo, o despegando cõ los dedos se dize por este verbo.

Kichitha, vel **Kichijatha:** Pelliscar a otro.

Kichistha, vel **Kichijastha:** Reciproco: Pelliscarse a si mismo.

Kichuttatha: Pelliscar de passo.

Kichijastha: Concertarse todos para tener secreta alguna cosa, o hablar en secreto entre si, y los que los vendizen. † **Kichijasi vcanaca:** Aquellos hablan en secreto entre si, vel **Aro chilitasipisqui vcanaca.**

Kichitha, vel **Kichinocatha:** Desmenuzar cõ los dedos o vias. † **Deshilar lienzos o paños.** &c.

Kichittatha: Coger o quitar vn poquito de algo, como el que va pelando vnas yeruecita &c

Kichufutha: Coger sacando afsi.

Kichikhatastha: Traer el vestido corto, o mas angosto de lo que pide su estatura y persona, o por necesidad, o por disfrace.

Kichikichi: Galas de plumajes cõ que se aderecan para hazer fiestas, o salir al encuentro.

Kickikhatastha: Ponerse estas galas y adereços.

Kikutha,

- Kikutha. Trençar el cabello hazia atras como las indias del cuzco.
- Kilatha, vel Kilakhatha. Coger flores, o frutas, como son Mançanas, Duraznos &c.
- Kichifitha. Ser la muger, o el hombre muy trauajador en texer, o hilar, o hazer fogas, y cosas semejantes de lana.
- Kichifiri, vel Kotu marmi. Vna muger muy trauajadora en las cosas fufo dichas.
- Kili. El espinaço del peſcado, y de todos los animales.
- Kili llacota: Vna manta labrada como espinaço del peſcado.
- Killi killi. Vn paxaro poco menor que el halcon, muy hermoso.
- Killi killija mayco: Mayco hermoso, bien ageſtado.
- Killi killi nafani: De nariz aguilena.
- Killimi: Carbon ſin fuego apagado, vel Killima.
- Killimichatha, l. Killimi luratha: Hazer carbon.
- Killimikhatha: Boluerſe carbon.
- Kimimi: Lo mas delgado del espinaço de qualquiera animal, Por otro nombre Phufcanca; Cadera.
- Killpa: La orilla dela manta que corre por los lados, y Polo es la que eſta en lo alto, y baxo de la miſma manta.
- Killponi poloni arufitha. Hablar concertadamente, como hombre que eſta en loque habla. † Thiani corpani arufitha: Idem.
- Killpani poloni hacama. Viue ſano, o Dios te de ſalud.
- Kiku, Cchiqui, Amaotta: Sabio de mucho ſaber, y entendimiento.
- Kiku, vel Cchiqui chuymani: Idem Sabio, ingenioſo.
- Kinchinacatha, vel Killinacatha. 3. que. Andar muy entonado, andar de puntillas.
- Kintu: Yeruas, o arboles muy verdes, o coſa muy verde como eſſas.
- Kinchu: Entre faxa.
- Kinchurufitha: Meter algo las indias entre la faxa que traen ceñida.
- Kinchuro apantatha, vel Imatha: Guardar algo en la faxa que ſirue caſi de faltriguera.
- Kiña Olla, o Cantaro, y qualquiera vacija agugereada. † Kiña phucu, vel Huacolla &c. Olla, o cantaro agugereado.
- Kiñajatha. 3. ghi. Agugerear alguna vacija.
- Kiñachatha: Idem
- Kiñakhatha, Kiñaptatha, Kiñatatha: Agugerearſe de fuyo.
- Kipa: La mata delas papas que llaman Kea, como diximos arriba y tambien la toman por la miſma papa.
- Kifa, Caui: Apillas paſſadas al ſol.
- Kifachatha, vel Cauichatha: Hazer caui de apillas paſſado al ſol
- Kifanchata, Cauinchata aro: Palabras dulces, regaladas.

Kifa, Cauiqui arufitha. Hablar pa labras dulces.

Kifu, vel Kefu. Vifco, vno que no mira derecho.

Kefu nairani. Idem.

Kifuni: Vno que trae antojos, y es mas proprio Quifuni fin k.

Kifuthà, Parcothà, Yaurithà, Vll tatha; Mirar a alguno a foslayo, o rofrituerto como enojo do, o mohino, mejor es fin k.

Kifutha, vel Lluncutha. Bruñir el barro por cozer, como haze el ollero &c.

Kifuratha, Lluncuratha; Idem. Kifu; El instrumento de huefso, o hierro con que bruñen.

Kifutha, vel Kifucatha, Atiçar el fuego.

Kifuratha: Apartar lo que esta encendido.

Kifuña: El instrumento de aticar.

Kifqui, vel Kafqui: Apretados: Iglefiana haquenaca Kifki, vel Kiskitahua, Ccakhtatahua: En la iglesia esta la gente muy apretada, ni ay quien pueda entrar.

Kiskijaftha, l. Kollkojaftha. Apre tarfe la gente ad inuicem.

Kiskiqui vtcatha: Idem. Eftar apretados en algun lugar.

Kitha huacora: vel Sallca. Cimarron, Mostreneo, Dizese delos hombres, y animales.

Kithaftha: Andar cimarron.

Kito: Anteponefe a Lacca, como Lacca kito kitoqueto: Vno que tiene los dientes defiguales, V-

nos mas largos que otros, o en fermo dellos.

Kiucha; El higado.

Kiuchanchatha, Chuymanchatha Matar a porrazos, o a cozes.

Kiuchacatati: De grande higado, Apodo de Puquinas.

Kiuna: Vn paxaro pequenito de plumas pardas.

Dela letra R.

NINGVN vocablo desta lengua Aymara comiença por R, aunque mucho se vfa en el medio, y fin delas dicciones: en las quales nunca se duplica, por que no saben los indios pronunciar con aspereça como Tierra Guerra &c. Sino como Aro, Duro, Fuera &c. que es pronunciacion leue, o fuaue.

☪ S ante A ☪

SA A. La eftatura, o tamaño de vn hombre: Haque faa pircama: Haz vna pared dela eftatura de vn hombre.

Ticanaca paa faa fukatha: Poner los adobes en dos hileras, vn eftado de alto.

Saacatha, vel Saacaquitha: Eftar actualmente en pie.

Saacatatha: Arrimarfe a algun pilar, pared &c.

Saacafitha, vel Huayutafitha: Sallir bien dela pendencia, o lucha y de todo juego que se haze para mof-

- ra mostrar las fuerças. † Chicafaafitha chicacchama huayutafitha, vel Chicutaafitha: Tenerse enbeunas sin ser vencido ni vencer en porfias o disputas.
- Saa: Liffa del manto.
- Saani ifallo: Manto listado de negro fobre mas negro.
- Saa amca, vel Yurama amca: Pappas ordinarias, buenas para semilla.
- Saa quellca: Vna carta que dize o enla qual se contiene.
- Saa aro: Vn mandamiento o ley que manda y ordena.
- Saapi, vel Siapi: El ciego que al parecer tiene buenos los ojos, y no ve nada, o muy poco.
- Saatta. Vestido entero de hombre, o de muger, manta y camifeta, o manto y faya de muger, y faxa. † Ifi maa faatta: Vna pieça entera de ropa. † Chacha ifi maa faatta, Marmi ifi maa faatta.
- Saattatha: Estar en pie, o ponerse en pie, o parar.
- Saattaatha: Endereçar, o leuantar vna columna, o vn palo, o vn bolo &c. † Chuyma faattaatha, y el vttaatha: Quietar, sosegar el coraçon que esta alterado y inquieto.
- Saathapikhatha. 3. khe; Leuantarse con dificultad el de pocas fuerças, ayudandose delas manos, o de otra cosa.
- Saapaatha: Tener por oficio de dar cuenta delas cosas q̄ ay al que gouierna, afsi para fauorecer, como para castigar.
- Saapiyri: El Fiscal, o Protector que tiene el oficio al modo dicho, o que esta siempre pronto para ayudar y fauorecer.
- Saacaquitha: Estar en pie actualmente.
- Saanacatha. Andar poco a poco parandose.
- Saanataatha; Hincar o meter vn palo enel suelo.
- Saafia, vel Makhma, vel Thaafia; Tinaja grande donde hechan la chicha despues de auer heruido enla olla.
- Sacaca: Vna exalacion ignea propriamente, que aun de dia fuele verse algunas vezes.
- Sacaca hali: Andar por el ayre la dicha exalacion. † Huara huara hali: Exalacion de fuego tambien, que de noche parece que corre de vna estrella a otra † Huara huara paafi: Parecer la Cometa.
- Sacaca phukhuro halanti: Dizen esto quando el manantial del agua se seca por auer caydo en el esta exalacion. Es abusion.
- Saccafia, vel Sacca: Vn instrumento de red, o de hicho para pescar.
- Saccatha. 3. que: Pescar con este instrumento.
- Sacca: Alcaguete.
- Saccachatha: Hazer oficio de alcaguete.
- Saccacharapitha: Engañar afsi para

- para otro.
- Saccarara; Yerua llanten.
- Sacari; Ociofo.
- Saccapa; Vna frutilla prolongada, a modo de auellana de corteça muy dura, y fuelen los indios seruirse della para cascabeles por el sonido que haze no con lo que tiene dentro sino encontrandose, o golpeando vno con otro.
- Saccapattasitha: Ponerse los cascabeles dichos en los pies de de qualquiera fuerte.
- Saccapani quirquitha taquitha, Chillchitha; Baylar, o dançar con estos cascabeles.
- Sachahualla, fairakha: Iugeton, descuydado.
- Surpuma: Idem.
- Sahualla; Vicuña que siempre anda sola.
- Sahuallay maynikhtay: Son requiebros que dize la madre, o hermana a su niño vnico.
- Saka; La rayz dela totora, buena de comer.
- Sakatha 3. ki; Dar con vn palo.
- Sakanocatha 3. que. Dar muchos palos a alguno.
- Saka huaasitha. Idem. † Huanca-ra fakatha: Tañer el atambor.
- Sakintatha, tilantatha: Empedrar el fuelo † Phuttiro libron aca fakintatha: Embutir la caixa de libros.
- Sachalla, vel fachalli: Vn pescadillo pequeño.
- Sakhe, se postpone a tucari, l. ama ya, l. cchaca; Flaco, desmedrado
- Sakha; Las aberturas dela tierra, opeñas, o concauidades.
- Sakha fakha: Tierra, o peña de muchas concauidades.
- Sakhaptatha, Phillmiptatha, qhuerquetatha; Abrirse la tierra, hazerse alguna concauidad.
- Sakha; Sentido, hendido.
- Sakhahualla; Huarira, Kochallo, Thantahualla, Surpuma tumirualla; Handrajofu pobre mendigo.
- Sakhra, vel fakhe, Tucari; Flaco.
- Sakhra cemito; Acemita seca.
- Sakhra ccharqui; Cecina flaca.
- Sakhra achachi, vel apachi &c. Viejo, o vieja que no tiene mas que el pellejo.
- Sakhfapitha, ttucutha fukhsupitha Entumecerse, o adormecerse el pie, o la mano de frio, o aprieto o otro accidente; Cayu fakhfapitho.
- Sakhutha, vel pulltitha; Beuer mucho de vnavez, o por la mucha sed, o de vicio.
- Sakhuntatha, Pulltintatha; Idem. mas proprio.
- Sakhucama fakhutha; Beuer quanto vno quiere; Sakhuha cama &c.
- Salla, vel Haqhue; Peñas.
- Salla falla haqhue haqhue huallu huallu; Lugar de muchas peñas
- Salla cunca; Boz sonora, y suaue.
- Salla cunca; De boz sonora.
- Sallasiqui Ccana haque; Hombre Vuu claro

- claro que nada encubre, manfo
Sallalla: Vn gran monton de qui
 nua &c. o costales amontona-
 dos o arrumados.
Sallalla, akha, aycaya, lláppo chu
vmani: Humano, affable, máfo
Salli huacolla: Cantaro donde to
 ma su punto la chicha muy pre
 fto. Ancha ttamiri huacolla. Idé
Salli falli, Chhalli chhalli, Canglli
Sikimari: Hormigas pequeñitas
 negras. + Acamarcana haquena
 ca chhalli chhalli hamaqui hō-
 ppoque: En este pueblo ay hom
 bres como hormigas.
Salca fallca: Vicuñas y vanacos
 y animales saluajes como es-
 tos, sin dueño.
Salca, kitahaque: Cimarron.
Sama. Nōbre generico para colo
 res. Vila, Kello fama: &c. Co-
 lor colorado, amarillo, &c.
Samaſtha. Embijarse los hōbres
 alderredor de los ojos y en las
 narizes. + **Quellcaſtha. Idem.**
Sama, poſpuesto a Hiſma, ſignifi
 ca Azogue. Hiſma ſirca. Beta, o
 mina de azogue, ſegun algunos
Samaſama. Hombro, Lo miſmo
 que Callachi. Cupi, vel Checa
 ſamaſama. El hombro dere-
 cho y izquierdo.
Samana. El aliento, huelgo, hane
 lito, o reſpIracion.
Samana ſamuſutha, vel Haccotuf
nutha: Reſpirar, o echar el re
 fuello o hanelito con pena.
Samana pichuttatha, vel Arcatta
tha, Cerrar, o apretar la boca
 a alguno para que no reſuelle,
 o no de bozes.
Samana haccotufnuta, vel Chuy-
ma huayutufnuta ſaratha, &c.
 Andar jadeando.
Samananitha: Tener reſuello.
Samanaufatha ſamanauifatha.
 No tener reſuello.
Samana ccarcca haque. Vno que
 eſta jadeando, o reſuella con
 pena.
Samanana hokhſaptaatha: Calé-
tar algo con el reſuello.
Samatha, vel Samaſitha: Deſcan
ſar ſentandose el que ha traba-
jado, o refollar el que viue.
Samaña, vel Samaſiña vru: Dia de
huelga, o deſcanſo, o fieſta.
Samaratha, vel Samarafitha. Deſ-
canſar vn rato.
Samaraatha, Samattaatha. Dexar
 o permitir, o mandar que vno
 deſcanſe vn poco.
Samarcatha hacarcatha hacaca-
quitha. 3. que. Librarſe de tra
bajo, o cuydado.
Samuſutha: Refollar recio.
Samattaskhatha: Boluer a tener
 deſcanſo tras el trabajo.
Samaſirija; vel Vllaſirijahua. Auer
 algun indicio que parecera lo
 que ſe auia perdido.
Samaquipatha, vel Samattatha:
 Aconſejar mal a otro, o con ſu
 mal exemplo infundirle ſus ma
 las coſtumbres.
Samca Sueño q̄ ve el que duerme
Samcana vllaſirapitha. Aparecer
 en fueños a alguno.

Samcana vlla vllightha. 3.ghi. Ver gran numero de algunas cosas.

Samcana vllahua pápana haquenaca. Esta en el campo vna infinidad de gente.

Samcachatha: Aparecer en sueños o dezir algo en sueños. Pedro phuchaparo sácachana. Pedro apareció en sueños a su hija.

Samcatha. 3. qui. Soñar.

Sácarttatha nuarttatha famcarttatha: Quedar sin sentido vn poco de tiempo por algun golpe, asombro o desmayo.

Samcarttaatha: Aturdir o asombrar a alguno con algun golpe, o espanto.

Sámca haccutha. Creer en sueños Sáca cathuthapitha. Hazer alguna adoració supersticiosa para q̄ el sueño sea bueno, o no véga el daño q̄ se teme. es gr̄a pecado

Samillu: Nombre, Vno de poco comer en presencia de otros.

Samiri, pospuesto a Paya. Paya samiri ifi: Ropa de dos colores, segun esta buelta a la luz. † Pu raparo hakhfuri ifi. Idem. Torna fol.

Sami, vel Cusi. Dicha, fuerte.

Samima huquipana huaquifinihua collque haquifinama. Si tuvieres dicha hallaras plata, aun que la verdadera dicha es, que Dios quiera.

Samihana, Samimana, Samipana: Si mi, tu, fu dicha fuere. † Lo mismo es Cusifhana, &c. l. Allinahana, con los de mas pronom

bres possessiuos.

Samini, cusini, allini haque: Dichoso, venturoso, prospero.

Samikhtara, Cusifkhtara. Dichosísimo, venturosísimos.

Samichatha, vel Haccurapitha: Contar los tantos que vno tiene en el juego, como ayudando le para que no yerre.

Samppa hayra: Floxo, pereçoso vide Quella.

Samppatha, Alittaatha, vel Arpattaatha. Derribar, o inclinar hacia el suelo los sêbrados el granizo, o viento.

Samppanocatha, Alinocaatha, Arphanocaatha. Idem. Mas proprio.

Samppata camaquifina alinaca, hanihua mayasa vllutata huquiti. Todos los sembrados estan por el suelo, no ay vna sola mata o caña en pie.

Sampparpaatha, Nuarpaatha. Derribar los sembrados el viento, o granizo. &c.

Sampparpaatha, Chhokhllarpaatha, Tincurpaatha: Derribar muchos hombres el toro, o otros de muchas fuerças, o los bolos quando juegan, &c.

Samppasitha. Caerse los sembrados, o los hombres, &c.

Samppanoctatha. Idem. Y tambien consumirse todos por alguna gran pestilencia.

Sama. Algunas vezes se pone en lugar de Cancatha, como Huahuamasmahua, Pantirimasmahua.

- hua : Yo foy tu hijo, yo foy el que erre contra ti, como si dixera Cancafmahua.
- Sana, vel Chana: Cofa que dura vna temporada. vide Chana.
- Sanampatha, Vnanchatha. Señalar algo de qualquiera manera
- Sanampa, l. Vnancha: Señalar afsi
- Sanampa halactkhe: Perderse la feñal que pusieron.
- Sancayo: La frutilla del Hachacana, que es vna mata espinosa, es es agria y buena de comer.
- Sancha, arocamana chuchacamana, taucamana: Parlero.
- Sancarara. Idem.
- Sancarariritha: Parlar.
- Sanchallitha ccarcatitha: Temblar de friõ, o miedo. † Aro sã challitha, vel Tauitha, vel Chuchatha. Hablar mas y mas.
- Sanchanacatha cuscunacatha. 3 q̄ Andar sin defcanfar, como el q̄ tiene muchos negocios.
- Sanco: Maçamorra muy espesa de harina de quinua.
- Sancochatha. Hazerla.
- Sanka. De labios partidos. Laca fanka: Idem. vel Sokho.
- Sancto cancaña: La sanctidad.
- Sanctochatha: Hazer que vno sea sancto, y santificar.
- Sankathà aruftha. Hablar gangofo, ganguear.
- Sanni ttaura. Lana negra, aunque imperfectamente. Llanco ttau ra. Lana muy negra.
- Sanni ifi: Ropa qualquiera que sea, no muy negra.
- Sancarara: Es tambien vn betumen de hueffos que hazen para embadurnar la caçuela, o instrumento de barro donde deriten el plomo que tiene plata
- Es vocablo delos que facã plata por guayra.
- Sanitiffa ttaura: Lana parda.
- Sanfa: La brafa o carbon encendido sin llama.
- San faatha: Hazer la brafa quemando leña. Nina sanfaatha † Laccãpu sanfajaquihua. El cielo esta colorado como brafa.
- Sanfa phichafitha. Calentarse al calor dela brafa.
- Sanotha: Peynar a otro.
- Sanofitha: Peynarfe a si mesmo.
- Sanocafitha. Idem.
- Sanontatha. Idem quod Sanotha.
- Sanofilla. Peynadillo, curioso en peynarfe a menudo.
- Sano fano: Yerua, buena para de secar las flemas. Pinco pinco, por otro nõbre, es muy caliète
- Saño: Loça, y qualquiera cosa hecha de barro.
- Sañu vta. Casa cubierta de texa y afsi llaman a las casas de Cabildo.
- Sañu vvu. Lugar donde se haze la loça.
- Sañu huakhatha. Cozer loça.
- Sañu iranacatha. 3. que. Trabajar haziendo loça.
- Sañucamana, vel Ccopi: El olle ro.
- Sãcatilla, Sokho, Llama llama culun culun, Saynata: Espantajo de niños,

de niños, o mascara como de monillos, y cosas semejantes.
 Sancatillachafitha &c. Enmascararse, o vestirse como espantajo, o Demonio &c.
 Sapa maynikhta auralla, Solo vnico &c.
 Sapaqui faranacatha; Andar siempre solo.
 Sapakhta, aurakhta; Vnico.
 Sapakhtaha, ma, pa, ffa; Mio, Tuyo, Suyo, Nuestro hijo vnico, y no es necesario añadirle yoca o pucha.
 Sapakhtama huacaychafima; Mirar por tu hijo vnico, o por effepariante solo que tienes.
 Sapamucutatha, maynikhtamucutatha; Quedar solo.
 Sapathà halacaatha; Mirar de vno en vno a los que pasan para reconocerlos.
 Sapa, La rayz delas plantas, y Tu no es donde nace la rayz.
 Sapatatatha; Echar rayz las cosas plantadas, o sembradas.
 Sapa aytati; Arraygar. † Amca Tonco, Hupa, Colli &c. Sapa aytati; Las papas, el Mayz, la Quinoa el Colli &c. arraygado han ya, o han prendido.
 Sapachafitha, Idem, prender.
 Sapa pospuesto a Collca, significa echar muchas rayzes, Amca collca sapahua.
 Sapampi mistutha; Dar fruto primero loque fue sembrado poftrero, es proprio delas papas.
 Saparatha; Irse en vicio las matas

delas papas, por no arrimarle la tierra a su tiempo.
 Sapaca; La semilla delos animales y hombres, Hatha. Idem Hatha uilli haque, vel Caura &c. Hombre, o qualquiera otto animal q̄ engēdra mucho en vna, o en muchas hembras.
 Sapa villi; Idem, no tan vfado.
 Sapachana, Son dos dictiones y significan, en lugar de dezir. † Yan ccahua sapachana, hisquihua fatauina; En lugar de dezir que era malo, dixo que era bueno.
 Sapachanqui; Quiere dezir, vfan deste modo los que van glosando, o interpretando lo que esta escuro.
 Sapachanquihua firi; Glosador, o interprete.
 Sappa; Dupplici pp, es lo mismo que hisqui, vel Maysana, vel futi, Bueno, o fano.
 Sappachatha, Hisqchatha; Adereçar, poner bien algo como es raçon que este.
 Sappaptatha, vel fiañaptatha; Con ualecer el enfermo.
 Sappachatha; Acudir a vno, hazerle bien en todo.
 Sappachaatha; Mandar que otro haga bien a alguna persona.
 † Y por ironia Maltractar a alguno.
 Sappachafitha; Acudirse, fauorecerse vnos a otros, o a la persona que le toca.
 Sappa, vel hisqui &c. Bien.
 Sappa. Abafto.

- Sara: Vna onça de qualquieta cofa. † tambieu Patacô de plata.
- Sara, vel Sarauí: Costumbre, modo de viuir, o ley. † Haquena-ca aca faranigua. Los indios tienen esta ley o costumbre.
- Saraya; Cerca de muchas puertas, o entradas, donde ponen la ços para coger vicuñas. † Curu faraya. Vn modo de trampa para lo mesmo.
- Sarayco tumayco. Vagabundo.
- Saratha; Andar o caminar.
- Sarutatha: Leuantarse dela filla, o del fuelo.
- Saraquipa fararurutha. Ir y boluer muchas vezes a alguna parte.
- Sarastacatha. 3. que. Encontrarse con quien le busca, o hazerle contradizo con alguno.
- Saracatanitha: Ir para llegarfe a alguno.
- Saracatanita: Llegate a mi
- Sarafsina quirquitha. Bambalear andando, ir dando baybenes, o de espacio como el enfermo. Quirpitha. Idem.
- Sarrtatha: Ir a visitar, o llegarfe por vn poco a casa de otro. Cuna huaqueniros Dios apuhana taycpanaro farrtit.ta Vnde hoc mihi vt mater domini mei venias ad me, Donde mereci yo que viniesse a visitarme la madre de mi Señor.
- Sarrttanitha. Idem.
- Sarac'khatha: Boluerfe a su casa o pueblo.
- Saraquipatha: Passar de largo, o por delante de alguno.
- Saraña, vel Thaqui: El camino.
- Sarica, vel Tumayco: Andariego. Es mas proprio que Sarayco.
- Saraspa: Es como aduerbio: De camino o de passo. Saraspaqui apuro atumafima: Quexate de camino al Teniente, y profigue despues tu camino.
- Saratacama: Por orden, sin confusion, como van viniendo.
- Sarapathama: Por su orden,
- Sarapa farapat'hama, vel Cama: Repitiendo. Idem. Thiatha thiathà: Es lo mismo.
- Sarphu, vel Saapi: Muy corto de vista, vt supra.
- Sarphukhatha, Saapikhatha: Perder mucho la vista el que la tenia buena.
- Sarphutatha, Saapitatha. Idem. Y pueden vsarse con transicion Nayra sarphutito, vel Saapitito: Acortado se me ha mucho la vista.
- Sarphunhama, vel Thaminhama vllekhtha. Diuiflar, o ver alguna cosa, como lo que vemos entre dos luzes.
- Sarphuna. vel Thamina mistutha. Salir a boca de noche, o por la mañana, quando ay poca luz.
- Sarphuquipatha, Thamiquipatha Ser ya casi de noche, o entre dos luzes.
- Sarphu, vel Hayphu vllijatha. Tener corta vista.

- Safa aycha: Carne en la delante-
ra delas espaldas, junto al pe-
cho.
- Safa liki: Gordura del mismo lu-
gar junto al pecho.
- Safaña haque: Hombre gordo:
Hanchilchapi aychalchapi liki-
ña: Idem.
- Safa: Lo mismo que Safsina: Ge-
rudio.
- Safitha: Hazer abstinencia al mo-
do antiguo, comiendo carne, y
qualquiera otra cosa, sin sal ni
axi, enla muerte de sus parien-
tes. Agora en tiempo de Chris-
tianos significa, Abstenerse de
comer carne aunque no ayune.
Aycha safitha. Idem.
- Safi vru: Dia de abstinencia: Vt
supra.
- Safiri ccapaca: El hermano del
Inga, que tenia de costumbre
comer tantos granos de mayz
como ay enla hilera de vna ma-
çorca y no mas, todas las vezes
que el Inga mataua algun nu-
mero de gente enlas batallas, y
en muriendo este hermano, le
fucedia otro en este oficio.
- Safitha, vel Hiphijafitha, vel Pi-
cutatha. Estar la gallina sobre
los hueuos, para sacar los po-
llos.
- Safitati, Hiphijatati, Picutatati,
Hani vtatha vllufuri? Estas so-
bre los hueuos como gallina, q̄
no sales de casa?
- Safitha: Comer muchos puercos
juntos en vn corral, como qnã-
- do quieren engordarlos.
- Safiri cochi hamaqui likiptatha:
Engordar como los puercos q̄
para ello comen juntos.
- Safaatha, Likiptaatha, Actiuos,
Engordar afsi los puercos.
- Satha: Dezir, Penfar, juzgar. Mu-
chas reglas son necessarias pa-
ra vsar bien deste verbo, las qua-
les se hallará enel Arte. P.z.C. 8
- Saatha: Mandar, o ser causa que
vno diga, o dexarle dezir.
- Saatha, Arusaatha: Dexar, o per-
mitir que le digan, o le infamé.
- Saacchuquitha, Aroschuquitha.
Dezir, o hablar impertinente-
mente. † Hiscchuquitha: Idem
y es de notar q̄ en el verbo pre-
cedente se añade vna A, y a es-
te se le antepone. Hi.
- Sacuchatha: Este verbo se vsa en
imperatiuo. Sacuchama, y Sa-
cuchapha, pro Yancana arusima
Ideft, No temas de dezirlo. †
Quando es Optatiuo, Sacuchaf-
pa, o Sacuchasma, significa lo
mismo que en Imperatiuo, y tá
bien lo contrario, Mira no lo
digas, o guardate de dezirlo. Y
no se q̄ se vsa en otros modos.
- Sahachatha, Arusihachatha: Ten-
er gana de dezir.
- Sahuatha, Arosihuatha: Dezir
breuemente, y luego irse. †
Hiskhatha. 3.khe. Dezir, boluer
a dezir. Hisc·khatha. 3.khe·De-
zir algo de q̄ recibe pesar la per-
sona a quié se dize. Hisc·kheto
hua. Dixome esta mala palabra

Sanacatha. 3. que. Ir diciendo en muchas partes.

Sanitha: Ir a dezir.

Saracatha. 3 que. Dezir algo a alguno contra el gusto de otro

✠ Yocaha faraquetana. Dixo a mi hijo esto que me dio desguſto, o hablo mal a mi hijo.

Sarapitha. Hablar a vno por amor, o en prouecho de otro.

Satauitha: Dezir a otro algo que no ſabia, o dezir algo cõ deſcuydo, o por yerro.

Saacamana: Publicador de algo. Yancca aronaca ſaacamana ta hua: Eres grã publicador, o pregonero de malas nueuas.

Saaqui arufftha. Repetir mucho vna coſa.

Sanauí. Innumerable. Dios ſauí Angel yanani. Dios N.S. tie ne innumerables Angeles que le ſiruen. ✠ Sauí: Tenido por tal, ſegun el nõbre que le precediere. Pedro taque haquena ſancto hua ſauí: Es tenido de todos, o llamado ſancto de todos.

Sauí. Determinacion, o acuerdo promeſſa, propoſito, precediendo el futuro de indicetiuo Lu raha, Churaha ſauípa.

Siri. Participio. El que dize. Si ri iſaptha. Oydo he dezir.

Saſitha. Diſputar, o debatir, o porfiar entre ſi, reñir, &c.

Saskhatha: Ir vna coſa en deſcuento de otra en negocio de dudas. ✠ Sombreroha libromãpi: Saskhphana, vel. Saſiphana: El

ſombrero que me has tomado, vaya en deſcuento del libro que te he tomado.

Saña. Coſa que ſe puede dezir: Aca aro hani ſañati. Eſte vocablo no ſe puede dezir, o no es deſta lengua. aca aro ſañati, hani-cha? Puede dezirſe eſte vocablo o no?

Satatha: Sembrar a mano qualque coſa que ſea no derramando la ſemilla. Y tambiẽ Empedrar el ſuelo con guijarros.

Satantatha: Acabar de ſembrar.

Satantaſitha. Acabar de ſembrar ſu propia chacara.

Satakhatatha: Començar a ſembrar la chacara, o ſobreſembrar.

Satantaracatha. 3. que. Sembrar la tierra agena contra la voluntad de ſu dueño.

Satathapitatha: Sembrar la chacara los parientes del marido, y dela muger, como por parte del dote, el primer año deſpues de caſados. Collithapitatha, l. Collijaſtha. Barbecharla juntandose aſi.

Satajaſtha. Idem.

Satamucufitha: Sembrar antes q̄ otros, y deſpues helarſe la chacara, no helandose las q̄ ſe ſembraron deſpues.

Sataui, vel Satauiſpacha: Tiempo de ſembrar.

Sataui, vel Lapaca pakhſi: El mes de Octubre.

Satamaa yapu: Chacara no ſembrada.

Satanauí

- Satanauí yapu. Idem. Burlando burlaudo me he quebrado vn pie o vna pierna.
- Sattitha, Actiuo. Anegar, o húdir el agua al nauio, o alguna gran de lluuia a la tierra, o a los hōbres. † Haccha hallu patacahaq vel Marca, &c. Sattitauina: Vna grande lluuia, o diluuiο anego cien hombres, o cié pueblos.
- Sattitha. Tambien actiuo. Afolar destruyr, matar mucha gente la pestilencia; y se vsa mucho con transciō. Hacchavfu sattitani: Afolararnos ha la pestilencia. Y afsi, Hallu sattitani: Verna vn diluuiο que nos acabe a todos.
- Sattiquiptatha: Hundirse la gente quando se trastorna la balsa, barco, o nauio.
- Sauca. Cosa de burla.
- Sauca aro: Palabras de burla.
- Sauca pirca &c. Pared de burla.
- Sauca futi: Nombre postizo que se da a alguno por reyr.
- Sauca, vel Ancha: Muchos. Phorokhchina collq̄ saucaquihua, Grāde fuerça de plata es la que ay en Potosí.
- Sauca pirca. Pared muy alta.
- Saucaftha: Hazer algo de burla, no poniendo el deuido cuydado. † Y tábien; Dezir chufletas.
- Saucaquipatha, Anocarachatha, Sirachafitha: Hazer burla, dezir alguna chufleta.
- Saucafastacatha. Actiuo. 3. que. Dezir alguna chufleta a alguno de passo.
- Sauca paatha. Idem.
- Saucafpaaqui cayu paquifitha: Saucantira: Muchísimos.
- Sau. Palo como aquellos con q̄ texen, que no son muy gruffos ni largos.
- Sau cayuni. Vno que anda con vna o dos muletas.
- Saufa ttaura, Ttucu ttaura: Lana aspera, como la delas cabras, o las clines y cola delos cauallos y vacas. &c.)(Cuyo contrario es Llamppo.
- Saunaña, vel Cchimcaña, l. Cchikhmaña. La cabecera y almohada. † Cala saunañani iquitha: Recostar la cabeça sobre vna piedra.
- Sauri: Hueffo con alguna carne que dexan por ay muerta los Leones, o Bueytres.
- Saurichatha: Comer la carne que queda por ay enel cāpo, no dexādo sino los hueffos. Es pprio delos Bueytres, Leōes, Zorras.
- Sauri, vel Tucari. Flaco que no tiene sino los hueffos.
- Saurikhatha, Tucarikhatha: Enflaquecer.
- Sautha: Texer qualquiera cosa enel telar. † Phathu sautha: Texer tupido.)(Llaha sautha Ralo. † Aro sautha. Hablar mucho.
- Sau haccotha: Vrdir la tela
- Sau huarfutha: Sacar el vn palo del vrdiembre para començar a texer.
- Sau polochatha: Meter dos hilos
- Vuu 5 en el

- en el vrdiembre para principio o orilla dela tela.
- Saukhatatha: Començar a texer.
- Sau llauthapitha: Reboluer la tela en el palo.
- Sau aytatatha: Desemboluer la tela, o el vrdiembre para texer
- Sau cchacurcatatha: Atar la orilla dela tela en el palo.
- Sau cchacura: La estaca donde atan los palos del telar, y fueren fer quatro
- Sau apjafiri; El palo que siempre esta dentro del vrdiembre hasta acabarse la tela.
- Sau haccufutha: Acabar la tela.
- Sachahualla sayrakha: Iugeton descuydado,
- Saycutha, Caritha, Hauikhtatha, Thaakhtatha: Estar cansado.
- Saycuto, vel Cchama hauiktito, Cchama thaakhtito: Idem.
- Sayhuatha, Chutatha, Quellincatha queyllatha: Mojonar las chacaras con montones de piedra, o terrones.
- Sayhuattatha, Quellincatatha, Chutattatha, Leuantar vna pared de piedras afecas, o muchos terrones, poniendo sobre ellos alguna cosa para espantajo de los carneros, o zorras.
- Sayhua quellinca, Chuta: El termino delas tierras, o el espantajo al modo dicho.
- Saynata, Sokho, Culunculun, Llama llama: Espantajo, o mascara para espantar los niños.
- Saynatachafitha, Sokhochafitha, &c. Disfraçarse como espantajo.
- Saynatha: Cargarfe a las espaldas como fueren las mugeres a sus hijuelos, o los cestos de coca, &c de alto a baxo.
- Saynakharutha: Idem mas proprio.
- Saynanocatha 3. que: Poner en el fuelo lo que lleuaua cargado de aquella manera.
- Sayrakha, vel Hualana, Anatacamana, vel Surpuma: Muchachos que no tienen otro cuydado fino jugar, y holgarfe todo el dia.
- Sayrahka, Saalla, Huari: Vicuña, o Guanaco.
- Sayrakha hayinti: Relinchar la Vicuña, o Guanaco.
- Sayquiipa; Cosa que nunca se acaba proprio de Dios, aunque tambien se aplica a los que son señores de casta, y a otras cosas.
- ✠ Viñaya sayquiipa, vca tucuttaccanauí Dios, vel Mayco vel hauri, Collque &c. Dios, Señor, Rio, Mina de plata que nunca se acaba &c.
- Sayquipancuna, pospuesto, a viñaya: A cada momento. Viñaya sayquipancunana haychatha. &c. Aporrear a alguno cada momento.
- Sayttu: Cosa ahufada mas que lo ordinario.
- Sayttu haque: Grandulaço.
- Sayttu ppekeñani; De cabeça ahufada.

Sayttu

Sayttu vta: Casa que tiene el hicho muy leuantado &c.

Sayttuquiptatha: Crecer vno de presto, y tambien caerse, o ladearse a vna parte el hicho que esta en lo mas alto del texado.

Sekhe: Trox del chuño, o mayz que hazen con la caña dela cordadera. ½ La que llaman Piu ra, es para guardar la quinua.

Sekhettasfitha, vel Sekhentafitha: Meter Chuño, o Mayz en la trox.

Sekhufutha; Sacar dela trox.

Sekhequipatha: Pafar el chuño de vna trox a otra.

Sekhutha Huatatha: Remendar el vestido entremetiendo hilos.

Seque kufa: Agua pie de chicha, quando tornan a echar agua sobre los afrechos del mayz, o quinua.

Seque vino: Agua pie de vuas.

Sequechatha: Hazer agua pie, y si es de chicha dizen hamccha fequechatha, y lo mismo fera del burujo de vuas.

Seketha, Hichitha, vel Sekejatha, Hichijatha; Rayar hazia lo ancho.

Sekufutha: Rayar comenzando de abaxo hazia arriba.

Sekentatha: Rayar de arriba hazia abaxo.

Sekequipatha: Rayar al derredor de algo, como quando señalan la bola jugado a los bolos, o hazer vn circulo con el compas, o otra cosa.

Seketha, vel Hichita; La raya. Sekhetha, vel Eukhatha: Dezira vno lo que ha de hazer.

Seq̄stha, Eukhastha, Ifñasiftha: Dezirse ad inuicem lo que han de hazer, o en prouecho del que lo manda.

Sequehuaastha: Mandar mucho, a diestro, y siniestro, o a persona sobre la qual no tiene mucho mando.

Sequefnacatha 3. que. Ser muy mandon, Tener maña de mandar.

Sequerpaatha: Embiar alguno dziendole lo qua ha de hazer.

Siapi: Vno que es corto de vista; Vide Saapi, Sarphu, &c. Si, l Sipi es tercera persona de satha, significa Dize, o manda, o quiere.

Sicha mayu: Descuydado, otros dicen que es handrajofo.

Sichisto sayrakha: Descuydado. vi de Surpuma.

Sicchitha, vel Huskoratha: Deshojar algo.

Sicchiratha: Idem mas proprio.

Sicchinacatha 3. que, vel Surphunacatha: Andar hecho pedaços, o handrajofo.

Siccatha ficufutha, vel Siccaratha Deshilar vn lienço, el hicho de las casas &c.

Sicolaarapitha: Mofar haziendo gestos con la nariz.

Sico: Vnas flantillas atadas como ala de organo.

Sicona ayarichi phufatha: Tañer las dichas flautas, cuya harmonia se

- nia se llama Ayarichi.
- Sichitha: Andar solícito, sin descansar. † Cama sichitha: Andar negociado.
- Sichinacatha: Idem.
- Sihuayu; La pauesa del hicho que mado.
- Sihuayuchatha: Quemar el hicho para coger su pauesa negra, o ceñica.
- Sihuata, vel Sihucacatha 3. que: Trefquilar la lana, entrefacando la que quiere, y dexando la demas.
- Sihuaratha, vel Sihufutha: Idem, entrefacar trefquilando la lana o el cabello.
- Sihuatha, vel sihuaftha; Arrancar las papas que quedaron por las chacaras, al tiempo de cogerlas quando comiençan a brotar de alli a dos, o tres meses.
- Sikhficatatha: Pegarse la comida a la olla, uide Llinkicatatha.
- Siyllanque; Paxarillo como goló drina de Castilla.
- Siythuu; Cosa muy querida, o regalada todo lo posible.
- Sythuu huahua; Hijo regglado a quien acuden con todo lo que pide y quiere.
- Siythuu cauallo; Cauallo muy regalado, de quien se tiene mucha cuenta.
- Siythuu yapu; Chacara muy cultivada, ala qual se acuden con dos los beneficios posibles.
- Siytuuyatha; Regalar afsi.
- Siythuuhaaftha; Regalarse dema siadamente.
- Sikhfisaatha: Rasandose tener escocimiento.
- Siki; Yerua que llaman chicoria buena de comer.
- Siki pacotha, vel mankatha; Comer chicoria.
- Sikimari; Hormiga como la de Castilla.
- Sikimera; Idem. † Vtaha haqhue tiyti fikimarina aasu aantafia? Mi casa es por ventura hormiguero que han de entrar, y salir por ella todo el dia?
- Silu; Eftera de hicho.
- Silunchatha; Efterar el suelo, o la pared.
- Siluna hanttacutha; Idem.
- Silu llauthapitha; Arrollrala.
- Silu hanatatatha: Desemboluerla.
- Silu cchucutha; Coferla. Kiski cchucuta; Coferla apretadamente.
- Silla, vel Viru; La caña de mayz. Cañauiru; La caña dulce.
- Silca; Affilado.
- Sillcu, El cayrel, o ribete conque rodean la mâta, y tiene muchos nombres, † Ocollo nayra fillcu; Cayrel de muchos ojos. † Laku fillcu; Cayrel de gufanillos. † Achancara fillcu; Cayrel tambien de muchos ojos. † Achachi fillcu; Ribete que echâ ala manta pobre sin cayrel que hagan a parte, sino que le van cosiendo y haziendo. † Kora fillcu; Cayrel hecho de vna sola color

- color, o de lanas no teñidas.
- Sillcutha; Hazer cayrel.
- Sillpi: La corteça delgada de qual quiera cosa, como de pepinos, mançanas &c.
- Sillpiratha: Descorteçar, quitar cascara.
- Sillppi koyma, hipiccuuratha: Vêtar la quinua, o trigo.
- Sillppitha, vel toquetha: Dezir palabras injuriosas cõtra algu no, o reñirle con aspereça.
- Sillke. Lo mismo que Sillppi: La corteça, o cascara, hollejo, o pellejo delgado.
- Sillkeratha: Descorteçar, quitar el hollejo.
- Sillketha: Sacar el pollito del hueuo, como haze la gallina, y todos los paxaros. ½ Huahua fillketha: Sacar el pollito del cascaron.
- Sillppi: Cosa delgada, como vna plâcha, vna tabla, y cosas semejantes. Si es cosa redõda como vna vara, vn palo, vn alfiler &c. Dizen Hucchufa.
- Sillppichatha: Adelgaçar.
- Sillkufutha, Cchaafutha, Llucchu futha. Deshollar.
- Sillqui, vel Ari: Affilado, Dizese de todo.
- Sillqui: Caño que esta en el espinaço delos animales.
- Silluppita: Hombre; o muger que no sabe trabajar.
- Silluppita: Melindroso que haze hasco de qualquiera cosita, que come con dos deditos.
- Sillutha saattatha: Estar en pie de puntillas, como presto para ir a lo que le mandaren, y tambiẽ negar a pie juntillos.
- Sillunocatha 3. que. Hattinocatha: Arañar con las vñas.
- Sillukhtaara: De vñas largas.
- Sillu huakhra huakhra: Idem. Huânko cchaafia filluni: Idem.
- Sillu aliaftha: Dexarse crecer las vñas.
- Sillu cuchucafitha: Cortarfelas.
- Sillui: Gusano con que cogen el pescado.
- Sillttutha, vel fulltutha: Enfartar rosarios, gargantillas &c.
- Simpa: Maroma de hicho, o de cuero para arrastrar piedras, y otras cosas.
- Simpana hisccatha; Arrastrar cõ maroma, o foga afsi.
- Simpafitha: Lugar los moços, o moças con vn cordel que rebueluen en los dedos para adeuinar si su enamorado le quiere, o no: Es como juego de pasapasa esto mismo hazen con vnos huesecitos que facan dela cabeça del cuy, y los echan en vn vaso de chicha, y si el vno va tras el otro dizen que se quieren, es embuste del Demonio.
- Simpachatha: Hazer puente de crisneja.
- Simpatî? Es posible? o por ventura.
- Simpatî atamaspha? vel atamacachu? Diralo por ventura? Es posible que lo diga.

- Simpatikha, simpachakha, Idem. es posible? Pide optatiuo, o indiciatiuo.
- Simpaccanaqui, Hayaccanaqui: Muy claramente.
- Sincantatha: Tomar tabaco por las narizes. † Thufa thufa: Es el tabaco.
- Sincarphutha, vel Makuñatha: Echar jaquima a los animales. † O fiador al sombrero para que no cayga.
- Sincarphu: La jaquima, o fiador del becoquin, o sombrero.
- Sincathapitha: Encoger vna foga como deuanandola, y despues atarla para que este bien puesta.
- Sincathapitha sipputhapitha pull chuthapitha, Hiscathapitha: Arrugar la ropa, o lienço encrepandola como hazen a los cuellos de las camisas, Cortinas, &c.
- Sinka: Calamocano, Assomado, medio borracho.
- Sinka vmatha: Bener hasta assomarse.
- Sinka sinka vmatha: Idem.
- Sinkarafitha: Assomarse.
- Sinco: Qualquiera piedra redonde: y tambien la bola con que juegan a los bolos.
- Sincufitha; Lugar a los bolos a los quales llaman Haque: y los niños en lugar de bolos, vsan de vnos huefecillos.
- Sinkufitha; Lugar los corderos siguiendo vnos a otros, brincar, y saltar.
- Sinsitha: Arrugar la nariz mostrando los dientes el que se rie, o se enoja haziendo gestos.
- Sinsifitha; Idem.
- Sinsiquipa sinsirurutha: Hazer estos gestos, o reyrse de cumplimento, o mofar.
- Sinsifilla: Vno q se rie muy de ordinario, o grande mofador.
- Sifia, vel Allokha: Muchos.
- Sifia; El luto que se trae por los muertos. † Y las exsequias q se hazen por ellos.
- Sifia miratha: Acabar las exequias, o dexar el luto que traia.
- Sifia miraca: Vno que es tenido por muerto, y a quien han hecho las exequias, y por quien há traydo luto sin ser muerto, y cõ este nombre llaman tambien a los Yanaconas por menosprecio.
- Siañchafitha, vel Hacchirttatha: Traer luto.
- Siñachafitha: Exercitar la nigromancia segun algunos.
- Sifia, vel Siñajatha 3. ghi; Refir a otro con palabras muy pesadas.
- Sifasitha; Refir ad inuicem muy pesadamente.
- Sifathaptatha: Començar a trauar la risa muy pesadamente.
- Siñaro puritha: Tener algun mal sucesso, o desgracia.
- Sinti, vel Cchamani: Fuerte.
- Sintiptatha: Hazerse fuerte el que era flaco, y tambien Cobrar animo, o

- mo, o esfuerço.
- Sinti chuymattatha: Animarse, A-
uerse como hombre valeroso.
- Sinti cancaña: La fortaleza, valor
Animo, esfuerço.
- Sintiquipaa cala, vel Siticaa: Pie-
dra como fondo de caxeta.
- Siqui: Vron conque caçan vizca-
chas.
- Siquina hiskacha cataatha: Caçar
vizcachas con vron.
- Siqui cala: La piedra de amolar.
- Siqui calaro ttakhrattatha, l. Ka-
khottatha: Amolar.
- Siquima, vel villu: Vna fruta co-
mo nabo redondo, quando esta
feca se llama Villu fora.
- Sipafi. Varon, o muger amanceba-
da, aunque antiguamente signifi-
caua moça por casar.
- Sipafichasitha: Amancebarse.
- Sipafini faranacatha: Andar aman-
cebado.
- Sipi: Plumaje de varias colores,
hecho a modo de cuello, o le-
chugillas, y se le ponen al cue-
llo, aunque los Chinchayfuyos
vsan ponerse en la cabeça co-
mo diadema, atandole debaxo
dela barba en las fiestas, o rego-
cijos.
- Sipittasitha, Ponersele.
- Sipi; El cauallete, o cumbre que
ay entre dos aguas dela casa, o
buyo.
- Sipi: La cordillera delos cerros q̄
se estiende mucho.
- Sipiratha, vel Ttururatha: Roer
algun hueffo, quitandole toda
- la carne.
- Sipiratha; Arar sin ahondar mu-
cho por ser cascajo, y ser poca
la tierra, y mejor dizen Sillpi-
ratha.
- Sipfikatha 3. ki, vel Kumitha:
Murmurar interiormente: Acu-
fatiuo.
- Sipita: Laço para coger paxaros,
o Vicuñas.
- Sipita ecakharusita: Vno q̄ lleua
el laço de foga.
- Sipitatha: Caçar con laço.
- Sipitaro halantatha: Caer en el
laço.
- Sipitaro hihuatha; Morir en el.
- Sipitaro haquijatha: Idem, Morir
en el laço.
- Sipitasitha: Armar el laço.
- Sipputhapitha, Sincathapitha,
Hifccathapitha: Encoger corti-
nas, cuellos &c.
- Siratha, vel Siracatha: Ventofear
Pedere, en latin.
- Sira: La ventosidad.
- Siracuna; Cosa de burla, o rifa.
- Siracuna Vta, Pirca &c. Casa, o
Pared hecha de burla, que no
vale nada.
- Siracuna, vel Sira haque: Burlon
Triscador, Truhan.
- Sirachasitha; Hazer burla de al-
guno.
- Sirachasitha: Dar alguna muel-
tra de querer peccar con algu-
na persona, tirandola dela ro-
pa &c.
- Siratha: Cofer con aguja como
hazen los sastres.

- Sirathapitha, Cchucuthapitha: Iútar dos paños, o lienços cosiendolos.
- Sirattatha: Picar las auispas, y abejas.
- Sirutatha, vel Ppufutatha, Hincharse vn poquito.
- Sirca: La vena del cuerpo, y mina de metal, o beta.
- Sircatha 3. qui. Sangrar.
- Sircaña: Lanceta para sangrar.
- Sircacamana: Cirujano.
- Sirca lauapti: Engrosarse mucho la vena con la mucha sangre q̄ acude.
- Sirca aynoçtito lahuaptito: Parecerse bien la bena.
- Sirca: El pulso.
- Sirca hali: Andar, o menearse el pulso. † Sircapa hani haliti: No tiene pulso.
- Sirca ttacu; Cesar el pulso.
- Sirca ttacuto: No tengo pulso.
- Sirca, vel sipi: La cordillera de los cerros: Collo circa ccunutahua: Esta neuada la cordillera.
- Sirca maqhuiopatha: Pafarla.
- Siri hamaqui: Con achaque, o fingiendo. † Yocpa tacaniha siri hama halfukhe: Con achaque de ir a buscar a su hijo, se auento del pueblo, y afsi puede aplicarse a muchas cosas.
- Sirki: Berruga, o cosa semejante.
- Sirki mistuto: Salir berrugas.
- Sirkiña, vel firikiktara: Llenu de berrugas.
- Sirquetha, vel Phurcatha: Affar papas, mançanas &c. Cubriendolas con el rescoldo, o brafa.
- Sirquentatha, Phurcantatha: Idemas proprio.
- Sirfuquena choque quefima: Piedra açufre derretida, o por derretir: Vide Quefima.
- Sirfuui: Ocioso.
- Siriqui: Varon, o muger foltera de mucha edad. † Chacha firuqui, Marmi firuqui: Varo, o muger foltera.
- Sifatha, vel fistha: Sincopado Hartarse comiendo, y enfadarse de hazer alguna cosa. † Saraña sifatha: Estar enfadado, o harto de andar.
- Sisjatha: Comer demafiado.
- Sisjafia: Nombre Hartazgo, o gula: Peccado de comer demafiado.
- Sifantatha: Comer demafiado.
- Sifaatha: Hartar a otro.
- Sifantaatha: Hartar a otro con demafia, embutirle.
- Sifira: Color naranjado, affeyte delas indias, Huantura es mas colorado, Vermellon.
- Sifirana phiscuftha, vel quilcafitha Affeytarse con el.
- Sifirana llukhútaafitha: Embadurnarse todo el rostro con vermellon.
- Sifira quematha: Mezclarle con seuo para affeytarse.
- Sifiratha ppacharatha ccarinocatha: Sajar como hazen los cirujanos, o los indios con piedra affilada.

Sifijata nayrani. Vno que abre poco los ojos naturalmente.

* Sikhficatatha. Pegarse la comida a la olla.

Sikhfutata manka: Comida hedionda, por auerse pegado a la olla.

Sifu. Sarpullimiento, o granillos, que causan mucha comezon.

Sifu tucu. Comer mucho esta enfermedad. Sifutucuto: Tengo mucha comezon.

Sifuna tucuta, vel Tturuata: Vno que esta todo sarpullido.

Siticaa: Rueda del carretoncillo. + Y rueda de amolar. + Y Rodez no del molino, † y texo de niños con que juegan.

Siticaasita. jugar con esta rueda cilla, o rodezno.

Siticatatha: Llegarse muy de ordinario a alguna persona, o por amor, o por interes.

Siticatatha. Dezir q otro es o dixó, o hizo algo, manifestar a otro con verdad o mentira. † Humaqui naa lütata fashina fite catit'ta, l' Checachcatit'ta: Tu me descubriste por ladron.

Sititha, vel Checachatha. Idem. Naaq hilacata Phokhtochi ma fiataqui fitito, vel Sitcatito, vel Checachito, vel Checachcatito El hilacata dize que ami me nõ bro para Potofí.

Situfutha. Ir derecho a algun cabo sin torcer.

Situfutha. Acertar a facar entre

muchas cosas vna señalada entre ellas.

Siui. El anillo que se mete en el dedo. Chiynco, Es eslaouon, o otro anillo qualquiera.

Siui lukanaro aantatha, vel Apan tatha. Meter el anillo en el dedo, vel Siuina lukanaro aantathita, vel Apantafitha.

Siuica. Yerua, Cortadera. Siuica laccani. Vno que tiene los dientes afilados.

Siuijatha 3. ghi, vel Sifijatha, Ppa charatha, Ccarinocatha: Sajar con piedra afilada, o con nabaja.

Siuinocatha, Sifinocatha, Ppachanocatha: 3. que. Idem. Sajar al modo dicho.

Siuijata nayrani: Vno q naturalmente abre poco los ojos.

Siyllanque: Paxarillo como golondrina de Castilla.

Siythuu: Cosa muy querida, o regalada todo lo posible.

Siythuu huahua: Hijo regalado a quien acuden con todo lo que pide y quiere.

Siythuu cauallo. Cauallo muy regalado, de quien se tiene mucha cuenta.

Siythuu yapu. Chacara muy cultuada, a la qual se acude con todos los beneficios posibles.

Siythuuyatha. Regalar afsi. Siythuuhuaasitha: Regalarfe demasiadamente.

Sikhfisaatha. Rasfandose tener escocimiento.

- Siki: Yerua que llaman Chicoria, buena de comer.
- Soco, vel Sufa: Vno que faue mucho de cantares, y ayllis, y es guia delos otros, aunq̄ Sufa, es guia en los cantares, quãdo bay lan, o pisan la quinua.
- Soca. Pato negro dela Laguna.
- Soke: Vna bara o percha cõ que sacuden la quinua que llaman Cañahua.
- Sokali, vel Cuncaña. Carnero. muy largo de pescueço.
- Sokali, vel Harma haque. Vn hombre grandulazo, o de pescueço largo.
- Sokharitha. Llouer con mucho viento.
- Sokhari, vel Phuyphu hallu: Lluuia menuda, o garua.
- Sokhatha, vel Aymatha: Baylar la gente principal, y cantar cõ mucha mesura.
- Sokha, vel Ayma. El bayle afsi, o farao de Maycos.
- Sokho, Sancatilla, Llama llama, Culunculo, Saynata. Espantajo de niños, mascara fea, o mala cara.
- Sokhochafitha. Enmascararse Vide Saynatachafitha.
- Sokhsifitha: Regalarfe, viuir a su contento.
- Sonco huaja. Papa afada, y arrugada.
- Sonco fonco huaja. Muchas pas afadas y arrugadas.
- Sonco. El pellejo o bolsa del coçon delos animales, del qual se firuen los indios para echar la yerua que llaman Akhana, y despues la masean juntamente con coca.
- Soncoptatha: Arrugarfe la papa afada, y el pellejo de personas viejas.
- Soncomalla, Sokho: Espantajo.
- Soque: Viento que corre al tiempo de coger la quinua. † Hifke Viêto que corre al tiempo que hazê chuño, y impide el hazerle
- Soque puri, vel Saruti. Leuantar se el viento.
- Soque sari: Correr este ayre.
- Sora ccama: Seco. Dizese delas frutas passadas al sol.
- Sorachatha: Secar, o passar al sol las frutas.
- Suamari: El pollito del paxaro que llaman Allcamari. Vide Allcamari.
- Suatha, vel Lafutha: Marchitarfe los sembrados por falta de agua.
- Suattatha, Lafuttatha. Idem. † y tambien se dize de vno q̄ gusta de estar mucho al sol. Hani ancha lupina suatramti: No quieras estar tanto al sol.
- Suaratha. Idem. † Y tambien tardar mucho la chicha en tomar su punto y fazon.
- Suata haque. vel Tucari. Flaço.
- Suathapikhatha. Perder las fuerças el enfermo.
- Suca. El camellon delas chacaras. † Vma, Lo hondo que esta entre camellones.

Suca amcachafitha. Coger vn camellon de papas al principio q̄ comiençan a madurar.

Sucatha. Arar la chacara a camellones. † Mutatha. Sin ellos.

Sucachafitha. Idem, para si.

Sucani. El que tiene vn poco de chacara. † Hani vnofucanit-ti No tengo vn camellon.

Sucaquipatha. Arar mucha tierra a camellones.

Suchutha: Andar con buen passo

Sucuya: Hicho algo espinoso cō que ordinariamente cubren las casaf. † Cauraya hichu. El q̄ gaftan para guisar o para la cama

Sucuya ppekeñani. Vno de cabeza ahufada. † Cchocata ppekeñani. Idem.

Sucuya luki. Papas prolongadillas entre las que llaman Luki

Sucullu: El niño que sacauan a la plaça en su cuna, o tira, sacado y puefto en la plaça veñian los moços dela caça que trayã la fangre delas vicuñas metida en la pança dellas, con q̄ el tio, o Lari vntaua la cara del niño cruzandole la nariz de vn carrillo a otro, y despues repartiã la carne de las Vicuñas a las madres que auian traydo alli sus niños, para esta cerimonia, porque de ordinario juntauan para esto todos los niños que auian nacido aquel año; y folian hazer esto en acabando de coger sus papas, quando los Christianos celebramos la fief-

ta de CORPVS CHRIS-TI. Añadian a todo esto el vesttir a los niños vna camifeta negra, que tenia entretexidos tres hilos colorados, vno enel medio, y dos a los lados de alto a baxo, y por delante, y de tras. Lo mismo hazian con las niñas de aquel año, solamēte se diferenciauan en el nombre, porque se llamauan Huampañia: y en los hilos colorados que eran muchos, y eran entretexidos no de alto a baxo, sino alderredor, y cayan en medio de su vrquecillo, o sayta, vn poco mas abaxo de donde se faxan las mugeres grandes: aunque las niñas de aquella edad no vsan de faxa o huaka que llaman.

Sucullu ccahua. La camifeta q̄ vesttian al niño.

Sucullo vrco: La sayta, o vrquicito que vesttian a la niña al tiēpo dela dicha cerimonia, estãdo los niños en rēglera en primer luger, y las niñas tras ellos todos en sus cunas.

Sucullu apfutha, l. Ichufutha: Sacar afsi el niño, o niña, y era oficio este dela tia de parte de padre, y a falta della hazia esto la muger de fulari. Todo lo qual hazian con sacrificar a sus guacas o Demonios q̄ los teniã embaucados y engañados cō esto.

Sucuttatha, vel Hunuttatha. Hincar vn poco algo, palo, o otra

- cosa para poco tiempo.
- Sucucatatha, Hunucatatha. Hincar alfiler, o cosa semejante en vn paño q̄ cuelga por la pared.
- Sucuttasitha, Hunuttasitha. Hincarse vn plumage, o cosa destas en el sombrero, o en otra parte del vestido.
- Sucufutha, Hunufutha: Sacar la espada o el cuchillo dela vayna o otras cosas semejantes.
- Sucuntatha, Hununtatha: Meter la espada en la vayna, &c.
- Succhi: Vn pescado muy conocido que fuele hallarse entre el cieno.
- Succhi hisccatha. Sacar, o pescar el Succhi entre el cieno.
- Suchutha, vel Ccarcatitha: Temblar de frio, o miedo.
- Suchutha: Andar con buen passo como el perro, o cauallo bien impuesto, que no trota, sino q̄ anda bien, y ligero sin correr. † Sara fuchucaqui aca cauallo, l. Aca haque; Este cauallo, o este hombre es andador.
- Suchi. Vna foga con que subé hicho quando cubren casas muy grandes, por la qual passa vn anillo donde atan el manojo.
- Suchithà hichu hiscusutha: Subir hicho por esta foga.
- Suchi chynco: El anillo que passa por la foga que esta atada en lo alto, y otro la tiene tirante por la parte de abaxo.
- Sukatha, vel Apanocatha: Pagar la tassa en plata, o en ropa, o en otra cosa afsi.
- Sukatha phatarphitha pataratha. Doblar qualquiera cosa de paño. † Patarphi, Quimfatarphi, Pufitarphi fukatha. &c Doblar, Tres doblar, Quatro doblar, &c.
- Sukathapitha, Patarphithapitha: Idem.
- Sukhsupitha, vel Sakhspitha. En torpecerse la mano, o el pie. Amparasukhsupito.
- Sukhsupaasitha, vel Hakhfaraasitha. Rehufar por miedo del dolor quando quieren curarle alguna herida o matadura. Llakhlilaasitha. Idem.
- Sukhsupaasifaqui, Hakhfaraasifaqui, Llakhlilaasifaqui açotifitha siprinasitha haukasitha: Disciplinarse con miedo de lastimarse. † Hucca huchani cancafinca auca hanchima haukasifiaaqui sukhsupaasihatati? Siédo tan gran peccadoraço es razon que temas la disciplina?
- Sukhsuasitha llakhlilaasitha: Temer el dolor.
- Sukhsu, Ccarcatilla haque. Vno que por enfermedad le tiembla la cabeça.
- Sukhsunacatha, vel Cuycunacatha. Andar con miedo, como el que camina sin çapatos.
- Sukhu, vel Sanka, vel Cakhea: Vno que tiene los labios partidos, hombre o otro animal.
- Sukhu laccani: El que tiene los labios afsi partidos.

Suko fuko ccahua: Camifeta bare teada, o listada de alto a baxo con listas de diuerfas colores.

Suko llacota: Manta texida con hilo torcido, parte al derecho con la mano derecha, y parte con la izquierda.

Suko fuko quellcata pirca: Pared rayada de diuerfas colores.

Sukochatha: Vrdir la tela al modo dicho con hilos diuersaméte torcidos. † Ccatitana fukochatha: Vrdir la tela con hilos de diuerfas colores.

Sulatha: Enluzir.

Sulacatha 3. que. Limpiar la inmundicia, los mocos &c. † Y acariciar.

Sulacafitha: Limpiarse a si proprio.

Sularatha: Raer la medida del trigo, y otras cosas emparejandola.

Sularafitha Phiscurafitha: Lauarse el rostro, y tambien acariciar se ad inuicem, limpiarse las lagrimas &c.

Sulakhatatha: Començar a hazer alguna vacija.

Sulagratha; Phiscugratha: Limpiar alguna cosa quando en muchas partes esta fucia.

Sulamucutha: Hazer tuerta la pared.

Sulanocatha 3. que: Allanar el barro conque adoban el fuelo &c.

Sulantatha: Embadurnar con alguna color todo el rostro. †

Enluzir la pared. † Poner el ca

bello bien puesto mojudole. A

llanar bien el hicho delas casaf

Sulaquipatha: Embadurnar todo el rostro, o qual quiera otra parte, acabar con breuedad la chacara por estar blanda la tierra.

Sulaquiptatha: Entortarse la pared.

Sularanatha: Enluzir la pared hazia lo largo, o ancho.

Sulafnacatha. 3. que: Ser muy curioso en pulirse con demasido estudio.

Sulathapitha: Coccluyr de presto el que va cubriédo la casa de hicho &c. bien o mal hecho.

Sulufutha: Enluzir la pared hazia arriba, o acabarla de presto.

Sulantatha: Enluzirla hazia abaxo.

Sulafilla, Phiscufilla: Polidete, Peynadito.

Sula pampa: Llanada escombrada sin cerrillos, y asfi de otras cosas.

Sulla: Hicho, o yerua del campo mojada.

Sulla fulla saratha: Andar por medio destas yeruas, o desliçaderos.

Sulla cayu, vel Huyphi cayu: Moço que trae los piçes mojados porque anda de noche muy trauielo.

Sullatha, Catatitha Chhakhatha Lleuar arrastrando, componese con muchas particulas.

Sullca: Menor, o inferior, respecto de otra cosa, o persona.

- Sullca. Hermano menor, dize el varon a su hermano.
- Sullca aloha. Dize la hermana a su hermano menor quando son dos menores que ella.
- Sullca chinquiha: Dize el hermano y hermana a su menor hermana, quâdo son dos o muchas vna menor que otra.
- Sullca auqui: Tio hermano menor de su padre.
- Sullca tayca; Tia herrmana menor de su madre.
- Sullca hilaha. Dize el varon y la muger a sus primos mayores, o menores que sean, como sean hijos de su tio, hermano menor de su padre.
- Sullca collacaha. Todas las primas, hijas de tia menor que su madre, al modo dicho.
- Sullca aro. El segundo o tercer punto delos que auia contado.
- Sullcachatha: Tratar al hijo mayor como si fuera menor, contra razon y gouierno.
- Sullcarafisa hilarafisa saratha. No andar parejos.
- Sullcarata, vel Hilarata luratha: Hazer alguna cosa menor, o mayor que la medida.
- Sullco, vide Sillco. Trença o cayrel q̄ echan alderredor dela mâta, y tiene diuerfos nombres, segun van labrados.
- Sullcotha, vel Sillcotha: Hazer cayrel o trença con muchos hilos, y texenle al modo de trançadera, o cingulos.
- Sullco kanatha: Texer esta trançadera o cayrel.
- Sullco kanaquipatha; Idem.
- Sullco ttiricatatha: Pegarle.
- Sullco apiquipatha: Mudar los hilos dela trançadera para que hagan labor.
- Sullco millkuquipatha. Texerle. Todo lo q̄ hemos dicho deste vocablo Sullco, conuiene tâbiê a Sillco, q̄ significa lo mismo.
- Sullcoma, vel Pacoma: Captiuo cogido enla guerra.
- Sullcumachatha. Captiuar.
- Sullko. El gusano del anzuelo.
- Sullkotha. Pescar con el.
- Sullttatha, vel Llusttatha: Refualar enel lodo, o carambano, o enel hicho. &c.
- Sullttekhtatha, Llustekhtatha: Idem. Refualar.
- Sullttekhtaatha, Llustekhtaatha: Ser causa, o hazer que alguno refuale.
- Sullttufutha: Desliçarse delas manos de alguno.
- Sulltekhtufnutha, Llustekhtufnutha llucchutufnutha: Escabullirse delas manos de alguno.
- Sullttekhtufnuatha: Escabullirsele, desliçarsele delas manos. Actiuo, y la persona que se escabulle es Acufatiuo. Hani aca hochani sullttekhtufnuamti: No se te deslice delas manos este delinquente.
- Sulltta sulltta, vel Llustta llustta: Refualadero.
- Sulltta, vel Hafa vruque. Tierra blanda

- blanda para arar.
- Sullphatha, vel Ayuitha: Estar el enfermo agonizando, y respirando a priesa.
- Sullphajaquitha, Ayuijaquitha. Estar agonizando.
- Sulltutha, vel Tisfnutha: Enfartar rosarios, o gargantillas, &c.
- Sulltuthapitha, Chinothapitha. Enfartar personas prendiendolas del vestido, o de alguna parte del cuerpo.
- Sullullu; vel vypyau haque Hombre de confianza.
- Sullukhatha, Vypyokhatha: Boluerse hombre de confianza el q era ladron o trampofo.
- Sullu. Abortiuo, mal parido.
- Sulluna churasitha, vel Hamppathitha: Ofrecer a las guacas el abortiuo de carneros.
- Sullutha, vel Vfuchasitha: Mal parir la muger, y qualquiera hembra.
- Sullucatha. 3. que. Idem.
- Sullumucutha: Mal parir andando.
- Suma. Cosa, o persona hermosa.
- Sumaatha. Alabar a alguno.
- Sumaaftha: Alabar cosa propria, o jactarse.
- Sumaychatha, vel Sumaatha. Hermosear, adornar alguna cosa.
- Sumaachatha. Idem.
- Sumafia: La hermosura, el adorno.
- Sumasitha: Ganar honra con hazer algo muy bien hecho mas delo que podia esperarse.
- Sumini mussani: Abil, tracista &c.
- Sumiri, vel fuma: Cosa o persona hermosa.
- Sumañaro arufitha; Escusarse, hablar en su abono. † Pedro fue mañaparo arosi. Habla Pedro en su proprio abono, o en abono de otra tercera persona.
- Sumiri haro arufita. Idem. Y es menester interponerle algú pofsesiuo.
- Sumitha ihuakhatha. Amonestar auisar.
- Sumo ccokho: Varon, o muger sin hijos.
- Sumot khatha: Dexar de parir despues de auer tenido vn hijo, o hija. † Ccokhot-khatha Idem.
- Sumo coca: Arbol esteril, que siédo de fuyo fructifero por alguna causa no da fructo.
- Sumo tonco: Mayz que nace y crece, pero no da maçorca, y afi puede dezirse de qualquiera otra planta.
- Sumppirpaatha: Roçar.
- Sunaque cchuto: La coronilla, o lo mas alto dela cabeça.
- Sunaque. Zenith, o punto del cielo que corresponde a nuestra cabeça. † Inti, vel Phakhfi sunaquehua, l. sunaquenquihua La Luna, o el Sol esta en el Zenith. † Inti cchutuhua, l cchutunquihua: Es medio dia.
- Suni: Tierra despoblada.
- Suni haque: Saluaje que nunca

- viue en poblado.
- Suni aycha: Carne de animales filueftres, como de Vicuñas, Venados, Vanacos, &c.
- Suni lahua: Leña q̄nace é la puna Svni, vel Pampa ano. Zorra, y tambien galgo con que cogen las vicuñas.
- Sunttitha: Nacer, fi ha poco que nacio propriamente.
- Suntaatha. Actiuo, Parir. Dios vahuakhchataqui, hikhmataqui, vfuritaqui, Ccapacataqui funtityto. Dios me echò al mundo para que fea pobre, viu da, enfermo, rico, &c.
- Sunttitha; Rebolcarfe como hazen las bestias.
- Sunttukhallu. Manta o mantellina, o vncuña, &c. con q̄ cubren la cabeça.
- Sunttukhallufitha. Ponerfe algo en la cabeça.
- Sunttukhallu ecaráfitha Quitarfe la toca, o la vncuña, o mâtellina
- Sunttukhalluta. Andar cubierta la cabeça, muger o varon q̄ fea.
- Sunttukhallufita faratha. Idem.
- Sutura cchúcchun ihauriri: Medida colmada. Maa kollo funtura cchuncchuni hauririquichuratha: Dar vn almud colmado
- Sunturachatha, cchuncchunichatha, hauririchatha Colmar la medida.
- Sunturu vta. Casa que tiene el techo quadrado fin moxinete.
- Suntutha. Amontonar, juntar piedra, barro, leña, y otras cosas como estas.
- Suntutha. Idem. Mas proprio.
- Suntukharutha: Cargarfe de piedra, y otras cosas.
- Suntunocatha; Descargarlas.
- Suntuntatha, vel Taucantatha. Meter dentro estas cosas.
- Suntufutha, Taucufutha. Sacarlas.
- Supa, vel Layco. Huma fupa, Dio fa fupa. Por tu amor, o por ti, por amor de Dios, o por Dios.
- Supayo. Demonio.
- Supayona allcomaata haque: Hombre endemoniado, o como endemoniado, o furioso, que por otro hombre llaman, Loquetiri haque. Y fuelen a vezes andar por los cerros, &c.
- † Huakana allcomaata haque: Vn hombre a quien hablo el Demonio, o Idolo, mandandole algo, o enseñandole el modo de sacrificar, y otras hechizarias.
- Supayona maluta, vel Mantata haque: Endemoniado al modo que agora entendemos los Christianos.
- Supari: Sierua, criada, o esclaua: Aunque antiguamente feruia tambien de concubina, o muger menos principal que aquella que era legitima muger. † Con todo esto agora podemos dezir, Ecce ancilla DOMINI, Acathua DIOSANA fupari-pa, vel Pacomapa, o Sullcomapa,

- mapa, que por ventura es mas proprio, y algunos dicen que Supari, conuiene tambien a los hombres.
- Supullullu, vel Kanata ñakota. Cabello trençado.
- Suratha. jurar, verbo tomado del Castellano.
- Suri. Auestruz.
- Surichaftha. Emplumarse con plumas de Auestruz, como fueron en las danças.
- Surittafitha. Idem.
- Surina apaquipaftha. Idem. Cefirse vna farta de estas plumas.
- Suri furi caura: Carnero medio lanudo, que tiene qual y qual pelo.
- Suri haque: Vna nacion de indios muy crecidos, o altos, que dicen estan hazia Chile, y afsi dicen. Chillifuri; Plumass de Auestruz que traen de Chile, o de Tucuman.
- Suri, pospuesto a Lacca, significa vna enfermedad de dientes que da a los niños, pudriendoseles junto a las encias, y la curan có sal y orina.
- Surimana: Vna especie de papas blancas y prolongadas.
- Surpuma fayrakha: Descuydado que todo lo dexa por ay.
- Surumippitha. Neutro. Deslumbrarse el que mira mucho cosas blancas, como la nieue, o papel, por causa dela reuerberacion del sol, o lumbre. Vñase con transicion, Ccunu taypifá riri furumppito.
- Surumppaatha, Actiuo. Deslumbrar. Ccunu furumppiyto. La nieue me ha deslumbrado. Hamacchi furumppaatha: Deslumbrar a los paxaros, o encandillarlos có hicho encendido. &c.
- Surucaatha. Hurtar a menudo comida, plata, carneros y otras cosas del móton o manada, oy vn poco, mañana otro poco &c. La 3. Suruquiy.
- Surucaaracatha. 3. que. Idem.
- Suruhaña: Solo, yermo.
- Susa. La guia en los cantares, o ayllis, quando baylan y pifan la quinua, o hazen otras labores del campo. † Sufi chaca. Puente de crisnejas, o fogas.
- Sururuma. Refcoldo.
- Susitha, vel Ayuiftha. Tratar muy familiarmente los moços entre si, quando son muchos, y tambien las moças entre si. Pares cum paribus facili negocio con gregantur.
- Susutha: Cerner con sedaço, o con qualquiera otro instrumento, harina, o tierra, &c.
- Susutha: Colar qualquiera liquor con paño o con hicho, para darle al modo dicho.
- Susuratha. Idem.
- Susufña. Qualquiera cosa có que se cierce, o cuela, o passa las suso dichas cosas como, sedaço, harnero, y qualquiera cosa de lienço.

Sufuñá ahnayu: Pañales, o fauan, y asi de otras cosas.

Suti: Nombre delas cosas.

Sutini; El que tiene nombre. Cuna futi? ita? vel Cuna futima? como te llamas? Aca ali cuna fntini; vel aca alina futipa cuna pi? Como se llama esta yerua?

Sutini: Vno que es baptizado, ideft que tiene nombre como christiano.

Sutiuisa: El infiel.

Sutini, vel arohuata: Famoso en buena, y en mala parte. † Como Ccuyri futini. Famoso limosnero. † Luntata futini. Famoso ladron.

Suti: Pospuesto como Christiano, vel Haque futima cunapi? Como es tu nombre de pila?

Como es tu sobrenombre; Y respondera Pedro &c. y Callifaya, o segun fuere el nombre y sobrenombre. † Sauca futi Nombre postico. † Maynina futipa futinitha: Tener el nombre de otro, llamarfe como se llama otro: Auquipana futipa fuitniphá: Llamefe como su padre. † Auquipana futipa apkhe Heredar el nombre de su padre † Auquipana futipa aparkhe. Tomar el nombre de su padre que viue aun.

Sutichatha: Poner nombre a alguno verdadero, o postico.

Sutichatha: Algunos dicen que este verbo tambien significa baptizar, yo no lo tengo por segu-

ro ni bueno porque de ninguna manera quiere dezir lauar, ni cosa que le parezca: pues no podemos dezir Hanchima, o Ahanoma, ni amparama futichata, o Sutichasta: Tu te lauaste el cuerpo, o el rostro o la mano, que entre indios es cosa inaudita, y pues no significa lauar, tan poco significara baptizar ni podra ser vocablo que entre en la forma del sancto baptismo, y así quando vino enseñare a algñn indio ladino, o a otro las palabras con q̄ en caso da necesidad aya de baptizar acojase a lo seguro, y digale que diga así: Nahua baptizasma. Auquina Yocansa Espiritusanctonfa futipana, Amen, vel Nahua harisma &c. Y si es indio ladino facilmente aprendera la forma del sancto baptismo en romance, o en latin, y sino es ladino como no lo son las parteras, mejor es en señarlo en su légua para mas asegurar vn negocio en que táto nos va, pues no es menos q̄ la saluacion, o condenacion eterna, y son infinitas las necesidades que se ofrecen que algunas vezes se há remediado por medio de vna partera, o indio que ha tomado la dicha forma y lo demas que era menester del agua y tiempo en que y como se ha de echar, y fuera imposible de otra manera alcançar el

çar el sancto baptifmo aquella criatura, fino es con eſta diligēcia de auer enſeñado el modo de baptizar, en caſo de neceſſidad vrgente. La raxon porque baptizatha es vocablo que ſirue para la forma del baptifmo aunque ni en romance, ni en la tin ſe vſa para dezir lauar es, porque en griego ſignifica lauar y eſta recibido para bautizar, lo qual no ſignifica Sutichatha en aymara, fino nombrar, y los indios que han vſado deſte para baptizar, no lo tomauã, fino en ſignificacion de Nomen imponere, penſando que en eſſo conſiſtia el ſacramento del baptifmo.

Sutichatha: Eſta recibido en eſta lengua que ſignifica bendezir. v. g. Candela, Roſario, Imagen, Suticharapita: Bendizeme eſta Candela, Roſario, Imagen &c.

Sutinchatha, vel Sutaatha ccanchatha; Declarar nombrando quien, o que es.

Sutinchaafihuakhatha: Dexar de clarado en el teſtamento.

Sutiatha futaatha camachitha: Nombrar a alguno para algun officio. † Naaqui mayco, vel Fiſcal, Alcalde &c. futiyto: A mi me han nombrado por Mayco, o Cacique, Fiſcal, Alcalde.

Sutaatha: Nombrar para que vaya a alguna parte, Photokhchiro haquenaca futaama: Nombrar, o ſeñala los indios para q̄

vayan a Potoſi. † Mamani qhuita futaatha: Nombrar a alguno para que lleue cartas a otra prouincia diſtante a lexos tierras.

Suttitaatha: Nombrar para que vaya luego. † Y tambien declarar a vno que no era conocido, Amaottahua, vel yancca chuymanihua ſaſina futittaata uina. Declarole a todos por hōbre ſauio, por ruyn &c.

Suti, vel Hiſqui; Bueno, o bien, Es Pacaſa.

Sutti; Nigua.
Suttikhtara; Lleno de niguas.
Suttipucara: Idem Caſtillo dellas vno que tiene muchas.

Sutti tapa; Cueva de niguas.
Sutti marca, vel Vraque; Tierra donde ay niguas.

Sutti kuti; Pulga, aunque Kuti ſoamente ſin Sutti ſignifica pulga.

Sutu; La mata delas ocas, o apillas, y es buena de comer fuera de ſu fruto principal.

Suu; Vide Suyu, que es todo vna coſa como alli diximos, y en eſte pueblo y prouincia mas vsã de ſuu, que de ſuyu, lo que alli dexa de dezir es que.

Suu ſuu iſi, vel Kalla kalla iſi: Es ropa baladi, por ſer texida vn poco de vna color, y otro poco de otra color algo diferente.

Suuchatha; Iuntar vna manada de hombres, o animales, y hazer alarde, o mueſtra por ſus compa-

compañias.
 Suuchthapitha: Iútar todo el pueblo entero afsi, diuidiendole por ayillos.
 Suuchastha: Iuntarse mucha gente, mostrarfe, o hazer alarde.
 Suu, Hontto: Reciente.
 Suuttantta: Pan reciente, o fresco.
 Suu aycha: Carne recien muerta, o cortada.
 Suu, vel hontto collque: Moneda recien batida, o ganada.
 Suu, vel hontto amaya: Cuerpo de hombre recien muerto.
 Suu vila, vel Hontto: Sangre recien sacada del carnero para comer, y afsi de otras cosas.
 Suu sarataqui: Pifa das frescas por donde alguno ha poco que camino.
 Suuifa: Arbol de cedro que nace en los montes, o yungas aunq no huele como en espafia.
 Suyu, vel Suu: La parte que alguno, o muchos toman de alguna obra para trabajar, como de Iglesia, Chacara, Edificios &c.
 Suyu iranacastha: Trabajar la parte que le cabe.
 Suyustha: Repartir entre si la parte que les cabe del trabajo.
 Suyu catustha: Idem.
 Suyutha: Dar la parte a otro para que trabaje.
 Suyujatha 3. ghi. Señalar para que vno vaya a alguna parte.
 Suyunocatha. 3. que: Señalarla a muchos.

Suyuni; Vno que tiene ya la parte que ha de trabajar: Iglesia fuuni, Yapu fuuni. † Phaa, manka, iqui, aroskhaafi, Canta fuuni &c. Vno que tiene oficio de cozinar, Comer, Dormir, Parlar, Cantar &c. que no entiendo mas que en esto, y es de saber que los Lupacas no dicen Suyu, sino Suu, como se dixo.

Suyu: El coro de Angeles, Apostoles, Martyres &c. Angelesnaca llallatúca suu viñaya Dios tha ancaquihua: Los nueue choros de Angeles siempre estan en el acatamiento de Dios.

Suyhua: Talega de buen tamaño.
 Suyrumama, vel Pachamama: Tierra de pan lleuar, fertil, Vide Pachamama.

☞ T ante A &c. ☞

EN cinco paragraphos distinguiremos los vocablos pertenecientes a esta letra, en el primero se pornan los que comiençan por Ta, Tha, Tta, En el segundo los que comiençan por Te, The, Tte, En el tercero los que comiençan por Ti, Thi, Tti En el quarto los q comiençan por To, Tho, Tto: En el quinto los de Tu, Thu, Ttu: aduertiendo que quando no tienen mas que vna sola T sin h, se pronuncian como en romance: quando es duplicada, o acompañada cõ h, se

- h, se aprenderan haciendo pronunciar a vn indio alguno de aquellos vocablos escritos cuya pronunciación se desea saber como diximos al principio dela primera parte, Anotacion 2
- Taallaatha, vel anataatha, Regalar a vno todo lo posible.
- Taca taca: Platero, o herrero.
- Tacantatha, vel Lekentatha: Hincar vna estaca en el suelo, o en la pared.
- Tacufutha, vel Hunufutha: Sacarla con el pie, y el segundo es: Sacarla con las manos.
- Tacapi: Vn hoyo, o poça donde tienen el agua para regar, o para moler harina en los molinos &c. ñeke tacapi, Vma tacapi, Tunta tacapi: Poça de barro de agua, de Moray &c.
- Tacapichatha: Hazer vn hoyo re presa, poça o estanquillo para lo sufo dicho.
- Tacapa; Vna faxa negra como vna estola de ancho, y largo, cóq las mugeres se cargan la cuna.
- Tacarpu: Cuña para hender leña y estaca para colgar algo de ella.
- Tacarpuna cchacuntatha: Meter la cuña, o estaca.
- Tacarpuro huaytçitha, Colgar algo dela estaca.
- Tacarputtatha; Echar dos cuñas en la atadura delos maderos para que esten fixos. † Cchukhlata kero tacarputha.
- Tacu; Algarrobo, y su fruta.
- Tacu. Vna tierra colorada que es medecinal, beuiendola deleyda.
- Tacuratha, vel Aparatha: Quitar algo a alguno. † Cunafupa isha, Cauraha, Collqueha, &c. Tacurit'ta? Por que me quitaste mi Ropa, Carnero, Plata &c.
- Tacurafitha, vel Parirafitha: Andar muy negociado, y metido en muchos cuydados. † Aroqui, vel mankaqui tacurafi: Está metidos en hablar, comer &c. sin acordarse de otra cosa.
- Tacurafaatha, Parirafaatha: Alborotar a alguno, metiendole en muchos negocios, y cuydados.
- Taha; Qualquiera cosa que se da para rescatar, o comprar comida, o otra cosa.
- Taha isi fausitha: Texer ropa para rescatar con ella.
- Taha caura, Tonco, Collque Coca &c. Cosas que lleuan para trocar, rescatar, o comprar otras.
- Tahata vta, vyu, marca &c. Casa Patio. Pueblo &c. Donde no ay nadie, o la cosa que vno va a buscar.
- Tahataro, vel Cchufaro matha: Ir a alguna parte sin hallar lo que busca; Manka tçhataromatha: Ir sin hallar la comida que buscaua.
- Tala, vel Layca; Hechizero, o Hechizera.

- Talaatha, vel Kochaatha: Holgar se del mal ageno Actiuo.
- Talaa sirimpi, Talaasiraquiha kochaafirimpi Kochaasiraquiha: No me quiere ver quando estoy enfermo, o affligido tampoco yo le vere; Son palabras de poca charidad.
- Talacotha, vel vfuchatha: Lastimar a otro con algo.
- Talacositha, Vfuchasitha: Lastimarse por descuydo, o de proposito, como el que tropieça, o se ahorca.
- Talacoracatha 3. que. Echar a perder, o quebrar por descuydo al guna cosa agena. Pedrona libro pa talacoracatha.
- Talacoro, vel Chikhiro puritha: Tener algun mal sucefo, o defastre.
- Talacoro chikhiro puriri haque: Defastrado, desgraciado.
- Tallami, Huaru, Hauccha: Brauo Cruel, mal acondicionado. †
- Lacca cchaata: Idem.
- Tallamiquiptatha. Boluerse de manso brauo.
- Tallmatha: Rebufcar la chacara, efcaruando la tierra con el Liu cana.
- Tallmasinitha; Ir al rebufco.
- Tallmasiui; El rebufco.
- Tallmasit-tati, Sihuasit-tacha? Sõ palabras delos pariêtes de alguna muger que se amohinan contra el marido de su hija, o pariêta, porque amenudo la maltracata y facude.
- Thallmanocatha: Quebrar vn adobe, o cosa semejante con algo, o dar a alguno con piedra, sin soltarla dela mano.
- Tallitha, vel Huaratha: Derramar agua, o arena, y cosas semejantes, aunque es mas general Huaratha.
- Tallintatha: Echar estas cosas en algo.
- Talliquipatha: Passarlas de vna vacija en otra, o de vn costal en otro &c.
- Tallirpaatha: Echarlas a mal.
- Tallifutha: Sacarlas.
- Tama: Manada de hombres, y animales.
- Tamancunnathà. De cada manada.
- Tama tama: Muchas manadas, o compaņas.
- Tamachatha; Iuntar manada.
- Tama tamachatha; Diuidir en manadas, o compaņas el ganado, o los hombres.
- Tamachasitha: Iuntarse vna manada, o compaņa.
- Tamaqui saratha. Ir juntos.
- Tama: El ouillo de hilo; Cchancca tama.
- Tamachatha, Anteponiendole cchanca: Hazer ouillo de hilo.
- Tama, Pospuesto a cchuncho: Vn ouillo muy grande como una cabeça, y pospuesto a Sullca, significa ouillo mediano.
- Tana chapacca, Phalttu hikhuma: Comidas mal guifadas, o defabridas.

- Tana phaatha: Guisar mal.
- Tanaqui mankatha: No tener gusto en lo que come, por ser enfermo, aunque la comida es te bien adereçada.
- Tana aycha: Carne de carnero que muere de vna enfermedad que llaman Vma vsu, y por eso tiene mal sabor.
- Tanca: Sombrero, y bonete de clerigos.
- Tanca cchucutha: Texerle de hicho a su modo antiguo de los indios.
- Tácattasitha: Ponerse sombrero.
- Tançttaatha: Ponerle a otro.
- Tanca asarasitha, vel Ecarasitha: Quitarfele.
- Tanca asarasirapitha: Quitar el sombrero, o bonete a otro por acatamiento.
- Tanca llucchuntasitha: Encafsque tarfe el sombrero.
- Tanca, Pospuesto a puma: Sombrero hecho del pellejo de la cabeça del Leon, con sus dientes, ojos &c. Lo qual vsan en sus danças.
- Tanca, pospuesto a Huari: El cornero dela zorra.
- Tanca vicchi. Vna tinagita de barro llena hasta la boca de mayz o chuño &c que es medida rasa destas cosas quando las venden.
- Tancani, vel Cchuncchuni churatha: Dar medida colmada.
- Tancachatha: Henchir la medida justa, pero rayda sin colmo.
- Tancachasitha: Contribuyr con alguna medida de algo.
- Tancacata apanocasitha: Idem.
- Tancatha 3 qui, vel Chhuchhutha, vel ayuifu ayuintatha: Entrar y salir mucha gente en alguna ca sa, patio, o plaça.
- Tancajasitha, Chhuchhujasitha, Añtiuos: Dar mucha bateria a alguno, inquietar muchos a alguno.
- Tancjasinaui, Chhuchhujasinaui, camascatha: Estar sin bullicio de gente.
- Tancjasimaa, Chhuchhujasimaa, Camascatha: Idem, y es mas vsado.
- Tancatha, Chhuchhutha cchakhmitha, Kakotha: Inquietar, dar pesadumbre los piojos, o pulgas.
- Tancakharutha, vel Apakharutha; Cargarfe vna grande, o pesada carga de algo.
- Tancacatatha. Arrimar esa carga cargarla al carnero.
- Tancutatha. Leuantarla para cargarla ala bestia.
- Tancakhatatha: Echarla encima del carnero, o azemila &c.
- Tancarpaatha; Arrojarla.
- Tancamucutha: Idem.
- Tancatha 3. qui: Pegar seuo, Coca, y otras cosas en lo alto dela peña por de dentro donde duermen por superficion para que no se les cayga encima, y no significa pegar otra cosa sino superficiosamente.

- Tancacatatha: Idem. tha: Remendarse algo para sí.
- Tancatha 3.ª: Hocicar la tierra. Tantata ífi: Vestido roto, remendado.
- Tancanocatha: Hocicar en muchas partes del campo.
- Tancahuaafitha; Hocicarla toda.
- Tanfa: El tamaño de las cosas, Collo, l. Turi tanfa pirca haqhue. Aquella peña es del tamaño de vn cerro, o torre: † Haque tanfa: Tan grande como hombre. † Amca pacha, amca tãfcaquiri, Hupa pacha hupa tanfcaquiri: Dizen esto del enano que en tiempo de papas, y quinua, no es mayor que sus matas que estan en el cãpo, y no crece mas que ellas.
- Tanfpura, vel chica pura: Dos hombres, o cosas iguales de vn mismo tamaño.
- Tantatha, Coritha, Mathapaatha Iuntar en vn lugar Ganado, Hóbres, Plata, Ropa &c.
- Tantafitha, Corifitha: Iuntar algo para sí, o en su prouecbo, o juntarse en vn lugar.
- Tantathapitha mathapaatha. Actiuos. Iuntar.
- Tantathapitatha, Corithapitatha Iuntarse de todas partes.
- Tantaqui: En compañía, o Iuntamente.
- Tantatha thappatha callatha: Remendar el vestido con pedaços: Huatatha: Es remendar con entremeter hilos solamente, sin pedaços de otra cosa.
- Tantafitha, Thappafitha, Callafitha: Remendarse algo para sí.
- Tantata ífi: Vestido roto, remendado.
- Tantahualla: Handrajoso.
- Tan'tata, Cchin'tata: Casa, Pueblo, o Tierra yerma sola. † Haque, Anocara, Huari, Hichu Lahua, Tan'tata vraque: Tierra despoblada de Hombres, Perros, Vicuñas, Sin Hicho, Sin leña &c. Y es de notar que la primera sylaua de ambos verbos deue pronunciarse con algun detenimiento parando en ella para que se entienda aquella soledad.
- Tan'tantaatha: Dar golpes a vn cantaro, olla &c para ver si esta bien cozida, o hendida.
- Tan'tantaarapitha; Golpear con el topo de plata: o con otra cosa para acallar al niño: y lo mismo puede aplicarse al ruydo q hazê alas abejas, quando vn en xambre dellas se van dela colmena para que paren en algun arbol, o en otra parte, y la primera sylaua requiere el mismo detenimiento.
- Tantalli. Cuña: Estaca, o clauo remachado para que no se falga.
- Tantallitatha: Affixarse Fortificarse alguna cuña de fuyo por algun caso.
- Tantallitaatha; Remachar.
- Tantalli, Ttakhalli ñekotani: Vno que tiene el cabello enmarañado.
- Tapa: Nido de los paxaros.
- Tapa-

- Tapachatha: Hazer nido.
- Taparaco: Mariposa grãde. † La pequena, Callampatu.
- Taparaco haque, l. Philu haque: Reboltofo,trauiefo.
- Taparaco haque: Atreuido q̄ no teme a nadie, y riñe cõ todos.
- Taparaco vlljaffina yanccahua fatha: Viendo esta mariposa grãde de dezir que es ma laguero, abuso es de indios.
- Tapa kanatha: Texer esteras, o tres y quatro fogas, y cosas semejantes, sin apretar mucho la pleyta o trença.
- Tapa fillcutha: Texer de la misma manera, sin apretar la trença, o cayrel.
- Tapitha: Dexar enel camino ropa o lana, &c. para q̄ el q̄ la hallare se lleue la enfermedad de aquella persona cuya era la ropa. Es supersticion de indios.
- Tapita ifi haytanitha: Idem, mas claro, vel Tapirpaanitha.
- Tapita ifi ecutatha: Coger esta ropa apestada del camino.
- Taque, l. Tapha. Todo, o todos
- Taquecaquitha, Thapacaquitha: Estar entero, no faltar nada, o nadie, y no tener defastre.
- Taquechastha, Tapachastha, Tãtastha: juntarse todos, sin que nadie falte.
- Taquechatha, Thapachatha. jũtarlo todo, o entregarlo, o dezirlo todo quando ay muchoq̄ dezir. † Hocha taq̄chatha. Dezir todos los peccados e cõfession.
- Taqqemana, vel Cunamana: Todos los generos, o diuerfidades de cosas.
- Taqqe atipiri cancaña. La omnipotencia.
- Taquitha; antitha; amahuatha; huayllutha: Amar, Querer bien.
- Taquitha, vel Koltatha: Pisar cõ el pie el fuelo, o otra cosa.
- Taquinocatha; kolltanocatha. Idẽ
- Taquirpaatha, Kolltarpaatha: Dar puntapie, o con la punta del pie rempujando.
- Taquimucutha, Kolltamucutha: Idem.
- Taquithapitha, vel Limithapitha: Poner cosas en alguna caxa, o fardo, apretãdolas cõ las manos
- Taquentatha, Kolltantatha: Dar vna coz muy rezio.
- Taquihaaastha, Kolltahaaastha: Dar muchas cozes.
- Taquitatha: Dar afsi blandamente.
- Taquiikatatha, Kolltakhatatha: Acozear, o pisar.
- Taquihaastha, l. Saraquipa fararurutha: Andar muy a menudo por alguna parte. † Cuna laycu vyuha taq̄ chastha, Porq̄ no hazes sino ãdar por este mi rãcho
- Taquisnocatha: Pisar
- Taquisnocau: La pisada, o seña del pie.
- Taquinocau, vel Cayu: Idem.
- Taquicaastha, thuquicaastha, ttakhllicastha, mancuaastha: Patear el q̄ esta enojado contra alguno hazer a demanes defaziendo afu cõtrario. Yyy Taq̄f

- Taquisfnoacaatha, Precediendole Aro, Dezir puntualméte có claridad lo q̄ ay en algú negocio.
- Taquistha, vel Kochutha: Baylar.
- Taquistha, Kochuftha; Quirgtha: Saucatha: Idem, Baylar y cantar que siempre van juntos.
- Tara apilla, Occa chata: Como la mano, no redonda.
- Tara futo, vel Chullo: Las hojas desta manera de ocas o apillas
- Tarahuanko: Cuy siluestre.
- Tarcaca tarma cchuncchu puticchuncchu: Mal mandado, terco, duro, cabeçudo.
- Tarcacaptatha. Hazerse cabeçudo el que folia obedecer.
- Tarcaca cunca a maya cunca quekhayu: Voz ronca. † Cunca tar cactito, amayaptito quekha yuptito: Enronquecer.
- Tarcu, vel Tarcu cchacca; El huefso que esta a la rayz y alderredor del pescueço, o el huefso de donde sale el pescueço.
- Tarcu: Arbol gráde como Colli de hojas menudas como las dela muña, o huaycha.
- Tarcu laphi, vel Pirari: Hojas deste arbol, que son medicinales para el coraçon.
- Tari: Mantellina delas mugeres Pacafes.
- Taripatha: Aueriguar los delictos, preguntando, tomar informacion. Es acto proprio delos que administran justicia.
- Taripañia vru. Dia del juyzio vniuersal.
- Tarma haque: Mal mandado. Vide Tarcaca, vt supra.
- Tartatha: Estar tirante vna foga vn pellejo tendido. &c. Ecaptha. Su contrario, Afloxarse.
- Tartaatha: Hazer que este tirante. † Quitara tartaatha: Tirar las cuerdas de la guitarra para temparla.
- Tarakhtaatha: Atar rezio la carga. Viscana ccumu tarakhtaama
- Tarrtatha: Hazer ruydo las cosas que arrojan.
- Tarrthaptatha: Encontrarse dos piedras y hazer ruydo, y otras cosas femejantes.
- Taru: Quarto de carnero cortado de qualquiera animal, no solamente las piernas y espaldas fino tambien el pecho y espinaço y pescueço. † Maytaro, Paytaro: Vn quarto, dos quartos. † Pataro: Dos quartos. No tefe aquella detraccion de y, l. a, enel Maya, y Paya, o Paa.
- Taru taru halaatha: Diuidir en quartos aun las aues.
- Taru taru aagratha: Lleuar los quartos de vno a diuerfas partes o pueblos donde delinquo algun hombre.
- Taru hiccani, vel Hiccani taru. El quarto del espinaço, anteponiẽdo, o posponiendo.
- Tarukha: Venado con cuernos, y pelo pardo. † Phaasiri tarukha: Venado negro.
- Tarukha haque: Descoraçonado hõbre saluaje, que no sabe tratar con

- tar con nadie, rustico.
- Tarukhaptatha: Boluerse salua je el que antes trataua bien cõ todos.
- Tarukha fillu, vel Caura lakhra-fatatha: Sembrar papas, o mayz, mas junto o el peso del ordinario.
- Tassa: Tributo que se paga de qualquiera cosa.
- Tassani. Tributario.
- Tassauifa: Effento de tributo.
- Tassa churatha, vel Apanocatha: Pagar tributo o tassa.
- Tassa irajatha. 3. ghi. Mandar lo que cada vno ha de pagar.
- Tassa hilakhataatha, Hilestaatha, Hilesquipaatha: Poner o cobrar mas tassa de la que se deue
- Tassa hithintaatha, vel Aparatha Rebajarla.
- Tassa cchaara, vel Manu: El q̄ de ue parte dela tassa, o toda ella.
- Tassatha: Pagar la tassa ʒ Aca marcathà tassama: Paga la tassa enel pueblo.
- Tassaftha, vel Colliftha: Labrar, o beneficiar vn pedaço de tierra.
- Tasafa, vel Kafu: Mugriento.
- Tasafaptatha: Pararse asì.
- Tasafa: En lugar de tasajo, aunq̄ los indios lo toman por vn pedaço de tocino solamente, y no de otra carne.
- Tascatha: Governar.
- Tasquiri: Governador.
- Tasu, l. lasu: Cecina a medio secar
- Tata, vel Auqui: Padre, o Señor.
- Tataña: Vno que haze muy del Señor, Soberuio.
- Tataña chuymani, vel Mita tataqui, vel Tukhi: Idem. Duro.
- Tataña tukhiña: Soberuia, entonamiento, dureza.
- Tatapacha chuymani: Vno que no cedẽ vn punto de su entonamiento, que ni teme ni deue.
- Tataphalla haccha huallke: Muy preñada, o cercana al parto.
- Tatamamatha, Quichustha. Affligirse, congojarse.
- Tata mamaatha: Affligir, Congojar a otro.
- Tata mama arotha: Padecer, o lamentarse.
- Tatatama: Manada grande.
- Tata tama haq̄: Grande manada.
- Tata tamahamacchi, &c. Grande manada de hombres, de pa-xaros, &c.
- Tatanaca. Las Guacas, o Idolos.
- Tata: El Hechizero.
- Tatssa, vel Auquiffa: Dios. Nuestro Señor. Y tambien el Padre o Sacerdote.
- Tatssa Pedro: Nuestro Cura.
- Taucca: Vn arbol que llaman Maguey.
- Taucca lahuaja haque: Hombre sin fuerças, o de poco entender.
- Taucajaqui: Ligero como Maguey.
- Tàuri: Altramuces o chochos, o Lupinos que llaman en Italia.
- Taurin taurintatha, Tauin tauin tatha, Laycun laycuntatha, chá cakh chancakhtatha: Andar cayendose, o dando baybenes vn
- Yyy 2 enfermo

- enfermo, o borracho, &c.
- Tauftha, vel Chuchastha, vel Toquetha, hani ctunafa cunay saftha: Dezirfe palabras injuriosas
- Taunitha, thakhhuanitha chuchanitha: Ir a injuriar afsi.
- Taufu kaufu parco. Palo, o tabla, o pared corua.
- Taucatha. Amontonar adobes, tablas, vigas, &c.
- Taucantatha. Meter dentro estas cosas.
- Taucufutha. Sacarlas.
- Taucactatha, Allictatha, Chhichhictatha: Caerse el monton destas cosas. Otras particulas admite cõ que cada vno podra cõponerle, examinandolas con los indios ladinos.
- Tautha: Tauftha: Nadar eel agua.
- Tauaco: Moça que passa ya de diez y ocho años. Y dizese tambien de yeguas, mulas, &c.
- Tauikh tauikhtatha: Andar baba leãdo. Vi. sup. Taurin taurintatha, dõde ay otros synonomos
- Tauinactatha: Idem. Y con esta misma particula pueden componerse sus synonomos.
- Tauitha, vel Chuchatha: Hablar a poco mas o menos.
- Tauitatatha, Chuchatatatha: Hablar afsi delante de mucha gente, como hazen los borrachos.
- Aro tauitatatha: Idem.
- Tauiquipa taurirurutha: Hablar vna y otra vez de essa manera, como la tarauilla del molino.
- Tauikhatatha: Començar a hablar afsi.
- Tauimalla, Chuchamalla: El que habla lo que le viene a la boca sin mas pensar.
- Tayna: Primogenito, macho o hembra que sea, en hombres y animales.
- Taynatha. Parir la primera vez.
- Tayniri marmi: Primeriza.
- Taynatha: Coger caça la primera vez. † Huari, vel Hamacchi taynatha: Coger vicuña o paxarõ. † Anocara camaque tayni, Misito achaco tayni: Coger el perro a la zorra, y el gato al raton la primera vez.
- Taypi. Cosa que esta medio.
- Taypi lukana: Dedo del medio.
- Taypi, vel Chica vru. Medio dia.
- Taypi huahua. Hijo del medio, o segundo quando son tres.
- Taypincatha: Estar en medio.
- Taypi haq: Mediano de cuerpo. y afsi se aplica a otras cosas.
- Taypiqui, Huaquitaqui, Puritaqui: Medianamente.
- Taypitana: Lugar del medio, o lo que esta en medio de alguna llanada, o cerro, o pueblo.
- Taypirana yapu. Chacara que esta en medio de otras.
- Taypirana vta. Casa en medio del pueblo. † Pirca taypirana: El medio dela pared.
- Tayru tahuaco, chacha yacana: Moça y moço q̄ tiene mediana edad. † Huarquiri tahuaco. Idẽ Huariquiri yacana, vel Chacha Moço de mediana edad.

Tayruptatha, vel Huarquhiripta
tha. Llegar ya a la media edad.

Tayu tayu La plâta del pie Cayu

Tayu tayutha funaquema vfunâ.

A planta pedis vîq; ad verticé
capitis non est in eo fanitas, o
desde la plâta del pie hasta la co
ronilla dela cabeça no tiene co
sa sana.

Tayutayuro cchapintafitha. Lasti
mado me he la planta del pie
con vna espina.

¶ Thâ. por huakhchanacaro ccuya
uimathâ Dios auquiffa ccuyara
quihatpana. Por auer echo bié
alos pobres Dios tambia te ha
ra bié ati. ¶ Hîsq̄ chuymanithâ
haqnaca hakhsaratama. Por ser
tu hõbre de bien te respetan.

Thâ: Es lo mismo que pãnes, co
mo Haqnaca maycopathâhua.
Los vassallos estan a mandado
de su sefior.

Thâ. Al parecer, natha, humatha,
Peda otha &c. A mi, a tu, a su pa
recer, o juycio de Pedro &c. Y
tambien es muy ordinario para
esto entremeterle vna n, nâthâ
humanthâ, &c.

Thâ. Despues, Hihuatathâ hocha
ni cufisirinaca mutuni: Despues
de muertos los peccadores que
se holgaron, padeceran.

Thâ, Se junta muy de ordinario
con los nombres numerales, y
tambien con vca, quando van
contando phiscathâ, chokhtâ,
chokhtathâ, pacallico &c: Des
pues otras de cinco, seys, Des

pues, o tras de seys siere, vca
thâ despues o tras effo, o demas
deffo por su orden, y en su lu
gar puede ponerse kharu.

Thâ, Preposicion de ablatiuo quâ
do significamos motum de loco
Pâpathâ huti, Viene del câpo.

Thâ: Muchas vezes se pone en lu
gar de en, q̄ vsa muy amenudo
la lengua castellana, como ygle
siathâ haychafi: Riñé enla ygle
fia: Plafathâ anati: Inegan enla
plaça, el vsó enseñara quando
hemos de vsar de thâ, y quâdo
de na.

Thâ: Acerca, o sobre alguna cosa
Iesuxpo auquiffana mutuuiipa
thâ atamamama: Tractaroshe
a cerca, o dela pãssion de chris
to N. S. Otras cosas pudierâ de
zirse a cerca desta preposicion:
Veafa el c. 18. dela Grammatica

Tha: Es tambien terminacion del
verbo, y aun verbo porq̄ suple
a sum es fui como diximos en
la Grammatica.

Thaa: El ayre: Hamacchinaca
thaana halanacapisque: Los pa
xaros buelan por el ayre.

Thaatha. Hazer ayre, Hichuru
anchahua thiy: Oy haze mucho
ayre, sopla el ayre.

Thaanacatha. 3 que Idem.

Thaalatha. Soplar el ayre todo
vn dia sin cessar.

Thaa tumasi: Hazer ayre, o ven
tar de todas partes.

Thaa ccuhuti: Hacer ruydo el vié
to quando sopla recio.

Yyy 3 Thaa

Thaa haukasiy: Hazer menear el viento las vanderas y otras cosas semejantes.

Thaarpaatha: Aumentar, descombrar el viento las nubes, o la lluvia, o el arena, &c.

Thaantastha, vel Thaantatha: Entrar ayre por alguna parte. Pó cotha ancha thaantasi.

Thaa puri, vel Saruti: Leuantarse el viento.

Thaapatkha; Lugar alto, donde bate el ayre.

Thaa pampa: Llanada sujeta mucho al ayre. Y así de otras cosas

Thaa: El frio, o cosa fria, o lugar de mucho frio.

Thaa: Torta que hazen de papas cozidas, o quinua molida, poniendola a resfriar y endurecer en lugar ayroso.

Thaa tturutha. Comerla.

Thaa isi: Vestido que no abriga.

Thaa vta. Casa desabrigada.

Thaajatha: Tener frio. Vñase cō transicion, Thaaghito.

Thaajaatha: Ser causa de que vno tenga frio.

Thaa ccarccatiy. Hazer temblar el frio. Ccarcataatha.

Thaa malu, vel Manti. Resfriarse, por no auerse guardado del ayre. Thaa maluto.

Thaana maluta. Resfriado así.

Thaaratha: Resfriarse lo caliente, y tomar fresco o ayre, o alguna recreacion.

Thaarasta. Idem. Tomar alguna recreacion así.

Thaaraatha. Poner a resfriar lo que esta caliente.

Thaara mucuatha. Poner a resfriar lo que quema, vt supra.

Thaathaana saratha: Caminar cō la fresca dela mañana, o tarde.

Thaauijatha: Neutro. Empobrecer el que tenia mucha haziéda
✠ Resfriarse el que tiene enfermedad contraria al frio.

Thaa naqhui, vel Cchifi, vel Qui-fu: Quemar el frio el rostro, o otra parte del cuerpo.

Thaa thaancatha, l. Cchiuu cchi-uncatha: Estar, o viuir en lugares sombríos o frescos, en tierra templada.

Thaakhtatha, Carijatha. Cársarse.

Thaafutha, Huañattatha, Thurit-tatha: Secarse las cosas de barro recién hechas, o la pared recién enluzida.

Thaattatha. Idé. ✠ Quaxarse las cosas derretidas, como los metales, y aú la mâteca, leche, &c.

Thaa, vel Thia: Preposició. Cerca o al lado de alguna cosa, no delante ni de tras. Vtaha iglesia thaana vlljahatha: Veras mi casa al lado, o cerca dela iglesia.

Thaancatha: Estar al lado, o cerca de alguna cosa.

Thaarochatha: Poner algo delante de alguna cosa, o persona.

Thakhantatha, Cchacútatha. Hincar clauo, estaca, &c.

Thakhuatha tauitha chuchathahani cunasa, cunay satha. Hablar lo que le viene a la boca, o inju-

- o injuriar de palabra.
 Thakhfitha: Fundar, echar el cimienzo.
 Thakhfintatha: Idem.
 Thakhfinocatha, Idem.
 Thakhfi: El cimientito.
 Thakhfi cala Piedra fundametal.
 Thakhfi: El orizonte, o termino dela tierra. † Hacca thakhfitha hacca thakhficama haque caycakra; Diosana luratarauqui tanhua: Todos los hombres que ay desde el vno hasta el otro termino del mundo, todos fomos criaturas de Dios.
 Thakhfi irutatha Fudar vt supra Thakhfinoqueri. El fundador. B. P. Ignacio Iesus Compania thakhfinoqueripahua. El B. P. Inacio es fundador de la Compania de Iesus.
 Thakhtitha hihuatitha. Refir a vno, reprehender.
 Thakhtitha, hihuatitha signifitha: Refirse ad inuicem afsi.
 Thakhmatha: Reboluer, traftornar buscando algo.
 Thakhmaquipa thakhmarurutha Buscar y rebuscar traftornado cosas.
 Thakheftha, vel Sumiftha: Dar parte de sus trabajos. Yocani auquini thakhefi: Padre y hijo tratan de sus trabajos entre si.
 Thakhe fumi atamatha. Dar parte a otro de sus duelos, &c.
 Thakheni, vel Sumini vtcatha: Viuir affligido o desconsolado.
 Thakhe huayu, l. Sumi huayu hua hua, caura yapu &c. Hijo, o carnero, o chacara auida con mucho trabajo.
 Thaccatha. Buscar.
 Thaccaquipa thaccarurutha. Buscar y rebuscar; traftornar cosas para hallar.
 Thaccantatha: Buscar si esta algo dentro de casa, o debaxo de otras cosas.
 Thaccusutha: Buscarlo todo, mirando por todos rincones, &c.
 Thaccanitha: Ir a buscar.
 Thalatha: Hazer algun a deman contra los cauallos, o carneros o paxaros, para endereçarlos hazia alguna parte.
 Thalutatha. Idem. fiakota thalutafito. Erizarfe los cabellos por algun affombro.
 Thalaratha, Haukaratha. Sacudir la ropa.
 Thalacatha, Haukacatha. 3.ª. Idé.
 Thalufutha, Haukufutha: Sacudir la vasura, o poluo q̄ esta dentro del costal o cosa semejante.
 Thalarpaatha: Echar por ay sacudiendo essas cosas.
 Thalamucutha. Idem.
 Thalaquipatha, Inocaquipatha, Huaracupatha: Vaziar de vna cosa é otra el trigo, quinua, &c.
 Thalfutha, l. Thalarpaatha: Quitar la manta a alguno del obro.
 Thalantatha: Echar dentro de algo lo que se sacude.
 Thalacaftha: Sacudir de si algo. Hocha thalacaftha, l. Villicaftha Confessarse, y quitarse los pecados. Yyy 4 Tha-

- Thalakhtatha, vel Sulltekhtatha: Refualar.
- Thalakhtaatha, Sulltekhtaatha: Hazer refualar.
- Thalakhtufnutha, Lluçchukhtufnutha: Escabullirse de las manos de alguno.
- Thalakhhuactatha, Sulltekhuactatha, Lluçchukhuactatha: Caerse de alto qualquiera cosa.
- Thalakhhuactatauina: Cayose vinose a pique.
- Thalakhquiptatha, Lluçchukquiptatha quespitha: Escaparse la persona en cuyo seguimiéto van, torciendo el camino, o haziendo otras diligencias.
- Thaluta thalanocatha, Kapul kapultatha, Hualakh hualakhtatha. Corcobear la mula, &c. y querer arrojar la carga.
- Thalátaftha: Sacudirse el cabello desgreñado o enmarañado.
- Thalaraftha: Reçongar.
- Thalakhrantatha: Atollarfe, o caer de alto.
- Thalakhtaa aruftha: jaçtarfe.
- Thala, vel Loqhueta vfu. Enfermedad como frenesia.
- Thaltha, Vikhira: Las banas.
- Thalthañia haque. Bauoso.
- Thaltha fulacatha. Limpiarlas.
- Thaltha liuiftha: Echarlas.
- Thallmitha kolltatha. Acocear.
- Thallmihuaaftha: Dar muchas coces.
- Thamatha: Andar a tiéta paredes el ciego, o el que anda a efcuras
- Thamanacatha. 3. que. Andar a tienta paredes de aca para alla
- Thamakhatatha: Topar en alguno el que anda sin mirar.
- Thamatha thamanocatha. Andar afsi cayendose y leuátandose.
- Thamanthatha. Entrar afsi sin saber donde, o meterse en la efcufura dela gente.
- Thamatatatha: Entrar afsi por medio dela gente.
- Thami: Entre dos luzes de parte de noche, o antes de amanecer claro.
- Thamiquipatha, vel Lakhaquipatha. Empeçar a efcurecerfe vieniendo la noche. Efcurecerfe el tiempo con las nubes de dia.
- Thami thami; Chuphu chuphu puritha: Llegarse entre dos luzes, y afsi puede étrar có otros ver.
- Thamuña: çapallo, fruta como melon o calabaza redonda.
- Thanitha. Dexar de llouer.
- Thapa, l. Taqqe. Todo, o todos.
- Thapachatha; Taqqechatha. Enterar algo sin que falte nada.
- Thapachaftha, Taqqechaftha. jútarfe todos sin ç falte ninguno.
- Thappatha tantatha: Remendar el vestido, entremetiendo muchos hilos.
- Thappaquipatha: Remendar al modo dicho todo el vestido.
- Thappahualla, Sakhahualla, Kochallo, Huarira. Roto, remendado, handrajoso, &c.
- Thapathà, l. Hamphathà. Repentinamente, de improuiso.

Thapath hama, Hampath hama, llath hama, Hakath hama. Idé Thapataqui, vel Thapath hama-taqui: Idem.

Thaqui. Camino, senda, atajo &c Hucchufa, l. Hayputaqui. Senda

Thaquichatha: Hazer camino.

Thaquicata faratha. Andar por el camino. † Puruma, l. Cahuaa faratha. Ir fuera de camino.

Thaquichastha, vel Callichastha. desuiarse la gente para que pue dá passar sin tropeçar en nadie:

Thaquiima, l. Thaquikhaña: La muger que nace en el camino.

Thaquipallca. Encrucijada del camino, o apartamento.

Tharphi: Doblez dela ropa. † O los ramales con q̄ se haze la foga, o tuerce el hilo. † Patharphi quimçatharphi, pusi, pisca, chokhta tharphi, &c. Soga, o ropa doblada, tresdoblada, &c: † Patharphittatha, quimçatharphittatha, &c. Torcer vna foga, o hilo dobládole, tres dobladole † Patharphi sukatha, quimsa, pusi, pisca, chokhta tharphi sukatha: Doblar, tres doblar la ropa, lienço, &c. † Tunca tharphi chuymani haque: Hombre de gran juyzio.

Thauitha, allitha: Reboluer cosas menudas, como libros. &c.

Thauinacatha, Yápanacatha: Andar trassegando cosas, buscádo

Thauiquipa thaururutha: Idem.

Thauita thauinocatha, Laycuta laycunocatha. Idem.

Thauinactatha, Chancakh chancakhtatha: Andar bambaleádo el enfermo, o el borracho, &c.

Thauikhrátatha: Despeñarse por descuydo.

Thaja: Estiercol de carneros. Vi de Phuru.

Thaya: Es lo mismo que Thaa: El ayre, o viento, o frio.

Thayllitha: Pifar el suelo haziédo poluo como los muchachos que patean de coraje.

Thayllitha: Andar sin parar para ganar algo. Collopápa thayllisina caurachastha, vel haziéda haquistha: Adelantar su ganado, o acrecentarle, ganar hacienda con mucho trabajo, subiédo cerros, y baxádo cuestas.

Thayllitha: Trabajar mucho. † Laquiphucu thayllitha: Moler mucha quinua, cansandose, como quien trabaja por dos.

20 Tta. 22

Ttaccatha. 3. que: Quebrar el hilo, o la foga, &c: † Y morir.

Ttaccastha: Quebrarse de fuyo. † Quebrar el amistad. † Dezir se palabras injuriosas, † Cuna mana ttaccastha.

Ttac'ttaccaratha: Descoyuntar.

Ttaccartatha, Samaccartatha, Hihuarta: Tener desmayos, o paraxismos.

Ttaquerijaquitha. Estar en el articulo de muerte.

Ttaccacatha, vel Apacatha. 3. que Destetar la criatura.

- Ttacamucutha: Idem.
 Ttaccatufnutha, Ppelectusnutha: Soltarse la bestia que esta atada, y otras cosas afsi.
 Ttaccanocatha: Quebrar en muchos pedaços la foga, o hilo.
 Ttaccarpaatha: Quebrar, y arrojar por ay.
 Ttaccatha; Tener mal de orina, o retencion, Yacca ttaccatha.
 Ttaccanau: vel Hani ttaccanau. Continuadamente, sin negacion o con essa.
 Ttaccanau mankatha, Cusifitha; mututha, Kochutha &c. Comer Holgarfe, Padecer, Cantar sin cessar.
 Ttac khafta, Camachifta, Irkhaftha, Suujaftha. Repartir entre si las cosas que se han de hazer.
 Ttaccacatatha. Idem; y tambien luntar los pocos a donde estan muchos, animales, o hombres.
 Ttacca: Vna parte del rosario, vn denario 7 Vna parte, o punto del sermon, Vna manada, o compania &c.
 Ttacca tacca saratha: Andar a manadas, o en companias.
 Ttacca taccaro halaatha; Diuidir en partes.
 Ttaccarafta, Laquirafta: Apartarse, Diuidirse, Descoyuntarse.
 Ttaccactatha, Laquictatha: Idem
 Ttac ttaccartatha; Henderse en muchas prtcs.
 Ttaccahuaactatha: Cortarse, o que

- brarse de fuyo loque cuelga.
 Ttacutha: Cessar la enfermedad, el ayre, El trabajo, El pulso, y otras cosas.
 Ttacutha; Ponerse el paxaro dexando de volar.
 Ttacukhatha: Ablandar el tiempo.
 Ttagratha: Amolar, Vide. Ttakhratha.
 Ttakha: Cabello, o Lana, o Hilo enmarañado, y otras cosas afsi
 Ttakhalli; No peynado, desgrafiado.
 Ttakhtatha 3.khti; Estar alterado con alguna cosa triste, o alegre
 Pedrompi haychafiftathà chuy maha ttakhtaktito: Còtinuo pensamiento tengo de reñir cò pedro: Amparaha ttakhtaktito; Tener continuo latido en la mano.
 Ttakhttakhtaatha. Ser causa de q otro se altere, apafsione &c.
 Chikhiro pnrifsina Chuyma ttakh ttakhti; Estoy alborotado inquieto por la desgracia q me ha sucedido.
 Ttakh ttakhtatha: Hazer ruydo la candela que arde, y la leña verde &c.
 Ttakhlili: Medida, quanto toma lo ancho dela mano.
 Ttakhlilitha: Dar palmadas, o bofetadas.
 Ttakhlilhuaafta: Dar muchas palmadas, o bofetadas.
 Ttakhlirpaatha: Dar vna bofeta da con mucha fuerza.

Ttakh-

- Ttakhllimucutha: Idem.
 Ttakhllintatha: Meter libros, o otras cosas apretando, o dando con la palma dela mano.
 Ttakhllicatatha; Pegar barro, o papel, y cosas así có la palma dela mano. † Y hazer tortas de pan &c.
 Ttakhsfatha: Lauar la ropa.
 Ttakhsarpaatha: Lauar muchas piezas de ropa, vna, y despues otra &c:
 Ttakhsantatha: Entremeter ropa con la mucha que se ha de lauar.
 Ttakhsufutha: Lauarlo bien todo.
 Ttakhsaratha, Huañaratha: Secarse la ropa, o tierra &c.
 Ttakhsaraatha: Poner a secar la ropa, y otras cosas.
 Ttakhsa huafña: Lo que esta ya seco, o enjuto:
 Ttakhtatha: Secarse, o enjugarse la ropa, o tierra.
 Ttakhgrantatha: Embeuerse el agua, empararse en la arena, o tierra seca, o en otras cosas.
 Ttakhttatha, vel Llallitha, Añiuos, Hazer ventaja, † y allanar, Lo mismo que Pampachatha.
 Ttakhttatha Lupitha: Hazer mucho sol, o bochorno quádo no ay nube ninguna, y caliente mucho.
 Ttakhhuayu piñutaaghua halatha: Andar inquieto por muchos negocios, o por algun de-
 fastre &c.
 Ttakhtta, Cama, Lura, Aymuru: Vna medida rasa de Chuño, o de mayz &c.
 Ttakhratha, vel Cacotatha: Amolar, Affilar cuchillos, y otras cosas en alguna piedra.
 Ttalakhatatha: Neuar encima. Ac carapi ttalakhati.
 Ttalakhtatha, Ttarphutha: Sofegarfe. † Estarse sin menear. † Dexar de quexarse el enfermo. † O de enojarse el coletrico &c. † Ajustarse con la regla: Aca cala reglaro ttalakhti: Esta pidra esta a regla.
 Ttalakhtufnutha, vel Chictastha Ttorokhtufnutha. Estar iguales las cosas, o parejas, o justas las cuentas.
 Ttalakhtaptatha, Ttorokhtaptatha: Estar justas, y bien encaxadas las piedras, o tablas &c.
 Ttalakhhuaçtatha, Lancahuactatha; Caerse el barro, o piedra despegandose dela pared. † Putukhhuaçtatha: Idem.
 Ttalakhtufnutha, vel Ttinquitha; Dar vna gran cayda, o barquinaço con todo el cuerpo.
 Ttalla Ccapkhomi: Reyna Muger del señor principal del pueblo, y las parientas cercanas de los maycos
 Tallachastha; Respeçar a algũa muger como si fuera su señora.
 Tallachastha Hazer muy dela señora, entonarse.
 Ttalla ttallaqui thukhsfatha: Idē.
 Ttalla,

Ttalla, vel Chua. Vna escudilla grande, o fuente tambien para embiar presentes &c.

Ttallas ttallama, chuas chuama hani hakhsariricfanti: Seas señora, o escudilla, o lo que tu quisieres, que no se me da nada de ti.

Ttamatha. Dañarse el vino, la chicha, el agua, los guisados &c

Ttamaquipatha; Començarse a dañar.

Ttamasquipatha: Dañarse mucho.

Ttamasjatha; Idem.

Ttamatha: Tomar el punto la tinta, y cosas semejantes que se hazen con mezcla de muchas cosas.

Ttamaatha: Hazer podrir, o dañar la carne, o chicha &c.

Ttamachatha: Idem: ñeke, Haku Kufa tamachatha. Dar su punto al barro, a la harina, para amasarla &c.

Ttamatayacca: Orines podridos Vila ttamitohua fircaña chithkha: Tengo la sangre podrida en el cuerpo, deuo de tener necesidad de sangrarme.

Ttaminatha; Echar gordura ala olla. Aca aycha maa likina ttaminahua. † Maacchacana tta minahatahua: Es menester que procures engordar.

Ttampha vel ttaja; Enmarañado. ñekota ttampha; Cabello enmarañado. Hicha mara amca ttam paqui, ocajaqui vllasi. Las pa-

pas este año van tã buenas que se trauan vnas matas con otras y assi de otras cosas.

Ttamphatatha: ttajatatha. Enmarañarse, trauarse.

Ttamphataatha. Enmarañar.

Ttanfatha ttakhttatka llallitha: Exceder hazer ventaja, y vencer Aropampi ttansito: Vencio me, hizo me callar con sus razones.

Ttantta. Pan de comer al modo que antes vsauan, y como aora vsan los españoles.

Ttantta: Pan de magno, o de chapina, o de Oro &c.

Ttantta ñatutha. Amassar pan.

Ttanttatha. Hazer pan.

Ttantta pposconchatha; Leudarle

Ttantta camana: Panadero.

Ttanttiri. Idem.

Ttantta aliri, vel vt-ttiri: El que le vende en la plaza.

Ttanta manufitha. Comprarlo al fiado.

Ttaqqe miccha ccoru, hani ccari ccaa; hani haquicaa. Mezquino, Escafo, Miserable, Apretado.

Ttaqhuesitha ñakafitha vrisitha, mutufitha. Padecer, y tener necesidad de alguna cosa: Collqthà ttaqhuesitha, Tener necesidad de plata.

Ttaqhuettafitha, ñakattafitha, ayu ttafitha. Idem Padecer.

Ttaqhuesaatha; Atormentar a otro con qualquier trabajo, o necesidad.

Ttaqhuesiñaro puritha; Padecer necesidad

necesidad el que era bastecido de todas las cosas.

Ttaqueteta haque: Pobre desfortunado miserable.

Ttaquetha: Quexarse de sus padres, o de Dios porq̄ no remedia sus necesidades.

Ttarphutha: Cessar el viento, la enfermedad, el trabajo &c. Amanfarse la ira, el coraçon: Cessar alguna costumbre, o el curso ordinario de algo. Chuymani ttarphutoti.

Ttarphuatha: Hazer cessar, a mansar, quitar, sofegar &c.

Ttarphunocatha. 3. que. Amanfarse.

Ttarphunocaatha 3. que. Actiuo Amanfar.

Segundo §. De los vocablos que comiençan por Tte.

Porque no hallo ninguno que comienza por Tte, ni The, sino es que se cunfundan con Ti, o Thi

Ttekhetha, l. Lluchnquipatha. Af forrar petacas, o baules &c.

Ttekhequipatha: Idem.

Ttekhhe. Carne, o charqui metido en vn pellejo. Charqui ttekhhe.

† Quellca ttekhhe: El cañamaço de cartas que traen los chafques, o correos.

Ttekhethapitha: Afforrar con pellejo, o cañamaço &c.

Tteque, vel ttatta cara: Anchi cor topequeño de cuerpo.

Terzero § De los vocablos que comiençan por Ti, Thi, Tti.

Cuya pronunciacion se fabra por lo que aduertimos al principio dela primera parte Annot. i.

Ti; Es vna particula que se vsa mucho en las oraciones interrogatorias, y negatiuas para a dorno dellas, y raras vezes se dexa de poner, para ponerla quando es menester vease la Grámatica 2. p. c. 19. §. 5. y 3: p. c. 4. §. 5.

Tiana: Afiento de totora atada. Vt-ttaña; Idem.

Tiapu, vel vttaña, vel vtcaña: Idé Afiento.

Tiapu: Brafero de barro, o hierro fixo en el fuelo, o portatil para calentarse.

Tiapu. Rollete hecho de fogas de hicho para afentar cantaros o tinajas.

Tiapu. Es apodo para dezir a alguno que es pequeño, Apachi, l Achachi yacana tiapu.

Tekhe, Vide Thikhalla.

Tica. Adobe de barro.

Ticaña. Adobera.

Ticatha. Hazer adobes.

Tica saataattha. Endereçar los adobes para que se sequen.

Tica harapithà, l quichathà saattaatha, vel tilanocatha: Leuantarlos de lado en ringlera.

Tica libro, vel quellca. Libro grã de de alto, y de buen tamaño aunque tambien se aplica a otros menores.

Tica

Tica collque, vel Choque, malla. &c. Barras de plata, o Oro, o plomo, o tejuelos de estos metales, y mas de ordinario fuele posponerse diziendo Collque tica &c.

Tiy, vel Cacallinca: Cueva, o cauidad en las peñas donde puede dormir algunas personas: Haquuetiy. Idem, mas proprio Tikh tikhtito: Dar latidos, o brincos, o alterarse el coraçon por cosas alegres, o tristes, o por miedo &c. † Sirca, l. Chuy ma tikhtikhtito: Tengo el pulso, o coraçon alterado.

Tilatha: Poner en renglera cosas, o personas sentadas, o en pie.

Tilastha. Ponerse en renglera, o por orden quando estan en doctrina, o van en procesion, y en otras ocasiones.

Tilatha, vel Haccotha. Vrdir la tela que han de texer, ordenar el vrdiembre.

Tilanocatha: Tender papas, o piedras, y otras cosas así en el suelo por su orden, aunque sean vigas &c.

Tilaratha: Quitar la primera renglera de piedras, o otras cosas
Tilahuaçtatha: Quebrarse la procesion, o renglera.

Tilanoçtatha: Sentarse qual, o qual donde suelen ponerse en renglera, larga, o en rueda.

Tilaquipatha; Boluer de arriba a baxo, traftornar adobes, o pa-

pas &c.

Tilaranatha. Poner vna renglera delante de otra cosa, o a lo largo de vn patio, o yglesia.

Tilathapitha. Téder algo en poco espacio de tierra sin que este muy desparramado.

Tilathapitha: Iuntarse en renglera de diuersas partes.

Tiluthalthatha: Leuantarse en renglera muchos.

Tillu, vel Keli La caspa dela cabeza y del cuerpo.

Tillukhtara, Kellikhtara: Leno de caspa.

Tillurata, vel Cchiqui chuymani vel ari chuymani: De buen entendimiento, o ingenio.

Timillu, vel Yarita: Refina dela puna, aunque Yarita es delos yungas, y ambas medecinales para males de frio.

Tincutha: Encontrarse los exercitos, o bandos contrarios en la guerra, o en los juegos venir a la batalla, començar la pelea, y cosas semejantes.

Tincuftha safitha: Idem.

Tincuthaptatha, Halthaptatha: Idem. Venir a las manos, acometer la pelea de ambas partes y encontrarse los que van y vienen en el camino.

Tincufitha: Conformarse vna cosa con otra, venir bien, ajustarse: Aca llauí cerradurampi hani

tincufiti: Esta llaué no haze, o no viene bien a esta cerradura: Testigonacana aropa, vel fauipa tin-

- pa tincufiquihua, vel tincuttasi, vel Huaquittasi, vel Checacha fiquihua: Conformã los dichos delos testigos.
- Tincutha; Ser igual: Cchama pura tincufiquihua: Iguales son en fuerças, tan fuerte es el vno como el otro.
- Tincusaatha: Ver si conforma vna cosa con otra: Sasaatha: Idem.
- Tincuyatha. Idem cotejar.
- Tinquitha, Lancatha. Caer. Los Pacafes dizen Tincutha, en lugar de Tinquitha, como esta en la oracion del Padre nuestro, Tincunahataqui.
- Tinquitatha, vel Halacatha: Caer de alto a baxo.
- Tinquitochuquitha, Lácacchuquitha: Caer sin lastimarse.
- Tinquitochama. Imperatiuo, vel Yancana tinquima; Dexate caer a posta, o finge que caes.
- Tinquitochafma, vel Phakhta tinquifma, o tinquifma solamente Mira no caygas.
- Tinquitcanitha: Venirse abaxo vna Piedra, y Hombre, y otras cosas.
- Tinquituaactatha. Idem.
- Tinquitkhatatha. Caer encima.
- Tinquitgratha. Caer muchos a diuersas partes.
- Tinquitnacatha. Andarse cayendo como el enfermo, o vno que esta borracho.
- Tinquitnacascatha: Quedar solo auriendose muerto todos sus parientes, o quedar desfamparado de todos. Sapaqui tinquinacacatha.
- Tinquitnaactatha; Idem. Y andarse cayendo vna manada de borrachos &c.
- Tinquitnoctatha. Quedar caydo en el suelo, o estar enfermo en la cama.
- Tinquitnathath, Halantatha. Caer dentro, o abaxo.
- Tinquitquipatha: Caer a vn lado
- Tinquitquiptatha. Idem.
- Tinquitratha. Caer de alto.
- Tinquitranatha, Aliranatha, Arparanatha: Llegarse a alguno con humildad inclinandose.
- Tinquitrantathath: Meterse vno dentro de vna casa.
- Tinquitrantathath, Aparantathath Hundirse el texado, o cosa semejante. Asarantathath, vel Hithirantathath: Hundirse la tierra.
- Tinquitpaatha, Nucurpaatha. Hazer caer algo, o rempujar con la mano, o con el pie.
- Tinquitriruquiptatha. Ocuparse en ayudar a levantar al que cayo.
- Tinquitquipa tinquitrurutha, vel Tinquitnacatha. Andarse cayendo a vn lado, y otro, dando va tacaços en el suelo.
- Tinquitasthath: Dexarse derribar.
- Tinquitfufu tinquitnascatha. Viuir desfamparado, sin perro que le ladre.
- Tinquitnathath. Caer y al momento levantarse.

Tinquit-

Tinquithapitha, Lattathapitha.

Idem. Leuantarse luego.

Tincuthaltatha: Caerse de fuyo vn hombre, y qualquiera cosa.

Tinquitatatha. Idem. Caerse tendido en el suelo.

Tincutufnutha, Haltufnutha: Escabullirse, o irse de entre mucha gente.

Tincutha tinquinocatha: Caerse y leuantarse muchas vezes.

Tinquitha, anteponiendole nafathà, vel parathà. Caer hazia a delante, o de hocicos. † Ante poniendole atithà, vel hiccanithà: Caer de espaldas. † Harapithà, vel Parquithà: De lado. † Pachpathà, De su estado, o de romanía.

Tintaña, Achufia haque. Vno que va por comida, o por qualquiera otra cosa; y alcanza todo lo que dessea, sale con todo.

Tintaña achufiani haque. Idem y el que grágea todo lo que dessea.

Tinta haque; El que esta obligado a trabajar en las minas, y ingenios, por estar repartido para esso, Indio de cedula que también acude a otras obras que le mandan.

Tipu, vel Kapifi; El enojo, Ira, o colera.

Tipu, vel Kapifi malatha: Quebrar, o desfogar la colera en vno estando enojado con otro. Pedrotaquikha kapifichita: hu pataquiraquiqui kapifimahani

naro tipu malititati: Si estas enojado contra Pedro encolerizate, o enojate con el, y no quieras quebrar tu colera en mi.

Tipuftha, Kapista: Tener ogeriza, o mohina contra alguno, piden Datiuo, o Acufatiuo con manca.

Tipuftha, Idem, y tambien dizen Manka, vel Kufa tipuftha. Dejar de comer por estar mohino por algun suceso, o con quien le da la comida. Manka tipufitho. Dize el que le da la comida. † Isi tipuftha. No querer el vestido que le dan de mohino tambien, y así otras cosas.

Tiquira: Coluna, o pilar de qualquiera materia. † Cala tiquira: Coluna de piedra. † Sautiquira: Coluna de madera. † Ladrillo tiquira. Pilar de ladrillos &c.

Tiquira pachaqui saattatha. Estar en pie como vna columna, sin caer, o peleando, o en otras ocasiones.

Tiquira, vel tutu: El madero levantado que sostiene el buhyo redondo.

Tira. La cuna de los niños.

Tirana hamaqui iquitha, vel Kusatha. Entender solamente en dormir, comer, y holgarfe.

Tiraatha: Estar sin menearfe como vna piedra aguardando mucho tiempo. Cala tiraatha. Conuertirse en piedra como la muger de Lonh, y estarfe así.

Tiraa

- Tiraa vssu: Pafmo· puri: In omnem terram extuit fonus eorum &c.
- Tirancaa; La quixada delos hombres, y animales, o aquella parte donde nace la barba debaxo dela boca con su hueffo.
- Tirancayo: Idem: Lo que en latin llaman mentum.
- Tifi: Los pedaços de la caña partida de que hazen cestos, y otras cosas.
- Titi; Gato montes.
- Titi pumaqui ccoltutha: Embravecerse, Estar colerico como vn gato montes, o Leon.
- Titi, vel malla; Plomo.
- Titi camana: Oficial que saca el plomo-
- Titi camana: El que tenia por oficio coger gatos monteses, y a dereçar sus pellejos.
- Titi: Las hijas destos officiales, en tiempo del Inga, y a los hijos llamauã Copa, que despues heredauan el officio de coger los dichos gatos.
- ¶ Thia; Preposicion, Cerca, o al lado de alguna cosa, significa lo mesmo Quethaa, a la qual nos remitimos donde pusimos algunos de sus compuestos.
- Thia, l. Cahuaya: Lugar, o parte muy lexos segun la opinion de los hombres, el fin, o termino del mundo.
- Thia marca: Pueblo que esta en los confines del mundo: Apostoles nacana eukhauipa pusi suu haquero apatati yatichau i aro pafca vruquena thia pacamaro
- Thiathà thiathà: Desde el primero, o principio por su orden.
- Thiapathà thiapathà, vel farapathà farapathà: Idem.
- Thia haque; Vno que nacio en tierras del Cuzco por parecerles muy lexos.
- Thikhmitha phiscutha fulatha: Vntar, o embarnicar.
- Thikhmiratha: Limpiar.
- Thikhmirasitha. Limpiarse el barro, o vnto, y cosas semejantes.
- Thikhmufutha. Limpiar vna olla o escudilla &c.
- Thikhmintasitha; Vntarse toda vna parte del cuerpo.
- Thikhmisilla, phiscusilla, fulasilla, cchuasilla: Vna persona que en tiende mucho en affeytarfe, ponerfe, y pulirse.
- Thikhlla: El palillo donde ponen el pie para hincar el arado con que baruechan sns chacaras.
- Thikhlla: Pospuesto a cayu, significa ca hombre pequeño, por tener tuertas las piernas. O moto, vel tekhe, Chocollo, vel vyua; Enano, o pequeño solamente.
- Thikhratha, vel chhichhitha; Derribar paredes, y cosas semejantes.
- Thikhrafitha, Llokhesitha, Chhichhitha: Caerse la pared sin derribarla.
- Thikhrafi pacha; Tiempo de muchas aguas, quauado por el mucho llouer se caen las casas.

Thikhrutatha; Boluer los ojos en blanco hacia arriba, o a los lados sin menear la cabeça. Nayra thikhrutama.

Thikhtaatha, vel Phaſtaatha. Afloxar lo que eſta fuertemente atado. Amparapa thikhtaama Affloxe vn poco el cordel.) (ſus contrarios Qhuiruttatha, Yaphittatha, Tarrtaatha: Atar muy recio, o tirar de los cordes.

☉ Tti ☾

Ttica: Eſcudilla de hicho de que vſan en los caminos porque no ſe quiebra.

Ttica: Es tambien como vna caxuela redonda de hicho en que los hechizeros guardan coſas para ſus embuſtes.

Tticachatha callacatha laycacha: Enhechizar a alguno para que enferme, o muera.

Tticatatatha vllitatatha phancatatatha anſatatatha: Abrirſe la flor, crecer las hojas de las plantas.

Ttikhitatatha, vikatatatha: Eſtender lo que eſta encogido como lana, pellejos, el pauilo dela cádelas para encenderla &c.

Ttikhu ttikhutatha: Saltar, o brincar.

Ttikhutufnutha: Saltar, o eſcabullirſe de las manos. ☿ Ccori nayraro ttikhutufuuto: Saltado me ha poluo en los ojos. Vila ttikhutufnuto; Saltado me ha la ſangre: Haque amparathà

ttikhutufnuto: Eſcabullido ſe me ha de las manos, vel Ppelekhtufnuto.

Ttikhutufnaatha: Hazer ſaltar al modo dicho.

Ttikhunacatha. 3 q̄: Andar brincando, o saltando.

Ttikhu ttikhu: Vno que ſiempre anda brincando, o q̄ anda muy a priſa, o diligente.

Ttikhulla: Laço ordinario para caçar paxaros.

Ttikhullatha: Caçar con laço.

Ttikhullaro haquijatha; Morir en el laço. ☿ Supayo machaña hochana ttikhullahaſpana. Mira no te enlace, o coja el Demonio có el laço de la embriaguez.

Ttillmitha: Raer, o pulir vn palo, o piedra. ☿ Eſculpir, o entallar. ☿ Deſpauilar con tigras &c.

Ttillmiratha; Idem. Deſcortçar.

Ttillminocatha: Partir en muchos pedaços coſas menudas, como reuanando pan, cortando melones &c.

Ttillmintatha, Ppiantatha: Agugerar con cuchillo, o eſcoplo.

Ttillmufutha. Cauar algo, como quien haze cucharas de palo.

Ttimphuſaſitha, vel Ttiruttathi: Prenderſe con alfiler, o coſa equiuivalente la falda de la ſa y, taunica, o ſotana, leuantandola

- dola por delante.
- Ttimp ufcatafitha ttirutafitha ca
tafitha: Aregaçarfe.
- Ttimutha chicaoatha: Igualar las
cofas entre fi.
- Ttimuratha: Cortar por igual.
- Ttimutha: Ranciofo, Mohofo.
- Ttinccatha. 3. qui: Dar papiroles
cô los dedos en qualquiera par
te, fangrar al modo indico.
- Ttinccarpaatha: Quitar algo a pa
piroles.
- Ttinccattafitha: jugar a los papi-
roles.
- Ttingri vmoto, Chocollo tteque:
Enano, pequeno.
- Ttingrutha, lûtatatha; Hurtar, to
mar con engaño diziendo que
lo deue &c.
- Ttini: Muger cercana al parto.
- Ttini: Enemigo, o contrario.
- Ttinichafitha: Defaueuirfe être fi
viuir enemistados.
- Ttinini faranacatha: Idem.
- Ttinifitha vnitha: Aborrecer a
otro.
- Ttinifjatha, l. Ttâfjatha amijatha
Tener hafio, o enfado, para v-
far bien defte verbo veafe Ami
jatha, donde fe enfeña el modo
de conftruyrfe.
- Ttinifjafitha: Tener enfado.
- Ttinjaaatha amijaaatha: La signifi-
cacion, y conftrucion veafe en
el sobredicho lugar, que lo mif-
mo que fe dize de aquel verbo
conuiene a eftotro.
- Ttinfighuidi, vel ami: La fobra de
la comida q̄ fe dexa de comer
por enfado.
- Ttintiskhatha: Sembrar muy
efpefo.
- Ttinti: Muy efpefo en negocio
de fembrar.
- Ttinti phahuatha, vel Thapitha
Sembrar afsi quinua, o trigo.
- Ttinti fatatha: Sembrar afsi ma-
yz: o papas, y otras cofas que
fe fiembran a mano.
- Ttiqhuitha: Atar las puntas del
cabello como vfan las indias de
efta tierra.
- Ttiqhuittatha, vel phichuttatha;
Idem, Con efta diferencia q̄ el
primer verbo significa atar con
mas hilo y mayor parte del ca-
bello hazia arriba, El fecondo
folamente las puntas.
- Ttiqhuidi: Las puntas del cabello
atadas.
- Ttiqhuidi, Kilaratha: Lim-
piar el algodon de fus granos.
- Ttiquitatatha, vel Huacatatatha
vel Hithitataatha: Mullir el col-
chon y tambien la lana.
- Ttiritha, vel Cchucutha: Cofer
pefpuntar.
- Ttirithapitha, Cchucuthaphitha:
Cofer juntando dos pieças, y
tambien amortajar cofiendo
al diffunto dentro de la mor-
taja.
- Ttiricatatha, Cchucucatatha: A-
ñadir vn pedaço a alguna cofa.
- Ttirikhatatha: Añadir encima.
- Ttirintatha, Cofer doblando la
pieça, como quando es muy
larga.

- Ttiri: La costura.
- Ttir ui, vel cchucaui: Idem.
- Ttiri collque: Las señales de las heridas sanas en los hombres, y otros animales, lo que llamamos cicatriz.
- Ttirijastha: Prenderse el manto por delante con alfiler, o con otra cosa: phichina ttirijafima.
- Ttirutatha, vel fucutatha: Hincar vna alfiler, la aguja en el sombrero &c.
- Ttirutasitha, fucutasitha. Idem.
- Ttisitha: Estar como arromadizado sin despedir nada delas narizes, como los niños chicos.
- Ttisi; Esta manera de romadizo.
- Ttisiranca: Langosta que buela con mucha velocidad, muy prolongada, y de alas como telilla de plata.
- Ttisiranca, vel aro achu: Chifmofso que nada sabe callar.
- Ttisifitha siyraketha: Gastar su hacienda en comer, y beuer regaladamente. † Hazienda mam pi ttisistahua hicha: ccara hurpifca aca hama hilesquipauimathà hacharaquihata: Agora te das vn verde con ru hazienda, tras estos buenos dias vernan otros muy malos, y muy tristes.
- Ttisifiquitahua, Huahua siythuu chitakha, Huahua ccanulla chitakha: Gozas de buenos dias deues de ser el hijo regalado.
- Ttittutha: vel Ttingrutha: Quitar lo ageno con falsas razones, y mentiras.
- Ttittu haque: Vno que traça de quitar la hazienda agena con estas razones.
- Ttittu: Qualquiera cosa hecha con gran primor.
- Ttittu quellcatha, Kochutha, Le ketha &c: Pintar, Cantar, Labrar plata con gran primor
- Ttittu vllaña. Vna cosa muy de ver por el mucho primor que tiene.
- Ttisfatha, vel ttiquiutha. Limpiar la lana, o algodón facandole la vasura, o pepitas.
- Ttisfnutha. Enhilar la aguja, y en sartar rosarios, atar las correas del çapato, y atar la faxa de las mugeres &c.
- Ttisfnusitha: Hazer qualquiera de estas cosas para si.
- Ttisfnucatatha: Enfartar algo sobre lo enfartado.
- Ttisfnucata puritha: Boluer en compañia de alguno sin auerse apartado del.
- Ttisfnu, vel sulttu: La correa; o cordel con que enfartan, o atan algo passandolo por algunos a gугeros. † Huaka hisccu çapato ttisfnu &c. Cordel, o correa de la faxa, delas oxotas, o del çapato &c.
- Ttiti ttiti: Grillos del campo. †
- Ttijuti: Saltar los grillos.
- Ttiucca ampoque: Postema, o diuieffo.
- Ttiucatha 3. qui. ampoquetha: Tener postema.
- Ttiuratha, Ccaritha: Desquartizar por

çar por sus coyunturas.
 Ttiuraratha, Ccariratha: Cortar los pies, y cabeça del animal.
 Ttiuranocatha, Ccarinocatha: Cortar é muchos pedaços por sus coyunturas.
 Ttiuiranocatha: Cortar carne en pedaços algo grandecillos.
 Ttiuiratha; Cortar los pies, y cabeça del animal.
 Ttiuinocatha. Cortar en muchos pedaços, Este verbo, y el passado son synonomos.
 Ttiui, vel Ttiucata .Vna porcion, o pedaço de carne.
 Ttiuiriri, Haccoriri: Salteador Afafino que mata.
 Ttiuijatha, vel Ppachitatha: Sajar al modo de indios, con vna pie drecita affilada.
 Ttiuijauí, vel Ppachijauí: La parte donde fajan.
 Ttiuijatha, vel Mocotaqui ttiucatha: Hablar bien có claridad cortar las razones pero es menester añadirle aro.
 Ttiuitaqui ccaritaqui arufitha: Idem.
 Ttiufutha: Cauar con cuchillo vn gran pedaço de carne ¶ Y cauar el agua ala tierra é tiempo de lluuia, o Cauarla con algun hazadon.
 Ttiuita, vel Merketa vraque: Canales dela tierra, o boçrones.
 Ttiu cchalla; Arena.
 Ttiu, vel Cchalla pampa: Arenal en tierra llana que toma vn gran trecho.

Ttiu, Pospuesto a Llapa significa en grande numero, o muchísimos: Hochanacaha allpa ttiuhua: Mis peccados son muchísimos, o tantos como el arena.

☞ Quarto § De los vocablos que comiençan por To, Tho, Tto.

Algunos delos quales quiça estaran entre los que comiençã por Tu, Thu, Ttu.

Toca, Ppia: Hoyo, o filo debaxo de tierra.

Tocani luntata: Ladron que tiene escondrijo para sus hurtos.

Tocapu amaotta: Hombre de grã entendimiento.

Tocapu chuymani; Idem.

Tocapu ifi: Vestido, o ropa del Inga hecha a las mil marauillas, y afsi llaman agora al Terciopeolo, Telas, y Brocados &c quando quieren alabarlos.

Tocapu quellcata: Cosa bien pintada, y afsi de otras cosas.

Toco, vel Cchuti vsu. Papera.

Tocoptatha: Tener esta enfermedad.

Tocora tupa: Caña mas gruesa q las da españa, dela misma color

Tokh tokhtatha Neutro. Hazer ruydo la puerta quando tocan o llaman, y los cantaros hendidados quando los prueuan.

Tokh tokhtaatha. Golpear a la puerta, Llalui, vel Ponco Huacolla tokh tokhtaama.

Tonco. Mayz. † Satatha. Sembrarlo. † Muchharatha: Desgranarlo. † Sillqueratha: Deshojarlo. † Mottitha. Cozerlo. Hamppitha: Tostar lo.

Tonco pola. Su maçorca. + Tu lo; El coraçon.

Tonco ttantta: Vn bollo del.

Toncapo: Su chacara dôde nace.

Toncoro; El caño dela garganta por donde respiramos.

Toncororo chaçtito: Anraueffa do tengo en la garganta.

Toqueni, hamuni, amaotta. De grande juyzio.

Toqueni hamuni. Hechizero, y adeuino.

Toqueni hacchiri: El que adeuina cõ tomar vn puñado de mayz, o de estiercol de carnero, y despues cuenta los granos si fallen pares, o nones, y segun esso adeuina lo que sera, o por mejor dezir embauca a los indios que creen en sus embustes.

Toquenocatha. 3. que Kayuitha, Ppituitha, Hamunocatha. Difcurrir sobre algo, como se hara esto, o lo otro &c.

Toquenocafitha hamurpaafitha, Kayuinocafitha: Idem mas proprio.

Toquerpaatha, Hamurpaatha, Vnanchatha: Entender.

Toquikhtara, vel musfekhtara ha mukhtara. Vno de grandes traças, y entendimiento.

Toque haque. Idem

Toque. Lugar. Aca toquena Aqui, o hazia esta parte: Naa toquena huma vel Vca toque: Hacia esa parte: Ccuu toq, vel vca toque Hacia aquella parte Cauqui toque: Hacia qualquiera parte.

Toquepa, vel Checa, Verdadero, Derecho, Verdad, y Verdadera mente.

Toquepa haque. Verdadero.

Toquepa arufitha. Hablar verdad

Toquepa vel Checaqui apatha.

Lleuar algo derecho.

Toquepachatha: Dezir la verdad sin andar encubriendo, o endeçar algo.

Toquechaatha, vllachaatha. Mostrar el lugar donde vno esta, dôde de le hallara &c.

Toqhuetha fillpitha: Affrêtar apodar a vno interiormente, o con palabras.

Toqhuesitha fillpifitha; Injuriarse ad inuicem con palabras.

Toqhuesiqui aronitha: Tener por officio dezir palabras affrêtosas.

Toqhuesicamana. Idem.

Toq, vel mussa phalatha: Porfiar en dezir lo que le esta bien, difcurrir en su pensamiento como hablara para dorar su negocio.

Torocatha Neutro: Hazer ruydo las cosas sacudiendose.

Toroçaatha; Causar esse ruydo con sacudir, o andar.

Toroco, lakhra. Cosa hendida de barro

- barro, o madera &c.
 Torocoptatha, Lakhraptatha. Hé derse estas cosas.
 Torocoptaatha. Hender.
 Torokha, vel Corokha: La caña dela cortadera, o yerua siuica.
 Torcoca cunca. Voz ronca, o sonido ronco.
 Torcocaptatha: Enronquezer.
 Torokh torokhtatha: Hazer ruido las cosas que se sacudē vnas con otras, como platos, maderos, tiestos &c.
 Torokh torokhtaatha: Hazer ruido meneando estas cosas.
 Totora: Yerua q̄ dan alas bestias
 † Cota totora: La que se da en las lagunas, cuya rayz se llama Ccauri, y es comida de los Vros.
 † Thocutha: Saltar.
 Thocucatha: Saltar de arriba a baxo quando es cerca.
 Thocucatatha: Passar saltando de vna parte a otra, como vno q̄ salta algun riachuelo.
 Thocuhuaſtatha: Apartarse de otros quando van juntos.
 Thocuhuakhatha: Irse de presto.
 Thocukhafitha: Acudir muy amenudo a casa de alguno con disgusto delos que alli estan.
 Thocukhaatha 3. khe Remedar a otro que salta.
 Thocukharutha: Irse volando.
 Thocukhatatha: Saltar encima de algo. † Llegarse a alguno de presto. † Atropellar.
 Thocukhratha: Irse corriendo, o saltando, a diuerſas partes.
 Thocullufnutha: Soltarse la mula, cauallo &c. quando estan maneados cō los saltos que dan.
 Thocumucutha: Apartarse del camino, o irse por ay saltando.
 Thocunacatha: Andar saltando, o brincando de vna parte a otra.
 Thocunaſtatha: Idem.
 Thocunitha: Venir saltando hacia nosotros.
 Thocunocatha: Lugar a quiē saltamas, rayando, o señalando que tanto salta cada vno.
 Thocunoſtkhatha: Boluerse de lexos con salud, y de presto.
 Thocuntatha; Baxar saltando: y tambien entrarse por las puertas de alguno con disgusto del dueño.
 Thocuquipatha: Saltar las vardas o por encima de algo.
 Thocuquipa thocururutha: Yr, y voluer saltando muchas vezes como quando juegan.
 Thocuratha: Baxar saltando como de vn cauallo &c.
 Thocurachatha: Andar saltando toda la noche, o mientras los de su casa, y compañia se ocupan en trabajar.
 Thocuranatha: Correr de presto para parecer deláte de alguno.
 Thocuranttatha: Lo mismo que thocuntatha: Entrar en casa de alguno con disgusto delos que en ella viuen.

Thocuftacatha, vel Thocufcata-
tha. Llegarfe a alguno de pref-
to, y fin miedo, como para befar
le las manos.

Thocufu thocuntatha; Entrar, y
falar muchas vezes.

Thocutatha. Dar vn falto.

Thocuthaphitha: Leuantarfe def
pauorido, como quando llamá
al que eſta medio dormido.

Thocuthaptatha: Encontrarfe en
el camino, con mucho regocijo
delos que fe topan.

Thocuthapi thocuratha: Iuntar-
fe con breuedad de diuerſas par-
tes.

Thocuthaltatha: Començar a bay-
lar, y regocijarfe, vno, o mu-
chos juntos.

Thocutatatha. Ir a donde eſta mu-
cha gente fin miedo.

Thocutatkhatha. Boluer fin mie-
do, o con breuedad al lugar de
donde hauia partido.

Thocuthufnutha. Salirfe de entre
muchos, o faltar los granos del
mayz quando le tueſtan, y co-
ſas ſemejantes, vel Ppatak-
thufnutha.

Thocuta thocunocatha, Haluta
halanocatha: Corcobear el Ca-
uallo, y los muchachos quando
juegan, y tambien ſentarfe, y le-
uantarfe de enojado.

Thocu thocutha, Verbo frequen-
tatiuo; Saltar muchas vezes co-
mo los que juegan.

Thoco caca halatha. Eſtar inquie-
to, o congoxado aguardando

el ſuceſſo de alguna coſa, o eſ-
tar con cuydado de como van
ſus coſas, como el que mira ſi
alguno viene quando ſe tarda,
temiendo no le aya ſucedido
algo &c.

Thokhetha. Comer abundante-
mente, y muy a fu contento.

Thokhentatha, ſifantatha Idem, y
es mas proprio Vthuratha, vel
Haquintatha, l. Pauraaqui mā-
katha, vel Pauraaqui Kechutha
ſon ſynonomos, o compañeros
y ſignifican comer a fu conten-
to en la calidad, y cantidad de
los manjares.

Thokhlla. Dos paredillas angof-
tas para coger zorras con ſus
lazos.

Thokhllaro hihuatha: Morir la
zorra en eſte pertrecho.

Thokhllatha. Caçar zorras aſi.
Thokhllaro halantatha, l. Haqui
jatha. Dar en eſte laço.

Thokhritha, vel Thakhmatha, l.
Chhichhitha, Actiuos. Derri-
bar paredes.

Thokhritha camachitha, vel mi-
ccuatha Governar gente.

Thokhriftha, Camachiftha; Idé, y
es mas proprio.

Thokhriri, vel Thokhrifiri: Go-
uernador de pueblos.

Thokhrikhatha: Boluer a gouer-
nar el que auia dexado el goui-
erno de ſus vaſallos.

Thokhrifirapitha. Governar por
otro.

Thokhto, vel Phokhto, l. Moho:
almoçada

- almoçada de algo.
- Thokkthothà** marcaffa: Iugarvna almoçada de algo.
- Thokktochatha, phokktochatha:** Parar las manos para vna almoçada.
- Thokktochaffa, l. Phokktochaffa:** Idem. Ampara thokktochaffa, l. phokktochaffa arrafa catufiffataqui: Para las manos para tomar las arras, Dizen esto quando el cura da las arras a la nouia.
- Tto**
- Ttocokh ttocokhtatha:** Hazer ruydo quando graniça, y tambien quando los paxaros cauã la pared. † Haco, vel Hamacchi ttocokh ttocokhti.
- Ttoçttoçtaatha:** Hazer ruydo dãdo castañetas.
- Ttokhenocatha:** Magullar, o molar, lastimar.
- Ttokhtomitha:** Estar defamparado sin hauer quien cuyde de su comida, o vestido, y por esso andar flaco, y defmedrado.
- Ttokhtomita haque, l. mauquipitata haque:** Vno que anda asi desfigurado, y flaco por defamparado que tiene de todas las cosas, o defastres que le suceden,)(Haque vrutha: Bien tratado y que tiene cara de hombre regalado.
- Ttokhentatha phaphantatha Kiffantatha, Los dos Neutros, y el postrero Actiuo:** Abollarse vn plato, o vinagera, y otras cosas assi de plata, o estaño.
- Ttokhentaatha, phaphantaatha, kiffantatha:** Abollar algo con algun golpe.
- Ttokherat'tatha, Phapharant'tatha, Kiffarant'tatha:** Hundirse el texado, o sumirse la tierra algun tanto.
- Ttoquetha cchequetha ayuigra tha:** Esparzirse los hombres, y otros animales a muchas partes.
- Ttoqqegratha ccheqqegratha** Idem, mas paoprio.
- Ttoqqetatatha, Ccheqqetatatha, Ayuitatatha:** Miratatatha, Matatatha; Esparzirse la enfermedad que estaua en vna parte a muchas.
- Ttoqquekhatha, Ccheqquekhatha, Ayuikhatha, Apartkhatha.** 3.khe. Desminuyrse, quitarse la enfermedad,
- Ttorokhtatha:** Igualarse las cosas entre si: Aca paa cala ttorokhtihua: Estas dos piedras estan iguales.
- Ttorokhtaptatha:** Idẽ, & melius, y tambien encontrarse de repente hombres, o piedras, o qnales quier cosas.
- Ttorokhtaptaatha:** Igualar, y tambien aueriguar los dichos de los que informan.
- Ttorokhtusnũtha:** Conformatse los dichos, y otras cosas entre si
- Ttokho:** Ventana, y tambien qualquiera agujero en la pared que no pasa de banda a banda.
- Ttokho:** Alacena en la pared.

Ttokho nayrani, vel Ppia nayrani: Vno de ojos hundidos.

Ttokho ttokho vraque: Tierra de muchos hoyos.

Ttokho ttokho ppeñani: Vno que tiene muchas defcalabraduras.

☞ Quinto §. delos vocablos que comiençã por Tu, Thu, Ttu.

Algunos delos quales quiça perte necen al 4. §. por la mucha vezindad que ay entre O, y V.

Tuanafitha, vel Queenafitha. Ganar, Allegar hazienda, &c.

Tucari phifuata: Flaco de pocas carnes.

Tucaritatha: Enflaquecer.

Tucaritaatha: Ser causa de que vno se enflaquezca.

Tucucu Loqhue Cchihuani. Tôto

Tucucu tucucu vllinacatha: Tener semblãte que esta fuera de si, por el miedo, o contento que tiene.

Tucutha: Boluerse Hazerse. Dio sana yocpa haque tucuna.

Tucutha: Disfraçarse. † Supayothã Angelatucutha: Trasfigurarse el Demonio en Angel de luz.

Tucurapitha: Hazer del Señor, &c. Mayco mayco tucurapito vel Thukhsarapito: Hizofeme muy del Señor.

Tucutha, vel Tucuaatha: Acabar. † Pedro yapupa tucuhua, vel

tucuyhua. Pedro tiene acabada su chacara.

Tucuatha, vel Tucuychatha miratha. Idem.

Tucuakhatha: Acabar del todo la obra, o labor.

Tucutha: Consumir, gastar. Mã kañaroqui hazienda tucutha: Gastar su hazienda en solo comer.

Tucuntatha, Tucuaatha, Mirantatha: Idem.

Tucutha. Consumirse; Destruyrse. † Haquenaca vsuna tucu: Los indios se han consumido con la pestilencia.

Tucufitha, mirafitha: Idem.

Tucusaatha, Mirasaatha: Hazer que se acabe la obra o labor.

Amparahathã tucusaatha: Hize que se acabase delante de mi.

Tucuya, vel Tucuaña: El fin.

Tucuya: Entero o continuado. Phakhfi, vel Mara, vel Cumi tucuya: Vn mes, vn año, vn figlo de diez años enteros, o continuados.

Tucuya vro, vel Vro tucuya. Todo vn dia entero. Pacari: Idẽ.

Tucuya aroma, vel Aroma tucuya: Vna noche entera, o toda la noche. Pacari aroma: Idem.

Tucuya, vel Camana vru, l. Aroma: Idem.

Tukhi, puti cchuncchu, tarcaca: Mal mandado, que no se fugeta a nadie.

Tataña vel tata: Idem.

Tukhiptatha, Cchamaptatha, Sintipta

- tiptatha, Yajaptatha: Poner fu
erça, o forcejar.
- Tukhitatatha: Idem.
- Tukhifnacatha 3. que. Andar
entonado en todas sus cosas
hazer muy del señor.
- Thukhi tukhi Nina nina halatha.
Andar muy diligente, hazer las
cosas con viueza.
- Thukhi arufitha hani paquia aru
fitha cchunchutha saattatha:
Porfiar sin dexarse vencer con
razones.
- Tultokh tultokhtatha turokh tu
rokhtatha. Hazer ruydo las co
sas de losa, o metal, &c. o los
cauallos quando andan a prief
sa &c.
- Tultokh tultokhtaatha: Dar de
calabaçadas a vno: Pircaro ppe
keña tultokh tultokhtiyto, vel
Turokh torokhtiyto: Diome
de calabaçadas.
- Tulitha Actiuo. Entender, ocu
parse mucho en algo: Sauqui
vel Capuqui tuli: Solo entien
de en texer, hilar &c. Manka
qui, vel Vmaqui tulita: En
tiendes solamente en comer, y
beuer.
- Tullanfa, vel Tallantfa, vel
Maafca: Pero, Mas, o con todo
effo &c.
- Tullca: Yerno, aunque en esta
lengua tiene mas latitud que
en la nuestra, como diximos en
la Gramatica.
- Tullcachafitha: Tomar a alguno
por yerno; casandole con algu
na hija, o parienta.
- Tullpa: Cofa fingida.
- Tullpa christiano: El que finge
ferlo, y no lo es.
- Tullpa Choque, Collque, Quespi
cala &c. Oro, Plata, Ioya, fal
sa &c.
- Tullpa: Fingidamenee: Tullpa
qui iqui. Duerme fingidamete.
- Tullpaqui iranacatha: Fingir
que trabaja, o trabajar por cū
plimiento.
- Tumatha: Andar al derredor. de
la plaça, o de otras cosas.
- Tumatha; Andar de pueblo, en
pueblo, o de casa en casa, o de
calle en calle.
- Tumatatatha. Idem.
- Tumaquipatha; Rodear, o cercar
muchos a vno.
- Tuma, hacha hachatha, vel Ko
cho hacha hachatha; Ir de casa
en casa llorando, quando se
muere alguno, especialmente
a casa de sus parientes, y ami
gos a donde solia acudir el di
funto.
- Tumaatha cupottaatha: Cercar
con gente, poner cerco a algun
pueblo, o casa.
- Tumattaatha; Cercar con pared
algun sitio.
- Tumantatha: Hazer rodeo del
ganado, o de personas para en
certarlos.
- Tumufutha: Hazer rodeo para
juntar la gente, o ganado.
- Tumaratha: Andar mirando la
multitud de gente, o ganado.
- Tuma-

- Tumaranatha; Idem.
 Tumathapitha, Anathapitha: Iun-
 tar en vn lugar mucha gente, o
 ganado.
 Tumaquipa tumarurutha; Ir, y
 boluer rodeando.
 Tumanactatha. Andar de aca para
 alla a manadas, o andar afsi v-
 no folo pidiendo le fauorezcan
 por estar defamparado.
 Tumayco farica: Andariego.
 Tuma tuma halatha: Tener vagui-
 do de cabeça. + Cchuncchu tu-
 ma tuma halito.
 Tumi; Cuchillo de los indios, al
 modo de aquel que vfan los ça-
 pateros.
 Tumina hamaqui aro ccaritha:
 Cortar bien las razones, † vel
 Quefcana hamaqui aro kallu-
 tha.
 Tumphatha; Leuantar testimonio
 luntata tumpito.
 Tumphasitha; Mirar fi esta todo
 apercebido, es proprio de los q̄
 tienen a fu cargo despachar co-
 fas, o gente.
 Tumphatha: Idem. Cocopa tum-
 puma: Mira fi tiene matalotage
 para el camino.
 Tunqui: Vn paxaro grande como
 lechuça, que tiene las plumas a
 marillas.
 Tunqui aatutha. Leuantar este pa-
 xaro muerto en vn palo, como
 espetado para que no llueua, es
 supersticion de indios.
 Tunquittatha, qhueyttatha, lla-
 khllatatha. Temer, Dudar.
 Tunqui, Llakhlla, Qhueue haque:
 Medroso, encogido, amilana-
 do, couarde &c.
 Tunquittasitha, Llakhllasitha,
 Qhueettasitha: Idem, vt supra.
 Tunqui, Pospuesto a Hani: Sin
 miedo con ofadia: Hani tun-
 qui arosima: Habla sin miedo
 Hani llakhlla, Hani qhueue: Idé
 vel Hani huathi, Hani hiiu.
 Tunu, Sapa. La copa delos arbo-
 les y plantas, aunque Sapa, es
 tambien delas yeruas peque-
 ñas, y Tunu, delas plantas grá-
 des y arboles.
 Tunu catutha: Arraygar, como
 Colli tunu catu: La rayz, o plá-
 ta del colli ha prendido, o ar-
 raygado: Colli tunuthà fapata
 ti, vel alitati: Idem.
 Tunu Achachi, vel apachi: Hom-
 bre, o muger que es la cepa de
 alguna familia.
 Tunu lari; La cepa de parte delas
 mugeres.
 Tuñapatha, vel Vllttatha. Cono-
 cer, aunque Vllttatha, es mas
 ordinario.
 Tuñauí, Allokha; Mucho, o mu-
 chos.
 Tuñauí mankatha. Comer mu-
 cho, y no entra fino en cosas q̄
 dan guſto, y contento.
 Tuñauí hihuatha: Morir vno a
 quien le era mejor que viuir.
 Tuñauí caura mayttasitha: To-
 mar prestados muchos carne-
 ros.
 Tuñauí ifi alasitha: Comprar vn
 vestido

- vestido muy a gusto. † Maafa tuñauí alafítha. Comprar vna cosa q̄ vale por muchas. † Maa fa tuñauí nuatha tuncaro haccufiri: Dar vn golpe tan bueno que vale por diez.
- Tupa, Tocora: Caña, vt supra vide Tocora.
- Tuputha, Actiuo: Medir cō qual quiera genero de medida cosas de paño, semillas, y vino, y cosas semejantes. + Camatha: Idé.
- Tupuratha: Tomar la medida para el vestido, o para otras cosas lñi naro tupurita; Tomame la medida del vestido.
- Tupunocatha. Medir muchas medidas de algo, como trigo, vino muchas varas de paño, &c.
- Tupurapitha, Camarapitha: Medir para otro.
- Tupurasítha, Camarasítha: Medir para sí, o para quien le toca. † Aca vtana tupurasíma aca tanta amahuachita vcaca. Toma la medida desta, o en esta casa si la quieres tan grande.
- Tupuquipatha: Medir toda vna chacara, &c. † Locathà locathà tupuma. Mide a braças, y así de palmos, &c.
- Tupufutha: Medirlo todo.
- Tupuntatha: Medir echando en algo lo que se mide.
- Tupu, vel Cama: La medida.
- Tupu. Legua de camino a la medida del Inga.
- Tupu, vel Thaqui: Camino real.
- Tuquhittatha, vel Tukhittatha: Forcejar afirmandose bien cō los pies en el suelo.
- Tuquhittatatha, Cchamatatatha, Hichitatatha, Sintitatatha. Idé.
- Tuquhuicatatha, vel Kemicatatha Sustentar. † Aca cala pirca tuquhuicati: Esta piedra sustenta o haze estriuo a la pared. vel Aca pirca calaro tuquhuicati, l. Aca cala pircaro tuquhuicati: Esta pared estriua en la piedra, o esta piedra estriua en la pared.
- Tuquifnacatha, vel Tukhifnacatha. Hazer muy del Señor, no querer sujetarse a nadie. † Tatanfacatha, Anchafnacatha, Hachafnacatha, Hilafnacatha Idé Viuir a su aluedrio, hazer muy del señor.
- Tuquirasítha, vel Mucchatatasítha: Despereçarse, tendiendo los braços o piernas.
- Tuquitatasítha, Mucharasítha: Idem, Despereçarse.
- Turo. Embotado.
- Turo cuchillo Tumi, Llakhlña, Quesca, &c.
- Turu phito, Phichi. Que tiene quebrada la espiga.
- Turu colli: Que echa los ramos tuertos. + Cayu, o Ampara, significa Hombre manco de pie o mano.
- Turu lahua. Leña espinosa.
- Turu chunta. La punta del Liucana gasta.
- Turukhatha. Embotarse.
- Turuchatha: Embotar.
- Turcastha. Vocablo corrupto de la len

- lengua castellana: Trocarfe los que hazen mita, lo mismo que lantiftha,
- Tufutha pafutha fauritha: Dexar de tomar algo a fu tiempo
 † Ifithà, Mankathà, Vmathà tu funa, vel manka tufuna: No qui fo ropa, ni comida, ni beuida. † Anatathà faurina: Dexo passar el tiempo, o la ocafinon de jujar.
- Tufutha, vel Collutha, vel pafutha, Actiuos. Dexar de hazer algo quando era tiempo: Yapurro maña tufutha, vel collutha: Dexar de ir a la chacara.
- Tufutha Collutha Neutros: Cefsar lo que auia començado. † Mayconaca mokhsa arustatapt khepana aucasifia tufuna: Cefso la guerra porque se apaciguaron los señores, o se hizieron a migos.
- Tufutha, vel allinaçtatha Neutro Auer abundancia grande de qu alquiera cosa, como Comida, Plata, Gente, Ganado &c. † Missa ifapaña, Sermo ifapaña, aca marcana tufuquihua allinacataquihua: Grande abundancia ay en este pueblo de Missas, y Sermones.
- Tufuquihua: Querer alguna cosa Aca marmi casarasiña tufuquihua, vel casarasiñataqui tufuquihua: Esta muger quiere casar se, que en apuntandole algo de casamiento luego vendra en ello. Haychasiñathà, vel Hay-
- chasiñataqui mankathà hama hiui: Desea tanto reñir como comer.
- Tufuscatha, Sauriscatha, Tutifcatha: Viuir castamente embiudando, sin tractar, ni casarse cõ otro. † Marmima pitaqui tufuscahata: Diremos al varon Viue casto, no te cafes, o no trates con otra. † Haynoma pitaqui tufuscahata. No te cafes, o no trates con otro.
- Tufutha, Sauritha, Tutitha: Estar se asì por acabar qualquiera cosa començada.
- Tufuatha Actiuo: Ser causa de que otro no acabe lo començado: Sauraatha, vel Tutaatha: Idem.
- Tutiri cancaña: Castidad, o continencia matrimonial, o celibato.
- Tutu, Nombre: El madero que sostiene el techo de los buyos redondos, leuantado en medio dellos.
- Tutuni vta; El buyo que tiene este palo.
- Tutu vta catujasi; Este madero, o mastil asì llamado sustenta la cubierta, o techo del buyo.
- Tutu vta apjasi: Idem.
- Tutu; vel Haccha: Muy grande.
- Tutu ccapaca: Ricaço.
- Tutu amaotta. Gran sauio.
- Tutu layca: Gran hechizero.
- Tutu luntata: Gran ladron, y asì de otras cosas semejantes.

Tutu

- Tutu fariri: Gran caminador.
 Tutha, Nombre: Polilla que roe la ropa, o el chufio, y cosas semejantes.
 Tutkhatha. Comerse algo de polilla: Iſi huacaychafima, tutkha raca haſpana: Guarda tu ropa mira no ſe coma de polilla, o tome della.
 Tuthaatha: Dexar que algo ſe to me, o coma de polilla.
 Tutuca. Remolino del ayre, que leuanta el poluo hacia arriba.
 Tutuca maphuti, vel ſaruti, Leuantarſe el remolino.
 Tutuca api: Lleuarſe el remolino alguna coſa, arrebatarla.
 Tutucaatha, 3. qui. Ttuurmaatha Hazer poluo ſacudiendo algo. † Depender la hazienda largamente. La tercera perſona quiy.
 Tutucaqui, Ttuurmiqui aahua-khatha, Tutucatha, Ttuurmitha: Gaſtarſe, o perderſe mucha hazienda de Carneros, Comida &c.
 Tuu tuu anocara. Maſtinaço.
 Tuu tuumat'ti, anocara matcha? Soy yo vn perro, que te burlas con migo?
 Tuuſtha; vel Haricaſtha. Lauarſe entrando en el rio andando por el agua, o jugar aſi en ella
 Tuu ſumatha ſiytuutha: Ser regalado de ſus padres, o beneuolos, dandole todo a pedir de boca.
 Tuu ſumaatha, vel ſiytuuyatha: Regalar aſi a otro.
 Tuuttatha, vel Mattatha: Venir, o repreſentarſe al penſamiento alguna coſa, o perſona. † Miſ ſa iſapcaſina haziédahaqui tuu ttito: Al tiempo que eſtoy oyendo miſſa, vaſeme el penſamiento a mi hazienda.
 Tuutatha haſutha: Leuantarſe corriendo.
 Tuukharutha, Haskharutha: Idem.
 Tuunacatha: Correr a todas partes.
 Tuuntatha. Meterſe corriendo en alguna caſa, o debaxo del agua nadando.
 Thua Thua
 Thua thuatha: Gargagear, Toſer.
 Thua thua ſatha; Idem.
 Thucaſitha, Huallkettatha. Eſtar preñada la hembra, o oueja de la tierra, cuyo indicio da en no conſentir que ſe le llegue el macho.
 Thucata. La hembra que da eſſa mueſtra.
 Thukhru. Bordon, Cetro real, Paſtoral, Cayado.
 Thukhrutha: Vſar de bordon. Aca ſau thukhruma: Vſa deſte palo en lugar de bordon.
 Thukhruſtha. Tomar algo para que le ſirua de bordon.
 Thukhruttathā. Tener el bordon en la mano buelta la punta al ſuelo.
 Thukhrujaſtha: Aſfirmare pon n
 lbfoeær

- bordon sin andar. + San Pablo espada thukhrujasita retablona faacasqui: San Pablo esta pintado en el retablo con la espada en la mano buelta la punta al fuelo.
- Thukhrujasfatha: Valerse de alguno en todas sus cosas. + Pabloqui thukhrujasfama, Valeros de Pablo. + Y afirmarfe en los hombros, como hazen algunas vezes las señoras o los enfermos.
- Thukhtuca: El pecho del hōbre y delos de mas animales. Non vbera, sed pectus.
- Thukhutha. Apagar el fuego cō agua Chapujatha: Apagar sola la llama de qualquiera fuerte.
- Thulu: El coraçon dela maçorca, donde estan encaxados los granos del mayz.
- Thuluthà tonco achu: El mayz nace enel coraçon afsi.
- Thuluro tonco lippicatata: El mayz esta pegado, o encaxtdo al coraçon dela maçorca.
- Thumitha, Coratha. Desheruar la yerua que esta entre la mata delas papas con el Liucana. El otro es Desheruar arrancando con las manos.
- Thunitha. Caerse paredes, o derumbarfe la mina y peñascos.
- Thuncutha. Saltar con vn solo pie, teniendo el otro leuantado
- Anata thuncutha: Entender solo en jugar, saltando y corriendo como los niños.
- Thuncutha, Chipitha: Regozijarse por algun buen suceso, o otra causa.
- Thunu, Tukhi, Haccha chuyma: Soberuio, Atreuido, mal mandado, &c. † Ancha thunuti, ancha kachati vcaca hani aroha caturi? Afsi que aquel es soberuio y cabeçudo que no quiere obedecerme?
- Thunuqui, Kachaqui arufftha: Ser porfiado, no querer rendirse a la razon. (na.
- Thuñi ttaura. El defecho dela la Thuñi thuñima maychita. Dame el defecho de tu lana.
- Thupatha, Kakhotha, Llakhlatha, Lluncutha: Acepillar, Limar, Pulir.
- Thuparpaatha, Llakhlarpaatha.
- Thupata, Lluncuta haque: Hombre bien hecho, hermoso, proporcionado, &c.
- Thuritha: Tenerse en pie, o estar firme vna pared &c.
- Thuraatha, 3. iy. Afirmar, fortalecer algo.
- Thurittaatha. Idem. Diosana aropampi thurittiyto. Confirmado, o esforçado me ha con la palabra de Dios. + Diosana aropa thurittiri atamito. Idem. aũ que esto postrero es Neutro.
- Thuriquitha, pospuesto a Manakana, y Vmana. Hartarse de comer y beber.
- Thuricaatha. Hartar a otro.
- Thuru, l. Lanco: El tronco del arbol. Collona thuruparo kemicatama.

arrimarfe al tronco de vn colli
Thuru, vel lanco pircatha: Hazer
vna pared gruesa.

Thuru, vel Cchapi: Aspero.

Thuru haccu: Hárina mal molida
y cosas semejantes.

Thuruquipatha: Moler mal, de-
xando tolondrones.

Thufaqui, Ilaqui, Hamkaqui, Ca-
yuqui; Luego al momento, sin
tardar &c.

Thufarpaatha; Arrojar dela bo-
ca qualquiera cosa, faliua, comi-
da, o beuida que fea.

Thufcchuquitha; Escupir contra
alguno por menosprecio.

Thufcatatha: Idem.

Thufatha: Significa tambien en-
mendarse, y quando vñan desta
significacion fuelen escupir, co-
mo quien dize afsi como echo
de mi la salina, afsi doy de ma-
no al vicio.

Thukhfatha; Oler, Dar de si olor
bueno, o malo: Mokhsa thukh-
fatha.)(Haro thukhfatha.

Thukhsaatha: Hazer que alguna
cosa huele bien, o mal perfumá
dola, o echandole olores aro-
maticos. † Vino, Kusa, Chau
lla &c thukhfi: Huele a encien-
fo a Vino, a Chicha, a Pesca-
do &c. Mokhsa thukhsirinaca.
Olores aromaticos, o otros o-
lores.

Thukhsa ccafatha: Regoldar e-
char mal olor dela boca.

Thuthuquitha. Andar lleno de
cuydados, con priessa de hazer

alguna cosa.

Thuthu ccacca halatha. Idem.

Thuthutha, vel Thalatha. Idem y
se vfa con transicion: Hichuru
ancha thuthuto, vel thalitohua

Thuthumpi. Flor de qualquier
genero quefea.

Thuthumpi vyu: Iardin de flores

Thuuicatha. Vencer en las pen-
dencias, y desafios.

Thuuicafitha llallifitha, athifitha
Hazer algo a porfia. Collifina

Thuuicafitana: Hagamos a qui
en ara mejor, o mas presto.

Thuyta, fulatha. Limpiar el lodo
o qualquier inmundicia.

Thuycatha, fulacatha; Idem.

Thuyratha, fularatha: Idem.

Thuyfutha, fulafutha: Idem. vide
Sulatha, y sus compuestos, cu-
yas particulas pueden compo-
nerse con Thuytha.

¶ Ttuco, cchapi, ccanchara: Aspe-
pero al tacto ropa, piedra &c.

Ttucutha. Desfallecer, como qui
en tiene desmayo, o mal ca-
duco.

Ttucuquipatha: Idem.

Ttuculli vñu; Mal caduco, Gota
coral &c.

Ttuculli. Vno que tiene effos
males.

Ttuculli, vel Loqhue: Colerico
enojadizo, brauo &c. † Y tam-
bien vno que embiado a algun
mandado tarda en boluer.

Ttullu. La nuez dela garganta.

Tulluro vma pantatha. Darfe
priessa con el bocado en la boca

Aaaa para

- para hazer algo.
- Ttumiri amca, vel Chiquilla: Pappas escogidas para regalo.
- Ttumiri vraque: Tierra de pan llevar.
- Ttunatha: Desmenuçar en migajas, destruyr, quebrar.
- Ttunastha: Desmenuçarse.
- Ttuna Las migajas del pan, o açucar &c. Y tambien la vassura que barren.
- Ttunanocatha. Desmenuçar en muchos pedacitos, y moler a vno Kepittunanoqueto.
- Tturutha; Roer.
- Tturuntatha: Idem.
- Tturutha Estar molido. Cchama chama tturuto. Todo el cuerpo tengo molido.
- Tturu vsu, vel huanthi: Enfermedad de bubas.
- Ttururtatha, l. malartatha: Neutros. Pelarse el cabello. Caerse las flores que se van secando.
- Tturujatha. 3. ghui: Morder vna foga, o vn hilo para cortarle.
- Tturuquipa tturururutha: Roer vn hueffo y otras cosas afsi.
- Tturufifsina hamaqui arustha: Hablar mostrando los dientes como el que se enoja.
- Tturufirapitha. Neutro Pafsiuo. Ser temido de alguno, o ser de grande temor para alguno. † A littiri chuymani haque Supayonacataqui tturufirapi: El hōbre humilde de coraçon es temido de los demonios.
- Tturustha, Hakhfarastha, Phakastha, Neutros pafsiuos. Idem.
- Ttufu: La pantorrilla.
- Ttufu catati: De grandes pantorrillas.
- Tufu visa: flacó sin pantorrillas.
- Tufcotha, vel amuqui vtcatha: Estar sentado sin hablar.
- Ttuttutha, vel vnatha: Tardarse demafiado en alguna obra. Man ka vel iqui ttuttufma. Mira no te detégas demafiado en comer o dormir.
- Ttuttu vru: Todo el dia, vel Camana vru. † Pacari aroma. Toda la noche.
- Ttuttu vrutha: Tardarse en algo todo el dia.
- Ttuttufustha, vel Camufustha. Hazer algo, o ocuparse todo vn dia.
- Ttuutha: Andar a priesa como la peonça.
- Ttuu sankaaña: Peonça ligera.
- Ttuu, Sankaañaqui, Sanchaqui halatha: Andar con mucha diligencia y presteça.
- Ttuurmi, vel Ttuumi: El poluo que se leuanta dela tierra, o cō el ayre.
- Ttuurmitha Hazet poluo facudiendo algo, o andando &c. Nayra ttuurmito: Entrar poluo en los ojos.
- Ttuurmi aphuthalti, vel Maphuti Leuantarse poluoreda.
- Ttuurmi tutuqui, de tutucatha: Idem. Leuantarse poluoreda.
- Tuumitha, vel Tutucatha. 3. qui vel Chhucutha: Ir corriendo muchos.

muchos.

Ttumufnutha, tutucufnutha: Salir corriendo muchos.

Tturu kara: V no que tiene pinto do el rostro, como el que poco antes tuuo viruelas, o farna &c y tambien vn carnero manchado el rostro de negro o blanco

☞ Dela letra V. ☞

ESTA letra sirue de vocal, y cōsonante, y por esso diuideremos en dos paragraphos los vocablos q̄ comiençan por ella.

☞ Primero § De los ☞
vocablos que comiençã por
V vocal, ante otras vo
cales, y cōsonantes.

VANA. La punta aguda del arado que suele ser de madera muy dura, en esta Provincia se llama Yara.

Vafa, vel Vafi. Paxaro como pato de color fraylesco.

Vafija haque: Vno que anda despacio como este paxaro.

Vyaya, vel munaya: Cosa querida y amada.

Vyaya Huahua, Vta, Marca, Cau ra, Imagen &c. Hijo, Casa, Pueblo, Carnero, imagen querida, &c.

Vyaya marca, vel vraque. Pueblo o tierra donde se da todo genero de comida.

Vyhuatha, vel hilachatha: Criar

los hijos, y qualesquiera animales.

Vyhua; La cria afsi.

Výhuachatha. Criar afsi.

Vyhuafitha: Idem para cosa fuya

Vyhuanocatha. 3. que: Criar afsi vna manada de animales, de vna, o diuerfas especies.

Vyhuascatha. Criar afsi actualmente.

Vyui ttaura: Lana aspera.

Vyuini phichuni. Famoso é buena, y mala parte.

Vypayo, uel Sullullu. Hombre fiel que nada hurta.

Vypaychu. Plomada, o niuel de los aluañiles.

Vypachuna halaatha. Niuelar.

Vyfu, vel vfu. Arado de madera con que baruechan.

Vyu. Cerca, o Corral, o Cimiterio.

Vca. Pronombre demostratiuo Ille, vel iste. Esse que tu tienes o que esta cabe a ti, y tambien aquel, o aquello que esta aculla mostrandolo con el dedo, Ccuu, Es lo mismo que ille, y diferente de iste.

Vca supa, vel layco. Por esso.

Vca cama: Cumplidamente.

Vcathà Aduerbio. Despues desto, o demas desto.

Vcakharu: Idem; y con este pronombre se hazé los aduerbios locales añadiendole las preposiciones na, ro, thà.

Vcana: De alli. Vcaro. Alla, Vca thà. De alla &c.

Aaaa 2 Vcaca

- Vcaca; En tal caso
 Vcahua, vel vcapi: Por effo.
 Vcatathà: Despues de auer hecho effo.
 Vcafa vcafa, vel hani pampa: Sin falta ninguna.
 Vcafa vcafa vcaqui: Tanto es vno como otro.
 Vcasca. Lo mismo que Vcaca.
 Vca hamakharusca: Demas de ser afsi como se ha dicho.
 Vca chha, vel Caa caa. Interjection hortantis ad agendum. Ea pues, mano a la obra.
 Vca phoca; Al momento, luego.
 Vcani: El dueño de alguna cosa de que van tractando.
 Vca tucuta, Sin cessar, sin mudarse, siempre de vna misma manera.
 Vcfa: Afsi, mostrando dela manera que ha de ser. † Hichahama: Idem.
 Vcfahua: Affirmantis: Afsi es.
 Vcfaquitha: Estarse la cosa afsi como antes.
 Vcfaca vcfahua: De ser effo afsi, eslo: Tullansca: Pero &c.
 Vcfa pampahua, vcfa collohua haquenaca, cauranaca &c. Toda la tierra esta llena de gente &c.
 Vcfapha: Estese afsi, dexalo.
 Vc'chatha; Hazer de aquella manera mostrandolo.
 Vc'cha camana. Vno que fuele hazer algo de aquella manera mostrando como.
 Vcancatha: Estar en aquel lugar.
- Vkhotha: Tener tos.
 Vkho: Las tos.
 Vkhufutha: Gargagear, arrancar con fuerça.
 Vkho vphotha: Tofer muchos quando estan enfermos de tos.
 Vkho nuarutha. Dar tos a muchos, y se vfa con transicion.
 Vlacathà 3. que. vel Arufthà: Hablar dezir es Pacafa.
 Vlac'khaaftha, aruskhaaftha: Hablar en buena conuerfacion. † Y murmurar hablando de otro
 Vllatha, Ver, y tambien leer. † Este verbo tiene muchas composiciones en las quales a vezes muda la a, en i: como se vera en sus compuestos.
 Vllachaatha. Mostrar.
 Vllcchuquitha; Mirar de hito en hito.
 Vllcchucaaftha: Dexarse mirar afsi: Mankafsina vllcchucaafi; Comer sin dar nada a los que le estan mirando.
 Vllaftha: Parecer, o ser visto
 Vllascatha, vel Huanquetha: Aguardar, esperar: Poncothà vllafquitahatha; Aguardame ala puerta.
 Vllaftha, Huanquetha: Esperar: Diosaroqui vllafima: Espera en Dios folamente.
 Vllafaatha: Hazer que alguno aguarde.
 Vllafirapitha: Aparecer a alguno
 S. Pedrotaqni, I. S. Pedroro mayni Angel vllafirapirauina: Vn Angel aparecio a San Pedro.
 Vllaaaftha

Vllaaftha; Presentar, ofrecer algo a alguno.

Vllaafifa, El presente o don que se ofrece.

Vllattatha: Conocer algo; y apútar con arcabuz, &c.

Vllattaskhatha; Reconocer lo q̄ se auia desaparecido.

Vllamittatha; Desconocer a alguno, o dudar si es aquel.

Vllaftha; Guardar, mirar por algo.

Vllafiri. La guarda afsi.

Vllaskhatha: Boluer a parecer lo que se auia perdido, o ydo.

Vllafnacatha; Mirar a vn cabo y a otro; y tambié estar a la mira para que no se pierda algo:

Vllafttatha; Aguardar vn poco.

Vllacaratha; Mirar lo q̄ esta enfrente o arriba, como al cielo,

✠ Y tambien confiar en alguno que le fauorecera Huma vllatatafsinaqui, vel vllacataqui

Dios tatay, aca Holophernefana cchuncchupa halaraaha: Cõ tu fauor Dios mio cortare &c.

Hifquichaña l. Yáccachaña vllacata q̄rer bié o mal a algúo

Vllacataftha: De ordinario se toma en mala parte. ✠ Cchúcchu ha vllacataftha. Deffearse la muerte. ✠ Hihuaña vllacataftha Deffearla a otro.

Vllightha 3 ghi. Ver, lo mismo que Vllatha.

Vllinacatha Mirar si parece lo que busca

Vllinacaquitha. Estar despierto.

Vllinaca: El semblante, figura, afpecto, cara, rostro, &c.

Vllinocatha. Boluer el rostro para mirar a alguna parte.

Vlliquiptatha. Boluer el rostro a las espaldas mirando atras.

Vllitatatha; Despertar, o abrir los ojos el enfermo que va mejorando. ✠ O tender la vista.

✠ Abrir la flor.

Vllitataaatha; Alumbrar a los ciegos. ✠ Despertar al enfermo q̄ se duerme, o hazer que tiéda la vista por alguna llanada.

Vlliquipatha: Mirar lo que esta a la otra parte de alguna pared &c. ✠ Mirar a alguna cosa si esta buena o mala.

Vlliquipa vllirututha. Mirar y remirar vna cosa para ponerla bien, o mirar muchas vezes.

Vllintatha: Mirar dentro, o abaxo. ✠ Visitar al enfermo. ✠ Murmurar de otro en su coraçon, lo mismo que Kumintatha vel Kakintatha.

Vllirpaatha: Mirar dõde vno va. Ayudar al q̄ esta muy negociado. ✠ Imitar a otro é bié y mal.

Vlliranatha: Tender la vista para ver si parece alguno. ✠ Murmurar de vno que anda mal vestido, o que tiene los ojos o la boca, o los pies feos, &c. ✠ Toq̄q̄ vlliranatha: Idem, Apodar.

Vllijaaftha. Manifestar.

Vllijancunana: Todas las vezes q̄ vno mira, o ve; y el verb q̄ se sigue mostrara si la persona q̄ mira es

- primera, o segunda, o tercera
 Vllijancunana anſitta: Todas las vezes que me ves, me pides que te pague.
- Vllijaſpaa: Mirar algo de camino el que principalmente va a otra coſa. † Vſuri vlljaſpaa miſſaro mahata: Iras a oír miſſa, y de camino veras al enfermo.
- Vllijaa: Aduerbio: En competécia o para que otro lo vea: Haque vllijaa kinchinacatha; Veſtirſe, o ponerſe galas por competencia, o por quebrar los ojos a otro, y aſi de otras coſas.
- Vllttatha: Conocer.
- Vlltt'catatha: Idem.
- Vllſutha: Afomarſe fuera.
- Vllſu vllintatha: Afomarſe, y luego meterſe dentro.
- Vllttaatha: Dar a conocer.
- Vllttaſaatha: Hazer que tomen a miſtad entre ſi, ſer cauſa que comienen a reñir. Ex adiunctis ſe entendera lo que es.
- Vllluſuatha: Paſſar con vna daga, cuchillo, o lança de banda a banda alguna coſa.
- Vllutatha, vel vllut'khatha: Mejo rar el enfermo.
- Vllutaquitha, vel vllaſtaquitha: Aguardar vn poco a otro.
- Vllunocatha, vel vllitatatha: Tener la viſta.
- Vllut.khatha. Leuantar la cabeça mejorar el enfermo vt ſupra.
- Vlluttuſnutha: Tener tema con al guno, darle moleſtia con mandarle a dieſtro, y ſiniestro.
- Vllutuſnutha, ſimplici T: Parecer ſe algo de dentro a fuera, como vn palo que ſe deſuia, y parece ſobre los demas, la ropa q̄ ſe parece por los agujeros del coſtal roto, las carnes quando el veſtido eſta raſgado.
- Vlluſaa, vel hiquipa camiri: Muy rico, de mucha hazienda.
- Vlluſaa, hiquipa tallami: Hombre muy cruel, brauo.
- Vllchuſa, tata phalla: haccha hapi, haccha hualque: Muger, o hembra que eſta en dias de parir.
- Vlluma: Vna fruta que nace de baxo de tierra como las papas redondas y muy liſa dellas blá cas, coloradas &c.
- Vllumatatha: Pararſe caluo, o q̄ dar ſin dientes.
- Vlluma vlluma, vel Kara kara hi kitha: Arrácar todo el cabello.
- Vma; Agua.
- Vma haque: Qualquiera que trata en la mar, o alguna como los marineros, y vros &c.
- Vma haque: Los paxaros dela Laguna, o mar: Vma hamacchi.)(Huaña hamacchi.
- Vma huahua: Niño tierno.
- Vma iſi: Ropa delgada blanda, aunque de ordinario le precede hucchuſa vma iſi.
- Vma molloko: Remolino del agua, o vna grande auenida.
- Vma mollokompi haquiſtha. To par con vna gráde auenida del rio.

- Vma llamppu: Remanso de agua donde esta mas hōda, y quieta.
- Vma pauraya: La superficie del agua. † Vma pauraya saranacatha: Andar boyante sobre el agua, como el que nada &c.
- Vma pauraya llukhunacatha: Andar sobre el agua como las balsas, barcos, o nauios.
- Vma nayratta. La superficie del agua: Vma nayratta tuunacatha: Nadar sobre el agua.
- Vma larca, vel Irpa: Acequia.
- Vma irpatha: Hazer acequia.
- Vma irpamucutha: Defuiar el agua de los rios a otra parte sangrandolos.
- Vma hifcufutha, vel Huayufutha vel chhakhrufutha: Sacar agua con acetre, y sogas del poço.
- Vma quechutha: Sacarla con vn mate, o escudilla sin soltarla de la mano.
- Vmachatha: Hazer que el barro o la maçamorra este liquida † Huchhacha vmachatha: Moler a alguno.
- Vmaptatha: Derretirse el metal, la nieue &c.
- Vmaptaatha: Derretir.
- Vma vma: Cosa muy liquida.
- Vma chucha: Tiempo de aguas, como aqui es por principio de Enero: poco mas o menos: su cōtrario es huafia chucha, Como es el principio de Nouiembre, poco mas, o menos.
- Vma collmuri achachi: Viejo defdentado que masca saliu.
- Vma vma; Los balles, y qualesqui era vaxos, aun los que ay en la plata releuada &c.
- Vma suu: Los valles hazia Larecaxa. † Vrco suu: La tierra de estos Lupacas, y gente que viue en este camino real.
- Vma cata saratha: Caminar por los baxos, o valles, o por entre los camellones dela tierra baruechada.
- Vmatha: Beuer.
- Vmaratha: Probar, o beuer vn poco de algo.
- Vmajatha. 3. ghi. Dar de beuer a otro, y tambien emborracharse.
- Vmajaastha: Emborracharse ad inuicem dandose de beuer, brindarfe.
- Vmatha: Chuyma chaccafia, vel chhacca cama, l. Chuyma chaqueri cama vmatha: Beuer hasta perder el juycio: Sinkarasifia cama vmatha, l. sinkaqui vmatha: Beuer hasta asomarse sin perder el juicio del todo.
- Vmaatha: Dar de beuer a los hōbres, o a las bestias.
- Vmaanitha; Ir a dar de beuer, o llevar a beuer.
- Vmajastha, Huarastha; Echar chicha en los mates para dar de beuer: Es proprio de las mugeres, como tambien vmajatha, q̄ en significacion actiua, es echar chicha en los vasos.
- Vmattatha: A vezes significa beuer vn poco, otras vezes todo: Ex adiunctis se fabra.

Vmattaftha: Brindarse ad inuicé, y es desta manera que el q̄ comido a otro manda echar la chicha en dos vasos parejos, y el vno le da al combidado, y otro toma para sí, y beuen ambos a vna en los combites de mucha gēte tienen otros comedimiētos.

Vmaftha: Idem.

Vmufutha: Beuer todo el vaso.

Vmantatha: Idem y tragat la beuida con dificultad como el enfermo.

Vmacatha Beuer para despedirse

Vmacaatha: Dar de beuer afsi para la despedida quando ha de ponerse en camino.

Vmacchuquitha: Beuer por cumplimiento.

Vmahuatha. Beuer antes de partirse para otro negocio.

Vmahuaaftha: Beuer fuera de tiempo, o gaster la beuida dedicada para otro tiempo.

Vmahuaatha, l. Huchahuaatha: Ser causa de que vno se tarde, o pierda tiempo diffiriendole de oy para mañana.

Vmakhatha: Beuer los que vienē o bueluen de lexos.

Vmakhaatha 3. khee. Actiuo. Beuer paraque otro beua haziendole compañia.

Vmakhatatha: Beuer sobre lo beuido.

Vmamucutha: Beuer mucho tiempo como todo vn dia &c.

Vmanacatha: Beuer vn poco aqui otro poco aculla &c.

Vmafncacatha. Brindarse en los banquetes.

Vmanitha Ir a beuer, y no quiere la preposicion ro, sino na, o thà, Larihana vtpana, vel vtpathà vmanitha. La qual costrucion es comun a todos los verbos de quietud compuestos con ni, los quales pidē ablatiuo del lugar con nà o thà.

Vmanocatha. 3. que. Beuer muchos juntos.

Vmanocfatha. Idem.

Vmaracatha 3 que: Beuer lo ageno a hurtadillas.

Vmarachatha: Beuer en tiempo que otros se ocupan en trabajar, o estan durmiendo &c.

Vmarapitha: Beuer algo por dar contento a otro.

Vmaruquiptatha: Entender solo en beuer sin cuydar de otras cosas que tiene que hazer.

Vmascatha. 3. qui. Estar beuiendo

Vmasquipatha. Beuer demasiado

Vmaaftha. Dar, o vender su chicha, o vino paraque beuan.

Vmufu vmantatha: Echarse vna, y otra.

Vmathaptatha, vel Konchaftha: Brindarse ad inuicem vna, o muchas vezes.

Vmathapi vmarutha: Iuntar de muchas partes la beuida, y beuer la luego.

Vmathaltatha. Començar a beuer muchos juntos.

Vmatatatha. Beuer vna y otra en alguna ocasion q̄ se ofrece sin pen-

- sin pensar.
- Vmatatkhatha. Idem.
- Vmaui manca vmatha, l. vmahua
aftha: Beuer muchos sin cuëta ni
razon.
- Vma maa yucata vllakhataftha:
Espearfe, mirarfe el rostro en
vna escudilla de agua.
- Vmu vfu: Vna enfermedad que
da a los carneros dela tierra
de vmor que se derrama por to
do el cuerpo y es como pefilê-
cia que se pega a otros.
- Vmaquiptatha: Estar medio bor-
racho.
- Vmanchatha. Echar agua, o mez
clar algo con ella.
- Vmarant'tatha: Hundirse vn po-
co la tierra encharcada de a-
gua.
- Vmcalla: Vn paxaro dela Laguna
de plumas medio amarillas.
- Vmcallaja vllinaqueri: Vno de
narizes chatas como este pa-
xaro.
- Vmcatha: Meter en la boca la co-
mida mafcada, como hazen a
los niños.
- Vmcutha: Lleuar comida, o beui-
da en la boca sin tragarla.
- Vmcuthapitha: Cerrar los labios.
- Vmchitha: Tener romadizo.
- Vmchi; El romadizo.
- Vmifia; Esmeralda.
- Vmullu ocollo: Cardenales que
se leuantan de los golpes.
- Vmullu ocollochatha. Acarde-
nalar.
- Vmutu, vel Chocollo, vel Ttin-
gri, vel Teque Enano.
- Vmpitha, vel Chhaccatha: 3.
que, Perderfe qualquiera cosa
- Vmpita chhaccata. Persona, o co
sa que no parece.
- Vmu. Grande hechizero.
- Vnanchatha, vel fanamphatha:
Señalar poniendo algo.
- Vnancha, Sanampha. Señal.
- Vnanchatha, vel Hamurpaatha:
Entender: Acathà vnanchama.
Entiendolo por aqui.
- Vnatha, vel Ttuttutha. Actiuos
Tardarse mucho en algo.
- Vnanchatha, vel vllattatha: Apun-
tar, afeftar con la ballesta, o ar-
cabuz &c.
- Vnaatha, Haya pachaatha: Ha-
zer tardar.
- Vnarpaatha Meter el arado mu-
cho en la tierra para arrancar
el terron, o otra cosa.
- Vncu: La mantellina, o tocado
delas indias.
- Vncufia. Idem, y mas vfado.
- Vncutha: Lleuar algo en la man-
tellina, o en otro paño.
- Vncufutha. Sacar.
- Vncuntatha. Meter.
- Vncurpaatha. Arrojar vna man-
tellina de algo, y desta manera
podra componerse con otras
particulas.
- Vnu: Vno solo, vnico. Parece nõ
bre tomado dela lengua caste-
llana, aunque me inclino mas
a dezir que es proprio, por ser
muy claro.
- Vnumalla, l. Kauna huahua: Hijo
muy

- muy querido vnico.
- Vnukhtatha, vel Huattakhtatha: Neutros, Menearse, Mouerse, palpitar.
- Vnukhtaatha, Huattakhtaatha: Menear, mouer.
- Vnuqueetha. Menearse.
- Vnuqueatha, vel Vnuqueetha: Menear, mouer.
- Vnuqueña. El mouimiento. Lac campuna vnuqueñapa. El mouimiento del cielo.
- Vñiitha, vel Cchekhnitha: Aborrecer, tener odio.
- Vñiistha, Cchekhnistha, Ttiñistha: Aborrecerse, ad inuicem.
- Vñima, Cchekhmima, Ttiñima: Aborrecido, mal quisto.
- Vñimachastha, Cchekhmimachastha, Ttiñimachastha. Malquistarse.
- Vñiaistha, Cchekhniaistha, Ttiñiaistha: Idem, Malquistarse. Cuna layco marca pachana ttiñiaistha, vñiaistha, l. vñimachastha? Porque te has mal quistado cõ todo el pueblo?
- Vpasa: Vuas de que hazen el vino. Es vocablo corrupto de la lengua Castellana.
- Vpafana cchiurata, vel Kopata, vel Taquita vino: El vino esprimido delas vuas.
- Vpi: Chicha que aun no tiene su punto, como el mosto.
- Vpi kufa. Idem.
- Vpi vino. Mosto.
- Vphutha, vel Vñutha. Enfermar todos los que estan en vna casa o pueblo, de vna mesma, o varias enfermedades. Vñu vphutha pacha: Toda la casa esta enferma. Vkho vphutha: Enfermar todos de tos, y dela propria manera puede anteponerse el nombre de qualquiera enfermedad.
- Vqui, Acentuado en la vltima: Ea pues, Hortantis vqui lurama: mama, churama &c. Ea pues hazeldo presto, id presto, daldo luego, &c.
- Vquifa, vel Vcfa: Afsi.
- Vquifpha, vel Vcfapha. Estese afsi como se esta.
- Vqui ipanca. Siendo afsi.
- Vquipana, Vcchipana: Idem. Igitur ergo.
- Vquichatha, vel Haychatha. Dar Aporrear, Lastimar.
- Vraçta, vel Vraçtu haqhuiçta mãccarana: La halda o rayz del cerro.
- Vraña: Cosa repentina.
- Vraque. La tierra, El mundo inferior, El suelo.
- Vraque. Tierra, o Prouincia de alguna nacion.
- Vraquerochatha: Poner enel suelo, o lugar baxo.
- Vrcoña. Lu piedra de arriua cõ que majan o machucã el mayz, y tiene forma de media Luna.
- † A la de abaxo llaman Peçaña.
- Vrcoña cchanca: Hilo tres doblado muy fuerte. (lo.
- Vrcoñachatha. Tres doblar el hilo Vrcoña

- Vrcuña: Soga de donde cuelgan otras foguillas para caçar vicuñas, o venados, y el cordel de donde cuelgan otros, como el quipo delos contadores, o de los que se confiesan.
- Vrcuña, vel Chacha vrcó. Varó fuerte, Capitan de cuya valentia cuelgan otros, Adalid en qualquiera cosa.
- Vrcó vrcó: Vna mata grande cuyas ojas se parecen a las de la palma.
- Vrcó vrcó thuthumpi. La flor desta mata, dellas coloradas, de las blancas. &c.
- Vrcorara. Manada grande, tracialada de hombres, o animales machos. Huara huara vrcorara. junta de muchas estrellas. Cachurara. Manada de ouejas dela tierra. Marmilara: Manada de mugeres.
- Vrcuratha, Huasirutha. Padecer por otros, como el Hilacata por sus indios, y qualquiera por su hazienda, es verbo Actiuo. † Iesu Christo auquissa haquenaca vrcoristo. Iesu Christo Señor Nuestro padecio por los hombres, redimiolos con sus trabajos.
- Vrcoratha, Huasirutha. Costar trabajo. † La persona a quien cuesta trabajo en Nominatiuo y la cosa o persona por quien se padece en Accusatiuo. Aca yapu açoti mutusina vrcoratha. Esta chacara muchos açotes me cuesta, ganado la he cõ trabajos.
- Vrcotatha, Hihuatitha: Refir a otro de palabra.
- Vrcotaftha: Refir afsi, ad inuicé.
- Vrcothapitatha, Haychathapitatha. Començar a refir.
- Vri. Indomito, Brauo, Chucaro. Dizese delos animales.
- Vri caura. Carnero brauo, chucaro que de todo se espanta; y echa la carga por ay, o haze otros extremos.
- Vri cauallo, mula, &c. Idem.
- Vri haque: Hombre atronado, inconsiderado, furioso, ayrado.
- Vriptatha: Espantarse, embrauceerse las bestias.
- Vriptatha, Kapaptatha. Mouerse precipitadamente los hombres a hazer algo.
- Vritatha, Loqhuetatha. Idem. Desafosegarfe, alterarfe.
- Vritanacatha, Loqhuetanacatha: Andar inquieto de vn cabo a otro como furioso.
- Vri chuymani, Haluta, Tallami, Huaru. Furioso, Brauo.
- Vri, vel Kapa. Significa tambien Diligente, que haze o acaba las cosas antes de lo que otros suelen.
- Vriiftha, Ttaquestha, Neutros: Padecer, viuir en trabajos.
- Vrito: Papagayo grande. Kalla kalla; El chico.
- Vrpi. Paloma.
- Vrpi callo; Palomino.
- Vrpu, nombre. fieblina, como la que

- que cubre los cerros.
- Vrpuquipatha: Cubrirse de fieblina algun cerro o llanada.
- Vrpujastha; Estar algun lugar mucho tiépo cubierto de fieblina.
- Vrpu; Vn cantaro, o guacolla muy grande de cuello largo. † Makacha; Idem. † Makhma, es diferente, que significa Tina ja sin cuello.
- Vrque; Astuto, fagaz.
- Vrque hamacchi, vrque, vel Mulsani camaque, &c. Paxaro, o zorra astuta que huye del lazo mañosa para no ser cogida.
- Vrquetatha Neutro. Boluerse afuto, mañoso.
- Vrrutatha, Tarrtatha: Hazer ruydo las cosas arrojadas.
- Vru: Vna nacion de indios despreciados entre todos, que de ordinario son pescadores, y de menos entendimiento.
- Vru: Dizen a vno que anda fucio handrajoso, o çafio, Sayagues, rustico.
- Vru; El dia.
- Vru, Pospuesto a los nombres significa Dia, o tiempo de entéder en lo que el nombre dize.
- Yapu, quellca, Dios hamppattina, iranacañavru, &c Dia de entender en la chacara en escriuir, en orar, en trabajar &c.
- Vruncuna vel Vrunhama; Cada dia, Quotidiano.
- Vruthama; Cada dia mas, en buena y mala parte. Vrutama capackhe, hisquikhe, yanccakhe, &c. Cada dia se haze mas rico mejor, peor, &c.
- Vru hayppuyatha; Passar el dia, anochecer haziendo algo.
- Vrutha, vel Vruatha, Actiuo. Amanecer, passando la noche có trabajo. Hicha aroma tunca aromaro vrutha, vel vruatha: Esta noche he passado con gran trabajo, vna noche se me hizo mil.
- Vrujaatha, Actiuo; Hazer algo ocuparse todo vn dia, o acabar lo en vn dia.
- Vruttaarapitha. Idem. Trabajar, o acabar para otro.
- Vruchastha, vel Vruastha; Tomar vn dia para holgarse, como el de su Santo, o otro.
- Vruquipatha; Ser ya de dia muy claro.
- Vruquipatha; Tardar haziendo algo, siendo ya muy de dia. Yapuro miri vruquipatha; Auiendo de madrugar para ir ala cara me he tardado. Vrvquipiytta, Has me hecho tardar.
- Vruttatha: Ser ya la Luna llena Opposicion dela Luna. Pakhfi vrutti.
- Vru huahua, Amahuata, vel Cho que huahua; Hijo querido, regalado. Vruri: Idem.
- Vrurichatha, Choquechatha, Kaa chatha; Regalar, querer.
- Vruri, vel Muchu: El Luzero.
- Vfachatha, vel Hufachatha, có h, mas propriamente pronunciado: Hazer mucha obra, como el que

- el que arasse, o escriuiesse mucho en vn dia, hazer mucha hacienda.
- Vfatha: Idem. Aunque se vsa cõ tranficion. Yapu hufito sau, capu, quellca, fara, &c. hufito. Mucha obra he hecho en la chacara, en texer, en hilar, escriuir, andar, &c.
- Vfaaftha Idem, aunque la obra se pone en Acufatiuo.
- Vfu vel Vyfu: El arado o instrumento de palo con que los indios aran la chacara.
- Vfutha; Enfermar, estar enfermo
 † Vfase con tranficion, Vfuto estoy enfermo, † Y tambien significa Tener dolor.
- Vfunocatha: Caer enfermo, comẽçar a estarlo, estar en la cama.
- Vfupaatha. Compadecerse de alguno.
- Vfupaatha: Idẽ, y mas ordinario
- Vfuchaftha; Lastimar a alguno.
- Vfuatha. Estar con el enfermo firuendolo en todo lo que ha menester.
- Vfuchatha. Lastimarse alguna parte del cuerpo.
- Vfuchaftha, Sullutha; Sullucatha: mal parir, abortar lamuger, o hembra.
- Vfuhuaaftha haque: Hombre digno de lastima, miserable que pone lastima.
- Vfuratha. Enfermar todos los de vn pueblo o casa, y sanar despues.
- Vfurpaatha. Idem.
- Vfuraftha, vel Vfu miracaftha: Escapar dela enfermedad.
- Vfuthaltatha; Empeorar el enfermo, cargarle mas el mal.
- Vfucchuquitha. Fingirse enfermo.
- Vfu. La enfermedad en general, y para que signifique esta, o aquella en particular, se le anteporna algun nombre. † Phuti vfu, Calentura. † Cchupu vfu: Lamparones. † Vma vfu Enfermedad que da a los carnos. † Ttuculli vfu. Gota coral, o morbus caducus.
- Vfuncalla, vel Ppequekhaa. Enfermizo, achacoso.
- Vsumpi kakoftha, vel Cchakhmiftha: Estar enfermo mucho tiempo.
- Vfu kakoto, Cchakhmito, con tranficion: Idem.
- Vfu ttacu, vel Ttarphu fami; Cefar la enfermedad.
- Vfu apakhat:ti; Crecer mas la enfermedad.
- Vfu aparti: Quitarse la enfermedad. Todos los quales verbos se vsan con tranficion quando es menester.
- Vfutha: Significa tambien entristecerse. † Ccapaca haccu thaltihana chuymapa vfu: Entristecefe porque yo he venido a ser rico.
- Vftatha, vel Kapiiftha: Enojarse. Auquiha manca vftatha, vel Auquihataqui.
- Vftaatha: Enojarse a otro.
- Vftanaui, Adiectiuo: Manso, paciente;

- ciente, reportado en las injurias. Hani vstanau; Idem. Aun que le precede negacion.
- Vta, nombre; Casa cubierta.
- Vtachatha: Hazer casa cõ todas sus partes, cimientos, paredes, y techo; o cubrirla solamente techandola.
- Vtchanocatha. Poner vna casa enel cãpo, armandola y cubriẽdola con esteras, o ataranas, como fuelen.
- Vtachkhatatha. Idem
- Vtaui; Casa sin techo, o paredes dela casa por cubrir.
- Vta taypi; El fuelo dela casa, o campo, o sitio que ay entre pared y pared de vna pieça.
- Vta pampa, Idem. vel Pampa taypi.
- Vta iuraca: Lo que corre la pared en ancho, o largo.
- Vtaçña; Vna familia entera, padres y hijos que viuen jũtos.
- Vta haka: Vezino de casa o celda
- Vta masi; Idem.
- Vta thakhfinocatha; Echar cimiẽtos para la casa.
- Vta pircatha; Hazer paredes para la casa.
- Vtachathaptatha; juntarse los parientes del marido y muger para hazer casa a los recien casados.
- Vta cchaqqe, hulu; Llouerse la casa, tener goteras.
- Vta merkepti, vel merkefi, l. morcopti, vel ppiasi, vel ppiekhiti: Enuegererse, gastarse la casa, o
- fu cubierta.
- Vta quenacu; Bienes muebles de casa.
- Vtakharu vta: Sobrado, o pieça alta dela casa.
- Vtcatha, Neutro; Estar. Mafuru cauquina vtcatha? Donde estu uiste aver?
- Vtca: Lugar para sentarse. Vtca catustati? Has tomado afsiẽto o lugar para sentarte? Vt-tta; Idem.
- Vtcatha; Sentarse.
- Vtcafcatha; Estar sentado.
- Vtcatatha; Sentarse arrimando se a la pated.
- Vtkhatatha, Actiuo, Hazer mita guardando casas, o acudiendo al seruicio de alguno. Catutha, vel Mittatha; Idem.
- Vtcarachatha: Estar aguardando algo en balde. No pide caso ninguno sino del lugar donde.
- Vtcaña; El afsiento o filla, y tãbien la madre o vientre donde la muger concibe. Huahua vtcaña, vel hacaña.
- Vtapi, Nombre: Las pares con que nacen embueltos los animales brutos. Cchihua; Las de los hombres y mugeres.
- Vtcayatha; Dar lugar o afsiento, hazer que se siente.
- Vtcakhatha; Boluerse a sentar, aunque syncopan la primera a.
- Vttatha. Sentarse
- Vttaña; La filla, o afsiento.
- Vttatha; Hazer sentar a otro.
- Vttatha: Exponer, o sacar las cofas

cosas para vender, como hazen los mercachifles, o los que venden pan, o otras cosas en la plaza.

Vthuratha, vel Thokhentatha, l. Haquintatha: Comer muy abundantemente, y a su contento, a la medida de su deseo.

Vthuraatha; Dar de comer abundantemente.

Vturunca, l. Vturunco. Tigre. Vtutu; Interjeccion de vno que se quema, o lastima alguna parte, o de vno que se admira viendo multitud de cosas.

Vuchatha, l. Cupuquipatha. Cercar, rodear muchos a vno. † Su payunacana vuchataq. farasca-tauina; Caminaua cercado de Demonios.

☉ V Consonante ante ☪
A, E, I, O, V.

LOS vocablos que comiença por Va, como Vanitha, Emédarse. Vuayna, Moço. Varatha: Derramar, y otros muchos se hallaran en la letra H, ante V, porque quise acomodarme en esto a la ortographia de los que imprimieron el Cathecismo dela lengua Quichua y Aymara, que siempre a los tales vocablos le anteponen H, Y así dizé, Huanitha, Huayna, Huaratha, &c. por la razon que alli diximos, y es que la V, ante A, en estos vocablos realmente es

media entre vocal y consonante; y para que se repare en esto se escriuen con H, no solamente al principio, sino en el medio y fin delas dicciones: vease aquella anotaciõ, y vista espero que los lectores curiosos quedaran satisfechos; y segun esto dexando los vocablos que comiença por Va, pongamos los que empieçan por Ve, Vi, Vo, Vu.

☉ V Consonante ante ☪
E, I, O, V.

VECARA, Nombre: Paños menores, o bragas delos indios.

Vecarattaftha; Ponerfelas Vecarattaatha; Ponerlas a otro. Veco; Nombre, Rincon dela casa, o abertura y como cueua en los cerros.

Vekhutha, Canatha, Pitutha: Hazer maçamorra con agua fria, y harina de quinua, o cañagua, y comerla.

Vencalla, vel Iuraca. Lo mas baxo del cerro, o pared que corre hazia alguna parte.

Vencasi, larama. Lo mas profundo del agua, o lo mas alto del cielo, que parece açul: Estos dos nombres van juntos, y casi siempre vencasi se pofone. † Larama vencasiro fiuskunti çabulliofe en lo mas profundo del rio, o mar.

Vicatha 3. qui, vel Cchaatha: Rafgar

- gar con las manos.
- Vicajatha, Cchaajatha. 3. ghi: Idé mas propios.
- Vicanocatha: Rasgar, o partir con las manos en muchos pedaços.
- Vicakhtatha. Rasgarfe de fuyo la ropa, o abrirfe de fuyo las carnes, por el frio, o por otra ocasion.
- Vicanoctatha: Idem: Cayu vicanocito, vel kankallito. Abierto se me ha el pie.
- Vicantaftha, Cchaantaftha: Peynarfe el cabello enmarañado, y echar en la olla partiendo algo para darle sabor.
- Vicantatha, vel Haccotatha; Tirar con algo a otro.
- Vicatatatha: Romper haziendo grande abertura en la carne, o paños, o maderos.
- Vicachuquitha Tirar muchos de vno a todas partes.
- Vicu, Nombre; Vn geme.
- Vicutha; Medir algo a gemes.
- Vicuttatha; Señalar con el dedo hazia alguna parte, o hazer señas a otro llamandole. † fiako tathà, isithà vicutama: Tirale del cabello, o ropa.
- Vicuftha, ttaqueftha, vristha mututha: Padecer trabajos de ququiera fuerte.
- Vichitha; Escaruar la gallina el muladar, o otras cosas, como fuele con los pies.
- Vichigratha: Esparzir escaruando a diuerfas partes.
- Vichitatatha, vel Villitatatha: Esparzir lo amontonado.
- Vichikh vichikhnaftatha: Andar vagabundo de vna parte a otra
- Vichi vichi: Vna piedra atada a vn cordel para tirar al modo de Liui.
- Vichi: La bola menor del Liui por donde le tienen o tomã para tirar con el.
- Vicchi: Vna ollita boqui ancha, donde echan la quinua o mayz mascado para la chicha.
- Vicchinca. La cola delos animales, y por methaphora se dize delos clauos, † Clauo vichinca, † Collo vicchinca, † Phitu vicchinca, &c. † Huara huara vicchinca: La exhalacion que parece correr de vna estrella a otra.
- Vicchincanacatha. 3. que. Seguir siempre a vno, como el criado a su amo, o el que quiere demafiado a alguna persona.
- Vicchu; La canilla dela pierna hasta el pie, y del codo hasta la mano.
- Vicchutha; Apretar bien los hilos de la trama quando texen las indias.
- Vicchuttatha: Idem, mas ordinario.
- Vicchufia; El instrumento con q̄ esto hazen, que es vn huesso de la pierna del carnero.
- Vicchucara. Vna vara del telar q̄ suelen meterla por entre el vrdiẽbre para apretar mejor los hilos

- hilos dela trama.
- Vicchutha: Tener camaras. vila vicchutha. Tener camaras de fangre.
- Vicchufutha; Idem.
- Vicchufña: Vno que de ordinario tiene camaras, y tambien es apodo que dizen contra alguno aunque no tenga esa enfermedad, especialmente si anda flaco y amarillo.
- Vikhira: Las bauas de los carneros, o cauallos, o delos hōbres, y niños, lo mismo que Thalltha
- Vikhira, vel Thaltha liuiftha. Echar las bauas.
- Vikhutatha, vel Hafutatha: Correr con mucha ligereza.
- Vikhutaatha, Haccorpaatha; Arrojar algo como quien haze volar libros, vestidos &c.
- Vikhutarpaatha: Idem.
- Vikhuquiptatha, Tinquiquiptatha: Caer saltado alguna pared o cosa semejante.
- Vikhutufnutha, Tinquitha: Caer de presto, dar vna cayda afsi. † Y subir con ligereza la flecha, o paxaro &c.
- Vikhutufnuatha: Arrojar, echar a volar las cosas vt supra.
- Vikhutufnuhakhatha. 3.khe.Salirse de presto, como vno que esta enojado.
- Vekhutufnutha. Con algo differēte pronunciaciō, y con e, en primera sylaua: Subir ariua con ligereça el agua de alguna fuente.
- Vila. La fangre.
- Vila masi. Confanguineo, pariente de vna misma fangre.
- Vila vma haque. Cruel que por su fiereza gusta de riñas, y de maltractar a otros.
- Vilana hayuitata: Enfangrentado.
- Vila hurma, vel Caccani: Brauo cruel, vt supra.
- Vila, vel Vma huahua: Niño tierno, delicado.
- Vila cchumpi ttaura: Lana que tira algo a colorada.
- Vila panti: Color como fangre. † Cancolla: Es encarnado.
- Vila patarana: Vno que esta todo ensangrētado, hecho vna plafta de fangre.
- Vila pataranachatha. Poner a vno todo ensangrentado.
- Vila cchali; Plafta de fangre quando esta elada.
- Vila accarapi: Vn campo lleno de flores coloradas. Hanko accarapi. De flores blancas.
- Vila tutuca, Hanko tucuca Sari vel ay, vel iy. Correr todos los toruellinos de vientos a sus tiempos.
- Vila parca: Sangre cozida.
- Vila huchha. Maçamorra hecha con fangre.
- Vila hucchu: Cosa colorada como fangre. † Taripaña pachana phakhfi vila hucchuc-khani: Luna conuertetur in sanguinem.
- Vilakhtara. Enfangrentado de Bbbb pies a

- pie a cabeça, todo.
- Vilacatha. 3. que. Sangrar al carne ro para cozer su fangre.
- Vilachatha; Enfangrentar a alguno,
- Vilaptatha: Pararse fangriento como el que se encoleriza, o por otra ocasion.
- Vilachastha; Arar vn pedaço de tierra en medio de otra que no esta labrada.
- Vilachasynthia: Ir a arar afsi las mugeres.
- Vila huaratha; Sacar fangre con algun golpe.
- Vilca: El sol como antiguamente dezian, y agora dizen inti.
- Vilca cuti: El solsticio quando comienza a desuiarse del tropico de Capricornio a Cancro.
- Vilca; Adoratorio dedicado al sol, o otros idolos.
- Vilcanuta; Adoratorio muy celebre entre Sicuana, y Chungara: Significa casa del sol, segun los indios barbaros.
- Vilca; Es tambien vna cosa medicinal, o cosa que se daua a beber como purga, para dormir, y en durmiendo dize q̄ acudia el ladron que auia llevado la hacienda del que tomo la purga, y cobraua su haziéda: era embuſte de hechizeros.
- Vilcatha; Tomar esta purga que se hazia de muchas cosas.
- Vilcaparo; Mayz de que fuelen hazer chicha muy fuerte.
- Villitha, vel huaratha. Derramar arena, trigo, y cosas semejantes que no son licores.
- Villicatha; Derramar echar de alto a baxo estas cosas.
- Villicanitha: Idem, de arriua hazia nosotros.
- Villicatatha: Echar estas cosas ar rimandolas a la pared.
- Villihuaçtatha: Caerse o apartar se del monton.
- Villikhatha: Voluer a echar.
- Villikhatatha: Echar sobre algo como sal, açucar, y otras cosas.
- Villigratha: Echar a diuerſas partes.
- Villikhtatha: Derramarse como quando lleuan demasido.
- Villitufnutha: Derramarse como quando sale de costal roto.
- Villimucutha: Echar por ay.
- Villinacatha; Derramar a todas partes.
- Villinaçtatha; Estarse afsi estas cosas derramadas sin que nadie cuyde dellas.
- Villinitha; Ir a derramar.
- Villinocatha: Echar en el fuelo, o sobre algo.
- Villinoçtatha: Derramarse de alto a baxo, y juntarse.
- Villintatha; Echar dentro.
- Villiquipatha: Echar ala otra parte dela pared, o ventana, y tambien dar a muchos con estas cosas como con afrecho, o ceniza quando juegan.
- Villiquipa, vllirurutha: Echar muchas vezes a muchos.
- Villiquiptatha, Neutro: Estar mucha gen-

- che gente esparzida en alguna parte como en tiempo de charas, y cosas semejantes.
- Villiquiptanitha: Boluerse grande multitud de gente al pueblo
- Villiratha; Echar vn poco de algo
- Villiracatha 3. que. Derramar lo ageno con disgusto del dueño.
- Villirachatha; Derramar, echar por todo vn dia, o mucho tiempo sin prouecho, como perdido tiempo.
- Villiranatha: Dar vn poco de mayz, o cosas semejantes, o derramar como al pie dela pared a lo largo.
- Villirant'tatha; Hundirse effas cosas menudas.
- Villirpaatha, Haccorpaatha: Echar, derramar como quie echa a mal.
- Villiftha. Esparzirse effas cosas, y tambien hombres a diuersas partes.
- Villiftha; Darfe con afrecho &c. ad inuicem.
- Villistacatha 3. que. Echar de leños contra algunos.
- Villufu villintatha: Sacar, y meter effas cosas.
- Villittatha: Derramar contra alguno de cerca, y tambien arrojar de presto.
- Villithapitha: juntar effas cosas derramadas.
- Villithapi villirutha; juntar de todas partes.
- Villithaltatha: Salir del mouton algunas cosas.
- Villitatatha: Tenderlas.
- Villitatkhatha; Idem.
- Villutatha: Derramar por descuydo lo que antes estaua recogido
- Villuta villinocatha. 3. que. Echar hazia arriba muchas vezes effas cosas.
- Villikh villirtatha: Amanecer descubrirse los llanos, y cerros dela tierra quando sale el alua.
- Villu; Vna fruta que llaman xiquima por otro nombre, y nace debaxo dela tierra, como na bo redondo.
- Villu ccama; Xiquima seca.
- Villu; La caña de cierto mayz a marillo dulce para comer, por otro nombre filla.
- Villki, nombre. Mella, o mellado o desmoronado: Lacca villki. Falto de algunos dientes.
- Villkiptatha: Mellarse.
- Villkijatha, vel villkintatha. Activos. Mellar.
- Villullu, vel Huakhcha. Pobre.
- Vincullatha, vel Yaphitha; Atar el carnero de los muslos a la gurupera para que no se leuante.
- Vincullajatha; Idem mas proprio
- Vincha; Vna trença bien labrada que vsan ponerse en la cabeça las mugeres ingas, o chinchavos para apretar el cabelo.
- Vinchattastha; Ponerla.
- Vinchttatha; Ponerla a otra.
- Vincutha: Estar echado de lado como el pereçoso.

Vincucatha, vincuscatha, hicaſcatha: Eſtar echado aſi.

Vincunocatha. 3. que. Eſtarſe aſi echado en el fuelo.

Vincukhatatha: Echarſe aſi de la do ſobre algo.

Vincuftha ttaqueſtha: Padecer.

Vincufcalla, hiccalla, anollaulli. Pereçofo.

Vini; Vna piedra peſada, y dura con que labran otras.

Vini; Vn palo duro, y negro de los yungas, con que oy elgrimé o juegan, y antiguamente pelea uan los indios.

Vinu: Idem.

Vintu: Calcañar. Cayu vintu.

Viñaya; Siempre.

Viñayana viñayapa. Sæcula sæculorum.

Viñaya; Poſpueſto a nõbres propios, ſignifica de vna miſma edad. Na, Huma, Pedro viñayahua Martin. Martin es de mi edad, tu edad, de edad de Pedro.

Viñaya ſayquipaa; Eterno.

Viñaya huayna; Vna mata, o arbol ſiempre verde que ni aun ſe ſeca deſpues de cortado.

Viña, Poſpueſto a Chica, ſignifica Media noche; en lo mas eſcuro della, quando no haze luna, ni ſe parece nada.

Viru, Poſpueſto a Caña: Significa Caña dulce de que hazen el açucar.

Vira, vel Huaa huaa. El fuelo, o qualquiera coſa que va cueſta a baxo.

Virachatha, Huaa huaachatha:

Hazer que el fuelo tenga corriente, o eſte mas alto de vna parte que de otra.

Viri, Yara, Vhuana. La punta de madera muy dura que echan al arado.

Virina yaphittatha: Echar eſta pũta al arado.

Virqui; Lebrillo para lauar algo.

Viſſa. El niño que primero nace quando falen dos de vn miſmo parto, al ſegundo Cakha.

Viſa, Prepoſicion; Sin: Sombrero viſa ſarana. Fueſe ſin sombrero

Viſca: Soga de lana.

Viſcalla: Soga de lana, no trençada, ſino ſolamente torcida.

Viſcalla; Coſa larguilla como vna piedra &c.

Viſcalla achuta. Dar fruta prolongadilla.

Viſcatatha Arrojar ſoga para coger vn cauallo, o carnero, o vn hombre.

Viſcarutha; Idem.

Viſcatha. Dar limoſna, y también pedirſe.

Viſcaſtha. Pedir limoſna.

Viſitha, quichitha: Paſar la chicha de vna tinaja a otra, con algun mate.

Viſutatha: Echar aſi la chicha en alguna tinaja.

Viſufutha; Sacarla.

Viſquipatha. Paſarla de vna tinaja a otra vt ſupra.

Viſiratha; Idem.

Viſſa. Cuchara de palo, o metal
Viſkacha

Viskacha, vel Hiskacho: Conejo dela tierra siluestre que corre por las peñas.

Viskacha fuuccu: Vno q̄ tiene el bigote como este conejo.

Vithu, vel Vicchincauifa: Defcolado, sin cola el que la tenia.

Vittu: Punta del cerro, cabo, o promontotio que sale dela halda del cerro.

Vifuisftha: Siluar rezio vno solo o muchos, como quado peleá, o juegan.

Vifuihaltatha: Començar a siluar todos juntos.

Vititha: Andar a priesa, caminar los niños chiquitos o paxaros.

Vitinacatha: Andar así de vna parte a otra.

Vitintatha: Entrar así los niños.

Vocha, vocha, vocha, Voz que dan al Hlacon para que venga.

Vocha fatha. Llamar al Halcon mostrándole algú pedaço de carne, o dándole bozes no mas.

☞ Y Consonante o Griega ☞
ante A, E, I, O, V.

YAA: Cosa, o negocio, o misterio &c. † Maa yaa atama mama Quiero dezirte vna cosa † Hani vca yaaro halantahatati. No te entremetas en aq̄l negocio.

Yaakhathà, hani vaakhatfa: Con razon y sin razon.

Yaa: Vn gusanillo que roe las matas delas papas.

Yaachatha. Ser peñado a alguno, darle siempre en que entender, o con obras, o cō palabras peñadas.

Yaatha. Poner por orden en renclera vnas piedrecitas para coger paxaros. † Hamacchi yaa nitana: Vamos a coger paxaros con las dichas piedras y lazos que alli ponen.

Yaaquipatha, vel Tumaquipatha: Cerrar la chacara o otra cosa con piedras o con terrones &c. † Quenchaquipatha, Idem

Yacana. Moço.

Yacanaqniptatha: Salir presto de muchacho, y hazerse moço.

Yacana quiptakhatha: Remoçar se el viejo parecer moço el que tenia aspecto de muy viejo.

Yacatha. 3 que. vel Ichutha: Cōfessarse al hechizero.

Yacaatha, vel Ichuatha: Confesar el hechizero a otro.

Yaqueri, vel Ichuri: El q̄ acude al hechizero y se confiesa con el.

Yaqueeri, vel ichuyri: El hechizero que confiesa a otros.

Yaccatha, vel Yaccaratha: Orinar el hōbre. Hiskatha, l. Hiskaratha: Orinar las mugeres, y las hembras de todos los animales

Yacca, La orina del hombre, y de todos los machos.

Yacca ttaccatha: Estar enfermo dela orina.

Yacca ttacca vsu. Mal de orina en el hōbre Y en las mugeres, Hifka ttaccatha, y Hiskattacca vsu

Yaccallachi, Hiskallachi: La vaxiga dela vrina en los machos, y en las hembras de los hombres y brutos.

Yaccafia, vel Yaccafia. Orinal.
Yaccasiui. Letrinas.

Yacha. Vocablo corrupto dela lengua quichua, por dezir yachakh. Sabio, ladino, entendido.

Yayutha: Echar por el suelo hicho, y otras yeruas.

Yayukhtatha. Enuejecerse el vestido. **Llicaptatha, tháthakhtatha, vel merkptatha.** Idem. Róperfe el vestido de puro viejo.

Yayuratha, vel yayucatha, vel hofkoratha, vel hofkocatha. Sacudir el hicho, o otras cosas semejantes paraque salga el que no es bueno.

Yayuthaptatha. Significa tambien juntarse, o mezclarse dos mandas de hombres, o de otros animales, **harcathaptatha:** Idem.

Yayuthapi yayurutha; Idem.
Yakhana; Vno que es nueuo en qualquiera cosa, que haze algo o va a alguna parte, o ve alguna cosa la primera vez.

Yakhanaqui hochachastha. Pecar o fornicar la primera vez, sin a uer hecho tal cosa otra vez antes.

Yakhanatha: Hazer qualquiera cosa la primera vez. † **Kusa vma** hichaqui yakhanatha. Esta es la primera vez q̄ beuo chicha † **Cauallona** fara hichaqui yakhanatha: Esta es la primera

vez que ando camino, o acuallo.

Yakhanaatha: Hazer que vno comience a hazer loque nunca auia hecho. † **Ttantta manka,** vel **mankafia** humaqui yakhaniytta; Tu has sido la causa o has hecho que yo començasse a comer pan, que no solia comerlo. † **Humaqui Dios** ham patia yakhaniytta: Tu me has hecho començar a fer deuoto, o a feruir a Dios.

Yaja; Cosa dura. Dizese de las piedras, tierra, madera &c.

Yaja haque: Hombre duro implacable, mal acondicionado.

Yaja amaro, cchullque sinti, Son synonomos, y significan Duro, o fuerte.

Yaja, vel Sinti, vel Hontto. Fuertemente, recio.

Yakha, vel tucari. Flaco, de pocas fuerças.

Yampatha, vel Yampastha. Aprestar para alguna cosa,

Yampanacatha. Andar aprestando, alifando &c.

Yampathapitha; juntar las cosas que estan por ay.

Yampani, vel Huallpani; El que tiene a su cargo el aparejar para algo.

Yamparustha; Adereçarse, vestirse galano.

Yamparu. Vestido de las fiestas galano.

Yampacastha: Alifiar la ida.

Yampacatha; Despachar a vno con el

- con el auio necessario.
- Yamparpaatha; Despachar acompañandole hasta ponerle en camino.
- Yampatatatha; Desemboluer las mercadurias, y cosas semejantes tendiendolas.
- Yamparo puritha; Estar muy ocupado en aparejar, o alistar para algo.
- Yampancatha; Estar ocupado en aparejar.
- Yampa. Con razon, justamente, bien.
- Yampahua mutuna; Con razon fue castigado, huelgome dello.
- Yampahua purikhe; Buelto ha huelgome dello.
- Yampanaqui, vel halla halla: Idé.
- Yana. Negro, fucio manchado Dizefe del vestido, y otras cosas.
- Yanakhtara; Muy fuzio, negro tizado.
- Yanachatha; Poner negro el vestido, mancharle, tiznarfe.
- Yanachastha. Ponerse negro, tiznarfe mancharfe.
- Yana; Criado, hombre que sirue. Supari; Muger que sirue.
- Yanakhatha; Entrar a seruir, o hazerfe criado de alguno.
- Yanachastha; Tomar por criado.
- Superichastha. Tomar por criada.
- Yanani yatita; Vno que solia tener criados, y estaua hecho a ser seruido.
- Yanani; Dos cosas compañeras como dos çapatos, dos guantes.
- Yanani aro; vocablos synonomos
- Yanani yanani arustha; Hablar cõ eloquencia, y abundancia de palabras.
- Yanca. Nombre adjectiuo, y Aduerbio. Malo, y mal.
- Yanccachatha; Hazer mal, dañar a otro.
- Yanccach·khatha. Vengarfe.
- Yanccaptatha: Empeorar el enfermo.
- Yanccaptatha: Idem.
- Yanccakhatha 3. khe. Idem.
- Yanccachatha; Idem.
- Yancachaatha: Permitir que vno haga mal a otro. Hani qhuitiro fa yancachaamamati. No permitere que hagas mal a nadie. Hani quitinsa yancachaamamati. No permitere que nadie te haga mal.
- Yanccana: Interjeccion, o aduerbio; vsase quando vno se determina de hazer vna cosa dificil tosa, o algo dañosa por escusar lo que tiene por mayor daño.
- † Yanccana aca marcathà sara khaha; Quieroirme deste pueblo q̄ es lo que tēgo por mejor.
- † Haynohana aca hama haychata yanccana haychajasiha. Pues mi marido tã mal metra ta quiero ahorcarme q̄ me esta mejor. Son palabras de muger desesperada.
- Yanaptha, vel yanapatha: Ayudar fauorecer a otro.
- Yanapastha. Ayudarse ad inuicem.
- Yanaparpaatha: Ayudar a alguno dandole recaudo alcançandole

o dandole ala mano las cosas q̄ pide y tambien ayudar a llevar algo hasta ponerle en el camino.

Yanaparapitha: Ayudar a vno por amor de otro.

Yanapantatha: Ayudar quando ay alguna priesa para acabar.

Yanapamaa. Destituydo de todos

Yanapiri. Fauorecedor, valedor.

Yanatha Actiuo: Hazer algo en alguna cosa para prouar lo que es, o lo que puede hazerse.

Yanata participio: Cosa prouada intentada ya. † Yanata ya - pu: Tierra prouada ya, que se faue lo que es, buena, o mala **Hani yanata coca.** Monte arcabuco que nunca ha sido cortado. **Hani yanata marmi:** Muger que nūca ha sido requerida de nadie, ni para casarse, ni para a macebarse.

Yanattatha: Prouar, Es casi lo mismo que su verbo simple sino q̄ dize breuedad en prouar, o intentar algo.

Yanastha. Trauajar en compañía de otros en hazer casa, o chacara, o cosas semejantes.

Yanasiri: El que acude de buena gana a los trabajos comunes.

Yangraastha: Hazer que trabaje, o se gaste vna cosa para ahorrar, o guardar otra. † Aca machaca isí merke isina yangraasthima: Ahorra el vestido nueuo, con vestirse el viejo.

Yangraatha: Ayudar tomando

parte del trabajo de otro, o todo † **Simon Cireneo** auquiffa crufa apquirina yangraana: Simon Cireneo ayudo a llevar la cruz a Nuestro Señor.

Yapu Ccolli, quellca, manka &c. **yágraatha:** Ayudar a arar, a escriuir, a comer, dexando de arar, escriuir, y comer la persona ayudada.

Yangraasthina, vel yangraasthina: Todo aquello que nos ahorra de trabajo.

Yaugraasthina yanaha: Criado que me ahorra de trauajo, que haze, o trabaja lo que yo auia de hazer.

Yangraasthina caualloha; Cauallo de remuda, quando se me cansa otro.

Yangraasthina isí: Vestido para donerse en lugar de otro, o para guardar el otro.

Yangriyrini. El que tiene quien le quite de trauajo. † **Hani yangriyrini, l yangriyriniuisa.** El que no tiene ayudante, o cosa con que remudar para descansar de otra.

Yangraratha: Descansar del trabajo quando ay otro que se en cargue del en su lugar.

Yangraratha, nasthaptatha, Kumaraptatha, Conualecer dela enfermedad.

Yapatha, vel apatatha; Dar mas sobre lo que auia dado.

Yapakhatatha, vel yapac'khatatha, Idem mas proprio, añadir encima

- encima, aunque son vocablos del Cusco.
- Yapa; Añadidurara. Apaca: Idem.
- Yaphitha; Atar algo.
- Yaphicatha; Atar a vno dexando otros, como si atafe los cabritos dexando ir las madres.
- Yaphicatatha: Atar arrimando. †
Cala tiquiraro yaphicatatha: Atar a la columna, o pilar.
- Yaphijatha: Lo miswo que Yaphitha.
- Yaphintatha: Atar el biente para abrigarse.
- Yaphiquipatha. Atar dando muchas bueltas a la sogá.
- Yaphisña; Qualquiera cosa que sirve de atar.
- Yaphijasña, vel Pichhujasña, Liga gamba, y qualquiera cosa q̄ sirve de atar.
- Yapu; Tierra arada, o que se fuele arar.
- Yapuchatha, vel yapuchastha; Beneficiar la tierra, o chacara, arandola &c.
- Yapucharapitha; Beneficiarla para otro.
- Yapu; Legua del Inga; q̄ tiene por vna y media de las de españa. Aca Suli marcata, Pomattaro paa yapuhua; Deste pueblo de Iuli a Pomata, ay dos leguas.
- Yaquitha; Estirar vn pellejo, o sogá, o cosas semejantes para que sean mas largas.
- Yaquistha, vel Hiscastha, Estirarse de suyo, dar de si estas cosas.
- Yaquihuaçtatha, vel Hiscahuac-
- tatha; Idem, dar de si.
- Yaquikhatatha Estirar algo poniendolo sobre alguna cosa.
- Yaquimucutha, yaquicatha, mucchacatha; Dar mucho de si.
- Yaquithapitha: Reboluer hilo, o sogá en algo fuertemente para que no se destuerça.
- Yaracaca, vel huycufuçu: Vn paraxaro que tambien llaman pito de pico largo, y muy bocingle ro, y que haze su nido horadando la pared con su pico.
- Yari; Es vn aduerbio, o conjunciõ de que vsan mucho a minori ad maius, cuyos exemplos estan en las frases.
- Yaruthapitha, vel Harcathapitha: Mefclar.
- Yaruntastha, Harcantastha, Minuntastha, Cchakhruntastha: Mefclarfe.
- Yaruntatatha, Harcátatatha, Minurantatatha, cchhakhrurátatatha Idem.
- Yarutatatha, Harcatatatha, Minutatatha, vel Chhakhrutatatha. Extenderse, Esparzirse las cosas mezcladas, como manadas de animales &c.
- Yarutusnutha. Soltarse vn cavallo, o otro animal que estaua atado.
- Yaruntatha, Harcantatha, Chhakhruntatha, Minnuntatha: Mefclar entremetiendo vnas cosas diuersas con otras.
- Yasca, l. Cchari; Vn hõbre viejo de 60 años, o mas a las mugeres

- dizen Mamanaca, vel Apachi.
 Yafcaptatha, Cchariptatha, Acha
 chiptatha. Enuejecerfe, fer hó
 bre anciano ya.
 Yatitha, Vnanchatha, Toquencha
 tha, Hamurpaatha. Saber, En-
 tender.
 Yataui, vel Yatichau; La escuela
 donde fe aprende o enseña.
 Yatichatha. Enseñar.
 Yatirpaatha, vel Vllirpaatha: Ha-
 zer lo que otro haze, imitar a
 otro. † Hani hilamaro yatir
 paamti: No imites, no sigas las
 pisadas de tu hermano.
 Yaticatha, vel Yatikhaatha: Re-
 medar a otro, imitarle en bien
 y en mal. Auquimana yatica-
 ma, vel Yatikhaama: Imita, re-
 meda a tu padre, o aprende de
 tu padre.
 Yatikhatatha: Estudiar vna cosa
 boluiendo muchas vezes sobre
 ella.
 Yatiquipatha. Idem. Estudiar.
 Yatiquiptatha, vel Yatirpaatha:
 Entender dos en vna misma co-
 sa, o viuir dela propria manera
 † Pedrohua Lorençopi quell-
 ca, vel Aro, vel Luntatha, &c.
 yatiquipti Pedro aprende jú-
 tamente con Lorenço a escri-
 uir, a hablar, a hurtar, &c. o el
 vno sigue los passos del otro
 en essas cosas.
 Yatiruiquiptatha: Estar todo me-
 tido con el pensamiento en a-
 préder, sin acordarse, o cuydar
 de cosa.
- Yatiquipa yatirurutha; Darfe pri-
 essa en apréder, repassando mu-
 chas vezes la licion.
 Yatittatha; Estudiar vn poquito.
 Yatithapitha: Comprehender, fa-
 ber las cosas q̄ son menester pa-
 ra hazer algo, como vna casa,
 &c. Pensarlas bien, o muchos
 juntos mirar y pensar lo que es
 menester.
 Yatiffha: Acoftumbrarse a algu-
 na cosa, o andar siempre con al-
 guna prrfona, fer su camarada.
 † Aca vtana, vel vtaro yatifi:
 Esta aquerenciado en esta casa.
 † Luntatanacaro yatifi: Siem-
 pre anda con ladrones, vel Yati
 khafqui.
 Yatita, Participio. Acoftumbra-
 do a alguna cosa. † Luntataro
 yatita; Acoftumbrado a hurtar
 † Kari, vel Pallco yatita; Acof-
 tumbrado a mentir.
 Yatiffha, vel Huaquiffha: Signifi-
 ca Poder hazer alguna cosa, vi-
 de supra verbo Huaquiffha, dō
 de tratamos muy largamente a
 cerca deste verbo.
 Yataatha, vel Huacaatha: Hazer
 o adereçar, o componer alguna
 cosa, y criar, que es proprio de
 Dios. † Dios yatiyito, vel fun-
 ttiyfto: Dios nos ha criado,
 nos ha hecho nacer.
 Yataafltha; Armarse, componer-
 fe, adereçarfe, &c.
 Yaataatha; Adereçar, guifar la co-
 mida echandole el adereço que
 es menester.

- Yaticatatha, vel Yatijascatha: Andar siépre al lado de alguno
- Yatinocatha; Estar a querenciado en alguna parte de afsiento.
- Yatiranatha, vel Yaticatatha: Estar siempre a vista de alguno, o en guarda.
- Yauri: Cobre. Y segun las diferencias tiene otros adiectos. † Ifa yauri: Cobre muy duro, o bronce. † Vila yauri, vel Laka yauri; Cobre colorado, o ramo. † Castilla yauri, significa el hierro.
- Yauri ccahua: Cota, o arnes de cobre o hierro.
- Yauri aputiri, vel Achutiri, vel Achuthapiri cala. Piedra iman.
- Yauripara. Defuergonçado, atreuido, defembuelto, vno que no acata a nadie.
- Yauri huara huara: Qualquiera estrella encendida, y colorada.
- Yauri viri; Barreta de bronce, o de cobre. A la de hierro llamã Barreta.
- Yauri tanca, vel Yauri vmachuco Casco de hierro, o cobre.
- Yaurithà vlltatha: Mirar de lado como vno que esta enojado, aũ que primero ponen, Quifuthà yaurithà vlltatha q̄su, es otra especie de cobre, que seruia a los indios como a nosotros el azero, para que mezclado con otro sea mas fuerte.
- Yaurinchatha, vel Quifunchatha: Guarnecer de cobre, o azerar alguna cosa, calçarla con azero
- Yauri cchunchu: Cabeçudo, vel Hani hokhsfatiri haque.
- Yaurirpaatha, vel Tilarpaatha: Tender las papas para chufio, o ladrillos, y adobes quando los van haziendo o desterronar toda vna chacara.
- Yautinocatha: Idem.
- Yaurintatha, vel Satantatha. Sembrar papas o mayz; y echar muchas piedras en el cimientto, o cosa semejante. † Aca marca ro, vel Suuro virakhochanaca yaurintatahua. Los Españoles estan sembrados, o esparzidos por todo el pueblo, o puincia.
- Yahua: Vna lança o partefana sin hierro, en cuyo lugar ponian plumages, o flores que llaman Yahua. † Yahua chuqui: Esta manera de lança, o partefana de flores.
- Yahua muchulli huaytattaftha: Ponerse plumage de flor, y plumas pequeñitas, dellas amarillas, dellas azules, y dellas coloradas, que llaman Mucchulli.
- Yauitha: Segar trigo, o hicho, y cortar el cabello, o tresquilar.
- Yauicatha: Cortar o tresquilar vn poco del cabello, o lana de los carneros.
- Yauriratha: Cortarlo todo, o tresquilarlo sin quedar cosa.
- Yaurirpaatha, q̄huiturpaatha: Tresquilarlo todo. Aunque Q̄huiturpaatha: es como a nabaja.
- Yauiquipatha; Cortar al derredor.

Yaurica: Vna especie de viuoras muy grandes y negras.

Yaurica: Es tambien el latigo, o correa cõ que atan el arado indico, o el Liucana.

Yaurica haque: Amulatado y cõ fumido, de pocas fuerças.

Yaurica hanchini, vel Hani thaa-jafiri hanchini: Vno que resiste mucho, que no siente el frio ni el calor, morocho. † Hanchi yaurica: Vno que tiene vn dedo de suciedad en el cuerpo que nunca se laua.

Yi: Interjeccion para acometer y vencer los enemigos, o para leuantar muchos vna cosa pe fada.

Yihuatha: Lleuar mechones, o haçones de hicho encendido, o cosa semejante que echa grã de llama: y hachas de cera o cirios; aũque es mas proprio para hicho encendido. Este verbo tãbien admite todas las particulas del verbo Apatha.

Yihuacatatha: Pegar fuego allegando hicho encendido, o otra cosa.

Yoani: Todos los parientes y de udos dela muger se llamã Yoani, respecto del marido; pero particularmente el suegro y la suegra, idest El padre y la madre dela muger. † Chacha yoani: Todos los varones parientes dela muger. † Marmi Yoani: Todas las mugeres parietas dela muger casada, a todas

las quales llama el marido Yoani.

Yoca: Hijo varon. Phucha; Hija

Yoca: Algunas vezes es lo mismo que Allu, Pudenda virilia, aunque no lo vsan para esto, si no quando trefcan entre si, o quando se dicen afrentas por enojo, y entonces dicen Yoca, vel Allu mankama.

Yocani: El que tiene hijo.

Yocaniha, Hufcuriha, vel Camiriha: Son terminos que vsauan para adorar sus idolos, Padre Criador, &c † Admite tambien los otros possesiuos, Mapa, ssa.

Yocachatha; Parir hijo, o hija † Huahuachatha: Idem. Y dize se de todas las hembras de los animales y paxaros y peces q̄ facan hueuos.

Yocachaatha; l. Huahuachaatha: Hazer parir a la muger, siendo causa de su parto: Y tambiẽ significa Partear, ayudar a la muger de parto.

Yocachiyri, vel Huahuachiyri: La partera.

Yocahaha fatha: Estar de parto
Yoc'ccha; Nuera: No solamente respecto del suegro o suegra, sino tambiẽ respecto de todos los parientes del marido, los quales llaman Yoccha, a la muger de su pariente; aunque los hermanos del marido la llamã tambien Marmiha.

Yocaquiptaatha: Reconocer por hijo

- hijo, o prohijar, adoptar, o tomar por hijo a alguno: Entre el Yoca, y quipta deue interponerse los possessiuos Ha, ma, pa, ssa. Yocaha quiptaatha yo cama quiptaata &c. es poco usado.
- Yocalla. Muchacho de edad hasta doze o catorze años.
- Yunca yunca: Vna frutilla negra como azeytuna.
- Yuca, vel Chua; Escudilla.
- Yunca, Hiri, Ttaque, Miccha; Efecto, Mezquino.
- Yupatha, vel Yihuatha: Lleuar hicho encendido. vide Yihuatha, dode se trata algo mas dela significacion deste verbo.
- Yuputatha, vel Yiputatha: Leuantar mechones de hicho encendido, o hachas de cera encedidas para alübrar. † Aro yuputatha vel Yiputatha: Alegar en pro o en contra de alguno en negocio de pleytos. † Hiscutarapitha, vel Yiputarapitha: Idem.
- Yupa, vel Haccu, Nombres adiectiuos: Cosa de estima. Aroma hani yupati hani haccuti: No es de estima, no vale nada lo que dizes.
- Yupaychatha, vel Haccutha: Estimar, preciar, honrar.
- Yunca, vel Qhueura; Andes, o tierra caliente o templada. † Mácca yunca: La tierra o valles calientes q estan llegados al Norte. † Alaa yunca: Los valles calientes hazia al Sur, respecto desta tierra fria delos Lupacas y Pacafes.
- Yunca, vel Sumo marmi. Muger infecunda, esteril; o que no tiene hijos por auerfele muerto todos.
- Yurama, vide Saa amca.
- Yuru, Phutonco, Phukhru: Cosa honda.
- Yuru chua: Escudilla honda.
- Yuru vraque: Tierra honda, o cauada, como la que tiene hoyadas, &c.
- Yuruchatha, vel Phutoncochatha vel Phukhruchatha. Ahondar la tierra.
- Yuritha: Nacer.
- Yurita, yuriui, vel yurau: El nacimiento, o natiuidad. Iesu Chritona yurauipathà acaro, hachuchokhtapatacani tuncapani maranigua: Desde el nacimiento de Iesu Christo aca son mil y seiscientos y doze años.
- Yuriri chuyma: La inclinacion que vno tiene natural a qualquiera cosa buena, o mala que sea.
- Yuu: La yema del hueuo, y qualquiera cosa que se le parece en la color.
- Yuu hupa: Quinoa q tira a amarilla.
- Yuu laka: Tierra amarilla.
- Yuuquiptatha: Pararse de color amarilla, como la yema.
- Yuhuachatha, vel Hapuchatha: Pegar fuego al hicho, o yeruas con algun mechonde hicho &c

Yuhuacatatha, vel Hapuchcata-
tha: Idem.

Yuhuaratha, Kasparatha, Naccara
atha: Chamufcar.

Yuutha, vel Yiuutha: Menearse la

criatura en el vientre de su ma-
dre antes de nacer, que es señal
que esta cercana al parto. Vide
verbo Huaatha, donde se halla-
ran muchos synonomos.

L A V S D E O.

GRACIAS a Nuestro Señor que por su misericordia nos ha dexa
do llegar al fin dela Següda parte deste nuestro Vocabulario. Que
daua la Tercera, que contiene el Arte abreuado, y la selua de varias
Phrases dela lengua Aymara; pero para que sea mas manual y portatil
así el Vocabulario como las Phrases, tuuimos por mejor diuidirlas, y
imprimirlas en menor forma. Algunos vocablos que se han olvidado
o pasado por alto al tiempo del imprimir, se pondran juntamente con
las Phrases en algunas ojas de por sí despues delas erratas desta Segun
da parte. Y porque los indios de diuersas Prouincias vsan de algunos
vocablos qno son generales a toda la nacion, procuraremos poner vn
breue indice a parte donde se hallen particularmente los que son pro-
prios delos indios Charcas, o del distrito de Chuquisaca, porque des-
seamos que este nuestro trabajo sea prouechofo a todos, y releuar del
a los estudiosos desta lengua. Lo que resta ahora es aduertir algunas co-
sas que no dexaran de ser de alguna vtilidad y prouecho. ¶ La prime-
ra es que quien estudia este Vocabulario no se ha de contentar con so-
la la interpretacion del vocablo que aqui ponemos, sino aduertir mu-
cho a los indios quando habla, obseruando con curiosidad como apli-
can estos vocablos; porque sin falta se hallara que sirven para muchas
mas cosas de las que aqui ponemos. ¶ La segunda es, que desde los vo-
cablos que comiençan por S. hasta el fin desta segunda parte, ordinaria-
mente los que auian de acabarse en Sitha, como Sisjasitha, se acaban
en Stha, syncopando los tales verbos como los indios vsan, aunque no
aura dificultad en conjugarlos sabiendo lo que diximos al principio
de ambas partes deste Vocabulario. ¶ La tercera y vltima es, que si al-
guno muy cursado en esta lengua no entédiere algunos vocablos de los
que aqui ponemos, ruegole yo que no lo reprueue luego; porque es ci-
erto y muy aberiguado, que vnos vsan de vn vocablo de que no vsan o-
tros, no solo en diuersas Prouincias, sino en vn mismo pueblo, como en
este

este de Iuli, donde los Hananfayas se differencian en algo de los Hurinfayas y Hayancas: y los Chinchayfuyos aqui nacidos hablan algo differentemente delas otras tres parcialidades nombradas. De vna cosa puede certificarse el curioso lector que ningun vocablo de quantos en estos nuestros libros hallare he sacado de mi propria cabeza, sino que los he oydo delos indios, y examinado con ellos; y muchas vezes he visto q̄ el vocablo que no entiende vno lo entiende otro, como este vocablo, Caachilla, sobre que se dudaua, no auia venido a noticia delos Hananfayas, y preguntandole a vn Hayanca deste mismo pueblo dixo que significaua Dadiuoso, dela propria manera que yo auia puesto en lo que estaua ya impresso: y lo mismo acontece en otros muchos vocablos, y no por esso fuera acertado dexarlos de poner, porque no los entienden todos pues el Vocabulario es general, y no puede dañar si contiene en si algunos vocablos de Prouincias particulares: y si a vezes no los acierta nadie, es porque preguntados de improuiso no se acuerdá a que puede tirar: pero poniendolos por camino, y dandoles la pronunciaciõ q̄ pide confiesan que aquello quiere dezir, y dan buena razon dello; aun que concedo que es mejor y mas acertado hablar siempre por el modo y vocablos mas claros y vsados, dando de mano a los que no son tales donde vno ensena o predica.

FIN DE LA SEGUNDA PARTE DE ESTE NUESTRO Vocabulario, a gloria y honra de Nuestro Señor IESV CHRISTO y de su Sanctissima Madre siempre Virgen, y siempre immaculata MARIA Señora Nuestra.
(.?)

IMPRESSA EN LA CASA DE LA
Compañia de IESVS del pueblo de Iuli,
que esta en la Prouincia de Chu
cuyto, en la emprenta de
Francisco del
Cáto.

AÑO M. DC. XII.

